叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000001

2. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000002

3. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000003

4. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000004

5. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000005

6. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000006

7. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000007

8. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000008

9. 罗伊·布莱克利的直线徒步(roy Blakeley's Bee-line Hike) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , ['ændruː] ['weɪnˌraɪt] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Andrew Wainwright ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 安德鲁 温赖特 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 Andrew Wainwright 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[rɔi] ['bleɪkliːz]
ROY BLAKELEY'S
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[biː] - [laɪn] [haɪk]
BEE - LINE HIKE
蜜蜂 - 线 远足

直线徒步

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm]
TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆

[sleid] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] ,
SLADE AT TEMPLE CAMP ,
斯莱德 在 寺庙 营 ,

SLADE 在圣殿营地

[rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ROY BLAKELEY , ETC .
罗伊 布莱克利 , ETC .

ROY BLAKELEY 等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated by
插图 经过

图示

[ɑːr] . ['ɛmɪt] ['əuin]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

“ [dəunt] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [aɪ] [sed] .
“ DON'T GRAB IT YET , ” I SAID .
“ 不 抓住 它 然而 , ” 我 说 .

“先别急着拿，”我说。

“ [weɪt] .
“ WAIT .
“ 等待 .

“等待。

[dəunt] [let] [goʊ] .
DON'T LET GO .
不 让 去 .

不要放手。

” ['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
” Frontispiece — (Page 164)
” 卷首插图 — (页 -)

“卷首插图——（第164页）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['membər] [wʌn]
I **We** **Lose** **a** **Member** **1**
我 我们 失去 一个 成员 1

我们失去了一名成员 1

[iː] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [fɔːr]
II **Missionary** **Work** **4**
二 传教士 工作 4

二、传教工作 4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pledʒ] -
III **A** **Solemn** **Pledge** **10**
三、 一个 庄严 保证 -

三、庄严誓言 10

[ˌaɪ 'viː][wiː; wi][stɑːrt] -
IV **We** **Start** **18**
第四 我们 开始 -

IV 我们从18开始

[viː][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] -
V **A** **Stumbling** **Block** **25**
V 一个 踉跄 堵塞 -

VA 绊脚石 25

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] -
VI **A** **Proposition** **31**
六年级 一个 主张 -

第六章 A 提案 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['fæmɪn] -
VII **Famine** **37**
七 饥荒 -

第七次饥荒 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [riːl] [əd'ventʃər] -
VIII **Reel** **Adventure** **44**
八 卷轴 冒险 -

VIII 卷轴冒险 44

[ˌaɪ'ɛks] [dɪ'ploʊməsi] -
IX **Diplomacy** **50**
第九章 外交 -

第九章 外交 50

[eks][ðə; ði] [biː] - [laɪn] -
X **The** **Bee** **-** **line** **55**
X 这 蜜蜂 - 线 -

X 蜜蜂线 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [iːts] -
XI **Eats** **61**
十一 吃 -

XI 吃掉 61

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [blæk] [ɔːr] [waɪt] -

XII	Black	or	White	66
十二	黑色的	或者	白色的	-

XII 黑或白 66

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˈbændits][ænd; ənd] [θɪŋz] -

XIII	Bandits	and	Things	73
十三	强盗	和	事物	-

XIII 强盗与事物 73

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [wiːl] -

XIV	The	Haunted	Wheel	78
十四	这	闹鬼的	车轮	-

第十四章 幽灵之轮 78

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əbˈzɜːrvənt] -

XV	A	Scout	is	Observant	82
十五	一个	侦察	是	观察者	-

XV 童军善于观察 82

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [səˈspens] -

XVI	Suspense	87
十六	悬念	-

XVI 悬疑 87

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊ] -

XVII	The	Hero	91
十七	这	英雄	-

第十七任英雄91

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] ! -

XVIII	One	,	Two	,	Three	,	Go	!	95
十八	一	,	二	,	三	,	去	!	-

第十八章 一、二、三，出发！95

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] -

XIX	Up	in	the	Air	101
十九	向上	在	这	空气	-

XIX 空中漫步 101

['eks 'eks] ['siːɪŋ] [θɪŋz] -

XX	Seeing	Things	105
xx	看到	事物	-

XX 看见事物 105

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['fetərz] -

XXI	Fetters	113
二十一	镣铐	-

XXI 束缚 113

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ɪnˈveɪʒ(ə)n] -

XXII	Invasion	120
二十二	入侵	-

第二十二次入侵 120

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [fɔɪld] ! -

XXIII	Foiled	!	125
二十三	挫败	!	-

XXIII 失败！125

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['derɪŋ] ['dɔːrə] [deɪn] -

XXIV	Daring	Dora	Dane	134
二十四	大胆	多拉	丹恩	-

二十四位勇敢的朵拉·丹恩 134

[ˌɛksˈɛksˈviː] [piː] - [wiːz] [lɔːs] -
XXV **Pee** **-** **wee's** **Loss** **139**
25 撒尿 - 尿尿 损失 -

XXV 皮威的失败 139

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈʃɹoʊ] -
XXVI **The** **Shero** **144**
26 这 女英雄 -

XXVI 女英雄 144

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [nuː] [skaʊt] -
XXVII **The** **New** **Scout** **149**
xxvii 这 新的 侦察 -

XXVII 新侦察兵 149

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ledʒ] -
XXVIII **The** **Ledge** **155**
二十八 这 壁架 -

XXVIII 悬崖 155

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] -
The **Last** **Hope** **162**
这 最后的 希望 -

最后的希望 162

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] -
XXX **A** **Good** **Turn** **167**
XXX 一个 好的 转动 -

XXX 善举 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈtɑːmbɔɪ] -
XXXI **Tomboy** **171**
xxxi 假小子 -

XXXI 假小子 171

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [biː] - [laɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] -
XXXII **Bee** **-** **lines** **and** **Things** **176**
xxxii 蜜蜂 - 线条 和 事物 -

XXXII 蜜蜂路线和事物 176

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈfrɑːgz][ænd; ənd][hæts] -
XXXIII **Frogs** **and** **Hats** **179**
xxxiii 青蛙 和 帽子 -

第三十三章 青蛙与帽子 179

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] -
A **Little** **Bit** **Off** **the** **Top** **188**
一个 小的 少量 离开 这 顶部 -

稍微偏离顶部 188

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ˈlɑːdʒɪk] -
XXXV **Logic** **192**
xxxv 逻辑 -

XXXV 逻辑 192

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [siːdʒ] -
The Siege 198
这 围城 -

围城战 198

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] ([θæŋk] ['gʊdnəs])
Chapter the Last (Thank Goodness)
章 这 最后的 (感谢 善良)

最后一章（谢天谢地）

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [neɪm] -
It Hasn't Got Any Name 206
它 还没有 得到 任何 姓名 -

它没有名字 206

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[rɔi] ['bleɪkliːz]
ROY BLAKELEY'S
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[biː] - [laɪn] [haɪk]
BEE - LINE HIKE
蜜蜂 - 线 远足

直线徒步

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['membər]
WE LOSE A MEMBER
我们 失去 一个 成员

我们失去了一名成员

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] .
Now I'm going to tell you about the bee - line hike .
现在 我是 去 到 告诉 你 关于 这 蜜蜂 - 线 远足 .

现在我要给你们讲讲直线徒步路线。

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ]
Maybe you'll say you don't believe everything I tell you about it , but one thing
或许 你会 说 你 不 相信 一切 我 告诉 你 关于 它 , 但 一 事物
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

也许你会说你不相信我说的每一件事，但有一件事是肯定的，

[its] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] .
it's a straight story .
它是 一个 直的 故事 .

这是一个直截了当的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [haɪk] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [bɔɪ] !

It	wasn't	so	long	,	that	hike	,	but	—	oh	,	boy	!
它	不是	所以	长的	,	那	远足	,	但	—	哦	,	男生	!

那次徒步旅行虽然不长，但是——哦，天哪！

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈsiːˌbɛri] .

Now	the	first	thing	I	have	to	do	in	this	story	is	to	get	rid	of	Charlie	Seabury	.
现在	这	第一的	事物	我	有	到	做	在	这	故事	是	到	得到	摆脱	的	查理	西伯里	.

现在，我在这个故事里要做的第一件事就是除掉查理·西伯里。

[ðæts] [ˈiːzi] .

That's	easy	.
那就是	简单的	.

那很简单。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] .

Then	the	next	thing	I	have	to	do	is	to	tell	you	about	Pee	-	wee	Harris	.
然后	这	下一个	事物	我	有	到	做	是	到	告诉	你	关于	撒尿	-	哇	哈里斯	.

接下来我要讲讲皮威·哈里斯的故事。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Gee	whiz	,	I	wish	we	could	get	rid	of	him	.
吉	呼啸	,	我	希望	我们	可以	得到	摆脱	的	他	.

哎呀，真希望我们能摆脱他。

[ðæt] [kɪd] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pəˈtroʊl][ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [went] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l]

That	kid	belongs	in	the	Raven	Patrol	and	when	those	fellows	went	up	to	Temple
那	孩子	属于	在	这	乌鸦	巡逻	和	什么时候	那些	伙伴们	去	向上	到	寺庙

[kæmp] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

Camp	they	wished	him	on	us	for	the	summer	.
营	他们	希望	他	在	我们	为了	这	夏天	.

那孩子应该加入渡鸦巡逻队，那些家伙去圣殿营地的时候，把希望转告给了我们，希望他能在这里度过夏天。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

They	said	it	was	a	good	turn	.
他们	说	它	曾是	一个	好的	转动	.

他们说这是个好兆头。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ]

I	suppose	we've	got	to	take	him	up	to	camp	with
我	认为	我们已经	得到	到	拿	他	向上	到	营	和

我想我们得把他带到营地去。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˌjuː ˈes]

us
我们

我们

[wen] [wiː; wi][goʊ] .

when	we	go	.
什么时候	我们	去	.

我们去的时候。

['eniweɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Anyway	**the**	**crowd**	**up**	**there**	**will**	**have**	**some**	**peace**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
反正	这	人群	向上	那里	将要	有	一些	和平	在	这	与此同时	,

总之，上面的人群暂时可以清静一会儿了。

[soʊ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

so	**we're**	**doing**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**said**	**.**
所以	是	正在做	一个	好的	转动	,	那就是	什么	我	说	.

所以，我们做了一件好事，我是这么说的。

[soʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

So	**this**	**story**	**is**	**just**	**about**	**my**	**own**	**patrol**	**and**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**,**
所以	这	故事	是	只是	关于	我的	自己的	巡逻	和	撒尿	-	哇	哈里斯	,

所以这个故事讲的就是我自己的巡逻队和皮威·哈里斯。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd]

and	**some**	**buildings**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**valleys**	**and**	**a**	**hill**	**and**
和	一些	建筑物	和	一个	夫妻	的	山谷	和	一个	爬坡道	和

[sʌm; səm] [paɪ] ,

some	**pie**	**,**
一些	馅饼	,

还有几栋楼、几条山谷、一座小山和一些馅饼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk]

and	**a**	**forest**	**and**	**some**	**ice**	**cream**	**cones**	**and**	**a**	**big**	**tree**	**and**	**a**	**back**
和	一个	森林	和	一些	冰	奶油	圆锥体	和	一个	大的	树	和	一个	后退

[jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ten]

yard	**and**	**a**	**woman**	**and**	**a**	**ghost**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**girls**	**and**	**ten**
院子	和	一个	女士	和	一个	鬼	和	一个	夫妻	的	女孩们	和	十

[sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] .

cents	**'**	**worth**	**of**	**peanut**	**brittle**	**.**
分	-	值得	的	花生	脆	.

还有一片森林、一些冰淇淋甜筒、一棵大树、一个后院、一个女人、一个鬼魂、几个女孩和价值十美分的花生糖。

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː] .

It's	**about**	**a**	**college**	**,**	**too**	**.**
它是	关于	一个	大学	,	也	.

故事也跟一所大学有关。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] [smɑːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kreɪzi] ,

Maybe	**you**	**think**	**we're**	**not**	**very**	**smart**	**on**	**account**	**of**	**being**	**kind**	**of**	**crazy**	**,**
或许	你	思考	是	不是	非常	聪明的	在	帐户	的	存在	种类	的	疯狂的	,

也许你认为我们不太聪明，因为我们有点疯疯癫癫的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

but	**anyway**	**we**	**went**	**through**	**college**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
但	反正	我们	去	通过	大学	在	十	分钟	.

不过，我们十分钟就学完了大学课程。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊ] [braɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

So	**you**	**can**	**see**	**from**	**that**	**how**	**bright**	**we**	**are**	**.**
所以	你	能	看	从	那	如何	明亮的	我们	是	.

所以由此可见我们有多聪明。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

That's	**why**	**we**	**call**	**ourselves**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**.**
那就是	为什么	我们	称呼	我们自己	这	银	狐狸	.

这就是我们自称“银狐”的原因。

[naʊ] ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] ([hiː; hi][hæz; həz]['sev(ə)n]['merɪt] ['bædʒɪz]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [huː]

Now	Charlie	Seabury	(	he	has	seven	merit	badges	)	has	a	grandfather	who
现在	查理	西伯里	(	他	有	七	优点	徽章	)	有	一个	祖父	WHO

[laɪvz; lɪvz] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

lives	out	near	the	Mississippi	and	his	grandfather	asked	him	to	go	out
生活	出去	靠近	这	密西西比州	和	他的	祖父	问	他	到	去	出去

[ðer; ðər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .

there	and	spend	the	summer	.
那里	和	花费	这	夏天	.

现在，查理·西伯里（他有七枚功绩徽章）的祖父住在密西西比河附近，他的祖父让他去那里过暑假。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [mæn][grænd] .

No	wonder	they	call	that	man	grand	.
不	想知道	他们	称呼	那	男人	盛大	.

难怪人们称他为伟人。

['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Charlie	came	to	me	because	I'm	patrol	leader	,	and	he	said	,
查理	来了	到	我	因为	我是	巡逻	领导者	,	和	他	说	,

查理来找我，因为我是巡逻队长，他说：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ?

“	Shall	I	go	out	there	and	spend	the	summer	?
“	将	我	去	出去	那里	和	花费	这	夏天	?

“我该去那里过暑假吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

”	I	said	,	“	Sure	,	you	might	as	well	.
”	我	说	,	“	当然	,	你	可能	作为	出色地	.

我说：“当然，你也可以这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [juːl] [spend] [ɪz] ['nikəlz] .

If	you	hang	around	here	all	you'll	spend	is	nickels	.
如果	你	悬挂	大约	这里	全部	你会	花费	是	镍币	.

你在这里待着的话，只会花掉几个五分钱。

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] [ʌp] [fɔːr; fər][kæmp]

”	He	said	,	“	But	when	you	start	up	for	camp
”	他	说	,	“	但	什么时候	你	开始	向上	为了	营

他说：“但是当你开始备战的时候……”

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

you'll	want	a	full	patrol	,	won't	you	?
你会	想	一个	满的	巡逻	,	惯于	你	?

你需要一支完整的巡逻队，对吧?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kaʊnt] [piː] - [wiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] . ”

You	can't	count	Pee	-	wee	in	the	Silver	Foxes	.	”
你	不能	数数	撒尿	-	哇	在	这	银	狐狸	.	”

“你不能把皮威算进银狐队里。”

“ [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Talk	of	something	pleasant	,	”	I	told	him	.
”	讲话	的	某物	令人愉快的	,	”	我	讲述	他	.

“说点轻松愉快的事吧，”我对他说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][pəˈtroʊl][tuː; tə][juː ˈes] .

“	You	go	ahead	out	west	and	leave	the	patrol	to	us	.
”	你	去	前方	出去	西方	和	离开	这	巡逻	到	我们	.

“你们先往西走，巡逻就交给我们了。”

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˈembər] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt]

We'll	find	a	new	member	and	when	you	come	back	in	the	Fall	you	can	start
出色地	寻找	一个	新的	成员	和	什么时候	你	来	后退	在	这	落下	你	能	开始

[ðə; ði] [nuː] [pəˈtroʊl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

the	new	patrol	that	Mr	.	Ellsworth	is	always	talking	about	.
这	新的	巡逻	那	先生	.	埃尔斯沃思	是	总是	说	关于	.

我们会找到一名新成员，等你秋季回来的时候，就可以开始埃尔斯沃思先生一直念叨的新巡逻队了。

” [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] [aɪˈdiːə] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

”	He	said	,	“	Good	idea	;	what	shall	we	call	it	?	”
”	他	说	,	“	好的	主意	;	什么	将	我们	称呼	它	?	”

他说：“好主意；我们该叫它什么呢？ ”

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pəˈliːs] [pəˈtroʊl][ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ][dəunt] [ker] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

“	Call	it	the	police	patrol	or	whatever	you	want	to	,	I	don't	care	,	”	I	told	him
”	称呼	它	这	警察	巡逻	或者	任何	你	想	到	,	我	不	关心	,	”	我	讲述	他

.

:
.

“你管它叫警察巡逻队还是什么都行，我不在乎，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] .

He	said	,	“	Well	,	I	guess	I'll	go	.
他	说	,	“	出色地	,	我	猜测	患病的	去	.

他说：“好吧，我想我该走了。”

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ]

My	grandfather	has	a	big	apple	orchard	and	everything	,	and	I	can	go
我的	祖父	有	一个	大的	苹果	果园	和	一切	,	和	我	能	去

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

swimming	in	the	Mississippi	.
游泳	在	这	密西西比州	.

我爷爷有一个很大的苹果园，而且我还可以去密西西比河游泳。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I'll	write	to	you	.	”
患病的	写	到	你	.	”

我会给你写信。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈæplz] ?

“	How	is	that	going	to	get	me	any	apples	?
”	如何	是	那	去	到	得到	我	任何	苹果	?

“那样我怎么能得到苹果呢？ ”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [goʊ] [əˈhed] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [fjuːər] [ˈsɪlvər] [fɔksiz] [tuː; tə] [ˈwɜːri]

“	Go	ahead	,	the	sooner	the	quicker	,	and	I'll	have	fewer	Silver	Foxes	to	worry
”	去	前方	,	这	很快	这	更快	,	和	患病的	有	更少	银	狐狸	到	担心

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“那就去做吧，越快越好，这样我就不用操心那些银狐了。”

[let] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['wɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Let your grandfather worry for a while .
让 你的 祖父 担心 为了 一个 尽管 .

让你爷爷担心一阵子吧。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
" So that's the end of Charlie Seabury in this story .
" 所以 那就是 这 结尾 的 查理 西伯里 在 这 故事 .

“查理·西伯里在这个故事里的故事就此结束了。”

[wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lɔːst] [æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .
We lost a scout and his grandfather lost an apple orchard .
我们 丢失的 一个 侦察 和 他的 祖父 丢失的 一个 苹果 果园 .

我们失去了一名童子军，他的祖父失去了一片苹果园。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗?

['meɪbi] , ['leɪtər] , [juːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnəz] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
Maybe , later , you'll hear about the Laughing Hyenas that he started .
或许 , 之后 , 你会 听到 关于 这 笑 鬣狗 那 他 开始 .

也许以后你会听说他创办的“笑鬣狗”乐队。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
But believe me ,
但 相信 我 ,

但请相信我，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɑːfs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː]
there are laughs enough in this story without bothering our heads about that new
那里 是 笑声 足够的 在 这 故事 没有 烦人 我们的 头部 关于 那 新的
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

这个故事本身就有很多笑点，没必要再去纠结那套新衣服了。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪʃəneri] [wɜːrk]
MISSIONARY WORK
传教士 工作

传教工作

[wiː; wi][hæd; həd][əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [brɪdʒbroʊ] ([ðæts] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv])

We	had	about	two	weeks	to	hang	around	Bridgeboro	(	that's	where	we	live	)
我们	有	关于	二	周	到	悬挂	大约	布里奇伯勒	(	那就是	在哪里	我们	居住	)

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ˈtemp(ə)l][kæmp] .

before	starting	for	Temple	Camp	.
前	开始	为了	寺庙	营	.

在前往圣殿营之前，我们有大约两周的时间可以在布里奇伯勒（我们住在那里）闲逛。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd][ðə; ði][elks]

If	you	want	to	know	why	we	stayed	behind	when	the	Ravens	and	the	Elks
如果	你	想	到	知道	为什么	我们	入住	在后面	什么时候	这	渡鸦	和	这	麋鹿

[went] ,

went	,
去	,

如果你想知道为什么乌鸦队和麋鹿队离开时我们留了下来，

[juːd] [ˈbetər] [riːd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] .

you'd	better	read	the	story	that	comes	before	this	one	.
你会	更好的	读	这	故事	那	来	前	这	一	.

你最好先看看这个故事的前一个故事。

[ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈreɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævənz] ,

That	will	tell	you	how	our	young	hero	,	the	raving	raven	of	the	Ravens	,
那	将要	告诉	你	如何	我们的	年轻的	英雄	,	这	狂言	乌鸦	的	这	渡鸦	,

这将告诉你我们年轻的英雄，那只狂怒的渡鸦，是如何.....

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , [tuː] .

happened	to	be	wished	on	us	,	too	.
发生	到	是	希望	在	我们	,	也	.

碰巧我们也收到了同样的祝福。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər] [ˈtʃɑːrli] [ˈsiːˌbɛri] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [west] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

Now	a	couple	of	days	after	Charlie	Seabury	started	out	west	two	or	three	of	us
现在	一个	夫妻	的	天	后	查理	西伯里	开始	出去	西方	二	或者	三	的	我们

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [siːt] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiːd] [duː][tuː; tə] [kɪl]

were	sitting	in	the	swinging	seat	on	my	porch	talking	about	what	we'd	do	to	kill
是	坐着	在	这	摇摆	座位	在	我的	门廊	说	关于	什么	我们会	做	到	杀

[taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

time	for	a	couple	of	weeks	.
时间	为了	一个	夫妻	的	周	.

查理·西伯里出发西行几天后，我们两三个人坐在我家门廊的秋千椅上，讨论着接下来几周该如何消磨时间。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪlɪŋ] [piː] - [wiː] ?

“	What's	the	matter	with	killing	Pee	-	wee	?
”	是什么	这	事情	和	杀	撒尿	-	哇	?

“杀死皮威有什么问题吗？”

” [ˈwesti] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Westy	wanted	to	know	.
”	韦斯蒂	通缉	到	知道	.

“韦斯蒂想知道。”

[aɪ] [sed] , “ [spiːk] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

I	said	,	“	Speak	of	angels	and	you'll	hear	the	flutter	of	their	wings	;
我	说	,	“	说话	的	天使	和	你会	听到	这	扑	的	他们的	翅膀	;

我说：“谈到天使，你就会听到他们翅膀扑扇的声音；

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . ”

here	he	comes	up	the	hill	.	”
这里	他	来	向上	这	爬坡道	.	”

他上山来了。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['iːtɪŋ] ?
“ What's he eating ?
“ 是什么 他 吃 ?

他在吃什么?

” ['dɔːri] ['bentən] [æskt] .
” Dorry Benton asked .
” 多莉 本顿 问 .

“多莉·本顿问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['piːnʌts] , ” [hʌnt] ['mænərz] [sed] .
“ I think it's peanuts , ” Hunt Manners said .
“ 我 思考 它是 花生 , ” 打猎 礼仪 说 .

“我觉得这简直微不足道,”亨特·曼纳斯说道。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Pretty soon the little angel eating peanuts crossed the road and cut up across the
漂亮的 很快 这 小的 天使 吃 花生 交叉 这 路 和 切 向上 穿过 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

很快，这个吃花生的小天使穿过马路，跑进了草坪。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .
He's always cutting up in some way or other .
他是 总是 切割 向上 在 一些 方式 或者 其他 .

他总是以这样或那样的方式惹是生非。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] .
“ For goodness ' sake , look at him , ” I said ; “ he's a walking junk shop .
“ 为了 善良 - 清酒 , 看 在 他 , ” 我 说 ; “ 他是 一个 步行 垃圾 店铺 .

“我的天哪，看看他，”我说；“他简直就是个行走的垃圾场。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [oʊld] ['met(ə)l] .
We could sell him for old metal .
我们 可以 卖 他 为了 老的 金属 .

我们可以把他卖掉换些废金属。

” ['ɑːnɪst] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .
” Honest , I had to laugh .
” 诚实的 , 我 有 到 笑 .

“说实话，我忍不住笑了。”

[ðæt] [kɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
That kid looked like a Christmas tree .
那 孩子 看起来 喜欢 一个 圣诞节 树 .

那孩子看起来像棵圣诞树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ] [tʌn]
He was wearing his belt - axe and it looked as if it weighed a ton
他 曾是 穿着 他的 腰带 - 斧头 和 它 看起来 作为 如果 它 称重 一个 吨
[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [hɪz; ɪz] [belt] [daʊn] .
the way it dragged his belt down .
这 方式 它 拖拽 他的 腰带 向下 .

他腰间佩戴着一把斧头，斧头拖着他的腰带往下走，看起来好像有千斤重似的。

[ɪn] [frʌnt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skaʊt] [dʒæk] - [naɪf] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]

In	front	he	had	his	scout	jack	-	knife	dangling	from	his	belt	and	his	big
在	正面	他	有	他的	侦察	杰克	-	刀	悬挂	从	他的	腰带	和	他的	大的

['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['kʌmpəs] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

nickel	-	plated	compass	hanging	by	a	cord	around	his	neck	.
镍	-	镀	罗盘	绞刑	经过	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他腰间挂着侦察兵折叠刀，脖子上用绳子挂着一个镀镍的大罗盘。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bædʒɪz] [ɑːn] ,

He	had	all	his	badges	on	,
他	有	全部	他的	徽章	在	,

他佩戴了所有徽章。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ] [set] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][stræp]

and	besides	he	had	his	aluminum	cooking	set	hanging	by	a	strap
和	除了	他	有	他的	铝	烹饪	放	绞刑	经过	一个	带子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

from	his	shoulder	.
从	他的	肩膀	.

此外，他的铝制炊具还用带子挂在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɑːrf][ɑːn] [tuː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	had	his	brown	scarf	on	too	,	he	didn't	care	how	hot	it	was	.
他	有	他的	棕色的	围巾	在	也	,	他	没有	关心	如何	热的	它	曾是	.

他还围着棕色围巾，丝毫不在意天气有多热。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['rævənz] [tʃoʊz] [braʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] [nʌts] [ɪn]

The	reason	the	Ravens	chose	brown	for	their	color	is	because	they're	all	nuts	in
这	原因	这	渡鸦	选择	棕色的	为了	他们的	颜色	是	因为	它们是	全部	坚果	在

[ðæt] [pə'troʊl] .

that	patrol	.
那	巡逻	.

乌鸦队之所以选择棕色作为队服颜色，是因为他们巡逻队里的人都是疯子。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['penənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	his	scout	staff	with	the	Raven	pennant	on	it	and	he	was
他	有	他的	侦察	职员	和	这	乌鸦	三角旗	在	它	和	他	曾是

['dʒæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

jabbing	it	into	the	ground	as	he	came	along	.
刺击	它	进入	这	地面	作为	他	来了	沿着	.

他拿着带有渡鸦队队旗的球探杆，边走边用球杆戳地。

['westi] [sed] , “ [wɒts] [ðɪs] ?

Westy	said	,	“	What's	this	?
韦斯蒂	说	,	“	是什么	这	?

韦斯蒂说：“这是什么？”

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ?

A	traveling	hardware	store	?
一个	旅行	硬件	店铺	?

流动五金店?

” ['dɔːri] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [kruː'seɪd] , [kɪd] ?

”	Dorry	said	,	“	Are	you	starting	off	on	a	crusade	,	Kid	?
”	多莉	说	,	“	是	你	开始	离开	在	一个	运动	,	孩子	?

多里说：“小子，你这是要开始一场圣战吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [stiːl] ['ɑːrmər] ?

Where's	your	steel	armor	?
在哪里?	你的	钢	盔甲	?

你的钢铁盔甲呢?

[wɒts]
What's
是什么

是什么

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði][lɑːrdʒ][aɪ'diːə] ?
the large idea ?
这 大的 主意 ?

核心理念是什么?

[hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn'veɪdɪd] [brɪdʒbroʊ] ?
Have the Germans invaded Bridgeboro ?
有 这 德国人 入侵 布里奇伯勒 ?

德国人入侵布里奇伯勒了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
" I was laughing so hard I could hardly speak .
" 我 曾是 笑 所以 难的 我 可以 几乎 说话 .

“我笑得太厉害了，几乎说不出话来。”

[ðə; ði][kɪd] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ðæt] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
The kid looked like that picture in the handbook that shows just how to wear the
这 孩子 看起来 喜欢 那 图片 在 这 手册 那 演出 只是 如何 到 穿 这
['mɛdəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
medals and things .
奖牌 和 事物 .

这孩子看起来就像手册里展示如何佩戴奖牌之类的图片一样。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] ?
A coffee - pot ?
一个 咖啡 - 锅 ?

咖啡壶?

" [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Ralph Warner asked him .
" 拉尔夫 华纳 问 他 .

拉尔夫·华纳问他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʊks] [tuə; tuːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] .
“ You must be going to join the Cook's Tours with all your cooking things .
“ 你 必须 是 去 到 加入 这 库克的 旅游 和 全部 你的 烹饪 事物 .

“你一定要带着你的所有烹饪用具去参加厨师之旅。”

[wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [dekə'reiʃəns] ? "
What's the big idea of all the exterior decorations ? "
是什么 这 大的 主意 的 全部 这 外部的 装饰 ? "

所有这些外部装饰的设计理念是什么?

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] , " [piː] - [wiː] [sed] .
“ I'm a delegation , " Pee - wee said .
“ 我是 一个 代表团 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我是一个代表团，”皮威说。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?
“ A what ?
” 一个 什么 ?

“什么？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪz] ?
“ Don't you know what a missionary is ?
” 不 你 知道 什么 一个 传教士 是 ?

你难道不知道什么是传教士吗?

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” he shot back at me .
” 他 射击 后退 在 我 .

他反驳了我。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] , ” [aɪ] [sed] .
Pity the poor heathens , ” I said .
遗憾 这 贫穷的 异教徒 , ” 我 说 .

“可怜的异教徒们，”我说。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər] !
“ So that's what you've got the compass for !
” 所以 那就是 什么 你已经 得到 这 罗盘 为了 !

“原来指南针是用来干这个的啊！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ?
You're going to China ?
你是 去 到 中国 ?

你要去中国?

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] .
Break it to us gently .
休息 它 到 我们 轻轻地 .

请委婉地告诉我们。

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] . ”
You sound like a Ford when you walk . ”
你 声音 喜欢 一个 福特 什么时候 你 走 . ”

你走路的声音像福特汽车一样。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You think you're smart , don't you ?
” 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [soʊ][ðer; ðər] .
“ I was out doing a good turn , so there .
” 我 曾是 出去 正在做 一个 好的 转动 , 所以 那里 .

“我当时做了件好事，就是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pə'troʊl] .

I	was	out	doing	a	good	turn	for	your	patrol	.
我	曾是	出去	正在做	一个	好的	转动	为了	你的	巡逻	.

我当时正在为你们巡逻队做些好事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

I	was	trying	to	get	you	a	new	member	.
我	曾是	尝试	到	得到	你	一个	新的	成员	.

我当时正试图帮你找个新成员。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['æftər] [nuː] ['membər] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

When	you	go	after	new	members	you've	got	to	look	like	a	scout	,	haven't	you	?
什么时候	你	去	后	新的	成员	你已经	得到	到	看	喜欢	一个	侦察	,	还没有	你	?

当你招募新成员时，你得看起来像个球探，对吧?

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['skaʊtɪŋ] [ɪz] , [soʊ] [ðeɪl] [siː] .

You've	got	to	show	them	what	scouting	is	,	so	they'll	see	.
你已经	得到	到	展示	他们	什么	侦察	是	,	所以	他们会	看	.

你得让他们了解什么是球探工作，这样他们才能明白。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]

Everybody	knows
大家	知道

人人都知道

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðæt] .

that	.
那	.

那。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] ? ”

Didn't	you	ever	hear	that	it	takes	a	scout	to	catch	a	scout	?	”
没有	你	曾经	听到	那	它	需要	一个	侦察	到	抓住	一个	侦察	?	”

你没听说过“要抓到侦察兵，就得先有侦察兵”这句话吗?

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [sneɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌŋk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	You	couldn't	catch	a	snail	with	all	that	junk	hanging	on	you	,	”	I	told	him	.
“	你	不能	抓住	一个	蜗牛	和	全部	那	垃圾	绞刑	在	你	,	”	我	讲述	他	.

“你身上挂着这么多杂物，连只蜗牛都抓不到，”我告诉他。

“ [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ? ”

“	Who	did	you	try	to	catch	?	”
“	WHO	做过	你	尝试	到	抓住	?	”

“你想抓谁？”

“ ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Warde	Hollister	,	”	he	shouted	.
“	沃德	霍利斯特	,	”	他	喊叫	.

“沃德·霍利斯特！”他喊道。

[gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

Good	night	,	we	all	began	to	laugh	.
好的	夜晚	,	我们	全部	开始	到	笑	.

“晚安。”我们都笑了起来。

“ ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ?

“	Warde	Hollister	?
“	沃德	霍利斯特	?

“Warde Hollister? ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] .
" You couldn't catch that fellow with a lasso .
" 你 不能 抓住 那 同伴 和 一个 套索 .

"就算用套索也抓不到他。"

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [tuː] [mʌtʃ] .
He loves the wild and woolly front porch too much .
他 爱 这 荒野 和 毛茸茸的 正面 门廊 也 很多 .

他太喜欢那片杂草丛生、毛茸茸的前廊了。

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ][tɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaʊts] .
You stand a tall chance of getting Warde Hollister into the scouts .
你 站立 一个 高的 机会 的 获得 沃德 霍利斯特 进入 这 侦察兵 .

你很有可能让沃德·霍利斯特入选童子军。

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , ['kɪdoʊ] .
You're wasting your time , Kiddo .
你是 浪费 你的 时间 , 孩子 .

你这是在浪费时间，孩子。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "
What did he tell you ? "
什么 做过 他 告诉 你 ? "

他跟你说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" He said he has something better to do with himself , " Pee - wee said .
" 他 说 他 有 某物 更好的 到 做 和 他自己 , " 撒尿 - 哇 说 .

"他说他有更重要的事要做，"皮威说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " ['dɔːri] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðæts] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .
" There you go , " Dorry told him ; " that's him all over .
" 那里 你 去 , " 多莉 讲述 他 ; " 那就是 他 全部 超过 .

"瞧，"多里告诉他，"他浑身上下都是这种特质。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] ['bʌfələuz] [ænd; ənd]['indiəns]
Why should he join the Silver Foxes when he can shoot buffaloes and Indians
为什么 应该 他 加入 这 银 狐狸 什么时候 他 能 射击 水牛 和 印度人
[ænd; ənd] [hʌnt] [treɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['kɪdnæp] ['meidnz] [ænd; ənd][dɪg][ʌp] ['berid] ['treʒər] ? "
and hunt train robbers and kidnap maidens and dig up buried treasure ? "
和 打猎 火车 强盗 和 绑架 少女们 和 挖 向上 埋葬 宝藏 ? "

他为什么要加入银狐帮呢？他可以去射杀野牛和印第安人，追捕火车劫匪，绑架少女，挖掘埋藏的宝藏。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] ?
" Where can he do that ?
" 在哪里 能 他 做 那 ?

"他可以在哪里做这件事？"

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

"皮威想知道。"

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [dɪ'vɪʒ(ə)n][biː] , ['sekənd] [ʃelf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Right in the public library , ” I told him , “ division B , second shelf from the
“ 正确的 在 这 民众 图书馆 , ” 我 讲述 他 , “ 分配 B , 第二 架子 从 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

“就在公共图书馆里，”我告诉他，“B区，从上往下数第二个书架。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
That's a dangerous
那就是 一个 危险的

那很危险

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[pleɪs] , [ðæt] [ɪz] ; [aɪv] [noʊn] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [get] [kɪld] [ɪn][ðer; ðər] .
place , that is ; I've known fellows to get killed in there .
地方 , 那 是 ; 我已经 已知 伙伴们 到 得到 被杀 在 那里 .

就是那个地方；我认识有人在那里丧命。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn] ['wɪloʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [draʊnd] [ɪn]
There used to be a kid that lived on Willow Place and he got drowned in
那里 用过的 到 是 一个 孩子 那 居住地 在 柳 地方 和 他 得到 溺水 在
[ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [ɪn][ðer; ðər] . ”
a sea story in there . ”
一个 海 故事 在 那里 . ”

以前柳树街住着一个孩子，他在那里的海里溺水身亡了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [wiː; wi]['dʒɑːli][hɪm; ɪm] .
He always gets excited when we jolly him .
他 总是 获得 兴奋的 什么时候 我们 快乐的 他 .

我们逗他开心的时候，他总是很兴奋。

“ [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [her] - [bredθ] [əd'ventʃəz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz]
“ We're talking about adventures , ” I said ; “ hair - breadth adventures — not even as
“ 是 说 关于 冒险 , ” 我 说 ; “ 头发 - 宽度 冒险 — 不是 甚至 作为
[waɪd] [æz; əz] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
wide as that , some of them .
宽的 作为 那 , 一些 的 他们 .

“我们说的是冒险，”我说；“是那种命悬一线的冒险——有些甚至连命悬一线都没那么危险。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [gɑːt] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][dʒʌst] [laɪk]
I know a fellow that got buried in a book ; it was absorbing just like
我 知道 一个 同伴 那 得到 埋葬 在 一个 书 ; 它 曾是 吸收 只是 喜欢
['kwɪksænd] ,
quicksand ,
流沙 ,

我认识一个人，他完全沉浸在书里，就像陷进流沙一样无法自拔。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	got	absorbed	in	it	.
和	他	得到	吸收	在	它	.

他完全沉浸其中。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [kɪd] ?

What	were	you	going	to	do	,	Kid	?
什么	是	你	去	到	做	,	孩子	?

孩子，你打算做什么?

[θroʊ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒɔɪn] ?

Throw	the	coffee	-	pot	at	him	if	he	didn't	join	?
扔	这	咖啡	-	锅	在	他	如果	他	没有	加入	?

如果他不加入，就把咖啡壶扔向他?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	intend	to	hack	him	to	pieces	with	your	scoutknife	,	did	you	?
你	没有	打算	到	黑客	他	到	件	和	你的	-	,	做过	你	?

你不是故意要用你的侦察刀把他砍成碎片吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] . ”

Because	a	scout	is	supposed	to	be	kind	.	”
因为	一个	侦察	是	据称	到	是	种类	.	”

因为童子军应该待人友善。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	You	make	me	tired	,	all	of	you	!
”	你	制作	我	疲劳的	,	全部	的	你	!

“你们都让我感到疲惫！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	want	to	hear	about	it	or	don't	you	?	”
”	做	你	想	到	听到	关于	它	或者	不	你	?	”

“你想听还是不想听？”

“ ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Answered	in	the	affirmative	,	”	I	told	him	.
”	回答	在	这	肯定	,	”	我	讲述	他	.

“回答是肯定的，”我告诉他。

“ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

“	Begin	at	the	end	and	go	on	till	you	come	to	the	beginning	.	”
”	开始	在	这	结尾	和	去	在	直到	你	来	到	这	开始	.	”

“从结尾开始，一直做到开头。”

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [left] , ” ['westi] [sed] .

“	Then	take	the	second	turn	to	your	left	,	”	Westy	said	.
”	然后	拿	这	第二	转动	到	你的	左边	,	”	韦斯蒂	说	.

“然后第二个路口左转，”韦斯蒂说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	what	I	get	for	trying	to	do	you	a	good	turn	,	”	the	kid	shouted	.
”	那就是	什么	我	得到	为了	尝试	到	做	你	一个	好的	转动	,	”	这	孩子	喊叫	.

“这就是我好心帮你的下场！”孩子喊道。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['kreɪzi] . ”

“	No	wonder	Warde	Hollister	said	you	were	all	crazy	.	”
”	不	想知道	沃德	霍利斯特	说	你	是	全部	疯狂的	.	”

“难怪沃德·霍利斯特说你们都疯了。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	he	say	that	?
”	做过	他	说	那	?

“他真这么说了吗？”

” ['westi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Westy	wanted	to	know	.
”	韦斯蒂	通缉	到	知道	.

“韦斯蒂想知道。”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , [tuː] , ” [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .

“	Sure	,	and	other	people	have	said	so	,	too	,	”	the	kid	piped	up	.
”	当然	,	和	其他	人们	有	说	所以	,	也	,	”	这	孩子	管道	向上	.

“当然，其他人也这么说过，”孩子插嘴道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [wiː; wi][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	They	don't	need	to	say	so	,	we	admit	it	,	”	I	told	him	.
”	他们	不	需要	到	说	所以	,	我们	承认	它	,	”	我	讲述	他	.

“他们不必这么说，我们都承认，”我告诉他。

“ [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .

“	Go	ahead	with	your	story	.
”	去	前方	和	你的	故事	.

请继续讲述你的故事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	want	us	to	do	?
什么	做	你	想	我们	到	做	?

你想让我们做什么？

[laɪt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l][jʊr; jər][jɑːrn] ? ”

Light	a	camp	-	fire	so	you	can	unravel	your	yarn	?	”
光	一个	营	-	火	所以	你	能	绎	你的	纱	?	”

点燃篝火，好让你把毛线拆开？

“ [ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən][biː; bi]['sɜːrkəm] — [ˌsɜːkəm'nævigeitid] [jet] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [dɑːrk]

“	That	fellow	can	be	circum	—	circumnavigated	yet	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	dark
”	那	同伴	能	是	环	—	环球航行	然而	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	黑暗的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

and	mysterious	.
和	神秘	.

“那家伙还有可能被绕着走一圈，”皮威说道，语气阴沉而神秘。

“ [ˌsɜːkəm'ventid] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['westi] [sed] .

“	Circumvented	you	mean	,	”	Westy	said	.
”	规避	你	意思是	,	”	韦斯蒂	说	.

“你是说绕过吧？”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	know	what	I	mean	,	”	the	kid	shouted	.
”	你	知道	什么	我	意思是	,	”	这	孩子	喊叫	.

“你知道我的意思，”孩子喊道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] . ”

“	Go	ahead	,	”	I	told	him	;	“	the	plot	grows	thicker	.	”
”	去	前方	,	”	我	讲述	他	;	“	这	阴谋	生长	较厚	.	”

“继续吧，”我告诉他，“剧情越来越复杂了。”

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] ， ” [ˈdɔːri] [sed] .

“	Give	us	a	couple	of	peanuts	,	”	Dorry	said	.
“	给	我们	一个	夫妻	的	花生	，	”	多莉	说	.

“给我们几颗花生，”多里说。

[ðə; ði][kɪd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈkɔːfi] - [pɑːt][ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsɪstər] [æn] ,

The	kid	turned	his	aluminum	coffee	-	pot	upside	down	and	,	good	morning	,	sister	Anne	,
这	孩子	转向	他的	铝	咖啡	-	锅	上行	向下	和	，	好的	早晨	，	姐姐	安妮	，

孩子把他的铝制咖啡壶倒扣过来，然后说：“早上好，安妮姐姐。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] !

it	was	full	of	peanuts	!
它	曾是	满的	的	花生	！

里面全是花生！

“ [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːspæn] ， ” [aɪ] [sed] .

“	Let's	see	what's	in	the	saucepan	,	”	I	said	.
“	我们来吧	看	是什么	在	这	平底锅	，	”	我	说	.

“让我看看平底锅里有什么，”我说。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [pledʒ]

A	SOLEMN	PLEDGE
一个	庄严	保证

庄严的誓言

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːnʌts] .

So	then	we	were	all	eating	peanuts	.
所以	然后	我们	是	全部	吃	花生	.

所以当时我们都在吃花生。

[aɪ] [sed] ， “ [goʊ] [əˈhed] ， [kɪd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] .

I	said	,	“	Go	ahead	,	Kid	,	and	tell	us	.
我	说	，	”	去	前方	，	孩子	，	和	告诉	我们	.

我说：“孩子，说吧。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

You're	a	little	brick	to	try	to	find	us	a	new	member	.
你是	一个	小的	砖	到	尝试	到	寻找	我们	一个	新的	成员	.

你真是个榆木脑袋，居然想帮我们找到新成员。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] , [heɪ] ? ”

He	didn't	fall	,	hey	?	”
他	没有	落下	，	嘿	？	”

他没摔倒，对吧?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [trɪp] , ” ['westi] [sed] .
“ He didn't even trip , ” Westy said .
“ 他 没有 甚至 旅行 , ” 韦斯蒂 说 .

“他甚至都没绊倒，”韦斯蒂说。

“ [kiːp] [stɪl] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɪd] [tel] [juː 'es] .
“ Keep still , ” I told him , “ and let the kid tell us .
“ 保持 仍然 , ” 我 讲述 他 , “ 和 让 这 孩子 告诉 我们 .

“别动，”我告诉他，“让孩子告诉我们。”

” [piː] - [wiː] [sed] ,
” Pee - wee said ,
” 撒尿 - 哇 说 ,

皮威说：

“ [aɪ] [drest] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːr] [ɔːl] [maɪ] [stʌf] [soʊ] ['hiːd] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [laɪk] .
“ I dressed all up and wore all my stuff so he'd see just what a scout is like .
“ 我 穿着 全部 向上 和 穿着 全部 我的 东西 所以 他会 看 只是 什么 一个 侦察 是 喜欢 .

“我穿戴整齐，带上所有装备，让他看看球探到底是什么样的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʊr] [hɪm; ɪm] .
Because I thought maybe that would kind of lure him .
因为 我 想法 或许 那 会 种类 的 饵 他 .

因为我当时觉得那样或许能吸引他。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [kæmp] - [fairz]
I thought if he saw the cooking set it would remind him about camp - fires
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
and eating and everything . ”
和 吃 和 一切 . ”

我想如果他看到这套炊具，会让他想起篝火、吃饭等等的一切。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” ['westi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Westy wanted to know .
” 韦斯蒂 通缉 到 知道 .

“韦斯蒂想知道。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [skaʊts] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ He said he had no use for scouts , ” the kid said .
“ 他 说 他 有 不 使用 为了 侦察兵 , ” 这 孩子 说 .

“他说他不需要童子军，”孩子说。

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [ækts] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
“ He said they have to be all the time doing kind acts every day and that
“ 他 说 他们 有 到 是 全部 这 时间 正在做 种类 行为 每一个 天 和 那
[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fʌn]
there isn't any fun
那里 不是 任何 乐趣

他说他们必须每天都做善事，而且一点乐趣都没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

['pleɪɪŋ] ['soʊldʒərz] .
playing **soldiers** **.**
玩耍 士兵 .

玩打仗游戏。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][kaɪnd][ækts] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
I **told** **him** **there** **are** **different** **kinds** **of** **kind** **acts** **,** **”** **the** **kid** **said** **.**
我 讲述 他 那里 是 不同的 种类 的 种类 行为 , ” 这 孩子 说 .

“我告诉他，善举有很多种，”孩子说。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ɔːf(ə)l][kaɪnd] .
“ **I** **told** **him** **you** **don't** **have** **to** **be** **so** **awful** **kind** **.**
” 我 讲述 他 你 不 有 到 是 所以 可怕 种类 .

“我告诉他，你不必这么好心。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs]
I **told** **him** **it** **might** **be** **a** **kind** **act** **to** **break** **a** **window** **—** **if** **a** **house**
我 讲述 他 它 可能 是 一个 种类 行为 到 休息 一个 窗户 — 如果 一个 房子
[wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ;
was **on** **fire** **;**
曾是 在 火 ;

我告诉他，如果房子着火了，打破窗户或许是一种善举；

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
that's **what** **I** **told** **him** **.**
那就是 什么 我 讲述 他 .

我就是这么告诉他的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ɑːn]
I **told** **him** **he** **might** **do** **a** **good** **turn** **by** **throwing** **a** **lot** **of** **broken** **glass** **on**
我 讲述 他 他 可能 做 一个 好的 转动 经过 投掷 一个 很多 的 破碎的 玻璃 在
[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][kʌt] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] — — ”
the **road** **to** **cut** **automobile** **tires** **—** **—** **”**
这 路 到 切 汽车 轮胎 — — ”

我告诉他，他可以做件好事，比如往路上扔很多碎玻璃，割破汽车轮胎——”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?
“ **What** **kind** **of** **a** **good** **turn** **do** **you** **call** **that** **?**
” 什么 种类 的 一个 好的 转动 做 你 称呼 那 ?

你管这叫什么善举?

” ['dɔːri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Dorry** **asked** **him** **.**
” 多莉 问 他 .

多莉问他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ] ['kudnt] [spiːk] .
I **was** **laughing** **so** **hard** **I** **couldn't** **speak** **.**
我 曾是 笑 所以 难的 我 不能 说话 .

我笑得太厉害，都说不出话来了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed] .
“ **That's** **a** **new** **one** **on** **me** **,** **”** **Ralph** **Warner** **said** **.**
” 那就是 一个 新的 一 在 我 , ” 拉尔夫 华纳 说 .

“我还是第一次听说，”拉尔夫·华纳说道。

“ [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bændits][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Suppose** **there** **were** **bandits** **in** **the** **automobile** **?** **”** **the** **kid** **shouted** **.**
” 认为 那里 是 强盗 在 这 汽车 ? ” 这 孩子 喊叫 .

“如果车里有强盗呢？”孩子喊道。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] .
You think you're so smart .
你 思考 你是 所以 聪明的 .

你觉得自己很聪明。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fʌn] .
I know lots of good turns that are fun .
我 知道 很多 的 好的 转弯 那 是 乐趣 .

我知道很多有趣的好方法。

[səˈpoʊz] [aɪ] [trɪpt] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ][juː; jʊ] [ˈkudnt] [tʃeɪs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ][æz; əz]
Suppose I tripped you up so you couldn't chase a — a — poor little girl so as
认为 我 绊倒了 你 向上 所以 你 不能 追赶 一个 — 一个 — 贫穷的 小的 女孩 所以 作为
[tuː; tə] [stiːl] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — ”
to steal — a — a — — ”
到 偷 — 一个 — 一个 — — ”

假设我绊倒你，让你追不上一个——一个——可怜的小女孩，这样你就没法去偷——一个——”

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkændi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] .
“ A piece of candy from her , ” I said .
” 一个 片 的 糖果 从 她 , ” 我 说 .

“她给了我一块糖，”我说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
“ That would be a good turn , ” the kid shouted .
” 那 会 是 一个 好的 转动 , ” 这 孩子 喊叫 .

“那将是一件好事，”孩子喊道。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [kɪd] ,
I said , “ Well , Kid ,
我 说 , “ 出色地 , 孩子 ,

我说：“好吧，孩子，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈbroʊkən] [glæs] [ɪn][ðə; ði]
if a fellow doesn't believe in breaking windows and throwing broken glass in the
如果 一个 同伴 不 相信 在 打破 视窗 和 投掷 破碎的 玻璃 在 这
[striːt] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] ,
street and tripping people up ,
街道 和 绊倒 人们 向上 ,

如果一个人不认同砸碎窗户、把碎玻璃扔到街上、绊倒别人这种行为，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] .
he would never make much of a scout .
他 会 绝不 制作 很多 的 一个 侦察 .

他永远也当不成什么球探。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [pəˈtroʊl] .
I wouldn't want a fellow like that in my patrol .
我 不会 想 一个 同伴 喜欢 那 在 我的 巡逻 .

我可不想让那样的人加入我的巡逻队。

[fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz]
We're **just** **as**
是 只是 作为

我们和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] .
much **obliged** **to** **you** **,** **but** **the** **Public** **Library** **is** **the** **place** **for** **that** **wild** **animal** **.**
很多 有义务 到 你 , 但 这 民众 图书馆 是 这 地方 为了 那 荒野 动物 .

非常感谢您的帮助，但公共图书馆才是那只野生动物该去的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪm] [hɪm; ɪm] . ”
We **could** **never** **tame** **him** **.** **”**
我们 可以 绝不 驯服 他 . ”

我们始终无法驯服他。

“ ['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [skaʊts] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ;
“ **Maybe** **if** **he** **could** **only** **see** **that** **scouts** **have** **a** **lot** **of** **fun** **,** **”** **the** **kid** **said** **;**
“ 或许 如果 他 可以 仅有的 看 那 侦察兵 有 一个 很多 的 乐趣 , ” 这 孩子 说 ;

“也许他要是能看到童子军们玩得很开心就好了，”孩子说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tɜːrnz] .
“ **because** **he** **thinks** **they** **don't** **do** **anything** **but** **good** **turns** **.**
“ 因为 他 思考 他们 不 做 任何事物 但 好的 转弯 .

“因为他认为他们只会做好事。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
I **wish** **I** **could** **get** **him** **for** **you** **,** **I** **know** **that** **,**
我 希望 我 可以 得到 他 为了 你 , 我 知道 那 ,

我知道，我真希望我能帮你把他弄到手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
because **you** **did** **a** **lot** **of** **things** **for** **me** **.**
因为 你 做过 一个 很多 的 事物 为了 我 .

因为你为我做了很多事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] .
But **he** **only** **just** **laughed** **at** **me** **and** **he** **said** **we** **didn't** **have** **any** **fun** **.**
但 他 仅有的 只是 笑了 在 我 和 他 说 我们 没有 有 任何 乐趣 .

但他只是嘲笑我，说我们玩得一点也不开心。

” [aɪ] [sed] , “ [kɪd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] .
” **I** **said** **,** **“** **Kid** **,** **you're** **a** **little** **brick** **.**
” 我 说 , “ 孩子 , 你是 一个 小的 砖 .

我说：“孩子，你真是个小木头。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [gʊd] [tɜːrnz] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
When **it** **comes** **to** **good** **turns** **you** **eat** **them** **alive** **.**
什么时候 它 来 到 好的 转弯 你 吃 他们 活 .

对于好事，你要毫不留情地予以回击。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .
We **should** **worry** **about** **Warde** **Hollister** **.**
我们 应该 担心 关于 沃德 霍利斯特 .

我们应该担心沃德·霍利斯特。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
If **he** **wants** **to** **camp** **out** **on** **his** **wild** **and** **woolly** **front** **porch** **,**
如果 他 想要 到 营 出去 在 他的 荒野 和 毛茸茸的 正面 门廊 ,

如果他想在他那杂草丛生的前廊上露营，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

we	**should**	**bother**	**our**	**young**	**lives**	**about**	**him**	**.**
我们	应该	打扰	我们的	年轻的	生活	关于	他	.

我们应该为他而牺牲我们年轻的生命。

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .

Let	**him**	**lurk**	**in**	**his**	**hammock**	**.**
让	他	潜伏	在	他的	吊床	.

就让他躲在吊床上吧。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd] ['hiːl] [daɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

Some	**day**	**the**	**rope**	**will**	**break**	**and**	**he'll**	**die**	**a**	**horrible**	**death**	**.**
一些	天	这	绳索	将要	休息	和	地狱	死	一个	可怕	死亡	.

总有一天绳子会断，他会死得很惨。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['skwɪntɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [æt; ət] ?

What	**are**	**you**	**squinting**	**your**	**eye**	**at**	**?**
什么	是	你	眯眼	你的	眼睛	在	?

你眯着眼睛在看什么?

" [aɪ] [æskt] ['westi] .

"	**I**	**asked**	**Westy**	**.**
" 我		问	韦斯蒂	.

我问了韦斯蒂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**swinging**	**seat**	**beside**	**me**	**squinting**	**his**	**eye**	**awful**	**funny**	**.**
他	曾是	坐着	在	这	摇摆	座位	旁	我	眯眼	他的	眼睛	可怕	有趣的	.

他坐在我旁边的秋千椅上，眯着眼睛，那副样子真是滑稽极了。

[hiː; hi] [sed] , " [kiːp] [stɪl] , [stɑːp] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	**said**	**,**	**"**	**Keep**	**still**	**,**	**stop**	**swinging**	**for**	**a**	**second**	**.**
他	说	,	"	保持	仍然	,	停止	摇摆	为了	一个	第二	.

他说："保持静止，停止挥动一会儿。"

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] [ə'weɪ] , [weɪ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**tree**	**away**	**,**	**way**	**over**	**on**	**the**	**ridge**	**?**
做	你	看	那	树	离开	,	方式	超过	在	这	岭	?

你看到远处山脊上的那棵树了吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**tree**	**that**	**is**	**?**
做	你	知道	什么	种类	的	一个	树	那	是	?

你知道这是什么树吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

" [its] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] , " [aɪ] [sed] ; " [kə'rekt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	**It's**	**a**	**large**	**tree**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**correct**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	它是	一个	大的	树	,	"	我	说	;	"	正确的	这	第一的	时间	.

"这是一棵大树，"我说；"第一次就说对了。"

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	关于	它	?	"

那又怎样呢?

" [its] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [triː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**a**	**poplar**	**tree**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	白杨	树	,	"	他	说	.

"这是一棵白杨树，"他说。

['dɔːri] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['pɑːpjələr] [triː] .
Dorry said , “ All right , it's a large , popular tree .
多莉 说 , “ 全部 正确的 , 它是 一个 大的 , 受欢迎的 树 .

多莉说：“好吧，这是一棵很大很受欢迎的树。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

” ['westi] [sed] , “ [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
” Westy said , “ Take your hands off the swing , you fellows .
” 韦斯蒂 说 , “ 拿 你的 双手 离开 这 摇摆 , 你 伙伴们 .

韦斯蒂说：“伙计们，把手从秋千上拿开。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'm trying to get a bee - line on it .
我是 尝试 到 得到 一个 蜜蜂 - 线 在 它 .

我正努力尽快到达那里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ? ”
Do you know what I'd like to do ? ”
做 你 知道 什么 ID 喜欢 到 做 ? ”

你知道我想做什么吗?

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɛnəts] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] [koʊnz] ?
“ Go down to Bennett's for ice cream cones ?
“ 去 向下 到 贝内特 为了 冰 奶油 圆锥体 ?

“去贝内特冰淇淋店买冰淇淋甜筒吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [kʌm] [ə'hed] !
“ Come ahead !
“ 来 前方 !

“请进！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [juːd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [meɪn] [striːt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You'd be arrested if you went on Main Street looking that way , ” I told him .
“ 你会 是 被捕 如果 你 去 在 主要的 街道 寻找 那 方式 , ” 我 讲述 他 .

“如果你那样打扮出现在大街上，会被逮捕的，”我告诉他。

“ [kloʊz] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] [triː] , ” ['westi] [sed] .
“ Close one eye and look straight at that tree , ” Westy said .
“ 关闭 一 眼睛 和 看 直的 在 那 树 , ” 韦斯蒂 说 .

“闭上一只眼睛，直视那棵树，”韦斯蒂说。

“ [get] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
“ Get right behind me .
“ 得到 正确的 在后面 我 .

“跟在我后面。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[lʊk] . ”
Look . ”
看 . ”

看。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] ['lʊkɪŋ] . ”
“ All right , ” I said , “ I'm looking . ”
“ 全部 正确的 , ” 我 说 , “ 我是 寻找 . ”

“好的，”我说，“我正在寻找。”

“ [wel] , [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [triː] ?
“ Well , what's in a bee - line with that tree ?
“ 出色地 , 是什么 在 一个 蜜蜂 - 线 和 那 树 ?

“那么，那棵树正对着什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
“ A lot of stuff , ” I said ; “ buildings and things — and villages and
“ 一个 很多 的 东西 , ” 我 说 ; “ 建筑物 和 事物 — 和 村庄 和
['lændskeips] . ”
landscapes . ”
风景 . ”

“很多东西，”我说；“建筑物、物品，还有村庄和风景。”

“ [ðə; ði][laɪn] [kʌts] ['ælisən] ['kɑːlɪdʒ] [raɪt] [ɪn][hæf] , ” ['westi] [sed] .
“ The line cuts Allison College right in half , ” Westy said .
“ 这 线 削减 艾莉森 大学 正确的 在 一半 , ” 韦斯蒂 说 .

“这条线把艾莉森学院一分为二，”韦斯蒂说。

“ [siː] ? ”
“ See ? ”
“ 看 ? ”

“看？ ”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['slaɪsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,
“ If it sliced a couple of slices off the High School that would be better ,
“ 如果 它 切片 一个 夫妻 的 切片 离开 这 高的 学校 那 会 是 更好的 ,

“如果能从高中削减几块面积就更好了。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [dʒʌst] [is'keips] .
“ The High School just escapes .
“ 这 高的 学校 只是 逃脱 .

“高中就这样逃脱了。”

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [meɪn] [striːt] , [aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] [trɪps] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
It crosses Main Street , I hope nobody trips over it .
它 十字架 主要的 街道 , 我 希望 无人 旅行 超过 它 .

它横穿主街，希望没人会被它绊倒。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 14]
” [页 -]

“[第 14 页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[trɪp] ['oʊvər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] !
Trip over an imaginary line !
旅行 超过 一个 假想 线 !

绊倒在一条想象中的线上!

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” Pee - wee shouted at me .
” 撒尿 - 哇 喊叫 在 我 .

“皮威冲我大喊。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ Sure , ” I said , “ if you have a strong enough imagination .
“ 当然 , ” 我 说 , “ 如果 你 有 一个 强的 足够的 想像力 .

“当然可以,”我说，“如果你有足够丰富的想象力的话。”

[oʊ] , [lʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [θruː] ['bɛnəts] . ”
Oh , look where it goes right through Bennett's . ”
哦 , 看 在哪里 它 去 正确的 通过 贝内特 . ”

哦，你看，它直接穿过了贝内特的店。”

“ [wer] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ Where ? ” the kid shouted .
” 在哪里 ? ” 这 孩子 喊叫 .

“在哪儿? ”孩子喊道。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
“ Show me !
” 展示 我 !

“给我看看!

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里? ”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm][mɪ'steɪkən] , ” [aɪ] [sed] .
“ Excuse me , I'm mistaken , ” I said .
” 原谅 我 , 我是 错误 , ” 我 说 .

“对不起，我弄错了,”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] — [streɪt] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
“ It goes right — straight — wait a minute — it goes right straight through the
” 它 去 正确的 — 直的 — 等待 一个 分钟 — 它 去 正确的 直的 通过 这
['dentists] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪdz] — — ”
dentist's — Dr . Wade's — — ”
牙医 — 博士 . 韦德的 — — ”

“它直接——笔直地——等等——它直接穿过牙医——韦德医生的——”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
“ You make me tired !
” 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累!

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][duː] ? ” [ˈwesti] [sed] .

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**I'd**	**like**	**to**	**do**	**?**	**”**	**Westy**	**said**	**.**
”	做	你	知道	什么	ID	喜欢	到	做	?	”	韦斯蒂	说	.

“你知道我想做什么吗？”韦斯蒂说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [triː] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**start**	**from**	**here**	**and**	**go**	**straight**	**for**	**that**	**tree**	**.**
”	ID	喜欢	到	开始	从	这里	和	去	直的	为了	那	树	.

“我想从这里开始，直接走到那棵树那里。”

[ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] , [ðæts] [wʌt] [aɪˈd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

A	**bee**	**-**	**line**	**hike**	**,**	**that's**	**what**	**I'd**	**call**	**it**	**.**
一个	蜜蜂	-	线	远足	,	那就是	什么	ID	称呼	它	.

我会称之为直线徒步。

[lets] [siː] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəs] , [kɪd] .

Let's	**see**	**your**	**compass**	**,**	**Kid**	**.**
我们来吧	看	你的	罗盘	,	孩子	.

让我看看你的指南针，小家伙。

[ðæt] [triː] [ɪz] — [dʒʌst] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hoʊld] [stɪl] — [ðæt] [triː] [ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] — [west] .

That	**tree**	**is**	**—**	**just**	**—**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**hold**	**still**	**—**	**that**	**tree**	**is**	**just**	**exactly**	**—**	**west**	**.**
那	树	是	—	只是	—	等待	一个	分钟	,	抓住	仍然	—	那	树	是	只是	确切地	—	西方	.

那棵树就在——等等——稍等一下，别动——那棵树就在——正西方向。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [haɪk] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'd	**like**	**to**	**start**	**and**	**hike**	**right**	**straight**	**for**	**it**	**.**	**”**
ID	喜欢	到	开始	和	远足	正确的	直的	为了	它	.	”

我想直接出发，徒步朝它走去。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋz] ?

“	**How**	**about**	**buildings**	**?**
”	如何	关于	建筑物	?

“建筑物怎么样？”

” [hʌnt] [ˈmænərz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Hunt**	**Manners**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	打猎	礼仪	通缉	到	知道	.

“亨特礼仪师想知道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , ” [ˈwesti] [sed] .

“	**If**	**we**	**came**	**to**	**buildings**	**we'd**	**have**	**to**	**go**	**through**	**them**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**.**
”	如果	我们	来了	到	建筑物	我们会	有	到	去	通过	他们	,	”	韦斯蒂	说	.

“如果我们遇到建筑物，就必须穿过它们，”韦斯蒂说。

“ [θruː] [ðem; ðəm][ɔːr][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

“	**Through**	**them**	**or**	**over**	**them**	**.**
”	通过	他们	或者	超过	他们	.

“穿过他们或越过他们。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

Or	**under**	**them**	**.**
或者	在下面	他们	.

或者在它们下面。

[ɔːr] [els] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Or	**else**	**we'd**	**have**	**to**	**move**	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
或者	别的	我们会	有	到	移动	他们	出去	的	这	方式	.

否则我们就得把它们移开。

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm]

We'd	**make**	**a**	**solemn**
我们会	制作	一个	庄严

我们会做出一个庄严的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[vaʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
vow that we wouldn't turn to the right or left for anybody or anything .
发誓 那 我们 不会 转动 到 这 正确的 或者 左边 为了 任何人 或者 任何事物 .

我们发誓，无论对谁或什么，我们都不会向左或向右靠拢。

[wiːd] [haɪk] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [triː] .
We'd hike right straight for that tree .
我们会 远足 正确的 直的 为了 那 树 .

我们会径直朝那棵树走去。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʃaʊt] .
" Oh , boy , you should have heard those fellows shout .
" 哦 , 男生 , 你 应该 有 听到 那些 伙伴们 喊 .

“哎呀，你应该听听那些家伙的叫喊声。”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['kreɪzi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
That shows how crazy we are .
那 演出 如何 疯狂的 我们 是 .

这说明我们有多么疯狂。

[aɪ] [sed] , " ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [maɪ'nɔːrəti] .
I said , " Carried by a large minority .
我 说 , " 携带 经过 一个 大的 少数民族 .

我说：“由少数人推动。”

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməsli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] , [iːt] [əˈnʌðər] ['piːnʌt] .
All those who are unanimously in favor of a bee - line hike , eat another peanut .
全部 那些 WHO 是 一致 在 偏爱 的 一个 蜜蜂 - 线 远足 , 吃 其他 花生 .

所有一致赞成直线徒步的人，再吃一颗花生吧。

['setld] .
Settled .
定居 .

已解决。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] ?
When shall we start ?
什么时候 将 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
To - morrow morning ?
到 - 明天 早晨 ?

明天早上?

['raɪtoʊ] ! "
Righto ! "
好的 ! "

好的!

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [west] , " ['dɔːri] [sed] .
" No matter what happens we'll go right straight west , " Dorry said .
" 不 事情 什么 发生 出色地 去 正确的 直的 西方 , " 多莉 说 .

“不管发生什么，我们都会径直向西走，”多里说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , ” [hʌnt] ['mænərz] ['ʃaʊtɪd] .
“ For the tree , ” Hunt Manners shouted .
“ 为了 这 树 , ” 打猎 礼仪 喊叫 .

“为了这棵树！”亨特·曼纳斯喊道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — ” [ðə; ði][kɪd] ['stɑːrtɪd] .
“ Even if we have to go a little — — ” the kid started .
“ 甚至 如果 我们 有 到 去 一个 小的 — — ” 这 孩子 开始 .

“即使我们得走一段路——”孩子开口说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , you don't , ” I said .
“ 不 , 你 不 , ” 我 说 .

“不，你不需要，”我说。

“ [wiː; wi][goʊ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dentists] . ”
“ We go straight through the dentist's . ”
“ 我们 去 直的 通过 这 牙医 . ”

“我们直接去看牙医。”

“ [ɪf] [θɪŋz] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wiːl] [juːz] ['riːsɔːrsɪz] , [heɪ] ?
“ If things get in our way we'll use resources , hey ?
“ 如果 事物 得到 在 我们的 方式 出色地 使用 资源 , 嘿 ?

“如果事情阻碍了我们，我们会利用资源，对吧？”

” [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] .
” he piped up .
” 他 管道 向上 .

他突然插话道。

“ [wiːl] [juːz] ['daɪnəmaɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ We'll use dynamite , ” I said .
“ 出色地 使用 炸药 , ” 我 说 .

“我们将使用炸药，”我说。

“ [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl][ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] , [nuː]
“ Scouts of the Silver Fox Patrol and Pee - wee Harris , First Bridgeboro , New
“ 童子军 的 这 银 狐狸 巡逻 和 撒尿 - 哇 哈里斯 , 第一的 布里奇伯勒 , 新的
['dʒɜːrzi] , [truːp] [biː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Jersey , Troop B . S . A . ,
球衣 , 部队 B . S . 一个 . ,

“银狐巡逻队和皮威·哈里斯，新泽西州布里奇伯勒第一童子军，BSA 部队，

[ɔːl] ['gæðər] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] ['piːnʌts] [æz; əz][ə; eɪ]
all gather around your patrol leader and each give him six peanuts as a
全部 收集 大约 你的 巡逻 领导者 和 每个 给 他 六 花生 作为 一个
['toʊkən][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
token of loyalty .
令牌 的 忠诚 .

所有人都围在巡逻队长身边，每人给他六颗花生，以示忠诚。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [naɪts] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — —
That's the way the knights used to do in history — —
那就是 这 方式 这 骑士 用过的 到 做 在 历史 — —

历史上骑士们就是这么做的——

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] , ” ['dɔːri] [sed] .
“ It's a cinch being a patrol leader , ” Dorry said .
“ 它是 一个 肚带 存在 一个 巡逻 领导者 , ” 多莉 说 .

“当巡逻队长简直易如反掌，”多里说道。

“ [kiːp] [stɪl] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔːr] ['piːnʌts] .
“ Keep still , ” I told him , “ and give me two more peanuts .
“ 保持 仍然 , ” 我 讲述 他 , “ 和 给 我 二 更多的 花生 .

“别动，”我告诉他，“再给我两颗花生。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] ?
Do you think I don't know how to count ?
做 你 思考 我 不 知道 如何 到 数数 ?

你以为我不会数数吗?

[naʊ] [ɔːl] [reɪz] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər] [θʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [vaʊ] .
Now all raise your hands and stick your thumbs in your ears while I say the vow .
现在 全部 增加 你的 双手 和 戳 你的 拇指 在 你的 耳朵 尽管 我 说 这 发誓 .

现在，在我宣读誓词的时候，请所有人举起双手，并将大拇指塞进耳朵里。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

[goʊ] :
Go :
去 :

去:

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [wiː; wi] ,
“ Before the sun sinks in the sink to - morrow night , we ,
“ 前 这 太阳 水槽 在 这 下沉 到 - 明天 夜晚 , 我们 ,

“在明天晚上太阳落山之前，我们，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] ['trɪp(ə)l] - ['pleɪtɪd] [fɑːks][pə'troʊl] [wɪl] [plænt]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl]
the members of the sterling silver triple - plated Fox Patrol will plant our patrol
这 成员 的 这 英镑 银 三倍 - 镀 狐狸 巡逻 将要 植物 我们的 巡逻
['embləm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['pɑːpjələr] [triː] ,
emblem under the branches of yonder popular tree ,
徽 在下面 这 分支 的 远处 受欢迎的 树 ,

纯银三层镀金狐狸巡逻队的成员们将把我们的巡逻队徽章插在那棵枝繁叶茂的大树下。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [duː] [west] [frʌm; frəm] [ðɪs] [swɪŋ] [siːt] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] ,
having taken a course due west from this swing seat on my porch ,
拥有 已采取 一个 课程 到期的 西方 从 这 摇摆 座位 在 我的 门廊 ,

从我门廊的秋千椅上向正西方向走去，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
and turned neither to right nor left on the way even if we have to go
和 转向 两者都不 到 正确的 也不 左边 在 这 方式 甚至 如果 我们 有 到 去
[θruː] [skuːl] [ə'gen] — — ”
through school again — — ”
通过 学校 再次 — — ”

即使要重回学校，我们也不会在路上左转右转——”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ruːm] , ” ['dɔːri] ['ʃaʊtɪd] .
“ Even if we have to go through the mathematics room , ” Dorry shouted .
“ 甚至 如果 我们 有 到 去 通过 这 数学 房间 , ” 多莉 喊叫 .

“就算我们要穿过数学教室也行，”多莉喊道。

“ [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [wi:; wi] [pledʒ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ten] [mɔ:r] ['pi:nʌts] [i:tʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gælənt]
“ And hereby we pledge ourselves with ten more peanuts each to our gallant
” 和 特此 我们 保证 我们自己 和 十 更多的 花生 每个 到 我们的 英勇
[pə'troʊl] ['li:dər] — —
patrol leader — —
巡逻 领导者 — —

“在此，我们每人再捐献十粒花生，以表彰我们英勇的巡逻队长——”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , ” ['westi] [sed] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Have a heart , ” Westy said ; “ what is this ?
” 有 一个 心 , ” 韦斯蒂 说 ; “ 什么 是 这 ?

“有点同情心吧，”韦斯蒂说；“这是什么？”

[ə; eɪ] [haɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] ? ”
A hike or a monopoly ? ”
一个 远足 或者 一个 垄断 ? ”

涨价还是垄断?

“ [its] [ə; eɪ][goʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's a go , ” I said .
” 它是 一个 去 , ” 我 说 .

“可以了，”我说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑ:p][ˌju: 'es] [naʊ] .
“ Nothing will stop us now .
” 没有什么 将要 停止 我们 现在 .

“现在没有什么能阻止我们了。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
The world must be made safe for the Boy Scouts of America !
这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 这 男生 童子军 的 美国 !

必须为美国童子军创造一个安全的世界!

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['pi:nʌt] , ['sʌmbɑ:di] .
Give me another peanut , somebody .
给 我 其他 花生 , 某人 .

谁再给我一颗花生?

[fu:d] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði][wɔ:r] .
Food will win the war .
食物 将要 赢 这 战争 .

粮食将赢得这场战争。

[hə'rɑ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɑ:ks][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] - [laɪn] [haɪk] !
Hurrah , for the Silver - plated Fox Patrol and the bee - line hike !
欢呼 , 为了 这 银 - 镀 狐狸 巡逻 和 这 蜜蜂 - 线 远足 !

万岁！为镀银狐狸巡逻队和直线徒步而欢呼!

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wiː; wi] [stɑːrt]
WE START
我们 开始

我们开始

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ə'baʊt] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ɔːl]
Now I'll have to tell you about where I live and about Bridgeboro and all
现在 患病的 有 到 告诉 你 关于 在哪里 我 居住 和 关于 布里奇伯勒 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在我得跟你说说我住的地方，还有布里奇伯勒等等。

[soʊ] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɪn'veɪdɪd] .
so you'll know the country we invaded .
所以 你会 知道 这 国家 我们 入侵 .

这样你们就会知道我们入侵的是哪个国家了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑːgrəfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː]
But you needn't think I'm going to bother you with geography because , gee
但 你 不必 思考 我是 去 到 打扰 你 和 地理 因为 , 哎呀
[wɪz] ,
whiz ,
呼啸 ,

但你不必担心我会用地理知识来烦你，因为，哎呀，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] .
I have no use for that .
我 有 不 使用 为了 那 .

我用不上它。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [juːl] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
when you see my picture on the cover of a book you'll know there is no
什么时候 你 看 我的 图片 在 这 覆盖 的 一个 书 你会 知道 那里 是 不
['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
history or geography or anything like that in it .
历史 或者 地理 或者 任何事物 喜欢 那 在 它 .

当你在一本书的封面上看到我的照片时，你就知道这本书里没有任何历史、地理之类的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjərz] [juːl] [siː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
And the only figures you'll see are the numbers of the pages ,
和 这 仅有的 数据 你会 看 是 这 数字 的 这 页面 ,

你唯一能看到的数字就是页数。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['fɪgjərz] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
because I should worry about figures in vacation .
因为 我 应该 担心 关于 数据 在 假期 .

因为我度假的时候才应该担心数字呢。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [its] ['dændi] [ʌp] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
But anyway it's dandy up where I live .
但 反正 它是 花花公子 向上 在哪里 我 居住 .

不过反正我住的地方挺好的。

[maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]

My	father	owns	a	lot	of	property	up	there	and	so	everybody	calls	it
我的	父亲	拥有	一个	很多	的	财产	向上	那里	和	所以	大家	呼叫	它

['bleɪkliːz] [hɪl] .

Blakeley's	hill	.
布莱克利	爬坡道	.

我父亲在那边拥有很多房产，所以大家都叫它布莱克利山。

[its] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

It's	in	Bridgeboro	but	kind	of	just	outside	of	Bridgeboro	—	you	know	what	I
它是	在	布里奇伯勒	但	种类	的	只是	外部	的	布里奇伯勒	—	你	知道	什么	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

它位于布里奇伯勒，但又有点偏僻——你知道我的意思。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ðæt] [hæv; həv]

Maybe	you	know	how	it	is	with	towns	that	have
或许	你	知道	如何	它	是	和	城镇	那	有

或许你知道那些城镇的情况是怎样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

rivers	running	through	them	.
河流	跑步	通过	他们	.

河流穿城而过。

['rɪvəz] [rʌn] [θruː] ['væliz] — [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [smɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Rivers	run	through	valleys	—	that	shows	how	smart	I	am	.
河流	跑步	通过	山谷	—	那	演出	如何	聪明的	我	是	.

河流穿过山谷——这说明我有多聪明。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [haɪ] [lænd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] .

There	is	always	high	land	on	both	sides	of	a	river	.
那里	是	总是	高的	土地	在	两个都	侧面	的	一个	河	.

河流两岸总是地势较高的地方。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

I	don't	mean	it	has	to	be	right	close	to	the	river	.
我	不	意思是	它	有	到	是	正确的	关闭	到	这	河	.

我的意思并不是说它一定要紧挨着河边。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Now	this	is	the	way	it	is	where	I	live	.
现在	这	是	这	方式	它	是	在哪里	我	居住	.

我居住的地方就是这样。

['bleɪkliːz] [hɪl] ['iznt] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪg'zæktli] , [its] [ə; eɪ] [rɪdʒ] .

Blakeley's	hill	isn't	a	hill	exactly	,	it's	a	ridge	.
布莱克利	爬坡道	不是	一个	爬坡道	确切地	,	它是	一个	岭	.

布莱克利山其实不是山，而是一条山脊。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] .

It	runs	along	the	same	way	the	river	runs	.
它	跑步	沿着	这	相同的	方式	这	河	跑步	.

它沿着河流的走向运行。

[ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [roʊd][ˈoʊnli] [ɪts]

The	state	road	runs	along	that	ridge	and	our	house	is	on	the	state	road	only	it's
这	状态	路	跑步	沿着	那	岭	和	我们的	房子	是	在	这	状态	路	仅有的	它是

[wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

way	back	from	the	road	.
方式	后退	从	这	路	.

州际公路沿着那条山脊延伸，我们的房子就在州际公路旁，只是离公路有点远。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈgreɪpvaɪn] .

We've	got	a	dandy	grapevine	.
我们已经	得到	一个	花花公子	葡萄藤	.

我们有一株长势喜人的葡萄藤。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ˈpɑːrlər] , [tuː] .

We've	got	a	sun	parlor	,	too	.
我们已经	得到	一个	太阳	客厅	,	也	.

我们还有一个阳光房。

[ðæts] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪkliːz] [sʌn] [sɪts][ænd; ənd] [riːdz] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] .

That's	where	Mr	.	Blakeley's	son	sits	and	reads	on	rainy	days	.
那就是	在哪里	先生	.	布莱克利	儿子	坐着	和	阅读	在	下雨	天	.

布莱克利先生的儿子经常在下雨天坐在那里看书。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sʌn] [ˈpɑːrlər] .

That's	why	we	call	it	a	sun	parlor	.
那就是	为什么	我们	称呼	它	一个	太阳	客厅	.

这就是我们称之为阳光房的原因。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ˈoʊvər] [brɪdʒbroʊ] ;

Now	if	you	sit	on	our	porch	you	can	look	down	over	Bridgeboro	;
现在	如果	你	坐	在	我们的	门廊	你	能	看	向下	超过	布里奇伯勒	;

现在，如果你坐在我们家的门廊上，就可以俯瞰布里奇伯勒；

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] .

you	get	a	peach	of	a	view	.
你	得到	一个	桃	的	一个	看法	.

你将欣赏到绝美的景色。

[bɪˈjɑːnd] [brɪdʒbroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Beyond	Bridgeboro	you	can	see	the	river	.
超过	布里奇伯勒	你	能	看	这	河	.

越过布里奇伯勒，就可以看到河流了。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɛndz] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

That's	where	the	town	ends	—	at	the	river	.
那就是	在哪里	这	镇	结束	—	在	这	河	.

小镇的尽头就是河边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtəːtlz] [ɪn] [ðæt] [ˈrɪvər] .

There	are	a	lot	of	turtles	in	that	river	.
那里	是	一个	很多	的	海龟	在	那	河	.

那条河里有很多乌龟。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðə; ði][lænd][ɪz] [loʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪdʒ] .

Across	the	river	the	land	is	low	until	you	come	to	the	other	ridge	.
穿过	这	河	这	土地	是	低的	直到	你	来	到	这	其他	岭	.

过了河，地势低洼，直到到达另一侧的山脊。

[naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪdʒɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Now	the	space	between	the	two	ridges	is	the	valley	of	the	river	.
现在	这	空间	之间	这	二	山脊	是	这	谷	的	这	河	.

现在，两道山脊之间的空间就是河谷。

[kə'rekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] .
Correct , be seated .
正确的 , 是 坐着 .

正确，请坐。

[ɪn] [ðæt] [loʊ] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪdʒ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['væli] ; [ðæts] [ə; eɪ]
In that low land between the river and the other ridge is Little Valley ; that's a
在 那 低的 土地 之间 这 河 和 这 其他 岭 是 小的 谷 ; 那就是 一个
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

在河流和另一座山脊之间的低洼地带，坐落着小山谷；那是一个村庄。

[its] [wer] ['hæri] - [laɪvz; lɪvz] .
It's where Harry Donnelle lives .
它是 在哪里 哈里 - 生活 .

哈里·唐内尔就住在那里。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kædilæk] , [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] .
He's got a Cadillac , that fellow has .
他是 得到 一个 凯迪拉克 , 那 同伴 有 .

那家伙有辆凯迪拉克。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [triːts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['soʊdə] , [bʌt; bət]
Lots of times he treats us to soda , but
很多 的 时代 他 款待 我们 到 苏打 , 但

他经常请我们喝汽水，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] .
he won't be a scoutmaster .
他 惯于 是 一个 童子军领队 .

他不会当童子军领队。

[oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [wʌn] .
Oh , boy , but he'd make a dandy one .
哦 , 男生 , 但 他会 制作 一个 花花公子 一 .

哦，天哪，他肯定会是个很棒的人。

['lɪt(ə)l] ['væli] ['iznt] ['veri] [bɪg] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] [ɪts] [aɪz] ['oʊpən] [jet] .
Little Valley isn't very big ; it hasn't got its eyes open yet .
小的 谷 不是 非常 大的 ; 它 还没有 得到 它是 眼睛 打开 然而 .

小山谷还很小，它还没完全发展起来。

[wen] [juː; jʊ] [get] [pæst] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
When you get past Little Valley there's a kind of a small hill and then you
什么时候 你 得到 过去的 小的 谷 有 一个 种类 的 一个 小的 爬坡道 和 然后 你
[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
come to the ridge .
来 到 这 岭 .

过了小山谷之后，会遇到一个小山丘，然后就到了山脊。

[ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [triː] [ðæt] ['westi] [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] .
Up on top of the ridge is that big tree that Westy was squinting at .
向上 在 顶部 的 这 岭 是 那 大的 树 那 韦斯蒂 曾是 眯眼 在 .

山脊顶上就是韦斯蒂眯着眼睛看的那棵大树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] [ʌp][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

There	are	a	lot	of	other	trees	up	there	but	that	one	is	bigger	than	any	of
那里	是	一个	很多	的	其他	树木	向上	那里	但	那	一	是	大	比	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

山上还有很多其他的树，但那棵树比它们任何一棵都大。

['eniwer] [bɪ'twiːn] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [rɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [triː] .

Anywhere	between	my	house	and	that	other	ridge	you	can	see	that	tree	.
任何地方	之间	我的	房子	和	那	其他	岭	你	能	看	那	树	.

从我家到那边山脊的任何地方都能看到那棵树。

[daʊn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Down	in	Bridgeboro	maybe	there	are	places	where	you	can't	see	it	on	account	of
向下	在	布里奇伯勒	或许	那里	是	地方	在哪里	你	不能	看	它	在	帐户	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在布里奇伯勒，也许有些地方因为建筑物遮挡而看不到它。

[bʌt; bət][moʊst] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	most	always	you	can	see	it	.
但	最多	总是	你	能	看	它	.

但大多数情况下你都能看到它。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ,

If	you	could	have	a	string	from	my	porch	to	that	tree	,
如果	你	可以	有	一个	细绳	从	我的	门廊	到	那	树	,

如果你能从我家门廊拉根绳子到那棵树上，

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli]

the	string	would	be	right	over	Bridgeboro	and	the	river	and	Little	Valley
这	细绳	会	是	正确的	超过	布里奇伯勒	和	这	河	和	小的	谷

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [smɔːl] [hɪl] .

and	that	other	small	hill	.
和	那	其他	小的	爬坡道	.

这条绳子正好会经过布里奇伯勒、河流、小山谷和那座小山丘。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	now	you	know	just	how	it	is	.
所以	现在	你	知道	只是	如何	它	是	.

现在你知道是怎么回事了。

[frʌm; frəm][maɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

From	my	porch	to	that	tree	is	about	seven	miles	as	the	crow	flies	,
从	我的	门廊	到	那	树	是	关于	七	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

从我家门廊到那棵树直线距离大约七英里。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði][krəuz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	believe	me	the	crows	have	it	easy	compared	to	the	boy	scouts	.
和	相信	我	这	乌鸦	有	它	简单的	比较的	到	这	男生	侦察兵	.

相信我，和童子军相比，乌鸦的日子过得轻松多了。

[soʊ] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] .

So	now	our	troubles	begin	.
所以	现在	我们的	麻烦	开始	.

现在，我们的麻烦开始了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	want	to	follow	us	,	all	right	,	it's	up	to	you	.
如果	你	想	到	跟随	我们	,	全部	正确的	,	它是	向上	到	你	.

如果你想关注我们，当然可以，这完全取决于你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	have	troubles	of	our	own	.
我们	有	麻烦	的	我们的	自己的	.

我们自身也面临着诸多问题。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔːrtʃ] .

The	next	morning	we	started	from	my	porch	.
这	下一个	早晨	我们	开始	从	我的	门廊	.

第二天早上我们从我家门廊出发。

[wiː; wi] [ri'maindid] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

We	reminded	ourselves	of	the	Pilgrims	and	Christopher	Columbus	and	a	lot
我们	提醒	我们自己	的	这	朝圣者	和	克里斯托弗	哥伦布	和	一个	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]

of	other	people	you
的	其他	人们	你

我们想起了清教徒、克里斯托弗·哥伦布以及其他许多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[miːt] [ɪn] [skuːl] .

meet	in	school	.
见面	在	学校	.

在学校见面。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [piː] . ['hærɪs] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bænd]['wægən] , [belt] - [æks]

Our	young	hero	,	P	.	Harris	,	was	all	decorated	up	like	a	band	wagon	,	belt	-	axe
我们的	年轻的	英雄	,	P	.	哈里斯	,	曾是	全部	装饰	向上	喜欢	一个	乐队	车皮	,	腰带	-	斧头

, ['bædʒɪz] ,

,	badges	,
,	徽章	,

我们年轻的英雄 P. Harris 全身都打扮得像个乐队成员，腰间别着斧头和徽章。

['kʌmpəs] , ['kʊkɪŋ] [set] , [ə; eɪ][bɪg] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf]

compass	,	cooking	set	,	a	big	coil	of	rope	and	the	horn	part	of	a	phonograph
罗盘	,	烹饪	放	,	一个	大的	线圈	的	绳索	和	这	喇叭	部分	的	一个	留声机

.

:
.

指南针、炊具、一大卷绳子和留声机的喇叭部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [pæk] .

He	had	that	hanging	over	his	back	like	a	soldier's	pack	.
他	有	那	绞刑	超过	他的	后退	喜欢	一个	士兵的	盒	.

他背着那个东西，就像士兵的背包一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪər] [pi'ænoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	only	thing	he	forgot	to	bring	was	the	player	piano	from	his	house	.
这	仅有的	事物	他	忘了	到	带来	曾是	这	玩家	钢琴	从	他的	房子	.

他唯一忘记带的东西是他家里的自动钢琴。

“ [wɒts] [ðæt] ['foʊnəgræf] [hɔːrn][fɔːr; fər] ?

“	What's	that	phonograph	horn	for	?
“	是什么	那	留声机	喇叭	为了	?

“那个留声机喇叭是做什么用的？”

" ['westi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Westy** **asked** **him** **.**
" 韦斯蒂 问 他 .

“韦斯蒂问他。”

“ [its] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['megəfoʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **It's** **to** **use** **as** **a** **megaphone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 到 使用 作为 一个 扩音器 , " 他 说 .

“它是用来当扩音器的，”他说。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] — [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — — "
“ **Suppose** **we** **want** **to** **—** **to** **—** **shout** **for** **a** **—** **—** **"**
" 认为 我们 想 到 — 到 — 喊 为了 一个 — — "

“假设我们想——想——喊——”

“ [haʊs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?
“ **House** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **?**
" 房子 到 得到 出去 的 这 方式 ?

“房子要腾出来让路吗？”

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **never** **can** **tell** **when** **we** **may** **want** **to** **use** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 绝不 能 告诉 什么时候 我们 可能 想 到 使用 它 , " 他 说 .

“你永远无法预料我们什么时候会想用到它，”他说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['soʊɪŋ] [məˈʃiːn] [əˈlɔːŋ] , " ['dɔːri] [sed] .
“ **I'm** **sorry** **I** **didn't** **bring** **my** **mother's** **sewing** **machine** **along** **,** **"** **Dorry** **said** **.**
" 我是 对不起 我 没有 带来 我的 母亲的 缝纫 机器 沿着 , " 多莉 说 .

“很抱歉我没带我妈妈的缝纫机来，”多莉说。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪd] [əˈlɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .
“ **We** **don't** **need** **that** **with** **this** **kid** **along** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我们 不 需要 那 和 这 孩子 沿着 , " 我 说 .

“带着这个孩子，我们不需要那个，”我说。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['stɪtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] . "
“ **We'll** **have** **enough** **stitches** **in** **our** **sides** **from** **laughing** **.** **"**
" 出色地 有 足够的 针脚 在 我们的 侧面 从 笑 . "

“我们笑得肚子都疼得缝针了。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wiːp]
“ **We** **ought** **to** **have** **some** **mothers** **and** **sweethearts** **and** **things** **to** **weep**
" 我们 应该 到 有 一些 母亲们 和 甜心们 和 事物 到 哭泣
[wen] [wiː; wi][stɑːrt] [ɔːf] ,
when **we** **start** **off** **,**
什么时候 我们 开始 离开 ,

“我们应该有一些母亲、爱人和一些事情来让我们在开始时哭泣，

" [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" **the** **kid** **said** **.**
" 这 孩子 说 .

“孩子说道。”

[aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪv] [gɑːt] ['eni] ['swiːtˌhɑːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I **said** **,** **“** **I** **don't** **believe** **I've** **got** **any** **sweethearts** **around** **the** **house** **just** **at** **present** **,**
我 说 , “ 我 不 相信 我已经 得到 任何 甜心们 大约 这 房子 只是 在 展示 ,

我说：“我目前家里好像没有女朋友。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] .

but	wait	a	minute	and	I'll	see	.
但	等待	一个	分钟	和	患病的	看	.

稍等片刻，我再看看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第 22 页]

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , " ['westi] [sed] .

"	Tell	them	to	bring	some	handkerchiefs	,	"	Westy	said	.
"	告诉	他们	到	带来	一些	手帕	,	"	韦斯蒂	说	.

"告诉他们带些手帕来，"韦斯蒂说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] [ʌv; əv] [terz] , " [hʌnt] ['mænərz] [paɪpt] [ʌp] .

"	And	a	couple	of	buckets	of	tears	,	"	Hunt	Manners	piped	up	.
"	和	一个	夫妻	的	水桶	的	眼泪	,	"	打猎	礼仪	管道	向上	.

"还有好几桶眼泪，"亨特·曼纳斯插嘴道。

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd]

I	went	inside	and	called	to	my	mother	and	my	sister	Marjorie	and
我	去	里面	和	称为	到	我的	母亲	和	我的	姐姐	玛乔丽	和

[æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wiːp] .

asked	them	if	they	could	come	out	on	the	porch	and	weep	.
问	他们	如果	他们	可以	来	出去	在	这	门廊	和	哭泣	.

我走进屋里，叫来我的母亲和妹妹玛乔丽，问她们能不能到门廊上哭一会儿。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [bʌt; bət] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

My	mother	said	she	was	very	busy	but	she'd	come	and	weep	for	about	a
我的	母亲	说	她	曾是	非常	忙碌的	但	棚	来	和	哭泣	为了	关于	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我母亲说她很忙，但她还是会过来哭大约一分钟。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] — [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

When	they	came	out	they	were	crying	—	from	laughing	so	hard	.
什么时候	他们	来了	出去	他们	是	哭泣	—	从	笑	所以	难的	.

他们出来的时候都哭了——因为笑得太厉害了。

[ðen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Then	I	delivered	a	speech	.
然后	我	发表	一个	演讲	.

然后我发表了演讲。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

I	said	to	my	mother	and	sister	,
我	说	到	我的	母亲	和	姐姐	,

我对妈妈和妹妹说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)

“ [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [jʊr; jər][hændz] [waɪl] [aɪ]
“ You're supposed to keep on weeping and wringing your hands while I
“ 你是 据称 到 保持 在 哭泣 和 拧干 你的 双手 尽管 我
[meɪk] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [spiːtʃ] .
make a farewell speech .
制作 一个 告别 演讲 .

“在我发表告别演说的时候，你们应该一直哭泣、搓手。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz]
Don't you know the way the wives and sweethearts did when the Pilgrim Fathers
不 你 知道 这 方式 这 妻子们 和 甜心们 做过 什么时候 这 朝圣 父亲们
[ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] ?
started away ?
开始 离开 ?

你难道不知道当年清教徒先辈们启程时，他们的妻子和爱人是怎么想的吗?

” [ðen] [aɪ] [sed] :
” Then I said :
” 然后 我 说 :

然后我说：

“ [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks][pəˈtroʊl][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈreɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
“ Scouts of the Silver Fox Patrol and also the raving Raven that we have
” 童子军 的 这 银 狐狸 巡逻 和 还 这 狂言 乌鸦 那 我们 有
[wɪʃt] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,
wished on us ,
希望 在 我们 ,

“银狐巡逻队的侦察兵，以及我们许愿得到的狂暴渡鸦，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [gʊd] [tɜːrnz][ɑːn] [ðɪs] [haɪk] .
there must be no good turns on this hike .
那里 必须 是 不 好的 转弯 在 这 远足 .

这次徒步旅行肯定不会有任何好转。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] .
We're going the same way the crow flies , only different .
是 去 这 相同的 方式 这 乌鸦 苍蝇 , 仅有的 不同的 .

我们走的路线和直线一样，只是方向不同。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt]
The first time we have to turn to right or left we will have to admit
这 第一的 时间 我们 有 到 转动 到 正确的 或者 左边 我们 将要 有 到 承认
[wɪə(r)] [ˈbiːtn] ,
we're beaten ,
是 被打败 ,

当我们第一次不得不向左或向右转弯时，我们就不得不承认我们失败了。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .
and come home .
和 来 家 .

然后回家。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [huː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wʌns]

We'll	have	to	turn	back	like	somebody	or	other	who	started	for	some	place	once
出色地	有	到	转动	后退	喜欢	某人	或者	其他	WHO	开始	为了	一些	地方	一次

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

upon	a	time	in
之上	一个	时间	在

我们不得不像很久以前某个从某个地方出发的人一样，折返。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [θɜːrd] [greɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [æn; ən][ɪk'splɔːrər] .

the	third	grade	history	—	an	explorer	.
这	第三	年级	历史	—	一个	探险家	.

三年级历史课——一位探险家。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɪz] - ['ɑːnwərd] .

The	battle	cry	is	'	ONWARD	.
这	战斗	哭	是	-	向前	.

战斗口号是“前进”。

- [ɪf] [wiː; wi][duː] ['eni] [gʊd] [tɜːrnz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

'	If	we	do	any	good	turns	they'll	have	to	be	up	and	down	,
-	如果	我们	做	任何	好的	转弯	他们会	有	到	是	向上	和	向下	,

“如果我们做了什么好事，那也必然会有起伏。”

[nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] .

not	to	right	or	left	.
不是	到	正确的	或者	左边	.

既不偏向右也不偏向左。

['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Anybody	that	wants	to	stay	home	can	do	it	.
任何人	那	想要	到	停留	家	能	做	它	.

任何想待在家里的人都可以待在家里。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['embləm] ['ʌndər]

At	five	o'clock	this	afternoon	we	intend	to	plant	the	Silver	Fox	emblem	under
在	五	点钟	这	下午	我们	打算	到	植物	这	银	狐狸	徽	在下面

[ðæt] [bɪg]['pɑːplər] [triː] [ɑːn] [west] [rɪdʒ] .

that	big	poplar	tree	on	west	ridge	.
那	大的	白杨	树	在	西方	岭	.

今天下午五点，我们打算在西脊那棵大白杨树下插上银狐徽章。

[wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər][soʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [siː] .

We'll	start	a	fire	there	so	all	the	world	can	see	.
出色地	开始	一个	火	那里	所以	全部	这	世界	能	看	.

我们将在那里放火，让全世界都看到。

[ðæt] ['faɪər] [wɪl] [miːn] ['traɪʌmf] .

That	fire	will	mean	triumph	.
那	火	将要	意思是	胜利	.

那场大火将意味着胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .

It	will	mean	we	went	in	a	bee	-	line	.
它	将要	意思是	我们	去	在	一个	蜜蜂	-	线	.

这意味着我们将径直前进。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ]

If	we	have	to	push	Little	Valley	out	of	the	way	we'll	do	it	—	it	isn't	so
如果	我们	有	到	推	小的	谷	出去	的	这	方式	出色地	做	它	—	它	不是	所以

[bɪg] .

big	.
大的	.

如果必须把小谷镇让开，我们也会这么做——它又不大。

[wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] ['væli] — —

We'll	cross	the	valley	—	—
出色地	叉	这	谷	—	—

我们将穿过山谷——

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [juːd] ['betər] [wer] [jʊr; jər] ['rʌbər] .

"	My	mother	said	,	"	You'd	better	wear	your	rubbers	.
"	我的	母亲	说	,	"	你会	更好的	穿	你的	橡胶	.

我母亲说："你最好戴上安全套。"

" [aɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['henri] ['hʌdsn] [wɔːr] ['rʌbər] ?

"	I	said	,	"	Do	you	think	Christopher	Columbus	and	Henry	Hudson	wore	rubbers	?
"	我	说	,	"	做	你	思考	克里斯托弗	哥伦布	和	亨利	哈德逊	穿着	橡胶	?

我说："你认为克里斯托弗·哥伦布和亨利·哈德逊会戴避孕套吗？"

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə] [west] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

At	five	o'clock	this	afternoon	you	look	over	to	west	ridge	and	see	what	you
在	五	点钟	这	下午	你	看	超过	到	西方	岭	和	看	什么	你

[siː] .

see	.
看	.

今天下午五点，你向西望去，看到了什么?

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ə; eɪ] [skaʊt] [laɪvz; lɪvz] [streɪt] —

We	intend	to	go	straight	—	it	says	in	the	handbook	a	scout	lives	straight	—
我们	打算	到	去	直的	—	它	说道	在	这	手册	一个	侦察	生活	直的	—

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ,

but	we	can	beat	that	,
但	我们	能	打	那	,

我们打算走正道——童子军手册上说童子军要过正道的生活——但我们可以做得更好。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [streɪt] .

we	can	go	straight	.
我们	能	去	直的	.

我们可以直走。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

We	are	going	to	go	in	a	bee	-	line	for	that	tree	and	take	possession	of
我们	是	去	到	去	在	一个	蜜蜂	-	线	为了	那	树	和	拿	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl][biː] . [es] . [ə; eɪ] .

it	in	the	name	of	the	Silver	Fox	Patrol	B	.	S	.	A	.
它	在	这	姓名	的	这	银	狐狸	巡逻	B	.	S	.	一个	.

我们将径直走向那棵树，以银狐巡逻队童子军的名义占领它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [bɔɪ] [skaʊt] [draɪv] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] — [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] .

This	is	the	only	real	boy	scout	drive	that	ever	happened	—	all	others	are	imitations	.
这	是	这	仅有的	真实的	男生	侦察	驾驶	那	曾经	发生	—	全部	其他的	是	仿制品	.

这是唯一一次真正的童子军活动——其他所有活动都是模仿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['westi] ['mɑːrtn] .

This	is	the	famous	bee	-	line	hike	invented	by	Westy	Martin	.
这	是	这	著名的	蜜蜂	-	线	远足	发明	经过	韦斯蒂	马丁	.

这是韦斯蒂·马丁发明的著名直线徒步路线。

[wɪə(r)] [ɔːf] !
We're off !
是 离开 !

我们出发!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
So then we raised our banner and started out .
所以 然后 我们 提高 我们的 横幅 和 开始 出去 .

于是我们升起了旗帜，出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [fɪkst] ['ɑːntə][ə; eɪ] [skaʊt] [stɑːf] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
It was a big piece of cardboard fixed onto a scout staff and on it
它 曾是 一个 大的 片 的 纸板 固定的 到 一个 侦察 职员 和 在 它
[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃuː] - ['blækɪŋ] :
was printed with shoe - blacking :
曾是 打印 和 鞋 - 黑化 :

那是一块固定在童子军权杖上的大硬纸板，上面印着鞋油的图案：

[ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE BEE - LINE HIKE OF THE
这 蜜蜂 - 线 远足 的 这

直线徒步

['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] .
SILVER FOX PATROL .
银 狐狸 巡逻 .

银狐巡逻队。

[get]
GET
得到

得到

[frʌm; frəm] ['ʌndər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
FROM UNDER , EVERYBODY
从 在下面 , 大家

从下方，每个人

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
AND EVERYTHING .
和 一切 .

以及所有的一切。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['mɪshæp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [lɔːn] ,
Our first mishap was at the end of my lawn ,
我们的 第一的 意外 曾是 在 这 结尾 的 我的 草地 ,

我们第一次意外发生在我家草坪的尽头，

[wen] [piː] - [wiːz] ['gɑːrtər] [broʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌŋk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi]
when Pee - wee's garter broke and a lot of junk fell on the ground when he
什么时候 撒尿 - 尿尿 袜带 打破 和 一个 很多 的 垃圾 跌倒 在 这 地面 什么时候 他
[stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
stooped down to fix it .
弯腰 向下 到 使固定 它 .

皮威的吊袜带断了，他弯腰去修理，结果很多杂物掉到了地上。

“ [gɑːt][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ?
“ Got a safety - pin ?
“ 得到 一个 安全 - 别针 ?

你有别针吗?

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” he wanted to know .
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[aɪ] [sed] , “ [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
I said , “ Pick up your coffee - pot and things and put them in the
我 说 , “ 挑选 向上 你的 咖啡 - 锅 和 事物 和 放 他们 在 这
['megəfoʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'hed] .
megaphone and come ahead .
扩音器 和 来 前方 .

我说：“拿起你的咖啡壶和东西，把它们放到扩音器里，然后过来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] ?
Do you think we're going to start out to conquer the world with safety - pins ?
做 你 思考 是 去 到 开始 出去 到 征服 这 世界 和 安全 - 别针 ?

你觉得我们会用别针征服世界吗?

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk]
A STUMBLING BLOCK
一个 踉跄 堵塞

绊脚石

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wiːd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm] .
Little we thought that inside of an hour we'd be on the road to fame .
小的 我们 想法 那 里面 的 一个 小时 我们会 是 在 这 路 到 名声 .

我们当时怎么也没想到，不到一个小时，我们就会走上成名之路。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
I don't mean that we turned to the right or left to get into the road .
我 不 意思是 那 我们 转向 到 这 正确的 或者 左边 到 得到 进入 这 路 .

我的意思并不是说我们向左或向右转弯进入马路。

[wiː; wi] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bʌŋkt] ['ɪntuː] [feɪm] .
We just kind of bunked into fame .
我们 只是 种类 的 上下铺 进入 名声 .

我们算是误打误撞成名了。

[ðæt] [haɪk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [aʊt]

That	hike	was	only	seven	miles	long	but	in	one	way	it	went	all	the	way	out
那	远足	曾是	仅有的	七	英里	长的	但	在	一	方式	它	去	全部	这	方式	出去

[tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

to	the	Pacific	coast	.
到	这	太平洋	海岸	.

那条徒步路线只有七英里长，但从某个方向一直延伸到太平洋沿岸。

['meɪbi] [its] [ɪn] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .

Maybe	it's	in	China	by	this	time	for	all	I	know	.
或许	它是	在	中国	经过	这	时间	为了	全部	我	知道	.

说不定现在已经在中国了。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [brɪdʒbroʊ] , [pi:] - [wi:] [sed] ,

While	we	were	going	down	the	hill	to	get	into	Bridgeboro	,	Pee	-	wee	said	,
尽管	我们	是	去	向下	这	爬坡道	到	得到	进入	布里奇伯勒	,	撒尿	-	哇	说	,

当我们下山前往布里奇伯勒的路上，皮威说：

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [laɪk] ['kɔŋkərəz] .

“	We	ought	to	look	kind	of	invincible	,	like	conquerors	.
“	我们	应该	到	看	种类	的	无敌	,	喜欢	征服者	.

“我们应该看起来像是所向披靡的征服者。”

” [aɪ] [sed] , “ [wel] ,

”	I	said	,	“	Well	,
”	我	说	,	“	出色地	,

我说：“嗯，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒʌŋk] ['wægən] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðə; ði] ['stændərd]

as	long	as	you're	the	official	junk	wagon	you	might	as	well	carry	the	standard
作为	长的	作为	你是	这	官方的	垃圾	车皮	你	可能	作为	出色地	携带	这	标准

. ”

:	”
.	”

既然你是官方指定的垃圾车，那还不如走标准路线。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

“	The	what	?	”	he	wanted	to	know	.
“	这	什么	?	”	他	通缉	到	知道	.

“什么？”他想知道。

“ [ðə; ði] ['stændərd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðæts] ['lætn] [fɔ:r; fər] ['bænər] .

“	The	standard	,	”	I	said	;	“	that's	Latin	for	banner	.
“	这	标准	,	”	我	说	;	“	那就是	拉丁	为了	横幅	.

“标准，”我说；“那是拉丁语，意思是旗帜。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ?

Didn't	you	ever	hear	of	the	Standard	Oil	Company	?
没有	你	曾经	听到	的	这	标准	油	公司	?

你难道没听说过标准石油公司吗?

” [soʊ] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bænər] , [ænd; ənd] [oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt]

”	So	we	gave	him	the	banner	,	and	oh	,	boy	,	that
”	所以	我们	给予	他	这	横幅	,	和	哦	,	男生	,	那

“所以我们把横幅给了他，哦，天哪，那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[kɪd] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

kid	**did**	**look**	**funny**	**,**	**holding**	**it**	**up**	**.**
孩子	做过	看	有趣的	,	保持	它	向上	.

那孩子举着它的样子确实很滑稽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**was**	**scowling**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**frighten**	**buildings**	**out**	**of**	**the**
他	曾是	皱眉	作为	如果	他	想法	他	可以	吓唬	建筑物	出去	的	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

他怒目而视，仿佛觉得能把建筑物吓走似的。

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætntɪd] ['megəfoʊn] [kept] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	**stuff**	**he**	**had**	**inside**	**of**	**his**	**patented**	**megaphone**	**kept**	**rattling**	**and**	**he**
这	东西	他	有	里面	的	他的	专利	扩音器	保留	嘎嘎作响	和	他

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] ['diːlɚz] - [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ə'lɔːŋ] .

sounded	**like**	**a**	**junk**	**dealers**	**'**	**convention**	**as**	**he**	**tramped**	**along**	**.**
听起来	喜欢	一个	垃圾	经销商	-	习俗	作为	他	践踏	沿着	.

他那号称是专利的扩音器里的东西不停地发出嘎嘎声，他走起路来就像一群废品商在开集一样。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['regjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

We	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**go**	**into**	**regular**	**formation**	**so**	**as**	**to**
我们	决定	那	它	会	是	最好的	到	去	进入	常规的	形成	所以	作为	到

[lʊk] [mɔːr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [si'viljənz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

look	**more**	**invincible**	**and**	**scare**	**the**	**civilized**	**civilians**	**in**	**Bridgeboro**	**.**
看	更多的	无敌	和	吓	这	文明	平民	在	布里奇伯勒	.

我们决定最好列队行进，这样看起来会更加所向披靡，吓唬布里奇伯勒的文明平民。

“ [wiːl] [straɪk] ['terər] , [heɪ] ?

“	**We'll**	**strike**	**terror**	**,**	**hey**	**?**
“	出色地	罢工	恐怖	,	嘿	?

“我们要制造恐怖，对吧？”

” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

”	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , ” [hʌnt] ['mænərz] [spoʊk] [ʌp] .

“	**I**	**hope**	**we**	**strike**	**a**	**restaurant**	**,**	**”**	**Hunt**	**Manners**	**spoke**	**up**	**.**
“	我	希望	我们	罢工	一个	餐厅	,	”	打猎	礼仪	辐	向上	.

“我希望我们能袭击一家餐馆，”亨特·曼纳斯开口说道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [wiː; wi] [straɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dəunt] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] ,

“	**I**	**don't**	**care**	**what**	**we**	**strike**	**as**	**long**	**as**	**we**	**don't**	**strike**	**our**	**colors**	**,**
“	我	不	关心	什么	我们	罢工	作为	长的	作为	我们	不	罢工	我们的	颜色	,

“我不在乎我们做什么，只要我们不打我们的队旗就行。”

” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	讲述	他	.

我告诉他。

“ [sə'poʊz] [θriː] ['fɛloʊz] [wɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

“	**Suppose**	**three**	**fellows**	**walk**	**together**	**,**	**and**	**three**	**others**	**behind**	**them**	**,**
“	认为	三	伙伴们	走	一起	,	和	三	其他的	在后面	他们	,

“假设有三个人一起走，另外三个人跟在他们后面，

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [əˈhed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ðə; ði] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði]

and	Pee	-	wee	and	I	will	walk	ahead	because	I'm	the	leader	and	he's	the
和	撒尿	-	哇	和	我	将要	走	前方	因为	我是	这	领导者	和	他是	这

['stændərd] ['berər] .

standard	bearer	.
标准	持有人	.

我和皮威将走在前面，因为我是领头羊，他是旗手。

[fɔːl] [ɪn] . ”

Fall	in	.	”
落下	在	.	”

集合。

“ ['ɪntuː] [wʌt] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	Into	what	?	”	the	kid	wanted	to	know	.
“	进入	什么	?	”	这	孩子	通缉	到	知道	.

“变成什么？”孩子想知道。

“ ['ɪntuː][laɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Into	line	,	”	I	said	.
“	进入	线	,	”	我	说	.

“排好队，”我说。

“ [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	walk	ahead	with	me	and	do	as	I	tell	you	.
“	你	走	前方	和	我	和	做	作为	我	告诉	你	.

你跟我走，照我说的做。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kəriər] [ænd; ənd] ['envɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

You're	going	to	be	courier	and	envoy	and	a	lot	of	things	.
你是	去	到	是	导游	和	使者	和	一个	很多	的	事物	.

你将成为信使、使节，以及很多其他职务。

[jʊə(r)] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

You're	my	official	body	-	guard	.
你是	我的	官方的	身体	-	警卫	.

你是我的正式保镖。

[jʊə(r)] [maɪ] [stɑːf] .

You're	my	staff	.
你是	我的	职员	.

你是我的员工。

['oʊnli][daʊnt] [breɪk] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['gɑːrtər] .

Only	don't	break	your	other	garter	.
仅有的	不	休息	你的	其他	袜带	.

但千万别弄断另一条吊袜带。

[daʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ['eni] [ədˈvæntɪdʒ] .

Don't	give	the	enemy	any	advantage	.
不	给	这	敌人	任何	优势	.

不要给敌人任何优势。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	27	]
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	that	was	the	way	we	fixed	it	.
所以	那	曾是	这	方式	我们	固定的	它	.

所以我们就用这种方法解决了这个问题。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [æt; ət][maɪ][saɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] .

I	marched	ahead	,	with	Pee	-	wee	at	my	side	holding	the	standard	.
我	行军	前方	,	和	撒尿	-	哇	在	我的	边	保持	这	标准	.

我走在前面，皮威在我身边举着旗帜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][bænd] , [tuː] ,

He	was	a	kind	of	a	martial	band	,	too	,
他	曾是	一个	种类	的	一个	武术	乐队	,	也	,

他也是一支战斗乐队。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ] [set] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]

on	account	of	his	aluminum	cooking	set	rattling	and	jingling	in	the
在	帐户	的	他的	铝	烹饪	放	嘎嘎作响	和	叮当	在	这

['foʊnəgræf] [hɔːrn] .

phonograph	horn	.
留声机	喇叭	.

因为他的铝制炊具在留声机喇叭里发出嘎嘎作响的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] .

He	looked	very	severe	.
他	看起来	非常	严重	.

他看上去很严肃。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [pʊr] ,

I	guess	the	women	and	children	will	never	forget	when	he	passed	through	poor	,
我	猜测	这	女性	和	孩子们	将要	绝不	忘记	什么时候	他	通过了	通过	贫穷的	,

[dɪ'fensləs] [brɪdʒbroʊ] .

defenseless	Bridgeboro	.
毫无防备	布里奇伯勒	.

我想，那些妇女和儿童永远不会忘记他途经贫穷、手无寸铁的布里奇伯勒时的情景。

[ðeə(r)] ['læfɪŋ] [jet] .

They're	laughing	yet	.
它们是	笑	然而	.

他们还在笑。

[tɔːk] [ə'baʊt] [pʊr] ['beldʒəm] !

Talk	about	poor	Belgium	!
讲话	关于	贫穷的	比利时	!

比利时真可怜！

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] .

I	marched	along	beside	my	official	staff	.
我	行军	沿着	旁	我的	官方的	职员	.

我与我的工作人员并肩行进。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] .

I	guess	you	know	what	I	look	like	.
我	猜测	你	知道	什么	我	看	喜欢	.

我想你应该知道我长什么样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

You	can	see	me	on	the	cover	of	this	book	.
你	能	看	我	在	这	覆盖	的	这	书	.

你可以在这本书的封面上看到我。

[ðæt] [læf] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [piː] - [wiː] .

That	laugh	is	caused	by	Pee	-	wee	.
那	笑	是	导致	经过	撒尿	-	哇	.

那笑声是皮威引起的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	only	see	it	,	but	oh	,	boy	,	you	ought	to	hear	it	.
你	能	仅有的	看	它	,	但	哦	,	男生	,	你	应该	到	听到	它	.

你只能看到它，但哦，天哪，你真应该听听它的声音。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [keɪm] ['westi] [ænd; ənd] ['dɔːri] [ænd; ənd] [hʌnt] ['mænərz] [maːtʃɪŋ] [tə'geðər] ,

Behind	us	came	Westy	and	Dorry	and	Hunt	Manners	marching	together	,
在后面	我们	来了	韦斯蒂	和	多莉	和	打猎	礼仪	行军	一起	,

在我们身后是韦斯蒂、多里和亨特·曼纳斯，他们并肩行进。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪl] ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrnər] [twɪnz] [maːtʃɪŋ] [tə'geðər]

and	behind	them	were	Will	Dawson	and	the	Warner	twins	marching	together
和	在后面	他们	是	将要	道森	和	这	华纳	双胞胎	行军	一起

.

:

.

在他们身后，威尔·道森和华纳双胞胎并肩行进。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] !

The	expeditionary	forces	!
这	探险家	力量	!

远征军!

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['æftər][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [taʊn] ,

Behind	us	,	after	we	got	into	town	,
在后面	我们	,	后	我们	得到	进入	镇	,

我们进城后，身后是.....

[ɔːl][ðə; ði][kɪdz] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

all	the	kids	followed	along	to	see	what	it	was	all	about	,
全部	这	孩子们	随后	沿着	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	,

孩子们都跟着一起看，想看看究竟是怎么回事。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd]

so	pretty	soon	we	had	a	crowd	of	about	a	couple	of	dozen	all	around
所以	漂亮的	很快	我们	有	一个	人群	的	关于	一个	夫妻	的	打	全部	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

很快，我们周围就围了上来二三十人。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] .

yelling	and	hooting	.
大喊	和	倒彩	.

叫喊和欢呼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

And	all	the	grown	up	people	stopped	and	stared	and	then	began	to	laugh	.
和	全部	这	生长	向上	人们	停止	和	凝视	和	然后	开始	到	笑	.

所有大人都停下来盯着看，然后开始大笑。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [piː] - [wiː] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

All	the	while	Pee	-	wee	looked	straight	ahead	and	his	face	was	very	severe	.
全部	这	尽管	撒尿	-	哇	看起来	直的	前方	和	他的	脸	曾是	非常	严重	.

皮威始终目不斜视，表情十分严肃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ðə; ði] [triː] [ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

We	had	two	things	to	go	by	,	the	tree	away	off	there	on	the	ridge	,
我们	有	二	事物	到	去	经过	,	这	树	离开	离开	那里	在	这	岭	,

我们只有两样东西可以参考，一是远处山脊上的那棵树，

[ænd; ənd] [piː] - [wiːz] ['kʌmpəs] .

and	Pee	-	wee's	compass	.
和	撒尿	-	尿尿	罗盘	.

还有皮威的指南针。

[aɪ] ['kærid] [ðæt] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [triː] .

I	carried	that	compass	to	help	us	in	places	where	we	couldn't	see	the	tree	.
我	携带	那	罗盘	到	帮助	我们	在	地方	在哪里	我们	不能	看	这	树	.

我带着指南针是为了在看不到树的地方帮助我们辨认方向。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [west] .

All	we	had	to	do	was	to	go	straight	west	.
全部	我们	有	到	做	曾是	到	去	直的	西方	.

我们只需要径直向西走就行了。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [haɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn]

The	best	way	to	hike	a	straight	course	with	a	compass	is	to	get	a	very	thin
这	最好的	方式	到	远足	一个	直的	课程	和	一个	罗盘	是	到	得到	一个	非常	薄的

[stɪk] [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

stick	that's	perfectly	straight	.
戳	那就是	完美	直的	.

使用指南针沿直线徒步的最佳方法是使用一根非常细且笔直的棍子。

[ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] .

A	knitting	needle	is	good	only	you	must	be	sure	not	to	use	a	steel	one	.
一个	针织	针	是	好的	仅有的	你	必须	是	当然	不是	到	使用	一个	钢	一	.

织针很好用，但一定要确保不要使用钢针。

[juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['kʌmpəs] .

You	lay	that	across	your	compass	.
你	躺	那	穿过	你的	罗盘	.

你把它放在指南针上。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [west] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [pɔɪnts] .

If	you're	going	west	you	lay	it	across	the	east	and	west	points	.
如果	你是	去	西方	你	躺	它	穿过	这	东方	和	西方	积分	.

如果你要往西走，就把它横放在东西两端。

[its] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [daʊn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] .

It's	best	to	lay	the	compass	down	on	something	when	you	do	that	.
它是	最好的	到	躺	这	罗盘	向下	在	某物	什么时候	你	做	那	.

这样做的时候最好把指南针放在某个东西上。

[ðen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

Then	you	get	a	bead	on	the	direction	of	the	stick	and	pick	out	something
然后	你	得到	一个	珠子	在	这	方向	的	这	戳	和	挑选	出去	某物

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [æt; ət] .

that	it	points	at	.
那	它	积分	在	.

然后你就能大致判断出木棍的方向，并找出它所指向的东西。

[ðen] [juː; jʊ] [haɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] .

Then	you	hike	straight	for	that	thing	.
然后	你	远足	直的	为了	那	事物	.

然后你就径直朝那个地方走去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] ['haɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [ən'les] [jʊə(r)] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ]

But	there's	no	fun	hiking	a	bee	-	line	unless	you're	fair	and	square	with
但	有	不	乐趣	远足	一个	蜜蜂	-	线	除非	你是	公平的	和	正方形	和

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但如果你对自己不诚实，那么沿着直线前进就毫无乐趣可言。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

If	you	go	just	a	little	bit	out	of	your	way	to	avoid	something	and	try	to
如果	你	去	只是	一个	小的	少量	出去	的	你的	方式	到	避免	某物	和	尝试	到

[meɪk] [jɔːr'self] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] ,

make	yourself	think	you're	going	straight	,
制作	你自己	思考	你是	去	直的	,

如果你稍微刻意避开某件事，并试图让自己相信你走的是正路，

[ðæts] [noʊ] [fʌn] .

that's	no	fun	.
那就是	不	乐趣	.

那可不好玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['dʒɑːli][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

Because	,	one	thing	,	you	can't	jolly	a	compass	.
因为	,	一	事物	,	你	不能	快乐的	一个	罗盘	.

因为有一点，你不能把指南针摇晃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [triː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] .

Now	it	was	easy	following	that	tree	until	we	got	down	into	town	.
现在	它	曾是	简单的	下列的	那	树	直到	我们	得到	向下	进入	镇	.

现在，沿着那棵树走就很容易了，直到我们下山进城。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ævənuː]

Even	then	it	was	easy	for	a	little	distance	on	account	of	Central	Avenue
甚至	然后	它	曾是	简单的	为了	一个	小的	距离	在	帐户	的	中央	大街

['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

running	east	and	west	.
跑步	东方	和	西方	.

即使如此，由于中央大道东西走向，短距离内也很容易通行。

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	had	good	luck	because
我们	有	好的	运气	因为

我们运气不错，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['aʊər; ɑːr] [haɪk] [streɪt] [west] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tʊk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [plʌŋk] ['ɪntuː] ['sentrəl] ['ævənuː] .

our	hike	straight	west	down	the	hill	took	us	right	plunk	into	Central	Avenue	.
我们的	远足	直的	西方	向下	这	爬坡道	采取	我们	正确的	噗通	进入	中央	大街	.

我们沿着山坡一路向西走，直接就到了中央大道。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ævənuː] ,

At	the	beginning	of	Central	Avenue	,
在	这	开始	的	中央	大街	,

在中央大道起点，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːtəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪl] ,

where	it	kind	of	peters	out	at	the	foot	of	our	hill	,
在哪里	它	种类	的	彼得斯	出去	在	这	脚	的	我们的	爬坡道	,

它在我们山脚下就渐渐消失了。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [streɪt] [west] .

we	stopped	to	make	sure	it	went	straight	west	.
我们	停止	到	制作	当然	它	去	直的	西方	.

我们停下来确认它正往西走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] , [lɔːŋ] ,

Because	with	a	nice	,	long	,
因为	和	一个	好的	,	长的	,

因为有了一段美好的、漫长的……

[streɪt] [striːt] [laɪk] [ðæt] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fuːl] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [streɪt] [west]

straight	street	like	that	it's	easy	to	fool	yourself	and	say	it	goes	straight	west
直的	街道	喜欢	那	它是	简单的	到	傻子	你自己	和	说	它	去	直的	西方

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] ,

when	it	doesn't	,
什么时候	它	不	,

像这样笔直的街道，很容易让人误以为它直通西方，而实际上并非如此。

[kwaɪt] .

quite	.
相当	.

相当。

[bʌt; bət] [ˈsentrəl] [ˈævənuː] [dɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈweɪ] [daʊn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	Central	Avenue	did	,	because	away	down	beyond	the	other	end	of	it	,
但	中央	大街	做过	,	因为	离开	向下	超过	这	其他	结尾	的	它	,

但中央大道确实如此，因为在它的另一端，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪg] [triː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

and	away	across	the	river	we	could	see	that	big	tree	up	on	the	ridge	.
和	离开	穿过	这	河	我们	可以	看	那	大的	树	向上	在	这	岭	.

透过河流，我们可以看到山脊上那棵大树。

[ˈsentrəl] [ˈævənuː] [ˈdʌznt] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [taʊn]

Central	Avenue	doesn't	go	all	the	way	through	town
中央	大街	不	去	全部	这	方式	通过	镇

中央大道并没有贯穿整个城镇。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [goʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [streɪt] [west] .

but	we	saw	that	as	far	as	it	did	go	it	went	straight	west	.
但	我们	锯	那	作为	远的	作为	它	做过	去	它	去	直的	西方	.

但我们看到，它所到之处，都是径直向西而去。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

We	made	good	and	sure	.
我们	制成	好的	和	当然	.

我们做得很好，也很有把握。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [ənˈles] [jʊə(r)] [strɪkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Because	a	bee	-	line	hike	is	no	good	unless	you're	strict	about	it	.
因为	一个	蜜蜂	-	线	远足	是	不	好的	除非	你是	严格的	关于	它	.

因为除非你严格遵守路线，否则直线徒步是没有意义的。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ðɪ] [triː] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn]

After	we	had	gone	a	couple	of	blocks	we	couldn't	see	the	tree	any	more	on
后	我们	有	已消失	一个	夫妻	的	积木	我们	不能	看	这	树	任何	更多的	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] .

account	of	being	right	in	the	thick	part	of	town	.
帐户	的	存在	正确的	在	这	厚的	部分	的	镇	.

走了几个街区后，由于我们已经身处人口密集的城区，就再也看不到那棵树了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃekt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd]

But	we	checked	our	course	up	with	the	compass	on	every	corner	and
但	我们	已检查	我们的	课程	向上	和	这	罗盘	在	每一个	角落	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,

everybody	crowded	around	laughing	at	us	,
大家	挤	大约	笑	在	我们	,

但我们每到一个拐角就用指南针确认航向，结果大家都围过来嘲笑我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kɪdz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

and	we	had	all	the	kids	at	our	heels	.
和	我们	有	全部	这	孩子们	在	我们的	高跟鞋	.

孩子们都跟在我们身后。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] [blɑːks] [ɑːn] ['sentrəl] ['ævənuː] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

After	we	had	gone	about	five	blocks	on	Central	Avenue	we	came	to	the	place
后	我们	有	已消失	关于	五	积木	在	中央	大街	我们	来了	到	这	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

where	it	ends	.
在哪里	它	结束	.

沿着中央大街走了大约五个街区后，我们就到了大街的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌŋks] [raɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt] [ðæt] [goʊz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	bunks	right	into	another	street	that	goes	across	it	.
它	上下铺	正确的	进入	其他	街道	那	去	穿过	它	.

它直接与对面另一条街道相连。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sentrəl]

Right	across	the	street	from	the	end	of	Central
正确的	穿过	这	街道	从	这	结尾	的	中央

就在中央大街尽头的街对面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ævənuː] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .

Avenue	is	a	big	house	.
大街	是	一个	大的	房子	.

Avenue是一栋大房子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

There	it	was	staring	us	right	in	the	face	.
那里	它	曾是	凝视	我们	正确的	在	这	脸	.

它就摆在我们眼前。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [plʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt][mæn]

And	right	on	the	porch	,	plunk	in	front	of	the	front	door	was	a	big	fat	man
和	正确的	在	这	门廊	,	噗通	在	正面	的	这	正面	门	曾是	一个	大的	胖的	男人

,

,

,

就在门廊上，砰的一声，一个又高又胖的男人站在前门前。

['sterɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

staring	us	right	in	the	face	.
凝视	我们	正确的	在	这	脸	.

就摆在我们眼前。

“ [fɔɪld] !

“	Foiled	!
“	挫败	!

“失败了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [goʊz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " ['westi] [sed] .
" The bee - line goes right through the front door , " Westy said .
" 这 蜜蜂 - 线 去 正确的 通过 这 正面 门 , " 韦斯蒂 说 .

“人们径直穿过前门，”韦斯蒂说。

" [ðæts] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .
" That's just our luck .
" 那就是 只是 我们的 运气 .

“真是我们的运气不好。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːl] ['goʊɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the kind of a house that has a hall going right through it .
那就是 这 种类 的 一个 房子 那 有 一个 大厅 去 正确的 通过 它 .

那种房子里有一条走廊贯穿整栋房子。

[ðə; ði] [biː] - [laɪn] [goʊz] [raɪt] [θruː] [ðæt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [bæk] [ɪz] ['mɑːnjumənt] [pɑːrk] . "
The bee - line goes right through that hall and in back is Monument Park . "
这 蜜蜂 - 线 去 正确的 通过 那 大厅 和 在 后退 是 纪念碑 公园 . "

这条直线会穿过那个大厅，后面就是纪念碑公园。”

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ?
" Right through the hall ?
" 正确的 通过 这 大厅 ?

“直接穿过大厅？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː][ju: 'es] ?
" What good does that do us ?
" 什么 好的 做 那 做 我们 ?

“这对我们有什么好处？”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][mæn] ! "
It goes right through the man ! "
它 去 正确的 通过 这 男人 ! "

它直接穿透了那个人！

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['strætədʒi] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Now's the time for strategy , " Pee - wee said .
" 现在是 这 时间 为了 战略 , " 撒尿 - 哇 说 .

“现在是制定策略的时候了，”皮威说道。

[aɪ] [sed] , " [dəunt] [breɪk] [jʊr; jər]['gɑːrtər] [naʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] . "
I said , " Don't break your garter now , whatever you do , or all is lost . "
我 说 , " 不 休息 你的 袜带 现在 , 任何 你 做 , 或者全部 是 丢失的 . "

我说：“无论如何，现在千万别弄断你的吊袜带，否则一切都完了。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got to have a conference , " he said .
" 我们已经 得到 到 有 一个 会议 , " 他 说 .

“我们必须开个会，”他说。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
A PROPOSITION
一个 主张

一项提案

[aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] . "
I said , " Come on across the street and I'll consult with my official staff . "
我 说 , " 来 在 穿过 这 街道 和 患病的 咨询 和 我的 官方的 职员 . "

我说："请到街对面来，我去和我的工作人员商量一下。"

" [ðæt] [mæn] [lʊks] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" That man looks invincible , " Pee - wee said .
" 那 男人 看起来 无敌 , " 撒尿 - 哇 说 .

"那个人看起来所向披靡，"皮威说道。

['westi] [sed] , " [hiː; hi] [lʊks] [ɪ'muːvəbl] , [ðæts] [ʃʊr] .
Westy said , " He looks immovable , that's sure .
韦斯蒂 说 , " 他 看起来 不可移动的 , 那就是 当然 .

韦斯蒂说："他看起来纹丝不动，这是肯定的。"

" [aɪ] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tæŋks]
" I said , " I'm sorry now my official staff didn't bring a couple of British tanks
" 我 说 , " 我是 对不起 现在 我的 官方的 职员 没有 带来 一个 夫妻 的 英国 坦克
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我说："很抱歉，我的正式工作人员没有带几辆英国坦克过来。"

" [ðæt] [bɪg] , [fæt][mæn][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] .
" That big , fat man just seemed to be saying , " They shall not pass .
" 那 大的 , 胖的 男人 只是 似乎 到 是 说 , " 他们 将 不是 经过 .

"那个又高又胖的男人似乎在说，'他们休想通过。'"

" [hʌnt] ['mænərz] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ?
" Hunt Manners said , " Take a good look at him ; does he look good - natured ?
" 打猎 礼仪 说 , " 拿 一个 好的 看 在 他 ; 做 他 看 好的 - 自然 ?

亨特·曼纳斯说："好好看看他；他看起来性情温和吗？"

" [wiː; wi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv] [groʊv] [pleɪs] [raɪt]
" We went across the street and stopped on the sidewalk of Grove Place right
" 我们 去 穿过 这 街道 和 停止 在 这 人行道 的 树林 地方 正确的
[plʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
plunk in front of the big house .
噗通 在 正面 的 这 大的 房子 .

"我们穿过马路，停在格罗夫广场的人行道上，正好在那栋大房子前面。"

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [kloʊz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][nekst] .
Then we all gathered around close to decide what we had better do next .
然后 我们 全部 聚集 大约 关闭 到 决定 什么 我们 有 更好的 做 下一个 .

然后我们都围拢过来，商量下一步该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][waɪd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	quite	a	wide	lawn	in	front	of	the	house	.
那里	曾是	相当	一个	宽的	草地	在	正面	的	这	房子	.

房子前面有一片很宽阔的草坪。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] , “ [tɜːrn] [ðə; ði]['stændərd]

I	said	to	my	official	staff	,	“	Turn	the	standard
我	说	到	我的	官方的	职员	,	”	转动	这	标准

我对我的员工说：“把旗子转过来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə'raʊnd] [soʊ][ðə; ði][mæn][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['noʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪlz] . ”

around	so	the	man	can	read	it	and	notice	if	he	smiles	.	”
大约	所以	这	男人	能	读	它	和	注意	如果	他	微笑	.	”

绕到他身边，让他能读到这句话，并注意到他是否会微笑。”

“ ['hiːz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” ['dɔːri] [sed] .

“	He's	too	far	away	,	”	Dorry	said	.
“	他是	也	远的	离开	,	”	多莉	说	.

“他离得太远了，”多里说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪlz] ? ”

“	Why	don't	you	send	some	one	to	reconnoiter	and	see	if	he	smiles	?	”
“	为什么	不	你	发送	一些	一	到	侦察	和	看	如果	他	微笑	?	”

“为什么不派个人去侦察一下，看看他会不会笑呢？”

“ [send] [ə; eɪ][spaɪ] , ” [ðə; ði][kɪd] ['wɪspəd] .

“	Send	a	spy	,	”	the	kid	whispered	.
“	发送	一个	间谍	,	”	这	孩子	低声说道	.

“派个间谍去，”孩子低声说道。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt] [tel] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	said	,	“	Don't	tell	your	general	what	to	do	.
我	说	,	“	不	告诉	你的	一般的	什么	到	做	.

我说：“不要告诉你的将军该怎么做。”

[jʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

You're	appointed	an	envoy	to	go	up	to	that	porch	and	ask	that	man	if	it
你是	任命	一个	使者	到	去	向上	到	那	门廊	和	问	那	男人	如果	它

[wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['liːdər] ['bleɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][fɑːks][pə'troʊl][biː] . [es] . [ə; eɪ] . [tuː; tə]

will	be	all	right	for	Leader	Blakeley	of	the	Silver	Fox	Patrol	B	.	S	.	A	.	to
将要	是	全部	正确的	为了	领导者	布莱克利	的	这	银	狐狸	巡逻	B	.	S	.	一个	.	到

[kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

come	up	there	and	discuss	whether	we	can	cross	his	territory	.
来	向上	那里	和	讨论	无论	我们	能	叉	他的	领土	.

你被指派一名使者到那人门廊去，询问他是否同意让美国童子军银狐巡逻队的队长布莱克利上来和他商讨我们是否可以穿越他的领地。

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] ,

Tell	him	if	he	wants	to	come	down	here	and	discuss	it	on	neutral	territory	,
告诉	他	如果	他	想要	到	来	向下	这里	和	讨论	它	在	中性的	领土	,

告诉他，如果他想下来在这里，在中立地带谈谈，

[juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [seɪf] [kən'dʌkt] .

you'll	give	him	safe	conduct	.
你会	给	他	安全的	执行	.

你会给他提供安全通行证。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

[teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [stʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪlz] .
Take all your stuff with you and notice if he smiles .
拿 全部 你的 东西 和 你 和 注意 如果 他 微笑 .

带上你所有的东西，看看他是否会笑。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Go ahead and do just what I told you .
去 前方 和 做 只是 什么 我 讲述 你 .

照我说的做就行了。

" ['ɑːnɪst] ,
" Honest ,
" 诚实的 ,

“诚实的，

[juːd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] ['haɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs]
you'd have laughed if you could have seen that kid hiking up the walk across
你会 有 笑了 如果 你 可以 有 已见 那 孩子 远足 向上 这 走 穿过
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

如果你能看到那个孩子沿着草坪上的小路往上走，你一定会笑的。

['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋglɪŋ][ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['foʊnəgræf] [hɔːrn][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
rattling and jangling and hoisting his phonograph horn up on his shoulder .
嘎嘎作响 和 叮当作响 和 吊装 他的 留声机 喇叭 向上 在 他的 肩膀 .

他摇晃着、叮当作响地把留声机喇叭举到肩上。

[hiː; hi] [træmp] [raɪt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
He tramped right up onto the porch and pretty soon I thought the man was
他 践踏 正确的 向上 到 这 门廊 和 漂亮的 很快 我 想法 这 男人 曾是
[kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] .
kind of smiling .
种类 的 微笑 .

他径直走到门廊上，很快我就觉得那人脸上带着一丝微笑。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [gʊd] [naɪt] ,
Then , all of a sudden , good night ,
然后 , 全部 的 一个 突然 , 好的 夜晚 ,

然后，突然间，就说了声晚安。

[ðə; ði][kɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['megəfoʊn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kɔːl] [θruː]
the kid raised his big megaphone up to his mouth to call through
这 孩子 提高 他的 大的 扩音器 向上 到 他的 嘴 到 称呼 通过

孩子举起他的大扩音器对着嘴喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [fel] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv]
it and out fell the coffee - pot and the saucepan and his pair of
它 和 出去 跌倒 这 咖啡 - 锅 和 这 平底锅 和 他的 一对 的
['sniːkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] .
sneakers and a lot of other stuff .
运动鞋 和 一个 很多 的 其他 东西 .

它掉了出来，咖啡壶、平底锅、他的运动鞋和许多其他东西都掉了出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg][fæt][mæn][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] .

I	could	see	the	big	fat	man	just	shaking	.
我	可以	看	这	大的	胖的	男人	只是	摇晃	.

我看到那个胖子浑身都在颤抖。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [aʊt] [fel] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt][ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf]

AS	PEE	-	WEE	RAISED	HIS	MEGAPHONE	OUT	FELL	THE	COFFEE	POT	AND	OTHER	STUFF
作为	撒尿	-	WE	提高	他的	扩音器	出去	跌倒	这	咖啡	锅	和	其他	东西

.

:

.

当皮威举起扩音器时，咖啡壶和其他东西掉了下来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] !

“	It's	all	right	,	come	ahead	!
“	它是	全部	正确的	,	来	前方	!

“没关系，请进！”

” [ðə; ði][kɪd] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] .

”	the	kid	called	through	the	megaphone	.
”	这	孩子	称为	通过	这	扩音器	.

“那孩子用扩音器喊道。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [juː 'es]['oʊvər] ['veri] ['fʌni] , [laɪk] .

When	we	came	to	the	porch	the	man	looked	us	over	very	funny	,	like	.
什么时候	我们	来了	到	这	门廊	这	男人	看起来	我们	超过	非常	有趣的	,	喜欢	.

我们走到门廊时，那人用一种很奇怪的眼神打量我们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][nɑːt][tuː; tə] .

He	didn't	laugh	,	but	I	think	he	was	having	a	hard	job	not	to	.
他	没有	笑	,	但	我	思考	他	曾是	拥有	一个	难的	工作	不是	到	.

他没有笑，但我认为他很难忍住不笑。

[ðen] [aɪ] [nuː] [wiːd] [wɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ræl] .

Then	I	knew	we'd	win	because	I	could	see	he	was	losing	his	morale	.
然后	我	知道	我们会	赢	因为	我	可以	看	他	曾是	输	他的	士气	.

那时我就知道我们会赢，因为我看出他士气低落了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

He	said	,	“	Well	,	what's	all	this	?
他	说	,	“	出色地	,	是什么	全部	这	?

他说：“这都是些什么呢？”

” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv]

”	I	said	,	“	This	is	the	Silver	Fox	Patrol	,	First	Bridgeboro	Troop	,	Boy	Scouts	of
”	我	说	,	“	这	是	这	银	狐狸	巡逻	,	第一的	布里奇伯勒	部队	,	男生	童子军	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我说：“这是我们美国童子军第一布里奇伯勒分队的银狐巡逻队，

[ænd; ənd][aɪm][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd][wɪə(r)][ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

and	I'm	their	leader	and	we're	on	a	bee	-	line	hike	and	we	can	only
和	我是	他们的	领导者	和	是	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	和	我们	能	仅有的

[goʊ] [streɪt] [west] .

go	straight	west	.
去	直的	西方	.

我是他们的领队，我们正在进行直线徒步旅行，我们只能径直向西走。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ?

”	He	said	,	“	And	who	are	all	those	youngsters	out	on	the	sidewalk	?
”	他	说	,	“	和	WHO	是	全部	那些	年轻人	出去	在	这	人行道	?

他说：“那些在人行道上的年轻人都是谁啊？”

" [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)] [dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [daʊnt] [kaʊnt] .

"	I	said	,	"	They're	just	following	us	,	they	don't	count	.
"	我	说	,	"	它们是	只是	下列的	我们	,	他们	不	数数	.

我说："他们只是跟着我们，他们不算数。"

" [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] .

"	He	said	,	"	Oh	.
"	他	说	,	"	哦	.

他说："哦。"

" [ðen] [piː] - [wiː] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] .

"	Then	Pee	-	wee	said	,	"	I'll	tell	you	about	the	scouts	.
"	然后	撒尿	-	哇	说	,	"	患病的	告诉	你	关于	这	侦察兵	.

然后皮威说："我来给你讲讲童子军的故事。"

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

When	they	start	out	to	do	a	thing	,	they	do	it	.
什么时候	他们	开始	出去	到	做	一个	事物	,	他们	做	它	.

他们一旦开始做某件事，就会坚持到底。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

Nothing	can	stop	them	.
没有什么	能	停止	他们	.

没有什么能阻止他们。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['kænən] - [bɔːl] [goʊz] — —

Maybe	you	know	how	a	—	a	—	cannon	-	ball	goes	—	—
或许	你	知道	如何	一个	—	一个	—	大炮	-	球	去	—	—

也许你知道炮弹是怎么飞出去的——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

"[第 34 页]

[ðə; ði] [mæn] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] . "

The	man	said	,	"	I	can	imagine	.	"
这	男人	说	,	"	我	能	想象	.	"

那人说："我能想象。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪz] ?

"	You	know	what	irresistible	is	?
"	你	知道	什么	无法抗拒	是	?

你知道什么是无法抗拒吗?

" [ðə; ði] [kɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	kid	asked	him	.
"	这	孩子	问	他	.

"孩子问他。"

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	Well	,	that's	what	we	are	.
"	出色地	,	那就是	什么	我们	是	.

"嗯，我们就是这样的人。"

" [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [siː] . "

"	The	man	said	,	"	Oh	,	I	see	.	"
"	这	男人	说	,	"	哦	,	我	看	.	"

那人说："哦，我明白了。"

“ [ʃʊr] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] . ”
“ Sure , ” Pee - wee said ; “ things that are hard , that's what we like . ”
“ 当然 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 事物 那 是 难的 , 那就是 什么 我们 喜欢 . ”

“当然，”皮威说，“我们喜欢有挑战性的事情。”

“ [wiː; wi] [iːt] - [ɪm] [əˈlaɪv] , ” ['westi] [sed] .
“ We eat ' em alive , ” Westy said .
“ 我们 吃 - 呃 活 , ” 韦斯蒂 说 .

“我们把它们活活吃掉，”韦斯蒂说。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ɪz] ?
I said to Pee - wee , “ Do you know what insubordinate is ?
我 说 到 撒尿 - 哇 , “ 做 你 知道 什么 不服从 是 ?

我对皮威说：“你知道什么是不服从吗？”

[wel] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Well , that's what you are .
出色地 , 那就是 什么 你 是 .

没错，你就是这样的人。

[kiːp] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] .
Keep still while I talk .
保持 仍然 尽管 我 讲话 .

在我说话的时候保持安静。

[jʊə(r)] ['oʊnli][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɑːf] .
You're only my official staff .
你是 仅有的 我的 官方的 职员 .

你们只是我的正式员工。

” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [wel] , [juːd] ['betər] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] ['sɔːspæn] ,
” The man said , “ Well , you'd better pick up your official coffee - pot and saucepan ,
” 这 男人 说 , “ 出色地 , 你会 更好的 挑选 向上 你的 官方的 咖啡 - 锅 和 平底锅 ,
[ænd; ənd] [steɪt] [jʊr; jər] [tɜːrmz] .
and state your terms .
和 状态 你的 条款 .

那人说：“好吧，你最好拿起你的咖啡壶和平底锅，提出你的条件。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n]['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [haʊs] . ”
I'm not sure that I want an irresistible army of invasion going through my house . ”
我是 不是 当然 那 我 想 一个 无法抗拒 军队 的 入侵 去 通过 我的 房子 . ”

我不太确定我是否希望一支势不可挡的入侵大军闯入我的房子。

“ [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , ” [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .
“ Irresistible armies of invasion aren't so bad , ” the kid piped up .
“ 无法抗拒 军队 的 入侵 不是 所以 坏的 , ” 这 孩子 管道 向上 .

“势不可挡的入侵大军也没那么糟糕，”孩子插嘴道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — — ”
“ I'll tell you how it is — — ”
“ 患病的 告诉 你 如何 它 是 — — ”

“我来告诉你真相——”

“ [kiːp] [stɪl] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['megəfoʊn] .
“ Keep still , ” I said , “ or I'll put you in the megaphone .
“ 保持 仍然 , ” 我 说 , “ 或者 患病的 放 你 在 这 扩音器 .

“别动，”我说，“否则我就把你放到扩音器里。”

” [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
” Then I said to the man ,
” 然后 我 说 到 这 男人 ,

“然后我对那人说，

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['bleɪkliːz] [hɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [pledʒd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][goʊ] [streɪt]
“ We started from Blakeley's Hill and we pledged ourselves to go straight
“ 我们 开始 从 布莱克利 爬坡道 和 我们 承诺 我们自己 到 去 直的
[west] — — ”
west — — ”
西方 — — ”

“我们从布莱克利山出发，发誓要一路向西——”

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
“ Without deviation , ” the kid shouted ; “ do you know what that means ?
“ 没有 偏差 , ” 这 孩子 喊叫 ; “ 做 你 知道 什么 那 方法 ?

“毫不偏离，”孩子喊道；“你知道那是什么意思吗？”

” [aɪ] [sed] ,
” I said ,
” 我 说 ,

我说，

“ [wiː; wi] [pledʒd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [west] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [ɑːn]
“ We pledged ourselves to go straight west till we come to a certain tree on
“ 我们 承诺 我们自己 到 去 直的 西方 直到 我们 来 到 一个 肯定 树 在
[west] [rɪdʒ] ,
west ridge ,
西方 岭 ,

“我们发誓要一直向西走，直到走到西脊上的一棵树那里。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] .
and not to turn to the right or the left .
和 不是 到 转动 到 这 正确的 或者 这 左边 .

并且不能向左或向右转。

[soʊ][juː; jʊ] [siː]
So you see
所以 你 看

所以你看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] [jʊr; jər] [haʊs] .
we'll have to go right through your house .
出色地 有 到 去 正确的 通过 你的 房子 .

我们必须直接穿过你的房子。

” [ðə; ði][mæn][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
” The man just sat there a little while , kind of thinking .
” 这 男人 只是 卫星 那里 一个 小的 尽管 , 种类 的 思维 .

“那人就那样坐了一会儿，似乎在思考什么。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['æŋkʃəs] .
I began to get anxious .
我 开始 到 得到 焦虑的 .

我开始感到焦虑。

[ðə; ði][kɪd] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [waɪp][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
The kid said , “ You know scouts always wipe their feet when they go in a house .
这 孩子 说 , “ 你 知道 侦察兵 总是 擦拭 他们的 脚 什么时候 他们 去 在 一个 房子 .

孩子说：“你知道童子军进屋时总是会擦鞋吗？”

['meɪbi] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [waɪp] [ðer; ðər] [fiːt] .

Maybe	they're	kind	of	wild	,	but	they	always	wipe	their	feet	.
或许	它们是	种类	的	荒野	,	但	他们	总是	擦拭	他们的	脚	.

它们或许有点野性，但它们总是会擦干净脚。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][sæt]

"	I	could	see	the	man	was	trying	hard	not	to	laugh	,	and	he	just	sat
"	我	可以	看	这	男人	曾是	尝试	难的	不是	到	笑	,	和	他	只是	卫星

[ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

there	thinking	.
那里	思维	.

“我看得出那个人努力忍住不笑，他只是坐在那里沉思。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

“ [sɪns] [juː; jʊ][æd'mɪt] [skaʊts] [ɑːr; ər][waɪld][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm][goʊ] [θruː] [maɪ] [haʊs] .

“	Since	you	admit	scouts	are	wild	I	think	I	won't	let	them	go	through	my	house	.
“	自从	你	承认	侦察兵	是	荒野	我	思考	我	惯于	让	他们	去	通过	我的	房子	.

"

"

"

“既然你承认童子军很野蛮，我想我不会让他们进我家。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

“	Now	,	you	see	,	"	I	whispered	to	Pee	-	wee	.
“	现在	,	你	看	,	"	我	低声说道	到	撒尿	-	哇	.

“现在你明白了吧，”我低声对皮威说。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [waɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	they're	not	so	very	wild	,	"	he	said	.
“	哦	,	它们是	不是	所以	非常	荒野	,	"	他	说	.

“哦，它们其实没那么野性，”他说。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

All	the	time	the	man	seemed	to	be	thinking	and	he	said	,
全部	这	时间	这	男人	似乎	到	是	思维	和	他	说	,

那人似乎一直在思考，然后他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ; ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betər] ?

“	If	you	could	just	climb	over	the	house	now	;	wouldn't	that	be	better	?
“	如果	你	可以	只是	爬	超过	这	房子	现在	;	不会	那	是	更好的	?

“如果你现在就能翻过房子，那岂不是更好吗？ ”

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ?

Since	you	can	do	anything	?
自从	你	能	做	任何事物	?

既然你无所不能?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

I	think	you	said	you	are	irresistible	.
我	思考	你	说	你	是	无法抗拒	.

我想你说过你魅力难挡。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [ðæt] [kɪd] .

I	could	have	strangled	that	kid	.
我	可以	有	被勒死	那	孩子	.

我真想掐死那个孩子。

[aɪ] [sed] , “ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .

I	said	,	“	We'd	like	to	go	the	easiest	way	.
我	说	,	“	我们会	喜欢	到	去	这	最容易	方式	.

我说：“我们想走最简单的路。”

” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][hɑːrd] [θɪŋz] ?

”	The	man	said	,	“	Ah	,	then	you	don't	really	care	for	hard	things	?
”	这	男人	说	,	“	啊	,	然后	你	不	真的	关心	为了	难的	事物	?

那人说：“啊，看来你并不喜欢困难的事情？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['pɑːrlər] [skaʊts] .

You	are	what	might	be	called	parlor	scouts	.
你	是	什么	可能	是	称为	客厅	侦察兵	.

你们就像是所谓的“客厅侦察兵”。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['æpitaits] ? ”

How	about	your	appetites	?	”
如何	关于	你的	食欲	?	”

你们胃口如何?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] !

“	I'll	tell	you	about	our	appetites	!
“	患病的	告诉	你	关于	我们的	食欲	!

“我来告诉你我们的食欲吧！”

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[aɪ] [sed] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

I	said	,	“	Believe	me	,	we	can	give	you	the	best	recommendations	.
我	说	,	“	相信	我	,	我们	能	给	你	这	最好的	建议	.

我说：“相信我，我们可以给你最好的建议。”

” [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Then	the	man	said	,	“	Well	,	I'm	sorry	I	can't	let	you	go	through	the	house	.
”	然后	这	男人	说	,	“	出色地	,	我是	对不起	我	不能	让	你	去	通过	这	房子	.

“然后那人说：‘好吧，很抱歉，我不能让你穿过房子。’

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [teɪk] ['eni] [fuːd] , [duː][juː; jʊ] ?

”	I	said	,	“	You	don't	think	we'd	take	any	food	,	do	you	?
”	我	说	,	“	你	不	思考	我们会	拿	任何	食物	,	做	你	?

我说：“你不会认为我们会拿走任何食物吧？”

" [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	said	,	"	Not	that	,	but	I'm	afraid	going	through	the	house	is	out	of	the
"	他	说	,	"	不是	那	,	但	我是	害怕的	去	通过	这	房子	是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他说："不是那样，但我恐怕进屋搜查是不可能的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][traɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lædərz] .

If	you	would	care	to	try	climbing	over	it	I'll	supply	you	with	ladders	.
如果	你	会	关心	到	尝试	攀登	超过	它	患病的	供应	你	和	梯子	.

如果你想尝试翻过去，我可以提供梯子。

[waɪl] [maɪ] ['gɑːrdnər] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lædərz] , [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] .

While	my	gardener	is	getting	the	ladders	,	cake	and	pie	will	be	served	.
尽管	我的	园丁	是	获得	这	梯子	,	蛋糕	和	馅饼	将要	是	服务	.

在我的园丁去拿梯子的时候，我会准备蛋糕和馅饼。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

That	is	my	proposition	.
那	是	我的	主张	.

这就是我的提议。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] .

If	you	care	to	take	me	up	,	all	right	.
如果	你	关心	到	拿	我	向上	,	全部	正确的	.

如果你愿意带我上去的话，好的。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][pɑːrt] [frendz] .

If	not	,	we	part	friends	.
如果	不是	,	我们	部分	朋友们	.

否则，我们友好分手。

[ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ; [aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] .

A	man's	house	is	his	castle	;	I	dare	say	you've	heard	that	.
一个	男人的	房子	是	他的	城堡	;	我	敢	说	你已经	听到	那	.

男人的房子就是他的城堡；我想你一定听过这句话。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['met(ə)l] .

If	you	are	so	wild	and	adventurous	,	show	your	mettle	.
如果	你	是	所以	荒野	和	冒险的	,	展示	你的	气概	.

如果你真的那么狂野冒险，那就展现你的勇气吧。

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['met(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] [spɪld] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Didn't	you	see	metal	enough	when	my	official	staff	spilled	the	saucepan	and	the
"	没有	你	看	金属	足够的	什么时候	我的	官方的	职员	洒了	这	平底锅	和	这

['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

coffee	-	pot	and	things	?
咖啡	-	锅	和	事物	?

"我的工作人员打翻平底锅、咖啡壶之类的东西时，你难道还没看到够多金属吗？"

" [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [sed] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɔːfər] .

"	The	man	just	said	,	"	That	is	my	offer	.
"	这	男人	只是	说	,	"	那	是	我的	提供	.

那人只是说："这就是我的报价。"

[keɪk] , [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .
Cake , pie and the roof .
蛋糕 , 馅饼 和 这 屋顶 .

蛋糕、馅饼和屋顶。

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Or nothing .
或者 没有什么 .

或者什么都不做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['liːdər] .
You are the leader .
你 是 这 领导者 .

你是领导者。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [seɪ] [jes] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Say yes , ” Pee - wee whispered to me .
“ 说 是的 , ” 撒尿 - 哇 低声说道 到 我 .

“答应我，”皮威低声对我说。

- , [ðæt] [kɪd] [wʊd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .
Jiminies , that kid would climb over the Woolworth Building for a piece of pie .
- , 那 孩子 会 爬 超过 这 伍尔沃斯 建筑 为了 一个 片 的 馅饼 .

我的天哪，那孩子为了吃一块馅饼，连伍尔沃斯大厦都能爬过去。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['fæmɪn]
FAMINE
饥荒

饥荒

[aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] . ”
I said , “ All right , we accept the offer . ”
我 说 , “ 全部 正确的 , 我们 接受 这 提供 . ”

我说：“好的，我们接受这个提议。”

“ [dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ Just sit around and make yourselves at home , ” the man said .
“ 只是 坐 大约 和 制作 你们自己 在 家 , ” 这 男人 说 .

“你们就坐下，别客气，就当在自己家一样。”那人说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Then he went around the side of the house .
然后 他 去 大约 这 边 的 这 房子 .

然后他绕到房子侧面。

- , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

Jiminies	**,**	**we**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**that**	**man**	**.**
-	,	我们	没有	知道	什么	到	制作	的	那	男人	.

我的天哪，我们真不知道该如何看待这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [nɑːt]

He	**was**	**nice**	**and**	**sociable**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**always**	**trying**	**not**
他	曾是	好的	和	善于交际的	,	和	他	似乎	到	是	总是	尝试	不是

[tuː; tə] [læf] ,

to	**laugh**	**,**
到	笑	,

他为人友善，善于交际，而且似乎总是在努力忍住不笑。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [fæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

and	**everybody**	**knows**	**that**	**fat**	**people**	**are**	**good**	**-**	**natured**	**.**
和	大家	知道	那	胖的	人们	是	好的	-	自然	.

大家都知道，胖子性格都很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][tuː; tə][laɪk][juː 'es] , [tuː] .

And	**he**	**seemed**	**kind**	**of**	**to**	**like**	**us**	**,**	**too**	**.**
和	他	似乎	种类	的	到	喜欢	我们	,	也	.

他似乎也挺喜欢我们的。

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][let][juː 'es][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

Then	**why**	**didn't**	**he**	**let**	**us**	**go**	**through**	**his**	**house**	**?**
然后	为什么	没有	他	让	我们	去	通过	他的	房子	?

那他为什么不让我们参观他的房子呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
那	曾是	什么	我	通缉	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['graʊtʃi] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [juː 'es][ɔːf][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wiː; wi] ['wʊdnt]

If	**he**	**had**	**just**	**been**	**grouchy**	**and**	**ordered**	**us**	**off**	**his**	**place**	**we**	**wouldn't**
如果	他	有	只是	到过	脾气暴躁的	和	订购	我们	离开	他的	地方	我们	不会

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] .

have	**been**	**so**	**surprised**	**.**
有	到过	所以	惊讶	.

如果他只是发脾气把我们赶出他的地方，我们也不会感到如此惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [juː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

But	**if**	**he**	**liked**	**us**	**well**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**some**	**trouble**	**on**	**account**	**of**
但	如果	他	喜欢	我们	出色地	足够的	到	去	到	一些	麻烦	在	帐户	的

[juː 'es] ,

us	**,**
我们	,

但如果他真的喜欢我们到愿意为我们费些心思，

[ðen] [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi][let][juː 'es][dʒʌst][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

then	**why**	**wouldn't**	**he**	**let**	**us**	**just**	**go**	**through**	**his**	**house**	**?**
然后	为什么	不会	他	让	我们	只是	去	通过	他的	房子	?

那他为什么不让我们进去参观他的房子呢?

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	**said**	**,**	**“**	**We**	**should**	**worry**	**.**
我	说	,	“	我们	应该	担心	.

我说：“我们应该担心。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

It	**won't**	**be**	**the**	**first**
它	惯于	是	这	第一的

这不会是第一次

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ruːf] [aɪ] [klaɪmd] [ˈoʊvər] .
roof I climbed over .
屋顶 我 攀登 超过 .

我爬过了一个屋顶。

[ˈoʊnli][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] . ”
Only I don't understand it , that's all . ”
仅有的 我 不 理解 它 , 那就是 全部 . ”

我只是不明白而已。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ It's a mystery , ” Pee - wee said .
“ 它是 一个 神秘 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“真是个谜，”皮威说。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .
“ Maybe he's got some kind of a plot .
“ 或许 他是 得到 一些 种类 的 一个 阴谋 .

“也许他有什么阴谋。”

[heɪ] ? ”
Hey ? ”
嘿 ? ”

嘿? ”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] , ” [ˈwesti] [sed] .
“ Maybe he just wants to see if we can make good , ” Westy said .
“ 或许 他 只是 想要 到 看 如果 我们 能 制作 好的 , ” 韦斯蒂 说 .

“也许他只是想看看我们能不能做好，”韦斯蒂说。

[hʌnt] [sed] , “ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] . ”
Hunt said , “ We'll give him a demonstration , all right . ”
打猎 说 , “ 出色地 给 他 一个 示范 , 全部 正确的 . ”

亨特说：“我们会给他做个演示，好的。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪts] [ˈtretʃəri] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ Maybe he meditates treachery , ” the kid said .
“ 或许 他 冥想 背信弃义 , ” 这 孩子 说 .

“也许他在谋划背叛，”孩子说。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .
I guess he got those words out of the movies .
我 猜测 他 得到 那些 字 出去 的 这 电影 .

我猜他是从电影里学来的这些话。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Well , ” I said ,
“ 出色地 , ” 我 说 ,

“嗯，”我说，

“ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
“ we're here because we're here and we're going to stay here and see it through .
“ 是 这里 因为 是 这里 和 是 去 到 停留 这里 和 看 它 通过 .

“我们来到这里是因为我们在这里，我们会留在这里，坚持到底。”

" ['prɪti] [su:n] [ðə; ði][plɑ:t] [gru:] ['θɪkər] .

"	Pretty	soon	the	plot	grew	thicker	.
"	漂亮的	很快	这	阴谋	生长	较厚	.

"很快，事情就变得更加复杂了。"

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [mæn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

We	could	hear	that	man	talking	over	the	telephone	in	the	house	.
我们	可以	听到	那	男人	说	超过	这	电话	在	这	房子	.

我们能听到屋里那个男人在打电话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [get] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ə; eɪ][bɪg] [hɔ:l] . "

He	was	saying	,	"	Yes	,	get	here	as	soon	as	you	can	;	a	big	haul	.	"
他	曾是	说	,	"	是的	,	得到	这里	作为	很快	作为	你	能	;	一个	大的	运输	.	"

他说："是的，尽快过来；这是一笔大买卖。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [hɔ:ld] [ɪn] , " [pi:] - [wi:] [sed] .

"	We're	going	to	get	hauled	in	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	是	去	到	得到	拖拽	在	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"我们要被抓起来了，"皮威说。

" ['hi:z] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'li:s] .

"	He's	calling	up	the	police	.
"	他是	呼叫	向上	这	警察	.

"他正在报警。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [hi:; hi] [lʊkt] ['freɪt(ə)nd] .

"	He	looked	frightened	.
"	他	看起来	害怕	.

他看起来很害怕。

[aɪ] [sed] , " [steɪ] [raɪt] [hɪr] ; [wɪə(r)] [nɑ:t] ['kwɪtərz] .

I	said	,	"	Stay	right	here	;	we're	not	quitters	.
我	说	,	"	停留	正确的	这里	;	是	不是	放弃者	.

我说："你们就待在这里；我们不是轻易放弃的人。"

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] .

"	Then	we	could	hear	the	man	saying	more	.
"	然后	我们	可以	听到	这	男人	说	更多的	.

然后我们又听到那个人说了些什么。

[dʒi:] [wɪlɪgɚ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌem 'i:] ['gesɪŋ] .

Gee	williger	,	it	had	me	guessing	.
吉	威利格	,	它	有	我	猜测	.

哎呀，真是让我猜了好久。

[hi:; hi] [sed] , " [jes] — [jes] .

He	said	,	"	Yes	—	yes	.
他	说	,	"	是的	—	是的	.

他说："是的——是的。"

[oʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] . "

Oh	,	we	could	release	them	in	a	couple	of	months	.	"
哦	,	我们	可以	发布	他们	在	一个	夫妻	的	几个月	.	"

哦，我们可以在几个月内发布。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ?

"	Did	you	hear	what	he	said	?
"	做过	你	听到	什么	他	说	?

你听到他说了什么吗?

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .
" Pee - wee whispered .
" 撒尿 - 哇 低声说道 .

"皮威低声说道。"

" [ðeɪl] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
" They'll release us in a couple of months .
" 他们会 发布 我们 在 一个 夫妻 的 几个月 .

"他们会在几个月后释放我们。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Come on , let's get out of here .
来 在 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

走吧，我们离开这里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
What do you think it means ?
什么 做 你 思考 它 方法 ?

你觉得它是什么意思?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" I said , " I don't know what it means .
" 我 说 , " 我 不 知道 什么 它 方法 .

我说："我不知道它是什么意思。"

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] .
This man has me guessing .
这 男人 有 我 猜测 .

这个人让我猜不透。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
But we haven't done anything wrong .
但 我们 还没有 完毕 任何事物 错误的 .

但我们并没有做错任何事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] .
This is the Bee - line hike .
这 是 这 蜜蜂 - 线 远足 .

这是蜜蜂线徒步路线。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːr][nɑːt] ? "
Are we going to see it through or not ? "
是 我们 去 到 看 它 通过 或者 不是 ? "

我们到底要不要坚持到底?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" We are !
" 我们 是 !

"我们是！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
" they all said .
" 他们 全部 说 .

"他们齐声说道。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" All right , " I said ; " over the roof for us .
" 全部 正确的 , " 我 说 ; " 超过 这 屋顶 为了 我们 .

"好吧，"我说；"我们高兴极了。"

" ['dɔːri] [sed] ,
" **Dorry said ,**
" 多莉 说 ,

多莉说："

" [aɪ] [ges] [ɪf] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɝ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['hiːd] [seɪ] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] .
" **I guess if Warde Hollister saw us now he'd say we're up against a real adventure .**
" 我 猜测 如果 沃德 霍利斯特 锯 我们 现在 他会 说 是 向上 反对 一个 真实的 冒险 .
"
"
"

"我想如果沃德·霍利斯特看到我们现在的样子，他肯定会说我们正面临着一场真正的冒险。"

" [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktər] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **All he wants is to be a movie actor , " Pee - wee said .**
" 全部 他 想要 是 到 是 一个 电影 演员 , " 撒尿 - 哇 说 .

"他只想当一名电影演员，"皮威说。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" **That's what he told me .**
" 那就是 什么 他 讲述 我 .

"他是这么跟我说的。"

[hiː; hi] [sed] [skaʊts] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [kɪdz] .
He said scouts were just kids .
他 说 侦察兵 是 只是 孩子们 .

他说童子军都只是孩子。

[aɪ] [bet] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['mɪstəri] , [ɔːl] [raɪt] .
I bet he'd have to admit that this is a dark mystery , all right .
我 赌注 他会 有 到 承认 那 这 是 一个 黑暗的 神秘 , 全部 正确的 .

我敢肯定他不得不承认，这的确是一个扑朔迷离的谜团。

" ['dɔːri] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mænz] [neɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] ['kɑːpli] .
" **Dorry said , " I know that man's name all right , it's Copley .**
" 多莉 说 , " 我 知道 那 男人的 姓名 全部 正确的 , 它是 科普利 .

多里说："我当然知道那个人的名字，他叫科普利。"

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "
Often I see him at the station . "
经常 我 看 他 在 这 车站 . "

我经常在车站看到他。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [kɑːps] , " [hʌnt] [sed] .
" **I knew he had something to do with cops , " Hunt said .**
" 我 知道 他 有 某物 到 做 和 警察 , " 打猎 说 .

"我知道他跟警察有牵连，"亨特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] [wiːl] [noʊ] [wɒts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "
" **I wonder how soon we'll know what's up his sleeve . "**
" 我 想知道 如何 很快 出色地 知道 是什么 向上 他的 袖子 . "

"我想知道我们多久才能知道他到底在打什么算盘。"

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] ['hiːl] [pæs] [ðə; ði] [keɪk] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **I wonder how soon he'll pass the cake , " Pee - wee said .**
" 我 想知道 如何 很快 地狱 经过 这 蛋糕 , " 撒尿 - 哇 说 .

"我想知道他什么时候会把蛋糕传下去，"皮威说。

['eniweɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
Anyway we didn't have to wait long for the refreshments .
反正 我们 没有 有 到 等待 长的 为了 这 茶点 .

总之，我们没等多久就吃到茶点了。

['mɪsɪz] . ['kɑːpli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Copley	came	out	and	passed	around	cake	and	cookies	and	things	and
太太	.	科普利	来了	出去	和	通过了	大约	蛋糕	和	曲奇饼	和	事物	和

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] .

she	was	nice	and	friendly	.
她	曾是	好的	和	友好的	.

科普利太太出来给大家分发蛋糕、饼干之类的东西，她人很好，很友善。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ]

And	while	we	were	sprawling
和	尽管	我们	是	蔓延

当我们四散奔逃的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['iːtɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lædərz] .

around	on	the	porch	eating	,	a	man	came	around	with	a	couple	of	ladders	.
大约	在	这	门廊	吃	,	一个	男人	来了	大约	和	一个	夫妻	的	梯子	.

大家在门廊上吃东西的时候，一个男人拿着几架梯子走了过来。

['mɪsɪz] . ['kɑːpli] [sed] ,

Mrs	.	Copley	said	,
太太	.	科普利	说	,

科普利夫人说：

“ [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [ðɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [help]

“	I'll	just	lay	this	plate	of	cookies	on	the	table	and	you	boys	can	help
“	患病的	只是	躺	这	盘子	的	曲奇饼	在	这	桌子	和	你	男孩们	能	帮助

[jɔːr'selvz] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɑːpli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

yourselves	while	you're	waiting	for	Mr	.	Copley	to	come	out	.
你们自己	尽管	你是	等待	为了	先生	.	科普利	到	来	出去	.

“我把这盘饼干放在桌子上，你们几个孩子可以自己吃，等科普利先生出来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪkər] ['teɪbl] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	Then	she	put	the	plate	on	a	little	wicker	table	over	near	the	end	of	the	porch	.
”	然后	她	放	这	盘子	在	一个	小的	柳条	桌子	超过	靠近	这	结尾	的	这	门廊	.

然后她把盘子放在门廊尽头附近的一张小柳条桌上。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

After	that	she	went	in	the	house	.
后	那	她	去	在	这	房子	.

之后她就进了屋。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [ðoʊz] ['kʊkiz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] . ”

Pee	-	wee	said	,	“	Those	cookies	are	good	,	I'm	going	to	have	a	couple	more	.	”
撒尿	-	哇	说	,	“	那些	曲奇饼	是	好的	,	我是	去	到	有	一个	夫妻	更多的	.	”

皮威说：“这些饼干真好吃，我还要再吃几个。”

“ [dəunt] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	go	over	to	the	end	of	the	porch	,	”	I	told	him	.
“	不	去	超过	到	这	结尾	的	这	门廊	,	”	我	讲述	他	.

“别走到门廊尽头去，”我告诉他。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [biː] - [laɪn]

“	We	have	to	stay	right	here	in	front	of	the	door	;	this	is	where	the	bee	-	line
“	我们	有	到	停留	正确的	这里	在	正面	的	这	门	;	这	是	在哪里	这	蜜蜂	-	线

[ɪz] . ”

is	.	”
是	.	”

“我们必须守在门前；这里是必经之路。”

“ [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brænʧ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed]

“	**The**	**bee**	**-**	**line**	**can**	**have**	**a**	**branch**	**to**	**it**	**while**	**we're**	**waiting**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**
”	这	蜜蜂	-	线	能	有	一个	分支	到	它	尽管	是	等待	,	”	这	孩子	说

.

:

.

“在我们等待的时候，这条直线可能会分岔，”孩子说。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [maɪt] [biː; bi] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˈmeɪbi] . ”

“	**Maybe**	**the**	**bee**	**-**	**line**	**might**	**be**	**wider**	**than**	**you**	**think**	**—**	**maybe**	**.**	**”**
”	或许	这	蜜蜂	-	线	可能	是	更广泛	比	你	思考	—	或许	.	”

“也许这条路比你想象的要宽——也许吧。”

“ [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [rʌnz] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʊkiz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**The**	**bee**	**-**	**line**	**runs**	**just**	**this**	**side**	**of**	**those**	**cookies**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	这	蜜蜂	-	线	跑步	只是	这	边	的	那些	曲奇饼	,	”	我	说	.

“直线就在这些饼干的这一侧，”我说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈliːdər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**You're**	**a**	**fine**	**kind**	**of**	**a**	**leader**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	你是	一个	美好的	种类	的	一个	领导者	,	”	他	说	,

他说：“你是一位优秀的领导者。”

“ [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [stænd] [ðæt] [pleɪt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .

“	**to**	**let**	**her**	**stand**	**that**	**plate**	**over**	**there**	**.**
”	到	让	她	站立	那	盘子	超过	那里	.

“让她把盘子放在那边。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈtæktɪks] ?

Is	**that**	**what**	**you**	**call**	**tactics**	**?**
是	那	什么	你	称呼	策略	?

这就是你所谓的战术吗?

” [aɪ] [sed] ,

”	**I**	**said**	**,**
”	我	说	,

我说，

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkʊkiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪm]

“	**Why**	**didn't**	**you**	**take**	**a**	**half**	**dozen**	**cookies**	**when**	**she**	**passed**	**them**	**around**	**the**	**same**
”	为什么	没有	你	拿	一个	一半	打	曲奇饼	什么时候	她	通过了	他们	大约	这	相同的

[æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [dɪd] ?

as	**the**	**rest**	**of**	**us**	**did**	**?**
作为	这	休息	的	我们	做过	?

“为什么她像我们其他人一样分发饼干时，你没有拿半打呢？”

[juː; jʊ] [ˈoʊnli] [tʊk] [wʌn] .

You	**only**	**took**	**one**	**.**
你	仅有的	采取	一	.

你只拿了一张。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**41**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 41 页]

“ [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [ˈtæktɪks] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**don't**	**call**	**that**	**tactics**	**,**	**do**	**you**	**?**
”	你	不	称呼	那	策略	,	做	你	?

“你不能把这叫做战术，对吧？”

" ['westi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Westy asked him .
" 韦斯蒂 问 他 .

"韦斯蒂问他。"

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mænərz] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" I've got some manners , " the kid said .
" 我已经 得到 一些 礼仪 , " 这 孩子 说 .

"我还有点礼貌，"孩子说。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['kʊkiz] .
I said , " Well , you haven't got any cookies .
我 说 , " 出色地 , 你 还没有 得到 任何 曲奇饼 .

我说："好吧，你们没有饼干。"

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
" Then I showed him about a half a dozen .
" 然后 我 显示 他 关于 一个 一半 一个 打 .

然后我给他看了大约六个。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪsp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Oh , boy , they were nice and brown and crisp and they had nuts in them .
哦 , 男生 , 他们 是 好的 和 棕色的 和 脆 和 他们 有 坚果 在 他们 .

哦，天哪，它们又香又脆，而且里面还有坚果。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːl] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] [iːtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] .
The fellows all had about as many as a dozen cookies each , because Mrs .
这 伙伴们 全部 有 关于 作为 许多 作为 一个 打 曲奇饼 每个 , 因为 太太 .
['kɑːpli] [hæd; həd] [sed] ,
Copley had said ,
科普利 有 说 ,

每个小伙子都分到了大约十二块饼干，因为科普利太太说过：

" [oʊ] , [duː] [teɪk] [mɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lɑːt] [ʌv; əv] [skaʊts] .
" Oh , do take more , I'm sure you're a hungry lot of scouts .
" 哦 , 做 拿 更多的 , 我是 当然 你是 一个 饥饿的 很多 的 侦察兵 .

"哦，多拿点儿吧，我相信你们这些童子军一定很饿。"

" [piː] - [wiː] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] [iːt] ['kʊkiz] .
" Pee - wee sat there on one of the steps watching us eat cookies .
" 撒尿 - 哇 卫星 那里 在 一 的 这 步骤 观看 我们 吃 曲奇饼 .

"皮威坐在其中一个台阶上，看着我们吃饼干。"

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Every time he moved I said , " You stay right where you are .
每一个 时间 他 已搬 我 说 , " 你 停留 正确的 在哪里 你 是 .

他每次动一下，我就说："你就待在原地别动。"

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] .
Remember , this is a bee - line hike .
记住 , 这 是 一个 蜜蜂 - 线 远足 .

记住，这是一条直线徒步路线。

" ['westi] [sed] , " [ðiːz] ['kʊkiz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] .
" Westy said , " These cookies are mighty good .
" 韦斯蒂 说 , " 这些 曲奇饼 是 强大的 好的 .

韦斯蒂说："这些饼干真好吃。"

" [aɪ] [sed] , " [em] — [ˌɛm'ɛm'ɛm] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I said , " M — mmm , that's what they are .
" 我 说 , " M — 嗯 , 那就是 什么 他们 是 .

我说："嗯——原来它们就是这样。"

" [hʌnt] [sed] , " [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .
" Hunt said , " They're about the best I ever tasted .
" 打猎 说 , " 它们是 关于 这 最好的 我 曾经 尝过 .

亨特说："这是我尝过的最好的。"

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'lev(ə)n] [left] . "
I've got eleven left . "
我已经 得到 十一 左边 . "

我还剩下11个。

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [kʊkt] , " ['dɔːri] [sed] .
" I bet they were just cooked , " Dorry said .
" 我 赌注 他们 是 只是 煮熟 , " 多莉 说 .

"我敢肯定它们刚被煮熟，"多里说。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] .
I said , " Well , here goes another .
我 说 , " 出色地 , 这里 去 其他 .

我说："好吧，又来一个。"

" [wɪl] ['dɔːsən] [sed] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] .
" Will Dawson said , " That's one thing I like about the Raven Patrol ; they have such good manners .
" 将要 道森 说 , " 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 这 乌鸦 巡逻 ; 他们 有 这样的 好的 礼仪 .

威尔·道森说："我喜欢渡鸦巡逻队的一点就是，他们很有礼貌。"

" [piː] - [wiː] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
" Pee - wee said , " Do you mean to tell me a bee - line
" 撒尿 - 哇 说 , " 做 你 意思是 到 告诉 我 一个 蜜蜂 - 线

皮威说："你是想告诉我一条直线吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [træk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
can't have a — a — kind of a side track to it ?
不能 有 一个 — 一个 — 种类 的 一个 边 追踪 到 它 ?

就不能稍微岔开一下话题吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ? "
Especially when we're sitting still ? "
尤其 什么时候 是 坐着 仍然 ? "

尤其是当我们静静坐着的时候?

" [oʊ] , ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , positively not , " I said .
" 哦 , 积极地 不是 , " 我 说 .

"哦，绝对不行，"我说。

“ [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ['hæznt]['iːv(ə)n][gɑːt] ['eni] [weɪvz] [ɔːr] ['rɪŋklz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	A	bee	-	line	hasn't	even	got	any	waves	or	wrinkles	in	it	.
”	一个	蜜蜂	-	线	还没有	甚至	得到	任何	波浪	或者	皱纹	在	它	.

“笔直的线条甚至没有任何波浪或皱纹。”

[its] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʊki] . ”

It's	just	as	straight	as	a	line	drawn	right	through	the	middle	of	this	cookie	.	”
它是	只是	作为	直的	作为	一个	线	绘制	正确的	通过	这	中间	的	这	曲奇饼	.	”

它就像一条笔直的线，正好穿过这块饼干的中间。

“ [ɔːr] [ðɪs] [wʌn] , ” ['westi] [sed] .

“	Or	this	one	,	”	Westy	said	.
”	或者	这	一	,	”	韦斯蒂	说	.

“或者这个，”韦斯蒂说。

[aɪ] [sed] , “ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [bɪgə(r)] .

I	said	,	“	Yes	,	but	this	one	is	bigger	.
我	说	,	“	是的	,	但	这	一	是	大	.

我说：“是的，但是这个更大。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['kʊki] , [kɪd] ?

Do	you	see	this	cookie	,	Kid	?
做	你	看	这	曲奇饼	,	孩子	?

小家伙，你看到这块饼干了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [nʌt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	that	nut	sticking	up	out	of	the	end	of	it	?
做	你	看	那	坚果	粘性	向上	出去	的	这	结尾	的	它	?

你看到从末端露出来的那个螺母了吗?

[naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — — ”

Now	suppose	I	draw	a	straight	line	—	—	”
现在	认为	我	画	一个	直的	线	—	—	”

现在假设我画一条直线——”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

“	You	make	me	tired	!
”	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累!

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [ʌp] .

”	the	kid	yelled	,	and	he	started	to	get	up	.
”	这	孩子	大喊	,	和	他	开始	到	得到	向上	.

“孩子大叫一声，然后开始起身。”

“ [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] , ” [aɪ] [sed] .

“	My	official	staff	will	be	seated	,	”	I	said	.
”	我的	官方的	职员	将要	是	坐着	,	”	我	说	.

“我的工作人员将入座，”我说。

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	call	this	a	kind	of	an	army	,	don't	you	?
”	你	称呼	这	一个	种类	的	一个	军队	,	不	你	?

“你把这称作一支军队，对吧？”

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] ? ”

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	we	can't	make	a	flank	movement	?	”
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	我们	不能	制作	一个	侧翼	移动	?	”

“你的意思是说我们不能进行侧翼包抄吗？”

“ ['kudnt] [biː; bi][dɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['sɑːləm] [pledʒ] .

“	Couldn't	be	did	,	”	I	said	;	“	remember	your	solemn	pledge	.
”	不能	是	做过	,	”	我	说	;	”	记住	你的	庄严	保证	.

“做不到，”我说；“记住你庄严的誓言。”

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['liːdər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Your	duty	is	to	stay	as	near	to	your	beloved	leader	as	you	can	.
你的	责任	是	到	停留	作为	靠近	到	你的	心爱	领导者	作为	你	能	.

你的职责是尽可能地留在你敬爱的领袖身边。

[juː; jʊ][dʒʌst]['noʊtɪs] [haʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'beɪ][ˌem 'iː] ; [naʊ] [wɑːtʃ] .

You	just	notice	how	these	fellows	obey	me	;	now	watch	.
你	只是	注意	如何	这些	伙伴们	服从	我	;	现在	手表	.

你刚才注意到这些人是如何服从我的吗？现在看着。

['evri] [skaʊt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Every	scout	will	take	a	cookie	in	his	right	hand	.
每一个	侦察	将要	拿	一个	曲奇饼	在	他的	正确的	手	.

每个童子军都会右手拿一块饼干。

[wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] [iːt] .

When	I	say	three	they	will	start	to	eat	.
什么时候	我	说	三	他们	将要	开始	到	吃	.

我说三的时候，他们就开始吃。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .

One	,	two	,	three	.
一	,	二	,	三	.

一二三。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə'biːdiənt] — — ”

A	scout	is	obedient	—	—	”
一个	侦察	是	听话	—	—	”

侦察兵必须服从命令——

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , ” [ðə; ðɪ][kɪd]

“	You	mean	a	scout	is	resourceful	,	”	the	kid
”	你	意思是	一个	侦察	是	足智多谋	,	”	这	孩子

“你的意思是说，童子军很足智多谋，”孩子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

shouted	,	jumping	to	his	feet	.
喊叫	,	跳	到	他的	脚	.

他大叫一声，跳了起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,

All	of	a	sudden	he	grabbed	the	coil	of	rope	we	had	and	,	good	night	,
全部	的	一个	突然	他	抓住	这	线圈	的	绳索	我们	有	和	,	好的	夜晚	,

他突然抓起我们那卷绳子，然后说了声晚安。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['læsoʊ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

if	he	didn't	lasso	the	table	and	drag	it	over	to	him	!
如果	他	没有	套索	这	桌子	和	拖	它	超过	到	他	!

如果他没用套索把桌子套住，拖到他面前就好了！

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]

Just	**as**	**he**	**pulled**	**the**	**table**	**within**	**reach**	**and**	**was**	**starting**	**to**	**fill**	**his**
只是	作为	他	拉	这	桌子	之内	抵达	和	曾是	开始	到	充满	他的

['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] ,

pockets	**with**	**cookies**	**,**
口袋	和	曲奇饼	,

正当他把桌子拉到触手可及的地方，开始往口袋里塞饼干的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] .

we	**heard**	**some**	**one**	**call**	**.**
我们	听到	一些	一	称呼	.

我们听到有人在喊。

“ [stɪl] !

“ Still	**!**
“ 仍然	!

“仍然!

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Just	**a**	**minute**	**!**
只是	一个	分钟	!

稍等片刻!

[dəunt] [muːv] !

Don't	**move**	**!**
不	移动	!

别动!

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

” Table	**of**	**Contents**
” 桌子	的	内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg	**44**	**]**
[页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[riːl] [əd'ventʃər]

REEL	**ADVENTURE**
卷轴	冒险

电影冒险

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All	**right**	**.**
“ 全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] .

” I	**heard**	**the**	**voice**	**say**	**.**
” 我	听到	这	嗓音	说	.

我听到那个声音说。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːpli]

We	all	looked	around	and	standing	there	on	the	lawn	was	Mr	.	Copley
我们	全部	看起来	大约	和	常设	那里	在	这	草地	曾是	先生	.	科普利

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

smiling	and	right	beside	him	a	fellow	about	twenty	-	five	years	old	,
微笑	和	正确的	旁	他	一个	同伴	关于	二十	-	五	年	老的	,

我们环顾四周，只见科普利先生面带微笑地站在草坪上，他旁边站着一位大约二十五岁的年轻人。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈoʊpən] [feɪs] .

He	had	an	awful	nice	smile	,	with	a	regular	good	-	natured	,	open	face	.
他	有	一个	可怕	好的	微笑	,	和	一个	常规的	好的	-	自然	,	打开	脸	.

他笑容灿烂，一副和蔼可亲、开朗友善的样子。

[raɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)rə] ,

Right	beside	him	was	a	camera	,
正确的	旁	他	曾是	一个	相机	,

他旁边就是一台相机。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleðər] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	down	on	the	ground	was	a	big	kind	of	a	leather	box	with	a
和	向下	在	这	地面	曾是	一个	大的	种类	的	一个	皮革	盒子	和	一个

[ˈhænd(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

handle	to	it	.
处理	到	它	.

地上放着一个很大的皮箱，箱子上有提手。

[ɑːn] [ðæt] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] :

On	that	box	was	printed	:
在	那	盒子	曾是	打印	:

盒子上印着：

[ˈkɑːpli] [fɪlm] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]

COPLEY	FILM	CORPORATION
科普利	电影	公司

科普利电影公司

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈænɪmeɪtɪd] [nuːz]

THE	WEEKLY	ANIMATED	NEWS
这	每周	动画	消息

每周动画新闻

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] .

ALL	THE	WORLD	IN	PICTURES	.
全部	这	世界	在	图片	.

世界尽在图片中。

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
“	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wɪə(r)] [pɪntʃt] .
“ We're pinched .
“ 是 捏 .

我们捉襟见肘。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] !
We're in the movies !
是 在 这 电影 !

我们进电影圈啦!

” ['mɪstər] . ['kɑːpli] [sed] , “ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [tɑːm] ['gɪləgən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [nuːz] .
” Mr . Copley said , “ Boys , this is Mr . Tom Gilligan , of the Animated News .
” 先生 . 科普利 说 , “ 男孩们 , 这 是 先生 . 汤姆 吉利根 , 的 这 动画 消息 .

科普利先生说：“孩子们，这位是动画新闻的汤姆·吉利根先生。”

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend]
Our young friend
我们的 年轻的 朋友

我们年轻的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['megəfoʊn] [ɪz] [naʊ] ['feɪməs] .
of the megaphone is now famous .
的 这 扩音器 是 现在 著名的 .

扩音器现在非常有名。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɪlm] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn]
He will appear on the same film with President Harding leaving the White House in
他 将要 出现 在 这 相同的 电影 和 总统 哈丁 离开 这 白色的 房子 在
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
an automobile .
一个 汽车 .

他将与哈丁总统一同出现在这部影片中，影片中他乘坐汽车离开白宫。

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ə; eɪ]
Now we're going to give the people of the United States and Canada a
现在 是 去 到 给 这 人们 的 这 团结的 各州 和 加拿大 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] ,
glimpse of an amusing novelty ,
一瞥 的 一个 有趣 新奇 ,

现在我们要让美国和加拿大的人民一睹一件有趣的新奇事物。

[ə; eɪ] [skaʊt] [biː] - [laɪn] [haɪk] .
a scout bee - line hike .
一个 侦察 蜜蜂 - 线 远足 .

侦察兵直线徒步。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə]
The next picture shows the young heroes climbing over a house which happens to
这 下一个 图片 演出 这 年轻的 英雄 攀登 超过 一个 房子 哪个 发生 到
[biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
be in their path .
是 在 他们的 小路 .

下一张图片显示，年轻的英雄们正在翻越挡在他们路上的一座房子。

” [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] [haɪk] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
” So that's how it happened that part of our bee - line hike got on the screen .
” 所以 那就是 如何 它 发生 那 部分 的 我们的 蜜蜂 - 线 远足 得到 在 这 屏幕 .

“所以，我们徒步旅行的一部分被拍到屏幕上的那一刻就是这样发生的。”

[moʊst] ['muːvi] [stɑːrz] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

Most	movie	stars	get	a	lot	of	money	,	but	anyway	we	got	a	lot	of	cookies	.
最多	电影	明星	得到	一个	很多	的	钱	,	但	反正	我们	得到	一个	很多	的	曲奇饼	.

大多数电影明星都赚了很多钱，不过不管怎样，我们得到了很多饼干。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr]

And	that's	how	it	was	that	people	away	out	in	California	could	see	our
和	那就是	如何	它	曾是	那	人们	离开	出去	在	加利福尼亚州	可以	看	我们的

[jʌŋ] ['hɪroʊ] ['læsəʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] ['wɪkər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ə; eɪ] [hoʊl]

young	hero	lassoing	a	wild	and	woolly	wicker	table	and	massacring	a	whole
年轻的	英雄	套索	一个	荒野	和	毛茸茸的	柳条	桌子	和	屠杀	一个	所有的

[traɪb] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

tribe	of	cookies	.
部落	的	曲奇饼	.

就这样，远在加利福尼亚的人们可以看到我们年轻的英雄用套索套住一张狂野的柳条桌，屠杀了一整群饼干。

[wiː; wi] [keɪm] [raɪt] ['æftər] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] .

We	came	right	after	President	Harding	.
我们	来了	正确的	后	总统	哈丁	.

我们紧随哈丁总统之后上任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['suːnər] [ɑːn] [ðæt]

He	was	lucky	because	if	we'd	come	along	about	ten	seconds	sooner	on	that
他	曾是	幸运的	因为	如果	我们会	来	沿着	关于	十	秒	很快	在	那

[fɪlm] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

film	we'd	have	been	climbing	over	the	top	of	the	White	House	.
电影	我们会	有	到过	攀登	超过	这	顶部	的	这	白色的	房子	.

他很幸运，因为如果我们在那部电影里早出现十秒钟，我们就会爬上白宫的屋顶了。

[dʒʌst] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðæt] [fɪlm] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

Just	after	us	on	that	film	came	a	railroad	train	that	had	been	wrecked	.
只是	后	我们	在	那	电影	来了	一个	铁路	火车	那	有	到过	损毁	.

在我们拍摄的影片之后，有一列发生事故的火车驶来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [haɪk] ['eniweɪ] .

That	was	one	thing	we	escaped	on	our	hike	anyway	.
那	曾是	一	事物	我们	逃脱	在	我们的	远足	反正	.

这是我们徒步旅行中幸免于难的一件事。

['mɪstər] . [tɑːm] ['gɪləgən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] .

Mr	.	Tom	Gilligan	was	a	nice	fellow	.
先生	.	汤姆	吉利根	曾是	一个	好的	同伴	.

汤姆·吉利根先生是个好人。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	went	around	the	country	taking	pictures	of	all	sorts	of	things	,
他	去	大约	这	国家	采取	图片	的	全部	排序	的	事物	,

他走遍全国各地，拍摄各种各样的东西。

['feɪməs] [men] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

famous	men	smiling	and	shaking	hands	,	and	houses	burning	down	and	people
著名的	男人	微笑	和	摇晃	双手	,	和	房屋	燃烧	向下	和	人们

['biːɪŋ]

being
存在

名人面带微笑握手，房屋燃烧，人们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[krʌʃt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

crushed	**by**	**falling**	**buildings**	**and**	**everything**	**.**
碎	经过	坠落	建筑物	和	一切	.

被倒塌的建筑物和其他东西压垮了。

[hiː; hi] [sed] [piː] - [wiː] ['læsəʊɪŋ] ['kʊkiz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [hiː; hi]['evər] [tʊk] .

He	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**lassoing**	**cookies**	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**things**	**he**	**ever**	**took**	**.**
他	说	撒尿	-	哇	套索	曲奇饼	曾是	一	的	这	最好的	事物	他	曾经	采取	.

他说，皮威套索饼干是他看过的最棒的节目之一。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [piː] - [wiː] [ə'gen] .

He	**said**	**he'd**	**like**	**to**	**take**	**Pee**	**-**	**wee**	**again**	**.**
他	说	他会	喜欢	到	拿	撒尿	-	哇	再次	.

他说他想再带皮威去。

[aɪ] [sed] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [ker] ; [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**said**	**,**	**“**	**Take**	**him**	**for**	**all**	**we**	**care**	**;**	**you're**	**welcome**	**to**	**him**	**.**
我	说	,	“	拿	他	为了	全部	我们	关心	;	你是	欢迎	到	他	.

我说：“随便你们怎么处置他；欢迎你们把他带走。”

['oʊnli][dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Only	**don't**	**bring**	**him**	**back**	**.**
仅有的	不	带来	他	后退	.

但千万别把他带回来。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [haʊs] ,

”	**It**	**wasn't**	**hard**	**climbing**	**over**	**that**	**house**	**,**
”	它	不是	难的	攀登	超过	那	房子	,

“翻过那栋房子并不难，”

[bʌt; bət][tɑːm] ['gɪləgən] [meɪd] [ˌjuː 'es][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] [θɪŋz] .

but	**Tom**	**Gilligan**	**made**	**us**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**fancy**	**things**	**.**
但	汤姆	吉利根	制成	我们	做	一个	很多	的	想要	事物	.

但汤姆·吉利根让我们做了很多花哨的事情。

[hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

He	**said**	**people**	**would**	**like**	**that**	**.**
他	说	人们	会	喜欢	那	.

他说人们会喜欢那样的。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [piː] - [wiː] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spɪl] [ɔːl]

So	**we**	**had**	**Pee**	**-**	**wee**	**roll**	**down**	**the**	**shed**	**in**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**spill**	**all**
所以	我们	有	撒尿	-	哇	卷	向下	这	棚	在	后退	的	这	房子	和	洒	全部

[ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

the	**stuff**	**out**	**of**	**his**	**megaphone**	**.**
这	东西	出去	的	他的	扩音器	.

于是我们让皮威从房子后面的棚子里滚下来，把他的扩音器里的东西全都倒了出来。

[its] [wɜːrθ] ['θɜːrti] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][tæks][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

It's	**worth**	**thirty**	**cents**	**and**	**the**	**war**	**tax**	**to**	**see**	**that**	**.**
它是	值得	三十	分	和	这	战争	税	到	看	那	.

为了看到这个，花三十美分和战争税都值。

[juːl] [siː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

You'll	**see**	**me**	**standing**	**up**	**on**	**the**	**peak**	**of**	**the**	**house**	**hugging**	**the**	**chimney**	**,**
你会	看	我	常设	向上	在	这	顶峰	的	这	房子	拥抱	这	烟囱	,

你会看到我站在屋顶最高处，抱着烟囱。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'bʌv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	holding	my	hand	above	my	eyes	and	scanning	the	distant	country	to	the
和	保持	我的	手	多于	我的	眼睛	和	扫描	这	遥远	国家	到	这

[west] .

West	.
西方	.

我将手举过头顶，眺望西方的远方。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɑ:n] [ðæt] ['pɪktʃər] : " [skaʊt] ['bleɪkli] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bi:] - [laɪn] [tu:; tə]

This	is	what	it	said	on	that	picture	:	"	Scout	Blakeley	picking	out	the	bee	-	line	to
这	是	什么	它	说	在	那	图片	:	"	侦察	布莱克利	挑选	出去	这	蜜蜂	-	线	到

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

照片上写着："侦察兵布莱克利正瞄准西边的直线路线，

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['bi:kən] .

guided	by	his	distant	beacon	.
引导	经过	他的	遥远	信标	.

受他远方灯塔的指引。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [bæk] ;

"	It	was	easy	sliding	down	the	roof	in	back	;
"	它	曾是	简单的	滑动	向下	这	屋顶	在	后退	;

"从车顶后部滑下来很容易；

[wi:; wi][dʒʌst][slɪd] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

we	just	slid	down	onto	the	back	porch	and	down	to	the	ground	.
我们	只是	滑行	向下	到	这	后退	门廊	和	向下	到	这	地面	.

我们直接滑到后廊，然后滑到地上。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪz]['mɑ:njumənt][pɑ:rk] .

In	back	of	that	house	is	Monument	Park	.
在	后退	的	那	房子	是	纪念碑	公园	.

那栋房子后面就是纪念碑公园。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .

It	isn't	very	big	,	you	can	put	it	in	your	pocket	.
它	不是	非常	大的	,	你	能	放	它	在	你的	口袋	.

它个头不大，可以放进口袋里。

[tɑ:m] ['gɪləgən] [sed] ['hi:d] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ræn]['ɪntu:][nekst]

Tom	Gilligan	said	he'd	go	a	little	farther	with	us	to	see	what	we	ran	into	next
汤姆	吉利根	说	他会	去	一个	小的	更远	和	我们	到	看	什么	我们	跑	进入	下一个

.

:
.

汤姆·吉利根说他会和我们再走远一点，看看接下来会遇到什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[naʊ] [frʌm; frəm]['mɑ:njumənt][pɑ:rk][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɪg]['pɑ:plər] [tri:] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] .

Now	from	Monument	Park	we	could	see	the	big	poplar	tree	good	and	plain	.
现在	从	纪念碑	公园	我们	可以	看	这	大的	白杨	树	好的	和	清楚的	.

现在从纪念碑公园我们可以清楚地看到那棵高大的白杨树。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['oʊpən][ænd; ənd]

The	reason	for	that	was	partly	on	account	of	the	park	being	so	open	and
这	原因	为了	那	曾是	部分	在	帐户	的	这	公园	存在	所以	打开	和

['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑ:nd] ['bi:ɪŋ] [loʊ] ,

partly	on	account	of	the	land	beyond	being	low	,
部分	在	帐户	的	这	土地	超过	存在	低的	,

造成这种情况的部分原因是公园非常开阔，部分原因是公园周围的地势低洼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

because	all	the	while	we	were	going	down	toward	the	river	.
因为	全部	这	尽管	我们	是	去	向下	朝向	这	河	.

因为我们一直朝着河边走去。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ðer; ðər] [ɑ:nt] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

West	of	the	park	there	aren't	so	many	houses	because	in	Bridgeboro	a	lot	of
西方	的	这	公园	那里	不是	所以	许多	房屋	因为	在	布里奇伯勒	一个	很多	的

['pi:p(ə)l] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

people	don't	like	to	live	too	near	the	river	.
人们	不	喜欢	到	居住	也	靠近	这	河	.

公园西边的房子不多，因为在布里奇伯勒，很多人不喜欢住在离河太近的地方。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['kreɪzi] .

Some	people	are	crazy	.
一些	人们	是	疯狂的	.

有些人简直疯了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðæt] [wei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] .

The	houses	down	that	way	are	not	so	big	and	they're	not	so	close	together	.
这	房屋	向下	那	方式	是	不是	所以	大的	和	它们是	不是	所以	关闭	一起	.

那边的房子都不算大，而且彼此之间也不是很近。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [fens] ,

The	only	thing	that	stood	in	our	way	in	the	park	was	the	big	wooden	fence	,
这	仅有的	事物	那	站立	在	我们的	方式	在	这	公园	曾是	这	大的	木制的	栅栏	,

公园里唯一挡在我们面前的就是那道高大的木栅栏。

[sɔ:rt][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [neɪmz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

sort	of	,	with	all	the	soldiers	'	names	on	it	.
种类	的	,	和	全部	这	士兵	-	姓名	在	它	.

差不多吧，上面有所有士兵的名字。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][aɪ] [dɪ'saɪdɪd]

It	wasn't	so	very	long	and	we	might	have	gone	around	it	only	I	decided
它	不是	所以	非常	长的	和	我们	可能	有	已消失	大约	它	仅有的	我	决定

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	our	path	was	right	about	through	the	middle	of	it	.
那	我们的	小路	曾是	正确的	关于	通过	这	中间	的	它	.

它其实并不算很长，我们本来可以绕道而行，但我决定我们的路线正好要穿过它的中间。

[soʊ][wi:; wi] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

So	we	crawled	under	it	.
所以	我们	爬行	在下面	它	.

于是我们爬了过去。

[ðen] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['rɪvər] [roʊd] , ['krɔ:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] .

Then	right	ahead	of	us	was	River	Road	,	crossing	our	path	.
然后	正确的	前方	的	我们	曾是	河	路	,	过境	我们的	小路	.

然后，就在我们前方，河滨路横穿我们的道路。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ænd; ənd] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

We	stopped	and	took	a	squint	and	used	our	compass	and	decided	that
我们	停止	和	采取	一个	眯	和	用过的	我们的	罗盘	和	决定	那

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['haʊzɪz] .

our	path	was	between	two	houses	.
我们的	小路	曾是	之间	二	房屋	.

我们停下来，眯起眼睛，用指南针辨认了一下，然后确定我们的路在两栋房子之间。

[tɑːm] ['gɪləgən] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [θruː] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

Tom	Gilligan	said	,	“	I	think	it's	right	through	that	house	on	the	left	.
汤姆	吉利根	说	,	“	我	思考	它是	正确的	通过	那	房子	在	这	左边	.

汤姆·吉利根说：“我认为它就在左边那栋房子的正中间。”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [sɜːr] , [its] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

”	I	said	,	“	No	,	sir	,	it's	right	across	the	lawn	between	the	two	houses	.
”	我	说	,	“	不	,	先生	,	它是	正确的	穿过	这	草地	之间	这	二	房屋	.

我说：“不，先生，它就在两栋房子之间的草坪对面。”

[juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

You	just	want	us	to	get
你	只是	想	我们	到	得到

你只是想让我们得到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)
第3/9页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
into some trouble so you can show the whole of the United States and
进入 一些 麻烦 所以 你 能 展示 这 所有的 的 这 团结的 各州 和
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

惹上一些麻烦，这样你就可以向整个美国和加拿大展示。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kɪdz] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː] .
" He said , " You kids take another look at that tree .
" 他 说 , " 你 孩子们 拿 其他 看 在 那 树 .

他说："孩子们，你们再仔细看看那棵树。"

[jʊr; jər] [biː] - [laɪn] [ɪz][dʒʌst] — [ɪg'zæktli] — [prɪ'saɪsli] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]
Your bee - line is just — exactly — precisely — across the side porch of that house
你的 蜜蜂 - 线 是 只是 — 确切地 — 恰恰 — 穿过 这 边 门廊 的 那 房子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['ʃɪŋglz] .
with the brown shingles .
和 这 棕色的 带状疱疹 .

你的直线正好——正好——正好——穿过那栋棕色瓦片房子的侧廊。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] .
Now you see .
现在 你 看 .

现在明白了。

" [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] .
" I said , " You're right .
" 我 说 , " 你是 正确的 .

我说："你说得对。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [send] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] ['nuːtrəl]
I've got to send my official staff to that house for permission to cross neutral
我已经 得到 到 发送 我的 官方的 职员 到 那 房子 为了 允许 到 叉 中性的
['terətɔːri] .
territory .
领土 .

我必须派我的正式工作人员去那栋房子申请穿越中立区域的许可。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] ,
" But when I looked around for my official staff ,
" 但 什么时候 我 看起来 大约 为了 我的 官方的 职员 ,

"但当我环顾四周寻找我的正式工作人员时，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɑːrk] [stɪl] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

there	he	was	standing	stark	still	about	ten	yards	behind	us	.
那里	他	曾是	常设	斯塔克	仍然	关于	十	码	在后面	我们	.

他当时就那样一动不动地站在我们身后大约十码远的地方。

[aɪ] [sed] , “ [kʌm] [ə'hed] , [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] .

I	said	,	“	Come	ahead	,	official	staff	.
我	说	,	“	来	前方	,	官方的	职员	.

我说：“请上前，工作人员。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ?

”	He	said	,	“	Do	you	know	whose	house	that	is	?
”	他	说	,	“	做	你	知道	谁	房子	那	是	?

他说：“你知道那是谁的房子吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [keɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	know	because	I	never	came	toward	it	this	way	before	.
我	没有	知道	因为	我	绝不	来了	朝向	它	这	方式	前	.

我之前从未从这个角度考虑过这个问题，所以并不了解。

[ɪts] ['wɔrd]

It's	Warde
它是	沃德

是沃德

['hɑːlɪstərz] [haʊs] .

Hollister's	house	.
霍利斯特	房子	.

霍利斯特的房子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] . ”

I	can	tell	by	the	bay	window	.	”
我	能	告诉	经过	这	湾	窗户	.	”

从凸窗就能看出来。”

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	suits	me	,	”	I	said	.
“	那	西装	我	,	”	我	说	.

“这正合我意，”我说。

“ [juːl] — [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [dɪ'ploʊməsi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You'll	—	you'll	have	to	use	diplomacy	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你会	—	你会	有	到	使用	外交	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你——你得运用外交手段，”皮威说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] . ”

“	I	know	that	fellow	.	”
“	我	知道	那	同伴	.	”

“我认识那个人。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][dɪ'ploʊmə][fɔːr; fər] [dɪ'ploʊməsi] .

“	Believe	me	,	”	I	said	,	“	I've	got	the	diploma	for	diplomacy	.
“	相信	我	,	”	我	说	,	“	我已经	得到	这	文凭	为了	外交	.

“相信我，”我说，“我拿到了外交文凭。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæmp] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['feloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	fellows	camp	right	here	and	leave	that	fellow	to	me	.
你	伙伴们	营	正确的	这里	和	离开	那	同伴	到	我	.

你们就在这儿扎营，把那家伙留给我。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [krɔːs] ['nuːtrəl] [pɔːtʃiz] , [bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [wiː; wi]
Here's where we not only cross neutral porches , but here's where we
这里是 在哪里 我们 不是 仅有的 叉 中性的 门廊 , 但 这里是 在哪里 我们

这里不仅是我们穿过中立门廊的地方，而且也是我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[teɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] .
take a prisoner , too .
拿 一个 囚犯 , 也 .

也抓一个俘虏。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['enəmi] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . ”
In about ten minutes I'll have the enemy eating out of my hand . ”
在 关于 十 分钟 患病的 有 这 敌人 吃 出去 的 我的 手 . ”

再过十分钟，我就能让敌人乖乖听话了。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [piː] - [wiː] [dʒʌst] [bləːtid] [aʊt] .
” Pee - wee just blurted out .
” 撒尿 - 哇 只是 脱口而出 出去 .

“皮威突然脱口而出。”

“ ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Eating out of my hand , ” I said .
” 吃 出去 的 我的 手 , ” 我 说 .

“对我言听计从，”我说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['iːtɪŋ] [miːnz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ You know what eating means , don't you ? ”
” 你 知道 什么 吃 方法 , 不 你 ? ”

“你知道吃饭是什么意思，对吧? ”

“ [es] — — [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ S — — sure I do , ” the kid said .
” S — — 当然 我 做 , ” 这 孩子 说 .

“当.....当然，”孩子说。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[dɪ'ploʊməsi]
DIPLOMACY
外交

外交

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['kiːpɪŋ] [streɪt] [west] .

I	left	the	fellows	where	they	were	and	went	across	the	street	,	keeping	straight	west	.
我	左边	这	伙伴们	在哪里	他们	是	和	去	穿过	这	街道	,	保持	直的	西方	.

我把他们留在原地，穿过马路，径直向西走去。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,

Away	over	on	the	ridge	,	beyond	the	river	and	beyond	Little	Valley	,
离开	超过	在	这	岭	,	超过	这	河	和	超过	小的	谷	,

在山脊那边，越过河流，越过小山谷，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [triː] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

I	could	see	the	big	tree	good	and	clear	against	the	sky	.
我	可以	看	这	大的	树	好的	和	清除	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，我能清晰地看到那棵大树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnli] [ʌp][ðer; ðər] .

It	seemed	sort	of	lonely	up	there	.
它	似乎	种类	的	孤独	向上	那里	.

待在上面感觉有点孤单。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [juː; jʊ] [weɪt] , [oʊld] [triː] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] .

I	said	to	myself	,	“	You	wait	,	old	tree	,	we're	coming	straight	along	.
我	说	到	我	,	“	你	等待	,	老的	树	,	是	未来	直的	沿着	.

我对自己说：“老树，你等着，我们马上就到。”

” [dʒiː] [wɪz] ,

”	Gee	whiz	,
”	吉	呼啸	,

“哎呀，

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	was	kind	of	glad	that	our	destination	was	a	tree	and	not	some	building	or	other	.
我	曾是	种类	的	高兴的	那	我们的	目的地	曾是	一个	树	和	不是	一些	建筑	或者	其他	.

我有点庆幸我们的目的地是一棵树，而不是某栋建筑物或其他什么东西。

[juːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['embləm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

You'll	never	catch	me	planting	the	Silver	Fox	emblem	on	the	roof	of	an	apartment	house	.
你会	绝不	抓住	我	种植	这	银	狐狸	徽	在	这	屋顶	的	一个	公寓	房子	.

你永远不会看到我在公寓楼的屋顶上插上银狐标志。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I'm	not	saying	anything	against	buildings	,	but	one	thing	,	I	have	no	use	for	them	.
我是	不是	说	任何事物	反对	建筑物	,	但	一	事物	,	我	有	不	使用	为了	他们	.

我并不是说建筑物不好，但有一点，我不需要它们。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

My	mother	says	it's	good	to	have	a	roof	over	your	head	,
我的	母亲	说道	它是	好的	到	有	一个	屋顶	超过	你的	头	,

我妈妈说，有房子住是件好事。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː][bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn]

but	I'd	rather	have	it	underneath	me	because	you	can	have	more	fun
但	ID	相当	有	它	下	我	因为	你	能	有	更多的	乐趣

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

climbing	over	it	,
攀登	超过	它	,

但我更喜欢把它放在我下面，因为那样爬过它会更有趣。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

that's	what	I	told	her	.
那就是	什么	我	讲述	她	.

我就是这么告诉她的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ruːfs] .

That's	why	I	believe	in	roofs	.
那就是	为什么	我	相信	在	屋顶	.

这就是我为什么相信屋顶的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [triːz] ['betər] .

But	I	like	trees	better	.
但	我	喜欢	树木	更好的	.

但我更喜欢树。

[aɪ] [laɪk] [triːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['hɑːlədeɪz] .

I	like	trees	better	than	anything	except	holidays	.
我	喜欢	树木	更好的	比	任何事物	除了	假期	.

除了节日之外，我最喜欢的就是树了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['ældʒɪbrə] .

The	thing	I	like	worst	of	all	is	algebra	.
这	事物	我	喜欢	最差	的	全部	是	代数	.

我最不喜欢的科目就是代数。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[aɪ] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [raɪt] [plʌŋk] [ɪn]

I	went	straight	over	to	that	house	and	stopped	on	the	sidewalk	right	plunk	in
我	去	直的	超过	到	那	房子	和	停止	在	这	人行道	正确的	噗通	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [stɪks] [aʊt] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	part	of	the	porch	that	sticks	out	past	the	end	of	the	house	.
正面	的	这	部分	的	这	门廊	那	棍子	出去	过去的	这	结尾	的	这	房子	.

我径直走到那栋房子前，停在人行道上，正好站在房子尽头伸出的那部分门廊前。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

Then	I	gave	the	Silver	Fox	call	good	and	loud	.
然后	我	给予	这	银	狐狸	称呼	好的	和	大声	.

然后我大声地呼唤银狐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piː] - [wiː] [hɜːrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn]

As	soon	as	Pee	-	wee	heard	me	he	started	shouting	it	through	the	megaphone
作为	很快	作为	撒尿	-	哇	听到	我	他	开始	喊叫	它	通过	这	扩音器

.

:
.

皮威一听到我的话，就开始用扩音器大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

It	sounded	like	a	Silver	Fox	with	a	cold	.
它	听起来	喜欢	一个	银	狐狸	和	一个	寒冷的	.

听起来像一只感冒了的银狐。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] — [gʊd] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] .

Pretty	soon	the	door	opened	,	and	—	good	night	,	there	was	Warde	Hollister	.
漂亮的	很快	这	门	打开	,	和	—	好的	夜晚	,	那里	曾是	沃德	霍利斯特	.

很快，门开了，——晚安，沃德·霍利斯特站在那里。

[aɪ] [sed] , " [tæg] , [jʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I	said	,	"	Tag	,	you're	It	.
我	说	,	"	标签	,	你是	它	.

我说："你被选中了。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n] ['nu:trəl] ['terətɔ:ri] ?

Will	you	please	come	down	here	on	neutral	territory	?
将要	你	请	来	向下	这里	在	中性的	领土	?

请您到中立地带来一趟好吗?

[wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [krɔ:s] ['eni] ['frʌnˌtiəz] — [aɪ]

We	belong	to	the	League	of	Notions	and	we	can't	cross	any	frontiers	—	I
我们	属于	到	这	联盟	的	概念	和	我们	不能	叉	任何	前沿	—	我

[mi:n] [frʌnt] [ja:dz] .

mean	front	yards	.
意思是	正面	码	.

我们属于概念联盟，我们不能跨越任何边界——我是指前院。

" [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?

"	He	said	,	"	What	do	you	want	here	?
"	他	说	,	"	什么	做	你	想	这里	?

他说："你来这里是为了什么？"

" [aɪ] [sed] , " ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

"	I	said	,	"	Answered	in	the	affirmative	.
"	我	说	,	"	回答	在	这	肯定	.

我说："回答是肯定的。"

[wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

We're	here	because	we're	here	and	the	end	of	your	front	porch	is	in	the	way	.
是	这里	因为	是	这里	和	这	结尾	的	你的	正面	门廊	是	在	这	方式	.

我们来这里是因为我们来了，而你家前廊的尽头挡住了路。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] . "

It	sticks	out	like	the	West	Front	just	before	the	armistice	.	"
它	棍子	出去	喜欢	这	西方	正面	只是	前	这	停战	.	"

它就像停战前夕的西线战场一样突兀。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	must	be	crazy	,	"	he	said	.
"	你	必须	是	疯狂的	,	"	他	说	.

"你一定是疯了，"他说。

" ['pɑ:zətɪvli] [ˌgærən'ti:d] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Positively	guaranteed	,	"	I	told	him	.
"	积极地	保证	,	"	我	讲述	他	.

"绝对保证，"我告诉他。

" [wɪə(r)] [soʊ]['kreɪzi] [ðæt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [kwɪlt] [ɪz]['sensəb(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	We're	so	crazy	that	a	crazy	quilt	is	sensible	compared	to	us	.
"	是	所以	疯狂的	那	一个	疯狂的	被子	是	明智的	比较的	到	我们	.

"我们太疯狂了，跟我们比起来，拼布被都显得理智了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

"[第 52 页]

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**see**	**me**	**,**	**come**	**up**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	如果	你	想	到	看	我	,	来	向上	这里	,	”	他	说	.

“如果你想见我，就上来，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? ”

“	**Are**	**you**	**afraid**	**to**	**come**	**up**	**?**	**”**
”	是	你	害怕的	到	来	向上	?	”

你不敢上来吗?

“ [əˈfreɪd] ?

“	**Afraid**	**?**	
”	害怕的	?	

“害怕的?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ˈdɪdnt] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɪlm] [wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑːrdɪŋ] ?

“	**Didn't**	**we**	**go**	**right**	**into**	**the**	**same**	**film**	**with**	**President**	**Harding**	**?**
”	没有	我们	去	正确的	进入	这	相同的	电影	和	总统	哈丁	?

“我们难道不是直接就和哈丁总统一起拍了同一部电影吗? ”

[huːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Who's	**afraid**	**of**	**you**	**?**
谁是	害怕的	的	你	?

谁怕你?

[nɑːt][aɪ] , [kwoʊθ][hiː; hi] .

Not	**I**	**,**	**quoth**	**he**	**.**
不是	我	,	引用	他	.

“不是我，”他说道。

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ʌp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frʌnt] [steps] [ɑːr; ər]

I	**can't**	**come**	**up**	**because**	**I**	**can't**	**go**	**off**	**the**	**track**	**and**	**your**	**front**	**steps**	**are**
我	不能	来	向上	因为	我	不能	去	离开	这	追踪	和	你的	正面	步骤	是

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] . ”

about	**thirty**	**feet**	**too**	**far**	**north**	**.**	**”**
关于	三十	脚	也	远的	北	.	”

我上不来，因为我不能偏离轨道，而且你家门前的台阶往北偏了大约三十英尺。”

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skaʊts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You're**	**one**	**of**	**those**	**scouts**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你是	一	的	那些	侦察兵	,	”	他	说	.

“你就是那种球探，”他说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] ?

“	**Tell**	**me**	**something**	**new**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**did**	**you**	**think**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**?**
”	告诉	我	某物	新的	,	”	我	说	;	“	做过	你	思考	我	没有	知道	那	?

“告诉我一些新鲜事，”我说，“你以为我不知道吗? ”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmuːvi] [stɑːr] ; [wɪə(r)] [ɔːl][stɑːrz] ,

Maybe	**you**	**don't**	**know**	**I'm**	**a**	**famous**	**movie**	**star**	**;**	**we're**	**all**	**stars**	**,**
或许	你	不	知道	我是	一个	著名的	电影	星星	;	是	全部	明星	,

或许你不知道我是个著名影星；我们都是明星。

[wɪə(r)] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ˈdɪpər] .

we're	**known**	**as**	**the**	**big**	**dipper**	**.**
是	已知	作为	这	大的	杓	.

我们被称为北斗七星。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['dʌgləs] ['seɪvɪŋ] [bæŋks] ? ″
Did **you** **ever** **hear** **of** **Douglas** **Saving** **Banks** **?** **″**
做过 你 曾经 听到 的 道格拉斯 保存 银行 ? ″

你听说过道格拉斯储蓄银行吗?

“ [ʃʊr] , ″ [hiː; hi] [sed] .
“ **Sure** **,** **″** **he** **said** **.**
“ 当然 , ″ 他 说 .

“当然,”他说。

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] [hɪm; ɪm] , ″ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **Well** **,** **I'm** **not** **him** **,** **″** **I** **told** **him** **.**
“ 出色地 , 我是 不是 他 , ″ 我 讲述 他 .

“嗯，我不是他,”我告诉他。

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Come** **on** **down** **,** **will** **you** **?**
“ 来 在 向下 , 将要 你 ?

“下来吧，好吗? ″

″ [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [ges]
″ **He** **looked** **across** **the** **street** **and** **saw** **the** **rest** **of** **the** **fellows** **and** **I** **guess**
″ 他 看起来 穿过 这 街道 和 锯 这 休息 的 这 伙伴们 和 我 猜测
[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɪg] ['leðər] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpli] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
he **must** **have** **seen** **the** **big** **leather** **box** **with** **Copley** **Film** **Corporation** **on** **it** **.**
他 必须 有 已见 这 大的 皮革 盒子 和 科普利 电影 公司 在 它 .

“他看向街对面，看到了其他人，我想他一定看到了那个印有科普利电影公司字样的大皮箱。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [stɛərd] .
Anyway **,** **he** **just** **stared** **.**
反正 , 他 只是 凝视 .

总之，他只是盯着看。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Then **he** **came** **over** **to** **the** **end** **of** **the** **porch** **and** **sat** **on** **the** **railing** **and**
然后 他 来了 超过 到 这 结尾 的 这 门廊 和 卫星 在 这 栏杆 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

然后他走到门廊尽头，坐在栏杆上说:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['eniweɪ] ?
“ **What** **do** **you** **want** **,** **anyway** **?**
“ 什么 做 你 想 , 反正 ?

“你到底想要什么? ″

[wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
One **of** **you** **fellows** **was** **here** **yesterday** **.**
一 的 你 伙伴们 曾是 这里 昨天 .

你们当中有人昨天来过这里。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ″
I **told** **him** **I** **didn't** **want** **to** **bother** **with** **you** **.** **″**
我 讲述 他 我 没有 想 到 打扰 和 你 . ″

我告诉他我不想理你。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɑːf] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	was	my	official	staff	,	”	I	said	.
“	那	曾是	我的	官方的	职员	,	”	我	说	.

“那是我的正式工作人员，”我说。

“ [wiː; wi][dəunt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈiːðər] ; [wiː; wi] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪkˈses] [ˈbægɪdʒ] .

“	We	don't	bother	with	him	either	;	we	carry	him	as	excess	baggage	.
“	我们	不	打扰	和	他	任何一个	;	我们	携带	他	作为	过量的	行李	.

“我们也不理他；我们把他当成超重行李带走。”

[ðæts] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][dʒʌŋk][mæn] .

That's	the	Japanese	junk	man	.
那就是	这	日本人	垃圾	男人	.

那是日本的收废品的人。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] ?

Did	you	ever	hear	that	song	?
做过	你	曾经	听到	那	歌曲	?

你听过那首歌吗?

[its] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It's	dedicated	to	him	.
它是	投入的	到	他	.

谨以此献给他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skaʊts] .

We	should	worry	about	the	scouts	.
我们	应该	担心	关于	这	侦察兵	.

我们应该担心童子军。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	you	see	this	is	the	way	it	is	.
但	你	看	这	是	这	方式	它	是	.

但你看，事情就是这样。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmuːvi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæftər][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We've	got	the	movie	people	after	us	and	we	can't	get	rid	of	them	.
我们已经	得到	这	电影	人们	后	我们	和	我们	不能	得到	摆脱	的	他们	.

电影公司的人一直缠着我们，我们甩不掉他们。

[ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] [hɪr] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ˈpiːsf(ə)l]

They're	trying	to	stir	up	a	new	war	here	in	Bridgeboro	after	everything	is	all	peaceful
它们是	尝试	到	搅拌	向上	一个	新的	战争	这里	在	布里奇伯勒	后	一切	是	全部	和平

[əˈgen] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪz] [kloʊzd] .

again	and	school	is	closed	.
再次	和	学校	是	关闭	.

现在一切都恢复了平静，学校也停课了，他们却想在布里奇伯勒挑起一场新的战争。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ˈoʊvər][ɑːn] [west] [rɪdʒ] ,

We're	on	a	bee	-	line	hike	to	a	big	tree	over	on	west	ridge	,
是	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	到	一个	大的	树	超过	在	西方	岭	,

我们正沿着直线徒步前往西脊上的一棵大树，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [noʊ] [ˈmætər] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	we	have	to	go	straight	no	matter	what's	in	the	way	.
和	我们	有	到	去	直的	不	事情	是什么	在	这	方式	.

无论遇到什么阻碍，我们都必须勇往直前。

[dʒiː] [wɪz] , [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .

Gee	whiz	,	it's	not	much	fun	.
吉	呼啸	,	它是	不是	很多	乐趣	.

哎呀，真没意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
" But , anyway ,
" 但 , 反正 ,

"不过，无论如何，

[ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [θɪŋks] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [pɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
that big fellow thinks if we try to climb across your porch it will be a good
那 大的 同伴 思考 如果 我们 尝试 到 爬 穿过 你的 门廊 它 将要 是 一个 好的
[aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['graʊtʃi] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ;
idea for you to come out and look very grouchy and try to stop us ;
主意 为了 你 到 来 出去 和 看 非常 脾气暴躁的 和 尝试 到 停止 我们 ;

那个大块头认为，如果我们试图爬过你的门廊，你最好出来摆出一副很不高兴的样子阻止我们；

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] , [heɪ] ?
maybe you could look that way if you tried to , hey ?
或许 你 可以 看 那 方式 如果 你 尝试 到 , 嘿 ?

如果你努力的话，也许也能看起来像那样，对吧?

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ʌv; əv]
And then we'll be very sweet and nice and give you a big hunk of
和 然后 出色地 是 非常 甜的 和 好的 和 给 你 一个 大的 帅哥 的
['kændi][ænd; ənd] [juːl] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [juːd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn]
candy and you'll say the boy scouts are all right and you'd like to join
糖果 和 你会 说 这 男生 侦察兵 是 全部 正确的 和 你会 喜欢 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后我们会非常和蔼可亲地给你一大块糖果，你就会说童子军还不错，你想加入他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Of course you don't have to really join them .
的 课程 你 不 有 到 真的 加入 他们 .

当然，你并不一定要加入他们。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [nuːz] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['pɪktʃərz] ,
All you have to do is be in the animated news , all the world in pictures ,
全部 你 有 到 做 是 是 在 这 动画 消息 , 全部 这 世界 在 图片 ,

你只需要出现在动画新闻中，让全世界都以图片的形式呈现。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪlm] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] .
right in the same film with President Harding .
正确的 在 这 相同的 电影 和 总统 哈丁 .

他和哈丁总统在同一部影片中。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvi] ['æktər] , [heɪ] ?
Maybe you wouldn't care to be a movie actor , hey ?
或许 你 不会 关心 到 是 一个 电影 演员 , 嘿 ?

也许你并不想当电影演员，是吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .
You should worry , it will soon be over .
你 应该 担心 , 它 将要 很快 是 超过 .

你不用担心，这很快就会结束的。

['mɪstər] . ['gɪləgən] , [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['fɛloʊz] [get] [tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] .
Mr . Gilligan , he just wants to show how fellows get to be scouts .
先生 . 吉利根 , 他 只是 想要 到 展示 如何 伙伴们 得到 到 是 侦察兵 .

吉利根先生，他只是想展示一下年轻人是如何成为童子军的。

[its] [ˌprɑːpə'gændə] .
It's propaganda .
它是 宣传 .

这是宣传。

['æftər] [its] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
After it's all over you can go in the house again ,
后 它是 全部 超过 你 能 去 在 这 房子 再次 ,

一切结束后，你就可以再次进屋了。

[ænd; ənd] [wiːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
and we'll beat it for the river .
和 出色地 打 它 为了 这 河 .

我们将战胜它，到达河边。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [dʒɔɪn] , [its] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
You don't have to really join , it's only in the picture .
你 不 有 到 真的 加入 , 它是 仅有的 在 这 图片 .

你不必真的加入，这只是图片上的效果。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['kændi] [wiː; wi][hænd][juː; jʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
It won't be a real chunk of candy we hand you so as to show that
它 惯于 是 一个 真实的 块 的 糖果 我们 手 你 所以 作为 到 展示 那
[wɪə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
we're kind and generous .
是 种类 和 慷慨的 .

我们不会真的递给你一大块糖果来表示我们的善良和慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɑːk] .
It will be a rock .
它 将要 是 一个 岩石 .

它会是一块石头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['kændi] .
But it will look like candy .
但 它 将要 看 喜欢 糖果 .

但它看起来像糖果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - .
It will be rockcandy .
它 将要 是 - .

它会变成冰糖。

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [biː] - [laɪn]
THE BEE - LINE
这 蜜蜂 - 线

直线

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] - [nuːz] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [fɪlm] [ænd; ənd] [sɔː] [piː] -
So if you saw that animated - news - of - all - the - world film and saw Pee -
所以 如果 你 锯 那 动画 - 消息 - 的 - 全部 - 这 - 世界 电影 和 锯 撒尿 -
[wiː] ['hærɪs] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['iznt] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
wee Harris handing a nice piece of candy to a boy who isn't a scout ,
哇 哈里斯 处理 一个 好的 片 的 糖果 到 一个 男生 WHO 不是 一个 侦察 ,

所以，如果你看过那部讲述世界新闻的动画电影，看到皮威·哈里斯递给一个不是童子军的小男孩一块漂亮的糖果，

[juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] ['kændi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
you'll know it wasn't real candy he was handing him .
你会 知道 它 不是 真实的 糖果 他 曾是 处理 他 .

你会知道他递给他的不是真糖果。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
That's why he had such a generous , kind look on his face .
那就是 为什么 他 有 这样的 一个 慷慨的 , 种类 看 在 他的 脸 .

这就是为什么他脸上带着如此慷慨、和蔼的表情。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['brʌðərli] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .
A scout is brotherly — especially with rocks .
一个 侦察 是 兄弟般的 — 尤其 和 岩石 .

童子军之间情同手足——尤其是在对待石头方面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['muːvi] [pleɪ] [aɪ] ['evər] [roʊt] .
That was the only movie play I ever wrote .
那 曾是 这 仅有的 电影 玩 我 曾经 写道 .

那是我写过的唯一一部电影剧本。

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I didn't write that , but I thought it up .
我 没有 写 那 , 但 我 想法 它 向上 .

那句话不是我写的，是我想到的。

[tɑːm] ['gɪləgən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] .
Tom Gilligan said it was fine .
汤姆 吉利根 说 它 曾是 美好的 .

汤姆·吉利根说没问题。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
One good thing , there were only three pictures in it .
一 好的 事物 , 那里 是 仅有的 三 图片 在 它 .

值得庆幸的是，里面只有三张图片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ˌprɑːpə'gændə] ['pɪktʃər] .
It was a scout propaganda picture .
它 曾是 一个 侦察 宣传 图片 .

这是一张侦察宣传照。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kaɪndnəs] [wɪnz] , [ɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɑːk] .
It was called Kindness Wins , or Letting Him Have a Rock .
它 曾是 称为 仁慈 胜利 , 或者 出租 他 有 一个 岩石 .

它的名字叫《善良终将胜利》，或者《让他拿块石头》。

['oʊnli] [tɑːm] ['gɪləgən] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
Only Tom Gilligan cut out the last part of the name .
仅有的 汤姆 吉利根 切 出去 这 最后的 部分 的 这 姓名 .

只有汤姆·吉利根删掉了名字的最后一部分。

[ðæt] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːrtʃ] ,

That	picture	showed	us	all	climbing	over	the	railing	of	that	porch	,
那	图片	显示	我们	全部	攀登	超过	这	栏杆	的	那	门廊	,

那张照片显示的是我们所有人都在翻越门廊的栏杆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌjuː 'es]

and	then	it	showed	Warde	Hollister	coming	out	and	shaking	his	fist	at	us
和	然后	它	显示	沃德	霍利斯特	未来	出去	和	摇晃	他的	拳头	在	我们

.

:

.

然后画面显示沃德·霍利斯特走出来，朝我们挥舞着拳头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skaʊt] .

He	did	that	fine	for	a	fellow	that	wasn't	a	scout	.
他	做过	那	美好的	为了	一个	同伴	那	不是	一个	侦察	.

对于一个并非童子军的人来说，他做得相当不错。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	it	showed	us	telling	him	about	our	adventures	and	showing	him
然后	它	显示	我们	讲述	他	关于	我们的	冒险	和	显示	他

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] .

the	coffee	-	pot	and	all	the	cooking	things	.
这	咖啡	-	锅	和	全部	这	烹饪	事物	.

然后画面显示我们向他讲述我们的冒险经历，并向他展示咖啡壶和所有烹饪用具。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv]

And	then	it	showed	our	generous	little	hero	handing	him	a	nice	piece	of
和	然后	它	显示	我们的	慷慨的	小的	英雄	处理	他	一个	好的	片	的

['kændi] .

candy	.
糖果	.

然后画面显示，我们这位慷慨的小英雄递给他一块好吃的糖果。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ]

After	that	the	fellow	said	he'd	like	to	join	the	scouts	because	they	had	such
后	那	这	同伴	说	他会	喜欢	到	加入	这	侦察兵	因为	他们	有	这样的

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] .

a	lot	of	fun	.
一个	很多	的	乐趣	.

之后，那人说他想加入童子军，因为他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .

And	so	he	joined	and	they	all	lived	happily	forever	and	forever	.
和	所以	他	加入	和	他们	全部	居住地	快乐地	永远	和	永远	.

于是他也加入了他们，他们从此过上了幸福快乐的生活。

['æftər][tɑːm] ['gɪləgən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['wɔrd]

After	**Tom**	**Gilligan**	**had**	**taken**	**the**	**pictures**	**just**	**the**	**way**	**he**	**wanted**	**them**	**Warde**
后	汤姆	吉利根	有	已采取	这	图片	只是	这	方式	他	通缉	他们	沃德

['hɑːlɪstɚ] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Hollister	**threw**	**the**	**piece**	**of**	**rock**	**at**	**a**	**tree**	**and**	**missed**	**it**	**because**	**he**
霍利斯特	扔	这	片	的	岩石	在	一个	树	和	错过	它	因为	他

['wɔznt] [ə; eɪ] [skaʊt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [eɪm] [streɪt] ,

wasn't	**a**	**scout**	**—**	**because**	**scouts**	**always**	**aim**	**straight**	**,**
不是	一个	侦察	—	因为	侦察兵	总是	目的	直的	,

汤姆·吉利根拍完照片后，沃德·霍利斯特按照自己的想法把石头扔向一棵树，却没扔中，因为他不是侦察兵——因为侦察兵总是能瞄准要害。

['oʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt] [θroʊ] ['rɑːks] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [mɪs] .

only	**they**	**don't**	**throw**	**rocks**	**,**	**but**	**if**	**they**	**did**	**they**	**wouldn't**	**miss**	**.**
仅有的	他们	不	扔	岩石	,	但	如果	他们	做过	他们	不会	错过	.

只是他们不扔石头，但如果他们扔，肯定不会失手。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [dʒʌst]

“	**Now**	**you're**	**in**	**the**	**movies**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**you're**	**satisfied**	**because**	**that's**	**just**
“	现在	你是	在	这	电影	,	”	我	说	,	“	和	你是	使满意	因为	那就是	只是

[wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

what	**you**	**wanted**	**.**
什么	你	通缉	.

“现在你进军电影界了，”我说，“你很满足，因为这正是你想要的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

And	**we**	**thank**	**you**	**a**	**lot**	**.**
和	我们	感谢	你	一个	很多	.

我们非常感谢您。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

”	**He**	**said**	**,**	**“**	**Where**	**are**	**you**	**going**	**now**	**?**
”	他	说	,	“	在哪里	是	你	去	现在	?

他说：“你现在要去哪里？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**57**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 57 页]

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪf] [juːl] [let] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**just**	**across**	**the**	**porch**	**if**	**you'll**	**let**	**us**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**,**
“	哦	,	只是	穿过	这	门廊	如果	你会	让	我们	,	”	我	讲述	他	,

“哦，如果你不介意的话，我们就穿过门廊就行了，”我告诉他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .

“	**and**	**then**	**across**	**the**	**river**	**in**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**.**
“	和	然后	穿过	这	河	在	一个	蜜蜂	-	线	.

“然后径直穿过河流。”

[sʌm; səm][dʒɑːb] , [heɪ] ?

Some	**job**	**,**	**hey**	**?**
一些	工作	,	嘿	?

这份工作真不错，是吧?

[ðen] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Then	**straight**	**for**	**that**	**big**	**tree**	**on**	**the**	**ridge**	**.**
然后	直的	为了	那	大的	树	在	这	岭	.

然后径直朝山脊上的那棵大树走去。

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

You	look	up	there	late	this	evening	and	see	if	there's	a	fire	burning	.
你	看	向上	那里	晚的	这	晚上	和	看	如果	有	一个	火	燃烧	.

今天傍晚时分，你抬头看看那里有没有火在燃烧。

[ðen] [juːl] [noʊ] [wɪə(r)] ['roʊstɪŋ] [pə'tetoz] .

Then	you'll	know	we're	roasting	potatoes	.
然后	你会	知道	是	烘焙	土豆	.

这样你就知道我们在烤土豆了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	think	?
做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [teɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	think	the	bee	-	line	takes	us	right	through	the	haunted	house	across	the	river	.
我	思考	这	蜜蜂	-	线	需要	我们	正确的	通过	这	闹鬼的	房子	穿过	这	河	.

我认为直线路线会直接带我们穿过河对岸的鬼屋。

[aɪ] [bet] [jʊə(r)] [glæd] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] .

I	bet	you're	glad	you're	only	a	scout	in	the	movies	.
我	赌注	你是	高兴的	你是	仅有的	一个	侦察	在	这	电影	.

我敢打赌，你一定很庆幸自己只是电影里的星探。

['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [skaʊts] , [heɪ] ?

Pity	the	poor	scouts	,	hey	?
遗憾	这	贫穷的	侦察兵	,	嘿	?

可怜的童子军们，是吧?

" [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] . "

"	He	said	,	kind	of	hesitating	,	"	I'm	not	afraid	of	haunted	houses	.	"
"	他	说	,	种类	的	犹豫不决	,	"	我是	不是	害怕的	的	闹鬼的	房屋	.	"

他有些犹豫地说："我不怕鬼屋。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] ?

"	Are	you	afraid	of	snakes	?
"	是	你	害怕的	的	蛇	?

你怕蛇吗?

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

"皮威插嘴道。"

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] .

He	said	,	"	No	,	I'm	not	.
他	说	,	"	不	,	我是	不是	.

他说："不，我不是。"

[aɪ] — [laɪk] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] , [ðoʊ] . "

I	—	like	roasted	potatoes	,	though	.	"
我	—	喜欢	烤	土豆	,	尽管	.	"

不过，我喜欢烤土豆。

" [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ?

"	How	many	do	you	like	?
"	如何	许多	做	你	喜欢	?

你喜欢多少个?

" [ðə; ði] [kɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	kid	asked	him	.
"	这	孩子	问	他	.

"孩子问他。"

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ As many as I can get , ” Warde said .
” 作为 许多 作为 我 能 得到 , ” 沃德 说 .

“我能拿到多少就拿多少，”沃德说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] .
“ And I'd like to go with you fellows if you'll let me .
” 和 ID 喜欢 到 去 和 你 伙伴们 如果 你会 让 我 .

“如果你们允许的话，我也想和你们一起去。”

” ['westi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] ?
” Westy said , “ Do you mean you'd like to join the scouts ?
” 韦斯蒂 说 , “ 做 你 意思是 你会 喜欢 到 加入 这 侦察兵 ?

韦斯蒂说：“你是说你想加入童子军吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [aɪ][duː] .
” He said , “ Yes , I do .
” 他 说 , “ 是的 , 我 做 .

他说：“是的，我愿意。”

” [tɑːm] ['gɪləgən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
” Tom Gilligan was standing there with his camera over his shoulder and
” 汤姆 吉利根 曾是 常设 那里 和 他的 相机 超过 他的 肩膀 和
[hɪz; ɪz][bɪg] ['leðər] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his big leather bag in his hand ,
他的 大的 皮革 包 在 他的 手 ,

“汤姆·吉利根站在那里，肩上扛着相机，手里拎着他的大皮包。”

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
all ready to go away .
全部 准备好 到 去 离开 .

一切准备就绪，可以出发了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
I guess he was going back to the station
我 猜测 他 曾是 去 后退 到 这 车站

我猜他是要回车站。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['feloʊ] .
and I was sorry because I liked that fellow .
和 我 曾是 对不起 因为 我 喜欢 那 同伴 .

我很遗憾，因为我喜欢那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɔrd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
He said to Warde , “ You're a wise young fellow , you are .
他 说 到 沃德 , “ 你是 一个 明智的 年轻的 同伴 , 你 是 .

他对沃德说：“你真是个聪明的年轻人。”

[goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmi'teiʃənz] .
Go in for the real thing and don't bother with imitations .
去 在 为了 这 真实的 事物 和 不 打扰 和 仿制品 .

买正品就好，别费劲买仿制品了。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wen] [juːv] [gɑːt] ['riːəl]

What's	the	use	of	jumping	off	a	cliff	made	of	pasteboard	when	you've	got	real
是什么	这	使用	的	跳	离开	一个	悬崖	制成	的	纸板	什么时候	你已经	得到	真实的

[ruːfs] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ?

roofs	to	climb	over	?
屋顶	到	爬	超过	?

既然有真正的屋顶可以攀爬，为什么还要从纸板做的悬崖上跳下去呢?

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [stʌnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]

What's	the	use	of	doing	stunts	in	a	studio	when	you	can	go	on	a	bee	-	line
是什么	这	使用	的	正在做	特技	在	一个	工作室	什么时候	你	能	去	在	一个	蜜蜂	-	线

[haɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

hike	across	the	country	?
远足	穿过	这	国家	?

既然可以来一次横跨全国的直线徒步旅行，为什么还要在摄影棚里做特技动作呢?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You're	a	wise	young	fellow	,	you	are	.
你是	一个	明智的	年轻的	同伴	,	你	是	.

你真是个聪明的年轻人。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ; [ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] .

You	stick	to	the	boy	scouts	;	they'll	keep	you	moving	.
你	戳	到	这	男生	侦察兵	;	他们会	保持	你	移动	.

你只要跟童子军待在一起，他们就会一直带你前进。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [kɪdz] .

"	Then	he	said	,	"	Well	,	so	long	,	kids	.
"	然后	他	说	,	"	出色地	,	所以	长的	,	孩子们	.

然后他说："好了，孩子们，再见。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

"	And	away	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[aɪ] [sed] , " [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [juː 'es] , ['wɔrd] .

I	said	,	"	Come	over	here	right	close	to	us	and	keep	near	us	,	Warde	.
我	说	,	"	来	超过	这里	正确的	关闭	到	我们	和	保持	靠近	我们	,	沃德	.

我说："沃德，过来，离我们近一点，待在我们身边。"

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [biː] - [laɪn] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We're	keeping	this	bee	-	line	as	narrow	as	we	can	.
是	保持	这	蜜蜂	-	线	作为	狭窄的	作为	我们	能	.

我们要尽可能地缩小这条路线的宽度。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [reɪl] [raɪt] [bɪ'saɪd] [juː 'es] .

"	He	jumped	up	on	the	porch	rail	right	beside	us	.
"	他	跳了起来	向上	在	这	门廊	轨	正确的	旁	我们	.

"他跳上了我们旁边的门廊栏杆。"

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] .

The	others	were	all	right	there	,	squatting	on	the	porch	or	sitting	on	the	rail	.
这	其他的	是	全部	正确的	那里	,	蹲姿	在	这	门廊	或者	坐着	在	这	轨	.

其他人也都在那里，有的蹲在门廊上，有的坐在栏杆上。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər]

We	could	see	across	the	river	and	past	the	old	ramshackle	buildings	there
我们	可以	看	穿过	这	河	和	过去的	这	老的	摇摇欲坠的	建筑物	那里

[ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	right	over	the	village	of	Little	Valley	to	the	ridge	.
和	正确的	超过	这	村庄	的	小的	谷	到	这	岭	.

我们可以看到河对岸，越过那里的破旧建筑，一直到小山谷村的山脊。

[ðæt] [bɪg] [triː] [stʊd] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]

That	big	tree	stood	up	higher	than	all	the	others	and	it	seemed	just	as	if
那	大的	树	站立	向上	更高	比	全部	这	其他的	和	它	似乎	只是	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈloʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] .

it	were	all	alone	off	there	.
它	是	全部	独自的	离开	那里	.

那棵大树比其他所有树都高，看起来就像孤零零地矗立在那里一样。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-] [ðen] .

I	guess	it	was	about	one	o'clock	then	.
我	猜测	它	曾是	关于	一	点钟	然后	.

我猜当时大概是一点钟左右。

[aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [iːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	said	,	"	We're	going	to	cook	some	eats	as	soon	as	we	get	to	the	river	,
我	说	,	"	是	去	到	厨师	一些	吃	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	河	,

我说："我们一到河边就做点吃的。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [nɪr] [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] .

because	we	like	to	eat	near	where	there's	water	.
因为	我们	喜欢	到	吃	靠近	在哪里	有	水	.

因为我们喜欢在有水的地方吃饭。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiːl] [get] [əˈkrɔːs] . "

Then	we'll	have	to	think	how	we'll	get	across	.	"
然后	出色地	有	到	思考	如何	出色地	得到	穿过	.	"

那么我们就得想想怎么过去了。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ?

"	Did	you	come	straight	all	the	way	from	your	house	?
"	做过	你	来	直的	全部	这	方式	从	你的	房子	?

"你是直接从家里来的吗？"

" ['wɔrd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Warde	wanted	to	know	.
"	沃德	通缉	到	知道	.

沃德想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] .

"	Just	as	straight	as	we	could	,	"	I	said	.
"	只是	作为	直的	作为	我们	可以	,	"	我	说	.

"我们尽可能地直截了当，"我说。

" [ɪf] [wiː; wi][saɪd] - [stept] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	If	we	side	-	stepped	anything	we	didn't	mean	to	.
"	如果	我们	边	-	步	任何事物	我们	没有	意思是	到	.

"如果我们回避了什么，那并非我们的本意。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

There's	no	use	saying	you're	going	to	do	a	thing	,
有	不	使用	说	你是	去	到	做	一个	事物	,

说你要做什么事是没用的，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪd] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	kid	yourself	about	it	and	not	do	it	.
和	然后	孩子	你自己	关于	它	和	不是	做	它	.

然后自欺欺人地不去做。

['meɪbi] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] , [bʌt; bət] [its] [hɑːrd] , [tuː] .

Maybe	a	bee	-	line	hike	is	kind	of	crazy	,	but	it's	hard	,	too	.
或许	一个	蜜蜂	-	线	远足	是	种类	的	疯狂的	,	但	它是	难的	,	也	.

或许直线徒步有点疯狂，但也很难。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['haʊzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

It's	easy	to	make	yourself	think	the	line	runs	between	two	houses	when	it	doesn't	.
它是	简单的	到	制作	你自己	思考	这	线	跑步	之间	二	房屋	什么时候	它	不	.

人们很容易误以为这条线位于两栋房子之间，而实际上并非如此。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

It's	sort	of	the	same	when	you	get	to	be	a	scout	.
它是	种类	的	这	相同的	什么时候	你	得到	到	是	一个	侦察	.

当你成为球探时，情况也差不多。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] — [sɔːrt][ʌv; əv] .

It's	like	a	bee	-	line	hike	—	sort	of	.
它是	喜欢	一个	蜜蜂	-	线	远足	—	种类	的	.

这就像一条直线徒步路线——差不多吧。

" [wiː; wi][ɔːl][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['westi] [sed] , " [ðæts] [raɪt] . "

"	We	all	just	sat	there	and	nobody	said	anything	until	Westy	said	,	"	That's	right	.	"
"	我们	全部	只是	卫星	那里	和	无人	说	任何事物	直到	韦斯蒂	说	,	"	那就是	正确的	.	"

“我们都坐在那里，谁也没说话，直到韦斯蒂说：‘没错。’”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['dɔːri] [sed] .

"	Maybe	you	don't	understand	,	"	Dorry	said	.
"	或许	你	不	理解	,	"	多莉	说	.

“也许你不明白，”多莉说。

['wɔrd] [sed] , " [jes] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] .

Warde	said	,	"	Yes	,	I	do	understand	.
沃德	说	,	"	是的	,	我	做	理解	.

沃德说：“是的，我明白了。”

" ['æftər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] .

"	After	that	nobody	said	anything	,	not	even	Pee	-	wee	,	and	we	just	sat	there	.
"	后	那	无人	说	任何事物	,	不是	甚至	撒尿	-	哇	,	和	我们	只是	卫星	那里	.

“在那之后，没有人说话，就连皮威也没有说话，我们就那样坐着。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sure	you	can	go	with	us	,	"	I	told	him	.
"	当然	你	能	去	和	我们	,	"	我	讲述	他	.

“当然可以跟我们一起去，”我告诉他。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , [juːl] [siː] [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] .

"	And	just	as	I	said	,	you'll	see	we're	kind	of	crazy	.
"	和	只是	作为	我	说	,	你会	看	是	种类	的	疯狂的	.

正如我所说，你会发现我们有点疯狂。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][dəunt] [sniːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][tɜːrn] [bæk] ;

But	just	the	same	we	don't	sneak	around	and	we	don't	turn	back	;
但	只是	这	相同的	我们	不	潜行	大约	和	我们	不	转动	后退	;

但即便如此，我们也不会偷偷摸摸，也不会回头；

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ['eniweɪ] .

not	till	we	have	to	,	anyway	.
不是	直到	我们	有	到	,	反正	.

至少在必要之前不会。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

You	can	join	the	scouts	just	for	the	fun	of	it	if	you	want	;
你	能	加入	这	侦察兵	只是	为了	这	乐趣	的	它	如果	你	想	;

如果你愿意，可以为了好玩而加入童子军；

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk][ænd; ənd][goʊ] ['zɪgzægɪŋ] [ə'raʊnd]

the	same	as	you	can	start	on	a	bee	-	line	hike	and	go	zigzagging	around
这	相同的	作为	你	能	开始	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	和	去	之字形	大约

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

the	easiest	way	if	you	want	to	.
这	最容易	方式	如果	你	想	到	.

就像你可以从一条直线开始徒步旅行，然后如果你愿意的话，也可以选择最简单的之字形路线。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Maybe	you	don't	understand	just	exactly	what	I	mean	,	"	I	said	to	him	.
或许	你	不	理解	只是	确切地	什么	我	意思是	,	"	我	说	到	他	.

“也许你不太明白我的意思，”我对他说。

“ ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] . "

“	Anyway	there's	a	place	to	be	filled	in	my	patrol	.	”
"	反正	有	一个	地方	到	是	已填	在	我的	巡逻	.	"

“反正我的巡逻队里正好有个空缺。”

“ [kʊd; kəd][aɪ][get][ɪn] — ['meɪbi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	Could	I	get	in	—	maybe	?	”	he	asked	.
"	可以	我	得到	在	—	或许	?	"	他	问	.

“我能进去吗——也许？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	said	,	“	Sure	you	could	.
我	说	,	"	当然	你	可以	.

我说：“当然可以。”

[huːz] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ?

Who's	stopping	you	?
谁是	停止	你	?

谁能阻止你?

['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Even	one	of	our	fellows	came	after	you	,	didn't	he	?
甚至	一	的	我们的	伙伴们	来了	后	你	,	没有	他	?

甚至我们当中也有人来找过你，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

And	you	see	for	yourself	how	the	movie	people	come	after	us	.
和	你	看	为了	你自己	如何	这	电影	人们	来	后	我们	.

你亲眼看到了电影界人士是如何追着我们跑的。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

You	don't	see	us	running	after	them	.
你	不	看	我们	跑步	后	他们	.

你没看到我们追着他们跑。

[ðeɪ] [noʊ] [wer] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [raɪt] . "

They	know	where	adventures	are	,	all	right	.	”
他们	知道	在哪里	冒险	是	,	全部	正确的	.	"

他们当然知道哪里有冒险。

“ [ænd; ənd][noʊ][wɔːr][tæks] ['iːðər] , " ['westi] [sed] .

“	And	no	war	tax	either	,	”	Westy	said	.
"	和	不	战争	税	任何一个	,	"	韦斯蒂	说	.

“而且也没有战争税，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [iːts] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
“ And plenty of eats , ” Pee - wee piped up .
“ 和 很多 的 吃 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“还有很多吃的，”皮威插嘴道。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gen] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .
Then for a little while again none of us said anything .
然后 为了 一个 小的 尽管 再次 没有任何 的 我们 说 任何事物 .

然后我们又沉默了一会儿。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[iːts]
EATS
吃

吃

[soʊ] [ðæts] [haʊ] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɑːks] .
So that's how Warde Hollister got to be a Silver - plated Fox .
所以 那就是 如何 沃德 霍利斯特 得到 到 是 一个 银 - 镀 狐狸 .

所以，沃德·霍利斯特就是这样成为一只镀银狐狸的。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['hiːz] ['kreɪzi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ['oʊnli]
Already he has four merit badges and he's crazy like the rest of us , only
已经 他 有 四 优点 徽章 和 他是 疯狂的 喜欢 这 休息 的 我们 , 仅有的
[mɔːr] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 .

他已经获得了四枚荣誉勋章，他和我们其他人一样疯狂，甚至更疯狂。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ,
If he keeps on ,
如果 他 保持 在 ,

如果他继续下去，

['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [soʊ]['kreɪzi] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] .
maybe he'll be as crazy as I am because I wasn't so crazy when I started .
或许 地狱 是 作为 疯狂的 作为 我 是 因为 我 不是 所以 疯狂的 什么时候 我 开始 .

也许他会像我一样疯狂，因为我刚开始的时候并没有那么疯狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
And that shows how you never can tell what you may run into on a bee - line
和 那 演出 如何 你 绝不 能 告诉 什么 你 可能 跑步 进入 在 一个 蜜蜂 - 线
[haɪk] .
hike .
远足 .

这说明，你永远无法预料在直线徒步旅行中会遇到什么。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	when	it	comes	to	running	into	things	just	you	wait	till	you	get	to	the
但	什么时候	它	来	到	跑步	进入	事物	只是	你	等待	直到	你	得到	到	这

[nekst] ['tʃæptər] .

next	chapter	.
下一个	章	.

但是，如果遇到什么问题，你只需要等到下一章再解决就行了。

[naʊ] [frʌm; frəm] ['wɔrd] ['haːlɪstərz] [haʊs] [wiː; wi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Now	from	Warde	Hollister's	house	we	went	straight	for	the	river	.
现在	从	沃德	霍利斯特	房子	我们	去	直的	为了	这	河	.

现在我们从沃德·霍利斯特家直接去了河边。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

There	aren't	many	houses	down	there	and	the	land	is	low	and	we	could	see
那里	不是	许多	房屋	向下	那里	和	这	土地	是	低的	和	我们	可以	看

[ðə; ði] [triː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

the	tree	all	the	time	.
这	树	全部	这	时间	.

那里房子不多，地势低洼，我们一直都能看到那棵树。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fensiz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed]

We	had	to	climb	over	a	couple	of	fences	and	over	the	storage	shed
我们	有	到	爬	超过	一个	夫妻	的	栅栏	和	超过	这	贮存	棚

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

of	the	boat	club	,
的	这	船	俱乐部	,

我们必须翻过几道栅栏，还要翻过游艇俱乐部的储物棚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] ['bɛntənz] [aɪs] [haʊs] [ðæt] [stændz][ɑːn][paɪlz] .

and	we	had	to	crawl	under	Benton's	ice	house	that	stands	on	piles	.
和	我们	有	到	爬行	在下面	本顿	冰	房子	那	站立	在	堆	.

我们不得不爬过建在桩基上的本顿冰窖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	we	came	to	the	river	.
然后	我们	来了	到	这	河	.

然后我们来到了河边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪloʊ] [triːz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt]

There	are	willow	trees	down	there	and	we	sat	under	one	of	them	to	eat
那里	是	柳	树木	向下	那里	和	我们	卫星	在下面	一	的	他们	到	吃

['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

our	lunch	.
我们的	午餐	.

下面有几棵柳树，我们坐在其中一棵柳树下吃午饭。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['flæpdʒæk] .

We	started	a	fire	and	I	made	some	flapjacks	.
我们	开始	一个	火	和	我	制成	一些	煎饼	.

我们生了火，我做了些煎饼。

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] [lʌntʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Warde	Hollister	said	that	was	the	first	time	he	had	ever	eaten	lunch	out	in	the
沃德	霍利斯特	说	那	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	吃	午餐	出去	在	这

['oʊpən][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

open	like	that	and	he	said	it	was	fine	.
打开	喜欢	那	和	他	说	它	曾是	美好的	.

沃德·霍利斯特说，这是他第一次在户外这样吃午饭，他说感觉还不错。

[aɪ] [sed] , “ [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [dəunt][biː; bi] ['bæʃfl] .

I	said	,	“	Have	all	you	want	,	don't	be	bashful	.
我	说	,	“	有	全部	你	想	,	不	是	害羞的	.

我说：“想做什么就做什么，不要害羞。”

[ðeə(r)] [naɪs][ænd; ənd]['tendər] , [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tendəfiːt] .

They're	nice	and	tender	,	they're	intended	for	tenderfeet	.
它们是	好的	和	投标	,	它们是	故意的	为了	嫩脚	.

它们又嫩又好吃，是为新手准备的。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

”	He	said	,	“	Is	that	what	I	am	?	”
”	他	说	,	“	是	那	什么	我	是	?	”

他说：“我就是这样的人吗？”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [tests] ;

“	You're	not	anything	yet	,	”	I	told	him	;	“	you	have	to	pass	some	tests	;
“	你是	不是	任何事物	然而	,	”	我	讲述	他	;	“	你	有	到	经过	一些	测试	;

“你现在还什么都不是，”我告诉他；“你必须通过一些考验；

[ɪn'dʊrəns] [tests] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

endurance	tests	and	things	like	that	.
耐力	测试	和	事物	喜欢	那	.

耐力测试之类的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	going	to	introduce	you	to	our	scoutmaster	and	he'll	take	care	of	you	.
我是	去	到	介绍	你	到	我们的	童子军领队	和	地狱	拿	关心	的	你	.

”

”

”

我会把你介绍给我们的童子军领队，他会照顾你的。

“ ['iːtɪŋ] ['flæpdʒæk][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [test] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Eating	flapjacks	is	an	endurance	test	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	吃	煎饼	是	一个	耐力	测试	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“吃煎饼是对耐力的考验，”皮威说。

['westi] [sed] , “ [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . ”

Westy	said	,	“	Sure	,	if	you	can	eat	these	you	can	do	anything	.	”
韦斯蒂	说	,	“	当然	,	如果	你	能	吃	这些	你	能	做	任何事物	.	”

韦斯蒂说：“当然，如果你能吃下这些，你就能做到任何事。”

“ [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɑːrd] ?

“	Are	some	of	those	things	hard	?
“	是	一些	的	那些	事物	难的	?

“有些事情很难吗？”

” ['wɔrd] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	Warde	asked	me	.
”	沃德	问	我	.

沃德问我。

“ [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [tests] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I mean those tests , ” he said .
” 我 意思是 那些 测试 , ” 他 说 .

“我是指那些测试，”他说。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðiːz] ['flæpdʒæk] , ” [hʌnt] ['mænərz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ They're not so hard as these flapjacks , ” Hunt Manners told him .
” 它们是 不是 所以 难的 作为 这些 煎饼 , ” 打猎 礼仪 讲述 他 .

“它们不像这些煎饼那么硬，”亨特·曼纳斯告诉他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Oh , is that so ?
” 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [hɑːrd] [θɪŋz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
“ I notice hard things don't trouble you much .
” 我 注意 难的 事物 不 麻烦 你 很多 .

我注意到你不太会为难事烦恼。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] ; [flɑːp][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
” He said , “ The pleasure is mine ; flop me another one , will you ? ”
” 他 说 , ” 这 乐趣 是 矿 ; 失败 我 其他 一 , 将要 你 ? ”

他说：“这是我的荣幸；再给我来一个，好吗？”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [stoʊv] - [lɪdz] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ” [wɪl] ['dɔːsən] [toʊld] ['wɔrd] .
“ They call these things stove - lids up at Temple Camp , ” Will Dawson told Warde .
” 他们 称呼 这些 事物 火炉 - 盖子 向上 在 寺庙 营 , ” 将要 道森 讲述 沃德 .

“在圣殿营地，他们把这些东西叫做炉盖，”威尔·道森告诉沃德。

[aɪ] [sed] , “ [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stoʊv] - ['lɪftər] , [ɔːl] [raɪt] . ”
I said , “ Yes , and you're a pretty good stove - lifter , all right . ”
我 说 , ” 是的 , 和 你是 一个 漂亮的 好的 火炉 - 升降机 , 全部 正确的 . ”

我说：“是的，而且你搬炉子搬得相当不错，没错。”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” ['wɔrd] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
“ I bet you have a lot of fun , you fellows , ” Warde said , kind of laughing .
” 我 赌注 你 有 一个 很多 的 乐趣 , 你 伙伴们 , ” 沃德 说 , 种类 的 笑 .

“我敢打赌你们玩得很开心，伙计们，”沃德笑着说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ Sure , ” I told him ,
“ 当然 , ” 我 讲述 他 ,

“当然，”我告诉他。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [daɪ] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ]
“ we have so much fun that even the weeping willows die crying from laughing
” 我们 有 所以 很多 乐趣 那 甚至 这 哭泣 柳树 死 哭泣 从 笑
[soʊ][hɑːrd] .
so hard .
所以 难的 .

“我们玩得太开心了，连垂柳都笑得哭着死了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [pə'troʊl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [her] [wʊd] [suːn] [tɜːrn] [waɪt] .

If	you	had	this	patrol	to	look	after	your	hair	would	soon	turn	white	.
如果	你	有	这	巡逻	到	看	后	你的	头发	会	很快	转动	白色的	.

如果让这支巡逻队来照看你，你的头发很快就会变白。

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm] ['wɜːriɪŋ] .

My	teeth	are	white	already	from	worrying	.
我的	牙齿	是	白色的	已经	从	令人担忧	.

我光是担心就把牙齿都弄白了。

[wiː; wi][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [bə'luːnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔksiz] .

We	remind	ourselves	of	balloons	instead	of	foxes	.
我们	提醒	我们自己	的	气球	反而	的	狐狸	.

我们想到的是气球而不是狐狸。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] .

You're	in	for	it	now	and	you	can't	help	yourself	.
你是	在	为了	它	现在	和	你	不能	帮助	你自己	.

你这下麻烦大了，也无力回天了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	worst	is	yet	to	come	.
这	最差	是	然而	到	来	.

最糟糕的情况尚未到来。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] , [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] .

Don't	you	care	,	smile	and	look	pleasant	.
不	你	关心	,	微笑	和	看	令人愉快的	.

你不在乎吗？微笑，保持和善的表情。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] . ”

You	might	have	done	worse	,	you	might	have	got	into	the	Raven	Patrol	.	”
你	可能	有	完毕	更糟	,	你	可能	有	得到	进入	这	乌鸦	巡逻	.	”

你本来可能做得更糟，甚至可能被分到渡鸦巡逻队去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] ,

“	What's	the	matter	with	the	Raven	Patrol	?	”	the	kid	shouted	,
“	是什么	这	事情	和	这	乌鸦	巡逻	?	”	这	孩子	喊叫	,

“渡鸦巡逻队怎么了？”孩子喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['flæpdʒæk][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

trying	to	eat	a	flapjack	and	shout	at	the	same	time	.
尝试	到	吃	一个	煎饼	和	喊	在	这	相同的	时间	.

试图一边吃煎饼一边大喊大叫。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['westi] [sed] .

“	One	good	thing	about	them	,	”	Westy	said	.
“	一	好的	事物	关于	他们	,	”	韦斯蒂	说	.

“他们身上有一点好处，”韦斯蒂说。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” [hʌnt] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Hunt	asked	him	.
”	打猎	问	他	.

亨特问他。

“ [ðæts] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , ” ['westi] [sed] .
“ That's that they're not here , ” Westy said .
“ 那就是 那 它们是 不是 这里 , ” 韦斯蒂 说 .

“也就是说，他们不在这里，”韦斯蒂说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

“ [ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] [wɪl] [biː; bi] — ['itl] [biː; bi] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɑːr; ər][ɔːl]
“ The Raven Patrol will be — it'll be flourishing when the Silver Foxes are all
“ 这 乌鸦 巡逻 将要 是 — 它将 是 茕茕 什么时候 这 银 狐狸 是 全部
['bʌstɪd] [ʌp] !
busted up !
被捕 向上 !

“当银狐帮全部被击溃时，渡鸦巡逻队将会蓬勃发展！”

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] .
“ Sure , ” I told him , “ but not until then .
“ 当然 , ” 我 讲述 他 , “ 但 不是 直到 然后 .

“当然，”我告诉他，“但要等到那时。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bʌntʃ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɔrd] .
Wait till you see that bunch , ” I said to Warde .
等待 直到 你 看 那 束 , ” 我 说 到 沃德 .

“等着瞧那群人吧，”我对沃德说。

“ [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They're dead and they don't know it . ”
“ 它们是 死的 和 他们 不 知道 它 . ”

“他们死了，但他们自己还不知道。”

“ [ðeɪ] [daɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət][piː] . ['hærɪs] , ” ['westi] [sed] .
“ They died laughing at P . Harris , ” Westy said .
“ 他们 死亡 笑 在 P . 哈里斯 , ” 韦斯蒂 说 .

“他们笑着笑着就死了，嘲笑P·哈里斯，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You think you're so smart , don't you ?
“ 你 思考 你是 所以 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗?

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl][ɪz][kæmp][laɪ'breriən][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] . ”
“ One of our patrol is camp librarian at Temple Camp . ”
“ 一 的 我们的 巡逻 是 营 图书管理员 在 寺庙 营 . ”

“我们巡逻队里有一位是坦普尔营地的图书管理员。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['haɪbraʊ] , ” ['westi] [sed] .
“ They're all highbrows , ” Westy said .
“ 它们是 全部 高雅文化 , ” 韦斯蒂 说 .

“他们都是高雅人士，”韦斯蒂说道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] ['skɑːts] [ɪ'mʌlʃn] [ɪz][baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
“ They think Scott's Emulsion is by Sir Walter Scott .
” 他们 思考 斯科特的 乳液 是 经过 先生 沃尔特 斯科特 .

“他们认为斯科特的乳剂是沃尔特·斯科特爵士的作品。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] . ”
They're all busy studying monotony in that patrol . ”
它们是 全部 忙碌的 学习 单调 在 那 巡逻 . ”

他们都在忙着研究巡逻中的单调乏味。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] ['rævənz] — — ” [ðə; ði][kɪd] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] .
“ Do you mean to tell me that — that — that Ravens — — ” the kid began yelling .
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 — 那 — 那 渡鸦 — — ” 这 孩子 开始 大喊 .

“你是说——那——那乌鸦队——”孩子开始大喊。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['rævənz][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɔrd] .
“ You see how ravens can go up in the air , ” I said to Warde .
“ 你 看 如何 渡鸦 能 去 向上 在 这 空气 , ” 我 说 到 沃德 .

“你看，乌鸦能飞到天上去，”我对沃德说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] .
“ Now you know why they're called the Raving Ravens .
“ 现在 你 知道 为什么 它们是 称为 这 狂言 渡鸦 .

“现在你知道为什么他们被称为狂暴的渡鸦了吧。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [fiːd] [ðem; ðəm] [miːt] .
They're all right as long as you don't feed them meat .
它们是 全部 正确的 作为 长的 作为 你 不 喂养 他们 肉 .

只要不喂它们肉，它们就都没事。

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [gʊd] [tɜːrnz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] . ”
They think you can do good turns riding on a merry - go - round . ”
他们 思考 你 能 做 好的 转弯 骑术 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 . ”

他们认为坐旋转木马也能做好事。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [skaʊt] ?
“ What's the second - hand scout ?
” 是什么 这 第二 - 手 侦察 ?

什么是二手球探?

” ['wɔrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Warde wanted to know .
” 沃德 通缉 到 知道 .

沃德想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .
“ Good night , ” I said , “ don't make me laugh .
” 好的 夜晚 , ” 我 说 , “ 不 制作 我 笑 .

“晚安，”我说，“别逗我笑了。”

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] .
You mean a second - class scout .
你 意思是 一个 第二 - 班级 侦察 .

你是说二等侦察兵吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['slaɪtli] [juːst] [skaʊts] , - ['mɒdlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl]

Of	course	there	are	slightly	used	scouts	,	1915	models	,	but	you	wouldn't	call
的	课程	那里	是	轻微地	用过的	侦察兵	,	-	模型	,	但	你	不会	称呼

[ðem; ðəm][ɪg'zæktli] ['sekənd] - [hænd] .

them	exactly	second	-	hand	.
他们	确切地	第二	-	手	.

当然，也有一些使用痕迹较轻的侦察兵步枪，比如 1915 年款，但你不能称它们为完全的二手货。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] ['tendərfʊt] ,

First	comes	the	tenderfoot	,
第一的	来	这	嫩脚	,

首先是新手，

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt]

then	the	second	-	class	scout	and	then	the	first	-	class	scout	—	and	above	that
然后	这	第二	-	班级	侦察	和	然后	这	第一的	-	班级	侦察	—	和	多于	那

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] . ”

are	the	Silver	Foxes	in	a	class	by	themselves	.	”
是	这	银	狐狸	在	一个	班级	经过	他们自己	.	”

然后是二等侦察兵，再往上是一等侦察兵——而高于一等的则是独树一帜的“银狐”部队。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [piː] -

“	That's	because	they	can't	get	anybody	to	go	in	the	class	with	them	,	”	Pee	-
“	那就是	因为	他们	不能	得到	任何人	到	去	在	这	班级	和	他们	,	”	撒尿	-

[wiː] ['ʃaʊtɪd] .

wee	shouted	.
哇	喊叫	.

“那是因为他们找不到人跟他们一起上课，”皮威喊道。

['westi] [sed] , “ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['klæsɪz] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] .

Westy	said	,	“	Well	,	here	we	are	talking	about	classes	in	vacation	time	.
韦斯蒂	说	,	“	出色地	,	这里	我们	是	说	关于	课程	在	假期	时间	.

韦斯蒂说：“好吧，我们现在正在谈论假期里的课程。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiːl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] .

In	a	minute	we'll	be	talking	about	arithmetic	.
在	一个	分钟	出色地	是	说	关于	算术	.

一会儿我们来谈谈算术。

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [waɪl] [wɪə(r)] ['iːtɪŋ] .

Let's	talk	of	something	pleasant	while	we're	eating	.
我们来吧	讲话	的	某物	令人愉快的	尽管	是	吃	.

咱们边吃饭边聊些轻松愉快的事情吧。

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

”	I	said	,	“	Sure	,	let's	talk	of	something	pleasant	.
”	我	说	,	“	当然	,	我们来吧	讲话	的	某物	令人愉快的	.

我说：“当然，我们来聊点轻松愉快的事情吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rævənz] .

I	didn't	start	talking	about	the	Ravens	.
我	没有	开始	说	关于	这	渡鸦	.

我并没有一开始就谈论乌鸦队。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ?

The	question	is	how	are	we	going	to	follow	a	bee	-	line	across	the	river	?
这	问题	是	如何	是	我们	去	到	跟随	一个	蜜蜂	-	线	穿过	这	河	?

问题是，我们要如何沿着直线过河?

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt] .

I	wish	the	equator	went	across	the	river	and	we	could	walk	on	that	.
我	希望	这	赤道	去	穿过	这	河	和	我们	可以	走	在	那	.

我希望赤道横跨河流，这样我们就可以在上面行走了。

〞 ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
〞 Table of Contents
〞 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[blæk] [ɔːr] [waɪt]
BLACK OR WHITE
黑色的 或者 白色的

黑色或白色

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['iːzi] ['goʊɪŋ]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
We knew it would be pretty easy going after we got across the river .
我们 知道 它 会 是 漂亮的 简单的 去 后 我们 得到 穿过 这 河 .

我们知道过了河之后事情就会变得很容易。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But getting across the river , that was the question .
但 获得 穿过 这 河 , 那 曾是 这 问题 .

但如何过河，才是问题所在。

[wiː; wi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [swɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
We knew well enough that we couldn't swim straight across on account of the tide
我们 知道 出色地 足够的 那 我们 不能 游泳 直的 穿过 在 帐户 的 这 潮
['rʌnɪŋ] [aʊt] .
running out .
跑步 出去 .

我们很清楚，由于潮水正在退去，我们不可能直接游过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'striːm] .
It would have carried us downstream .
它 会 有 携带 我们 下游 .

它会把我们带向下游。

[ðə; ði]['rɪvər] ['iznt] ['veri] [waɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪm] [ə'krɔːs] ,
The river isn't very wide there and it isn't much of a swim across ,
这 河 不是 非常 宽的 那里 和 它 不是 很多 的 一个 游泳 穿过 ,

那条河在那里并不宽，游过去也不算远。

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːd] [lænd] [iːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
only if we tried it we'd land east of our course .
仅有的 如果 我们 尝试 它 我们会 土地 东方 的 我们的 课程 .

只有尝试这样做，我们才会降落在航线的东边。

['westi] [sed] , “ [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Westy said , “ We're up against it now .
韦斯蒂 说 , “ 是 向上 反对 它 现在 .

韦斯蒂说：“我们现在处境艰难。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? 〞
What are we going to do ? 〞
什么 是 我们 去 到 做 ? 〞

我们该怎么办?

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [fʊl] , ” [hʌnt] [sed] ,
“ If we wait till the tide is full , ” Hunt said ,
” 如果 我们 等待 直到 这 潮 是 满的 , ” 打猎 说 ,

“如果我们等到涨潮的时候，”亨特说，

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [tɪl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ we'll have to sit around here till about eleven o'clock to - night .
” 出色地 有 到 坐 大约 这里 直到 关于 十一 点钟 到 - 夜晚 .

“我们今晚得在这里坐到大约十一点。”

” [aɪ] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [riːtʃ] [ə'krɔːs] ?
” I said , “ Do you suppose the rope would reach across ?
” 我 说 , “ 做 你 认为 这 绳索 会 抵达 穿过 ?

我说：“你认为绳子能伸到对面吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

“[第 67 页]

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” ['dɔːri] ['ænsər] , “ ['oʊnli] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ?
“ Sure it would , ” Dorry answered , “ only how are we going to get it across ?
“ 当然 它 会 , ” 多莉 回答 , “ 仅有的 如何 是 我们 去 到 得到 它 穿过 ?
”
”
”

“当然会，”多莉回答说，“只是我们该如何让他们明白呢？”

“ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Throw it , ” Pee - wee said .
“ 扔 它 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“扔出去，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ?
“ And what will hold it there ?
“ 和 什么 将要 抓住 它 那里 ?

“是什么让它留在那里呢？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts]
“ Besides , what good is the rope as long as we haven't got our bathing suits
“ 除了 , 什么 好的 是 这 绳索 作为 长的 作为 我们 还没有 得到 我们的 洗澡 西装
?
?
?

“再说，如果我们没有泳衣，绳子有什么用呢？”

[juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] , [duː] [juː; jʊ] ? ”
You don't expect us to walk on the rope , do you ? ”
你 不 预计 我们 到 走 在 这 绳索 , 做 你 ? ”

你不会指望我们去走钢丝吧?

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [boʊt] !
“ Oh , here comes a boat !
“ 哦 , 这里 来 一个 船 !

“哦，来船了！”

" ['dɔːri] ['ʃaʊtɪd] .
" Dorry shouted .
" 多莉 喊叫 .

"多莉喊道。"

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See it ?
" 看 它 ?

看到了吗?

[its] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bend] .
It's just coming around the bend .
它是 只是 未来 大约 这 弯曲 .

马上就要到了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
There are two men in it . "
那里 是 二 男人 在 它 . "

里面有两个男人。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naɪs] [men] ?
" Are they nice men ?
" 是 他们 好的 男人 ?

他们是好人吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [ðeə(r)] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] !
" They're a quarter of a mile away !
" 它们是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 !

"他们离这里只有四分之一英里！"

" [aɪ] [sed] , " [ðæt] ['wʊdnt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [naɪs] [men] .
" I said , " That wouldn't prevent them from being nice men .
" 我 说 , " 那 不会 防止 他们 从 存在 好的 男人 .

我说："那并不会妨碍他们成为好人。"

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] ['oʊvər][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][naɪs][mæn] . "
Your uncle is all the way over in Europe and he's a nice man . "
你的 叔叔 是 全部 这 方式 超过 在 欧洲 和 他是 一个 好的 男人 . "

你叔叔远在欧洲，他是个很好的人。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðer; ðər] [bæks] , " ['westi] [sed] .
" All I can see is their backs , " Westy said .
" 全部 我 能 看 是 他们的 背部 , " 韦斯蒂 说 .

"我只能看到他们的背影，"韦斯蒂说。

[aɪ] [sed] , " [wel] ,
I said , " Well ,
我 说 , " 出色地 ,

我说："嗯，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

as	far	as	I	can	tell	from	their	backs	they	look	as	if	they	might	be
作为	远的	作为	我	能	告诉	从	他们的	背部	他们	看	作为	如果	他们	可能	是

[naɪs] [men] .

nice	men	.
好的	男人	.

从他们的背影来看，他们看起来像是很好的人。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]

Maybe	we	can	get	them	to	carry	the	end	of	the	rope	across	and
或许	我们	能	得到	他们	到	携带	这	结尾	的	这	绳索	穿过	和

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

fasten	it	on	the	other	side	.	”
系	它	在	这	其他	边	.	”

或许我们可以让他们把绳子的一端带过去，然后在另一边固定好。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ðen] ?

“	Yes	,	and	what	will	we	do	then	?
“	是的	,	和	什么	将要	我们	做	然后	?

“是啊，那我们该怎么办？”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	the	kid	wanted	to	know	.
”	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

“ [ðen] [wiːl] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , -

“	Then	we'll	say	'	thank	you	,	'
“	然后	出色地	说	-	感谢	你	,	-

“然后我们会说‘谢谢’，

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	I	told	him	.
”	我	讲述	他	.

我告诉他。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

“	Yes	,	and	what	then	?
“	是的	,	和	什么	然后	?

“是啊，然后呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	68	]
”	[	页	-	]

“[第 68 页]

[aɪ] [sed] , “ [waɪ] ,

I	said	,	“	Why	,
我	说	,	“	为什么	,

我说：“为什么？”

[ðen] [wiːl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

then	we'll	ask	them	to	row	us	across	keeping	the	boat	close	to	the	rope	.
然后	出色地	问	他们	到	排	我们	穿过	保持	这	船	关闭	到	这	绳索	.

然后我们会请他们划船送我们过去，让船紧贴着绳子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [roʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . ”

They	could	never	row	straight	across	with	the	tide	running	this	way	.	”
他们	可以	绝不	排	直的	穿过	和	这	潮	跑步	这	方式	.	”

“潮水这样往这个方向流，他们根本不可能直接划过去。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt][dʒʌst][naʊ] , ” [hʌnt] [sed] .

“	I	don't	see	why	the	tide	has	to	be	running	out	just	now	,	”	Hunt	said	.
”	我	不	看	为什么	这	潮	有	到	是	跑步	出去	只是	现在	,	”	打猎	说	.

“我不明白为什么现在偏偏是退潮的时候，”亨特说。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Neither	do	I	,	”	I	said	;
”	两者都不	做	我	,	”	我	说	;

“我也没有，”我说；

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [its] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ə'gen] .

“	especially	as	it's	just	going	to	turn	around	and	come	right	in	again	.
”	尤其	作为	它是	只是	去	到	转动	大约	和	来	正确的	在	再次	.

“尤其是它很快就会再次卷土重来。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] .

It	might	as	well	stay	in	.
它	可能	作为	出色地	停留	在	.

还是留着吧。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

It	goes	to	a	lot	of	trouble	for	nothing	.
它	去	到	一个	很多	的	麻烦	为了	没有什么	.

它费了很大劲却一无所获。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [heɪ] , ['mɪstər] ,

”	Pretty	soon	the	boat	was	nearly	opposite	us	,	and	I	shouted	,	“	Hey	,	Mister	,
”	漂亮的	很快	这	船	曾是	几乎	对面的	我们	,	和	我	喊叫	,	“	嘿	,	先生	,

“很快，船就几乎到了我们对面，我喊道：‘嘿，先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] [ə'krɔːs] ?

will	you	give	us	a	lift	across	?
将要	你	给	我们	一个	举起	穿过	?

你能载我们过去吗?

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [frʌnt] [mæn][ɪz] ; ['hiːz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

”	Pee	-	wee	whispered	to	me	,	“	I	know	who	that	front	man	is	;	he's	a	detective	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	到	我	,	“	我	知道	WHO	那	正面	男人	是	;	他是	一个	侦探	.

皮威悄悄告诉我：“我知道那个领头人是谁；他是个侦探。”

[juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	better	look	out	how	you	speak	to	him	.
你	更好的	看	出去	如何	你	说话	到	他	.

你最好注意你跟他说话的方式。

[ðæts] [dɪ'tektɪv] ['pɪntʃəm] .

That's	Detective	Pinchem	.
那就是	侦探	平切姆	.

那是平切姆警探。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɪd] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	As	soon	as	the	kid	spoke	I	saw	that	he	was	right	.
”	作为	很快	作为	这	孩子	辐	我	锯	那	他	曾是	正确的	.

“孩子一开口，我就发现他说得对。”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [heɪ] , ['mɪstər] ['pɪntʃəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] [ə'krɔːs] ?

I	shouted	,	“	Hey	,	Mister	Pinchem	,	will	you	give	us	a	lift	across	?
我	喊叫	,	“	嘿	,	先生	平切姆	,	将要	你	给	我们	一个	举起	穿过	?

我喊道：“嘿，平切姆先生，您能载我们过去吗？”

[wɪə(r)] [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr] ['strændɪd] .
We're lost , strayed or stranded .
是 丢失的 , 迷路了 或者 搁浅 .

我们迷路了，走散了，或者被困住了。

" [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [kɔːld] , " [hə'loʊ]
" The men in the boat started for the shore and Mr . Pinchem called , " Hello
" 这 男人 在 这 船 开始 为了 这 支撑 和 先生 . 平切姆 称为 , " 你好
, [juː; jʊ] [skaʊts] ,
, you scouts ,
, 你 侦察兵 ,

船上的人开始向岸边驶去，平切姆先生喊道："嗨，你们这些侦察兵，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [aɪ] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [ðɪs] ['rɪvər][hæz; həz] .
" I said , " We've got as much right here as this river has .
" 我 说 , " 我们已经 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 这 河 有 .

我说："我们这里拥有的，和这条河一样多。"

[its] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] . "
It's in our way and we want to get across . "
它是 在 我们的 方式 和 我们 想 到 得到 穿过 . "

它挡路了，我们想过去。

" [wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [ðɪs] ['rɪvər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [get]
" WE'VE GOT AS MUCH RIGHT HERE AS THIS RIVER HAS , AND WANT TO GET
" 我们已经 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 这 河 有 , 和 想 到 得到
[ə'krɔːs] .
ACROSS .
穿过 .

"我们拥有的资源和这条河一样多，我们想渡过这条河。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

"[第 69 页]

[piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['æŋkʃəs] - [laɪk] , " [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk]
Pee - wee whispered to me very anxious - like , " You better look out how you talk
撒尿 - 哇 低声说道 到 我 非常 焦虑的 - 喜欢 , " 你 更好的 看 出去 如何 你 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

皮威用一种非常焦虑的语气低声对我说："你最好注意你跟他说话的方式。"

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
he's a detective .
他是 一个 侦探 .

他是一名侦探。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'rest] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
He can arrest us if he wants to .
他 能 逮捕 我们 如果 他 想要 到 .

他想逮捕我们就可以逮捕我们。

" ['westi] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ə'freɪd] ?
" Westy said , " Why should we be afraid ?
" 韦斯蒂 说 , " 为什么 应该 我们 是 害怕的 ?

韦斯蒂说："我们为什么要害怕？"

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] .
We haven't taken anything .
我们 还没有 已采取 任何事物 .

我们什么都没拿。

" [aɪ] [sed] , " [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I said , " I'm not so sure about that .
" 我 说 , " 我是 不是 所以 当然 关于 那 .

我说："我对此不太确定。"

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] .
We're taking a hike .
是 采取 一个 远足 .

我们要去徒步旅行。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] — — "
Maybe if we can't prove it belongs to us — — "
或许 如果 我们 不能 证明 它 属于 到 我们 — — "

也许如果我们无法证明它属于我们——"

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" You're crazy , " the kid said .
" 你是 疯狂的 , " 这 孩子 说 .

"你疯了，"孩子说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [gɑːt] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [θɜːrd] [beɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
" I know a fellow who got arrested for stealing third base when he was on
" 我 知道 一个 同伴 WHO 得到 被捕 为了 偷窃 第三 根据 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] ,
the High School team ,
这 高的 学校 团队 ,

"我认识一个人，他高中时是校队队员，因为盗三垒被捕了。"

" [hʌnt] [sed] .
" Hunt said .
" 打猎 说 .

亨特说道。

[aɪ] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstər] . ['pɪntʃəm] ,
I said , " Hey , Mr . Pinchem ,
我 说 , " 嘿 , 先生 . 平切姆 ,

我说："嘿，平切姆先生，

[kæn; kən][wiː; wi][get] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ?
can we get arrested for taking a hike that doesn't belong to us ?
能 我们 得到 被捕 为了 采取 一个 远足 那 不 属于 到 我们 ?

我们去别人的地上徒步旅行会被逮捕吗?

" [hiː; hi][dʒʌst] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] .
" He just laughed because he knows we're all crazy .
" 他 只是 笑了 因为 他 知道 是 全部 疯狂的 .

"他只是笑了，因为他知道我们都是疯子。"

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] ?
He said , " Well , what's on your mind now ?
他 说 , " 出色地 , 是什么 在 你的 头脑 现在 ?

他说："那么，你现在在想什么呢？"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [hʌ] ? "
You want to be arrested , huh ? "
你 想 到 是 被捕 , 嗯 ? "

你想被逮捕吗?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [ðə; ðiˌ][kɪd] [spoʊk] [ʌp] .
“ We didn't say that , ” the kid spoke up .
“ 我们 没有 说 那 , ” 这 孩子 辐 向上 .

“我们没说过那样的话，”孩子开口说道。

['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [boʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Pinchem just stepped out of the boat and gave him a shove and said ,
先生 . 平切姆 只是 步 出去 的 这 船 和 给予 他 一个 推 和 说 ,

平切姆先生刚从船上下来，就推了他一把，说道：

“ [juːv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['foʊnəgræf] , [hʌ] ?
“ You've been stealing somebody's phonograph , huh ?
“ 你已经 到过 偷窃 某人的 留声机 , 嗯 ?

你是不是偷了别人的留声机?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] .
I'll have to look into that .
患病的 有 到 看 进入 那 .

我得调查一下。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 70]
” [页 -]

“[第 70 页]

[aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I said , “ Good night , go ahead and look into it .
我 说 , “ 好的 夜晚 , 去 前方 和 看 进入 它 .

我说：“晚安，你继续调查吧。”

[ɔːl] [juːl] [siː] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌŋk] .
All you'll see is a lot of junk .
全部 你会 看 是 一个 很多 的 垃圾 .

你看到的都是些垃圾。

” ['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [mæn][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,
” Mr . Pinchem and that other man just stood there laughing and he said , “ Well ,
” 先生 . 平切姆 和 那 其他 男人 只是 站立 那里 笑 和 他 说 , “ 出色地 ,

“平切姆先生和另一个人就站在那里大笑，他说：‘好吧，

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz] ?
what's on your minds ?
是什么 在 你的 思想 ?

你在想什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] , [duː][juː; jʊ] ?
You want to get across , do you ?
你 想 到 得到 穿过 , 做 你 ?

你想表达清楚，是吗?

” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .
” I said , “ We want to get across in a bee - line .
” 我 说 , “ 我们 想 到 得到 穿过 在 一个 蜜蜂 - 线 .

我说：“我们要直线穿过去。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?

Do	you	see	that	tree	just	across	the	river	?
做	你	看	那	树	只是	穿过	这	河	?

你看到河对岸那棵树了吗?

[ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	one	near	the	shore	.
这	一	靠近	这	支撑	.

靠近岸边的那一个。

[ðæts] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [triː] [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [west] [rɪdʒ] .

That's	in	a	bee	-	line	with	that	big	tree	away	up	there	on	west	ridge	.
那就是	在	一个	蜜蜂	-	线	和	那	大的	树	离开	向上	那里	在	西方	岭	.

它和西脊上那棵大树呈直线。

[soʊ] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː]

So	if	you'd	be	willing	to	take	the	end	of	this	rope	across	and	fasten	it
所以	如果	你会	是	愿意的	到	拿	这	结尾	的	这	绳索	穿过	和	系	它

[tuː; tə] [ðæt] [triː] ,

to	that	tree	,
到	那	树	,

所以，如果你愿意把这条绳子的一端拉过来，系在那棵树上，

[ðen] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [roʊ] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

then	maybe	you	can	row	us	over	without	drifting	with	the	tide	.
然后	或许	你	能	排	我们	超过	没有	漂流	和	这	潮	.

那么或许你可以划船带我们过去，而不用随波逐流。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .

We	have	to	go	in	a	bee	-	line	.
我们	有	到	去	在	一个	蜜蜂	-	线	.

我们必须排成直线前进。

” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

”	He	said	,	“	Oh	,	that's	it	,	is	it	?
”	他	说	,	“	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

他说：“哦，就这些吗？”

[wel] , [naʊ] , [səˈpoʊz] [ðæt] [biː] - [laɪn] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .

Well	,	now	,	suppose	that	bee	-	line	takes	you	right	through	the	County	Jail	.
出色地	,	现在	,	认为	那	蜜蜂	-	线	需要	你	正确的	通过	这	县	监狱	.

好，现在假设这条直线直接带你穿过县监狱。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

” [piː] - [wiː] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] .

”	Pee	-	wee	looked	kind	of	frightened	.
”	撒尿	-	哇	看起来	种类	的	害怕	.

“皮威看起来有点害怕。”

“ [ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	up	to	the	County	Jail	,	”	I	said	.
“	那就是	向上	到	这	县	监狱	,	”	我	说	.

“那要由县监狱来决定，”我说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] [ˈdʌznt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	the	County	Jail	doesn't	get	out	of	the	way	,	we	go	through	it	.
“	如果	这	县	监狱	不	得到	出去	的	这	方式	,	我们	去	通过	它	.

“如果县监狱不让步，我们就得想办法。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?

Didn't	**you**	**ever**	**hear**	**that**	**boy**	**scouts**	**are**	**invincible**	**?**
没有	你	曾经	听到	那	男生	侦察兵	是	无敌	?

你没听说过童子军是无敌的吗?

" [piː] - [wiː] [sed] , " [ðeə(r)] [nɑːt] — [ɪg'zæktli] — [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['veri] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**"**	**They're**	**not**	**—**	**exactly**	**—**	**they're**	**not**	**always**	**so**	**very**	**invincible**	**.**
"	撒尿	-	哇	说	,	"	它们是	不是	—	确切地	—	它们是	不是	总是	所以	非常	无敌	.

皮威说："他们并不——确切地说——他们并不总是那么所向披靡。"

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

They	**have**	**to**	**be**	**courteous**	**.**
他们	有	到	是	有礼貌	.

他们必须彬彬有礼。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][dʒeɪl] , [wiː; wi] ['wʊdnt] .

If	**you**	**asked**	**us**	**not**	**to**	**go**	**through**	**the**	**jail**	**,**	**we**	**wouldn't**	**.**
如果	你	问	我们	不是	到	去	通过	这	监狱	,	我们	不会	.

如果你要求我们不要进监狱，我们就不会去。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

" ['westi] [sed] , " [wiːv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [θruː] ['pʌblɪk] [skuːl] , [wɪə(r)] [soʊ][smɑːrt] .

"	**Westy**	**said**	**,**	**"**	**We've**	**even**	**been**	**through**	**public**	**school**	**,**	**we're**	**so**	**smart**	**.**
"	韦斯蒂	说	,	"	我们已经	甚至	到过	通过	民众	学校	,	是	所以	聪明的	.

韦斯蒂说："我们甚至上过公立学校，我们非常聪明。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**71**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 71 页]

['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [sed] , " [aɪ'd] [seɪ] [juːv] [bɪn] [θruː] [æn; ən][aɪs] [haʊs] , [jʊə(r)] [soʊ] [freʃ] .

Mr	**.**	**Pinchem**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**say**	**you've**	**been**	**through**	**an**	**ice**	**house**	**,**	**you're**	**so**	**fresh**	**.**
先生	.	平切姆	说	,	"	ID	说	你已经	到过	通过	一个	冰	房子	,	你是	所以	新鲜的	.

平切姆先生说："我觉得你像是从冰窖里出来过一样，你太清爽了。"

[wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	**,**	**I'll**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
出色地	,	患病的	看	什么	我们	能	做	为了	你	.

好的，我会看看我们能为您做些什么。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

I	**hope**	**you'll**	**always**	**keep**	**as**	**straight**	**as**	**you're**	**going**	**now**	**.**
我	希望	你会	总是	保持	作为	直的	作为	你是	去	现在	.

我希望你一直都能像现在这样走正道。

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [streɪt] ; [wiː; wi][dəunt][goʊ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**We**	**always**	**go**	**straight**	**;**	**we**	**don't**	**go**	**around**	**much**	**.**
"	我	说	,	"	我们	总是	去	直的	;	我们	不	去	大约	很多	.

我说："我们总是直走，很少绕路。"

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪk'sept] [wen] [wɪə(r)] [ə'sliːp] .

We're	**always**	**wide**	**awake**	**except**	**when**	**we're**	**asleep**	**.**
是	总是	宽的	醒	除了	什么时候	是	睡着了	.

除了睡觉的时候，我们总是清醒的。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [jʊə(r)] [soʊ] [waɪd] [əˈweɪk] ,
" He said , " Well , you're so wide awake ,
" 他 说 , " 出色地 , 你是 所以 宽的 醒 ,

他说："嗯，你真是精神抖擞啊。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
you didn't happen to see anything of a man around here ?
你 没有 发生 到 看 任何事物 的 一个 男人 大约 这里 ?

你有没有在这附近看到什么男人的身影?

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['swetər] ? "
A man with a cap and a brown sweater ? "
一个 男人 和 一个 帽 和 一个 棕色的 毛衣 ? "

一个戴着帽子、穿着棕色毛衣的男人?

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] .
" He may be a colored man , " the other man said .
" 他 可能 是 一个 有色 男人 , " 这 其他 男人 说 .

"他可能是黑人，"另一个人说。

" [wʌt] ['kʌlər] ?
" What color ?
" 什么 颜色 ?

什么颜色?

" [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" Pee - wee said , all excited .
" 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 .

"皮威兴奋地说。"

" [waɪ] , [blæk] , ['meɪbi] , " ['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [sed] ; " [ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt] .
" Why , black , maybe , " Mr . Pinchem said ; " or maybe not .
" 为什么 , 黑色的 , 或许 , " 先生 . 平切姆 说 ; " 或者 或许 不是 .

"为什么呢，黑色，也许是吧，"平切姆先生说；"也许不是。"

[ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] .
A pretty rough looking customer .
一个 漂亮的 粗糙的 寻找 顾客 .

一位看起来很凶恶的顾客。

['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [hʌ] ? "
Didn't happen to notice any one around here , huh ? "
没有 发生 到 注意 任何 一 大约 这里 , 嗯 ? "

难道没注意到附近有人吗?

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?
" Is he a murderer ?
" 是 他 一个 凶手 ?

"他是杀人犯吗？"

" [piː] - [wiː] [æskt] .
" Pee - wee asked .
" 撒尿 - 哇 问 .

"皮威问道。"

" [wel] , [aɪ] [ges] ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , " ['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [sed] .
" Well , I guess he'd be willing to be , " Mr . Pinchem said .
" 出色地 , 我 猜测 他会 是 愿意的 到 是 , " 先生 . 平切姆 说 .

"嗯，我想他应该愿意吧，"平切姆先生说。

“ [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [skɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] [ɪn] ['nɔrθˌveɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd]

“	He	stole	a	skiff	from	the	boat	club	in	Northvale	and	it	was	found
”	他	偷窃	一个	小艇	从	这	船	俱乐部	在	诺斯维尔	和	它	曾是	成立

['empti] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] . ”

empty	down	below	here	in	the	marshes	.	”
空的	向下	以下	这里	在	这	沼泽	.	”

“他从诺斯维尔的游艇俱乐部偷了一艘小艇，后来在下面的沼泽地里发现了空船。”

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	want	me	to	help	you	find	him	?
”	做	你	想	我	到	帮助	你	寻找	他	?

“你想让我帮你找到他吗？”

” [ðə; ði] [kɪd] [paɪpt] [ʌp] .

”	the	kid	piped	up	.
”	这	孩子	管道	向上	.

“孩子突然插嘴道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['mɪstər] . - [frend] [sed] , “ [hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [ə'bʌv]

Mr	.	Pinchem's	friend	said	,	“	He	held	up	an	auto	on	the	state	road	above
先生	.	-	朋友	说	,	“	他	握住	向上	一个	汽车	在	这	状态	路	多于

['nɔrθˌveɪl] [læst] [naɪt] .

Northvale	last	night	.
诺斯维尔	最后的	夜晚	.

平切姆先生的朋友说：“昨晚他在诺斯维尔上方的州际公路上劫持了一辆汽车。”

[hiː; hi] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] ; [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

He	fired	two	shots	;	got	away	with	some	jewelry	and	about	seven	hundred
他	被解雇	二	镜头	;	得到	离开	和	一些	珠宝	和	关于	七	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他开了两枪，抢走了一些珠宝和大约七百美元。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ; ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

The	chauffeur	thought	he	was	black	but	he	wasn't	sure	;	didn't	see	his	face	.	”
这	司机	想法	他	曾是	黑色的	但	他	不是	当然	;	没有	看	他的	脸	.	”

司机觉得他是黑人，但又不太确定；他没看清他的脸。

“ [hiː; hi] — [eɪ] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sed] .

“	He	—	eh	—	I	hope	you	catch	him	,	”	our	young	hero	said	.
”	他	—	嗯	—	我	希望	你	抓住	他	,	”	我们的	年轻的	英雄	说	.

“他——呃——我希望你能抓住他，”我们年轻的英雄说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

He	didn't	seem	to	be	quite	as	anxious	to	do	the	catching	as	he
他	没有	似乎	到	是	相当	作为	焦虑的	到	做	这	捕捉	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	been	about	a	minute	before	.
有	到过	关于	一个	分钟	前	.

他似乎不像一分钟前那样急于接球了。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['bændits] [ænd; ənd] [θɪŋz]
BANDITS AND THINGS
强盗 和 事物

强盗和各种东西

[aɪ] [sed] , " [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] , [dɪ'tektɪv] ['hærɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
I said , " Grab hold of this rope , Detective Harris , if you want to get across the
我 说 , " 抓住 抓住 的 这 绳索 , 侦探 哈里斯 , 如果 你 想 到 得到 穿过 这
['rɪvər] .
river .
河 .

我说："哈里斯警探，如果你想过河，就抓住这根绳子。"

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][gɑːt] [ə'krɔːs] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [west] ,
" So that's the way we got across , going straight west ,
" 所以 那就是 这 方式 我们 得到 穿过 , 去 直的 西方 ,

"所以我们就是沿着这条路直接向西走过去的。"

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
even while the tide was running out good and strong .
甚至 尽管 这 潮 曾是 跑步 出去 好的 和 强的 .

即使当时潮水退得又快又猛。

['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [rəud] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
Mr . Pinchem rowed over with one end of the rope ,
先生 . 平切姆 划船 超过 和 一 结尾 的 这 绳索 ,

平切姆先生划着船，用绳子的一端拉着绳子过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ˌdaʊn'striːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
and the tide carried him about fifty yards downstream before he made the other
和 这 潮 携带 他 关于 五十 码 下游 前 他 制成 这 其他
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

潮水把他冲向下游大约五十码，然后他才到达对岸。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə]
Then he got out and dragged the boat back upstream and tied the rope to
然后 他 得到 出去 和 拖拽 这 船 后退 上游 和 系 这 绳索 到
[ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
the tree just where we told him to .
这 树 只是 在哪里 我们 讲述 他 到 .

然后他下了船，把船拖回上游，按照我们告诉他的位置把绳子系在树上。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [ə'krɔːs] ,
We had to make two trips across ,
我们 有 到 制作 二 旅行 穿过 ,

我们得来回跑两趟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

but	it	was	easy	keeping	our	course	because	all	we	had	to	do
但	它	曾是	简单的	保持	我们的	课程	因为	全部	我们	有	到	做

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

was	to	keep	hold	of	the	rope	and	work	the	boat	along	with	our
曾是	到	保持	抓住	的	这	绳索	和	工作	这	船	沿着	和	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但保持航向很容易，因为我们只需要抓住绳子，用手操纵船前进即可。

[aɪ] [ges] [ðoʊz] [men] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	guess	those	men	didn't	think	we	could	be	much	help	to	them	;
我	猜测	那些	男人	没有	思考	我们	可以	是	很多	帮助	到	他们	;

我猜那些人认为我们帮不上他们什么忙；

['eniweɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['haɪər] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði]['bændɪt][ðə; ði] [wei] [men] [duː][ɪn] ['stɔːriz] .

anyway	they	didn't	hire	Pee	-	wee	to	foil	the	bandit	the	way	men	do	in	stories	.
反正	他们	没有	聘请	撒尿	-	哇	到	挫败	这	土匪	这	方式	男人	做	在	故事	.

总之，他们并没有像故事里的男人那样雇佣皮威去挫败强盗。

[aɪ'd] [laɪk]

I'd	like
ID	喜欢

我想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɪd] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['bændɪt] .

to	see	that	kid	capturing	a	bandit	.
到	看	那	孩子	捕捉	一个	土匪	.

看到那孩子抓住了强盗。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [triːts] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

Judging	by	the	way	he	treats	ice	cream	cones	there	wouldn't	be	much	left	of	the
评判	经过	这	方式	他	款待	冰	奶油	圆锥体	那里	不会	是	很多	左边	的	这

['bændɪt] .

bandit	.
土匪	.

从他对待冰淇淋蛋筒的方式来看，这个强盗恐怕已经所剩无几了。

[aɪm][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['bændits] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] .

I'm	not	crazy	about	bandits	,	anyway	,	but	some	fellows	are	.
我是	不是	疯狂的	关于	强盗	,	反正	,	但	一些	伙伴们	是	.

我本来就对强盗没什么好感，但有些人却很喜欢。

['eniweɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [maɪ][pə'troʊl]

Anyway	,	I'd	like	a	blue	one	better	than	a	black	one	because	that's	my	patrol
反正	,	ID	喜欢	一个	蓝色的	一	更好的	比	一个	黑色的	一	因为	那就是	我的	巡逻

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

总之，我更喜欢蓝色的，而不是黑色的，因为蓝色是我的巡逻服颜色。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	,	anyway	,	this	is	the	way	those	men	thought	it	was	.
但	,	反正	,	这	是	这	方式	那些	男人	想法	它	曾是	.

但无论如何，这就是那些人的想法。

['nɔrθˌveɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'bʌv] [brɪdʒbroʊ] .

Northvale	**is**	**about**	**three**	**or**	**four**	**miles**	**above**	**Bridgeboro**	**.**
诺斯维尔	是	关于	三	或者	四	英里	多于	布里奇伯勒	.

诺斯维尔位于布里奇伯勒以北约三四英里处。

[its] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [klʌb] [ʌp][ðer; ðər] .

It's	**right**	**on**	**the**	**river**	**and**	**there's**	**a**	**boat**	**club**	**up**	**there**	**.**
它是	正确的	在	这	河	和	有	一个	船	俱乐部	向上	那里	.

它就在河边，上面还有一个游艇俱乐部。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [boʊt][ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [daʊn] [nɪr] [brɪdʒbroʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪ]

So	**when**	**they**	**found**	**that**	**boat**	**in**	**the**	**marshes**	**down**	**near**	**Bridgeboro**	**I**	**guess**	**they**
所以	什么时候	他们	成立	那	船	在	这	沼泽	向下	靠近	布里奇伯勒	我	猜测	他们

[θɔ:t] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd][left][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

thought	**that**	**fellow**	**had**	**left**	**the**	**boat**	**and**	**maybe**	**was**	**hiding**	**somewhere**	**around**
想法	那	同伴	有	左边	这	船	和	或许	曾是	隐藏	某处	大约

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

所以，当他们在布里奇伯勒附近的沼泽地里发现那艘船时，我想他们认为那个人已经弃船而去，可能藏在附近某个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['eniweɪ] ,

Because	**,**	**anyway**	**,**
因为	,	反正	,

总之，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [tu:; tə][ðə; ði]

it	**would**	**be**	**pretty**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**get**	**through**	**the**	**marshes**	**to**	**the**
它	会	是	漂亮的	难的	为了	他	到	得到	通过	这	沼泽	到	这

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	**track**	**,**
铁路	追踪	,

他要穿过沼泽到达铁轨会非常困难。

[ðæts] [ʃʊr] .

that's	**sure**	**.**
那就是	当然	.

那当然。

[naʊ] ['æftər] [ðoʊz] [men] [left] [ju: 'es] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['roʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt]

Now	**after**	**those**	**men**	**left**	**us**	**they**	**started**	**rowing**	**back**	**up**	**the**	**river**	**and**	**they**	**didn't**
现在	后	那些	男人	左边	我们	他们	开始	划船	后退	向上	这	河	和	他们	没有

[get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [fæst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

get	**along**	**very**	**fast**	**on**	**account**	**of**	**the**	**tide**	**being**	**against**	**them**	**.**
得到	沿着	非常	快速地	在	帐户	的	这	潮	存在	反对	他们	.

那些人离开我们之后，开始划船逆流而上，由于逆流而上，他们划得并不快。

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

Gee	**whiz**	**,**	**I'd**	**kind**	**of**	**like**	**to**	**be**	**a**	**detective**	**if**	**I**	**was**	**a**	**man**	**,**
吉	呼啸	,	ID	种类	的	喜欢	到	是	一个	侦探	如果	我	曾是	一个	男人	,

哎呀，如果我是个男人，我倒挺想当侦探的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tru:ənt] ['ɑ:fɪsər] .

but	**I**	**wouldn't**	**want**	**to**	**be**	**a**	**truant**	**officer**	**.**
但	我	不会	想	到	是	一个	逃学	官	.

但我不想当督学。

[soʊ] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] [haɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn]

So	now	our	bee	-	line	hike	was	about	half	over	and	we	had	traveled	in
所以	现在	我们的	蜜蜂	-	线	远足	曾是	关于	一半	超过	和	我们	有	旅行	在

[ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt] [laɪn] .

a	pretty	straight	line	.
一个	漂亮的	直的	线	.

现在，我们的直线徒步之旅已经走了大约一半，而且我们几乎是沿着一条直线前进的。

[aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I'm	not	saying	that	we	didn't	go	even	a	yard	to	the
我是	不是	说	那	我们	没有	去	甚至	一个	院子	到	这

我不是说我们连一码都没走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[raɪt] [ɔːr] [left] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

right	or	left	,	because	,	gee	,	that	would	be	impossible	,
正确的	或者	左边	,	因为	,	哎呀	,	那	会	是	不可能的	,

向左还是向右？因为，哎呀，那是不可能的。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt] [laɪn] .

but	I	bet	we	went	in	a	pretty	straight	line	.
但	我	赌注	我们	去	在	一个	漂亮的	直的	线	.

但我敢肯定我们走的是一条直线。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['veri] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['eni] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [ʃʊr] .

We	didn't	vary	our	course	any	just	to	save	trouble	,	that's	sure	.
我们	没有	各不相同	我们的	课程	任何	只是	到	节省	麻烦	,	那就是	当然	.

我们并没有为了省事而改变路线，这一点毋庸置疑。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊpən] ['kʌntri] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

Now	from	the	river	there	is	open	country	till	you	get	to	Little	Valley	.
现在	从	这	河	那里	是	打开	国家	直到	你	得到	到	小的	谷	.

从河边到小山谷都是开阔地带。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['rɪvərˌvjuː] [pɑːrk] .

The	only	thing	that	stands	in	the	way	is	Riverview	Park	.
这	仅有的	事物	那	站立	在	这	方式	是	河景	公园	.

唯一阻碍它的就是河景公园。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .

That	used	to	be	an	amusement	park	.
那	用过的	到	是	一个	娱乐	公园	.

那里以前是个游乐园。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri] -

They	closed	it	up	during	the	war	because	they	needed	the	horses	on	the	merry	-
他们	关闭	它	向上	期间	这	战争	因为	他们	需要	这	马匹	在	这	欢乐	-

[goʊ] - [raʊnd] [fɔːr; fər] ['æmbjulənsiz] [ɪn] [fræns] ;

go	-	round	for	ambulances	in	France	;
去	-	圆形的	为了	救护车	在	法国	;

战争期间，他们关闭了旋转木马，因为法国需要旋转木马上的马匹作为救护车使用；

[ðæts] [wʌt] ['hæri] - [sed] .

that's	what	Harry	Donnelle	said	.
那就是	什么	哈里	-	说	.

哈里·唐内尔就是这么说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

He	**lives**	**in**	**Little**	**Valley**	**.**
他	生活	在	小的	谷	.

他住在小山谷。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [ðæt] [paːrk] [ə'gen] .

Anyway	**,**	**they**	**never**	**opened**	**that**	**park**	**again**	**.**
反正	,	他们	绝不	打开	那	公园	再次	.

总之，那个公园再也没有重新开放过。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**didn't**	**care**	**much**	**because**	**we're**	**always**	**up**	**at**	**Temple**	**Camp**	**in**	**the**	**summer**	**.**
吉	呼啸	,	我	没有	关心	很多	因为	是	总是	向上	在	寺庙	营	在	这	夏天	.

哎呀，我倒不太在意，因为我们夏天总是去圣殿夏令营。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [spend] ['mʌni] .

All	**you**	**could**	**do**	**there**	**was**	**spend**	**money**	**.**
全部	你	可以	做	那里	曾是	花费	钱	.

你在那里唯一能做的就是花钱。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	**can**	**have**	**more**	**fun**	**for**	**nothing**	**.**
你	能	有	更多的	乐趣	为了	没有什么	.

你可以不花任何钱就获得更多乐趣。

[soʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [ə'raʊnd] [ðæt] [oʊld] [paːrk] ,

So	**the**	**only**	**trouble**	**we**	**would**	**have**	**between**	**the**	**river**	**and**	**Little**	**Valley**	**was**	**the**	**board**	**fence**	**around**	**that**	**old**	**park**	**,**
所以	这	仅有的	麻烦	我们	会	有	之间	这	河	和	小的	谷	曾是	这	木板	栅栏	大约	那	老的	公园	,

所以，河流和小山谷之间唯一的障碍就是那座老公园周围的木板围栏。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] .

and	**you**	**don't**	**call**	**a**	**board**	**fence**	**an**	**obstacle**	**,**	**I**	**hope**	**.**
和	你	不	称呼	一个	木板	栅栏	一个	障碍	,	我	希望	.

希望你不会把木板围栏称为障碍物吧。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['kudnt] [get] [ðæt] ['bændɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Our	**young**	**hero**	**couldn't**	**get**	**that**	**bandit**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**
我们的	年轻的	英雄	不能	得到	那	土匪	出去	的	他的	头脑	.

我们的小主人公始终无法忘记那个强盗。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bet] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['despərət] ['rɑːbər] , [heɪ] ?

He	**said**	**,**	**“**	**I**	**bet**	**he's**	**a**	**pretty**	**desperate**	**robber**	**,**	**hey**	**?**
他	说	,	“	我	赌注	他是	一个	漂亮的	绝望的	强盗	,	嘿	?

他说：“我敢打赌他是个走投无路的劫匪，对吧？”

[tuː; tə] ['faɪər] [tuː] [ʃɑːts] .

To	**fire**	**two**	**shots**	**.**
到	火	二	镜头	.

开两枪。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

"[第 76 页]

" [ʃʊr] , " ['westi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['faɪərd][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
" Sure , " Westy said , " if he had only fired one it wouldn't have been so
" 当然 , " 韦斯蒂 说 , " 如果 他 有 仅有的 被解雇 一 它 不会 有 到过 所以
[bæd] .
bad .
坏的 .

"当然，"韦斯蒂说，"如果他只开了一枪，那情况就不会那么糟糕了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [tuː] . "
And to get away with seven hundred dollars , too . "
和 到 得到 离开 和 七 百 美元 , 也 . "

而且还骗走了七百美元。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , "
" If it had been only three or four hundred dollars I wouldn't say anything , "
" 如果 它 有 到过 仅有的 三 或者 四 百 美元 我 不会 说 任何事物 , "
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

"如果只是三四百美元，我什么也不会说，"我说。

" [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
" But seven hundred is too much . "
" 但 七 百 是 也 很多 . "

"但是七百太多了。"

" [its] [grænd] ['lɑːrsəni] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" It's grand larceny , " the kid said .
" 它是 盛大 盗窃罪 , " 这 孩子 说 .

"这是重大盗窃罪，"孩子说。

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [grænd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I don't call it so very grand , " I told him .
" 我 不 称呼 它 所以 非常 盛大 , " 我 讲述 他 .

"我不认为它有多么宏伟，"我告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [grænd][tuː; tə] [stiːl] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['fʌni]
" If you think it's grand to steal seven hundred dollars , you've got some funny
" 如果 你 思考 它是 盛大 到 偷 七 百 美元 , 你已经 得到 一些 有趣的
[aɪ'diːəz] .
ideas .
想法 .

"如果你觉得偷七百美元是一件了不起的事，那你的想法也太奇葩了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stoʊl] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [juːd] [kɔːl] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
I suppose if a man stole about ten thousand dollars you'd call that magnificent
我 认为 如果 一个 男人 偷窃 关于 十 千 美元 你会 称呼 那 壮丽
['lɑːrsəni] . "
larceny . "
盗窃罪 . "

我想，如果一个人偷了大约一万美元，你会称之为惊天盗窃吧。"

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" You're crazy , " Pee - wee shouted .
" 你是 疯狂的 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"你疯了！"皮威喊道。

“ [grænd] ['lɑːrsəni] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
“ Grand larceny is a kind of a crime .
“ 盛大 盗窃罪 是 一个 种类 的 一个 犯罪 .

“重大盗窃是一种犯罪。”

” [aɪ] [sed] , “ [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kɔːl] ['lɑːrsəni] [grænd] . ”
” I said , “ Well , I'm a scout , and I don't call larceny grand . ”
” 我 说 , “ 出色地 , 我是 一个 侦察 , 和 我 不 称呼 盗窃罪 盛大 . ”

我说：“嗯，我是个侦察兵，我不认为偷窃是件了不起的事。”

“ [its] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns]
“ It's a crime , ” Pee - wee shouted , “ and he can get a long sentence
“ 它是 一个 犯罪 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 , “ 和 他 能 得到 一个 长的 句子
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

“这是犯罪行为，”皮威喊道，“他可能会因此被判重刑。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pærəgræf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ He ought to get a whole paragraph for a crime like that , ” I told him .
“ 他 应该 到 得到 一个 所有的 段落 为了 一个 犯罪 喜欢 那 , ” 我 讲述 他 .

“他犯了那样的罪行，应该被写成一段话来谴责，”我告诉他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiːl] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?
“ Do you think maybe we'll run into him ?
“ 做 你 思考 或许 出色地 跑步 进入 他 ?

你觉得我们可能会碰到他吗?

” [ðə; ðiː] [kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” the kid wanted to know .
” 这 孩子 通缉 到 知道 .

孩子想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not if we see him first , ” I said .
“ 不是 如果 我们 看 他 第一的 , ” 我 说 .

“如果我们先见到他，那就不会了，”我说。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] - ['rɑːbəri] ['wʊdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ I guess a man who is guilty of wayhigh robbery wouldn't hang around here . ”
“ 我 猜测 一个 男人 WHO 是 有罪的 的 - 抢劫 不会 悬挂 大约 这里 . ”

“我想，犯下滔天罪行的人不会在这里待太久。”

“ ['sʌmtaɪmz] [skaʊts] [kætʃ] ['fjʊdʒətɪv] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Sometimes scouts catch fugitives , ” Pee - wee said .
“ 有时 侦察兵 抓住 逃犯 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“有时候童子军会抓到逃犯，”皮威说。

“ [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ðiː] ['dɪkɪnz] , ” [hʌnt] [sed] .
“ More often they catch the dickens , ” Hunt said .
“ 更多的 经常 他们 抓住 这 狄更斯 , ” 打猎 说 .

“他们经常会遇到大麻烦，”亨特说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Come on , forget it . ”
“ 来 在 , 忘记 它 . ”

“算了，别想了。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] ; “ [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [streɪt] .
“ Sure , ” I said ; “ keep in a bee - line and you'll always go straight .
“ 当然 , ” 我 说 ; “ 保持 在 一个 蜜蜂 - 线 和 你会 总是 去 直的 .

“当然,”我说；“只要沿着直线走，你就会一直走直线。”

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wiːl]
THE HAUNTED WHEEL
这 闹鬼的 车轮

闹鬼的轮子

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðæt] [oʊld] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .
I guess maybe it's a half a mile across that old amusement park .
我 猜测 或许 它是 一个 一半 一个 英里 穿过 那 老的 娱乐 公园 .

我猜穿过那个旧游乐园大概有半英里远。

[ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ðer; ðər] [ɪz] [loʊ] ;
All the land there is low ;
全部 这 土地 那里 是 低的 ;

那里的地势都很低洼；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væli] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
we could see right over the top of Little Valley as you might say ,
我们 可以 看 正确的 超过 这 顶部 的 小的 谷 作为 你 可能 说 ,

正如你所说，我们可以直接越过小山谷的顶部看到它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] .
and the big tree away off there on the ridge stood out good and plain .
和 这 大的 树 离开 离开 那里 在 这 岭 站立 出去 好的 和 清楚的 .

远处山脊上的那棵大树显得格外醒目。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .
Maybe that was partly because the sun was getting over that way .
或许 那 曾是 部分 因为 这 太阳 曾是 获得 超过 那 方式 .

或许部分原因是因为太阳快要落到那边去了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] [triː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl]
I know that about a couple of hours later the tree looked as if it were all
我 知道 那 关于 一个 夫妻 的 小时 之后 这 树 看起来 作为 如果 它 是 全部
[kaɪnd] [ʌv; əv] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
kind of spangled with gold like a Christmas tree .
种类 的 闪闪发光的 和 金子 喜欢 一个 圣诞节 树 .

我知道大约几个小时后，那棵树看起来就像圣诞树一样，闪闪发光，金光闪闪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][get][ðə; ði] [triː] [ɔːl]

It	seemed	sort	of	as	if	the	sun	was	going	ahead	to	get	the	tree	all
它	似乎	种类	的	作为	如果	这	太阳	曾是	去	前方	到	得到	这	树	全部

['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

decorated	for	us	.
装饰	为了	我们	.

感觉太阳好像要先一步把圣诞树装饰好似的。

['westi] [sed] , " [ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Westy	said	,	"	The	sun's	beginning	to	get	over	to	the	west	.
韦斯蒂	说	,	"	这	太阳的	开始	到	得到	超过	到	这	西方	.

韦斯蒂说："太阳开始西沉了。"

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [aɪ] [sed] , " [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [tuː] .

"	I	said	,	"	It's	going	to	beat	us	to	the	tree	,	too	.
"	我	说	,	"	它是	去	到	打	我们	到	这	树	,	也	.

我说："它也会比我们先到达树那里。"

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]

"	So	you	can	see	from	what	I	told	you	that	it	was	easy	to	follow	a
"	所以	你	能	看	从	什么	我	讲述	你	那	它	曾是	简单的	到	跟随	一个

[streɪt] [kɔːrs] [raɪt] [θruː] [ðæt] [oʊld][pɑːrk] .

straight	course	right	through	that	old	park	.
直的	课程	正确的	通过	那	老的	公园	.

"所以从我刚才跟你说的可以看出，要沿着直线穿过那个老公园很容易。"

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['klæmbər]

Sometimes	we	had	to	clamber
有时	我们	有	到	攀

有时我们不得不攀爬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['oʊvər] [paɪlz] [ʌv; əv][oʊld] ['bɔrdz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn]

over	piles	of	old	boards	and	we	had	to	work	our	way	kind	of	in
超过	堆	的	老的	板	和	我们	有	到	工作	我们的	方式	种类	的	在

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['rɑːt(ə)n]['tres(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] .

and	out	through	the	old	rotten	trestle	of	the	scenic	railway	.
和	出去	通过	这	老的	烂	支架	的	这	风景优美	铁路	.

我们跨过成堆的旧木板，不得不小心翼翼地穿过风景铁路那破旧的栈桥。

[ðæt] [θɪŋ] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr][pæθ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , [lɔːŋ] , ['rɪgəlɪŋ] [sneɪk] .

That	thing	crossed	our	path	like	a	big	,	long	,	wriggling	snake	.
那	事物	交叉	我们的	小路	喜欢	一个	大的	,	长的	,	扭动	蛇	.

那东西像一条又大又长的扭动的蛇一样横穿我们的道路。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊθs] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Some	of	the	old	booths	were	boarded	up	and	some	of	them	were
一些	的	这	老的	展位	是	登机	向上	和	一些	的	他们	是

[ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

all	falling	to	pieces	.
全部	坠落	到	件	.

有些旧摊位用木板封了起来，有些摊位已经摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['beɪs(ə)n] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

The	concrete	basin	that	used	to	be	a	swimming	pool	was	all	full	of	rubbish	.
这	具体的	盆地	那	用过的	到	是	一个	游泳	水池	曾是	全部	满的	的	垃圾	.

曾经是游泳池的混凝土池子里堆满了垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [ə'weɪ] [wei] [ʌp] ,

And	the	little	platform	away	way	up	,
和	这	小的	平台	离开	方式	向上	,

还有远处高处的小平台，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [juːst] [tuː; tə][duː][ðə; ði][daɪv][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz]

that	the	man	used	to	do	the	dive	of	death	from	,	was	all	falling	to	pieces
那	这	男人	用过的	到	做	这	潜水	的	死亡	从	,	曾是	全部	坠落	到	件

.

:
.

那个男人以前用来进行死亡跳水的地方，已经全部坍塌了。

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [bʊθs] , [bʌt; bət] [ðæt]

Some	places	we	had	to	climb	over	the	old	ramshackle	booths	,	but	that
一些	地方	我们	有	到	爬	超过	这	老的	摇摇欲坠的	展位	,	但	那

[wʌz; wəz] ['iːzi] .

was	easy	.
曾是	简单的	.

有些地方我们不得不爬过破旧的摊位，但这很容易。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['westi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [ə'hed] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

All	of	a	sudden	Westy	stopped	short	and	said	,	“	Look	ahead	;	do	you	know	what
全部	的	一个	突然	韦斯蒂	停止	短的	和	说	,	“	看	前方	;	做	你	知道	什么

? ”

?	”
?	”

韦斯蒂突然停住脚步，说道：“往前看；你知道会发生什么吗？”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么？

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [siː] [ðæt] [oʊld] ['ferɪs] - [wiːl] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	See	that	old	ferris	-	wheel	?	”	he	said	.
“	看	那	老的	费里斯	-	车轮	?	”	他	说	.

“看到那个旧摩天轮了吗？”他说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [plʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	We're	going	to	run	plunk	right	into	it	.
“	是	去	到	跑步	噗通	正确的	进入	它	.

“我们会一头撞上去。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][wɪð; wɪθ]

”	I	took	a	good	squint	and	sure	enough	it	was	right	in	a	bee	-	line	with
”	我	采取	一个	好的	眯	和	当然	足够的	它	曾是	正确的	在	一个	蜜蜂	-	线	和

['aʊər; ɑːr] ['biːkən] .

our	beacon	.
我们的	信标	.

“我眯起眼睛仔细一看，果然它正与我们的信标呈直线运动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leŋθweɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

It	wasn't	across	our	path	but	it	was	lengthways	with	our	path	.
它	不是	穿过	我们的	小路	但	它	曾是	纵向	和	我们的	小路	.

它没有横穿我们的道路，而是与我们的道路平行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [pæst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	narrow	that	we	might	have	gone	past	on	either	side	of	it	,
它	曾是	所以	狭窄的	那	我们	可能	有	已消失	过去的	在	任何一个	边	的	它	,

这条路非常窄，我们可能从两侧都经过。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [plʌŋk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

but	just	the	same	it	was	right	plunk	in	our	path	.
但	只是	这	相同的	它	曾是	正确的	噗通	在	我们的	小路	.

但它却偏偏出现在我们前进的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ə'hed] .

It	was	quite	a	long	ways	ahead	.
它	曾是	相当	一个	长的	方式	前方	.

那是一段相当长的路。

[wʌns] , [wen] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː]

Once	,	when	Westy	and	I	were	going	through
一次	,	什么时候	韦斯蒂	和	我	是	去	通过

有一次，我和韦斯蒂正在经历

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðæt] [oʊld][pɑːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sker] [ɑːn]

that	old	park	on	our	way	home	from	Little	Valley	we	got	a	good	scare	on
那	老的	公园	在	我们的	方式	家	从	小的	谷	我们	得到	一个	好的	吓	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ferɪs] - [wiːl] .

account	of	that	old	ferris	-	wheel	.
帐户	的	那	老的	费里斯	-	车轮	.

从小山谷回家的路上，我们在那个老公园里被那个老摩天轮吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['stɑːrtɪd] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

And	that's	what	started	people	thinking	it	was	haunted	.
和	那就是	什么	开始	人们	思维	它	曾是	闹鬼的	.

也正因如此，人们开始认为那里闹鬼。

['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz]

Maybe	you've	heard	of	haunted	houses
或许	你已经	听到	的	闹鬼的	房屋

或许你听说过鬼屋。

[bʌt; bət][aɪ][bet][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['ferɪs] - [wiːl] .

but	I	bet	you	never	heard	of	a	haunted	ferris	-	wheel	.
但	我	赌注	你	绝不	听到	的	一个	闹鬼的	费里斯	-	车轮	.

但我敢打赌你肯定没听说过闹鬼的摩天轮。

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðer; ðər] — [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]

That	time	we	went	through	there	—	oh	,	I	guess	it	was	a	couple	of	years
那	时间	我们	去	通过	那里	—	哦	,	我	猜测	它	曾是	一个	夫妻	的	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

那次我们路过那里——哦，我想那是几年前的事了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]

Anyway	**,**	**it**	**was**	**in**	**the**	**night**	**and**	**everything**	**was**	**as**	**dark**	**as**	**licorice**
反正	,	它	曾是	在	这	夜晚	和	一切	曾是	作为	黑暗的	作为	甘草

[baːz] .

bars	**.**
酒吧	.

总之，当时是晚上，到处都像甘草糖一样黑。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['nevər] [eɪt] [ðoʊz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['maɪti] [gʊd] , [ðeə(r)] [blæk] .

Maybe	**you**	**never**	**ate**	**those**	**,**	**but**	**they're**	**mighty**	**good**	**,**	**they're**	**black**	**.**
或许	你	绝不	吃	那些	,	但	它们是	强大的	好的	,	它们是	黑色的	.

也许你从没吃过那些东西，但它们非常好吃，它们是黑色的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt]

All	**of**	**a**	**sudden**	**we**	**heard**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**creaking**	**noise**	**and**	**we**	**couldn't**
全部	的	一个	突然	我们	听到	一个	种类	的	一个	嘎吱作响	噪音	和	我们	不能

[meɪk] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

make	**out**	**where**	**it**	**was**	**.**
制作	出去	在哪里	它	曾是	.

突然，我们听到一阵吱嘎作响的声音，但我们无法判断声音是从哪里传来的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Sometimes	**it**	**sounded**	**just**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**a**	**person**	**.**
有时	它	听起来	只是	作为	如果	它	可能	是	一个	人	.

有时听起来就像是人发出的声音。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [nɔɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

We	**followed**	**that**	**noise**	**the**	**best**	**we**	**could**	**and**	**pretty**	**soon**	**we**	**came**	**to**	**the**
我们	随后	那	噪音	这	最好的	我们	可以	和	漂亮的	很快	我们	来了	到	这

[oʊld] [wiːl] .

old	**wheel**	**.**
老的	车轮	.

我们循着声音一路追踪，很快就找到了那只旧轮子。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bɪg] , [ðæt] [wiːl] .

It	**isn't**	**so**	**big**	**,**	**that**	**wheel**	**.**
它	不是	所以	大的	,	那	车轮	.

那个轮子其实并不大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['iːðər] .

And	**it**	**isn't**	**so**	**little**	**either**	**.**
和	它	不是	所以	小的	任何一个	.

而且它也不小。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Then	**we**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**good**	**and**	**plain**	**and**	**it**	**was**	**up**	**in**	**the**
然后	我们	可以	听到	这	声音	好的	和	清楚的	和	它	曾是	向上	在	这

[wiːl] .

wheel	**.**
车轮	.

然后我们就能清楚地听到声音，声音是从车轮那里传来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['spuːki] .

It	**sounded**	**pretty**	**spooky**	**.**
它	听起来	漂亮的	幽灵般的	.

听起来挺吓人的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .

Sometimes	**it**	**was**	**a**	**noise**	**like**	**some**	**one**	**crying**	**.**
有时	它	曾是	一个	噪音	喜欢	一些	一	哭泣	.

有时听起来像是有人在哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][daɪ] [ə'weɪ] .

And	then	it	would	kind	of	die	away	.
和	然后	它	会	种类	的	死	离开	.

然后它就慢慢消失了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [wiː; wi][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] (['hiːz] ['aʊər; ɑːr]

When	we	got	home	we	told	about	it	and	Mr	.	Ellsworth	(	he's	our
什么时候	我们	得到	家	我们	讲述	关于	它	和	先生	.	埃尔斯沃思	(	他是	我们的

['skaʊtmæstər]) [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kriːki] [oʊld] [θɪŋ] .

scoutmaster	)	said	it	was	probably	just	the	wind	blowing	in	that	creaky	old	thing	.
童子军领队	)	说	它	曾是	大概	只是	这	风	吹	在	那	吱吱作响	老的	事物	.

我们回到家后把这件事告诉了埃尔斯沃思先生（他是我们的童子军领队），他说那可能只是风吹进了那辆吱吱作响的老车里。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði][kɪdz][ɪn] [brɪdʒboroʊ]

But	after	that	,	all	the	kids	in	Bridgeboro
但	后	那	,	全部	这	孩子们	在	布里奇伯勒

但在那之后，布里奇伯勒的所有孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[sed] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

said	the	wheel	was	haunted	.
说	这	车轮	曾是	闹鬼的	.

他说这轮子闹鬼。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [its] ['hɔːntɪd] .

If	you	say	a	place	is	haunted	,	it's	haunted	.
如果	你	说	一个	地方	是	闹鬼的	,	它是	闹鬼的	.

如果你说某个地方闹鬼，那它就是闹鬼。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [kɪdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] .

But	one	thing	,	it	kept	the	kids	away	from	the	old	park	.
但	一	事物	,	它	保留	这	孩子们	离开	从	这	老的	公园	.

但有一点好处是，它让孩子们远离了旧公园。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

Because	,	anyway	,	they	weren't	supposed	to	go	there	.
因为	,	反正	,	他们	不是	据称	到	去	那里	.

因为，无论如何，他们本来就不应该去那里。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['weðər] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] ,

I	can't	say	whether	I'm	afraid	of	a	ghost	or	not	because	I	never	saw	one	,
我	不能	说	无论	我是	害怕的	的	一个	鬼	或者	不是	因为	我	绝不	锯	一	,

我无法说自己是否害怕鬼魂，因为我从未见过鬼魂。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪt] [ɪz][ðer; ðər][pə'troʊl] ['kʌlər] .

but	I	know	that	white	is	their	patrol	color	.
但	我	知道	那	白色的	是	他们的	巡逻	颜色	.

但我知道白色是他们的巡逻颜色。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] [aɪ] ['wʊdnt] [hæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪs] - [wiːl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

Anyway	,	if	I	were	a	ghost	I	wouldn't	hang	out	in	a	ferris	-	wheel	,	I	know	that	.
反正	,	如果	我	是	一个	鬼	我	不会	悬挂	出去	在	一个	费里斯	-	车轮	,	我	知道	那	.

总之，如果我是个鬼魂，我肯定不会待在摩天轮上，我知道这一点。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [hæf] ['kreɪzi] , ['eniweɪ] ,

I	guess	they're	half	crazy	,	anyway	,
我	猜测	它们是	一半	疯狂的	,	反正	,

我猜他们反正都有些疯癫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] .

because	there	used	to	be	one	in	the	old	tumbled	-	down	schoolhouse	in	North	Bridgeboro	.
因为	那里	用过的	到	是	一	在	这	老的	翻滚	-	向下	校舍	在	北	布里奇伯勒	.

因为以前在北布里奇伯勒那座破旧的校舍里就有一座。

['dʒɪməni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

Jiminy	,	I	should	think	he	could	have	found	a	better	place	than	that	to	stay	in	.
吉米尼	,	我	应该	思考	他	可以	有	成立	一个	更好的	地方	比	那	到	停留	在	.

吉米尼，我觉得他应该能找到比那更好的住处。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

But	my	father	says	it's	pretty	hard	to	find	places	to	live	in	these	days	.
但	我的	父亲	说道	它是	漂亮的	难的	到	寻找	地方	到	居住	在	这些	天	.

但我父亲说，现在找房子住挺难的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

We	should	worry	,	the	woods	for	us	.
我们	应该	担心	,	这	树林	为了	我们	.

我们应该担心，这片森林会保护我们。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt]

A	SCOUT	IS	OBSERVANT
一个	侦察	是	观察者

侦察兵善于观察

['westi] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ?

Westy	said	,	“	I	wonder	how	our	old	friend	the	ghost	is	?
韦斯蒂	说	,	“	我	想知道	如何	我们的	老的	朋友	这	鬼	是	?

韦斯蒂说：“我想知道我们这位老朋友——鬼魂——现在怎么样了？”

” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

”	I	said	,	“	If	we	meet	him	we'll	take	him	along	with	us	.
”	我	说	,	“	如果	我们	见面	他	出色地	拿	他	沿着	和	我们	.

我说：“如果我们遇到他，我们会带他一起走。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [raɪt]

He	ought	to	be	good	on	a	bee	-	line	hike	because	he	can	go	right
他	应该	到	是	好的	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	因为	他	能	去	正确的

[θruː] ['eniθɪŋ] .

through	anything	.
通过	任何事物	.

他应该很擅长直线徒步，因为他可以径直穿过任何障碍。

" [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['wɔrd]

"	I	said	,	"	If	it	wasn't	for	Warde
"	我	说	,	"	如果	它	不是	为了	沃德

我说："如果不是沃德……"

['hɑːlɪstɚ]

Hollister
霍利斯特

霍利斯特

[aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ][pə'troʊl] .

I'd	take	him	into	my	patrol	.
ID	拿	他	进入	我的	巡逻	.

我会把他带进我的巡逻队。

[aɪv] [gɑːt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [friːk] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [goʊst] . "

I've	got	every	kind	of	a	freak	in	there	now	except	a	ghost	.	"
我已经	得到	每一个	种类	的	一个	怪物	在	那里	现在	除了	一个	鬼	.	"

"现在里面什么怪人都有，就差个鬼了。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	haven't	got	me	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	你	还没有	得到	我	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"你们抓不到我！"皮威喊道。

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [ðæts] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [friːk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] . "

I	said	,	"	No	,	that's	one	kind	of	a	freak	I	haven't	got	.	"
我	说	,	"	不	,	那就是	一	种类	的	一个	怪物	我	还没有	得到	.	"

我说："不，我没有那种怪胎。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪt][ɪn] [ðɪs] [pə'troʊl] [wiːd] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,

"	If	you	could	have	a	ghost	and	a	bandit	in	this	patrol	we'd	be	complete	,
"	如果	你	可以	有	一个	鬼	和	一个	土匪	在	这	巡逻	我们会	是	完全的	,

"如果这次巡逻队里能有个鬼魂和一个强盗，那就完美了。"

" ['westi] [sed] .

"	Westy	said	.
"	韦斯蒂	说	.

"韦斯蒂说道。"

" [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] , " ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] .

"	I'm	bad	enough	,	"	Warde	Hollister	said	.
"	我是	坏的	足够的	,	"	沃德	霍利斯特	说	.

"我已经够糟糕了，"沃德·霍利斯特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[aɪ] [sed] , " [ʃʊr] , [wɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	said	,	"	Sure	,	we're	satisfied	if	you	are	.
我	说	,	"	当然	,	是	使满意	如果	你	是	.

我说："当然，如果你们满意，我们就满意。"

[teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ; [juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .

Take	us	for	better	or	worse	;	you'll	probably	find	us	a	good	deal	worse	.
拿	我们	为了	更好的	或者	更糟	;	你会	大概	寻找	我们	一个	好的	交易	更糟	.

无论好坏，你都得接受我们；你可能会发现我们比你想象的要糟糕得多。

" ['wɔrd] [sed] , " [its] [bɪn] [gʊd] [fʌn] [soʊ][fɑːr] . "

"	Warde	said	,	"	It's	been	good	fun	so	far	.	"
"	沃德	说	,	"	它是	到过	好的	乐趣	所以	远的	.	"

沃德说："到目前为止，一切都很有趣。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	haven't	seen	anything	yet	,	"	I	told	him	.
"	你	还没有	已见	任何事物	然而	,	"	我	讲述	他	.

"你还没见识过真正的厉害呢，"我告诉他。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

"	Wait	till	you	get	up	to	Temple	Camp	.
"	等待	直到	你	得到	向上	到	寺庙	营	.

"等你到了圣殿营地就知道了。"

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

Even	the	laughing	brook	is	all	the	time	giggling	at	us	.
甚至	这	笑	溪	是	全部	这	时间	咯咯笑	在	我们	.

就连那条欢笑的小溪也总是在嘲笑我们。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] . "

Wait	till	you	see	the	raving	Ravens	.	"
等待	直到	你	看	这	狂言	渡鸦	.	"

等着瞧吧，你就会知道乌鸦们有多疯狂了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

"	That's	all	right	,	"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

"没关系，"皮威插嘴道。

" [ʌp] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [æt; ət][juː 'es] — [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] . "

"	Up	there	people	in	the	village	always	smile	at	us	—	grown	-	up	people	.	"
"	向上	那里	人们	在	这	村庄	总是	微笑	在	我们	—	生长	-	向上	人们	.	"

"村里的人，包括成年人，总是对我们微笑。"

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [læf] [aʊt] [laʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	a	wonder	they	don't	laugh	out	loud	,	"	I	said	.
"	它是	一个	想知道	他们	不	笑	出去	大声	,	"	我	说	.

"真奇怪他们怎么没笑出声来，"我说。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [piː] - [wiː] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

All	of	a	sudden	,	as	we	were	going	along	,	Pee	-	wee	grabbed	me	by	the
全部	的	一个	突然	,	作为	我们	是	去	沿着	,	撒尿	-	哇	抓住	我	经过	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

shoulder	and	whispered	,
肩膀	和	低声说道	,

突然，我们走着走着，皮威抓住我的肩膀，低声说：

" [lʊk] ! "

"	Look	!	"
"	看	!	"

"看！ "

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [dəunt] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	Have	a	heart	,	"	I	told	him	;	"	don't	knock	me	down	.
"	有	一个	心	,	"	我	讲述	他	;	"	不	敲	我	向下	.

"请你发发慈悲，"我对他说，"不要把我击倒。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″
What is it ? ″
什么 是 它 ? ″

那是什么?

“ [lʊk] !
“ Look !
″ 看 !

“看!

″ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
″ he whispered .
″ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [lʊk] !
“ Look !
″ 看 !

“看!

[wer] [ðæt] [bɔːrd] [ɪz][ˈbroʊkən] .
Where that board is broken .
在哪里 那 木板 是 破碎的 .

那块板子断了。

″ [ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
″ Then I knew what he meant .
″ 然后 我 知道 什么 他 意思是 .

“那时我才明白他的意思。”

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈtʌmbld] - [daʊn] [ʃæk]
About twenty feet off our path was a kind of an old tumbled - down shack
关于 二十 脚 离开 我们的 小路 曾是 一个 种类 的 一个 老的 翻滚 - 向下 窝棚
.
:
.

离我们小路大约二十英尺的地方，有一间破旧的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈbɔrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]
It was boarded up in front with old odds and ends of boards that were
它 曾是 登机 向上 在 正面 和 老的 赔率 和 结束 的 板 那 是
[nɑːt] [ˈpeɪntɪd] .
not painted .
不是 绘 .

门前用一些未上漆的旧木板零碎拼凑起来，把门封了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔrdz] ,
There was quite a big piece gone from one of the boards ,
那里 曾是 相当 一个 大的 片 已消失 从 一 的 这 板 ,

其中一块木板缺了一大块。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] .
and as I looked through that I could see a face .
和 作为 我 看起来 通过 那 我 可以 看 一个 脸 .

我透过那层遮挡物看到了一张脸。

“ [ʃ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Shh , do you see it ?
″ 嘘 , 做 你 看 它 ?

嘘，你看到了吗?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['westi] .
" I whispered to Westy .
" 我 低声说道 到 韦斯蒂 .

我低声对韦斯蒂说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðen] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə]
Then I kind of urged the fellows along the path because I didn't want us to
然后 我 种类 的 敦促 这 伙伴们 沿着 这 小路 因为 我 没有 想 我们 到
[biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] .
be standing right there in front of that hole .
是 常设 正确的 那里 在 正面 的 那 洞 .

然后我催促大家沿着小路走，因为我不想让我们就站在那个洞前面。

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What — what did I tell you ?
" 什么 — 什么 做过 我 告诉 你 ?

"我——我跟你说过什么？"

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" Pee - wee whispered , all excited .
" 撒尿 - 哇 低声说道 , 全部 兴奋的 .

"皮威兴奋地低声说道。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" You didn't tell me anything , " I said .
" 你 没有 告诉 我 任何事物 , " 我 说 .

"你什么都没告诉我，"我说。

" [ʃ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
" Shh , don't talk so loud .
" 嘘 , 不 讲话 所以 大声 .

嘘，别那么大声说话。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
Come on , let's walk along a little further .
来 在 , 我们来吧 走 沿着 一个 小的 更远 .

来吧，我们再往前走一段。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "
Do you want him to see us ? "
做 你 想 他 到 看 我们 ? "

你想让他看到我们吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" Did you see ?
" 做过 你 看 ?

"你有没有看到?

" [piː] - [wiː] ['wɪspəd] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
" Pee - wee whispered , so excited he could hardly speak .
" 撒尿 - 哇 低声说道 , 所以 兴奋的 他 可以 几乎 说话 .

"皮威低声说道，兴奋得几乎说不出话来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] .
" It was a black man .
" 它 曾是 一个 黑色的 男人 .

"他是个黑人。"

[its] [ðə; ði]['bændɪt] .
It's the bandit .
它是 这 土匪 .

是强盗。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] . ”
I discovered him . ”
我 发现 他 . ”

我发现了他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What are we going to do about it ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

“我们打算怎么办？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
” I asked the other fellows .
” 我 问 这 其他 伙伴们 .

我问了其他几个人。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðer; ðər] . ”
“ There's somebody in there . ”
“ 有 某人 在 那里 . ”

“里面有人。”

“ [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] , ” [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
“ Sure there is , ” two or three of them said .
“ 当然 那里 是 , ” 二 或者 三 的 他们 说 .

“当然有，”其中两三个人说道。

[wɪl] ['dɔːsən] [sed] , “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .
Will Dawson said , “ I saw him plain ; he was standing in back of a box .
将要 道森 说 , “ 我 锯 他 清楚的 ; 他 曾是 常设 在 后退 的 一个 盒子 .

威尔·道森说：“我清楚地看到了他；他站在一个箱子后面。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [ɔːl] [raɪt] . ”
He was a colored man , all right . ”
他 曾是 一个 有色 男人 , 全部 正确的 . ”

他确实是黑人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .
“ I was the first to discover him , ” Pee - wee whispered .
“ 我 曾是 这 第一的 到 发现 他 , ” 撒尿 - 哇 低声说道 .

“我是第一个发现他的人，”皮威低声说道。

[aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['hiːz] [jɔːrz] .
I said , “ All right , findings is keepings ; you can have him , he's yours .
我 说 , “ 全部 正确的 , 发现 是 保管 ; 你 能 有 他 , 他是 你的 .

我说：“好吧，发现的东西归你所有；你可以把他带走，他是你的了。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Now are you satisfied ?
现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [pæst][ðə; ði] [ʃæk] , ['stændɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
” By that time we were about ten yards past the shack , standing all in a group .
” 经过 那 时间 我们 是 关于 十 码 过去的 这 窝棚 , 常设 全部 在 一个 团体 .

“那时我们已经走到小屋后面大约十码远的地方，大家聚在一起站着。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] ['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [bʌt; bət]

The	person	inside	couldn't	see	us	through	the	opening	in	front	of	the	shack	but
这	人	里面	不能	看	我们	通过	这	开幕	在	正面	的	这	窝棚	但

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

for	all	we	knew	he	might	be
为了	全部	我们	知道	他	可能	是

屋里的人透过小屋前的开口看不到我们，但就我们所知，他可能就在里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 85]

[页 -]

['piːkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [θruː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɔːr][hoʊl] .

peeking	at	us	through	some	little	crack	or	hole	.
偷窥	在	我们	通过	一些	小的	裂缝	或者	洞	.

透过某个小缝隙或小孔窥视着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]

It	made	me	feel	funny	to	think	that	he	was	in	there	staring	at	us
它	制成	我	感觉	有趣的	到	思考	那	他	曾是	在	那里	凝视	在	我们

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	we	not	able	to	see	him	.
和	我们	不是	有能力的	到	看	他	.

想到他就在里面盯着我们看，而我们却看不到他，我就觉得很滑稽。

[aɪ] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ;

I	said	,	“	Come	on	,	let's	walk	along	just	as	if	we	didn't	suspect	anything	;
我	说	,	“	来	在	,	我们来吧	走	沿着	只是	作为	如果	我们	没有	怀疑	任何事物	;

我说：“来吧，我们假装什么都没怀疑地走下去；

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

we	can	talk	while	we're	walking	.
我们	能	讲话	尽管	是	步行	.

我们可以边走边聊。

” [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɔːri] [sed] ,

”	So	we	started	along	and	Dorry	said	,
”	所以	我们	开始	沿着	和	多莉	说	,

于是我们便开始了，多莉说：

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [tel]

“	The	best	thing	is	for	one	of	us	to	run	ahead	to	Little	Valley	and	tell
“	这	最好的	事物	是	为了	一	的	我们	到	跑步	前方	到	小的	谷	和	告诉

[ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] . ”

the	police	there	.	”
这	警察	那里	.	”

“最好的办法是我们当中有人先跑到小谷镇去告诉那里的警察。”

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'll	find	the	police	department	standing	in	front	of	the	post	office	,	”	I	said	.
“	你会	寻找	这	警察	部门	常设	在	正面	的	这	邮政	办公室	,	”	我	说	.

“你会发现警察局就站在邮局前面，”我说。

“ [ðæts] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæŋz] [aʊt] .

“	That's	where	he	usually	hangs	out	.
“	那就是	在哪里	他	通常	悬挂	出去	.

“他通常在那里待着。”

” [aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['hædnt]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .

”	I	guess	the	only	one	of	us	that	hadn't	spoken	at	all	was	Warde	Hollister	.
”	我	猜测	这	仅有的	一	的	我们	那	之前没有	说	在	全部	曾是	沃德	霍利斯特	.

“我想我们当中唯一一个全程没说话的人就是沃德·霍利斯特了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

All	of	a	sudden	he	said	,	“	What's	the	good	of	notifying	the	police	?
全部	的	一个	突然	他	说	,	“	是什么	这	好的	的	通知	这	警察	?

他突然说道：“通知警察有什么用呢？”

[skaʊts] [ɑːnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Scouts	aren't	afraid	,	are	they	?
童子军	不是	害怕的	,	是	他们	?

童子军们都不害怕，对吧?

['hærɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

Harris	is	the	one	who	discovered	him	.
哈里斯	是	这	一	WHO	发现	他	.

是哈里斯发现了他。

[soʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

So	he	ought	to	be	the	one	to	go	back	and	capture	him	.
所以	他	应该	到	是	这	一	到	去	后退	和	捕获	他	.

所以应该由他回去抓捕他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	86	]
”	[	页	-	]

[第 86 页]

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这说明你对童子军了解得多么少，”皮威说道。

“ [skaʊts] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

“	Scouts	are	supposed	to	be	cautious	.
“	童子军	是	据称	到	是	谨慎	.

“童子军应该谨慎行事。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['rekləs] , [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

If	you're	reckless	,	then	you're	not	a	good	scout	.
如果	你是	鲁莽	,	然后	你是	不是	一个	好的	侦察	.

如果你鲁莽行事，那你就不是一个合格的侦察兵。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðæt] ['bændɪt] ,

Maybe	I'd	like	to	go	back	and	capture	that	bandit	,
或许	ID	喜欢	到	去	后退	和	捕获	那	土匪	,

或许我想回去抓住那个强盗。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	to	make	a	sacrifice	and	not	do	it	.
但	我	有	到	制作	一个	牺牲	和	不是	做	它	.

但我必须做出牺牲，不能这么做。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [ɪts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] .

”	I	said	,	“	Sure	,	it's	as	clear	as	mud	.
”	我	说	,	“	当然	,	它是	作为	清除	作为	泥	.

我说：“当然，这简直像泥巴一样浑浊。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ;

Let's	sit	down	here	just	as	if	we	were	going	to	take	a	rest	;
我们来吧	坐	向下	这里	只是	作为	如果	我们	是	去	到	拿	一个	休息	;

咱们就坐下，就像要休息一样；

[lets] [sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃæk] [æt; ət]

let's	sprawl	on	the	ground	just	as	if	we	weren't	thinking	about	that	shack	at
我们来吧	蔓延	在	这	地面	只是	作为	如果	我们	不是	思维	关于	那	窝棚	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

让我们像没看到那间小屋一样，瘫倒在地。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] . ”

Then	we	can	talk	about	what	we'd	better	do	.	”
然后	我们	能	讲话	关于	什么	我们会	更好的	做	.	”

然后我们就可以讨论我们最好怎么做了。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['betər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	Maybe	the	ground	is	better	a	little	further	along	,	”	the	kid	said	.
“	或许	这	地面	是	更好的	一个	小的	更远	沿着	,	”	这	孩子	说	.

“也许再往前走一点路况会好一些，”孩子说。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” ['westi] [sed] .

“	This	is	all	right	,	”	Westy	said	.
“	这	是	全部	正确的	,	”	韦斯蒂	说	.

“这样就没事了，”韦斯蒂说。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['dɔːri] ['bentən] ['stɑːrtɪd]

So	we	sat	down	right	in	our	path	and	Will	Dawson	and	Dorry	Benton	started
所以	我们	卫星	向下	正确的	在	我们的	小路	和	将要	道森	和	多莉	本顿	开始

['pleɪɪŋ] ['mʌmbli] - [peg] ,

playing	mumbly	-	peg	,
玩耍	含糊不清	-	钉子	,

于是我们就坐在路中间，威尔·道森和多莉·本顿开始玩“喃喃自语”游戏。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

so	that	if	the	man	in	the	shack	saw	us	he	wouldn't	be	suspicious	.
所以	那	如果	这	男人	在	这	窝棚	锯	我们	他	不会	是	可疑的	.

这样，如果小屋里的男人看到我们，就不会起疑心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ,

Because	if	he	thought	we	had	seen	him	and	were	going	to	tell	,
因为	如果	他	想法	我们	有	已见	他	和	是	去	到	告诉	,

因为如果他认为我们看见了他并且打算告发他，

['hiːd] ['prɑːbəbli] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

he'd	probably	start	running	away	.
他会	大概	开始	跑步	离开	.

他可能会开始逃跑。

“ [dəunt] [lʊk] [bæk] , ” ['westi] [sed] .

“	Don't	look	back	,	”	Westy	said	.
“	不	看	后退	,	”	韦斯蒂	说	.

“别回头看，”韦斯蒂说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	we	going	to	do	?
“	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”

We	can't	capture	him	ourselves	,	can	we	?	”
我们	不能	捕获	他	我们自己	,	能	我们	?	”

我们自己抓不到他，对吧?

“ [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed]

“	The	only	way	would	be	to	sprinkle	a	little	salt	on	him	,	”	Warde	Hollister	said
”	这	仅有的	方式	会	是	到	撒	一个	小的	盐	在	他	,	”	沃德	霍利斯特	说

.

:

.

“唯一的办法就是在他身上撒点盐，”沃德·霍利斯特说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['feloʊ] [tɔːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]

It	seemed	sort	of	funny	the	way	that	fellow	talked	because	all	of	us	had
它	似乎	种类	的	有趣的	这	方式	那	同伴	谈话	因为	全部	的	我们	有

[siːn] [ðæt] [blæk] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪt][ɪz][noʊ][dʒoʊk] ,

seen	that	black	face	in	the	shack	and	a	bandit	is	no	joke	,
已见	那	黑色的	脸	在	这	窝棚	和	一个	土匪	是	不	开玩笑	,

那家伙说话的方式有点滑稽，因为我们都见过棚屋里那张黑脸，而强盗可不是闹着玩的。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['bændɪt] , [bʌt; bət] ['eni] ['kʌlər] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

especially	a	negro	bandit	,	but	any	color	is	bad	enough	.
尤其	一个	黑人	土匪	,	但	任何	颜色	是	坏的	足够的	.

尤其是黑人强盗，但任何肤色的强盗都够糟糕的了。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔrd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kreɪzi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Anyway	,	I	was	glad	to	see	that	Warde	was	getting	crazy	like	the	rest	of
反正	,	我	曾是	高兴的	到	看	那	沃德	曾是	获得	疯狂的	喜欢	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

总之，我很高兴看到沃德也像我们其他人一样变得疯狂起来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [haʊ] ['kreɪzi][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

But	I	didn't	know	till	another	minute	how	crazy	he	really	was	.
但	我	没有	知道	直到	其他	分钟	如何	疯狂的	他	真的	曾是	.

但又过了一会儿，我才知道他到底有多疯狂。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[sə'spens]

SUSPENSE
悬念

悬念

[aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] ['sɪriəs] .

I	said	,	“	All	right	,	but	it's	pretty	serious	.
我	说	,	“	全部	正确的	,	但	它是	漂亮的	严肃的	.

我说：“好吧，但这事很严重。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [blæk] [mæn][ɪn][ðer; ðər] .

There's	that	black	man	in	there	.
有	那	黑色的	男人	在	那里	.

里面有个黑人。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɔːr] [bæk] [tɔːrd] [brɪdʒbroʊ] ['hiːl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]

If	we	start	toward	Little	Valley	or	back	toward	Bridgeboro	he'll	be	suspicious	and
如果	我们	开始	朝向	小的	谷	或者	后退	朝向	布里奇伯勒	地狱	是	可疑的	和

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

如果我们朝小山谷方向走或者往布里奇伯勒方向走，他会起疑心并逃跑。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wiː; wi] [noʊ] .

We	know	where	he	is	and	maybe	he	doesn't	know	we	know	.
我们	知道	在哪里	他	是	和	或许	他	不	知道	我们	知道	.

我们知道他在哪里，也许他并不知道我们知道。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]['mɪstər] . ['pɪntʃəm] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən]

How	are	we	going	to	notify	Mr	.	Pinchem	or	anybody	else	,	that's	the	question
如何	是	我们	去	到	通知	先生	.	平切姆	或者	任何人	别的	,	那就是	这	问题

?

?
?

问题在于，我们该如何通知平切姆先生或其他任何人？

" ['westi] [sed] , " ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [sniːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

"	Westy	said	,	"	Maybe	one	of	us	could	sneak	away	and	hurry	to	Little	Valley	.
"	韦斯蒂	说	,	"	或许	一	的	我们	可以	潜行	离开	和	匆忙	到	小的	谷	.

"

"
"

韦斯蒂说："也许我们当中有人可以偷偷溜走，赶紧去小山谷。"

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [sniːk] [ə'weɪ] [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	and	maybe	he'll	sneak	away	too	,	"	I	said	.
"	是的	,	和	或许	地狱	潜行	离开	也	,	"	我	说	.

"是啊，说不定他也会偷偷溜走呢。"我说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][send] [ʌp][ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] , " [sed] ['dɔːri] .

"	Maybe	we	could	start	a	fire	and	send	up	a	smudge	signal	,	"	said	Dorry	.
"	或许	我们	可以	开始	一个	火	和	发送	向上	一个	弄脏	信号	,	"	说	多莉	.

"或许我们可以生起一堆火，然后发出烟雾信号，"多里说。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , " ['wɔrd] [sed] .

"	Sure	,	and	make	it	good	and	black	because	he's	a	negro	,	"	Warde	said	.
"	当然	,	和	制作	它	好的	和	黑色的	因为	他是	一个	黑人	,	"	沃德	说	.

"当然，而且要涂得又黑又漂亮，因为他是个黑人，"沃德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[aɪ] [sed] , " [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][dʒoʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [mæn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

I	said	,	"	It's	all	very	well	to	joke	,	but	we	have	that	man	as	good	as
我	说	,	"	它是	全部	非常	出色地	到	开玩笑	,	但	我们	有	那	男人	作为	好的	作为

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

我说："开玩笑当然没问题，但我们已经基本抓住那个人了。"

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**”**
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	”

我们该怎么办?

“ [sʌm; səm][wʌn]['hʌs(ə)l][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['væli] , ” ['westi] [sed] .

“	**Some**	**one**	**hustle**	**to**	**Little**	**Valley**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**.**
“	一些	一	努力奋斗	到	小的	谷	,	”	韦斯蒂	说	.

“快点去小山谷,”韦斯蒂说。

“ [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] , ” [sed] ['dɔːri] [ænd; ənd] [wɪl] .

“	**A**	**smudge**	**signal**	**,**	**”**	**said**	**Dorry**	**and**	**Will**	**.**
“	一个	弄脏	信号	,	”	说	多莉	和	将要	.

“一个模糊的信号,”多莉和威尔说道。

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] , “ [wel] ,

Warde	**Hollister**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**
沃德	霍利斯特	说	,	“	出色地	,

沃德·霍利斯特说:“嗯,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skaʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['membər] [jet]

of	**course**	**I**	**don't**	**know**	**so**	**much**	**about**	**scouts**	**because**	**I'm**	**not**	**really**	**a**	**member**	**yet**
的	课程	我	不	知道	所以	很多	关于	侦察兵	因为	我是	不是	真的	一个	成员	然而

. ”

. ”

. ”

当然,我对童子军了解不多,因为我还不是正式成员。

“ [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvənt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	**They're**	**supposed**	**to**	**be**	**observant**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**.**
“	它们是	据称	到	是	观察者	,	”	这	孩子	说	.

“他们应该善于观察,”孩子说。

“ [ænd; ənd] [breɪv] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	**And**	**brave**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**.**
“	和	勇敢的	,	”	沃德	说	.

“而且很勇敢,”沃德说。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**but**	**they**	**have**	**to**	**be**	**cautious**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**.**
“	当然	,	但	他们	有	到	是	谨慎	,	”	这	孩子	说	.

“当然,但他们必须谨慎,”孩子说。

“ [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][juːz] [sens] , ” [aɪ][pʊt][ɪn] .

“	**They're**	**supposed**	**to**	**use**	**sense**	**,**	**”**	**I**	**put**	**in**	**.**
“	它们是	据称	到	使用	感觉	,	”	我	放	在	.

“他们应该运用常识,”我插嘴道。

['wɔrd] [sed] , “ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] .

Warde	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**what's**	**in**	**there**	**.**
沃德	说	,	“	出色地	,	我是	不是	害怕的	的	是什么	在	那里	.

沃德说:“嗯,我不害怕里面的东西。”

['meɪbi] [aɪm][nɑːt][soʊ] [əb'zɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnt] [sker] [ˌem 'iː] .

Maybe	**I'm**	**not**	**so**	**observant**	**,**	**but**	**that**	**fellow**	**in**	**there**	**can't**	**scare**	**me**	**.**
或许	我是	不是	所以	观察者	,	但	那	同伴	在	那里	不能	吓	我	.

也许是我观察力不够敏锐,但里面那家伙吓不倒我。

[ɪf] [piː] - [wiː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][næb][hɪm; ɪm] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][næb][hɪm; ɪm]
If Pee - wee doesn't want to go and nab him , I'll go and nab him
如果 撒尿 - 哇 不 想 到 去 和 纳布 他 , 患病的 去 和 纳布 他
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果皮威不想去抓他，我就自己去抓他。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæk] .
" Just then he got up and started for the shack .
" 只是 然后 他 得到 向上 和 开始 为了 这 窝棚 .

“就在这时，他起身朝小屋走去。”

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
" 来 后退 !

“回来!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

" [piː] - [wiː] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
" Pee - wee grabbed him by his jacket and said , all excited , “ Do you want to
" 撒尿 - 哇 抓住 他 经过 他的 夹克 和 说 , 全部 兴奋的 , “ 做 你 想 到
[get] [kɪld] ?
get killed ?
得到 被杀 ?

“皮威抓住他的外套，兴奋地说：‘你想被杀吗？’

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] ?
Do you want to get killed ?
做 你 想 到 得到 被杀 ?

你想送命吗?

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] ?
Do you want to get killed ?
做 你 想 到 得到 被杀 ?

你想送命吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn]['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] ?
Don't you know that man fired two shots ?
不 你 知道 那 男人 被解雇 二 镜头 ?

你不知道那个人开了两枪吗?

" ['westi] [sed] , “ [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Westy said , “ Come back , you fool !
" 韦斯蒂 说 , “ 来 后退 , 你 傻子 !

韦斯蒂说：“回来，你这个傻瓜！”

" [hʌnt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]
" Hunt jumped up and grabbed him and he and
" 打猎 跳了起来 向上 和 抓住 他 和 他 和

亨特跳起来抓住他，然后他和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[piː] - [wiː] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
Pee - wee both tried to hold him back .
撒尿 - 哇 两个都 尝试 到 抓住 他 后退 .

皮威试图阻止他。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !
" Sit down , sit down !
" 坐 向下 , 坐 向下 !

"坐下，坐下！"

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʃɑːt] ?
" Do you want to get shot ?
" 做 你 想 到 得到 射击 ?

你想被枪击吗?

" ['wɔrd] [dʒʌst] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" Warde just shook them off , and he said ,
" 沃德 只是 摇晃 他们 离开 , 和 他 说 ,

沃德甩了甩头，说道:

" [ðɪs] [kɪd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt]
" This kid came up to my house yesterday and gave me a lot of stuff about
" 这 孩子 来了 向上 到 我的 房子 昨天 和 给予 我 一个 很多 的 东西 关于
[skaʊts] ['biːɪŋ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] — — "
scouts being courageous and brave and intrepid — — "
侦察兵 存在 勇敢 和 勇敢的 和 强悍 — — "

"昨天有个孩子来我家，跟我讲了很多关于童子军勇敢无畏的故事——"

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪn'trepɪd] [miːnz] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] , [hæf] ['kreɪzi] .
" Let me tell you what intrepid means , " the kid said , half crazy .
" 让 我 告诉 你 什么 强悍 方法 , " 这 孩子 说 , 一半 疯狂的 .

"让我来告诉你勇敢是什么意思，"那孩子近乎疯狂地说。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['miːnɪŋz] — [kaɪnd][ʌv; əv] . "
" It — it — it — has — it has two meanings — kind of . "
" 它 — 它 — 它 — 有 — 它 有 二 含义 — 种类 的 . "

"它——它——它——有两种含义——算是吧。"

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] , " ['wɔrd]
" A scout is supposed to risk his life and get the Gold Cross , " Warde
" 一个 侦察 是 据称 到 风险 他的 生活 和 得到 这 金子 叉 , " 沃德
[sed] .
said .
说 .

"童子军应该冒着生命危险去争取获得金十字勋章，"沃德说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .
“ That's just what you told me .
” 那就是 只是 什么 你 讲述 我 .

“你就是这么跟我说的。”

” [dʒiː] [wɪz] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .
” Gee whiz , before we realized it he was half way over to the shack .
” 吉 呼啸 , 前 我们 已实现 它 他 曾是 一半 方式 超过 到 这 窝棚 .

“哎呀，我们还没反应过来，他就已经走到小屋那边去了。”

“ [wiːd] [ˈbetər] [rʌn] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ We'd better run , ” the kid said .
” 我们会 更好的 跑步 , ” 这 孩子 说 .

“我们最好快跑，”孩子说。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ˈwesti] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Stay where you are , ” Westy told him .
” 停留 在哪里 你 是 , ” 韦斯蒂 讲述 他 .

“待在原地别动，”韦斯蒂告诉他。

[aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ˈfeloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈkreɪzi] [ədˈventʃər] [ˈstɔːriz] , [əˈbaʊt] [kɪdz] [ˈkæptʃərɪŋ]
I said , “ That fellow has been reading crazy adventure stories , about kids capturing
我 说 , “ 那 同伴 有 到过 阅读 疯狂的 冒险 故事 , 关于 孩子们 捕捉
[ˈhaiweimən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
highwaymen and all that . ”
强盗 和 全部 那 . ”

我说：“那家伙肯定看了很多疯狂的冒险故事，比如小孩子抓捕强盗之类的。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈdedˌaɪ] [dɪk] , ”
“ That's what he gets from lying in the hammock and reading Deadeye Dick , ”
” 那就是 什么 他 获得 从 说谎 在 这 吊床 和 阅读 死眼 迪克 , ”
[wɪl] [sed] .
Will said .
将要 说 .

“那是他躺在吊床上读《神枪手迪克》的成果，”威尔说。

“ [wʌt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ What — what shall we do ?
” 什么 — 什么 将 我们 做 ?

“我们该怎么办？”

” [ðə; ði][kɪd] [æskt] .
” the kid asked .
” 这 孩子 问 .

“孩子问道。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈwɔrd] [ˈhɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .
By that time Warde Hollister was right close up to the shack .
经过 那 时间 沃德 霍利斯特 曾是 正确的 关闭 向上 到 这 窝棚 .

那时，沃德·霍利斯特已经走到小屋附近了。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekləs] .
Gee whiz , I had to admit he was reckless .
吉 呼啸 , 我 有 到 承认 他 曾是 鲁莽 .

哎呀，我不得不承认他确实很鲁莽。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt]
He just walked right up and caught
他 只是 步行 正确的 向上 和 捕捉

他径直走上前去，抓住了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [luːs] [bɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [jæŋk] .
hold of that loose board and gave it a yank .
抓住 的 那 松动的 木板 和 给予 它 一个 扬克 .

抓住那块松动的木板，用力一拽。

[wiː; wi][dʒʌst] [ˈweɪtɪd] , [koʊld] .
We just waited , cold .
我们 只是 等待 , 寒冷的 .

我们只是在寒冷中等待。

[ˈevri] [ˈsekənd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðæt] [bɪg] [ˈʌgli]
Every second we were expecting to hear a shot and then see that big ugly
每一个 第二 我们 是 期待 到 听到 一个 射击 和 然后 看 那 大的 丑陋的
[blæk] [mæn] [kʌm] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt] .
black man come dashing out .
黑色的 男人 来 帅气 出去 .

每一秒钟我们都提心吊胆，生怕听到枪声，然后看到那个又高又丑的黑人冲出来。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , ” [ˈwesti] [sed] ;
“ No wonder , ” Westy said ;
“ 不 想知道 , ” 韦斯蒂 说 ;

“难怪，”韦斯蒂说；

“ [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [ðæt] [ˈiznt] — [ˈlɪs(ə)n] !
“ his brain is full of boy scouts who murder and all that — that isn't — listen !
“ 他的 脑 是 满的 的 男生 侦察兵 WHO 谋杀 和 全部 那 — 那 不是 — 听 !

“他的脑子里全是杀人如麻的童子军之类的东西——那不是——听着！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔrd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðæt] [oʊld][ˈrɑːt(ə)n] [bɔːrd] [ænd; ənd]
” It was just the sound of Warde pulling down that old rotten board and
” 它 曾是 只是 这 声音 的 沃德 拉 向下 那 老的 烂 木板 和
[ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] .
crawling through .
爬行 通过 .

“那声音就像沃德把那块破旧的木板拉下来，然后爬了进去。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [səˈspens] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] .
We were all in such suspense that we could hardly speak .
我们 是 全部 在 这样的 悬念 那 我们 可以 几乎 说话 .

我们都紧张得说不出话来。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
The kid was nearly dead with fright .
这 孩子 曾是 几乎 死的 和 惊吓 .

孩子吓得差点没命。

“ [ˈlɪs(ə)n] — [ʃ] !
“ Listen — shh !
“ 听 — 嘘 !

“听着——嘘！”

” [ˈwesti] [sed] .
” Westy said .
” 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

“ [its] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's a scuffle , ” I said .
“ 它是 一个 扭打 , ” 我 说 .

“这是一场小冲突，”我说。

[ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ,
Then , all of a sudden , oh , boy , I can hear it now , there was a loud ,
然后 , 全部 的 一个 突然 , 哦 , 男生 , 我 能 听到 它 现在 , 那里 曾是 一个 大声 ,

然后，突然间，哦，天哪，我现在还能听到，传来一声巨响，

['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] .
sudden report like a pistol shot .
突然 报告 喜欢 一个 手枪 射击 .

突然传来一声枪响。

[wi:; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .
We just stood there trembling .
我们 只是 站立 那里 发抖 .

我们站在那里，浑身颤抖。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [mu:vd] [ɔ:r] [spoʊk] .
None of us moved or spoke .
没有任何 的 我们 已搬 或者 辐 .

我们谁也没动，也没说话。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['hɪroʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

[wen] [wɪl] ['dɔ:sən] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] .
When Will Dawson spoke his voice was hoarse .
什么时候 将要 道森 辐 他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

威尔·道森说话时声音嘶哑。

“ [lets] [goʊ] — [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Let's go — we've got to go and look in , ” he said .
“ 我们来吧 去 — 我们已经 得到 到 去 和 看 在 , ” 他 说 .

“走吧——我们得进去看看，”他说。

['westi] [dʒʌst] [gʌlpt] .
Westy just gulped .
韦斯蒂 只是 吞咽 .

韦斯蒂只是咽了口唾沫。

[hi:; hi] [sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] — ['lɪs(ə)n] . ”
He said , “ Wait a second — listen . ”
他 说 , “ 等待 一个 第二 — 听 . ”

他说：“等一下——听我说。”

“ [its] ['ɔːf(ə)l] , ” [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed] .
“ It's awful , ” Ralph Warner said .
“ 它是 可怕 , ” 拉尔夫 华纳 说 .

“太糟糕了，”拉尔夫·华纳说。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [stænd] [hɪr] .
“ We — we can't just stand here .
“ 我们 — 我们 不能 只是 站立 这里 .

“我们——我们不能就这么站在这里。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
” Pee - wee was as white as snow .
” 撒尿 - 哇 曾是 作为 白色的 作为 雪 .

“皮威的皮肤像雪一样白。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [gʌlpɪŋ] .
He just stood there gulping .
他 只是 站立 那里 吞咽 .

他只是站在那里，咽着口水。

“ [wiːl] — [wiːl] [hæv; həv] — [tuː; tə] — [tel] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] .
“ We'll — we'll have — to — tell his — his mother , ” one of the fellows said .
“ 出色地 — 出色地 有 — 到 — 告诉 他的 — 他的 母亲 , ” 一 的 这 伙伴们 说 .

“我们——我们得——告诉他——他妈妈，”其中一个人说道。

[dʒʌst] [ðen] , [gʊd] [naɪt] , [juːl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Just then , good night , you'll hardly believe it when I tell you .
只是 然后 , 好的 夜晚 , 你会 几乎 相信 它 什么时候 我 告诉 你 .

就在这时，晚安，我告诉你，你简直难以置信。

[aʊt] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['bɔrdz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Out came one of those old boards just as if some one was kicking it ,
出去 来了 一 的 那些 老的 板 只是 作为 如果 一些 一 曾是 踢 它 ,

一块旧木板突然被拿出来，就像有人在踢它一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] [lɪmp] [blæk] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]
and there was Warde Hollister dragging out the poor limp black man by the
和 那里 曾是 沃德 霍利斯特 拖拽 出去 这 贫穷的 跛行 黑色的 男人 经过 这
[nek] .
neck .
脖子 .

只见沃德·霍利斯特揪着那个可怜的、瘫软无力的黑人的脖子把他拖了出来。

[ðə; ði] ['mænz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['wɔrd]
The man's arms were flopping about this way and that and Warde
这 男人的 武器 是 扑腾 关于 这 方式 和 那 和 沃德

那人的胳膊胡乱地挥舞着，沃德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
threw him down flat on the ground .
扔 他 向下 平坦的 在 这 地面 .

把他摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Then	he	made	his	hands	into	two	cups	and	slapped	them	together	.
然后	他	制成	他的	双手	进入	二	杯子	和	被掌掴	他们	一起	.

然后他把手做成两个杯子，拍在一起。

[dʒʌst] [ðen] , [aʊt] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

JUST	THEN	,	OUT	CAME	ONE	OF	THOSE	OLD	BOARDS	AND	THERE	STOOD	THE	BLACK	MAN	.
只是	然后	,	出去	来了	一	的	那些	老的	板	和	那里	站立	这	黑色的	男人	.

就在这时，一块旧木板被搬了出来，黑人就站在木板上。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	one	more	shot	to	finish	him	,	”	he	said	.
“	只是	一	更多的	射击	到	结束	他	,	”	他	说	.

“再补一枪就能结束他的性命了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

It	sounded	just	exactly	like	a	pistol	.
它	听起来	只是	确切地	喜欢	一个	手枪	.

听起来就像手枪的声音。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” ['wɔrd] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] ['fraɪt(ə)n] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'gen] .

“	There	he	is	,	”	Warde	said	;	“	and	he'll	never	frighten	good	little	boy	scouts	again	.
“	那里	他	是	,	”	沃德	说	;	“	和	地狱	绝不	吓唬	好的	小的	男生	侦察兵	再次	.

“他就在那里，”沃德说；“他再也不会吓唬那些乖巧的小男孩童子军了。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [get] [ə'nʌðər] [praɪz] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .

Nobody	will	ever	get	another	prize	for	hitting	him	in	the	eye	with	a	baseball	.
无人	将要	曾经	得到	其他	奖	为了	击中	他	在	这	眼睛	和	一个	棒球	.

没人会因为用棒球击中他的眼睛而再次获奖。

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɪz]['oʊvər] .

His	glorious	career	as	a	target	is	over	.
他的	辉煌	职业	作为	一个	目标	是	超过	.

他作为靶子的辉煌生涯已经结束了。

[step] [ʌp] , [lædz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Step	up	,	lads	,	and	take	a	look	at	him	.
步	向上	,	小伙子们	,	和	拿	一个	看	在	他	.

伙计们，上前看看他。

” [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sɪli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

”	Oh	,	boy	,	I	guess	we	never	felt	so	silly	in	our	lives	.
”	哦	,	男生	,	我	猜测	我们	绝不	毛毡	所以	愚蠢的	在	我们的	生活	.

“哦，天哪，我想我们这辈子都没觉得自己这么傻过。”

[pʊr] ['bændɪt] ,

Poor	bandit	,
贫穷的	土匪	,

可怜的强盗，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ðæt] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [peltid] [wɪð; wɪθ] ['beɪsbɔːl] ,

he	was	just	one	of	those	figures	that	sit	in	a	chair	and	are	pelted	with	baseballs	,
他	曾是	只是	一	的	那些	数据	那	坐	在	一个	椅子	和	是	被毛皮覆盖	和	棒球	,

他只不过是那种坐在椅子上被棒球砸的人之一而已。

[θriː] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] .
three shots for a dime .
三 镜头 为了 一个 一角硬币 .

三瓶酒只要一角钱。

“ ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['nɪgər] !
“ Every time you hit the nigger !
“ 每一个 时间 你 打 这 黑鬼 !

“你每次打黑鬼！”

” [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] .
” That's what the man used to call .
” 那就是 什么 这 男人 用过的 到 称呼 .

“那是他过去常说的话。”

[wen] [sʌm; səm][wʌn][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [kræk] ['hiːd]['tɑːp(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðen]
When some one hit him a good hard crack he'd topple off the seat and then
什么时候 一些 一 打 他 一个 好的 难的 裂缝 他会 倾倒 离开 这 座位 和 然后
[ðə; ði][mæn] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kjuːpi] [dɑːl] [ɔːr] ['meɪbi] [æn; ən] [æʃ] - [treɪ] .
the man would give you a kewpie doll or maybe an ash - tray .
这 男人 会 给 你 一个 丘比 玩具娃娃或者 或许 一个 灰 - 托盘 .

当有人狠狠地打了他一下，他就会从座位上摔下来，然后那个人会给你一个丘比娃娃或者一个烟灰缸。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊd(ə)n] “ ['nɪgər] ” [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [siːn]
The poor old wooden “ nigger ” had been packed away and all we had seen
这 贫穷的 老的 木制的 “ 黑鬼 ” 有 到过 包装 离开 和 全部 我们 有 已见
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [sʌm; səm][oʊld][bɑːksɪz] .
was his black face sticking up above some old boxes .
曾是 他的 黑色的 脸 粘性 向上 多于 一些 老的 盒子 .

可怜的老木头“黑鬼”已经被打包收起来了，我们看到的只是他那张黑脸从一些旧箱子上方露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɔrd] , ['læfɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , “ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['dɪdnt]
I said to Warde , laughing good and hard , “ You knew it all the time , didn't
我 说 到 沃德 , 笑 好的 和 难的 , “ 你 知道 它 全部 这 时间 , 没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我哈哈大笑着对沃德说：“你一直都知道，对吧？”

” [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] .
” He just said , “ A scout is observant .
” 他 只是 说 , “ 一个 侦察 是 观察者 .

他只是说：“侦察兵善于观察。”

[duː][aɪ][get][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ?
Do I get the Gold Cross ?
做 我 得到 这 金子 叉 ?

我能获得金十字勋章吗?

” ['westi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][get][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]
” Westy said , “ I don't think you get the Gold Cross , but we ought to get
” 韦斯蒂 说 , “ 我 不 思考 你 得到 这 金子 叉 , 但 我们 应该 到 得到
['leðər] ['mɛdəlz] ,
leather medals ,
皮革 奖牌 ,

韦斯蒂说：“我觉得你拿不到金十字勋章，但我们应该能拿到皮质奖章。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [skaʊts] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [æn; ən][oʊld] - [hɪt] - [ðə; ði] - ['nɪgər] - ['tɑːrgɪt]
We're a fine outfit of scouts not to know an old ' hit - the - nigger ' target
是 一个 美好的全套服装 的 侦察兵 不是 到 知道 一个 老的 - 打 - 这 - 黑鬼 - 目标
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bændɪt] .
from a bandit .
从 一个 土匪 .

我们这群优秀的侦察兵，不可能分不清老旧的“打黑鬼”目标和土匪。

" ['wɔrd] [dʒʌst] [kɪkt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [blæk] [mæn] .
" Warde just kicked the poor old black man .
" 沃德 只是 踢 这 贫穷的 老的 黑色的 男人 .

“沃德刚才踢了那个可怜的黑人老头。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['dɪdnt] [ker] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [peltid] [ɪn]
I guess the black man didn't care , because he was used to being pelted in
我 猜测 这 黑色的 男人 没有 关心 , 因为 他 曾是 用过的 到 存在 被毛皮覆盖 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

我猜那个黑人不在乎，因为他已经习惯了被人用石头砸脸。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [dʒɑːb] .
I wouldn't want that job .
我 不会 想 那 工作 .

我不想做那份工作。

[ðen] ['wɔrd] [sed] , " [skaʊt] ['hærɪs] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɜːrdər] .
Then Warde said , " Scout Harris is to blame for this horrible murder .
然后 沃德 说 , " 侦察 哈里斯 是 到 责备 为了 这 可怕 谋杀 .

然后沃德说：“斯库特·哈里斯应该为这起可怕的谋杀案负责。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['ment(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
Did you ever hear of mental suggestion ?
做过 你 曾经 听到 的 精神的 建议 ?

你听说过精神暗示吗?

" [dʒiː] , [ðæt] ['fɛloʊz] [smɑːrt] .
" Gee , that fellow's smart .
" 吉 , 那 同伴们 聪明的 .

“哇，那家伙真聪明。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ?
" Is that what you killed him with ?
" 是 那 什么 你 被杀 他 和 ?

“你就是用这个杀了他吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] .
He said , " If you're hunting for a thing , everything looks like that thing .
他 说 , " 如果 你是 打猎 为了 一个 事物 , 一切 看起来 喜欢 那 事物 .

他说：“如果你在寻找某样东西，所有东西看起来都像那样东西。”

['hærɪs] [hæd; həd]['bændits][ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] , [soʊ][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Harris	had	bandits	on	his	brain	,	so	one	look	at	this	thing	was	enough	for
哈里斯	有	强盗	在	他的	脑	，所以	一	看	在	这	事物	曾是	足够的	为了	

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

you	fellows	.
你	伙伴们	.

哈里斯满脑子都是强盗，所以你们这些家伙只要看一眼这东西就足够了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

“[第 94 页]

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] , “ [wɪl]

“	If	you're	looking	for	—	for	—	a	piece	of	pie	,	"	Pee	-	wee	piped	up	,	“	will
"	如果	你是	寻找	为了	—	为了	—	一个	片	的	馅饼	，	"	撒尿	-	哇	管道	向上	，	“	将要

['evriθɪŋ] [biː; bi][paɪ] ? "

everything	be	pie	?	"
一切	是	馅饼	？	"

“如果你想要一块馅饼，”皮威插嘴道，“那么所有东西都是馅饼吗？”

“ , " [aɪ] [sed] .

“	Posilutely	,	"	I	said	.
"	可能地	,	"	我	说	.

“或许吧，”我说。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [jʊə(r)] [ɪn]['hæmbɜːrg] ['evriθɪŋ] [lʊks] [laɪk] [hæm] .

“	Just	the	same	as	when	you're	in	Hamburg	everything	looks	like	ham	.
"	只是	这	相同的	作为	什么时候	你是	在	汉堡	一切	看起来	喜欢	火腿	.

“就像你在汉堡的时候，所有东西看起来都像火腿一样。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

It's	the	same	only	different	.
它是	这	相同的	仅有的	不同的	.

相同之处，却又不同。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['pærɪs][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] .

Just	the	same	as	all	the	buildings	in	Paris	are	made	of	plaster	of	paris	.
只是	这	相同的	作为	全部	这	建筑物	在	巴黎	是	制成	的	石膏	的	巴黎	.

就像巴黎所有的建筑物都是用石膏建造的一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['dʌmiːz] .

Just	the	same	as	the	raving	Ravens	are	afraid	of	wooden	dummies	.
只是	这	相同的	作为	这	狂言	渡鸦	是	害怕的	的	木制的	假人	.

就像狂怒的渡鸦害怕木头人一样。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "

What's	the	answer	?	"
是什么	这	回答	？	"

答案是什么?

“ ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Answer	to	what	?	"	he	shouted	.
"	回答	到	什么	？	"	他	喊叫	.

“回答什么？”他喊道。

“ ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

“	Anything	,	"	I	said	.
"	任何事物	,	"	我	说	.

“什么都行，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] .

“	It	depends	on	what	the	question	is	.
”	它	取决于	在	什么	这	问题	是	.

“这取决于问题是什么。”

['wɔrd]

Warde
沃德

沃德

['hɑːlɪstɚ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [skaʊt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Hollister	is	a	better	scout	than	any	of	us	.
霍利斯特	是	一个	更好的	侦察	比	任何	的	我们	.

霍利斯特比我们任何人都更擅长球探工作。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ,

Deny	it	if	you	dare	,
否定	它	如果	你	敢	,

有胆就否认吧!

[kwoʊθ][aɪ] . [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][ækt] [sɪns] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] ,

quoth	I	.	He	has	performed	the	most	heroic	act	since	Artie	Van	Arlen	,
引用	我	.	他	有	执行	这	最多	英勇	行为	自从	阿蒂	范	阿伦	,

他说道：“他做出了自阿蒂·范·阿伦以来最英勇的行为。”

[pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] , [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn]

patrol	leader	of	the	Ravens	,	killed	a	couple	of	hours	waiting	for	a	train
巡逻	领导者	的	这	渡鸦	,	被杀	一个	夫妻	的	小时	等待	为了	一个	火车

[fɔːr; fər]['temp(ə)l][kæmp] .

for	Temple	Camp	.
为了	寺庙	营	.

渡鸦巡逻队的队长，在等待前往圣殿营地的火车几个小时后被杀害。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [kɪl] , [ðoʊz] [skaʊts] .

They	don't	care	what	they	kill	,	those	scouts	.
他们	不	关心	什么	他们	杀	,	那些	侦察兵	.

那些侦察兵根本不在乎杀的是什么。

” [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['tɑːrgɪt] [bæk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] [ded] [jet]

”	We	put	the	baseball	target	back	where	he	belonged	and	I	guess	he's	dead	yet
”	我们	放	这	棒球	目标	后退	在哪里	他	属于	和	我	猜测	他是	死的	然而

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

for	all	I	know	.
为了	全部	我	知道	.

“我们把棒球靶放回了他原本应该在的地方，而且就我所知，他可能已经死了。”

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [biː] - [laɪnz] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

He	faced	a	good	many	bee	-	lines	,	that's	one	sure	thing	.
他	面对	一个	好的	许多	蜜蜂	-	线条	,	那就是	一	当然	事物	.

他肯定遇到了不少直奔他而去的人。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [biː] - [laɪn]

Anyway	,	we	should	bother	about	him	because	we	had	our	own	bee	-	line
反正	,	我们	应该	打扰	关于	他	因为	我们	有	我们的	自己的	蜜蜂	-	线

[haɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

hike	to	finish	,
远足	到	结束	,

总之，我们没必要理会他，因为我们还有自己的快速徒步路线要走。

['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

only	the	worst	was	yet	to	come	.
仅有的	这	最差	曾是	然而	到	来	.

最糟糕的还在后头。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] !
ONE , TWO , THREE , GO !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr]
After that , for as much as about ten yards , we didn't have any more
后 那 , 为了 作为 很多 作为 关于 十 码 , 我们 没有 有 任何 更多的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

在那之后，大约十码的距离内，我们再也没有遇到任何冒险。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][bænd] - [stænd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Then we had to climb over the band - stand , but that wasn't much of
然后 我们 有 到 爬 超过 这 乐队 - 站立 , 但 那 不是 很多 的
[æn; ən] [əd'ventʃər] .
an adventure .
一个 冒险 .

然后我们不得不爬过乐队演奏台，但这算不上什么冒险。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [pæst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʊkiz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
The next thing we passed was a lot of cookies I had in my pocket .
这 下一个 事物 我们 通过了 曾是 一个 很多 的 曲奇饼 我 有 在 我的 口袋 .

接下来我们看到的是我口袋里的一大堆饼干。

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
I passed them around .
我 通过了 他们 大约 .

我把它们传阅了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['derdev(ə)l] - [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
After that we came to the place where Daredevil Dennell used to go up in a
后 那 我们 来了 到 这 地方 在哪里 胆大妄为者 - 用过的 到 去 向上 在 一个
[bə'luːn] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ferɪs] - [wiːl] .
balloon and just beyond there is the ferris - wheel .
气球 和 只是 超过 那里 是 这 费里斯 - 车轮 .

之后我们来到了“夜魔侠”丹内尔以前乘坐热气球升空的地方，再往前走一点就是摩天轮。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [θriː] [ɔːr][soʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
Now it was about half past three or so , or maybe four o'clock ,
现在 它 曾是 关于 一半 过去的 三 或者 所以 , 或者 或许 四 点钟 ,

现在大概是三点半左右，也可能是四点钟了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['ferɪs] - [wiːl] .
when we came near the ferris - wheel .
什么时候 我们 来了 靠近 这 费里斯 - 车轮 .

当我们靠近摩天轮时。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['eniweɪ] ,

The	sun	was	over	on	the	ridge	,	anyway	,
这	太阳	曾是	超过	在	这	岭	,	反正	,

太阳已经落到山脊上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glɪntid] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

and	it	was	all	kind	of	glinted	up	with	yellow	up	there	,
和	它	曾是	全部	种类	的	闪闪发光	向上	和	黄色的	向上	那里	,

上面到处都闪着黄光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	it	was	getting	more	that	way	all	the	time	.
和	它	曾是	获得	更多的	那	方式	全部	这	时间	.

而且这种情况越来越严重了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

I	was	glad	we	were	going	up	there	,	you	can	bet	.
我	曾是	高兴的	我们	是	去	向上	那里	,	你	能	赌注	.

我很高兴我们能去那里，这一点毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['ferɪs] - [wiːl] ?

“	What	do	you	say	we	take	a	rest	in	the	ferris	-	wheel	?
“	什么	做	你	说	我们	拿	一个	休息	在	这	费里斯	-	车轮	?

“不如我们去摩天轮上休息一下吧？”

” ['westi] [sed] .

”	Westy	said	.
”	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

“ [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] . ”

“	It's	just	about	in	our	path	.	”
“	它是	只是	关于	在	我们的	小路	.	”

“它正好在我们行进路线上。”

“ ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Suits	me	,	”	I	said	.
“	西装	我	,	”	我	说	.

“正合我意，”我说。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiːl] [wʌz; wəz] .

Now	I'll	tell	you	the	way	that	wheel	was	.
现在	患病的	告诉	你	这	方式	那	车轮	曾是	.

现在我来告诉你那个轮子的情况。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [kɑːrz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd]

There	were	six	cars	and	one	of	them	was	exactly	at	the	top	and
那里	是	六	汽车	和	一	的	他们	曾是	确切地	在	这	顶部	和

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

one	of	them	was	exactly	at	the	bottom	.
一	的	他们	曾是	确切地	在	这	底部	.

共有六辆车，其中一辆正好在最上面，另一辆正好在最下面。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [hʌŋ] [ɑːn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] .

The	trestle	that	the	wheel	hung	on	was	only	half	as	high	as	the	wheel	.
这	支架	那	这	车轮	悬挂	在	曾是	仅有的	一半	作为	高的	作为	这	车轮	.

悬挂车轮的支架只有车轮高度的一半。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['æks(ə)l] .

Up	near	the	top	of	the	trestle	was	the	axle	.
向上	靠近	这	顶部	的	这	支架	曾是	这	轴	.

在栈桥顶部附近是车轴。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

So	as	we	came	along	in	the	same	direction	that	the	wheel	was	standing	,
所以	作为	我们	来了	沿着	在	这	相同的	方向	那	这	车轮	曾是	常设	,

于是，我们沿着车轮所在的方向前进，

[ðə; ði][nekst][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

the	next	car	to	the	one	on	the	bottom	was	right	in	front	of	us	and
这	下一个	车	到	这	一	在	这	底部	曾是	正确的	在	正面	的	我们	和

['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [loʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

hanging	just	about	low	enough	so	we	could	reach	it	.
绞刑	只是	关于	低的	足够的	所以	我们	可以	抵达	它	.

倒数第二辆车就在我们正前方，车身高度刚好够我们够到。

[ðoʊz] [kɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp][dʒʌst][laɪk] ['evriθɪŋ] [els]

Those	cars	were	not	so	big	and	they	were	boarded	up	just	like	everything	else
那些	汽车	是	不是	所以	大的	和	他们	是	登机	向上	只是	喜欢	一切	别的

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [oʊld][pɑːrk] .

was	in	that	old	park	.
曾是	在	那	老的	公园	.

那些车不算大，而且像那个老公园里的其他东西一样，都被木板封了起来。

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː]

Maybe	you'll	say	that	the	easiest	thing	would	have	been	for	us	to	climb	into
或许	你会	说	那	这	最容易	事物	会	有	到过	为了	我们	到	爬	进入

[ðə; ði] ['loʊɪst] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [plʌŋk] [ˌʌndər'niːθ] .

the	lowest	car	which	was	hanging	right	plunk	underneath	.
这	最低	车	哪个	曾是	绞刑	正确的	噗通	下	.

或许你会说，最简单的办法就是我们爬进悬挂在下面的最下面的那辆车里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [taɪt] .

But	that	one	seemed	to	be	all	boarded	up	tight	.
但	那	一	似乎	到	是	全部	登机	向上	紧的	.

但那栋楼似乎已经被木板严严实实地封死了。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][pə'troʊl][ɪz]['kreɪzi] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Besides	,	my	patrol	is	crazy	,	just	as	I	told	you	.
除了	,	我的	巡逻	是	疯狂的	,	只是	作为	我	讲述	你	.

此外，我的巡逻队简直一团糟，就像我跟你说过的那样。

[ðə; ði][nekst][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es][wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən][ɑːn]

The	next	car	on	the	side	of	the	wheel	nearer	to	us	was	partly	open	on
这	下一个	车	在	这	边	的	这	车轮	更近	到	我们	曾是	部分	打开	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ə'weɪ] .

account	of	the	boards	being	broken	away	.
帐户	的	这	板	存在	破碎的	离开	.

离我们较近的那一侧车轮旁的下一辆车由于木板破损而部分敞开着。

[soʊ] [wʌt] [dɪd] ['westi] [duː][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl]['æftər]

So	what	did	Westy	do	but	take	a	running	jump	with	the	rest	of	us	all	after
所以	什么	做过	韦斯蒂	做	但	拿	一个	跑步	跳	和	这	休息	的	我们	全部	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，韦斯蒂做了什么呢？他跟着我们所有人一起助跑跳跃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
As **soon** **as** **three** **or** **four** **of** **us** **grabbed** **hold** **of** **the** **car** **,**
作为 很快 作为 三 或者 四 的 我们 抓住 抓住 的 这 车 ,

我们三四个人刚抓住车子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði][oʊld] [wiːl] [bɪ'gæn] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [daʊn] .
the **old** **wheel** **began** **creaking** **and** **the** **car** **started** **moving** **down** **.**
这 老的 车轮 开始 嘎吱作响 和 这 车 开始 移动 向下 .

老旧的车轮开始吱吱作响，汽车开始下滑。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
Then **all** **of** **us** **went** **sprawling** **out** **all** **over** **the** **ground** **.**
然后 全部 的 我们 去 蔓延 出去 全部 超过 这 地面 .

然后我们都四散倒在了地上。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ Try it again !
“ 尝试 它 再次 !

“再试一次！”

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [wʌn] — [tuː] — — ”
“ One — two — — ”
“ 一 — 二 — — ”

“—二——”

“ [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , ” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
“ Wait till it stops , ” they all shouted .
“ 等待 直到 它 停止 , ” 他们 全部 喊叫 .

“等它停下来！”他们齐声喊道。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ðæt] [wiːl] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
I can't tell you how far around that wheel went before it stopped .
我 不能 告诉 你 如何 远的 大约 那 车轮 去 前 它 停止 .

我无法告诉你那个轮子转了多远才停下来。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd]
All I know is it kept creaking and creaking and then it stopped and
全部 我 知道 是 它 保留 嘎吱作响 和 嘎吱作响 和 然后 它 停止 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
there was a car right in front of us about ten feet from the ground .
那里 曾是 一个 车 正确的 在 正面 的 我们 关于 十 脚 从 这 地面 .

我只知道它一直嘎吱嘎吱地响个不停，然后就停了，我们面前有一辆车，离地面大约十英尺高。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][moʊst][ɔːl]['oʊpən][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
That one was most all open so it would be easy to tumble into it .
那 一 曾是 最多 全部 打开 所以 它 会 是 简单的 到 翻滚 进入 它 .

那个洞几乎全是敞开的，所以很容易掉进去。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [goʊ] !
“ One — two — three — go !
“ 一 — 二 — 三 — 去 !

“一二三，开始！”

" ['sʌmbɑːdi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][went][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] .
" **somebody** **said** **,** **and** **off** **we** **went** **for** **a** **good** **running** **jump** **.**
" 某人 说 , 和 离开 我们 去 为了 一个 好的 跑步 跳 .

"有人说了这句话，然后我们就纵身一跃。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
I **don't** **know** **who** **the** **first** **one** **was** **to** **catch** **hold** **of** **the** **car** **.**
我 不 知道 WHO 这 第一的 一 曾是 到 抓住 抓住 的 这 车 .

我不知道第一个抓住这辆车的人是谁。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [went] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went]
But **anyway** **,** **we** **all** **went** **tumbling** **over** **each** **other** **into** **it** **and** **down** **it** **went**
但 反正 , 我们 全部 去 翻滚 超过 每个 其他 进入 它 和 向下 它 去

'
,
'

总之，我们都跌跌撞撞地滚进了里面，然后它就塌了。

[kriːkɪŋ] , [kriːkɪŋ] , [kriːkɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
creaking **,** **creaking** **,** **creaking** **,** **till** **it** **hung** **from** **the** **lowest** **part** **of** **the** **wheel** **.**
嘎吱作响 , 嘎吱作响 , 嘎吱作响 , 直到 它 悬挂 从 这 最低 部分 的 这 车轮 .

吱吱嘎嘎，吱吱嘎嘎，直到它从车轮的最低处垂了下来。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] , " ['westi] [sed] .
" **All** **the** **comforts** **of** **home** **,** **"** **Westy** **said** **.**
" 全部 这 舒适 的 家 , " 韦斯蒂 说 .

"这里拥有所有家的舒适感，"韦斯蒂说道。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['reɪlroʊd] [kɑːr] . "
" **I** **like** **this** **better** **than** **our** **private** **railroad** **car** **.** **"**
" 我 喜欢 这 更好的 比 我们的 私人的 铁路 车 . "

"我更喜欢这个，比我们自己的私人铁路车厢好。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er]
" **Sure** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **it's** **just** **the** **place** **for** **Pee** **-** **wee** **;** **he's** **always** **going** **up** **in** **the** **air**
" 当然 , " 我 说 , " 它是 只是 这 地方 为了 撒尿 - 哇 ; 他是 总是 去 向上 在 这 空气

.
:
.

"当然，"我说，"这里简直就是皮威的乐园；他总是飞到空中。"

['noʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] ?
Notice **how** **it** **rocks** **?**
注意 如何 它 岩石 ?

注意到它摇晃的样子了吗?

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt] [get] ['siːsɪk] .
Oh **,** **boy** **,** **I** **hope** **we** **don't** **get** **seasick** **.**
哦 , 男生 , 我 希望 我们 不 得到 晕船 .

哎呀，希望我们不会晕船。

" [ɪn] [ðæt] [kɑːr][wɜːr; wər] [tuː] [siːts] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **In** **that** **car** **were** **two** **seats** **facing** **each** **other** **.**
" 在 那 车 是 二 座位 面向 每个 其他 .

"那辆车里有两个相对而坐的座位。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[ðoʊz] [kɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][naɪn] ['piːp(ə)l] ,

Those	**cars**	**were**	**not**	**made**	**for**	**as**	**many**	**as**	**nine**	**people**	**,**
那些	汽车	是	不是	制成	为了	作为	许多	作为	九	人们	,

那些车并不是为九个人设计的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ɔːl] [raɪt] .

but	**we**	**managed**	**to**	**crowd**	**in**	**all**	**right**	**.**
但	我们	管理	到	人群	在	全部	正确的	.

但我们最终还是挤进去了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

The	**floor**	**of**	**our**	**car**	**was**	**about**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**and**
这	地面	的	我们的	车	曾是	关于	二	或者	三	脚	从	这	地面	和

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

it	**swung**	**like**	**a**	**swing**	**.**
它	摇摆	喜欢	一个	摇摆	.

我们车的地板离地面大约两三英尺，像秋千一样晃动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn][ðer; ðər] .

It	**was**	**nice**	**in**	**there**	**.**
它	曾是	好的	在	那里	.

里面挺不错的。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['waɪər] - [wɜːrk][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Looking	**up**	**through**	**all**	**the**	**wire**	**-**	**work**	**we**	**could**	**see**	**the**	**car**	**at**	**the**	**top**
寻找	向上	通过	全部	这	金属丝	-	工作	我们	可以	看	这	车	在	这	顶部

['swɪŋɪŋ] .

swinging	**.**
摇摆	.

透过密密麻麻的电线向上望去，我们可以看到顶端的汽车在摇摆。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wʌn] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**in**	**that**	**one**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**said**	**.**
“	ID	喜欢	到	是	在	那	一	,	”	一	的	这	伙伴们	说	.

“我想参加那个，”其中一个人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**If**	**you**	**were**	**in**	**that**	**one**	**it**	**would**	**be**	**this**	**one**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	如果	你	是	在	那	一	它	会	是	这	一	,	”	我	讲述	他	.

“如果你在那部电影里，那就会是这部电影了，”我告诉他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I'm**	**talking**	**about**	**whether**	**anything**	**can**	**be**	**something**	**else**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	我是	说	关于	无论	任何事物	能	是	某物	别的	,	”	我	讲述	他	.

“我指的是任何事物是否有可能变成其他事物，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['ment(ə)l][daɪ'dʒestʃən] . ”

He	**said**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**that's**	**what**	**you**	**call**	**mental**	**digestion**	**.**	**”**
他	说	,	“	我	认为	那就是	什么	你	称呼	精神的	消化	.	”

他说：“我想这就是你们所说的精神消化吧。”

“ [its] ['lɑ:dʒɪk] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's logic , ” I told him .
“ 它是 逻辑 , ” 我 讲述 他 .

“这是逻辑，”我告诉他。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [kɑ:r] , [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,
“ If we were in that car , the nine of us , it would come down here ,
“ 如果 我们 是 在 那 车 , 这 九 的 我们 , 它 会 来 向下 这里 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

“如果我们当时在那辆车里，我们九个人，车子就会冲到这里来，对吧？”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz] ? ”
Don't you know what the attraction of gravity is ? ”
不 你 知道 什么 这 景点 的 重力 是 ? ”

你难道不知道万有引力是什么吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It never attracted me , ” he said .
“ 它 绝不 吸引 我 , ” 他 说 .

“它从来没有吸引过我，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

“ [ðə; ði] ['hevist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [daʊn] , ” [aɪ] [sed] .
“ The heaviest part of a thing goes down , ” I said .
“ 这 最重 部分 的 一个 事物 去 向下 , ” 我 说 .

“物体最重的部分会向下沉，”我说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] [ju:d] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
“ If you were up there you'd only come down here .
“ 如果 你 是 向上 那里 你会 仅有的 来 向下 这里 .

“如果你在上面，你只会下来到这里。”

[ðə; ði][tɑ:p][kɑ:r][ɪz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌn] .
The top car is the bottom one .
这 顶部 车 是 这 底部 一 .

最上面的那辆车其实是最下面的那辆。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Everything is something different .
一切 是 某物 不同的 .

一切都截然不同。

[ʌp] [mi:nz] [wer] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
Up means where you're not .
向上 方法 在哪里 你是 不是 .

向上意味着你不在的地方。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] ?
What do we care ?
什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心这个?

" [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [θroʊn] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'weɪ] [ʌp]
" **We all sat there with our heads thrown back looking at the car away up**
" 我们 全部 卫星 那里 和 我们的 头部 抛掷 后退 寻找 在 这 车 离开 向上
[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
above us .
多于 我们 .

"我们都仰着头坐在那里，望着头顶上方远处的汽车。"

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] ?
" **See how it rocks ?**
" 看 如何 它 岩石 ?

"看看它有多棒？"

" ['dɔːri] [sed] .
" **Dorry said .**
" 多莉 说 .

"多莉说道。"

" [aɪ] [bet] [its] [gʊd] [ænd; ənd] ['briːzi] [ʌp] [ðer; ðər] . "
" **I bet it's good and breezy up there . "**
" 我 赌注 它是 好的 和 微风 向上 那里 . "

"我猜上面一定凉爽宜人。"

" [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɑːk] ?
" **Why don't the others rock ?**
" 为什么 不 这 其他的 岩石 ?

"为什么其他人不摇滚？"

" [hʌnt] [æskt] .
" **Hunt asked .**
" 打猎 问 .

亨特问道。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" **Search me , " I said .**
" 搜索 我 , " 我 说 .

"搜身，"我说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , " ['westi] [sed] .
" **There's nothing on either side of that one at the top , " Westy said .**
" 有 没有什么 在 任何一个 边 的 那 一 在 这 顶部 , " 韦斯蒂 说 .

"顶部那个东西两边什么都没有，"韦斯蒂说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
" **There isn't even much of the wheel up there to break the force of the wind**
. "
: "
. "

"那里的车轮几乎没有多少部分可以阻挡风力。"

" [kə'rekt] , " [aɪ] [sed] .
" **Correct , " I said .**
" 正确的 , " 我 说 .

"没错，"我说。

" [teɪk] [tuː] ['kredɪts] — [ænd; ənd] [wʌn] ['kʊki] .
" **Take two credits — and one cookie .**
" 拿 二 学分 — 和 一 曲奇饼 .

"拿两个学分——外加一块饼干。"

[hɪr] . ”
Here . ”
这里 . ”

这里。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] , ” ['dɔːri] [sed] .
“ There isn't any such thing as the top of a wheel , ” Dorry said .
“ 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 这 顶部 的 一个 车轮 , ” 多莉 说 .

“车轮的顶部并不存在，”多里说道。

“ [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ðə; ði][pɑːrt] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ðə; ði][tɑːp] . ”
“ Sure there is , ” I told him ; “ the part that's at the top is the top . ”
“ 当然 那里 是 , ” 我 讲述 他 ; “ 这 部分 那就是 在 这 顶部 是 这 顶部 . ”

“当然有，”我告诉他；“最上面的那部分才是最重要的。”

“ [ðə; ði][pɑːrt] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wʌt] ?
“ The part that's at the top of what ?
“ 这 部分 那就是 在 这 顶部 的 什么 ?

“最上面的那部分是什么？”

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” he came back at me .
” 他 来了 后退 在 我 .

他反击了我。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [aɪ] [sed] .
“ I should worry , ” I said .
“ 我 应该 担心 , ” 我 说 .

“我应该担心吗？”我说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [wiːlz] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ferɪs] -
“ Don't you think I've got wheels enough in my head without bothering about a ferris -
“ 不 你 思考 我已经 得到 车轮 足够的 在 我的 头 没有 烦人 关于 一个 费里斯 -
[wiːl] ?
wheel ?
车轮 ?

“你不觉得我脑子里的想法还不够多，不需要去想什么摩天轮吗？”

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [wiː; wi]
” So then we all started singing that crazy song that we used to sing when we
” 所以 然后 我们 全部 开始 歌唱 那 疯狂的 歌曲 那 我们 用过的 到 唱歌 什么时候 我们
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn] [wiːlz] :
were being hauled all over the country in our camp on wheels :
是 存在 拖拽 全部 超过 这 国家 在 我们的 营 在 车轮 :

于是，我们就开始唱那首疯狂的歌，这首歌我们以前经常在房车里被拉着跑遍全国各地时唱：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
“ There was a Duke of Yorkshire ,
“ 那里 曾是 一个 公爵 的 约克郡 ,

“曾有一位约克郡公爵，

[hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
He had ten thousand men ;
他 有 十 千 男人 ;

他拥有1万名士兵；

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
He marched them up the hill ,
他 行军 他们 向上 这 爬坡道 ,

他率领他们上了山，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['əgen] .
And then he marched them down again .
和 然后 他 行军 他们 向下 再次 .

然后他又率领他们向下走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ʌp] , [ðeə(r)] [ʌp] ,
And when they're up , they're up ,
和 什么时候 它们是 向上 , 它们是 向上 ,

当他们状态好的时候，他们就一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [daʊn] , [ðeə(r)] [daʊn] ;
And when they're down , they're down ;
和 什么时候 它们是 向下 , 它们是 向下 ;

当他们情绪低落时，他们就真的跌倒了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['oʊnli] [hæf] [wei] [ʌp] ,
And when they're only half way up ,
和 什么时候 它们是 仅有的 一半 方式 向上 ,

当它们只爬到一半的时候，

[ðeə(r)] ['niːðər] [ʌp] [nɔːr] [daʊn] .
They're neither up nor down .
它们是 两者都不 向上 也不 向下 .

它们既不上升也不下降。

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er]
UP IN THE AIR
向上 在 这 空气

在空中

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn] [ðer; ðər] .
It was nice in there .
它 曾是 好的 在 那里 .

里面挺不错的。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪt] , " ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] .
“ This is a good place to hide after killing a bandit , " Warde Hollister said .
“ 这 是 一个 好的 地方 到 隐藏 后 杀 一个 土匪 , " 沃德 霍利斯特 说 .

“这是杀死匪徒后躲藏的好地方，”沃德·霍利斯特说。

“ [lʊk] [aʊt] , [juːl] [streɪn] [jʊr; jər] [nek] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɔːri] ,
“ Look out , you'll strain your neck , " I said to Dorry ,
“ 看 出去 , 你会 拉紧 你的 脖子 , " 我 说 到 多莉 ,

“小心，你会扭伤脖子的，”我对多莉说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

because	he	was	craning	his	neck	looking	up	.
因为	他	曾是	起重机	他的	脖子	寻找	向上	.

因为他正伸长脖子往上看。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [kɑːr][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [wiː; wi]

“ I'm	trying	to	decide	which	car	is	the	one	that	was	at	the	bottom	when	we
“ 我是	尝试	到	决定	哪个	车	是	这	一	那	曾是	在	这	底部	什么时候	我们

[keɪm] [əˈlɔːŋ] .

came	along	.
来了	沿着	.

“我正在努力确定我们来的时候，哪辆车在最底下。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðæt] [wʌn] [ʌp] [tɑːp] . ”

I	think	it's	that	one	up	top	.	”
我	思考	它是	那	一	向上	顶部	.	”

我觉得是上面那个。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] , ” [aɪ] [sed] .

“ They're	all	the	same	,	only	different	,	”	I	said	.
“ 它们是	全部	这	相同的	,	仅有的	不同的	,	”	我	说	.

“它们都一样，只是不同而已，”我说。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [went] [dʒʌst] [hæf] [wei] [əˈraʊnd] — [wʌn] [hæf] [ə; eɪ]

“ If	I'm	right	it	means	that	the	wheel	went	just	half	way	around	—	one	half	a
“ 如果	我是	正确的	它	方法	那	这	车轮	去	只是	一半	方式	大约	—	一	一半	一个

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

“如果我没猜错，这意味着车轮只转了半圈——也就是半圈。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [	Pg	102	]
” [	页	-	]

“[第 102 页]

“ [sʌm; səm] ['haɪbraʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“ Some	highbrow	,	”	I	said	.
“ 一些	高雅文化	,	”	我	说	.

“有点高雅，”我说。

“ [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌrɛvəˈluːʃənz] , [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“ Don't	talk	about	revolutions	,	they	remind	me	of	history	.
“ 不	讲话	关于	革命	,	他们	提醒	我	的	历史	.

“别谈革命，那会让我想起历史。”

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

A	half	a	revolution	is	better	than	the	French	Revolution	.
一个	一半	一个	革命	是	更好的	比	这	法语	革命	.

半场革命胜过法国大革命。

[teɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːf] [ˌem ˈiː] .
Take your feet off me .
拿 你的 脚 离开 我 .

把你的脚从我身上拿开。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [kɑːr][tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
Do you want a whole car to yourself ? ”
做 你 想 一个 所有的 车 到 你自己 ? ”

你想独享一整辆车吗?

“ [its] [ˈprɪti] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [hɪr] , ” [ˈwesti] [sed] .
“ It's pretty crowded in here , ” Westy said .
“ 它是 漂亮的 挤 在 这里 , ” 韦斯蒂 说 .

“这里挺拥挤的,”韦斯蒂说。

“ [wel] , [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Well , go up on the top floor if you're not satisfied , ” I told him .
“ 出色地 , 去 向上 在 这 顶部 地面 如果 你是 不是 使满意 , ” 我 讲述 他 .

“如果你不满意，那就到顶楼去,”我告诉他。

“ [juːl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌp][ðer; ðər] . ”
“ You'll get a good view up there . ”
“ 你会 得到 一个 好的 看法 向上 那里 . ”

“你在上面能看到很好的风景。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] ?
“ How do you know there's a good view in that car ?
“ 如何 做 你 知道 有 一个 好的 看法 在 那 车 ?

“你怎么知道那辆车里有好的视野? ”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I put it in there when the car was down here , ” I told him .
“ 我 放 它 在 那里 什么时候 这 车 曾是 向下 这里 , ” 我 讲述 他 .

“车停在这里的时候，我把它放进去了,”我告诉他。

“ [æsk][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
“ Ask me something hard .
“ 问 我 某物 难的 .

“问我一些难的问题。”

[stɑːp] [ˈrɑːkɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] .
Stop rocking , you make me dizzy .
停止 摇滚 , 你 制作 我 晕眩的 .

别摇晃了，你摇得我头晕。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .
” Of course as soon as I said that they all started rocking the car .
” 的 课程 作为 很快 作为 我 说 那 他们 全部 开始 摇滚 这 车 .

“当然，我话音刚落，他们就开始摇晃汽车。”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ðeɪ] [əˈbeɪ][ðer; ðər][pəˈtroʊl] ['liːdər] .
That shows how they obey their patrol leader .
那 演出 如何 他们 服从 他们的 巡逻 领导者 .

这说明他们服从巡逻队长的命令。

[ðə; ði][kɑːr] [went] ['swɪŋɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] [wiːl] [kriːkt] .
The car went swinging more and more and the rusty old wheel creaked .
这 车 去 摇摆 更多的 和 更多的 和 这 生锈的 老的 车轮 嘎吱作响 .

汽车摇晃得越来越厉害，生锈的旧车轮发出吱嘎声。

“ [gɪt] — [æp] , [gɪt] — [æp]
“ Git — app , git — app
“ git — 应用程序 , git — 应用程序

“Git—app，git—app

[tɪl] ['pɑːpə] [kʌmz] [hoʊm] ,
Till papa comes home ,
直到 爸爸 来 家 ,

直到爸爸回家，

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] .
” they started singing .
” 他们 开始 歌唱 .

他们开始唱歌。

['wɔrd]
Warde
沃德

沃德

['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] .
Hollister was as bad as any of them , if not worse .
霍利斯特 曾是 作为 坏的 作为 任何 的 他们 , 如果 不是 更糟 .

Hollister 和其他那些店一样糟糕，甚至更糟。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Have a heart , ” I said .
“ 有 一个 心 , ” 我 说 .

“有点同情心吧，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)
第5/9页

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] ?
A life on the ocean wave or a bee - line hike ?
一个 生活 在 这 海洋 海浪 或者 一个 蜜蜂 - 线 远足 ?

是选择在波涛汹涌的大海上漂泊，还是选择笔直的徒步旅行?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 103]
” [页 -]

“[第 103 页]

“ [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi]
“ Rock - a - bye baby
” 岩石 - 一个 - 再见 婴儿

“摇篮曲”

[ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,
On the tree top ,
在 这 树 顶部 ,

在树顶上，

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] .
” they all went on .
” 他们 全部 去 在 .

他们都继续说道。

['ɑːnɪst] , [ðæt] [pə'troʊl][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Honest , that patrol is the limit .
诚实的 , 那 巡逻 是 这 限制 .

说实话，巡逻范围就是极限了。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['sekənd] - [hænd][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
I'd like to sell it second - hand and get a new one .
ID 喜欢 到 卖 它 第二 - 手 和 得到 一个 新的 一 .

我想把它卖掉，买个新的。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌp][ðer; ðər] , ” ['westi] [sed] .
“ Listen to the ghosts up there , ” Westy said .
” 听 到 这 鬼魂 向上 那里 , ” 韦斯蒂 说 .

“听听上面那些鬼魂的声音,”韦斯蒂说道。

“ [ðɪs] [oʊld] [wiːl] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [ˌsɪks'tiːn] [fɔːrd] .
“ This old wheel sounds like a nineteen - sixteen Ford .
” 这 老的 车轮 声音 喜欢 一个 十九 - 十六 福特 .

“这辆老旧的车轮听起来像是一辆 1916 年的福特汽车。”

" [aɪ] [sed] , " [juː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [ˌsɪks'tiːn] [fɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [let] [ʌp] .
" I said , " You'll look like a nineteen - sixteen Ford in a minute if you don't let up .
" 我 说 , " 你会 看 喜欢 一个 十九 - 十六 福特 在 一个 分钟 如果 你 不 让 向上 .

我说："如果你再不松口，一会儿你就会看起来像一辆 1916 年的福特车了。"

[teɪk] [ðæt] ['foʊnəgræf] [hɔːrn] [ɔːf] [maɪ] [hed] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ;
Take that phonograph horn off my head , " I said to Pee - wee ;
拿 那 留声机 喇叭 离开 我的 头 , " 我 说 到 撒尿 - 哇 ;

"把那留声机喇叭从我头上拿下来，"我对皮威说；

" [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
" or I'll throw it out of the car .
" 或者患病的 扔 它 出去 的 这 车 .

"否则我就把它扔出车外。"

" [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] [jelɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['oʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ferɪs]
" Pee - wee started yelling through it , " Only ten cents a ride on the haunted ferris
" 撒尿 - 哇 开始 大喊 通过 它 , " 仅有的 十 分 一个 骑 在 这 闹鬼的 费里斯
- [wiːl] .
- wheel .
- 车轮 .

"皮威对着它大喊：'乘坐闹鬼的摩天轮只需十美分。'"

[ə; eɪ] — [əl] [ə'bɔːrd] !
A — ll aboard !
一个 — 三 船上 !

全体上车！

['oʊnli] [ə; eɪ] [daɪm] , [ten] [sents] !
Only a dime , ten cents !
仅有的 一个 一角硬币 , 十 分 !

只要一角钱，十分钱！

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] ,
" We were all shaking ,
" 我们 是 全部 摇晃 ,

我们当时都浑身发抖，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['waɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɔːl] ['oʊvər]
and our heads were wobbling and we were wiping our feet all over
和 我们的 头部 是 摇晃 和 我们 是 擦拭 我们的 脚 全部 超过
[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] ['megəfoʊn] ,
each other and the kid was shouting through his crazy megaphone ,
每个 其他 和 这 孩子 曾是 喊叫 通过 他的 疯狂的 扩音器 ,

我们头都摇摇晃晃的，脚互相蹭来蹭去，那孩子拿着他那疯狂的扩音器大喊大叫。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
and I was just going to pull it away from him and throw it out
和 我 曾是 只是 去 到 拉 它 离开 从 他 和 扔 它 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
of the car ,
的 这 车 ,

我当时就打算把它从他手里抢走，扔出车外。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [lʊk] — [lʊk] !
when all of a sudden he dropped it and whispered , " Look — look !
什么时候 全部 的 一个 突然 他 掉落 它 和 低声说道 , " 看 — 看 !

突然，他把它扔在地上，低声说道："看——看！"

[ʌp] [ðer; ðər] !
Up there !
向上 那里 !

上面！

[lʊk] , [kwɪk] ! ”
Look , quick ! ”
看 , 快的 ! ”

快看!

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [stɑːrz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [noʊ] ['wʌndər] . ”
“ You're seeing stars , ” I said ; “ no wonder . ”
“ 你是 看到 明星 , ” 我 说 ; “ 不 想知道 . ”

“你眼前冒金星了,”我说，“难怪。”

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [its] [ə; eɪ] — [its] [tiː 'eɪtʃ] — [tiː 'eɪtʃ] — — ”
“ It's a — it's th — th — — ”
“ 它是 一个 — 它是 th — th — — ”

“这是——这是——”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Now you see what you get from swinging too much , ” I said .
“ 现在 你 看 什么 你 得到 从 摇摆 也 很多 , ” 我 说 .

“现在你知道挥杆过度会有什么后果了吧,”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

“ [lʊk] — ['æð] — ['æð] — [ˌjuː'piː'piː'piː] — — ” [hiː; hi] ['stʌtəd] .
“ Look — athe — athe — uppp — — ” he stuttered .
“ 看 — 阿西 — 阿西 — uppp — — ” 他 结巴 .

“看——看——看——看——”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — ['sɑː] — - — — ”
“ I — sa — thbandidt — — ”
“ 我 — 萨 — - — — ”

“我——嗯——thbandidt——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , you don't , ” I said .
“ 不 , 你 不 , ” 我 说 .

“不，你不需要,”我说。

“ [noʊ] [mɔːr] ['bændits] .
“ No more bandits .
“ 不 更多的 强盗 .

“不再有土匪了。”

[stɑːp] ['rɑːkɪŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [ɔːr] [ðɪs] [kɪd] [wɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [waɪld] ['indiəns] .
Stop rocking , you fellows , will you ; or this kid will be seeing some wild Indians .
停止 摇滚 , 你 伙伴们 , 将要 你 ; 或者 这 孩子 将要 是 看到 一些 荒野 印度人 .

你们几个别再摇晃了，不然这孩子就要见识见识印第安人的厉害了。

” [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , ['oʊnli] [went] [ɑːn] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
” They didn't pay any attention , only went on rocking the car more and more .
” 他们 没有 支付 任何 注意力 , 仅有的 去 在 摇滚 这 车 更多的 和 更多的 .

“他们根本没在意，只是不停地摇晃汽车。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑːkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp] .

They	had	been	rocking	so	hard	they	couldn't	stop	.
他们	有	到过	摇滚	所以	难的	他们	不能	停止	.

他们玩得太嗨了，根本停不下来。

[piː] - [wiːz] [dʒæk] - [naɪf] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [belt] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] ,

Pee	-	wee's	jack	-	knife	was	bobbing	against	his	belt	,	his	compass	was	flopping	around	,
撒尿	-	尿尿	杰克	-	刀	曾是	上下摆动	反对	他的	腰带	,	他的	罗盘	曾是	扑腾	大约	,

皮威的折叠刀在他腰带上晃来晃去，他的指南针也跟着乱晃。

[hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [læps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [set] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flɔːr] .

his	megaphone	was	all	over	our	laps	,	and	his	cooking	set	was	banging	around	on	the	floor	.
他的	扩音器	曾是	全部	超过	我们的	圈数	,	和	他的	烹饪	放	曾是	砰砰作响	大约	在	这	地面	.

他的扩音器散落在我们腿上，他的炊具在地板上砰砰作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ - [kɑːr] ,

He	was	pointing	up	in	the	air	the	best	he	could	and	saying	,	“	Stpthe	car	,
他	曾是	指向	向上	在	这	空气	这	最好的	他	可以	和	说	,	“	-	车	,

- — [tiːz] — [ðə; ði]['bændɪt] — - — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˌɛn'tiː] — —

stpthecar	—	ts	—	the	bandit	—	tsthba	—	a	—	a	—	a	—	a	—	nt	—	—
-	—	ts	—	这	土匪	—	-	—	一个	—	一个	—	一个	—	一个	—	nt	—	—

他尽力指着空中，说道：“停车，停车——是——强盗——停下 ...

” [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [læft] [ðə; ði] ['diziə] [aɪ][gɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['diziə] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [læft] .

”	The	more	I	laughed	the	dizzier	I	got	and	the	dizzier	I	got	the	more	I	laughed	.
”	这	更多的	我	笑了	这	更晕眩	我	得到	和	这	更晕眩	我	得到	这	更多的	我	笑了	.

“我越笑越晕，越晕越笑。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['dɪzi] [ðeɪ] ['kudnt] [spiːk] .

They	were	all	laughing	so	hard	and	they	were	all	so	dizzy	they	couldn't	speak	.
他们	是	全部	笑	所以	难的	和	他们	是	全部	所以	晕眩的	他们	不能	说话	.

他们都笑得前仰后合，头晕目眩，说不出话来。

“ ['ætə] — [biː] — [biː] — [ɔɪ] , [kɪd] !

“	Atta	—	b	—	b	—	oy	,	kid	!
”	阿塔	—	b	—	b	—	oy	,	孩子	!

“好样的，小子！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

”	one	of	them	said	.
”	—	的	他们	说	.

其中一人说道。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] ['fɛloʊz] [læp][tuː; tə] [ə'nʌðɚz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

Pee	-	wee	was	tumbling	all	around	from	one	fellow's	lap	to	another's	and	trying	to	talk	.
撒尿	-	哇	曾是	翻滚	全部	大约	从	一	同伴们	膝	到	另一个的	和	尝试	到	讲话	.

皮威在这些人腿上滚来滚去，一会儿坐在这些人腿上，一会儿又坐在这些人腿上，还试图说话。

“ - — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˌɛn'tiː] — — ” [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]

“	Lkthba	—	a	—	a	—	a	—	a	—	nt	—	—	”	That	was	about	all	I	could	make
”	-	—	一个	—	一个	—	一个	—	一个	—	nt	—	—	”	那	曾是	关于	全部	我	可以	制作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“Lkthba—a—a—a—nt——” 这就是我能听懂的全部内容了。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['siːɪŋ] [θɪŋz]

SEEING	THINGS
看到	事物

看到事物

[dʒʌst] [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] .

Just	then	,	I	don't	know	,	I	seemed	to	see	a	face	.
只是	然后	,	我	不	知道	,	我	似乎	到	看	一个	脸	.

就在那时，我也不知道怎么回事，我好像看到了一张脸。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	know	where	I	saw	it
我	没有	知道	在哪里	我	锯	它

我不知道是在哪里看到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

but	it	was	up	above	me	.
但	它	曾是	向上	多于	我	.

但它在我头顶上方。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [stɑːp] — [ɑːp] — [ɑːp] — [ðɪs] [kɑːr] — [ˌɑːrˌeɪ'ɑːr] — [aɪ][kɑːm] — [mɑːm] — [mɑːm] —

I	shouted	,	“	Stop	—	op	—	op	—	this	car	—	rar	—	I	com	—	mom	—	mom	—
我	喊叫	,	“	停止	—	操作	—	操作	—	这	车	—	rar	—	我	com	—	妈妈	—	妈妈	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] !

and	you	!
和	你	!

我大喊：“停——停——停——这辆车——嘎——我来了——妈妈——妈妈——还有你！”

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] .

”	Pretty	soon	the	car	stopped	rocking	.
”	漂亮的	很快	这	车	停止	摇滚	.

“很快，汽车就停止摇晃了。”

“ [its] — [its] [ðə; ði]['bændɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	It's	—	it's	the	bandit	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	did	you	see	?	”
”	它是	—	它是	这	土匪	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	做过	你	看	?	”

“是——是强盗，”皮威说，“你看到了吗？”

“ [juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” ['westi] [sed] .
“ You've been seeing things , ” Westy said .
” 你已经 到过 看到 事物 , ” 韦斯蒂 说 .

“你看到了一些东西，”韦斯蒂说。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɔi] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ I'll leave it to Roy , ” the kid said .
” 患病的 离开 它 到 罗伊 , ” 这 孩子 说 .

“我把这件事交给罗伊吧，”孩子说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] , ” [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — ”
“ I saw a face , ” I told them ; “ it was — — ”
” 我 锯 一个 脸 , ” 我 讲述 他们 ; “ 它 曾是 — — ”

“我看到了一张脸，”我告诉他们；“那是——”

“ [ʃ] — [lʊk] !
“ Shh — look !
” 嘘 — 看 !

嘘——看!

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] ; “ [streɪt] [ʌp] .
” Pee - wee whispered ; “ straight up .
” 撒尿 - 哇 低声说道 ; “ 直的 向上 .

“皮威低声说：‘笔直向上。’”

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['tres(ə)l] [wɜːrk] ,
” I looked , and away up through all the trestle work ,
” 我 看起来 , 和 离开 向上 通过 全部 这 支架 工作 ,

我抬头望去，目光越过所有栈桥向上延伸，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] [muːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
I could see a head move back into the car at the top .
我 可以 看 一个 头 移动 后退 进入 这 车 在 这 顶部 .

我看到车顶上有一个人头缩回了车里。

[ðə; ði][bɪg]['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn]
The big axle of the wheel was right between our car and that other one
这 大的 轴 的 这 车轮 曾是 正确的 之间 我们的 车 和 那 其他 一
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪd]
and it hid
和 它 隐藏

车轮的大轴正好在我们两辆车之间，它挡住了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
part of the car .
部分 的 这 车 .

汽车的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['piːkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd]
It seemed as if that person up there had been peeking at us and
它 似乎 作为 如果 那 人 向上 那里 有 到过 偷窥 在 我们 和
[druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
drew in his head quickly so as not to be seen .
画 在 他的 头 迅速地 所以 作为 不是 到 是 已见 .

好像上面那个人一直在偷看我们，然后迅速缩回头，以免被我们看见。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɑːn] .

I	saw	this	much	,	that	he	had	a	cap	on	.
我	锯	这	很多	,	那	他	有	一个	帽	在	.

我只看到他戴着帽子。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

“	Did	you	see	?
”	做过	你	看	?

“你有没有看到?

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['westi] .

”	I	whispered	to	Westy	.
”	我	低声说道	到	韦斯蒂	.

我低声对韦斯蒂说。

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	I	did	,	”	he	said	.
”	当然	我	做过	,	”	他	说	.

“当然做了,”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['beɪsbɔːl] ['tɑːrgɪt] . ”

“	That	was	no	baseball	target	.	”
”	那	曾是	不	棒球	目标	.	”

“那可不是棒球靶子。”

“ ['beɪsbɔːl] ['tɑːrgɪt] ?

“	Baseball	target	?
”	棒球	目标	?

“棒球目标? ”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɪspəd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	the	kid	whispered	,	all	excited	.
”	这	孩子	低声说道	,	全部	兴奋的	.

“孩子兴奋地低声说道。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['bændɪt] ; [naʊ] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

“	That's	the	bandit	;	now	we've	got	him	.
”	那就是	这	土匪	;	现在	我们已经	得到	他	.

“那就是强盗；现在我们抓住他了。”

” ['dɔːri] [sed] , “ [dəunt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

”	Dorry	said	,	“	Don't	look	up	again	;	don't	let	him	think	we	saw	him	.
”	多莉	说	,	“	不	看	向上	再次	;	不	让	他	思考	我们	锯	他	.

多莉说：“别再抬头看了；别让他以为我们看到他了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɑːn] .

He	had	a	cap	on	.
他	有	一个	帽	在	.

他戴着帽子。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”

Did	you	see	?	”
做过	你	看	?	”

你有没有看到? ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ” ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ]

“	I	suppose	I'll	have	to	climb	up	there	and	shoot	him	,	”	Warde	Hollister
”	我	认为	患病的	有	到	爬	向上	那里	和	射击	他	,	”	沃德	霍利斯特

[sed] .

said	.
说	.

“看来我得爬上去把他打死,”沃德·霍利斯特说道。

“ [juː; jʊ][sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You sit where you are , ” I told him .
“ 你 坐 在哪里 你 是 , ” 我 讲述 他 .

“你就坐在那儿吧，”我告诉他。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ]
I knew he was only joking
我 知道 他 曾是 仅有的 开玩笑

我知道他只是在开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ]
but I saw that was no time for fooling
但 我 锯 那 曾是 不 时间 为了 愚弄

但我知道那时不是耍花招的时候。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
and I was afraid he might spoil everything .
和 我 曾是 害怕的 他 可能 剧透 一切 .

我担心他会把一切都搞砸。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .
“ You could never climb up there , ” I said .
“ 你 可以 绝不 爬 向上 那里 , ” 我 说 .

“你永远也爬不上去，”我说。

“ ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
“ Anyway , this is no false alarm .
“ 反正 , 这 是 不 错误的 警报 .

总之，这不是虚惊一场。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] . ”
I saw him as plain as day . ”
我 锯 他 作为 清楚的 作为 天 . ”

我看得清清楚楚。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['westi] ['wɪspəd] .
“ So did I , ” Westy whispered .
“ 所以 做过 我 , ” 韦斯蒂 低声说道 .

“我也是，”韦斯蒂低声说道。

[hʌnt] [ænd; ənd] [wɪl] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
Hunt and Will said they thought they had seen him too ,
打猎 和 将要 说 他们 想法 他们 有 已见 他 也 ,

亨特和威尔说他们也觉得看到了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weːnt, weənt] [ʃʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
but they weren't sure because they had been seeing everything on account
但 他们 不是 当然 因为 他们 有 到过 看到 一切 在 帐户
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪzi] .
of being so dizzy .
的 存在 所以 晕眩的 .

但他们并不确定，因为头晕目眩，他们什么都看不清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['westi] [sed] , “ [dəunt] [tɔːk] [laʊd] , [rɪ'membər] [saʊnd] [ə'sendz] .
Westy said , “ Don't talk loud , remember sound ascends .
韦斯蒂 说 , “ 不 讲话 大声 , 记住 声音 上升 .

韦斯蒂说：“不要大声说话，记住声音会上升。”

〞 [aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ]

〞	I	made	believe	I	was	looking	all	around	at	the	sky
〞	我	制成	相信	我	曾是	寻找	全部	大约	在	这	天空

我假装自己在环顾四周，仰望天空。

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] .

and	I	stole	a	look	up	that	way	again	.
和	我	偷窃	一个	看	向上	那	方式	再次	.

于是我又偷偷地朝那个方向看了一眼。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] .

Just	as	I	did	I	saw	a	kind	of	a	movement	.
只是	作为	我	做过	我	锯	一个	种类	的	一个	移动	.

正如我所看到的，我看到了一种运动。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

I	kind	of	knew	that	the	person	away	up	there	in	that	car	was	watching	us
我	种类	的	知道	那	这	人	离开	向上	那里	在	那	车	曾是	观看	我们

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

and	sticking	his	head	out	as	much	as	he	dared	.
和	粘性	他的	头	出去	作为	很多	作为	他	敢于	.

我隐约觉得坐在车里的那个人正在看着我们，并且尽可能地把头探出来。

['westi] [sed] , “ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðə; ðɪ]['bændɪt][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Westy	said	,	“	We	don't	know	whether	it's	the	bandit	or	not	,	but	whoever	it	is	,
韦斯蒂	说	,	“	我们	不	知道	无论	它是	这	土匪	或者	不是	,	但	谁	它	是	,

韦斯蒂说：“我们不知道是不是强盗，但不管是谁，

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

we've	got	him	.
我们已经	得到	他	.

我们抓到他了。

['hiːd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] .

He'd	break	his	neck	jumping	from	up	there	.
他会	休息	他的	脖子	跳	从	向上	那里	.

他从上面跳下来会摔断脖子的。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tres(ə)l] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

He	couldn't	get	hold	of	the	trestle	on	either	side	of	the	car	.
他	不能	得到	抓住	的	这	支架	在	任何一个	边	的	这	车	.

他够不着车两侧的支架。

[ðæt] [kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

That	car	must	have	been	down	here	when	we	came	along	.
那	车	必须	有	到过	向下	这里	什么时候	我们	来了	沿着	.

我们来的时候，那辆车肯定停在这里。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Whoever	it	is	,	we've	got	him	as	sure	as	if	we	had	handcuffs	on	him	.
谁	它	是	,	我们已经	得到	他	作为	当然	作为	如果	我们	有	手铐	在	他	.

〞

〞

〞

不管是谁，我们都把他抓住了，就像给他戴上手铐一样。

“ [wiːv] [fɔɪld] [hɪm; ɪm] , 〞 [ðə; ðɪ][kɪd] ['wɪspəd] .

“	We've	foiled	him	,	〞	the	kid	whispered	.
〞	我们已经	挫败	他	,	〞	这	孩子	低声说道	.

“我们挫败了他，”孩子低声说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [bɔɪz] ['nevər] ['kæptʃər] ['bændits][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] .

“	You	said	boys	never	capture	bandits	and	things	except	in	books	.
“	你	说	男孩们	绝不	捕获	强盗	和	事物	除了	在	图书	.

“你说过，除了书里，男孩子从来不抓强盗什么的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] .

Now	you	see	.
现在	你	看	.

现在明白了。

” ['westi] [sed] , “ [wel] , [wiːv] [ʃʊr] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

”	Westy	said	,	“	Well	,	we've	sure	got	him	,	and	believe	me	,
”	韦斯蒂	说	,	“	出色地	,	我们已经	当然	得到	他	,	和	相信	我	,

韦斯蒂说：“嗯，我们肯定抓住他了，相信我，

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['bændɪt] . ”

that's	a	new	way	to	capture	a	bandit	.	”
那就是	一个	新的	方式	到	捕获	一个	土匪	.	”

这是抓捕匪徒的一种新方法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It	shows	that	scouts	are	resourceful	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它	演出	那	侦察兵	是	足智多谋	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这表明童子军们足智多谋，”皮威说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [ðeə(r)] [soʊ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ðeɪ] ['kæptʃər] ['bændits] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	“	Sure	,	they're	so	resourceful	they	capture	bandits	without	knowing	it	.
我	说	,	“	当然	,	它们是	所以	足智多谋	他们	捕获	强盗	没有	会心	它	.

我说：“当然，他们非常机智，在不知不觉中就抓住了土匪。”

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bændɪt] . ”

We	don't	even	know	if	he	is	a	bandit	.	”
我们	不	甚至	知道	如果	他	是	一个	土匪	.	”

我们甚至不知道他是不是强盗。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

“	We	know	we've	got	him	.
“	我们	知道	我们已经	得到	他	.

“我们知道我们抓住了他。”

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	that	enough	?
不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

”	the	kid	said	.
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

- , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

Jiminies	,	whoever	he	was	,	I	could	see	we	had	him	all	right	.
-	,	谁	他	曾是	,	我	可以	看	我们	有	他	全部	正确的	.

吉米尼斯，不管他是谁，我都能看出我们把他抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

He	was	as	safe	up	there	as	he	would	have	been	in	a	dungeon	.
他	曾是	作为	安全的	向上	那里	作为	他	会	有	到过	在	一个	地牢	.

他在那里和在地牢里一样安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Because	**you**	**can**	**see**	**how**	**it**	**was**	**.**
因为	你	能	看	如何	它	曾是	.

因为你可以亲眼看到事情的经过。

[ðə; ði][bɪg] [tɔːl] ['tres(ə)l] - [wɜːrk] [ðæt] [held] [ðə; ði]['æks(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	**big**	**tall**	**trestle**	**-**	**work**	**that**	**held**	**the**	**axle**	**was**	**only**	**as**	**high**	**as**	**the**	**middle**
这	大的	高的	支架	-	工作	那	握住	这	轴	曾是	仅有的	作为	高的	作为	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

of	**the**	**wheel**	**.**
的	这	车轮	.

支撑车轴的高大支架只有车轮的中心高度。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [daʊn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['kudnt] .

Maybe	**he**	**could**	**have**	**climbed**	**down**	**that**	**,**	**and**	**maybe**	**he**	**couldn't**	**.**
或许	他	可以	有	攀登	向下	那	,	和	或许	他	不能	.

他或许能爬下去，或许爬不下去。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrk] ['wɔznt]

But	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**wheel**	**up**	**to**	**the**	**top**	**the**	**iron**	**-**	**work**	**wasn't**
但	从	这	中间	的	这	车轮	向上	到	这	顶部	这	铁	-	工作	不是

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [breɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

close	**enough**	**for**	**him**	**to**	**reach**	**from**	**one**	**brace**	**to**	**another**	**.**
关闭	足够的	为了	他	到	抵达	从	一	支撑	到	其他	.

但是从车轮中间到顶部，铁件之间的距离不够近，他无法从一个支架够到另一个支架。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['gɜːrdər] .

I	**didn't**	**see**	**how**	**he**	**could**	**even**	**get**	**out**	**of**	**the**	**car**	**to**	**the**	**nearest**	**girder**	**.**
我	没有	看	如何	他	可以	甚至	得到	出去	的	这	车	到	这	最近的	梁	.

我根本看不出他是怎么从车里出来走到最近的钢梁上的。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['hiːd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

If	**he**	**took**	**a**	**chance**	**,**	**he'd**	**break**	**his**	**neck**	**.**
如果	他	采取	一个	机会	,	他会	休息	他的	脖子	.

如果他冒险一试，就会摔断脖子。

[aɪ] [sə'poʊz] , [dʒʌst] [laɪk] ['westi] [sed] ,

I	**suppose**	**,**	**just**	**like**	**Westy**	**said**	**,**
我	认为	,	只是	喜欢	韦斯蒂	说	,

我想，就像韦斯蒂说的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

he	**had**	**made**	**for**	**the**	**lowest**	**car**	**and**	**it**	**had**	**gone**	**up**	**with**	**him**	**on**
他	有	制成	为了	这	最低	车	和	它	有	已消失	向上	和	他	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪt] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] .

account	**of**	**our**	**weight**	**hanging**	**onto**	**some**	**of**	**the**	**other**	**cars**	**.**
帐户	的	我们的	重量	绞刑	到	一些	的	这	其他	汽车	.

他坐到了最低的那辆车上，由于我们的体重挂在其他一些车上，那辆车也跟着他一起上升了。

[naɪn] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][wʌn] .

Nine	**fellows**	**are**	**heavier**	**than**	**one**	**.**
九	伙伴们	是	较重	比	一	.

九个人比一个人重。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

Gee	**whiz**	**,**	**it**	**did**	**seem**	**a**	**funny**	**way**	**to**	**catch**	**any**	**one**	**,**	**but**	**that**	**fellow**	**was**
吉	呼啸	,	它	做过	似乎	一个	有趣的	方式	到	抓住	任何	一	,	但	那	同伴	曾是

[kɔːt] ,

caught	**,**
捕捉	,

哎呀，这抓人的方法看起来确实有点滑稽，但那家伙确实被抓住了。

[ʃʊr] .
sure .
当然 .

当然。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ʌp] [ðer; ðər] .
I wondered how he felt up there .
我 想知道 如何 他 毛毡 向上 那里 .

我想知道他在上面是什么感受。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æskt] .
“ Do you think he'll take a chance of his life ? ” one of the fellows asked .
“ 做 你 思考 地狱 拿 一个 机会 的 他的 生活 ? ” 一 的 这 伙伴们 问 .

“你觉得他会冒生命危险吗？”其中一个人问道。

“ [aɪ][bet] ['hiːz] [hæf] ['kreɪzi] [ʌp][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .
“ I bet he's half crazy up there , ” I said .
“ 我 赌注 他是 一半 疯狂的 向上 那里 , ” 我 说 .

“我敢打赌他在上面肯定有点疯，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

“ ['meɪbi] ['hiːl] [ʃuːt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] .
“ Maybe he'll shoot , ” the kid said , kind of scared .
“ 或许 地狱 射击 , ” 这 孩子 说 , 种类 的 害怕的 .

“他可能会开枪，”孩子有些害怕地说。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː][hɪm; ɪm] ? ” [wɪl] [sed] .
“ What good would that do him ? ” Will said .
“ 什么 好的 会 那 做 他 ? ” 将要 说 .

“那样对他有什么好处呢？”威尔说道。

“ ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] ,
“ He'd have to shoot the whole nine of us , six or seven of us anyway ,
“ 他会 有 到 射击 这 所有的 九 的 我们 , 六 或者 七 的 我们 反正 ,

“他得把我们九个人全部杀掉，或者至少要杀掉六七个人。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [muːv] .
before the wheel would move .
前 这 车轮 会 移动 .

车轮转动之前。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['æks(ə)l][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . ”
And besides , the axle is in his way . ”
和 除了 , 这 轴 是 在 他的 方式 . ”

而且，车轴挡着他的路了。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [liːv] [hɪr] [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , ” ['wɔrd] ['hɑːlɪstɝ] [sed] .
“ If we all leave here the car will come down , ” Warde Hollister said .
“ 如果 我们 全部 离开 这里 这 车 将要 来 向下 , ” 沃德 霍利斯特 说 .

“如果我们都离开这里，车子就会倒下来，”沃德·霍利斯特说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [wiːl] ['stɑːrtɪd] . ”
“ He could rock it so as to get the wheel started . ”
“ 他 可以 岩石 它 所以 作为 到 得到 这 车轮 开始 . ”

“他可以摇晃车轮，让车轮转动起来。”

“ [its] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , ” ['westi] [sed] .
“ It's rocking a little now , ” Westy said .
“ 它是 摇滚 一个 小的 现在 , ” 韦斯蒂 说 .

“现在有点摇晃了，”韦斯蒂说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**,**	**”**	**I**	**told**	**them**	**.**
”	我	知道	什么	我是	去	到	做	,	”	我	讲述	他们	.

“我知道我要做什么了,”我告诉他们。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**who**	**he**	**is**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**	**”**
”	我是	去	到	寻找	出去	WHO	他	是	,	如果	我	能	.	”

“如果可以的话，我一定要查出他是谁。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] !

“	**You're**	**not**	**going**	**to**	**go**	**up**	**and**	**ask**	**him**	**!**
”	你是	不是	去	到	去	向上	和	问	他	!

“你不会上去问他吧！”

” [ðə; ðiː] [kɪd] [sed] .

”	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	这	孩子	说	.

“孩子说道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [juːz] [ðə; ðiː] ['megəfoʊn] .

“	**You**	**might**	**better**	**use**	**the**	**megaphone**	**.**
”	你	可能	更好的	使用	这	扩音器	.

“你最好还是用扩音器。”

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	**first**	**.**
安全	第一的	.

安全第一。

” [aɪ] [sed] ,

”	**I**	**said**	**,**
”	我	说	,

我说，

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

“	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**believe**	**I'm**	**hunting**	**for**	**something**	**and**	**see**	**if**	**there**	**are**
”	我是	去	到	制作	相信	我是	打猎	为了	某物	和	看	如果	那里	是

['eni] [fuːt'prints] [ə'raʊnd] .

any	**footprints**	**around**	**.**
任何	脚印	大约	.

“我要假装在寻找什么东西，看看周围有没有脚印。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['rɪvər] , [ðæt] [wɪl] [lʊk]

If	**there**	**are**	**and**	**they're**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**river**	**,**	**that**	**will**	**look**
如果	那里	是	和	它们是	从	这	方向	的	这	河	,	那	将要	看

[bæd] .

bad	**.**
坏的	.

如果真有洪水，而且是从河边方向来的，那情况就不好了。

” [ɑːn] [ðə; ðiː] ['fænsi] [siːts] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] [nɑːbz] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [siːt] .

”	**On**	**the**	**fancy**	**seats**	**were**	**four**	**wooden**	**knobs**	**,**	**two**	**on**	**each**	**seat**	**.**
”	在	这	想要	座位	是	四	木制的	旋钮	,	二	在	每个	座位	.

“这些豪华座椅上有四个木制旋钮，每个座椅上有两个。”

[aɪ] [sed] , “ [tɜːrn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [skruːz] [ɔːf] .

I	**said**	**,**	**“**	**Turn**	**one**	**of**	**those**	**and**	**see**	**if**	**it**	**screws**	**off**	**.**
我	说	,	”	转动	一	的	那些	和	看	如果	它	螺丝	离开	.

我说：“拧开其中一个，看看能不能拧下来。”

〃 ['wɔrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

〃	Warde	was	sitting	at	the	end	of	one	of	the
〃	沃德	曾是	坐着	在	这	结尾	的	一	的	这

沃德当时正坐在其中一个房间的尽头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[siːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] .

seats	and	he	kept	turning	the	knob	till	it	came	off	.
座位	和	他	保留	转弯	这	旋钮	直到	它	来了	离开	.

他把座椅上的旋钮拧下来，直到它脱落为止。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [riːtʃ] [daʊn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [niːz] — [dəunt] ['enibɑːdi] [lʊk] [ʌp] — [riːtʃ] [daʊn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [niːz]

“	Reach	down	under	your	knees	—	don't	anybody	look	up	—	reach	down	under	your	knees
〃	抵达	向下	在下面	你的	膝盖	—	不	任何人	看	向上	—	抵达	向下	在下面	你的	膝盖

[ænd; ənd] [ræp] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðæt] [nɑːb] ,

and	wrap	your	handkerchief	tight	around	that	knob	,
和	裹	你的	手帕	紧的	大约	那	旋钮	,

“把手伸到膝盖下面——别让任何人抬头——把手伸到膝盖下面，把手帕紧紧地缠在那个旋钮上，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] .

so	it	will	look	like	a	baseball	or	a	tennis	ball	.
所以	它	将要	看	喜欢	一个	棒球	或者	一个	网球	球	.

所以它看起来会像棒球或网球。

[ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .

Then	throw	it	over	here	.
然后	扔	它	超过	这里	.

然后把它扔过来。

〃 [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [nɑːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [krækt]

〃	The	paint	was	all	gone	from	those	knobs	and	the	wood	was	all	cracked
〃	这	画	曾是	全部	已消失	从	那些	旋钮	和	这	木头	曾是	全部	裂纹

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [oʊld][pɑːrk] .

and	rotten	like	all	the	wood	in	that	old	park	.
和	烂	喜欢	全部	这	木头	在	那	老的	公园	.

“那些旋钮上的油漆都掉了，木头也像那个老公园里的所有木头一样，开裂腐烂了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [waɪt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	wanted	the	ball	to	look	white	so	it	would	be	good	and	plain	to	the
我	通缉	这	球	到	看	白色的	所以	它	会	是	好的	和	清楚的	到	这

['feloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .

fellow	up	there	.
同伴	向上	那里	.

我希望球看起来是白色的，这样上面的人就能清楚地看到它。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['wɔrd]

In	a	few	seconds	Warde
在	一个	很少	秒	沃德

几秒钟后，沃德

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	began	throwing	it	to	each	other	.
和	我	开始	投掷	它	到	每个	其他	.

然后我们开始互相抛接。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ʃʊr] .

No	one	would	be	suspicious	seeing	us	,	that's	sure	.
不	一	会	是	可疑的	看到	我们	,	那就是	当然	.

可以肯定的是，没有人会因为我们在一起而起疑心。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [laɪk] ['krɪsti] ['mæθjuːsən] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] ,

Pretty	soon	I	threw	it	good	and	hard	,	like	Christy	Matthewson	,	only	different	,
漂亮的	很快	我	扔	它	好的	和	难的	,	喜欢	克里斯蒂	马修森	,	仅有的	不同的	,

很快我就用力地把球扔了出去，就像克里斯蒂·马修森那样，只是方式不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [drɑːpt] .

and	it	went	flying	out	in	the	direction	of	the	river	and	dropped	.
和	它	去	飞行	出去	在	这	方向	的	这	河	和	掉落	.

它朝着河的方向飞去，然后落了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

It	went	in	the	long	grass	.
它	去	在	这	长的	草	.

它掉进了长草丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .

And	then	is	when	I	had	good	luck	.
和	然后	是	什么时候	我	有	好的	运气	.

然后，我的好运就来了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɑːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

Because	I	didn't	have	to	go	five	feet	from	that	car	before	I	found	something
因为	我	没有	有	到	去	五	脚	从	那	车	前	我	成立	某物

.

:
.

因为我离那辆车不到五英尺就找到了东西。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['riːəli] [kɔːl]

So	you	see	I	didn't	get	off	the	track	of	our	bee	-	line	enough	to	really	call
所以	你	看	我	没有	得到	离开	这	追踪	的	我们的	蜜蜂	-	线	足够的	到	真的	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

it	getting	off	the	track	.
它	获得	离开	这	追踪	.

所以你看，我并没有偏离我们既定的路线足够远，以至于真的可以称之为偏离路线。

[aɪ] [meɪd] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd]

I	made	believe	I	was	hunting	for	the	ball	,	and
我	制成	相信	我	曾是	打猎	为了	这	球	,	和

我假装在找球，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [gʊd] [naɪt] , [raɪt] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [fuːtˈprints] .

in	about	ten	seconds	,	good	night	,	right	there	near	the	car	were	footprints	.
在	关于	十	秒	,	好的	夜晚	,	正确的	那里	靠近	这	车	是	脚印	.

大约十秒钟后，就在车附近出现了脚印，晚安。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

I	could	see	them	as	plain	as	day	.
我	可以	看	他们	作为	清楚的	作为	天	.

我看得清清楚楚。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tuː] .

They	came	from	the	direction	of	the	river	,	too	.
他们	来了	从	这	方向	的	这	河	,	也	.

他们也是从河边来的。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

Not	in	a	bee	-	line	the	way	we	had	come	.
不是	在	一个	蜜蜂	-	线	这	方式	我们	有	来	.

并非沿着我们来时的直线前进。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɔːl] [raɪt] .

But	just	the	same	they	came	from	the	river	,	all	right	.
但	只是	这	相同的	他们	来了	从	这	河	,	全部	正确的	.

但它们的确都来自这条河。

“ [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [ˈpeski] [oʊld][bɔːl] , ” [aɪ] [ʃaʊtɪd] .

“	I	can't	find	the	pesky	old	ball	,	”	I	shouted	.
“	我	不能	寻找	这	讨厌的	老的	球	,	”	我	喊叫	.

“我找不到那个讨厌的旧球了！”我喊道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θroʊ] [streɪt] [wen] [jʊə(r)] [ˈθroʊɪŋ] ?

“	Why	don't	you	throw	straight	when	you're	throwing	?
“	为什么	不	你	扔	直的	什么时候	你是	投掷	?

为什么你投掷的时候不投直球呢?

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [koʊnz] .

Come	on	,	let's	go	to	Little	Valley	and	get	some	ice	cream	cones	.
来	在	,	我们来吧	去	到	小的	谷	和	得到	一些	冰	奶油	圆锥体	.

走吧，我们去小山谷买些冰淇淋甜筒。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] . ”

We	should	worry	.	”
我们	应该	担心	.	”

我们应该感到担忧。

“ [aɪ][laɪk] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] , ” [ˈwesti] [ʃaʊtɪd] .

“	I	like	this	old	car	,	”	Westy	shouted	.
“	我	喜欢	这	老的	车	,	”	韦斯蒂	喊叫	.

“我喜欢这辆老车，”韦斯蒂喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

“	If	we	leave	it	maybe	the	wind	will	carry	it	up	.
“	如果	我们	离开	它	或许	这	风	将要	携带	它	向上	.

“如果我们把它放在那里，也许风会把它吹走。”

[lets] [taɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][roʊp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [ɪn]

Let's	tie	it	with	our	rope	and	come	back	here	and	eat	our	supper	in
我们来吧	领带	它	和	我们的	绳索	和	来	后退	这里	和	吃	我们的	晚餐	在

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

it	on	the	way	home	.
它	在	这	方式	家	.

我们用绳子把它绑起来，然后回家路上用它吃晚饭。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][spɪn] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ˈdɪzi] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [ker] .

After	that	it	can	spin	around	till	it	gets	dizzy	for	all	we	care	.
后	那	它	能	旋转	大约	直到	它	获得	晕眩的	为了	全部	我们	关心	.

之后它就算转个不停直到头晕目眩，我们也毫不在意。

[wæd] - [juː; jʊ] [seɪ] ?

Wha'd	'	you	say	?
什么?	-	你	说	?

你说什么?

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [ʃʊʃ] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

"	I	could	just	hear	him	saying	,	"	Shhh	,	"	to	the	other	fellows	.
"	我	可以	只是	听到	他	说	,	"	嘘	,	"	到	这	其他	伙伴们	.

"我仿佛听到他对其他几个家伙说'嘘'。"

[ðæts] ['westi] ['mɑːrtn] [ɔːl]['oʊvər] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

That's	Westy	Martin	all	over	;	he	always	has	his	wits	about	him	.
那就是	韦斯蒂	马丁	全部	超过	;	他	总是	有	他的	智慧	关于	他	.

这就是韦斯蒂·马丁的风格；他总是头脑清醒。

[aɪ'd] ['kæri] [maɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] , ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] .

I'd	carry	mine	around	with	me	,	too	,	if	I	had	any	,	only	I	haven't	got	any	.
ID	携带	矿	大约	和	我	,	也	,	如果	我	有	任何	,	仅有的	我	还没有	得到	任何	.

如果我有的话，我也会随身携带，可惜我没有。

['sʌmtaɪmz] [piː] - [wiː] [hæz; həz] [gʊd] [aɪ'diːəz] ,

Sometimes	Pee	-	wee	has	good	ideas	,
有时	撒尿	-	哇	有	好的	想法	,

有时候，皮威会有一些好主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [els]

but	he	doesn't	carry	them	with	him	because	he	has	so	much	else
但	他	不	携带	他们	和	他	因为	他	有	所以	很多	别的

但他并不随身携带它们，因为他还有很多其他东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[tuː; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

携带。

[bʌt; bət] ['westi] [hæz; həz][ə; eɪ]['dændi] [breɪn] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Westy	has	a	dandy	brain	,	I'll	say	that	for	him	.
但	韦斯蒂	有	一个	花花公子	脑	,	患病的	说	那	为了	他	.

但韦斯蒂的头脑很聪明，这一点我必须承认。

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

I	saw	right	away	what	he	was	driving	at	.
我	锯	正确的	离开	什么	他	曾是	驾驶	在	.

我立刻明白了他的意思。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['krækərdʒæk] [aɪ'diːə] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	That's	a	crackerjack	idea	,	"	I	shouted	.
"	那就是	一个	妙招	主意	,	"	我	喊叫	.

"这真是个绝妙的主意！"我喊道。

" [lets] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

"	Let's	eat	our	supper	here	on	the	way	back	.
"	我们来吧	吃	我们的	晚餐	这里	在	这	方式	后退	.

"我们回程路上在这里吃晚饭吧。"

[wiːl] [taɪ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftərwərdz] .

We'll	tie	the	car	and	then	we	can	loosen	it	again	afterwards	.
出色地	领带	这	车	和	然后	我们	能	松开	它	再次	然后	.

我们会先把车绑好，之后再把它解开。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hɜːri] [ʌp] .

Come	on	,	let's	hurry	up	.
来	在	,	我们来吧	匆忙	向上	.

快点，我们抓紧时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['loʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['eniwer] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bɑːðər]
This is a nice lonely place to eat in and nobody anywhere around to bother
这 是 一个 好的 孤独 地方 到 吃 在 和 无人 任何地方 大约 到 打扰
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

这里是个安静舒适的用餐地点，周围没有人打扰我们。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
” they all shouted .
” 他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊道。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['fetərz]
FETTERS
镣铐

网状物

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] .
So that's the way we did .
所以 那就是 这 方式 我们 做过 .

所以我们就这么做了。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
As we went away we were all careful not to look up ,
作为 我们 去 离开 我们 是 全部 小心 不是 到 看 向上 ,

我们离开的时候都小心翼翼地不抬头看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and we talked about all different things as if we didn't know there was
和 我们 谈话 关于 全部 不同的 事物 作为 如果 我们 没有 知道 那里 曾是
['eni] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wiːl] [æt; ət] [ɔːl] .
any one up in that wheel at all .
任何 一 向上 在 那 车轮 在 全部 .

我们谈论着各种各样的事情，就好像我们根本不知道那个轮子上还有个人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [kɑːnt] ['riːəli] [kætʃ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
And if anybody ever tells you that boy scouts can't really catch grown - up people
和 如果 任何人 曾经 讲述 你 那 男生 侦察兵 不能 真的 抓住 生长 - 向上 人们
[ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] ,
except in books ,
除了 在 图书 ,

如果有人告诉你，童子军除了在书里，就抓不到成年人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [sed] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mjuːzmənt] ['pɑːrks] [tuː] .

you	can	tell	them	I	said	they	can	do	it	in	amusement	parks	too	.
你	能	告诉	他们	我	说	他们	能	做	它	在	娱乐	公园	也	.

你可以告诉他们，我说过他们也可以在游乐园里这样做。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

"	I	hope	he's	the	highwayman	,	anyway	,	"	I	said	to	Pee	-	wee	.
"	我	希望	他是	这	强盗	,	反正	,	"	我	说	到	撒尿	-	哇	.

"我希望他就是那个拦路强盗，"我对皮威说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [goʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] . "

"	You're	not	the	only	one	that	goes	up	in	the	air	.	"
"	你是	不是	这	仅有的	一	那	去	向上	在	这	空气	.	"

"你不是唯一一个飞上天的人。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [skaʊts] [kæn; kən][duː] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	It	shows	what	scouts	can	do	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	它	演出	什么	侦察兵	能	做	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"这展现了球探能做的事情，"皮威说道。

" [wiː; wi] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊps] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	We	bound	him	with	ropes	,	didn't	we	?	"
"	我们	边界	他	和	绳索	,	没有	我们	?	"

"我们用绳子把他绑起来了，对吧？"

" [ˌæbsə'luːtli] , " [aɪ] [sed] , " ['oʊnli][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Absolutely	,	"	I	said	,	"	only	the	rope	was	quite	a	way	off	from	him	.
"	绝对地	,	"	我	说	,	"	仅有的	这	绳索	曾是	相当	一个	方式	离开	从	他	.

"当然，"我说，"只是绳子离他有点远。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

"[第 114 页]

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	does	that	make	?
"	什么	不同之处	做	那	制作	?

"那有什么区别呢？"

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" ['hiːz] [held] [baɪ] [roʊps] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	He's	held	by	ropes	,	isn't	he	?
"	他是	握住	经过	绳索	,	不是	他	?

"他被绳子绑着，对吧？"

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ? "

Can	you	deny	that	?	"
能	你	否定	那	?	"

你能否认这一点吗?

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['westi] [læft] .

"	I	guess	you're	right	,	"	Westy	laughed	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	韦斯蒂	笑了	.

"我想你是对的，"韦斯蒂笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	What	are	we	going	to	do	now	?
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?

"我们现在该怎么办？"

" [hʌnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Hunt wanted to know .
" 打猎 通缉 到 知道 .

亨特想知道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [triː] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] -
" We're going to keep our eyes on that tree , " I said , " and go in a bee -
" 是 去 到 保持 我们的 眼睛 在 那 树 , " 我 说 , " 和 去 在 一个 蜜蜂 -
[laɪn] .
line .
线 .

"我们要盯紧那棵树，"我说，"然后径直朝它走去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ['bændɪt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪt] [peɪθ] .
It will take more than an auto bandit to get me off the straight path .
它 将要 拿 更多的 比 一个 汽车 土匪 到 得到 我 离开 这 直的 小路 .

区区一个汽车劫匪可不足以让我偏离正轨。

[dəunt] [lʊk] [bæk] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] .
Don't look back whatever you do .
不 看 后退 任何 你 做 .

无论如何都不要回头看。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðen] ;
" I guess it was about five o'clock then ;
" 我 猜测 它 曾是 关于 五 点钟 然后 ;

"我猜当时大概是五点钟方向；

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
anyway it must have been after four because we were getting hungry .
反正 它 必须 有 到过 后 四 因为 我们 是 获得 饥饿的 .

总之，当时肯定已经过了四点，因为我们都饿了。

[its] ['strenjuəs] [wɜːrk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bændits] .
It's strenuous work catching bandits .
它是 费力的 工作 捕捉 强盗 .

抓捕土匪是一项艰苦的工作。

[ðə; ði] [triː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [red] .
The tree up on the ridge was all kind of red .
这 树 向上 在 这 岭 曾是 全部 种类 的 红色的 .

山脊上的那棵树通体发红。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [faɪn] .
The sky was bright over there and it looked fine .
这 天空 曾是 明亮的 超过 那里 和 它 看起来 美好的 .

那边天空晴朗，看起来一切都很好。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [laɪk] [best] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [red] .
That's the time I like best , when the sun begins to get red .
那就是 这 时间 我 喜欢 最好的 , 什么时候 这 太阳 开始 到 得到 红色的 .

那是我最喜欢的时刻，当太阳开始泛红的时候。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
I was wondering if we could see my house when we got up on the ridge .
我 曾是 好奇 如果 我们 可以 看 我的 房子 什么时候 我们 得到 向上 在 这 岭 .

我想知道当我们爬上山脊时是否能看到我的房子。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst]

Pretty	soon	we	climbed	over	the	old	amusement	park	fence	and	then	we	just
漂亮的	很快	我们	攀登	超过	这	老的	娱乐	公园	栅栏	和	然后	我们	只是

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [fiːldz] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

had	to	cut	straight	across	fields	till	we	came	to	Little	Valley	.
有	到	切	直的	穿过	字段	直到	我们	来了	到	小的	谷	.

很快我们就翻过了旧游乐园的围栏，然后我们只需径直穿过田野，就到了小山谷。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Before	we	got	there	all	the	windows	in	the	houses	looked	as	if	there	were
前	我们	得到	那里	全部	这	视窗	在	这	房屋	看起来	作为	如果	那里	是

[laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

lights	shining	inside	of	them	.
灯	灼灼	里面	的	他们	.

在我们到达那里之前，所有房子的窗户看起来都像是有灯光从里面照进来一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

That	was	a	sign	the	sun	was	beginning	to	go	down	.
那	曾是	一个	符号	这	太阳	曾是	开始	到	去	向下	.

那是太阳开始落山的迹象。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊk] [braɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəst] [juːl] [noʊ] [its] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

When	the	windows	look	bright	like	that	in	August	you'll	know	it's	after	five	o'clock	.
什么时候	这	视窗	看	明亮的	喜欢	那	在	八月	你会	知道	它是	后	五	点钟	.

八月份，如果窗户像这样明亮，你就知道已经过了五点钟了。

[ɪn] [brɪdʒbroʊ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli]

In	Bridgeboro	at	six	o'clock	some	of	the	houses	in	Little	Valley
在	布里奇伯勒	在	六	点钟	一些	的	这	房屋	在	小的	谷

六点钟，布里奇伯勒的小山谷的一些房子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

look	as	if	they	were	on	fire	.
看	作为	如果	他们	是	在	火	.

看起来就像着火了一样。

[wiː; wi][gɑːt] [fuːld] [ðæt] [wei] [wʌns] .

We	got	fooled	that	way	once	.
我们	得到	被骗了	那	方式	一次	.

我们曾经被那样骗过一次。

[wiː; wi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['bɪldɪŋ] ['bɜːrnɪŋ]

We	went	all	the	way	there	by	the	road	and	there	wasn't	any	building	burning
我们	去	全部	这	方式	那里	经过	这	路	和	那里	不是	任何	建筑	燃烧

[daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

down	at	all	.
向下	在	全部	.

我们沿着公路一路走到那里，根本没有看到任何建筑物着火。

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][mæd] !

Gee	whiz	,	we	were	mad	!
吉	呼啸	,	我们	是	疯狂的	!

哎呀，我们当时真是气疯了！

['lɪt(ə)l] ['væli] ['iznt] [soʊ][bɪg] .

Little	Valley	isn't	so	big	.
小的	谷	不是	所以	大的	.

小山谷其实并不大。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] [skuːl] .

The	fellows	over	there	come	to	Bridgeboro	High	School	.
这	伙伴们	超过	那里	来	到	布里奇伯勒	高的	学校	.

那边的那些人来布里奇伯勒高中上学。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [pə'troʊl] [truːp] [ðer; ðər] .

There's	a	one	-	patrol	troop	there	.
有	一个	一	-	巡逻	部队	那里	.

那里只有一个巡逻队。

['hæri] - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [tuː] .

Harry	Donnelle	lives	there	too	.
哈里	-	生活	那里	也	.

哈里·唐内尔也住在那里。

[hiː; hi][toʊld][ju: 'es] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][soʊ][æz; əz][nɑːt]

He	told	us	whenever	we	came	to	Little	Valley	to	be	quiet	so	as	not
他	讲述	我们	每当	我们	来了	到	小的	谷	到	是	安静的	所以	作为	不是

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

to	wake	the	people	up	.
到	唤醒	这	人们	向上	.

他告诉我们，每次来到小山谷都要保持安静，以免吵醒人们。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn] - .

He	says	that	place	ought	to	be	called	Rip	Van	Winkleberg	.
他	说道	那	地方	应该	到	是	称为	撕裂	范	-	.

他说那个地方应该叫瑞普·凡·温克尔伯格。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌp] [ɪf] [its] [ded] .

But	anyway	,	I	don't	see	how	you	can	wake	a	town	up	if	it's	dead	.
但	反正	,	我	不	看	如何	你	能	唤醒	一个	镇	向上	如果	它是	死的	.

不过话说回来，如果一座城镇已经死气沉沉，我真不知道该怎么把它唤醒。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [kwɪk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪz][sʌm; səm] ['kwɪksænd] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] .

The	only	thing	that's	quick	about	Little	Valley	is	some	quicksand	near	the	creek	.
这	仅有的	事物	那就是	快的	关于	小的	谷	是	一些	流沙	靠近	这	溪	.

小山谷唯一“快”的地方就是小溪附近的一些流沙。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [fiːld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [tiːm] [tuː; tə] [biːt]

But	they've	got	a	good	ball	field	there	for	the	Bridgeboro	team	to	beat
但	他们有	得到	一个	好的	球	场地	那里	为了	这	布里奇伯勒	团队	到	打

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

但那里的球场条件很好，布里奇伯勒队可以在那里击败他们。

['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['beɪsbɔːl] .

Anyway	,	I'm	not	so	stuck	on	baseball	.
反正	,	我是	不是	所以	卡住	在	棒球	.

总之，我并没有那么执着于棒球。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Me	for	stalking	and	tracking	and	all	that	.
我	为了	跟踪	和	追踪	和	全部	那	.

我因为跟踪、监视等等行为而受到谴责。

[naʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Now	when	we	got	to	Little	Valley	we	marched	in	formation	just	the	same	as
现在	什么时候	我们	得到	到	小的	谷	我们	行军	在	形成	只是	这	相同的	作为

[wiː; wi][dɪd][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

we	did	in	Bridgeboro	,
我们	做过	在	布里奇伯勒	,

到达小谷镇后，我们像在布里奇伯勒一样列队行进。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [θriː] ['fɛloʊz] [iːtʃ] .

two	rows	of	three	fellows	each	.
二	行	的	三	伙伴们	每个	.

两排，每排三个人。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd][wiː; wi] [let] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv]

I	marched	ahead	with	my	official	staff	and	we	let	Warde	Hollister	go	ahead	of
我	行军	前方	和	我的	官方的	职员	和	我们	让	沃德	霍利斯特	去	前方	的

[ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] ['stændərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [skaʊt] [suːt] .

us	all	with	the	cardboard	standard	because	he	didn't	have	any	scout	suit	.
我们	全部	和	这	纸板	标准	因为	他	没有	有	任何	侦察	套装	.

我带着我的正式工作人员走在前面，我们让沃德·霍利斯特拿着纸板旗走在我们前面，因为他没有童子军制服。

[aɪ][bet] ['lɪt(ə)l] ['væli] [felt] [laɪk] ['beldʒəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

I	bet	Little	Valley	felt	like	Belgium	when	it	saw	us	coming	.
我	赌注	小的	谷	毛毡	喜欢	比利时	什么时候	它	锯	我们	未来	.

我敢肯定，小山谷看到我们到来时，感觉就像比利时一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [wʌn] [lɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

We	had	to	go	across	one	lawn	,	but	a	lady	told	us	it	was	all	right	.
我们	有	到	去	穿过	一	草地	,	但	一个	女士	讲述	我们	它	曾是	全部	正确的	.

我们必须穿过一片草坪，但一位女士告诉我们没关系。

[piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [skaʊts] [bʌt; bət][aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm]

Pee	-	wee	started	to	give	her	a	lecture	about	the	scouts	but	I	grabbed	him
撒尿	-	哇	开始	到	给	她	一个	演讲	关于	这	侦察兵	但	我	抓住	他

[baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

by	the	collar	and	made	him	come	along	.
经过	这	衣领	和	制成	他	来	沿着	.

皮威开始给她讲童子军的事，但我抓住他的衣领，把他拉了过来。

[hiː; hi] ['rætld] [laɪk][æn; ən][oʊld][dʒʌŋk]['wægən] .

He	rattled	like	an	old	junk	wagon	.
他	摇晃	喜欢	一个	老的	垃圾	车皮	.

他走起路来像一辆破旧的货车。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] .

The	lady	said	he	looked	like	Don	Quixote	.
这	女士	说	他	看起来	喜欢	大学教师	堂吉诃德	.

那位女士说他长得像唐吉诃德。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] ,

I	don't	know	much	about	that	fellow	,
我	不	知道	很多	关于	那	同伴	,

我对那个人了解不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	if	I	ever	meet	him	I'm	going	to	apologize	to	him	for	what	she	said	.
但	如果	我	曾经	见面	他	我是	去	到	道歉	到	他	为了	什么	她	说	.

但是如果我见到他，我会为她说过的话向他道歉。

[nekst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][meɪn] [striːt] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪn] .

Next	we	came	to	Main	Street	,	named	after	the	water	main	.
下一个	我们	来了	到	主要的	街道	,	命名	后	这	水	主要的	.

接下来我们来到了主街，这条街因供水干管而得名。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kɪdz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd]

By	that	time	we	had	a	crowd	of	kids	at	our	heels	again	and
经过	那	时间	我们	有	一个	人群	的	孩子们	在	我们的	高跟鞋	再次	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

everybody	was	staring	at	us	.
大家	曾是	凝视	在	我们	.

那时我们身后又跟着一群孩子，所有人都盯着我们看。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌjuː 'es] .

I	hope	they	liked	us	.
我	希望	他们	喜欢	我们	.

我希望他们喜欢我们。

[ə; eɪ] [mæn] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd]

A	man	let	us	go	through	his	store	and	climb	over	the	back	fence	and
一个	男人	让	我们	去	通过	他的	店铺	和	爬	超过	这	后退	栅栏	和

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

then	we	came	out	on	the	village	green	.
然后	我们	来了	出去	在	这	村庄	绿色的	.

一个男人让我们穿过他的商店，翻过后面的围栏，然后我们就来到了村里的绿地上。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bænd] - [stænd] [ɑːn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [kɪdz] [klaɪmd]

There's	a	band	-	stand	on	that	village	green	and	a	whole	crowd	of	kids	climbed
有	一个	乐队	-	站立	在	那	村庄	绿色的	和	一个	所有的	人群	的	孩子们	攀登

[ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

up	into	it	so	as	to	see	us	.
向上	进入	它	所以	作为	到	看	我们	.

村里的绿地上有一个乐队演奏台，一大群孩子爬上去来看我们。

[piː] - [wiː] [lʊkt] ['maɪti] [praʊd] .

Pee	-	wee	looked	mighty	proud	.
撒尿	-	哇	看起来	强大的	自豪的	.

皮威看起来非常自豪。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

A	lot	of	grown	people	were	standing	around	too	,	staring	at	us	and
一个	很多	的	生长	人们	是	常设	大约	也	,	凝视	在	我们	和

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

周围还有很多成年人，盯着我们看，还笑了起来。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [saɪn] [lʊkt] ['prɪti] ['fʌni] .

I	guess	they	thought	our	big	sign	looked	pretty	funny	.
我	猜测	他们	想法	我们的	大的	符号	看起来	漂亮的	有趣的	.

我猜他们觉得我们的大招牌看起来很滑稽。

[wʌn] [mæn] [sed] , “ [ɪz] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] ?

One	man	said	,	“	Is	the	civilian	population	going	to	be	spared	?
一	男人	说	,	“	是	这	平民	人口	去	到	是	幸存	?

一名男子问道：“平民百姓能幸免吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] ,

”	I	said	,	“	The	civilized	population	is	going	to	be	spared	,
”	我	说	,	“	这	文明	人口	是	去	到	是	幸存	,

我说：“文明社会的人民将会幸免于难。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

but	if	there	are	any	ice	cream	cones	in	this	berg	they're	going	to	die	a	horrible
但	如果	那里	是	任何	冰	奶油	圆锥体	在	这	伯格	它们是	去	到	死	一个	可怕

[deθ] .

death	.
死亡	.

但如果这座山里有任何冰淇淋蛋筒，它们将会遭遇可怕的结局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[plænt]['aʊər; ɑːr] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɔrd] ,

Plant	our	banner	in	the	village	green	,	”	I	said	to	Warde	,
植物	我们的	横幅	在	这	村庄	绿色的	,	”	我	说	到	沃德	,

“把我们的旗帜插在村里的绿地上，”我对沃德说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðər] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['gælənt] ['liːdər] .

“	and	all	gather	around	your	gallant	leader	.
“	和	全部	收集	大约	你的	英勇	领导者	.

“大家聚集在你们英勇的领袖周围。”

” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] ? ”

”	The	man	said	,	“	How	do	you	feel	about	peanut	brittle	?	”
”	这	男人	说	,	“	如何	做	你	感觉	关于	花生	脆	?	”

那人问：“你觉得花生糖怎么样？”

“ [noʊ] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l][kæn; kən][get][pæst][ˌjuː 'es] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	No	peanut	brittle	can	get	past	us	,	”	I	told	him	.
“	不	花生	脆	能	得到	过去的	我们	,	”	我	讲述	他	.

“任何花生糖都逃不过我们的眼睛，”我告诉他。

“ [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

“	We	eat	it	alive	.
“	我们	吃	它	活	.

“我们把它活活吃掉。”

” [oʊ] , [bɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Oh	,	boy	,	there	was	some	excitement	.
”	哦	,	男生	,	那里	曾是	一些	激动	.

“哦，天哪，真是太刺激了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] .

The	next	thing	we	knew	a	box	of	peanut	brittle	was	going	round	.
这	下一个	事物	我们	知道	一个	盒子	的	花生	脆	曾是	去	圆形的	.

接下来，我们就看到一盒花生糖在人群中分发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

There	was	a	crowd	of	people	all	around	watching	and	reading	what	it	said
那里	曾是	一个	人群	的	人们	全部	大约	观看	和	阅读	什么	它	说

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stændərd][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

on	our	standard	and	laughing	.
在	我们的	标准	和	笑	.

周围围满了人，他们都在看着我们旗帜上的内容，一边看一边笑。

[moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [siː] [skaʊts] .

Most	always	that's	the	way	it	is	with	people	when	they	see	scouts	.
最多	总是	那就是	这	方式	它	是	和	人们	什么时候	他们	看	侦察兵	.

人们看到童子军时，大多都是这种反应。

['sʌmbɑːdi] [kɪkt] [ə; eɪ]['groʊsəri][bɑːks]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld]

Somebody	**kicked**	**a**	**grocery**	**box**	**over**	**to**	**where**	**we**	**were**	**and**	**the**	**man**	**called**
某人	踢	一个	杂货店	盒子	超过	到	在哪里	我们	是	和	这	男人	称为

, “ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] .

,	**“**	**Speech**	**,**	**speech**	**.**
,	“	演讲	,	演讲	.

有人把一个杂货箱踢到我们所在的地方，那人喊道：“演讲，演讲。”

” [aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][aɪ] [sed] :

”	**I**	**got**	**up**	**on**	**the**	**box**	**and**	**I**	**said**	**:**
”	我	得到	向上	在	这	盒子	和	我	说	:

我爬上箱子，说道：

“ [dəunt] ['enibɑːdi] [biː; bi] [ə'freɪd] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	**Don't**	**anybody**	**be**	**afraid**	**,**	**we're**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
“	不	任何人	是	害怕的	,	是	不是	去	到	伤害	你	.

“大家不要害怕，我们不会伤害你们。”

” [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [sed] , “ [ðə; ði][aɪ'diːə] !

”	**A**	**girl**	**that**	**was**	**standing**	**there**	**said**	**,**	**“**	**The**	**idea**	**!**
”	一个	女孩	那	曾是	常设	那里	说	,	“	这	主意	!

站在那里的一个女孩说：“这个主意！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

你听说过这种事吗?

[hɜːrt] [ˌjuː 'es] ?

Hurt	**us**	**?**
伤害	我们	?

伤害我们?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ?

Do	**you**	**think**	**we're**	**afraid**	**of**	**a**	**patrol**	**of**	**boy**	**scouts**	**?**
做	你	思考	是	害怕的	的	一个	巡逻	的	男生	侦察兵	?

你认为我们会害怕童子军巡逻队吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**118**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 118 页]

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [gɜːrl] .

I	**said**	**,**	**“**	**You**	**knowest**	**not**	**what**	**thou**	**sayest**	**,**	**girl**	**.**
我	说	,	“	你	最了解	不是	什么	你	萨耶斯特	,	女孩	.

我说：“你不知道你在说什么，姑娘。”

[wiːv] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['bleɪkliːz] [hɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

We've	**devastated**	**the**	**whole**	**country**	**from**	**Blakeley's**	**Hill**	**to**	**this**	**spot**	**.**
我们已经	遭受重创	这	所有的	国家	从	布莱克利	爬坡道	到	这	点	.

从布莱克利山到这里，我们已经把整个国家都摧毁殆尽。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiːv] [left] [ə'laɪv] [ɪz][ðə; ði] [græs] .

The	**only**	**thing**	**we've**	**left**	**alive**	**is**	**the**	**grass**	**.**
这	仅有的	事物	我们已经	左边	活	是	这	草	.

唯一幸存的生物只剩下草了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][trɑːd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] . ”

And	**even**	**that**	**we**	**trod**	**under**	**our**	**feet**	**.**	**”**
和	甚至	那	我们	践踏	在下面	我们的	脚	.	”

甚至连它，我们都曾践踏过。

“ [wɪə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] !
“ We're invincible !
“ 是 无敌 !

“我们所向披靡！”

” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ Do you know what that is ? ”
“ 做 你 知道 什么 那 是 ? ”

你知道那是什么吗?

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do you think I haven't got a dictionary , Mr . Smarty ? ” she said .
“ 做 你 思考 我 还没有 得到 一个 字典 , 先生 . 聪明人 ? ” 她 说 .

“你以为我没有字典吗，自作聪明先生？”她说道。

[aɪ] [sed] , “ ['saɪləns] .
I said , “ Silence .
我 说 , “ 沉默 .

我说：“安静。”

[teɪk] [ə; eɪ] [diː'merɪt] .
Take a demerit .
拿 一个 缺点 .

记过一次。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ?
Where is the police department of this town ?
在哪里 是 这 警察 部门 的 这 镇 ?

这个镇的警察局在哪里?

” ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , “ ['hiːz] [hoʊm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
” Somebody shouted , “ He's home eating his supper .
” 某人 喊叫 , “ 他是 家 吃 他的 晚餐 .

有人喊道：“他回家吃晚饭了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Do you want to go and see him ?
做 你 想 到 去 和 看 他 ?

你想去见他吗?

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] .
” I said , “ No , we want him to come and see us .
” 我 说 , “ 不 , 我们 想 他 到 来 和 看 我们 .

我说：“不，我们希望他来见我们。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪn] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] ?
Can't you see from our sign we're on a bee - line hike ?
不能 你 看 从 我们的 符号 是 在 一个 蜜蜂 - 线 远足 ?

难道你没从我们的标志牌上看出我们正在进行直线徒步吗?

” ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , “ ['hiːz] [æt; ət] ['sʌpər] .
” Somebody shouted , “ He's at supper .
” 某人 喊叫 , “ 他是 在 晚餐 .

有人喊道：“他在吃晚饭。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Do you have to see him ?
做 你 有 到 看 他 ?

你必须见他吗?

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] .
" I said , " No , the army and navy will do just as well ; we're not particular .
" 我 说 , " 不 , 这 军队 和 海军 将要 做 只是 作为 出色地 ; 是 不是 特别的 .

我说："不，陆军和海军也一样好；我们不特别在意。"

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] .
Wait till I consult with my official staff .
等待 直到 我 咨询 和 我的 官方的 职员 .

请稍等，等我咨询一下我的工作人员。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

"[第 119 页]

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
I couldn't understand what my official staff said because his mouth was full of
我 不能 理解 什么 我的 官方的 职员 说 因为 他的 嘴 曾是 满的 的
['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] .
peanut brittle .
花生 脆 .

我的工作人员嘴里塞满了花生糖，所以我听不清他在说什么。

" [hɪəz] [ðə; ði][bɑːks] , [iːt] [ðæt] [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" Here's the box , eat that too , " I said .
" 这里是 这 盒子 , 吃 那 也 , " 我 说 .

"盒子在这里，也吃掉吧。"我说。

[ðen] [aɪ] [sed] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] , " [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]
Then I said good and loud , " We have an important communication to
然后 我 说 好的 和 大声 , " 我们 有 一个 重要的 沟通 到
[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
address to the police department .
地址 到 这 警察 部门 .

然后我大声说道："我们有一件重要的事情要跟警察局沟通。"

[wiːv] [kɔːt] [ə; eɪ]['bændɪt] — — "
We've caught a bandit — — "
我们已经 捕捉 一个 土匪 — — "

我们抓到了一个强盗——"

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] , " [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" We've got him bound with fetters , " the kid shouted .
" 我们已经 得到 他 边界 和 镣铐 , " 这 孩子 喊叫 .

"我们把他用镣铐铐住了！"孩子喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['foʊnəgræf] [hɔːrn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] .
" Give me that phonograph horn , " I told him ; " the crowd is growing bigger .
" 给 我 那 留声机 喇叭 , " 我 讲述 他 ; " 这 人群 是 生长 大 .

"把留声机喇叭给我，"我告诉他；"人群越来越多了。"

" [gʊd] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Good night , that was the end of me .
" 好的 夜晚 , 那 曾是 这 结尾 的 我 .

"晚安，我的人生到此结束了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] — [aɪ] [miːn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I was superseded like a general in the third grade — I mean in history .
我 曾是 被取代 喜欢 一个 一般的 在 这 第三 年级 — 我 意思是 在 历史 .

我就像三年级的将军一样被取代了——我是指在历史课上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['groʊsəri][bɑːks] , [hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ]

There	was	Pee	-	wee	standing	on	the	grocery	box	,	his	aluminum	cooking
那里	曾是	撒尿	-	哇	常设	在	这	杂货店	盒子	,	他的	铝	烹饪

[set] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

set	all	over	the	ground	,
放	全部	超过	这	地面	,

皮威站在食品包装箱上，他的铝制炊具散落在地上。

['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['foʊnəgræf] [hɔːrn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

shouting	through	the	old	phonograph	horn	at	the	top	of	his	voice	.
喊叫	通过	这	老的	留声机	喇叭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他用老式留声机喇叭扯着嗓子大喊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][kɑːp] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

A	little	way	off	I	could	see	a	cop	coming	across	the	green	.
一个	小的	方式	离开	我	可以	看	一个	警察	未来	穿过	这	绿色的	.

不远处我看到一个警察正穿过绿地。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][ɔːf][fɜːrst] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [piː] - [wiː]

I	guess	he	was	going	to	chase	us	off	first	,	till	he	heard	what	Pee	-	wee
我	猜测	他	曾是	去	到	追赶	我们	离开	第一的	,	直到	他	听到	什么	撒尿	-	哇

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

我猜他本来打算先把我们赶走，直到他听到皮威说的话。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn'veɪʒ(ə)n]

INVASION
入侵

入侵

[piː] - [wiː] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [griːn] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd]

Pee	-	wee	had	the	floor	;	he	had	the	whole	green	;	I	guess	he	had
撒尿	-	哇	有	这	地面	;	他	有	这	所有的	绿色的	;	我	猜测	他	有

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

nearly	the	whole	town	.
几乎	这	所有的	镇	.

皮威掌控了全场；他掌控了整个草坪；我想他几乎掌控了整个小镇。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][left] .

Anyway	,	he	had	all	the	peanut	brittle	there	was	left	.
反正	,	他	有	全部	这	花生	脆	那里	曾是	左边	.

总之，他把剩下的花生糖都吃光了。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ]['bændɪt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	We	caught	a	bandit	,	”	he	shouted	.
“	我们	捕捉	一个	土匪	,	”	他	喊叫	.

“我们抓到一个强盗！”他喊道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [fuːt'prints] .
“ He's got footprints .
” 他是 得到 脚印 .

“他留下了脚印。”

['hiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferɪs] - [wiːl] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [pɑːrk] .
He's up in the top car of the ferris - wheel in Riverview Park .
他是 向上 在 这 顶部 车 的 这 费里斯 - 车轮 在 河景 公园 .

他现在在河景公园摩天轮的顶层车厢里。

['hiːz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .
He's bound with ropes .
他是 边界 和 绳索 .

他被绳子绑住了。

['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪv] ['pɪntʃəm] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] . ”
Even Detective Pinchem didn't catch him , but we did . ”
甚至 侦探 平切姆 没有 抓住 他 , 但 我们 做过 . ”

就连平切姆警探都没能抓住他，但我们抓住了他。”

“ [huː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ Who put him up there ?
” WHO 放 他 向上 那里 ?

“是谁把他放上去的？”

” ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] .
“ somebody shouted .
” 某人 喊叫 .

“有人喊道。”

“ [wiː; wi] [dɪd] !
“ We did !
” 我们 做过 !

“我们做到了！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
“ Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ What's he doing up there ?
” 是什么 他 正在做 向上 那里 ?

“他在上面干什么？”

” [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] .
“ a man called .
” 一个 男人 称为 .

一个男人打电话来。

“ ['hiːz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ He's trembling with fear , ” the kid shouted .
” 他是 发抖 和 害怕 , ” 这 孩子 喊叫 .

“他吓得浑身发抖，”孩子喊道。

“ [hiː; hi] ['faɪərd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — — ”
“ He fired seven hundred shots and got away with two dollars — — ”
” 他 被解雇 七 百 镜头 和 得到 离开 和 二 美元 — — ”

“他开了七百枪，却只拿走了两美元——”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [aɪ] [sed] .
“ You mean seven hundred dollars , ” I said .
” 你 意思是 七 百 美元 , ” 我 说 .

“你是说七百美元吗？”我说。

“ [wiː; wi] [fɔɪld] [hɪm; ɪm] !
“ We foiled him !
“ 我们 挫败 他 !

我们挫败了他!

” [ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [tɪn] - [fɔɪl] , ” [aɪ] [sed] .
“ He's all wrapped up in tin - foil , ” I said .
“ 他是 全部 包装 向上 在 锡 - 挫败 , ” 我 说 .

“他把自己裹得严严实实的,”我说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði] [kɑːp] [sed] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] , [ˈeniweɪ] ?
The cop said , “ What's all this nonsense , anyway ?
这 警察 说 , “ 是什么 全部 这 废话 , 反正 ?

警察说：“这到底是怎么回事？”

” [aɪ] [sed] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] ?
” I said , “ Are you the police department ?
” 我 说 , “ 是 你 这 警察 部门 ?

我说：“你们是警察部门吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . ”
” He said , “ Well , I think I am . ”
” 他 说 , “ 出色地 , 我 思考 我 是 . ”

他说：“嗯，我想我是的。”

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ You've got to be sure of it , ” Pee - wee shouted .
“ 你已经 得到 到 是 当然 的 它 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你一定要确定这一点,”皮威喊道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] . ”
“ We can't deal with the civilized population . ”
“ 我们 不能 交易 和 这 文明 人口 . ”

“我们无法与文明社会的人们打交道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ” [ðæt] [gɜːrl] [sed] , [ˈveri] [ˈskɔːnf(ə)l] [laɪk] .
“ Do you think we're afraid of you ? ” that girl said , very scornful like .
“ 做 你 思考 是 害怕的 的 你 ? ” 那 女孩 说 , 非常 轻蔑的 喜欢 .

“你以为我们怕你吗？”那个女孩用一种非常轻蔑的语气说道。

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , ” [ˈdɔːri] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Hurrah for Pee - wee Harris , ” Dorry shouted .
“ 欢呼 为了 撒尿 - 哇 哈里斯 , ” 多莉 喊叫 .

“为皮威·哈里斯欢呼！”多莉喊道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [piː] - [wiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do you think we're afraid of a boy named Pee - wee ? ” she said .
“ 做 你 思考 是 害怕的 的 一个 男生 命名 撒尿 - 哇 ? ” 她 说 .

“你觉得我们会害怕一个名叫皮威的男孩吗？”她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈneri] [bɜːrd] .
“ It sounds like a canary bird .
“ 它 声音 喜欢 一个 金丝雀 鸟 .

“听起来像金丝雀的叫声。”

" [piː] - [wiː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][bɪg][hɔːrn] [raɪt] [plʌŋk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Pee** - **wee** **pointed** **the** **big** **horn** **right** **plunk** **at** **her** **and** **shouted** **through** **it** **,**
" 撒尿 - 哇 尖 这 大的 喇叭 正确的 噗通 在 她 和 喊叫 通过 它 ,

"皮威把大喇叭对准她，对着喇叭大喊大叫，"

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ?
" **Do** **you** **call** **me** **a** **canary** **bird** **?**
" 做 你 称呼 我 一个 金丝雀 鸟 ?

你称我为金丝雀吗?

" [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] ['læfɪŋ] .
" **I** **nearly** **died** **laughing** **.**
" 我 几乎 死亡 笑 .

我差点笑死。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She **said** **,**
她 说 ,

她说，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [piː] - [wiː] [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'vɪliən]
" **If** **I** **had** **a** **name** **like** **Pee** **-** **wee** **I** **wouldn't** **talk** **about** **dealing** **with** **the** **civilian**
" 如果 我 有 一个 姓名 喜欢 撒尿 - 哇 我 不会 讲话 关于 处理 和 这 平民
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . "
population **.** **"**
人口 . "

"如果我叫皮威，我就不会谈论如何与平民百姓打交道了。"

" [ðæt] [neɪm] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **That** **name** **doesn't** **belong** **to** **me** **,** **"** **he** **yelled** **.**
" 那 姓名 不 属于 到 我 , " 他 大喊 .

"那个名字不属于我！"他喊道。

" [hiː; hi]['oʊnli] [rents] [ˌaɪ 'tiː] , " [hʌnt] [sed] .
" **He** **only** **rents** **it** **,** **"** **Hunt** **said** **.**
" 他 仅有的 租金 它 , " 打猎 说 .

"他只是租的，"亨特说。

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ɪz][sɜːr] ['hærɪs] , [ɑːr] . [ɑːr] . — ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , " ['dɔːri] [sed] .
" **His** **right** **name** **is** **Sir** **Harris** **,** **R** **.** **R** **.** **—** **Raving** **Raven** **,** **"** **Dorry** **said** **.**
" 他的 正确的 姓名 是 先生 哈里斯 , 拉 . 拉 . — 狂言 乌鸦 , " 多莉 说 .

"他的真名是哈里斯爵士，RR——狂暴的渡鸦，"多里说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What's** **your** **name** **?**
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [piː] - [wiː] ['hɔləd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hɔːrn] .
" **Pee** **-** **wee** **hollered** **at** **her** **through** **the** **horn** **.**
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 在 她 通过 这 喇叭 .

"皮威对着喇叭大声喊道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

" [its] ['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **Dora** **Dane** **Daring** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 多拉 丹恩 大胆 , " 她 说 .

"是朵拉·丹·达林，"她说。

“ [soʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] .

“	So	there	,	Mr	.	Smarty	.
”	所以	那里	,	先生	.	聪明人	.

“瞧瞧，自作聪明的先生。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] . ”

And	I'm	a	girl	scout	.	”
和	我是	一个	女孩	侦察	.	”

我是一名女童子军。

“ ['gɜːrlz][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Girls	are	afraid	of	snakes	,	”	he	shouted	.
”	女孩们	是	害怕的	的	蛇	,	”	他	喊叫	.

“女孩子都怕蛇，”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kə'neri] [bɜːrdz] . ”

She	said	,	“	Well	,	they're	not	afraid	of	canary	birds	.	”
她	说	,	“	出色地	,	它们是	不是	害怕的	的	金丝雀	鸟类	.	”

她说：“嗯，他们不怕金丝雀。”

“ [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [blæk] [men] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['bændits] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	They're	afraid	of	black	men	and	—	and	—	bandits	,	”	he	yelled	.
”	它们是	害怕的	的	黑色的	男人	和	—	和	—	强盗	,	”	他	大喊	.

“他们害怕黑人，也害怕——也害怕——强盗，”他喊道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [waɪld] [kə'neri] [bɜːrdz] ?

“	Didn't	you	ever	hear	of	wild	canary	birds	?
”	没有	你	曾经	听到	的	荒野	金丝雀	鸟类	?

你难道没听说过野生金丝雀吗?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɑːtəni] — [aɪ] [miːn] [zu'ɑːlədʒi] .

That	shows	how	much	you	know	about	botany	—	I	mean	zoology	.
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	植物学	—	我	意思是	动物学	.

这说明你对植物学——我是说动物学——了解甚少。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

”	By	that	time	everybody	was	screaming	.
”	经过	那	时间	大家	曾是	尖叫	.

“那时大家都在尖叫。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Even	the	whole	police	department	was	laughing	.
甚至	这	所有的	警察	部门	曾是	笑	.

连整个警察局的人都笑了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [naʊ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

He	said	,	“	Well	,	now	,	what's	all	this	about	?
他	说	,	“	出色地	,	现在	,	是什么	全部	这	关于	?

他说：“那么，这一切到底是怎么回事？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [bɪn] ['driːmiŋ] [ɔːr] [wʌt] ? ”

Have	you	youngsters	been	dreaming	or	what	?	”
有	你	年轻人	到过	做梦	或者	什么	?	”

你们这些年轻人是不是在做梦啊?

“ [wʌt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

“	What	,	”	I	said	;	“	you	guessed	right	the	second	time	.
”	什么	,	”	我	说	;	“	你	猜对了	正确的	这	第二	时间	.

“什么？”我说，“你第二次就猜对了。”

" [aɪ] [ges] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['westi] ['meɪbi] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [wʊd] [biː; bi]
" I guess if it hadn't been for Westy maybe that fellow with the cap would be
" 我 猜测 如果 它 之前没有 到过 为了 韦斯蒂 或许 那 同伴 和 这 帽 会 是
[ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [jet] .
up on the top of the wheel yet .
向上 在 这 顶部 的 这 车轮 然而 .

"我想，如果不是韦斯蒂的话，那个戴帽子的家伙或许现在已经爬到车轮顶上了。"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪl] [kiːp]
He said to the policeman , " I'll tell you how it was if these fellows will keep
他 说 到 这 警察 , " 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 如果 这些 伙伴们 将要 保持
[stɪl] .
still .
仍然 .

他对警察说："如果这些人不许动，我就告诉你发生了什么事。"

" [aɪ] [sed] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" I said , " Let's have a large chunk of silence .
" 我 说 , " 我们来吧 有 一个 大的 块 的 沉默 .

我说："让我们保持一段长时间的沉默。"

" [soʊ] [ðen] ['westi] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['pɪntʃəm] [ænd; ənd] [haʊ]
" So then Westy told him all about our meeting Detective Pinchem and how
" 所以 然后 韦斯蒂 讲述 他 全部 关于 我们的 会议 侦探 平切姆 和 如何
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [rɔbd] [æn; ən]['ɔːtoʊ]['pɑːrti][ænd; ənd] [haʊ]
he was looking for a fellow that had robbed an auto party and how
他 曾是 寻找 为了 一个 同伴 那 有 被抢劫 一个 汽车 派对 和 如何
[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
he had stolen a boat and left it in the marshes .
他 有 被盗 一个 船 和 左边 它 在 这 沼泽 .

"于是韦斯蒂就把我们和平切姆警探的会面，以及他如何寻找一个抢劫汽车派对的家伙，还有他如何偷了一艘船并把它遗弃在沼泽地里的事都告诉了他。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ferɪs] - [wiːl] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]
He told him all about what happened at the old ferris - wheel and how I
他 讲述 他 全部 关于 什么 发生 在 这 老的 费里斯 - 车轮 和 如何 我
[hæd; həd] [faʊnd] [fuːt'prints] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm]
had found footprints there and how they showed that some one had come
有 成立 脚印 那里 和 如何 他们 显示 那 一些 一 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

他把旧摩天轮上发生的一切，以及我如何在那里发现脚印，并指出这些脚印表明有人从河里过来，都告诉了他。

[moʊst][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['lɪsnɪŋ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] .
Most all the people that crowded around listening were serious .
最多 全部 这 人们 那 挤 大约 聆听 是 严肃的 .

围拢过来听的人几乎个个都很严肃。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [sed] [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːtoʊ]['bændɪt][ɔːl] [raɪt] .
Two or three men said they guessed it was the auto bandit all right .
二 或者 三 男人 说 他们 猜对了 它 曾是 这 汽车 土匪 全部 正确的 .

两三个人说他们猜对了，那就是汽车劫匪。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðeid] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

The	policeman	said	they'd	soon	find	out	.
这	警察	说	他们会	很快	寻找	出去	.

警察说他们很快就会查明真相。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

A	lot	of	people	said	they	were	going	to	see	what	happened	and	one	or	two
一个	很多	的	人们	说	他们	是	去	到	看	什么	发生	和	一	或者	二

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

of	the	patrol	wanted	to	go	back	because	,
的	这	巡逻	通缉	到	去	后退	因为	,

很多人说他们要去看看发生了什么事，巡逻队里有一两个人也想回去，因为.....

[wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['bændits] ['kæptʃərd] ['evri] [deɪ] .

one	thing	,	you	don't	see	bandits	captured	every	day	.
一	事物	,	你	不	看	强盗	捕获	每一个	天	.

有一点，你不可能每天都看到土匪被抓。

['meɪbi] [hoʊl] [wiːks] [maɪt] [goʊ][baɪ][ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [siː] [wʌn] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪs] -

Maybe	whole	weeks	might	go	by	and	you'd	never	see	one	captured	in	a	ferris	-
或许	所有的	周	可能	去	经过	和	你会	绝不	看	一	捕获	在	一个	费里斯	-

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

可能好几个星期过去了，你都看不到一只被困在摩天轮上的鸟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

But	that	shows	how	you	never	can	tell	.
但	那	演出	如何	你	绝不	能	告诉	.

但这说明你永远无法预料未来。

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['bændɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

You	might	chase	a	bandit	on	a	merry	-	go	-	round	but	you'd	never	catch	him	.
你	可能	追赶	一个	土匪	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	但	你会	绝不	抓住	他	.

你就算在旋转木马上追赶强盗，也永远抓不到他。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændɪt] , ” [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

“	We	should	worry	about	the	bandit	,	”	that's	what	I	told	the	fellows	.
“	我们	应该	担心	关于	这	土匪	,	”	那就是	什么	我	讲述	这	伙伴们	.

“我们应该担心那个土匪，”我这样告诉伙计们。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

“	Because	we've	got	troubles	of	our	own	.
“	因为	我们已经	得到	麻烦	的	我们的	自己的	.

因为我们自己也有麻烦。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːrsənz] [hɪl] [jet] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

We've	got	to	make	Carson's	Hill	yet	and	then	the	woods	up	the	ridge	and
我们已经	得到	到	制作	卡森的	爬坡道	然而	和	然后	这	树林	向上	这	岭	和

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd][juːz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] [ɪn][ðer; ðər] .

we'll	have	to	go	slow	and	use	our	compass	in	there	.
出色地	有	到	去	慢的	和	使用	我们的	罗盘	在	那里	.

我们还要先到达卡森山，然后穿过山脊上的树林，在那里我们必须放慢速度，并使用指南针。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [triː] [ʌp] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [aɪ] [sed] .

Look	at	that	big	tree	up	there	waiting	for	us	,	”	I	said	.
看	在	那	大的	树	向上	那里	等待	为了	我们	,	”	我	说	.

“看，上面那棵大树在等着我们呢，”我说。

“ [its] [gɑːt][ɔːl] [drest] [ʌp] [fɔːr; fər][juː 'es] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

“	It's	got	all	dressed	up	for	us	since	we	started	.
“	它是	得到	全部	穿着	向上	为了	我们	自从	我们	开始	.

“自从我们开始以来，它就一直为我们精心打扮。”

" [ænd; ənd] , ['ɑːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][goʊld] .

"	And	,	honest	,	it	did	look	that	way	because	it	was	all	gold	.
"	和	,	诚实的	,	它	做过	看	那	方式	因为	它	曾是	全部	金子	.

“说实话，它看起来确实像那样，因为它全是金子做的。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

But	,	anyway	,	you'll	find	out	in	the
但	,	反正	,	你会	寻找	出去	在	这

不过，无论如何，你会在下文中找到答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[nekst] ['tʃæptər] [ðæt] [goʊld] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] .

next	chapter	that	gold	isn't	the	only	color	.
下一个	章	那	金子	不是	这	仅有的	颜色	.

下一章将揭示，金色并不是唯一的颜色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

There	are	blue	and	green	and	yellow	and	strawberry	and	orange	and
那里	是	蓝色的	和	绿色的	和	黄色的	和	草莓	和	橙子	和

[bə'nænə][ænd; ənd] [greɪp] - [fruːt] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['æplz] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]

banana	and	grape	-	fruit	and	peaches	and	russet	apples	—	those	are	my
香蕉	和	葡萄	-	水果	和	桃子	和	赤褐色	苹果	—	那些	是	我的

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

有蓝色、绿色、黄色、草莓色、橙色、香蕉色、葡萄柚色、桃子色和褐皮苹果色——这些都是我最喜欢的颜色。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fruːt] [ɔːr] ['kʌlɚz] !

Gee	whiz	,	I	don't	know	whether	I'm	talking	about	fruit	or	colors	!
吉	呼啸	,	我	不	知道	无论	我是	说	关于	水果	或者	颜色	!

哎呀，我不知道我是在说水果还是颜色！

[bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ʌnjənz] .

But	one	kind	of	vegetable	I	like	,	and	that	is	onions	.
但	一	种类	的	蔬菜	我	喜欢	,	和	那	是	洋葱	.

但我喜欢的一种蔬菜是洋葱。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪz] [blæk] .

Anyway	,	the	color	I	was	going	to	speak	about	is	black	.
反正	,	这	颜色	我	曾是	去	到	说话	关于	是	黑色的	.

总之，我要说的颜色是黑色。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪz][ðə; ði]['dɑːrkəst][wʌn][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

And	believe	me	the	next	chapter	is	the	darkest	one	in	this	book	.
和	相信	我	这	下一个	章	是	这	最黑暗的	一	在	这	书	.

相信我，下一章是这本书中最黑暗的一章。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[fɔɪld] !

FOILED	!
挫败	!

失败了!

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Most	of	the	people	went	back	to	the	park	with	the	police	department	.
最多	的	这	人们	去	后退	到	这	公园	和	这	警察	部门	.

大部分人都和警察一起回到了公园。

[ðæt] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['westi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

That	girl	had	been	listening	to	Westy	telling	the	policeman	about	everything
那	女孩	有	到过	聆听	到	韦斯蒂	讲述	这	警察	关于	一切

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] :

and	so	now	she	said	to	our	young	hero	:
和	所以	现在	她	说	到	我们的	年轻的	英雄	:

那个女孩一直听着韦斯蒂向警察讲述事情经过，所以现在她对我们这位年轻的英雄说：

“ [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ]['bændɪt][wɪð; wɪθ] [roʊps] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	call	that	binding	a	bandit	with	ropes	,	do	you	?
“	你	不	称呼	那	结合	一个	土匪	和	绳索	,	做	你	?

“你不能把用绳子捆绑强盗叫做这个吧？”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

With	him	up	at	the	top	of	the	wheel	and	you	down	at	the	bottom	.
和	他	向上	在	这	顶部	的	这	车轮	和	你	向下	在	这	底部	.

他位于车轮的顶端，而你则位于底端。

” [ðə; ði][kɪd] [sed] , “ [ʃʊr] [aɪ][duː] , [ðæts] ['dɪstəns] ['baɪndɪŋ] — [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] .

”	The	kid	said	,	“	Sure	I	do	,	that's	distance	binding	—	you're	so	smart	.
”	这	孩子	说	,	“	当然	我	做	,	那就是	距离	结合	—	你是	所以	聪明的	.

孩子说：“当然，我知道，这就是距离束缚——你真聪明。”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

That	shows	how	much	you	know	about	scouting	.
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察	.

这说明你对球探工作了解甚少。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

I	suppose	you	don't	know	you	can	signal	for	miles	and	miles	.
我	认为	你	不	知道	你	能	信号	为了	英里	和	英里	.

我想你大概不知道你可以发出信号，而且信号可以传到很远的地方。

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [baɪ] ['dɪstəns] [tuː] ? ”

Can't	you	do	other	things	by	distance	too	?	”
不能	你	做	其他	事物	经过	距离	也	?	”

难道你不能通过远程方式做其他事情吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrgjumənt] , ” ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] .

“	That's	a	fine	argument	,	”	Warde	Hollister	said	.
“	那就是	一个	美好的	争论	,	”	沃德	霍利斯特	说	.

“这是一个很好的论点，”沃德·霍利斯特说道。

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	invented	it	,	”	the	kid	shouted	.
“	我	发明	它	,	”	这	孩子	喊叫	.

“这是我发明的！”孩子喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðæt] [gɜːrl] [sed] , ['veri] [sɑːr'kæstɪk] [laɪk] ,
That girl said , very sarcastic like ,
那 女孩 说 , 非常 讽刺的 喜欢 ,

那个女孩用非常讽刺的语气说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .
“ I must say you were very brave to kill that wooden figure .
“ 我 必须 说 你 是 非常 勇敢的 到 杀 那 木制的 数字 .

“我必须说，你杀死那个木头人真是非常勇敢。”

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .
I'm not afraid of snakes , but I'd certainly be afraid of a wooden figure .
我是 不是 害怕的 的 蛇 , 但 ID 当然 是 害怕的 的 一个 木制的 数字 .

我不怕蛇，但我肯定会害怕木头人。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [kɪl] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ?
Tell me , did you ever kill a rag doll ?
告诉 我 , 做过 你 曾经 杀 一个 抹布 玩具娃娃 ?

告诉我，你有没有杀死过布娃娃?

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gɜːrl] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
” There were two or three girl friends of hers there and they all started to
” 那里 是 二 或者 三 女孩 朋友们 的 她的 那里 和 他们 全部 开始 到
['tɪtər] .
titter .
嘻嘻地笑 .

“当时她有两三个女朋友在场，她们都开始窃笑。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [ðæt] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ?
“ Was it our fault if that colored man was made of wood ?
“ 曾是 它 我们的 过错 如果 那 有色 男人 曾是 制成 的 木头 ?

“如果那个黑人是用木头做的，那是我们的错吗？”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , ['mɜːrsi] , [noʊ] .
She said , “ Oh , mercy , no .
她 说 , “ 哦 , 怜悯 , 不 .

她说：“哦，天哪，不。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['bændɪt][wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ə'freɪd] ['hiːd] [baɪt] [juː; jʊ] ?
But when you were binding the poor bandit weren't you afraid he'd bite you ?
但 什么时候 你 是 结合 这 贫穷的 土匪 不是 你 害怕的 他会 咬 你 ?

但是，当你捆绑那个可怜的强盗时，难道你不怕他咬你吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He was only a hundred feet or so away , you know .
他 曾是 仅有的 一个 百 脚 或者 所以 离开 , 你 知道 .

你知道，他当时离我只有一百英尺左右。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] , [tuː] ? ”
Are you afraid of mice , too ? ”
是 你 害怕的 的 小鼠 , 也 ? ”

你也怕老鼠吗?

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [maɪs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ No , we're not afraid of mice , ” Pee - wee said .
“ 不 , 是 不是 害怕的 的 小鼠 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“不，我们不怕老鼠，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [bʌgz] [ˈiːðər] .
“ And we're not afraid of bugs either .
“ 和 是 不是 害怕的 的 漏洞 任何一个 .

“我们也不怕虫子。”

[ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dʒuːn] [bʌgz] . ”
Girls are afraid of June bugs . ”
女孩们 是 害怕的 的 六月 漏洞 . ”

女孩们害怕金龟子。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [blæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's because they're black , ” she said .
“ 那就是 因为 它们是 黑色的 , ” 她 说 .

“那是因为他们是黑人，”她说。

“ [skaʊts] [ɑːnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ˈkʌlər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — — ”
“ Scouts aren't afraid of anything , they don't care what color it is — — ”
“ 童子军 不是 害怕的 的 任何事物 , 他们 不 关心 什么 颜色 它 是 — — ”

“童子军什么都不怕，他们不在乎是什么颜色的——”

“ [ˈpɜːrp(ə)l] [ɔːr] [ˈlævəndər] [ɔːr] [peɪl] [waɪt] [ɔːr] [dɑːrk] [blæk] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] ?
“ Purple or lavender or pale white or dark black , what do we care ?
“ 紫色的 或者 薰衣草 或者 苍白 白色的 或者 黑暗的 黑色的 , 什么 做 我们 关心 ?

“紫色、淡紫色、浅白色、深黑色，我们管它呢？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪl] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ? ” [ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
“ Do you see that hill away over there in the east ? ” the kid shouted at her .
“ 做 你 看 那 爬坡道 离开 超过 那里 在 这 东方 ? ” 这 孩子 喊叫 在 她 .

“你看到东边那座小山了吗？”孩子朝她喊道。

“ [ðæts] [ˈbleɪkliːz] [hɪl] .
“ That's Blakeley's Hill .
“ 那就是 布莱克利 爬坡道 .

“那是布莱克利山。”

[ðæts] [maɪlz] [əˈweɪ] .
That's miles away .
那就是 英里 离开 .

那可是千里之外。

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .
We came from there in a bee - line .
我们 来了 从 那里 在 一个 蜜蜂 - 线 .

我们从那里径直赶来。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [let] [ˈeniθɪŋ] [stænd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ?
Do you think that we let anything stand in our way ?
做 你 思考 那 我们 让 任何事物 站立 在 我们的 方式 ?

你认为我们会允许任何事物阻挡我们前进的步伐吗?

[wɪə(r)] — [wɪə(r)] — [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

We're	—	we're	—	invincible	.
是	—	是	—	无敌	.

我们——我们——所向披靡。

['haʊzɪz] — [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

Houses	—	we	go	right	through	them	.
房屋	—	我们	去	正确的	通过	他们	.

房屋——我们直接穿过它们。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .

Even	the	movie	people	followed	us	,	so	now	you	can	tell	.
甚至	这	电影	人们	随后	我们	,	所以	现在	你	能	告诉	.

连电影界的人都跟着我们，所以现在你应该能看出来了。

['rɪvəz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪvər] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] ?

Rivers	—	do	you	think	that	river	stopped	us	?
河流	—	做	你	思考	那	河	停止	我们	?

河流——你认为河流能阻止我们吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːr; ər] ?

Do	you	know	what	the	points	of	the	compass	are	?
做	你	知道	什么	这	积分	的	这	罗盘	是	?

你知道指南针的方位是什么吗?

[wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [west] , [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .

We	came	straight	west	,	just	as	straight	as	an	arrow	.
我们	来了	直的	西方	,	只是	作为	直的	作为	一个	箭	.

我们一路向西，就像箭一样笔直。

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] , [wer] [ðæt] [bɪg] [triː] [ɪz] .

Now	we're	going	up	on	that	ridge	,	where	that	big	tree	is	.
现在	是	去	向上	在	那	岭	,	在哪里	那	大的	树	是	.

现在我们要上到那座山脊上，那里有棵大树。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

If	you	want	to	follow	us	,	you	can	.
如果	你	想	到	跟随	我们	,	你	能	.

如果你想关注我们，可以。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	you	can	see	just	how	we	do	it	.
然后	你	能	看	只是	如何	我们	做	它	.

这样你就能亲眼看到我们是怎么做的了。

[juːl] [siː] [ˌjuː 'es] — [juːl] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ] [raɪt] [θruː] ['haʊzɪz] .

You'll	see	us	—	you'll	see	us	go	right	through	houses	.
你会	看	我们	—	你会	看	我们	去	正确的	通过	房屋	.

你会看到我们——你会看到我们直接穿过房屋。

[aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] ['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [əd'ventʃəz] — —

I'm	not	blaming	girls	that	they	don't	have	adventures	—	—
我是	不是	指责	女孩们	那	他们	不	有	冒险	—	—

我并不是在责怪女孩们没有冒险经历——

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [tuː] [swiːt] ? "

"	She	said	,	"	Oh	,	isn't	that	too	sweet	?	"
"	她	说	,	"	哦	,	不是	那	也	甜的	?	"

她说："哦，这岂不是太甜了吗？"

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [nekst] ?

"	And	who	are	you	going	to	kill	next	?
"	和	WHO	是	你	去	到	杀	下一个	?

"你下一个要杀谁？"

" [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝ:lz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" another one of those girls wanted to know .
" 其他 一 的 那些 女孩们 通缉 到 知道 .

"另一个女孩也想知道。"

" [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [blæk] [mæn] ? "
" Some terrible black man ? "
" 一些 糟糕的 黑色的 男人 ? "

"某个可怕的黑人？"

" [ðə; ði] [blækər] [ðə; ði] ['betər] , " [aɪ] [sed] .
" The blacker the better , " I said .
" 这 更黑 这 更好的 , " 我 说 .

"越黑越好，"我说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tri:] [ɔ:f][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] ?
" Do you see that tree off there on the ridge ?
" 做 你 看 那 树 离开 那里 在 这 岭 ?

"你看到山脊上那棵树了吗？"

" [pi:] - [wi:] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" Pee - wee asked her .
" 撒尿 - 哇 问 她 .

"皮威问她。"

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ðæt] .
" We have to climb right up that .
" 我们 有 到 爬 正确的 向上 那 .

"我们必须爬上去。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sneɪks] [ʌp][ðer; ðər] .
There are snakes up there .
那里 是 蛇 向上 那里 .

上面有蛇。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ? "
" She said , " Oh , isn't that terrible ? "
" 她 说 , " 哦 , 不是 那 糟糕的 ? "

她说："哦，那岂不是很可怕吗？"

" [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [θɪŋz] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] ;
" I'm not saying you can't do things , " the kid said ;
" 我是 不是 说 你 不能 做 事物 , " 这 孩子 说 ;

"我不是说你不能做事，"孩子说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['gɝ:lz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [kʊk] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] .
" because girls know how to sew and cook , I have to admit that .
" 因为 女孩们 知道 如何 到 缝 和 厨师 , 我 有 到 承认 那 .

"因为女孩子会缝纫和做饭，我不得不承认这一点。"

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] — — "
But when it comes to — — "
但 什么时候 它 来 到 — — "

但说到——"

" [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" To being invincible ? " she said .
" 到 存在 无敌 ? " 她 说 .

"变得所向披靡吗？"她问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [triː] [ʌp][ðer; ðər] , ” [piː] - [wiː] [sed]

“	Now	you	just	shut	one	eye	and	look	at	that	big	tree	up	there	,	”	Pee	-	wee	said
”	现在	你	只是	关闭	一	眼睛	和	看	在	那	大的	树	向上	那里	,	”	撒尿	-	哇	说

.

:

.

“现在你只要闭上一只眼睛，看看上面那棵大树就行了，”皮威说。

“ [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːn] ?

“	Do	you	notice	the	house	right	at	the	edge	of	this	green	?
”	做	你	注意	这	房子	正确的	在	这	边缘	的	这	绿色的	?

“你注意到这片绿地边缘的那栋房子了吗？”

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [its] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [triː] ?

Do	you	see	how	it's	right	in	a	bee	-	line	with	that	tree	?
做	你	看	如何	它是	正确的	在	一个	蜜蜂	-	线	和	那	树	?

你看到它和那棵树呈直线排列了吗?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðæt] [haʊs] .

We've	got	to	go	right	through	that	house	.
我们已经	得到	到	去	正确的	通过	那	房子	.

我们必须穿过那栋房子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	we'd	go	around	it	?
做	你	思考	我们会	去	大约	它	?

你觉得我们会绕过它吗?

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [plʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

We'll	go	right	plunk	through	the	middle	of	it	,	no	matter	what	.
出色地	去	正确的	噗通	通过	这	中间	的	它	,	不	事情	什么	.

无论如何，我们都要径直穿过去。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [miːnz] .

That's	what	a	bee	-	line	hike	means	.
那就是	什么	一个	蜜蜂	-	线	远足	方法	.

这就是直线徒步的含义。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That's	why	we	had	the	police	department	come	to	us	instead	of	our
那就是	为什么	我们	有	这	警察	部门	来	到	我们	反而	的	我们的

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

going	to	him	.
去	到	他	.

所以，我们才让警察来找我们，而不是我们去找他。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	All	the	girls	began	to	laugh	.
”	全部	这	女孩们	开始	到	笑	.

所有的女孩都笑了起来。

['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] [sed] , “ ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ? ”

Dora	Dane	Daring	said	,	“	Isn't	that	just	wonderful	?	”
多拉	丹恩	大胆	说	,	“	不是	那	只是	精彩的	?	”

多拉·丹·达林说：“这难道不美妙吗？”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ That's nothing , ” Pee - wee said .
” 那就是 没有什么 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“那算什么，”皮威说。

“ [wiː; wi][duː]['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðæt] .
“ We do harder things than that .
” 我们 做 更难 事物 比 那 .

“我们做的比这更难。”

” [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .
” They all began to laugh again .
” 他们 全部 开始 到 笑 再次 .

他们又都笑了起来。

[aɪ] [sed] , “ [wel] ,
I said , “ Well ,
我 说 , “ 出色地 ,

我说：“嗯，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
as long as we can't take this village with us we'll have to leave it
作为 长的 作为 我们 不能 拿 这 村庄 和 我们 出色地 有 到 离开 它
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

既然我们不能把这个村子带走，我们就只能把它留在这里了。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] . ”
I hope it will be here when we get back . ”
我 希望 它 将要 是 这里 什么时候 我们 得到 后退 . ”

我希望我们回去的时候它还在。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [roʊps] — — ” [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [sed] .
“ Maybe if you bound it with ropes — — ” one of those girls said .
” 或许 如果 你 边界 它 和 绳索 — — ” 一 的 那些 女孩们 说 .

“也许用绳子绑起来——”其中一个女孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊp] , ” [aɪ] [sed] .
“ It would just be a waste of good rope , ” I said .
” 它 会 只是 是 一个 浪费 的 好的 绳索 , ” 我 说 .

“那样就浪费了好绳子，”我说。

“ [wiːl] [stænd][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
“ We'll stand a rock on the town and that will hold it here .
” 出色地 站立 一个 岩石 在 这 镇 和 那 将要 抓住 它 这里 .

“我们将在镇上竖起一块巨石，它将把镇子挡在这里。”

[kʌm] [ɑːn] , [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] , ” [aɪ] [sed] , “ [get] ['bɪzi] .
Come on , official staff , ” I said , “ get busy .
来 在 , 官方的 职员 , ” 我 说 , “ 得到 忙碌的 .

“来吧，工作人员，”我说，“快点忙起来。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn] .
You fellows fall into line .
你 伙伴们 落下 进入 线 .

你们都给我排好队。

[ðə; ði][nekst] [ə'sɔ:lt] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [pi:] - [wi:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The next assault is on that house that Pee - wee pointed out .

这 下一个 突击 是 在 那 房子 那 撒尿 - 哇 尖 出去 .

下一次袭击的目标是皮威指着的那栋房子。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am I right ?

是 我 正确的 ?

我说的对吗?

〞 [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tri:] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

〞 They all lined it up with the tree so as to make sure .

〞 他们 全部 衬里 它 向上 和 这 树 所以 作为 到 制作 当然 .

“他们都把它和树对齐，以确保万无一失。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 129]

[页 -]

[第129页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)
第6/9页

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

“	Now	you	watch	us	,	”	I	said	to	the	girls	.
“	现在	你	手表	我们	,	”	我	说	到	这	女孩们	.

“现在你们看着我们，”我对女孩们说。

“ [oʊ] , [wiːl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

“	Oh	,	we'll	watch	you	,	”	one	of	them	said	.
“	哦	,	出色地	手表	你	,	”	一	的	他们	说	.

“哦，我们会看着你的，”其中一人说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

Then	they	all	began	to	laugh	again	.
然后	他们	全部	开始	到	笑	再次	.

然后他们又都笑了起来。

[aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][pə'troʊlz][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] ,

I	said	,	“	If	you	have	patrols	in	the	Girl	Scouts	,
我	说	,	“	如果	你	有	巡逻	在	这	女孩	童子军	,

我说：“如果你们女童子军有巡逻队，

[jɔːrz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'iːnəz] .

yours	ought	to	be	called	the	Laughing	Hyenas	.
你的	应该	到	是	称为	这	笑	鬣狗	.

你们的乐队应该叫“笑鬣狗”。

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

What's	the	idea	?
是什么	这	主意	?

这个想法是什么?

” [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] , ['oʊnli][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['gɪglɪŋ] .

”	They	didn't	answer	,	only	just	stood	there	giggling	.
”	他们	没有	回答	,	仅有的	只是	站立	那里	咯咯笑	.

他们没有回答，只是站在那里咯咯地笑。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['gɪglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

They	ought	to	have	a	merit	badge	for	giggling	in	the	Girl	Scouts	.
他们	应该	到	有	一个	优点	徽章	为了	咯咯笑	在	这	女孩	童子军	.

她们应该因为在女童子军里咯咯笑而获得一枚荣誉勋章。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] ['fʌni] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; “ [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	We	think	you're	so	funny	,	”	one	of	them	said	;	“	especially	that	little	boy	.	”
“	我们	思考	你是	所以	有趣的	,	”	一	的	他们	说	;	“	尤其	那	小的	男生	.	”

“我们觉得你太有趣了，”其中一人说，“尤其是那个小男孩。”

“ [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ['iznt] [soʊ][bɪg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Your	village	isn't	so	big	if	it	comes	to	that	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你的	村庄	不是	所以	大的	如果	它	来	到	那	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“如果真到了那一步，你们村子也不算大，”皮威说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɑːt] ['kɔːfi] - [pɔts][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz][ænd; ənd][oʊld] ['foʊnəgræf]

“	No	,	but	it	hasn't	got	coffee	-	pots	and	frying	pans	and	old	phonographs
“	不	,	但	它	还没有	得到	咖啡	-	锅	和	煎炸	平底锅	和	老的	留声机

['hæŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

hanging	all	over	it	,
绞刑	全部	超过	它	,

“不，但它上面没有挂满咖啡壶、煎锅和老式留声机。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
" one of them said , laughing all the while .
" 一 的 他们 说 , 笑 全部 这 尽管 .

其中一人一边笑着一边说道。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [æʃ] ['wægən] . "
" He looks like an ash wagon . "
" 他 看起来 喜欢 一个 灰 车皮 . "

"他看起来像一辆运灰车。"

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" That shows how much you know about scouting , " the kid shouted .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 , " 这 孩子 喊叫 .

"这说明你对童子军了解得多么少啊！"孩子喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [skaʊts] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [mi:lz] ?
" Don't you know that scouts are supposed to cook their own meals ?
" 不 你 知道 那 侦察兵 是 据称 到 厨师 他们的 自己的 餐 ?

"难道你不知道童子军应该自己做饭吗？"

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

"[第 130 页]

" [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mju:zɪk] ?
" And play their own music ?
" 和 玩 他们的 自己的 音乐 ?

"而且他们还会演奏自己的音乐？"

" ['dɔ:rə] [deɪn] ['derɪŋ] [sed] .
" Dora Dane Daring said .
" 多拉 丹恩 大胆 说 .

"多拉·丹·达林说道。"

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [vɪk'troʊlə]['lesnz; 'lesənz] ?
" Do you take victrola lessons ?
" 做 你 拿 维克多拉 课程 ?

你学过留声机吗?

" [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [ʃu:] [hɔ:rn] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][gæs][paɪp] .
" I said , " He plays the shoe horn , also the gas pipe .
" 我 说 , " 他 演出 这 鞋 喇叭 , 还 这 气体 管道 .

我说："他会演奏鞋拔子，也会演奏煤气管。"

[hi:; hi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [pleɪ] [ɑ:n] [bɔɪz] - [laɪf] ; [ðæts] [ðə; ði] [skaʊts] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rgən] .
He can even play on Boys ' Life ; that's the scouts ' official organ .
他 能 甚至 玩 在 男孩们 - 生活 ; 那就是 这 侦察兵 - 官方的 器官 .

他甚至能演奏《男孩生活》杂志；那是童子军的官方杂志。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [moʊst] [kə'neri] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['mju:zɪk(ə)l] . "
" She said , " Most canary birds are musical . "
" 她 说 , " 最多 金丝雀 鸟类 是 音乐 . "

她说："大多数金丝雀都很会唱歌。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ['pærəts] [kæn; kən] [læf] , [tu:] .
" Yes , " I said , " and parrots can laugh , too .
" 是的 , " 我 说 , " 和 鹦鹉 能 笑 , 也 .

"是的，"我说，"鹦鹉也会笑。"

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [haɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː] [haɪk]
” She said , “ You ought to call it an A . B . C . hike instead of a B hike
” 她 说 , “ 你 应该 到 称呼 它 一个 一个 . B . C . 远足 反而 的 一个 B 远足
.
:
.

她说：“你应该把它叫做 ABC 徒步，而不是 B 徒步。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
If you're going to tear down any houses we'd like to see you do it . ”
如果 你是 去 到 撕 向下 任何 房屋 我们会 喜欢 到 看 你 做 它 . ”

如果你要拆房子，我们倒想看看你怎么做。

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊts] — [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .
“ Everybody falls for the scouts — in all the houses , ” Pee - wee yelled .
“ 大家 瀑布 为了 这 侦察兵 — 在 全部 这 房屋 , ” 撒尿 - 哇 大喊 .

“所有人都上当受骗了——所有家庭都是如此，”皮威喊道。

[ðæt] [ˈderɪŋ] [gɜːrl] [dʒʌst] [ˈgɪgld] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ˈiznt] [ðæt] [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
That Daring girl just giggled and said , “ Oh , isn't that just wonderful ?
那 大胆 女孩 只是 咯咯地笑 和 说 , “ 哦 , 不是 那 只是 精彩的 ?

那个大胆的女孩咯咯地笑着说：“哦，那真是太棒了！”

” [soʊ] [ðen] [aɪ] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [maɪ] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [skaʊts] [ænd; ənd]
” So then I rounded up my army of invasion and I shouted , “ Scouts and
” 所以 然后 我 圆润 向上 我的 军队 的 入侵 和 我 喊叫 , “ 童子军 和
[spraʊts] ,
sprouts ,
芽苗菜 ,

于是我召集了我的入侵大军，大喊道：“侦察兵和新兵们，

[aɪ] [hæv; həv] [skwɪntid] [ˈjɑːndər] [triː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtrʌsti] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv]
I have squinted yonder tree with my trusty right eye and I find we have
我 有 眯着眼 远处 树 和 我的 可靠 正确的 眼睛 和 我 寻找 我们 有
[tuː; tə] [krɔːs] [ˈnuːtrəl] [ˈterətɔːri] [əˈgen] .
to cross neutral territory again .
到 叉 中性的 领土 再次 .

我用我那只可靠的右眼眯着眼看了看那边的树，发现我们又得穿越中立地带了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðæt] [haʊs] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — — ”
We have to go through that house over there — — ”
我们 有 到 去 通过 那 房子 超过 那里 — — ”

我们必须穿过那边那栋房子——”

“ [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] — — ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ The one with the roof of — — ” Pee - wee shouted .
“ 这 一 和 这 屋顶 的 — — ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“就是那个屋顶是——”皮威喊道。

[aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːf] .
I said , “ That's the one , the one with the roof .
我 说 , “ 那就是 这 一 , 这 一 和 这 屋顶 .

我说：“就是那一个，有屋顶的那个。”

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ;
Take a good look at that house ;
拿 一个 好的 看 在 那 房子 ;

好好看看那栋房子；

[juːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”
you'll see it has an inside as well as an outside . ”
你会 看 它 有 一个 里面 作为 出色地 作为 一个 外部 . ”

你会发现它既有内部结构也有外部结构。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , ” ['dɔːri] [ʃaʊtɪd] .
“ I can't see the inside , ” Dorry shouted .
” 我 不能 看 这 里面 , ” 多莉 喊叫 .

“我看不到里面！”多莉喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ Can you see the outside ?
” 能 你 看 这 外部 ?

你能看到外面吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
“ Well , the inside is just inside of the outside .
“ 出色地 , 这 里面 是 只是 里面 的 这 外部 .

“嗯，里面就是外面。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ˌɪn'saɪd] .
If you took the outside away there wouldn't be any inside .
如果 你 采取 这 外部 离开 那里 不会 是 任何 里面 .

如果把外面的世界去掉，就不会有里面的世界了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [baɪ] ['ældʒɪbrə] .
You can do that by algebra .
你 能 做 那 经过 代数 .

你可以用代数方法做到这一点。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 131]
” [页 -]

“[第 131 页]

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [əd'ventʃər]
“ There are two stories in that house and we have to put some adventure
” 那里 是 二 故事 在 那 房子 和 我们 有 到 放 一些 冒险
['ɪntuː] [ðoʊz] ['stɔːriz] .
into those stories .
进入 那些 故事 .

“那栋房子里有两个故事，我们必须给这些故事增添一些冒险元素。”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi]
” Pee - wee shouted , “ I'll go ahead and ring the bell and tell them we
” 撒尿 - 哇 喊叫 , “ 患病的 去 前方 和 戒指 这 钟 和 告诉 他们 我们
[wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ,
want to go through ,
想 到 去 通过 ,

“皮威喊道：‘我去按铃，告诉他们我们要通过。’”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Because	**I**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
因为	我	知道	什么	到	说	.

因为我知道该说什么。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	**Then**	**he**	**said**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**"**	**You**	**can**	**watch**	**me**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
"	然后	他	说	到	这	女孩们	,	"	你	能	手表	我	如果	你	想	到	.

然后他对女孩们说："如果你们想看，可以看我。"

['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [juːl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]

Maybe	**some**	**time**	**you'll**	**be**	**on**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**hike**	**and**	**want**	**to**	**go**	**through**	**a**
或许	一些	时间	你会	是	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	和	想	到	去	通过	一个

[haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

house	**and**	**then**	**you'll**	**know**	**just**	**how**	**to**	**do**	**.**
房子	和	然后	你会	知道	只是	如何	到	做	.

也许有一次你徒步旅行，想快速穿过一栋房子，那时你就知道该怎么做了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	**One**	**of**	**them**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**so**	**much**	**.**	**"**
"	一	的	他们	说	,	"	哦	,	感谢	你	所以	很多	.	"

其中一人说："哦，太感谢你了。"

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**The**	**pleasure**	**is**	**ours**	**,**	**"**	**I**	**told**	**her**	**.**
"	这	乐趣	是	我们的	,	"	我	讲述	她	.

"我们很荣幸，"我告诉她。

" [ɪf] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['wɒnts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?

"	**If**	**the**	**civilized**	**population**	**wants**	**to**	**follow**	**us**	**,**	**what**	**do**	**we**	**care**	**?**
"	如果	这	文明	人口	想要	到	跟随	我们	,	什么	做	我们	关心	?

"如果文明社会的人们想要效仿我们，我们又何必在意呢？"

" [ðen] [aɪ] [sed] , " ['redi] — [goʊ] !

"	**Then**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Ready**	**—**	**go**	**!**
"	然后	我	说	,	"	准备好	—	去	!

然后我说："预备——开始！"

" [wiː; wi][ɔːl] ['mɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [ðoʊz]

"	**We**	**all**	**marched**	**across**	**the**	**green**	**with**	**Pee**	**-**	**wee**	**ahead**	**of**	**us**	**and**	**those**
"	我们	全部	行军	穿过	这	绿色的	和	撒尿	-	哇	前方	的	我们	和	那些

['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

girls	**coming**	**along**	**behind**	**,**
女孩们	未来	沿着	在后面	,

"我们一行人穿过绿地，皮威走在前面，那些女孩跟在后面。"

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

笑。

[juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kɪd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]

You	**couldn't**	**blame**	**them**	**because**	**the**	**kid**	**looked**	**awful**	**funny**	**—**	**very**	**brave**	**and**
你	不能	责备	他们	因为	这	孩子	看起来	可怕	有趣的	—	非常	勇敢的	和

[boʊld] .

bold	**.**
大胆的	.

你不能责怪他们，因为那孩子看起来非常滑稽——非常勇敢大胆。

[wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

We	**all**	**stopped**	**on**	**the**	**walk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
我们	全部	停止	在	这	走	在	正面	的	这	房子	.

我们都停在了房子前面的小路上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi][bɪg] [haʊs] ;

It	was	a	dandy	big	house	;
它	曾是	一个	花花公子	大的	房子	;

那是一栋漂亮的大房子;

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][hɔːl] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [θruː] [tuː; tə]

it	looked	like	one	of	those	houses	that	has	a	hall	running	straight	through	to
它	看起来	喜欢	一	的	那些	房屋	那	有	一个	大厅	跑步	直的	通过	到

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

它看起来像那种有条走廊直通后院的房子。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] [aɪ][laɪk] .

That's	the	kind	of	neutral	territory	I	like	.
那就是	这	种类	的	中性的	领土	我	喜欢	.

我喜欢那种中立地带。

[ðə; ði][kɪd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt]

The	kid	marched	straight	up	to	the	steps	and	up	onto	the	porch	and	pushed
这	孩子	行军	直的	向上	到	这	步骤	和	向上	到	这	门廊	和	推动

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

the	button	.
这	按钮	.

孩子径直走到台阶前，登上门廊，按下了按钮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ,

“	That's	one	thing	you	have	to	learn	when	you're	a	scout	,	”	he	called	down	,
”	那就是	一	事物	你	有	到	学习	什么时候	你是	一个	侦察	,	”	他	称为	向下	,

“这是你当球探必须学会的一件事，”他朝楼下喊道。

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .

“	not	to	be	afraid	.
”	不是	到	是	害怕的	.

不要害怕。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] , [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] , [mæg'noʊliə]

”	All	of	a	sudden	the	front	door	opened	and	,	g	-	o	-	o	-	d	night	,	magnolia
”	全部	的	一个	突然	这	正面	门	打开	和	,	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	,	木兰

!

!
!

“突然，前门开了，晚安，木兰花！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kʌlərd] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

There	was	the	biggest	colored	man	I	ever	saw	.
那里	曾是	这	最大	有色	男人	我	曾经	锯	.

我看到了有史以来个头最高的黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] ,

He	was	about	six	feet	tall	and	eight	feet	in	circumference	,
他	曾是	关于	六	脚	高的	和	八	脚	在	圆周	,

他身高约六英尺，腰围约八英尺。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

or	maybe	it	was	the	other	way	round	,	I	don't	know	which	.
或者	或许	它	曾是	这	其他	方式	圆形的	,	我	不	知道	哪个	.

也可能是反过来的，我不知道是哪种情况。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [lʊk] [peɪl] .

His	**face**	**was**	**so**	**black**	**that**	**it**	**would**	**make**	**a**	**blackboard**	**look**	**pale**	**.**
他的	脸	曾是	所以	黑色的	那	它	会	制作	一个	黑板	看	苍白	.

他的脸黑得连黑板都显得苍白。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , ['dændi] .

You	**could**	**have**	**written**	**on**	**that**	**man's**	**face**	**with**	**chalk**	**,**	**dandy**	**.**
你	可以	有	书面	在	那	男人的	脸	和	粉笔	,	花花公子	.

你完全可以用粉笔在那人的脸上写字，太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz]

He	**had**	**on**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**uniform**	**with**	**brass**	**buttons**	**and**	**his**	**elbows**
他	有	在	一个	种类	的	一个	制服	和	黄铜	按钮	和	他的	肘部

[stʌk] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

stuck	**out**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**.**
卡住	出去	在	每个	边	的	他	.

他穿着一种带有黄铜纽扣的制服，双肘向两侧伸出。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [hʌnt] [sed] ; “ [ðæts] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] .

“	**Good**	**night**	**,**	**”**	**Hunt**	**said**	**;**	**“**	**that's**	**one**	**mountain**	**we**	**didn't**	**figure**	**on**	**.**
“	好的	夜晚	,	”	打猎	说	;	“	那就是	一	山	我们	没有	数字	在	.

“晚安，”亨特说；“那是我们没料到的一座山。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**guess**	**that's**	**one**	**of**	**the**	**Black**	**Hills**	**.**
”	我	说	,	“	我	猜测	那就是	一	的	这	黑色的	丘陵	.

我说：“我猜那是黑山山脉中的一座山。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] .

I	**wonder**	**how**	**it**	**got**	**out**	**of**	**my**	**geography**	**.**
我	想知道	如何	它	得到	出去	的	我的	地理	.

我很好奇它怎么会从我的地理课本里漏掉。

” [piː] - [wiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjuːpi] [dɑːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**looked**	**like**	**a**	**kewpie**	**doll**	**in**	**front**	**of**	**that**	**man**	**.**
”	撒尿	-	哇	看起来	喜欢	一个	丘比	玩具娃娃	在	正面	的	那	男人	.

“在那个人面前，皮威就像个小娃娃一样。”

[ðə; ði][mæn][dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] , “ -

The	**man**	**just**	**glared**	**at**	**him**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**	**good**	**and**	**loud**	**,**	**“**	**Whatchue**
这	男人	只是	怒目而视	在	他	和	然后	他	说	,	好的	和	大声	,	“	-

[wɑːnt] [hɪr] ,

want	**here**	**,**
想	这里	,

那人狠狠地瞪了他一眼，然后大声说道：“你来这儿干什么？”

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

你?

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [wiː; wi] — [eɪ] — [wiː; wi] — [dʌz] ['mɪstər] . [smɪθ] [lɪv; laɪv] [hɪr] — [pliːz] ?

”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**	**“**	**We**	**—**	**eh**	**—**	**we**	**—**	**does**	**Mr**	**.**	**Smith**	**live**	**here**	**—**	**please**	**?**
”	撒尿	-	哇	说	,	“	我们	—	嗯	—	我们	—	做	先生	.	史密斯	居住	这里	—	请	?

皮威说：“我们——呃——我们——史密斯先生住在这里吗——拜托？”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , “ [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] .

”	**The**	**big**	**man**	**said**	**,**	**“**	**No**	**,**	**he**	**don't**	**.**
”	这	大的	男人	说	,	“	不	,	他	不	.

“那个大个子说：‘不，他没有。’”

- [wɑːnt] [hɪr] ?
Whatchue want here ?
- 想 这里 ?

你想要什么?

" [hiː; hi][dʒʌst] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [kɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .
" He just glared down at the poor kid as if he were going to eat him .
" 他 只是 怒目而视 向下 在 这 贫穷的 孩子 作为 如果 他 是 去 到 吃 他 .

"他居高临下地瞪着那个可怜的孩子，好像要把他吃掉似的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[piː] - [wiː] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
Pee - wee said , kind of hesitating ,
撒尿 - 哇 说 , 种类 的 犹豫不决 ,

皮威有些犹豫地说:

" [ɪf] — [ɪf] [wiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] — ['meɪbi] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ]
" If — if we'd be willing to wipe our feet — maybe — would you be willing
" 如果 — 如果 我们会 是 愿意的 到 擦拭 我们的 脚 — 或许 — 会 你 是 愿意的
[tuː; tə][let][juː 'es][goʊ] [θruː] [ðɪs] [haʊs] — ['meɪbi] ?
to let us go through this house — maybe ?
到 让 我们 去 通过 这 房子 — 或许 ?

"如果——如果我们愿意擦擦脚——也许——你们愿意让我们参观这栋房子吗——也许? "

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [diːp]
" The big man glared down at him and then he said in a great big deep
" 这 大的 男人 怒目而视 向下 在 他 和 然后 他 说 在 一个 伟大的 大的 深的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"那个大个子男人居高临下地瞪着他，然后用低沉浑厚的声音说道:

" ['lʊkər] [hɪr] , [juː; jʊ] ['jʌŋstər] !
" Looker here , you youngster !
" 观察者 这里 , 你 青少年 !

"瞧瞧你这小家伙! "

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'restɪd] , [duː][juː; jʊ] ?
You want to get arrested , do you ?
你 想 到 得到 被捕 , 做 你 ?

你想被逮捕吗?

[juː; jʊ] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
You clear out of this !
你 清除 出去 的 这 !

你赶紧离开这里!

- [miːn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][foʊks] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [eɪ] ?
Whatchue mean comin ' to folks ' houses and say you like to go through , eh ?
- 意思是 即将到来 - 到 各位 - 房屋 和 说 你 喜欢 到 去 通过 , 嗯 ?

你的意思是，跑到别人家来，说你想进去逛逛?

[juː; jʊ] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][diː] ['lɑːkˌʌp] !
You clear out of here , double quick , or I'll have you in de lockup !
你 清除 出去 的 这里 , 双倍的 快的 , 或者 患病的 有 你 在 德 锁 !

你给我滚出去，赶紧滚，不然我就把你关进监狱!

" [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [piː] - [wiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ]
" He banged the door shut and there stood Pee - wee trying to get his breath
" 他 砰的一声 这 门 关闭 和 那里 站立 撒尿 - 哇 尝试 到 得到 他的 气息
, [aɪ] [ges] .
, I guess .
, 我 猜测 .

"他砰地一声关上了门，我猜，皮威站在那里，努力喘着气。"

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] ,
Then he started down the steps again ,
然后 他 开始 向下 这 步骤 再次 ,

然后他又开始往下走台阶。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['megəfoʊn] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌŋk]['wægən] .
the stuff in his big megaphone rattling like a junk wagon .
这 东西 在 他的 大的 扩音器 嘎嘎作响 喜欢 一个 垃圾 车皮 .

他那大扩音器里的东西发出像垃圾车一样的嘎嘎声。

" [fɔɪld] !
" Foiled !
" 挫败 !

"失败了！"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['derɪŋ] ['dɔːrə] [deɪn]
DARING DORA DANE
大胆 多拉 丹恩

勇敢的朵拉·丹恩

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['gɝːlz] [læf] .
Oh , boy , you should have heard those girls laugh .
哦 , 男生 , 你 应该 有 听到 那些 女孩们 笑 .

天哪，你应该听听那些女孩的笑声。

['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] [sed] , " ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] ?
Dora Dane Daring said , " Isn't that just too provoking ?
多拉 丹恩 大胆 说 , " 不是 那 只是 也 挑衅 ?

多拉·丹·达林说："这难道不是太具挑衅性了吗？"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
He didn't seem to be a bit afraid of you , did he ? "
他 没有 似乎 到 是 一个 少量 害怕的 的 你 , 做过 他 ? "

他好像一点也不怕你，是吗?

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['strætədʒi] ?
“ Don't you know sometimes scouts have to use strategy ?
“ 不 你 知道 有时 侦察兵 有 到 使用 战略 ?

难道你不知道球探有时候也需要运用策略吗?

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] — [dʒʌst] [fɔːrs] [maɪ] [wei] [ɪn] ?
“ Did you think I was going to — to — just force my way in ?
” 做过 你 思考 我 曾是 去 到 — 到 — 只是 力量 我的 方式 在 ?

“你以为我会——会——强行闯进去吗? ”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] ? ”
Don't you know a scout has to be courteous ? ”
不 你 知道 一个 侦察 有 到 是 有礼貌 ? ”

难道你不知道童子军应该彬彬有礼吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It was so good of you not to hurt him , ” she said .
” 它 曾是 所以 好的 的 你 不是 到 伤害 他 , ” 她 说 .

“你没有伤害他，真是太好了，”她说。

“ [skaʊts] [ɑːr; ər] — [ðeə(r)] [kaɪnd] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ Scouts are — they're kind , ” the kid said .
” 童子军 是 — 它们是 种类 , ” 这 孩子 说 .

“童子军——他们很友善，”孩子说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
She said , “ Yes , but you know they're invincible .
她 说 , “ 是的 , 但 你 知道 它们是 无敌 .

她说：“是的，但你知道他们是不可战胜的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] ? ”
I suppose you'll just go and ring the bell again ? ”
我 认为 你会 只是 去 和 戒指 这 钟 再次 ? ”

我想你大概会再去按一次门铃吧?

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ We — we take turns doing things like that , ” the kid said .
” 我们 — 我们 拿 转弯 正在做 事物 喜欢 那 , ” 这 孩子 说 .

“我们——我们轮流做这样的事，”孩子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɔints] [skaʊts] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ The general appoints scouts to do that , ” I told her .
” 这 一般的 任命 侦察兵 到 做 那 , ” 我 讲述 她 .

“将军会指派侦察兵去做这件事，”我告诉她。

“ [aɪ] [ə'pɔɪnt] ['westi] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['dɔːri] ['bentən] [tuː; tə] — — ”
“ I appoint Westy Martin and Dorry Benton to — — ”
” 我 委 韦斯蒂 马丁 和 多莉 本顿 到 — — ”

“我任命韦斯蒂·马丁和多莉·本顿——”

“ [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [drɑːftid] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['ænsestər] , ” ['dɔːri] [sed] .
“ I can't be drafted , I have a dependent ancestor , ” Dorry said .
” 我 不能 是 起草 , 我 有 一个 依赖 祖先 , ” 多莉 说 .

“我不能被征召入伍，因为我有需要赡养的祖先，”多里说。

['westi] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

Westy	said	,	“	I'm	sorry	,	but	I	have	heart	trouble	.
韦斯蒂	说	,	“	我是	对不起	,	但	我	有	心	麻烦	.

韦斯蒂说：“对不起，我有心脏病。”

[aɪ] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] .

I	claim	exemption	.
我	宣称	豁免	.

我申请豁免。

” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [per] .

”	I	said	,	“	You're	a	fine	pair	.
”	我	说	,	“	你是	一个	美好的	一对	.

我说：“你们真是天生一对。”

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [wɪl] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz]

I	appoint	Will	Dawson	and	Warde	Hollister	to	go	up	there	and	arrange	terms
我	委	将要	道森	和	沃德	霍利斯特	到	去	向上	那里	和	安排	条款

一 一

二 二

一 一

我委派威尔·道森和沃德·霍利斯特前往那里商讨条款——

” ['wɔrd] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] . ”

”	Warde	said	,	“	I'm	sorry	,	but	I'm	not	in	uniform	.	”
”	沃德	说	,	“	我是	对不起	,	但	我是	不是	在	制服	.	”

沃德说：“对不起，我没穿制服。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['mʌðər] , ” [wɪl] ['dɔːsən] [sed] .

“	I	have	a	dependent	mother	,	”	Will	Dawson	said	.
”	我	有	一个	依赖	母亲	,	”	将要	道森	说	.

“我有一个需要依靠的母亲，”威尔·道森说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] , ” [hʌnt] ['mænərz] [paɪpt] [ʌp] .

“	I'm	a	conscientious	objector	,	”	Hunt	Manners	piped	up	.
”	我是	一个	尽责的	反对者	,	”	打猎	礼仪	管道	向上	.

“我是一名出于良心拒服兵役者，”亨特·曼纳斯插嘴道。

[ðə; ði] [wɔːrnər] [twɪnz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːli] [dɔːg] .

The	Warner	twins	said	they	were	the	sole	support	of	a	collie	dog	.
这	华纳	双胞胎	说	他们	是	这	唯一	支持	的	一个	柯利犬	狗	.

华纳双胞胎说，他们是一只柯利犬唯一的依靠。

“ [sʌm; səm] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Some	bunch	of	warriors	,	”	I	said	.
”	一些	束	的	战士	,	”	我	说	.

“一群勇士，”我说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [skaʊts] [wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːft]

“	I	always	heard	that	scouts	weren't	supposed	to	be	afraid	of	a	draught
”	我	总是	听到	那	侦察兵	不是	据称	到	是	害怕的	的	一个	草稿

.

:

.

“我一直听说侦察兵不应该害怕干旱。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[goʊ] [hoʊm] ? ”
Go home ? ”
去 家 ? ”

回家?

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tæŋks] — — ” [ðə; ði] [kɪd] ['stɑːrtɪd] .
“ If we had tanks — — ” the kid started .
“ 如果 我们 有 坦克 — — ” 这 孩子 开始 .

“如果我们有坦克——”孩子开口说道。

“ [wel] , [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tæŋks] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , go and get a couple of water tanks , ” I said .
“ 出色地 , 去 和 得到 一个 夫妻 的 水 坦克 , ” 我 说 .

“那就去弄几个水箱来,”我说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ? ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sed] .
“ Isn't it exasperating ? ” one of the girls said .
“ 不是 它 可气 ? ” 一 的 这 女孩们 说 .

“是不是很令人恼火?”其中一个女孩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
“ Can't you wait a little while ?
“ 不能 你 等待 一个 小的 尽管 ?

“你就不能再等一会儿吗?”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [lɔːŋ] ?
“ Wasn't the world war four years long ?
“ 不是 这 世界 战争 四 年 长的 ?

“世界大战不是持续了四年吗?”

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
That shows what you know about history .
那 演出 什么 你 知道 关于 历史 .

这说明你对历史一无所知。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ? ”
” One of the girls said , “ Do you still claim to be invincible ? ”
” 一 的 这 女孩们 说 , “ 做 你 仍然 宣称 到 是 无敌 ? ”

其中一个女孩说:“你还自称是无敌的吗?”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [duː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Sure we do , ” Pee - wee said .
“ 当然 我们 做 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“当然有,”皮威说。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [helpt] [ɪn]
“ But of course everybody — a lot of people know that women helped in
“ 但 的 课程 大家 — 一个 很多 的 人们 知道 那 女性 帮助 在
[ðə; ði] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɑːt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .
the war a lot — everybody knows that .
这 战争 一个 很多 — 大家 知道 那 .

“当然，每个人都知道——很多人都知道女性在战争中做了很多贡献——每个人都知道这一点。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][mæd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

We	wouldn't	be	mad	if	you	made	a	suggestion	.
我们	不会	是	疯狂的	如果	你	制成	一个	建议	.

如果你提出建议，我们不会生气。

" [ðæt] ['derɪŋ] [gɜːrl] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

"	That	Daring	girl	said	,	"	Oh	,	I	haven't	a	single	thing	to	suggest	.
"	那	大胆	女孩	说	,	"	哦	,	我	还没有	一个	单身的	事物	到	建议	.

那个大胆的女孩说："哦，我没有什么建议。"

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

We	believe	in	action	.
我们	相信	在	行动	.

我们信奉行动。

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [sə'dʒestʃənz] .

Actions	speak	louder	than	suggestions	.
行动	说话	更大声	比	建议	.

行动胜于雄辩。

[ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

If	you're	really	ready	to	admit	that	you're	defeated	I'll	make	a	proposal	.
如果	你是	真的	准备好	到	承认	那	你是	战败	患病的	制作	一个	提议	.

如果你真的准备承认自己失败了，那我有个建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [its] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] . "

It	isn't	a	suggestion	,	it's	a	proposal	.	"
它	不是	一个	建议	,	它是	一个	提议	.	"

这不是建议，而是一项提议。

" [prə'pəʊzlz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Proposals	are	just	as	good	as	suggestions	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	提案	是	只是	作为	好的	作为	建议	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"提案和建议一样好，"皮威说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)] ['bɔːkt] — — "

She	said	,	"	Well	,	if	you're	ready	to	admit	that	you're	balked	—	—	"
她	说	,	"	出色地	,	如果	你是	准备好	到	承认	那	你是	犹豫不决	—	—	"

她说："好吧，如果你准备承认你犹豫不决——"

" ['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['bɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

"	Even	—	even	—	even	the	Germans	were	balked	on	the	Marne	,	weren't	they	?
"	甚至	—	甚至	—	甚至	这	德国人	是	犹豫不决	在	这	马恩河	,	不是	他们	?

"就连——就连——就连德国人也在马恩河战役中退缩了，不是吗？"

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	our	young	hero	shouted	.
"	我们的	年轻的	英雄	喊叫	.

"我们年轻的英雄喊道。"

[aɪ] [sed] , " [wel] ,

I	said	,	"	Well	,
我	说	,	"	出色地	,

我说："嗯，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendər] .

it	doesn't	look	as	if	that	giant	with	the	brass	buttons	is	going	to	surrender	.
它	不	看	作为	如果	那	巨大的	和	这	黄铜	按钮	是	去	到	投降	.

看来那个戴着黄铜纽扣的巨人是不会投降的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ˌprɑːpəˈgændə][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — —

If we could get some propaganda past him to the people in the house — —

如果 我们 可以 得到 一些 宣传 过去的 他 到 这 人们 在 这 房子 — —

〃

〃

〃

如果我们能让他把一些宣传信息传递给议会里的人——”

“ [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɛəpleinz] , 〃 [piː] - [wiː] [sed] .

“ Like they did with airplanes , 〃 Pee - wee said .

〃 喜欢 他们 做过 和 飞机 , 〃 撒尿 - 哇 说 .

“就像他们当年对飞机做的那样，”皮威说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 137]

[页 -]

[第137页]

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Yes , but you see the shutters are closed , 〃 she said .

〃 是的 , 但 你 看 这 百叶窗 是 关闭 , 〃 她 说 .

“是的，但是你看，百叶窗是关着的，”她说。

“ [gɜːrl] [skaʊts] [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvənt] .

“ Girl scouts are observant .

〃 女孩 侦察兵 是 观察者 .

“女童子军观察力很强。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [bɪg][ˈdʒaɪənt] .

It looks as if there were no one in the house but that horrid big giant .

它 看起来 作为 如果 那里 是 不 一 在 这 房子 但 那 可怕的 大的 巨大的 .

看起来好像屋里除了那个可怕的大巨人之外，没有其他人。

〃 [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] ?

〃 I said , “ What do you propose ?

〃 我 说 , “ 什么 做 你 提出 ?

我说：“你有什么提议？”

〃 [ðen] [ˈdɔːrə] [deɪn] [ˈderɪŋ] [sed] ,

〃 Then Dora Dane Daring said ,

〃 然后 多拉 丹恩 大胆 说 ,

“然后多拉·丹·达林说道，

“ [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbænər] [ðæt]

“ I propose to lead you to victory if you will print it up on your banner that

〃 我 提出 到 带领 你 到 胜利 如果 你 将要 打印 它 向上 在 你的 横幅 那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][dɪˈzæstər][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

you were saved from disaster by the Girl Scouts of America ,

你 是 已保存 从 灾难 经过 这 女孩 童子军 的 美国 ,

“如果你们愿意在横幅上印上‘美国女童子军拯救你们于灾难之中’这句话，我便愿意带领你们走向胜利。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbænər] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] . 〃

and keep that on your banner till you get home . 〃

和 保持 那 在 你的 横幅 直到 你 得到 家 . 〃

“把这句话贴在你的横幅上，直到你回家为止。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , 〃 [aɪ] [sed] .

“ I'd like to see you do it first , 〃 I said .

〃 ID 喜欢 到 看 你 做 它 第一的 , 〃 我 说 .

“我想先看看你怎么做，”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ?
“ You mean to tell me you're not afraid of that man ?
” 你 意思是 到 告诉 我 你是 不是 害怕的 的 那 男人 ?

你是说你不怕那个人?

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [let] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃɪvəlrəs] .
“ Do you think I'd let you — a scout has to be chivalrous .
” 做 你 思考 ID 让 你 — 一个 侦察 有 到 是 骑士精神 .

“你觉得我会让你这么做吗？侦察兵必须讲骑士精神。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈwɪmɪn] — — ”
He has to protect women — — ”
他 有 到 保护 女性 — — ”

他必须保护女性——”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈhætʃɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .
“ Give me your hatchet , ” she said , and she jerked it out of his belt .
” 给 我 你的 斧头 , ” 她 说 , 和 她 猛地一抖 它 出去 的 他的 腰带 .

“把你的斧子给我，”她说着，一把从他腰带上拔了出来。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ You better look out what you're doing , ” the kid said .
” 你 更好的 看 出去 什么 你是 正在做 , ” 这 孩子 说 .

“你最好小心点，”孩子说。

“ [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [əˈrestɪd] ?
“ Do you want to get arrested ?
” 做 你 想 到 得到 被捕 ?

你想被逮捕吗?

” [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [piː] - [wiːz] [belt] - [æks] [ɪn] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkæri] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈdʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk]
” She swung Pee - wee's belt - axe in the air just like Carrie Nation or Joan of Arc
” 她 摇摆 撒尿 - 尿尿 腰带 - 斧头 在 这 空气 只是 喜欢 凯莉 国家 或者 琼 的 弧
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

“她像凯莉·内申或圣女贞德一样挥舞着皮威的腰带斧，说道：

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
“ Follow me !
” 跟随 我 !

“跟我来!

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ˈdɔːrə] [deɪn] [ˈderɪŋ] , [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] .
” Pee - wee said , “ Dora Dane Daring , you'd better look out what you're doing .
” 撒尿 - 哇 说 , “ 多拉 丹恩 大胆 , 你会 更好的 看 出去 什么 你是 正在做 .

皮威说：“朵拉·丹·达林，你最好小心点，别做错了。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 138]
” [页 -]

“[第 138 页]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈpraɪvət] [kəˈneri] [bɜːrd] [ˈhærɪs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
She said , “ Private Canary Bird Harris , you're a coward .
她 说 , “ 私人的 金丝雀 鸟 哈里斯 , 你是 一个 懦夫 .

她说：“哈里斯下士，你是个懦夫。”

[fɔːl] [ɪn] [laɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Fall	**in**	**line**	**,**	**everybody**	**!**
落下	在	线	,	大家	!

大家排好队！

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

"	**Gee**	**whiz**	**,**	**I**	**thought**	**that**	**girl**	**was**	**crazy**	**.**
"	吉	呼啸	,	我	想法	那	女孩	曾是	疯狂的	.

“哎呀，我还以为那个女孩疯了呢。”

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] , [raɪt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Up	**she**	**marched**	**,**	**right**	**onto**	**the**	**porch**	**,**	**with**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**after**	**her**	**.**
向上	她	行军	,	正确的	到	这	门廊	,	和	全部	这	休息	的	我们	后	她	.

她昂首阔步地走上门廊，我们其他人也跟着她走了上去。

[piː] - [wiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hʌŋ] [bæk] — ['seɪfti] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Pee	**-**	**wee**	**kind**	**of**	**hung**	**back**	**—**	**safety**	**first**	**for**	**him**	**.**
撒尿	-	哇	种类	的	悬挂	后退	—	安全	第一的	为了	他	.

皮威有点儿掉队——对他来说安全第一。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['mɪnɪt] .

I	**was**	**ready**	**to**	**run**	**any**	**minute**	**.**
我	曾是	准备好	到	跑步	任何	分钟	.

我随时准备逃跑。

[wiː; wi] [went] [əˈkrɔːs] [ðæt] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

We	**went**	**across**	**that**	**porch**	**as**	**if**	**we**	**were**	**stalking**	**a**	**bird**	**.**
我们	去	穿过	那	门廊	作为	如果	我们	是	跟踪	一个	鸟	.

我们穿过那条门廊，就像在跟踪一只鸟一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

But	**she**	**didn't**	**care**	**.**
但	她	没有	关心	.

但她并不在意。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

She	**just**	**hit**	**the**	**door**	**a**	**good**	**rap**	**with**	**the**	**hatchet**	**and**	**kept**	**pushing**	**the**	**button**	**.**
她	只是	打	这	门	一个	好的	说唱	和	这	斧头	和	保留	推动	这	按钮	.

她用斧头狠狠地敲了一下门，然后不停地按按钮。

[bɔɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃeɪki] !

Boy	**,**	**I**	**was**	**kind**	**of**	**shaky**	**!**
男生	,	我	曾是	种类	的	摇晃	!

天哪，我当时有点紧张！

[piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .

Pee	**-**	**wee**	**said**	**to**	**her**	**,**	**“**	**You'd**	**better**	**be**	**ready**	**to**	**run**	**.**
撒尿	-	哇	说	到	她	,	"	你会	更好的	是	准备好	到	跑步	.

皮威对她说：“你最好做好跑步的准备。”

" [aɪ] [sed] , “ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [skaʊt] - [peɪs] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] .

"	**I**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**ready**	**to**	**go**	**scout**	**-**	**pace**	**for**	**ten**	**miles**	**.**
"	我	说	,	"	我是	准备好	到	去	侦察	-	步伐	为了	十	英里	.

我说：“我准备以侦察速度跑十英里。”

[aɪm] [glæd] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [rʌn] .

I'm	**glad**	**a**	**scout**	**can**	**run**	**.**
我是	高兴的	一个	侦察	能	跑步	.

我很高兴侦察兵能跑。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [bɪg] ['ɑːrmi] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" I guess that big army all rolled into one with the brass buttons must have
" 我 猜测 那 大的 军队 全部 滚动 进入 一 和 这 黄铜 按钮 必须 有
[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .
known it was our crowd because he didn't come right away .
已知 它 曾是 我们的 人群 因为 他 没有 来 正确的 离开 .

“我猜那支庞大的军队，连同那些戴着黄铜纽扣的人，一定知道我们是一群人，因为他没有立刻过来。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] ['evri] ['sekənd] .
Gee whiz , I pictured him getting madder and madder every second .
吉 呼啸 , 我 如图所示 他 获得 茜草 和 茜草 每一个 第二 .

我的天哪，我脑补了一下他每秒都越来越生气的画面。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
I was ready to jump from the porch to the middle of the street .
我 曾是 准备好 到 跳 从 这 门廊 到 这 中间 的 这 街道 .

我当时恨不得从门廊跳到马路中间。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [wʌn] [leg] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɑːrtər] .
Pee - wee had one leg all ready for a good starter .
撒尿 - 哇 有 一 腿 全部 准备好 为了 一个 好的 起动机 .

小皮威的一条腿已经准备好了，可以好好开球了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] [kept] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
All the while Dora Dane Daring kept pounding on the door and pushing the button .
全部 这 尽管 多拉 丹恩 大胆 保留 猛击 在 这 门 和 推动 这 按钮 .

与此同时，朵拉·丹·达林不停地敲门并按按钮。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
All of a sudden the door opened .
全部 的 一个 突然 这 门 打开 .

突然，门开了。

[ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .
That's the end of this chapter .
那就是 这 结尾 的 这 章 .

本章到此结束。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[piː] - [wiːz] [lɔːs]
PEE - WEE'S LOSS
撒尿 - 尿尿 损失

皮威的损失

[piː] - [wiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ðen] [stɑːpt] .
Pee - wee gave a sudden start , then stopped .
撒尿 - 哇 给予 一个 突然 开始 , 然后 停止 .

皮威突然动了一下，然后停了下来。

[wiː; wi][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We	all	kind	of	stood	back	a	little	.
我们	全部	种类	的	站立	后退	一个	小的	.

我们都稍微退后了一步。

['westi] [ænd; ənd] ['dɔːri] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Westy	and	Dorry	stayed	by	the	railing	.
韦斯蒂	和	多莉	入住	经过	这	栏杆	.

韦斯蒂和多莉待在栏杆边。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

We	were	all	ready	to	retreat	in	disorder	.
我们	是	全部	准备好	到	撤退	在	紊乱	.

我们都做好了混乱撤退的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [bɪg][mæn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bræs]

There	was	that	great	big	man	filling	up	the	whole	doorway	and	his	brass
那里	曾是	那	伟大的	大的	男人	填充	向上	这	所有的	门口	和	他的	黄铜

['bʌtnz] ['ʃaɪnɪŋ] .

buttons	shining	.
按钮	灼灼	.

一个身材魁梧的男人占据了整个门口，他身上的黄铜纽扣闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːrmi] .

He	looked	like	the	Allied	Army	.
他	看起来	喜欢	这	盟军	军队	.

他看起来像盟军士兵。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	just	shouted	right	in	his	face	,
她	只是	喊叫	正确的	在	他的	脸	,

她直接对着他的脸大喊，

“ [stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let] [ðiːz] [bɔɪz] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv]

“	Stand	aside	and	let	these	boys	pass	,	in	the	name	of	the	Girl	Scouts	of
“	站立	旁边	和	让	这些	男孩们	经过	,	在	这	姓名	的	这	女孩	童子军	的

[ə'merɪkə] !

America	!
美国	!

“请让开，让这些男孩通过，我以美国女童子军的名义！”

” [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,

”	G	-	o	-	o	-	d	night	,	as	sure	as	I'm	writing	this	,
”	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	,	作为	当然	作为	我是	写作	这	,

“晚安，我写下这些话时非常确定。”

[ðæt] [greɪt] [bɪg] ['kʌlərd] [mæn] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['weɪvɪŋ] [piː] -

that	great	big	colored	man	stood	out	of	the	way	and	in	she	marched	waving	Pee	-
那	伟大的	大的	有色	男人	站立	出去	的	这	方式	和	在	她	行军	挥手	撒尿	-

[wiːz] [belt] - [æks] .

wee's	belt	-	axe	.
尿尿	腰带	-	斧头	.

那个身材高大的黑人男子让开路，她挥舞着皮威的腰带斧走了进去。

[wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] .

We	all	followed	after	her	,	kind	of	scary	.
我们	全部	随后	后	她	,	种类	的	可怕的	.

我们都跟着她走了，有点吓人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

“ [juːd] — [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	You'd	—	you'd	better	look	out	,	”	Pee	-	wee	whispered	to	her	.
”	你会	—	你会	更好的	看	出去	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	到	她	.

“你最好小心点，”皮威低声对她说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [lɑːk] [juː 'es][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es][ɔːl] [ə'restɪd] .

“	He	can	lock	us	in	here	and	have	us	all	arrested	.
”	他	能	锁	我们	在	这里	和	有	我们	全部	被捕	.

“他可以把我们锁在这里，然后把我们都逮捕。”

['meɪbi] — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] — ['meɪbi] [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] ['tretʃəri] .

Maybe	—	you	can't	tell	—	maybe	he	meditates	treachery	.
或许	—	你	不能	告诉	—	或许	他	冥想	背信弃义	.

或许——谁也说不准——或许他正在酝酿背叛。

[wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	—	what	are	you	going	to	do	?	”
什么	—	什么	是	你	去	到	做	?	”

你打算怎么办?

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['devəsteɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['praɪvət] [kə'neri] [bɜːrd] [piː] - [wiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We're	going	to	devastate	his	country	,	Private	Canary	Bird	Pee	-	wee	,	”	she	said	.
”	是	去	到	蹂躏	他的	国家	,	私人的	金丝雀	鸟	撒尿	-	哇	,	”	她	说	.

“我们要摧毁他的国家，二等兵金丝雀鸟皮威，”她说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː] .

“	Now	you	see	what	the	Girl	Scouts	of	America	can	do	.
”	现在	你	看	什么	这	女孩	童子军	的	美国	能	做	.

“现在你们看到了美国女童子军能做到什么。”

['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

Maybe	sometime	you'll	want	to	know	how	to	break	through	hostile	territory	and
或许	有时	你会	想	到	知道	如何	到	休息	通过	敌对的	领土	和

[ðen] [juːl] [rɪ'membər] ['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] ,

then	you'll	remember	Dora	Dane	Daring	,
然后	你会	记住	多拉	丹恩	大胆	,

也许有一天你会想知道如何突破敌对势力的防线，那时你就会想起多拉·丹·达林。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] ? ”

Do	you	think	I'm	afraid	of	a	butler	?	”
做	你	思考	我是	害怕的	的	一个	管家	?	”

你觉得我会害怕管家吗?

“ [juːd] — [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ ['seɪfti] [fɜːrst] .

“	You'd	—	you'd	better	look	out	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	safety	first	.
”	你会	—	你会	更好的	看	出去	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	安全	第一的	.

“你最好小心点，”皮威说；“安全第一。”

” [æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

”	As	we	went	through	the	hall	he	kept	looking	all	around	as	if	he	expected
”	作为	我们	去	通过	这	大厅	他	保留	寻找	全部	大约	作为	如果	他	预期的

[tuː; tə] [siː] ['ʃɑːpʃuːtəz] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .

to	see	sharpshooters	behind	all	the	doors	.
到	看	神枪手	在后面	全部	这	门	.

“当我们穿过大厅时，他不停地环顾四周，好像觉得每扇门后面都有狙击手似的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [haʊs] ,
It **was** **a** **dandy** **house** **,**
它 曾是 一个 花花公子 房子 ,

那是一栋漂亮的房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][bɪg][waɪd] [hɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːsɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] [ræk] .
with **a** **nice** **big** **wide** **hall** **and** **it** **had** **a** **moose's** **head** **for** **a** **hat** **rack** **.**
和 一个 好的 大的 宽的 大厅 和 它 有 一个 驼鹿的 头 为了 一个 帽子 架子 .

大厅宽敞明亮，帽架竟然是麋鹿头造型的。

[fɜːrst][aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [skerd] .
First **I** **guess** **we** **were** **all** **pretty** **scared** **.**
第一的 我 猜测 我们 是 全部 漂亮的 害怕的 .

一开始我们都很害怕。

[ðə; ði][kɪd] [wɔːkt] [ɑːn]['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **kid** **walked** **on** **tiptoe** **through** **the** **hall** **,** **and** **he** **kept** **whispering** **to** **me** **,**
这 孩子 步行 在 脚尖 通过 这 大厅 , 和 他 保留 耳语 到 我 ,

那孩子踮着脚尖穿过走廊，不停地跟我低声说话。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] — [its] [dʒʌst][laɪk] ['bɜːrgləri] .
" This **is** **just** **like** **—** **it's** **just** **like** **burglary** **.**
" 这 是 只是 喜欢 — 它是 只是 喜欢 入室盗窃 .

"这简直就像——就像入室盗窃一样。"

['gɜːlz][ɑːr; ər] ['rekləs] .
Girls **are** **reckless** **.**
女孩们 是 鲁莽 .

女孩们都很鲁莽。

[wiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] .
We'd **better** **look** **out** **.**
我们会 更好的 看 出去 .

我们最好小心点。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ˌʌp'sterz] ?
Do **you** **hear** **a** **footstep** **upstairs** **?**
做 你 听到 一个 脚步 楼上 ?

你听到楼上有脚步声吗?

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .
I **hear** **a** **bell** **ringing** **.**
我 听到 一个 钟 铃声 .

我听到铃声响了。

[aɪ] [bet] ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] , [heɪ] ?
I **bet** **he's** **calling** **up** **the** **police** **,** **hey** **?**
我 赌注 他是 呼叫 向上 这 警察 , 嘿 ?

我敢打赌他正在报警，对吧?

" [ðæt] [gɜːrl][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dændi][bɪg]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz]
" That **girl** **led** **the** **way** **into** **a** **dandy** **big** **dining** **room** **and** **then** **all** **her** **friends**
" 那 女孩 引领 这 方式 进入 一个 花花公子 大的 用餐 房间 和 然后 全部 她 朋友们
[bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
began **laughing** **again** **.**
开始 笑 再次 .

"那个女孩领着我们走进一间宽敞漂亮的餐厅，然后她的朋友们又开始大笑起来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiːl] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .

She	said	,	“	We'll	take	everything	there	is	to	eat	in	the	pantry	.
她	说	,	“	出色地	拿	一切	那里	是	到	吃	在	这	食品储藏室	.

她说：“我们要把食品柜里所有能吃的东西都拿走。”

[maɪ] [breɪv] [ˈɑːrmi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

My	brave	army	must	be	fed	.
我的	勇敢的	军队	必须	是	美联储	.

我英勇的军队需要粮食。

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪm] — [aɪm][nɑːt][soʊ] [ˈhʌŋgri] .

”	Pee	-	wee	said	,	“	I'm	—	I'm	not	so	hungry	.
”	撒尿	-	哇	说	,	“	我是	—	我是	不是	所以	饥饿的	.

皮威说：“我——我不太饿。”

” [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ædˈmɪt] [ðæt] .

”	Gee	whiz	,	it	was	the	first	time	I	ever	heard	him	admit	that	.
”	吉	呼啸	,	它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	他	承认	那	.

“哎呀，这还是我第一次听到他承认这一点。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [bɜːrd] [siːd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

She	said	,	“	If	there	is	any	bird	seed	in	this	house	you	shall	have	it	.
她	说	,	“	如果	那里	是	任何	鸟	种子	在	这	房子	你	将	有	它	.

她说：“如果这房子里有任何鸟食，都给你。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

” [piː] - [wiː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [gʊd] [ænd; ənd]

”	Pee	-	wee	sat	down	on	the	edge	of	a	chair	,	looking	all	around	,	good	and
”	撒尿	-	哇	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	,	寻找	全部	大约	,	好的	和

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

“皮威坐在椅子边上，环顾四周，既兴奋又害怕。”

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [dɔːr] [kriːkt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

Every	time	a	door	creaked	he	gave	a	start	.
每一个	时间	一个	门	嘎吱作响	他	给予	一个	开始	.

每次门发出吱呀声，他都会吓一跳。

[hiː; hi] [sed] , “ [its] — [its] [ɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [ˈhændbʊk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt]

He	said	,	“	It's	—	it's	in	—	it	says	in	the	scout	handbook	that	we	have	no	right
他	说	,	“	它是	—	它是	在	—	它	说道	在	这	侦察	手册	那	我们	有	不	正确的

[tuː; tə] [ˈtrespæs] — —

to	trespass	—	—
到	侵入	—	—

他说：“童子军手册上写着，我们无权擅闯私人领地——”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [belt] - [æks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [skaʊt] [ˈhændbʊk] !

”	She	waved	the	belt	-	axe	and	she	said	,	“	The	scout	handbook	!
”	她	挥手	这	腰带	-	斧头	和	她	说	,	“	这	侦察	手册	!

她挥舞着腰带斧，说道：“童子军手册！”

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
A **mere** **scrap** **of** **paper** **.**
一个 仅仅 废料 的 纸 .

一张废纸。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
" She was awful funny .
" 她 曾是 可怕 有趣的 .

她真是太幽默了。

[piː] - [wiː] [sed] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
Pee - wee said , " We didn't mean to stay here .
撒尿 - 哇 说 , " 我们 没有 意思是 到 停留 这里 .

皮威说："我们原本没打算留在这里。"

[ɔːl] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] — — "
All we wanted was to go through — — "
全部 我们 通缉 曾是 到 去 通过 — — "

我们只想通过——"

" [duː][juː; jʊ] [iːt] [paɪ] ?
" Do you eat pie ?
" 做 你 吃 馅饼 ?

你吃馅饼吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] — ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] .
He said , " Yes , but — maybe we'd better start .
他 说 , " 是的 , 但 — 或许 我们会 更好的 开始 .

他说："是的，但是——也许我们最好开始吧。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" We were all sitting around the dining room .
" 我们 是 全部 坐着 大约 这 用餐 房间 .

"我们当时都围坐在餐厅里。"

[aɪ] [ges] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪki] .
I guess all of us felt kind of shaky .
我 猜测 全部 的 我们 毛毡 种类 的 摇晃 .

我想我们所有人都感到有些忐忑不安。

[aɪ] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] .
I thought every minute that Pee - wee was going to get up and run .
我 想法 每一个 分钟 那 撒尿 - 哇 曾是 去 到 得到 向上 和 跑步 .

我每时每刻都觉得皮威会突然起身跑开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['westi] ([dʒiː] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [fɔːr; fər] ['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz]) — [hiː; hi] [sed] , "
All of a sudden Westy (gee , he's a fiend for noticing things) — he said , "
全部 的 一个 突然 韦斯蒂 (哎呀 , 他是 一个 恶魔 为了 注意到 事物) — 他 说 , "
['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] ,
Dora Dane Daring ,
多拉 丹恩 大胆 ,

突然，韦斯蒂（哎呀，他真是个观察入微的人）——他说："朵拉·丹·达林，

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ðæts]

the	boy	scouts	have	to	hand	it	to	you	;	you've	done	a	good	turn	,	that's
这	男生	侦察兵	有	到	手	它	到	你	;	你已经	完毕	一个	好的	转动	,	那就是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

童子军们不得不佩服你；你确实做了件好事。

[ðɪs] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

This	house	looked	like	a	hard	proposition	.
这	房子	看起来	喜欢	一个	难的	主张	.

这房子看起来很难买。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz] [klaɪm] ['oʊvər] [ðæt] [fens] [ɪn] [bæk] .

All	we	have	to	do	now	is	climb	over	that	fence	in	back	.
全部	我们	有	到	做	现在	是	爬	超过	那	栅栏	在	后退	.

我们现在只需要翻过后面的那道栅栏就行了。

[wiː; wi][ɔːl][æd'mɪt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] .

We	all	admit	you're	a	heroine	.
我们	全部	承认	你是	一个	女英雄	.

我们都承认你是位女英雄。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

But	there's	one	thing	I'd	like	to	ask	you	.
但	有	一	事物	ID	喜欢	到	问	你	.

但我还有一件事想问你。

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [bɪg] ['sɪlvər] [kʌp][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [hæz; həz][diː][diː][diː] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	notice	that	big	silver	cup	on	the	sideboard	has	D	D	D	engraved	on	it	?
做	你	注意	那	大的	银	杯子	在	这	餐边柜	有	D	D	D	刻	在	它	?

你注意到餐具柜上的那个大银杯上刻着 DDD 吗?

['meɪbi] [skaʊts] [ɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɒrɪrz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əb'zɜːrvənt] .

Maybe	scouts	aren't	so	much	as	warriors	but	they're	observant	.
或许	侦察兵	不是	所以	很多	作为	战士	但	它们是	观察者	.

侦察兵或许算不上战士，但他们善于观察。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [i'niʃəls] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ?

I	was	wondering	if	you	know	whose	initials	those	are	?
我	曾是	好奇	如果	你	知道	谁	首字母	那些	是	?

我想知道你是否知道这些名字的首字母缩写是什么?

" [æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .

"	At	that	all	the	girls	started	laughing	.
"	在	那	全部	这	女孩们	开始	笑	.

“这时，所有的女孩都笑了起来。”

“ [its] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] !

“	It's	your	own	house	!
"	它是	你的	自己的	房子	!

“这是你自己的房子！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvənt] .

“	Now	you	see	how	scouts	are	observant	.
"	现在	你	看	如何	侦察兵	是	观察者	.

“现在你明白童子军的观察力有多敏锐了吧。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [haʊs] ; [soʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [kə'neri] [bɜːrd] ['hærɪs] . "
" She said , " It is not my own house ; so there , Mr . Canary Bird Harris . "
" 她 说 , " 它 是 不是 我的 自己的 房子 ; 所以 那里 , 先生 . 金丝雀 鸟 哈里斯 . "

她说："这不是我自己的房子；就这样吧，金丝雀鸟哈里斯先生。"

" [huːz] [haʊs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Whose house is it ?
" 谁 房子 是 它 ?

这是谁的房子?

" ['westi] [sed] .
" Westy said .
" 韦斯蒂 说 .

"韦斯蒂说道。"

" [its] [maɪ] ['fɑːðɚz] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's my father's , Mr . Smarty , " she said .
" 它是 我的 父亲的 , 先生 . 聪明人 , " 她 说 .

"这是我父亲的，斯马蒂先生，"她说。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , " [aɪ][toʊld] ['westi] .
" No sooner said than stung , " I told Westy .
" 不 很快 说 比 被蜇了 , " 我 讲述 韦斯蒂 .

"话音刚落就疼了，"我告诉韦斯蒂。

[hʌnt] [sed] ,
Hunt said ,
打猎 说 ,

亨特说，

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː]
" What difference does it make whose house it is as long as we go through
" 什么 不同之处 做 它 制作 谁 房子 它 是 作为 长的 作为 我们 去 通过
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

"只要我们进去，是谁的房子又有什么关系呢？"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kredɪt] ['eniweɪ] . "
We have to give you the credit anyway . "
我们 有 到 给 你 这 信用 反正 . "

无论如何，我们都得把功劳归于你。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hoʊm] ?
" Is your father home ?
" 是 你的 父亲 家 ?

你父亲在家吗?

" ['wɔrd] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Warde asked her .
" 沃德 问 她 .

沃德问她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [hoʊm] [bʌt; bət][maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] .
She said , " Nobody's home but myself — and the butler .
她 说 , " 没有人 家 但 我 — 和 这 管家 .

她说："家里只有我和管家。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

"[第 143 页]

[aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
I said , " Yes , I seem to remember him .
我 说 , " 是的 , 我 似乎 到 记住 他 .

我说："是的，我好像记得他。"

[aɪ] [θɪŋk] [piː] - [wiː] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] . "
I think Pee - wee met him once . "
我 思考 撒尿 - 哇 遇见 他 一次 . "

我想皮威曾经见过他一次。

" [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] — [kaɪnd] [ʌv; əv] — [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgriːɝ] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
" I — I found out that I'm — kind of — that I'm hungrier than I thought I
" 我 — 我 成立 出去 那 我是 — 种类 的 — 那 我是 饥饿 比 我 想法 我
[wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
was , " the kid said .
曾是 , " 这 孩子 说 .

"我发现我比我想象的要饿，"孩子说。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ; " [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] .
" Oh , sure , " I said ; " his appetite is like a cat , it always comes back .
" 哦 , 当然 , " 我 说 ; " 他的 食欲 是 喜欢 一个 猫 , 它 总是 来 后退 .

"哦，当然，"我说；"他的食欲就像猫一样，总是会回来的。"

" [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
" And believe me ,
" 和 相信 我 ,

"相信我，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [piː] . ['hærɪs] [ðæt] [aɪ] ['evər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [luːz]
that was the only time in the life of P . Harris that I ever knew him to lose
那 曾是 这 仅有的 时间 在 这 生活 的 P . 哈里斯 那 我 曾经 知道 他 到 失去
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

那是我所知的 P. Harris 一生中唯一一次食欲不振。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
Even then it was only for four minutes .
甚至 然后 它 曾是 仅有的 为了 四 分钟 .

即使如此，也只有四分钟。

['westi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Westy said it was three minutes and a half , but what's the difference ?
韦斯蒂 说 它 曾是 三 分钟 和 一个 一半 , 但 是什么 这 不同之处 ?

韦斯蒂说是三分半钟，但这有什么区别呢?

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['eniweɪ] .
He got it back anyway .
他 得到 它 后退 反正 .

他还是把它找回来了。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['ʃɪɹoʊ]
THE SHERO
这 女英雄

女英雄

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] — [aɪ] [miːn] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
One thing about scouts — I mean two things about them .
一 事物 关于 侦察兵 — 我 意思是 二 事物 关于 他们 .

关于童子军，有两点需要注意。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] ['æpitaits] — [juː; jʊ] [kæn; kən]
They always keep their words and they always keep their appetites — you can
他们 总是 保持 他们的 字 和 他们 总是 保持 他们的 食欲 — 你 能
[æsk] ['enibɑːdi] .
ask anybody .
问 任何人 .

他们言而有信，食欲也旺盛——你可以问问任何人。

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

“ [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃuː] - ['blækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [let]
“ Bring down a bottle of shoe - blacking with a sponge brush and we'll let
“ 带来 向下 一个 瓶子 的 鞋 - 黑化 和 一个 海绵 刷子 和 出色地 让
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,
the whole World know that you're a hero ,
这 所有的 世界 知道 那 你是 一个 英雄 ,

“拿一瓶鞋油和一把海绵刷过来，我们会让全世界都知道你是英雄。”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['ʃɪɹoʊ] .
I mean a shero .
我 意思是 一个 女英雄 .

我的意思是女英雄。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɜːrst] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] .
” She said , “ First we're going to have refreshments .
” 她 说 , “ 第一的 是 去 到 有 茶点 .

她说：“首先我们要享用茶点。”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [fɜːrst] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] .
” I said , “ No , first we're going to give you credit .
” 我 说 , “ 不 , 第一的 是 去 到 给 你 信用 .

我说：“不，首先我们要给你荣誉。”

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
” She just laughed and she said , “ No , because it's my father's house .
” 她 只是 笑了 和 她 说 , “ 不 , 因为 它是 我的 父亲的 房子 .

她只是笑了笑，然后说：“不，因为这是我父亲的房子。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 145]
〃 [页 -]

“[第 145 页]

[aɪ] [sed] , “ [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
I said , “ That's not your fault .
我 说 , “ 那就是 不是 你的 过错 .

我说：“那不是你的错。”

[ɪf] [ðæt] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [haʊs] [ˈhiːd] [sker] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
If that butler was in my house he'd scare the life out of me just the same .
如果 那 管家 曾是 在 我的 房子 他会 吓 这 生活 出去 的 我 只是 这 相同的 .

如果那个管家在我家，他肯定也会把我吓得魂飞魄散。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fiːd] [hɪm; ɪm] [miːt] .
I hope you never feed him meat .
我 希望 你 绝不 喂养 他 肉 .

我希望你永远不要给他喂肉。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ˈkɑːnfərəns] [ˈhiːd] [sker] [ˌem ˈiː] .
Even if I met him at the Peace Conference he'd scare me .
甚至 如果 我 遇见 他 在 这 和平 会议 他会 吓 我 .

即使我在和平会议上遇到他，他也会吓到我。

〃 [soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [went] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃuː]
〃 So two or three of those girls went upstairs and got a bottle of shoe
〃 所以 二 或者 三 的 那些 女孩们 去 楼上 和 得到 一个 瓶子 的 鞋
[ˈblækɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
blacking and a big piece of cardboard .
黑化 和 一个 大的 片 的 纸板 .

“于是，那两三个女孩上楼去拿了一瓶鞋油和一大块纸板。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ə; eɪ] [suːt] [kʌmz] [ɪn] .
It was the cover of a box a suit comes in .
它 曾是 这 覆盖 的 一个 盒子 一个 套装 来 在 .

那是西装包装盒的封面。

[aɪ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] :
I printed on it good and plain :
我 打印 在 它 好的 和 清楚的 :

我在上面清晰地打印了：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
WITH THE ASSISTANCE
和 这 协助

在协助下

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts]
THE GIRL SCOUTS
这 女孩 侦察兵

女童子军

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [ðæt] [dʒʌst] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈstændərd] .
and we fastened that just underneath the other sign on our martial standard .
和 我们 系紧 那 只是 下 这 其他 符号 在 我们的 武术 标准 .

我们把它固定在了军旗上另一个标志的正下方。

[piː] - [wiː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔːkt] [æt; ət] [ðæt] .
Pee - wee kind of balked at that .
撒尿 - 哇 种类 的 犹豫不决 在 那 .

皮威对此有点犹豫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɔːk] [æt; ət] ['iːtɪŋ] [paɪ] .
But he didn't balk at eating pie .
但 他 没有 犹豫 在 吃 馅饼 .

但他并不排斥吃馅饼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dændi] [paɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
They had dandy pie in that house .
他们 有 花花公子 馅饼 在 那 房子 .

那家人做的馅饼真好吃。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['iːtɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
We all sat around the dining room eating refreshments and we had a good time .
我们 全部 卫星 大约 这 用餐 房间 吃 茶点 和 我们 有 一个 好的 时间 .

我们围坐在餐厅里吃点心，度过了一段愉快的时光。

[piː] - [wiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd] [iːt] , ['eniweɪ] .
Pee - wee showed them that a scout could eat , anyway .
撒尿 - 哇 显示 他们 那 一个 侦察 可以 吃 , 反正 .

皮威向他们展示了童子军也可以吃饭。

['iːv(ə)n] [stɪl] , ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
Even still , every time there was a noise he gave a start .
甚至 仍然 , 每一个 时间 那里 曾是 一个 噪音 他 给予 一个 开始 .

即便如此，每次听到声响他都会吓一跳。

['seɪfti] [fɜːrst] .
Safety first .
安全 第一的 .

安全第一。

['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [brɪdʒbroʊ] .
Dora Dane Daring said she liked Bridgeboro .
多拉 丹恩 大胆 说 她 喜欢 布里奇伯勒 .

多拉·丹·达林说她喜欢布里奇伯勒。

[piː] - [wiː] [sed] , " [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] ['bɛnəts] [ðer; ðər] ?
Pee - wee said , " Were you ever in Bennett's there ?
撒尿 - 哇 说 , " 是 你 曾经 在 贝内特 那里 ?

皮威说："你以前去过贝内特家吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm] ['gɜːlz] [ðer; ðər] .
" She said no , but she knew some girls there .
" 她 说 不 , 但 她 知道 一些 女孩们 那里 .

她说不，但她认识那里的一些女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[aɪ] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪ'nɜːrvə] - ?
I said , " Do you know Minerva Skybrow ?
我 说 , " 做 你 知道 米涅瓦 - ?

我说："你认识米涅瓦·斯凯布罗吗？"

[wiː; wi] [neɪmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['æftər][hɜːr; hər] .

We	named	a	kind	of	mushroom	after	her	.
我们	命名	一个	种类	的	蘑菇	后	她	.

我们以她的名字命名了一种蘑菇。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	She	said	,	"	The	idea	!
"	她	说	,	"	这	主意	!

她说："这个想法！"

" [aɪ] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] ['mʌʃrʊmz] .

"	I	said	,	"	It's	a	good	idea	;	she	showed	us	all	about	how	to	grow	mushrooms	.
"	我	说	,	"	它是	一个	好的	主意	;	她	显示	我们	全部	关于	如何	到	生长	蘑菇	.

我说："这是个好主意；她向我们展示了如何种植蘑菇。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] ['tenɪs] [ɪn] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðæt] [gɜːrl][kæn; kən] .

She	can	play	tennis	in	four	languages	,	that	girl	can	.
她	能	玩	网球	在	四	语言	,	那	女孩	能	.

那个女孩能用四种语言打网球。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][smɑːrt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

There	are	a	lot	of	smart	people	in	Bridgeboro	.
那里	是	一个	很多	的	聪明的	人们	在	布里奇伯勒	.

布里奇伯勒有很多聪明人。

[wiːv] [gɑːt] [θriː] [pə'troʊlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

We've	got	three	patrols	in	our	troop	but	,	thank	goodness	,	there's	only	one	of
我们已经	得到	三	巡逻	在	我们的	部队	但	,	感谢	善良	,	有	仅有的	一	的

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

我们部队有三个巡逻队，但谢天谢地，这里只有一个。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [heɪ] ?

That's	enough	,	hey	?
那就是	足够的	,	嘿	?

够了，好吗?

" ['westi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][haɪk][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] — — "

"	Westy	said	,	"	If	you	ever	come	on	a	hike	to	Bridgeboro	—	—	"
"	韦斯蒂	说	,	"	如果	你	曾经	来	在	一个	远足	到	布里奇伯勒	—	—	"

韦斯蒂说："如果你有机会来布里奇伯勒徒步旅行——"

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Maybe	you	can't	walk	that	far	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	或许	你	不能	走	那	远的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"也许你走不了那么远，"皮威说。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['veri] ['skɔːnf(ə)l] .

She	just	looked	at	him	,	very	scornful	.
她	只是	看起来	在	他	,	非常	轻蔑的	.

她只是轻蔑地看了他一眼。

[aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz]

I	said	,	"	If	you	ever	come	over	there	,	come	and	see	us	in	our	headquarters
我	说	,	"	如果	你	曾经	来	超过	那里	,	来	和	看	我们	在	我们的	总部

;

;

;

我说："如果你有机会来那边，就来我们总部看看吧；

[wɪə(r)] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . — [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]

we're	away	most	of	the	time	—	I	didn't	mean	it	that	way	.	—	We've	got	a
是	离开	最多	的	这	时间	—	我	没有	意思是	它	那	方式	.	—	我们已经	得到	一个

['reɪlroʊd] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

railroad	car	for	a	meeting	-	place	down	by	the	river	.
铁路	车	为了	一个	会议	-	地方	向下	经过	这	河	.

我们大部分时间都不在家——我不是那个意思。——我们在河边租了一节火车车厢作为会面地点。

[drɑːp][ɪn] [ɪf] [jʊə(r)] ['evər] [daʊn] [ðæt] [weɪ] . ”

Drop	in	if	you're	ever	down	that	way	.	”
降低	在	如果	你是	曾经	向下	那	方式	.	”

如果你路过那边，可以过来串门。

“ [drɑːp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ?

“	Drop	in	the	river	?
”	降低	在	这	河	?

“掉进河里？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] ! ”

“	Aren't	you	perfectly	dreadful	!	”
”	不是	你	完美	可怕	!	”

“你真是太糟糕了！”

“ [ðə; ði] ['rɪvɝz] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	The	river's	all	right	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	这	河流的	全部	正确的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“河水没问题，”皮威说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [sed] , “ [aɪ][bet][juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [juː; jʊ] [bɔɪz] .

One	of	the	other	girls	said	,	“	I	bet	you	have	lots	of	fun	,	you	boys	.
一	的	这	其他	女孩们	说	,	“	我	赌注	你	有	很多	的	乐趣	,	你	男孩们	.

另一个女孩说：“我敢肯定你们男生玩得很开心。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	147	]
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

“ [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

“	We	eat	it	alive	,	”	I	told	her	.
”	我们	吃	它	活	,	”	我	讲述	她	.

“我们会把它活活吃掉，”我告诉她。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

“	There's	a	scarcity	of	fun	in	Bridgeboro	because	we	used	it	all	up	.
”	有	一个	缺乏	的	乐趣	在	布里奇伯勒	因为	我们	用过的	它	全部	向上	.

“布里奇伯勒的乐趣匮乏，因为我们已经把所有的乐趣都用光了。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] .

That's	why	we	have	to	explore	the	country	.
那就是	为什么	我们	有	到	探索	这	国家	.

所以，我们才需要探索这个国家。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz][ə; eɪ]['zɪgzæg] [haɪk] .

The	next	thing	we're	going	to	do	is	a	zigzag	hike	.
这	下一个	事物	是	去	到	做	是	一个	之字形	远足	.

接下来我们要做的就是进行一次之字形徒步。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] ? "

"	She	said	,	"	Did	anybody	ever	tell	you	you	were	crazy	?	"
"	她	说	,	"	做过	任何人	曾经	告诉	你	你	是	疯狂的	?	"

她说："有人说过你疯了吗？"

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nobody	has	to	tell	us	,	"	I	said	,	"	because	we	know	it	.
"	无人	有	到	告诉	我们	,	"	我	说	,	"	因为	我们	知道	它	.

"不用别人告诉我们，"我说，"因为我们都知道。"

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

Anyway	,	I	guess	we	have	to	be	going	now	.
反正	,	我	猜测	我们	有	到	是	去	现在	.

总之，我想我们现在得走了。

" [wiː; wi][hæd; həd]['dændi] [fʌn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .

"	We	had	dandy	fun	sitting	around	there	talking	.
"	我们	有	花花公子	乐趣	坐着	大约	那里	说	.

"我们坐在那里聊天，玩得非常开心。"

['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ,

Girls	are	all	right	,	only	they're	kind	of	funny	,
女孩们	是	全部	正确的	,	仅有的	它们是	种类	的	有趣的	,

女孩子都还不错，就是有点儿滑稽。

[ðeɪ] [kiːp] ['gɪglɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [her] .

they	keep	giggling	all	the	time	—	giggling	and	fixing	their	hair	.
他们	保持	咯咯笑	全部	这	时间	—	咯咯笑	和	定影	他们的	头发	.

她们一直咯咯地笑个不停——一边笑一边整理头发。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tɜːrnz] .

But	anyway	,	they	know	how	to	do	good	turns	.
但	反正	,	他们	知道	如何	到	做	好的	转弯	.

但不管怎样，他们懂得做好事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fʌni] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [tuː] .

Most	of	them	like	algebra	and	they're	funny	in	other	ways	too	.
最多	的	他们	喜欢	代数	和	它们是	有趣的	在	其他	方式	也	.

他们大多数人都喜欢代数，而且在其他方面也很幽默。

[bʌt; bət] [dʒiː] [wɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	gee	whiz	,	everybody	has	something	the	matter	with	him	.
但	哎呀	呼啸	,	大家	有	某物	这	事情	和	他	.

但是，哎呀，每个人都觉得他有问题。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [stʌk] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] .

I	know	a	girl	who	stuck	a	safety	pin	on	a	stump	for	a	scout	sign	.
我	知道	一个	女孩	WHO	卡住	一个	安全	别针	在	一个	树桩	为了	一个	侦察	符号	.

我认识一个女孩，她把别针别在树桩上，做成童子军标志。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [strɔːŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

But	they're	strong	on	being	kind	and	all	that	,	I'll	say	that	much	.
但	它们是	强的	在	存在	种类	和	全部	那	, 患病的		说	那	很多	.

但他们确实很善良，这一点我必须承认。

[ðoʊz] ['gɝːlz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [bæk]

Those	girls	took	us	out	across	the	lawn	in	back
那些	女孩们	采取	我们	出去	穿过	这	草地	在	后退

那些女孩带我们穿过后面的草坪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['pɑːplər] [triː] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [west] [rɪdʒ] [ðeɪ] [sed]

and	when	I	pointed	out	the	big	poplar	tree	away	up	there	on	west	ridge	they	said
和	什么时候	我	尖	出去	这	大的	白杨	树	离开	向上	那里	在	西方	岭	他们	说

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

they'd	like	to	be	going	with	us	.
他们会	喜欢	到	是	去	和	我们	.

当我指着西脊上远处那棵大白杨树时，他们说他们想和我们一起去。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊnd] [ðæt] [haʊs] ,

And	Dora	Dane	Daring	said	she	was	glad	her	father	owned	that	house	,
和	多拉	丹恩	大胆	说	她	曾是	高兴的	她	父亲	拥有	那	房子	,

多拉·丹·达林说，她很高兴她父亲拥有那栋房子。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] .

so	she	could	help	us	to	keep	to	our	bee	-	line	.
所以	她	可以	帮助	我们	到	保持	到	我们的	蜜蜂	-	线	.

这样她就能帮助我们保持直线前进。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fens] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'weɪ]

They	stood	there	at	the	fence	waving	to	us	until	we	got	away
他们	站立	那里	在	这	栅栏	挥手	到	我们	直到	我们	得到	离开

他们站在栅栏边向我们挥手，直到我们离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['oʊvər] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [wɛstkɑːts] [hɪl] .

over	pretty	near	to	Westcott's	Hill	.
超过	漂亮的	靠近	到	韦斯科特	爬坡道	.

就在韦斯科特山附近。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðen] .

One	of	them	threw	a	kiss	to	us	then	.
一	的	他们	扔	一个	吻	到	我们	然后	.

其中一人当时向我们抛了个飞吻。

['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['riːəli]

Girls	always	wait	till	you	get	far	away	before	they	do	that	so	that	you	can't	be	really
女孩们	总是	等待	直到	你	得到	远的	离开	前	他们	做	那	所以	那	你	不能	是	真的

[ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɔːr] [nɑːt] .

sure	whether	they	meant	it	that	way	or	not	.
当然	无论	他们	意思是	它	那	方式	或者	不是	.

女孩们总是等到你走远了才会那样做，这样你就无法确定她们是不是那个意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɔːl] [raɪt] .

But	I	was	sure	,	all	right	.
但	我	曾是	当然	, 全部		正确的	.

但我当时确实很确定。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [nuː] [skaʊt]

THE	NEW	SCOUT
这	新的	侦察

新侦察兵

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]

Now	comes	the	part	of	our	bee	-	line	hike	that	I	like	best	because	we	had
现在	来	这	部分	的	我们的	蜜蜂	-	线	远足	那	我	喜欢	最好的	因为	我们	有

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kʌntri] .

to	go	through	woods	and	open	country	.
到	去	通过	树林	和	打开	国家	.

现在到了我们直线徒步旅行中我最喜欢的部分，因为我们必须穿过树林和开阔地带。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Houses	and	villages	are	all	right	,	but	me	for	the	open	country	.
房屋	和	村庄	是	全部	正确的	,	但	我	为了	这	打开	国家	.

房屋和村庄都不错，但我更喜欢开阔的乡村。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk]

There	wasn't	any	one	following	us	now	,	there	were	no	buildings	or	anything	like
那里	不是	任何	一	下列的	我们	现在	,	那里	是	不	建筑物	或者	任何事物	喜欢

[ðæt] [ə'hed] ,

that	ahead	,
那	前方	,

现在没有人跟着我们了，前面也没有任何建筑物之类的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnli] .

and	it	seemed	quiet	and	lonely	.
和	它	似乎	安静的	和	孤独	.

这里显得安静而冷清。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [haɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

Up	to	that	time	our	hike	had	been	sort	of	like	a	circus	,	only	more	so	.
向上	到	那	时间	我们的	远足	有	到过	种类	的	喜欢	一个	马戏团	,	仅有的	更多的	所以	.

在那之前，我们的徒步旅行就像一场马戏表演，甚至比马戏表演还要夸张。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] , [oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ]

But	pretty	soon	,	oh	,	boy	,	it	wasn't	much	like	a	circus	,	because	something
但	漂亮的	很快	,	哦	,	男生	,	它	不是	很多	喜欢	一个	马戏团	,	因为	某物

['prɪti] ['sɪriəs] ['hæpənd] .

pretty	serious	happened	.
漂亮的	严肃的	发生	.

但很快，哎呀，场面就不像马戏团了，因为发生了一件非常严重的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dʌsk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk]

It	was	beginning	to	get	dusk	by	that	time	and	there	were	kind	of	like
它	曾是	开始	到	得到	黄昏	经过	那	时间	和	那里	是	种类	的	喜欢

['lɪt(ə)l][dæbz][ʌv; əv][dɑːrk] [red] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

little	dabs	of	dark	red	on	the	top	of	the	ridge	.
小的	dab	的	黑暗的	红色的	在	这	顶部	的	这	岭	.

那时天色已渐渐暗了下来，山脊顶部有一些暗红色的小斑点。

[ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ɔːl]

Away	**up**	**on**	**the**	**peak**	**of**	**the**	**big**	**poplar**	**tree**	**was**	**a**	**dab**	**of**	**red**	**and**	**all**
离开	向上	在	这	顶峰	的	这	大的	白杨	树	曾是	一个	轻拍	的	红色的	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

the	**rest**	**of**	**it**	**was**	**dark**	**.**
这	休息	的	它	曾是	黑暗的	.

在高大的白杨树顶上，有一抹红色，其余部分都是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [triː] .

It	**seemed**	**awful**	**clear**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**that**	**tree**	**.**
它	似乎	可怕	清除	反对	这	天空	,	那	树	.

那棵树在天空的映衬下显得格外醒目。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [tuː] ,

I	**kind**	**of**	**thought**	**how**	**all**	**day**	**long**	**the**	**sun**	**had**	**been**	**on**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**hike**	**too**	**,**
我	种类	的	想法	如何	全部	天	长的	这	太阳	有	到过	在	一个	蜜蜂	-	线	远足	也	,

我当时就在想，太阳好像也一整天都在直线上升吧。

['goʊɪŋ] [streɪt] [west] .

going	**straight**	**west**	**.**
去	直的	西方	.

径直向西走。

“ [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	**If**	**the**	**sun**	**can**	**do**	**it**	**,**	**we**	**can**	**do**	**it**	**,**	**”**	**that's**	**what**	**I**	**said**	**.**
“	如果	这	太阳	能	做	它	,	我们	能	做	它	,	”	那就是	什么	我	说	.

“如果太阳能做到，我们也能做到，”我当时是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

It	**would**	**be**	**nice**	**up**	**there**	**under**	**that**	**tree**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
它	会	是	好的	向上	那里	在下面	那	树	在	这	黄昏	.

黄昏时分，在那棵树下待一会儿一定很惬意。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiːd] [get][ðer; ðər] [suːn] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .

I	**was**	**hoping**	**that**	**we'd**	**get**	**there**	**soon**	**so**	**we**	**could**	**start**	**a**	**fire**	**.**
我	曾是	希望	那	我们会	得到	那里	很快	所以	我们	可以	开始	一个	火	.

我希望我们能尽快到达那里，这样我们就可以生火了。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ʃiːd] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

Then	**my**	**mother**	**could**	**see**	**that**	**from**	**the**	**porch**	**and**	**she'd**	**know**	**we**	**were**	**all**	**right**	**.**
然后	我的	母亲	可以	看	那	从	这	门廊	和	棚	知道	我们	是	全部	正确的	.

这样我妈妈就能从门廊上看到，她就知道我们一切平安了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [kʌm] [bæk] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

Because	**we'd**	**come**	**back**	**around**	**by**	**the**	**road**	**and**	**that**	**would**	**be**	**easy**	**.**
因为	我们会	来	后退	大约	经过	这	路	和	那	会	是	简单的	.

因为我们可以绕路返回，那样就很容易了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɪtni] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

We	**could**	**take**	**the**	**jitney**	**on**	**the**	**state**	**road**	**right**	**up**	**there**	**on**	**the**	**ridge**	**and**	**go**	**straight**	**to**	**Bridgeboro**	**station**	**.**
我们	可以	拿	这	吉普尼	在	这	状态	路	正确的	向上	那里	在	这	岭	和	去	直的	到	布里奇伯勒	车站	.

我们可以乘坐州际公路上的小型巴士，沿着山脊一直开到布里奇伯勒车站。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [raɪt] [nɪr]

I	don't	know	if	you	know	where	the	Bridgeboro	station	is	,	but	it's	right	near
我	不	知道	如果	你	知道	在哪里	这	布里奇伯勒	车站	是	,	但	它是	正确的	靠近

['bɛnəts] .

Bennett's	.
贝内特	.

我不知道你是否知道布里奇伯勒车站在哪里，但它就在贝内特餐厅附近。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə] [west] [rɪdʒ] .

Now	I'll	tell	you	about	the	country	from	Little	Valley	to	west	ridge	.
现在	患病的	告诉	你	关于	这	国家	从	小的	谷	到	西方	岭	.

现在我将为大家介绍从小山谷到西岭这一带的乡村风光。

[fɜːrst] [its] ['iːzi] , [ə'krɔːs] [fiːldz] .

First	it's	easy	,	across	fields	.
第一的	它是	简单的	,	穿过	字段	.

首先，这很简单，跨越田野。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɛstkɑːts] [hɪl] .

Then	you	come	to	Westcott's	Hill	.
然后	你	来	到	韦斯科特	爬坡道	.

然后你就来到了韦斯科特山。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] .

Gee	whiz	,	I	don't	know	what	he	ever	wanted	to	own	a	hill	like	that	for	.
吉	呼啸	,	我	不	知道	什么	他	曾经	通缉	到	自己的	一个	爬坡道	喜欢	那	为了	.

哎呀，我真不知道他当初为什么想要拥有那样一座山。

[ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] ['lɪt(ə)l] ['væli] ['iznt] ['veri] [stiːp] [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [its] ['prɪti]

The	side	nearest	Little	Valley	isn't	very	steep	but	going	down	the	other	side	it's	pretty
这	边	最近的	小的	谷	不是	非常	陡	但	去	向下	这	其他	边	它是	漂亮的

[stiːp] .

steep	.
陡	.

靠近小山谷的那一侧坡度不大，但从另一侧下去就非常陡峭了。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv]['broʊkən] [ɔːf] [laɪk] .

On	that	side	the	hill	is	sort	of	broken	off	like	.
在	那	边	这	爬坡道	是	种类	的	破碎的	离开	喜欢	.

那边的山坡好像断裂了一样。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['wɜːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [daʊn] .

We	weren't	worrying	because	we	knew	there'd	be	some	way	down	.
我们	不是	令人担忧	因为	我们	知道	那里	是	一些	方式	向下	.

我们并不担心，因为我们知道会有一条路可以下去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪlz] .

We	should	worry	about	hills	.
我们	应该	担心	关于	丘陵	.

我们应该担心山丘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [goʊz] [θruː] .

At	the	foot	of	that	hill	is	a	deep	cut	where	the	railroad	goes	through	.
在	这	脚	的	那	爬坡道	是	一个	深的	切	在哪里	这	铁路	去	通过	.

山脚下有一条铁路穿过的深沟。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'gɪnz] .

On	the	other	side	of	the	railroad	tracks	the	ridge	begins	.
在	这	其他	边	的	这	铁路	轨道	这	岭	开始	.

铁路的另一侧就是山脊。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɑːnd] — [ə; eɪ]

Before	you	get	to	the	ridge	there's	a	pond	—	a
前	你	得到	到	这	岭	有	一个	池塘	—	一个

在到达山脊之前，会遇到一个池塘——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 151]

[页 -]

[第151页]

['prɪti] [bɪg] [wʌn] .

pretty	big	one	.
漂亮的	大的	一	.

相当大的一个。

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːr; ər] [wʊdz] .

Up	the	side	of	the	ridge	are	woods	.
向上	这	边	的	这	岭	是	树林	.

山脊一侧是树林。

[naʊ] [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] .

Now	most	all	the	way	from	Little	Valley	to	the	ridge	we	could	see	the	tree	.
现在	最多	全部	这	方式	从	小的	谷	到	这	岭	我们	可以	看	这	树	.

现在，从小山谷到山脊，我们几乎都能看到那棵树。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] ['kʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	were	only	two	places	where	we	couldn't	see	it	.
那里	是	仅有的	二	地方	在哪里	我们	不能	看	它	.

只有两处地方我们看不到它。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] .

One	was	just	before	we	got	to	the	hill	.
一	曾是	只是	前	我们	得到	到	这	爬坡道	.

其中一次就在我们到达山顶之前。

[bʌt; bət] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [pɑːrt] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	after	we	got	part	way	up	the	hill	we	could	see	it	again	.
但	后	我们	得到	部分	方式	向上	这	爬坡道	我们	可以	看	它	再次	.

但当我们爬到半山腰时，我们又看到了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

The	other	place	was	west	of	the	hill	,	in	the	hollow	.
这	其他	地方	曾是	西方	的	这	爬坡道	,	在	这	空洞的	.

另一个地方在山丘西侧的洼地里。

[wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd]

We	knew	how	it	would	be	there	but	we	didn't	care	because	we	had
我们	知道	如何	它	会	是	那里	但	我们	没有	关心	因为	我们	有

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] .

our	compass	.
我们的	罗盘	.

我们知道那里会是什么样子，但我们不在乎，因为我们有指南针。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] .

We	intended	to	go	up	through	the	woods	on	the	ridge	with	our	compass	.
我们	故意的	到	去	向上	通过	这	树林	在	这	岭	和	我们的	罗盘	.

我们打算带着指南针，沿着山脊穿过树林上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

It	was	pretty	easy	going	till	we	got	up	to	the	top	of	the	hill
它	曾是	漂亮的	简单的	去	直到	我们	得到	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道

一路都很顺利，直到我们爬到山顶。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] ['getɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**then**	**we**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**pretty**	**hard**	**getting**	**down**	**it**	**,**
但	然后	我们	锯	那	它	曾是	去	到	是	漂亮的	难的	获得	向下	它	,

但后来我们发现，要爬下去相当困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] .

it	**was**	**so**	**steep**	**.**
它	曾是	所以	陡	.

坡度太陡了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['meɪbi] [ten] [fiːt] , ['ɔːlmoʊst] [streɪt] .

It	**went**	**down**	**a**	**little**	**way**	**,**	**maybe**	**ten**	**feet**	**,**	**almost**	**straight**	**.**
它	去	向下	一个	小的	方式	,	或许	十	脚	,	几乎	直的	.

它向下延伸了一小段距离，大概十英尺，几乎是直线。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slæntɪŋ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

Then	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**little**	**slanting**	**shelf**	**with**	**all**	**grass**	**and**	**bushes**
然后	那里	曾是	一个	种类	的	一个	小的	斜	架子	和	全部	草	和	灌木丛

.

:

.

然后那里有一个倾斜的小平台，上面长满了草和灌木。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['slæntɪŋ] [ʃelf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [siː] .

We	**didn't**	**know**	**how**	**it**	**was**	**below**	**that**	**slanting**	**shelf**	**because**	**we**	**couldn't**	**see**	**.**
我们	没有	知道	如何	它	曾是	以下	那	斜	架子	因为	我们	不能	看	.

我们不知道倾斜的架子下面是什么样子，因为我们看不见。

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] .

Maybe	**it**	**was**	**so**	**that**	**we**	**could**	**climb**	**down**	**.**
或许	它	曾是	所以	那	我们	可以	爬	向下	.

也许是为了让我们能爬下去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [stiːp] .

If	**it**	**wasn't**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**pretty**	**steep**	**.**
如果	它	不是	它	会	有	到	是	漂亮的	陡	.

如果不是这样，那坡度就一定非常陡峭了。

[soʊ][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] .

So	**we**	**stood**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**thinking**	**what**	**we**	**would**	**do**	**.**
所以	我们	站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	思维	什么	我们	会	做	.

于是我们站在山顶上，思考着接下来该怎么办。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**152**	**]**
[	页	-	]

[第152页]

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] ,

Warde	**Hollister**	**said**	**,**
沃德	霍利斯特	说	,

沃德·霍利斯特说：

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd]

“	**The**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**for**	**one**	**of**	**us**	**to**	**climb**	**down**	**on**	**that**	**ledge**	**and**
“	这	仅有的	事物	到	做	是	为了	一	的	我们	到	爬	向下	在	那	壁架	和

[lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [stiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪ'loʊ] .

look	**over**	**and**	**see**	**how**	**steep**	**it**	**is**	**below**	**.**
看	超过	和	看	如何	陡	它	是	以下	.

“我们唯一能做的就是派一个人爬到那个岩架上，往下看看下面有多陡。”

[ðen] [wiːl] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
Then we'll know whether we can make it or not .
然后 出色地 知道 无论 我们 能 制作 它 或者 不是 .

到那时我们就能知道我们能不能成功了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . ”
There's no use turning back till we know we have to . ”
有 不 使用 转弯 后退 直到 我们 知道 我们 有 到 . ”

不到万不得已，回头毫无意义。

“ ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ?
“ Turning back ?
” 转弯 后退 ?

“回头路吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wel] , [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ?
“ Well , what else are we going to do if we can't get down this hill ?
” 出色地 , 什么 别的 是 我们 去 到 做 如果 我们 不能 得到 向下 这 爬坡道 ?

“如果我们下不了山，那我们还能怎么办呢？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” he wanted to know .
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

“ [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [haɪk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
“ All our day's hike for nothing ?
” 全部 我们的 天 远足 为了 没有什么 ?

“我们一整天的徒步旅行都白费了吗？”

” ['westi] [sed] .
” Westy said .
” 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪm][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ I didn't say I'm for turning back , ” Warde said .
” 我 没有 说 我是 为了 转弯 后退 , ” 沃德 说 .

“我没说我赞成回头，”沃德说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [frʌnt] [dɔːr] ['belz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
“ But this isn't a case of ringing front door bells and getting on the right side
” 但 这 不是 一个 案件 的 铃声 正面 门 铃铛 和 获得 在 这 正确的 边
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

“但这并非是按响前门铃就能讨好别人的事。”

['meɪbi] [skaʊts] [laɪk] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skaʊts] . ”
Maybe scouts like Nature , but Nature doesn't care much about scouts . ”
或许 侦察兵 喜欢 自然 , 但 自然 不 关心 很多 关于 侦察兵 . ”

也许童子军喜欢大自然，但大自然并不太在意童子军。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You said something , ” I told him .
” 你 说 某物 , ” 我 讲述 他 .

“你刚才说了些什么，”我告诉他。

“ [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
“ But , gee whiz , we don't want to turn back .
“ 但 , 哎呀 呼啸 , 我们 不 想 到 转动 后退 .

“但是，哎呀，我们不想回头。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [wɪə(r)] [hɜːrt] .
” He said , “ Well , there's no use crying till we're hurt .
” 他 说 , “ 出色地 , 有 不 使用 哭泣 直到 是 伤害 .

他说：“唉，哭也没用，直到我们受伤为止。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .
We've got to find out how steep it is below and that ought to be easy .
我们已经 得到 到 寻找 出去 如何 陡 它 是 以下 和 那 应该 到 是 简单的 .

我们需要弄清楚下面有多陡，这应该很容易。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
” He started throwing off his jacket .
” 他 开始 投掷 离开 他的 夹克 .

他开始脱掉外套。

“ ['oʊnli] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Only you'd better be careful , ” I said .
“ 仅有的 你会 更好的 是 小心 , ” 我 说 .

“只有你最好小心点，”我说。

“ [ðæt] [ledʒ] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] . ”
“ That ledge is kind of slanting . ”
“ 那 壁架 是 种类 的 斜 . ”

“那块台阶有点倾斜。”

“ [its] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all full of bushes , ” he said .
“ 它是 全部 满的 的 灌木丛 , ” 他 说 .

“这里到处都是灌木丛，”他说。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
“ How will you get up again if you have to come back ?
“ 如何 将要 你 得到 向上 再次 如果 你 有 到 来 后退 ?

“如果你不得不回来，你该如何重新振作起来？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” one of the fellows asked him .
” 一 的 这 伙伴们 问 他 .

“其中一个人问他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A couple of you can reach down , ” he said .
“ 一个 夫妻 的 你 能 抵达 向下 , ” 他 说 .

“你们当中有几个人可以伸手下去，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthoʊld] [ʌp] [ɑːn][tɑːp] [hɪr] .
“ There's a good foothold up on top here .
“ 有 一个 好的 立足点 向上 在 顶部 这里 .

“我们在这里占据了有利位置。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .
” I didn't like the idea of his doing that .
” 我 没有 喜欢 这 主意 的 他的 正在做 那 .

我不喜欢他那样做。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['iːðər] .

But	I	didn't	like	the	idea	of	turning	back	either	.
但	我	没有	喜欢	这	主意	的	转弯	后退	任何一个	.

但我也不喜欢回头路的想法。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]

After	leaving	Little	Valley	I	guess	we	had	all	begun	to	think	it	would	be	easy
后	离开	小的	谷	我	猜测	我们	有	全部	开始	到	思考	它	会	是	简单的

['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [striːts] [ɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

going	on	account	of	there	not	being	any	streets	or	houses	in	our	way	.
去	在	帐户	的	那里	不是	存在	任何	街道	或者	房屋	在	我们的	方式	.

离开小山谷后，我想我们都开始觉得接下来的路会很轻松，因为路上没有任何街道或房屋阻挡我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌn] [θɪŋ] , [skaʊts] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Because	,	one	thing	,	scouts	are	used	to	the	open	country	.
因为	,	一	事物	,	侦察兵	是	用过的	到	这	打开	国家	.

因为有一点，侦察兵习惯于在开阔地带活动。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

We	never	thought	about	running	into	anything	like	that	.
我们	绝不	想法	关于	跑步	进入	任何事物	喜欢	那	.

我们从未想过会遇到这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] ,

It	came	all	of	a	sudden	,	like	,
它	来了	全部	的	一个	突然	,	喜欢	,

这件事来得非常突然，就像.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [pleɪn]

and	there	we	were	with	the	big	tree	on	the	ridge	across	the	valley	,	plain
和	那里	我们	是	和	这	大的	树	在	这	岭	穿过	这	谷	,	清楚的

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

我们当时就在那里，山谷对面山脊上的那棵大树清晰可见。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	we	couldn't	seem	to	get	any	farther	.
和	我们	不能	似乎	到	得到	任何	更远	.

我们似乎无法再进一步了。

[dʒiː] [wɪlɪgɝ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk]

Gee	williger	,	it	was	pretty	hard	for	any	of	us	to	think	about	turning	back
吉	威利格	,	它	曾是	漂亮的	难的	为了	任何	的	我们	到	思考	关于	转弯	后退

[ðen] ,

then	,
然后	,

哎呀，那时候我们谁都很难想到要回头。

['æftər]['goʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [triː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

after	going	right	straight	for	that	tree	all	day	long	.
后	去	正确的	直的	为了	那	树	全部	天	长的	.

一整天都径直朝那棵树走去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['westi] [sed] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	Westy	said	.
“	我	不	知道	关于	那	,	”	韦斯蒂	说	.

“我对此并不了解，”韦斯蒂说道。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] .

He's	always	careful	.
他是	总是	小心	.

他一向很谨慎。

['wɔrd] [sed] , “ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] ?

Warde	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**then**	**?**
沃德	说	,	“	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	然后	?

沃德说：“那我们该怎么办？”

[tɜːrn] [bæk] ?

Turn	**back**	**?**
转动	后退	?

折回?

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [its] ['iːzi] ,

We	**could**	**go**	**north**	**and**	**down**	**the**	**hill**	**where**	**it's**	**easy**	**,**
我们	可以	去	北	和	向下	这	爬坡道	在哪里	它是	简单的	,

我们可以往北走，然后下山，那里比较容易。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] .

but	**that**	**wouldn't**	**be**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**hike**	**.**
但	那	不会	是	一个	蜜蜂	-	线	远足	.

但那不会是一条直线徒步路线。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**154**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 154 页]

[aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] ; [its] ['iːðər] [streɪt] [west] [ɔːr] [hoʊm] , ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] .

I	**said**	**,**	**“**	**This**	**is**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**hike**	**;**	**it's**	**either**	**straight**	**west**	**or**	**home**	**,**	**victory**	**or**	**defeat**	**.**
我	说	,	“	这	是	一个	蜜蜂	-	线	远足	;	它是	任何一个	直的	西方	或者	家	,	胜利	或者	击败	.

我说：“这是一条直线徒步路线；要么直奔西方，要么回家，要么胜利，要么失败。”

[noʊ] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] . ”

No	**beating**	**around**	**the**	**bush**	**.**	**”**
不	殴打	大约	这	衬套	.	”

无需拐弯抹角。

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] !

“	**That's**	**us**	**!**
”	那就是	我们	!

“那就是我们！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

”	**they**	**all**	**shouted**	**.**
”	他们	全部	喊叫	.

他们齐声喊道。

['wɔrd] [sed] , “ [wel] , [ðen] , [wiːv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːr][tɜːrn] [bæk] .

Warde	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**then**	**,**	**we've**	**either**	**got**	**to**	**go**	**on**	**or**	**turn**	**back**	**.**
沃德	说	,	“	出色地	,	然后	,	我们已经	任何一个	得到	到	去	在	或者	转动	后退	.

沃德说：“那么，我们要么继续前进，要么返回。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

And	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**which**	**we**	**have**	**to**	**do**	**.**
和	我是	去	到	寻找	出去	哪个	我们	有	到	做	.

我要去弄清楚我们必须做什么。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**no**	**use**	**standing**	**here**	**talking**	**about**	**it**	**.**
有	不	使用	常设	这里	说	关于	它	.

站在这里谈论这件事毫无用处。

[ɪf] [wɪə(r)] ['biːtn] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**we're**	**beaten**	**,**	**we**	**might**	**as**	**well**	**know**	**it**	**.**
如果	是	被打败	,	我们	可能	作为	出色地	知道	它	.

既然注定失败，我们不如坦然接受。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ['luːzəz] , [aɪ][hoʊp] .

We	can	be	good	losers	,	I	hope	.
我们	能	是	好的	失败者	,	我	希望	.

我希望我们都能坦然接受失败。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] [ɔːr][wiː; wi][kɑːnt][ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wiː; wi]

We	can	either	go	down	this	hill	or	we	can't	and	I'm	not	going	to	say	we
我们	能	任何一个	去	向下	这	爬坡道或者		我们	不能	和	我是	不是	去	到	说	我们

[kɑːnt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kɑːnt] .

can't	till	I	know	we	can't	.
不能	直到	我	知道	我们	不能	.

我们要么能下山，要么不能，但在我确定不能下山之前，我不会说我们不能下山。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [aɪm] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . ”

That's	the	kind	of	a	scout	I'm	—	going	to	be	.	”
那就是	这	种类	的	一个	侦察	我是	—	去	到	是	.	”

这就是我要成为的那种球探。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	mean	it's	the	kind	of	a	scout	you	are	,	”	I	told	him	.
“	你	意思是	它是	这	种类	的	一个	侦察	你	是	,	”	我	讲述	他	.

“你的意思是说，这跟你这种类型的球探有关，”我告诉他。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][pə'troʊl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! ”

“	And	I'm	glad	to	have	you	in	my	patrol	,	I'll	tell	you	that	!	”
“	和	我是	高兴的	到	有	你	在	我的	巡逻	,	患病的	告诉	你	那	!	”

“我很高兴你加入我的巡逻队，真的！”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [hɪl] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	Maybe	this	hill	can	beat	me	,	”	he	said	;	“	but	it	can't	fool	me	.
“	或许	这	爬坡道	能	打	我	,	”	他	说	;	“	但	它	不能	傻子	我	.

“也许这座山能打败我，”他说，“但它骗不了我。”

[hɪr] , [hoʊld][maɪ]['dʒækɪt] .

Here	,	hold	my	jacket	.
这里	,	抓住	我的	夹克	.

来，帮我拿着外套。

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

”	Table	of	Contents
”	桌子	的	内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ledʒ]

THE	LEDGE
这	壁架

边缘

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['slæntɪŋ] [ledʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

If	it	hadn't	been	for	that	slanting	ledge	a	little	below	us	we	could	have
如果	它	之前没有	到过	为了	那	斜	壁架	一个	小的	以下	我们	我们	可以	有

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːn] [dʒʌst] [haʊ] [stiːp] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] .

looked	down	and	seen	just	how	steep	the	hill	was	.
看起来	向下	和	已见	只是	如何	陡	这	爬坡道	曾是	.

如果不是我们下方不远处那条倾斜的岩架，我们就能往下看，看到这座山坡到底有多陡峭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , ['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ]

It	would	be	bad	enough	to	have	to	turn	back	,	anyway	,	that's	what	I
它	会	是	坏的	足够的	到	有	到	转动	后退	,	反正	,	那就是	什么	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

无论如何，不得不返回就已经够糟糕的了，我是这么想的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [goʊ]

But	to	turn	back	without	really	knowing	for	sure	that	we	couldn't	possibly	go
但	到	转动	后退	没有	真的	会心	为了	当然	那	我们	不能	可能	去

['eni] ['fɜːrðər] ,

any	further	,
任何	更远	,

但是，在没有真正确定我们不可能再继续前进的情况下就回头，

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [skaʊts] .

gee	whiz	,	that	didn't	seem	like	scouts	.
哎呀	呼啸	,	那	没有	似乎	喜欢	侦察兵	.

我的天，这看起来不像童子军。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

We	were	all	feeling	pretty	disappointed	because	we	knew	that	the	chances
我们	是	全部	感觉	漂亮的	失望的	因为	我们	知道	那	这	机会

[wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

were	against	us	.
是	反对	我们	.

我们当时都感到非常失望，因为我们知道我们获胜的几率很小。

“ [wiːl] ['iːðər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] , ” [hʌnt] [sed] .

“	We'll	either	do	it	or	know	that	we	can't	,	that's	our	motto	,	”	Hunt	said	.
”	出色地	任何一个	做	它	或者	知道	那	我们	不能	,	那就是	我们的	座右铭	,	”	打猎	说	.

“要么我们做到，要么我们就承认我们做不到，这就是我们的座右铭，”亨特说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [ðæt] [wɪl] [miːn] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] , ” [aɪ] [sed] .

“	And	if	we	can't	,	that	will	mean	no	one	can	,	”	I	said	.
”	和	如果	我们	不能	,	那	将要	意思是	不	一	能	,	”	我	说	.

“如果我们都做不到，那就意味着谁也做不到，”我说。

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” ['dɔːri] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	us	,	”	Dorry	shouted	.
”	那就是	我们	,	”	多莉	喊叫	.

“那就是我们！”多莉喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [daʊn] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Give	me	a	hand	down	,	”	Warde	said	.
”	给	我	一个	手	向下	,	”	沃德	说	.

“帮我一把，”沃德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] ['kɑːki] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	A	scout	in	khaki	ought	to	do	that	,	”	I	said	.
”	一个	侦察	在	卡其色	应该	到	做	那	,	”	我	说	.

“穿卡其布制服的侦察兵应该这么做，”我说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] [rɪsk] — — ”

“	We	ought	not	to	let	a	new	fellow	risk	—	—	”
”	我们	应该	不是	到	让	一个	新的	同伴	风险	—	—	”

“我们不应该让新来的伙伴冒险——”

“ [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrnz] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	You're	so	strong	on	good	turns	,	”	Warde	said	.
”	你是	所以	强的	在	好的	转弯	,	”	沃德	说	.

“你转弯的时候状态非常好，”沃德说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːki] ?

“	Aren't	you	willing	to	give	a	fellow	a	chance	to	win	the	khaki	?
”	不是	你	愿意的	到	给	一个	同伴	一个	机会	到	赢	这	卡其色	?

“你难道不愿意给一个人一个赢得军装的机会吗？”

[hɪr] , [græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

Here	,	grab	hold	of	my	hand	.
这里	,	抓住	抓住	的	我的	手	.

来，抓住我的手。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ledʒ] .

I'm	not	going	to	walk	off	the	ledge	.
我是	不是	去	到	走	离开	这	壁架	.

我不会跳下悬崖。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][blaɪnd] ? ”

Do	you	think	I'm	blind	?	”
做	你	思考	我是	瞎的	?	”

你以为我是瞎子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)
第7/9页

“ [wel] , ['eniweɪ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , anyway , be careful , ” I said .
“ 出色地 , 反正 , 是 小心 , ” 我 说 .

“总之，小心点。”我说。

[aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃeɪki] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt kind of shaky , I couldn't help it .
我 毛毡 种类 的 摇晃 , 我 不能 帮助 它 .

我感觉有点发抖，没办法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ledʒ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
Because below that ledge there must have been a hundred feet and for
因为 以下 那 壁架 那里 必须 有 到过 一个 百 脚 和 为了
[ɔːl] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
all we knew it was straight up and down .
全部 我们 知道 它 曾是 直的 向上 和 向下 .

因为在那块岩架下面肯定有百尺深，而且就我们所知，它可能是垂直的。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm] ['fʊthoʊld] [baɪ] ['breɪsɪŋ] [maɪ] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] .
I got a good firm foothold by bracing my feet behind a rock .
我 得到 一个 好的 公司 立足点 经过 支撑 我的 脚 在后面 一个 岩石 .

我把脚抵在一块石头后面，稳稳地站住了脚。

“ [stænd] [bæk] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
“ Stand back , ” I said to the other fellows .
“ 站立 后退 , ” 我 说 到 这 其他 伙伴们 .

“退后，”我对其他人说。

[ðen] [aɪ] [held] - [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ledʒ] .
Then I held Warde's hand while he climbed down onto the ledge .
然后 我 握住 - 手 尽管 他 攀登 向下 到 这 壁架 .

然后我牵着沃德的手，看着他爬下窗台。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
I couldn't keep hold of his hand till he got all the way down ,
我 不能 保持 抓住 的 他的 手 直到 他 得到 全部 这 方式 向下 ,

直到他完全滑下去，我都没能一直握住他的手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔːl]
but he braced his feet on the side of the rock that made a kind of wall
但 他 支撑 他的 脚 在 这 边 的 这 岩石 那 制成 一个 种类 的 墙
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] .
up from the ledge .
向上 从 这 壁架 .

但他把脚抵在岩石侧面，那岩石从岩架上向上形成了一堵墙。

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [soʊ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
The ledge was all rock and it was slanting so no one could stand on it
这 壁架 曾是 全部 岩石 和 它 曾是 斜 所以 不 一 可以 站立 在 它
[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
without taking a chance .
没有 采取 一个 机会 .

那块岩架全是岩石，而且倾斜，所以任何人都不能冒险站在上面。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [smɔːl] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] .

Between	the	cracks	in	the	rock	were	small	bushes	growing	.
之间	这	裂缝	在	这	岩石	是	小的	灌木丛	生长	.

岩石缝隙间长着小灌木。

[aɪ] [sed] , " [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [kwɪk] .

I	said	,	"	Get	down	on	your	hands	and	knees	,	quick	.
我	说	,	"	得到	向下	在	你的	双手	和	膝盖	,	快的	.

我说："快，跪下来。"

[dəunt][traɪ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] .

Don't	try	to	stand	there	.
不	尝试	到	站立	那里	.

不要试图站在那里。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['rɪski] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Now	that	he	was	down	there	on	the	ledge	I	saw	how	risky	it	was	.
"	现在	那	他	曾是	向下	那里	在	这	壁架	我	锯	如何	风险	它	曾是	.

"现在他站在悬崖边上，我才意识到这有多危险。"

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət]

Before	there	was	any	one	down	there	it	didn't	seem	so	very	dangerous	,	but
前	那里	曾是	任何	一	向下	那里	它	没有	似乎	所以	非常	危险的	,	但

[æz; əz] [suːn]

as	soon
作为	很快

在有人下去之前，那里似乎并不那么危险，但很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	saw	a	person	on	it	then	I	was	sorry	I	had	let	him	do	it	.
作为	我	锯	一个	人	在	它	然后	我	曾是	对不起	我	有	让	他	做	它	.

当我看到上面有人时，我后悔让他这么做了。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][hæv; həv]

I	didn't	see	how	he	was	going	to	look	over	the	edge	because	he'd	have
我	没有	看	如何	他	曾是	去	到	看	超过	这	边缘	因为	他会	有

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

to	keep	his	hands	toward	the	wall	to	hang	on	.
到	保持	他的	双手	朝向	这	墙	到	悬挂	在	.

我看不出他会怎么掉下去，因为他必须双手扶着墙才能抓住边缘。

['hiːd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] [ɪf] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

He'd	be	taking	an	awful	chance	if	he	faced	the	other	way	.
他会	是	采取	一个	可怕	机会	如果	他	面对	这	其他	方式	.

如果他背对着别人，那将是极其危险的。

" [its] ['prɪti] ['slæntɪŋ] , [heɪ] ? " ['westi] [sed] .

"	It's	pretty	slanting	,	hey	?	"	Westy	said	.
"	它是	漂亮的	斜	,	嘿	?	"	韦斯蒂	说	.

"倾斜角度挺大的，是吧？"韦斯蒂说道。

[aɪ] [sed] , " [dəunt] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [bʊʃɪz] . "

I	said	,	"	Don't	trust	to	it	,	hang	onto	the	bushes	.	"
我	说	,	"	不	相信	到	它	,	悬挂	到	这	灌木丛	.	"

我说："别相信它，抓住灌木丛。"

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] ，” ['wɔrd] [sed] .
“ I'm all right ，” Warde said .
” 我是 全部 正确的 ，” 沃德 说 .

“我没事，”沃德说。

“ [noʊ] ， [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːðər] ，” [hʌnt] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
“ No ， you're not either ，” Hunt told him ;
” 不 ， 你是 不是 任何一个 ，” 打猎 讲述 他 ;

“不，你也不是，”亨特告诉他;

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ we can see how it is from up here better than you can .
” 我们 能 看 如何 它 是 从 向上 这里 更好的 比 你 能 .

“我们从这里看得比你们更清楚。”

[duː][juː; jʊ][slɪp] ?
Do you slip ?
做 你 滑 ?

你滑倒过吗?

[lʊk] [aʊt] ！”
Look out ! ”
看 出去 ！ ”

小心!

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] ，” ['wɔrd] [sed] .
“ I'm all right ，” Warde said .
” 我是 全部 正确的 ，” 沃德 说 .

“我没事，”沃德说。

“ ['oʊnli][dəunt][get] ['rekləs] ，” [aɪ] [sed] .
“ Only don't get reckless ，” I said .
” 仅有的 不 得到 鲁莽 ，” 我 说 .

“只是别太鲁莽，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] ?
“ What's the use of taking chances ?
” 是什么 这 使用 的 采取 机会 ?

冒险有什么用呢?

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [went] [daʊn] .
I'm sorry you went down .
我是 对不起 你 去 向下 .

很遗憾你摔倒了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ʌp] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] . ”
If you can stand up maybe I can reach you . ”
如果 你 能 站立 向上 或许 我 能 抵达 你 . ”

如果你能站起来，或许我能够到你。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ， [riːtʃ] [ˌem 'iː] ?
“ What do you mean ， reach me ?
” 什么 做 你 意思是 ， 抵达 我 ?

“你的意思是，联系我？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ What do you suppose I came down here for ? ”
” 什么 做 你 认为 我 来了 向下 这里 为了 ? ”

“你觉得我下来做什么？”

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [geɪm] , ” ['westi] [sed] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] .
“ You're pretty game , ” Westy said , “ but look out .
“ 你是 漂亮的 游戏 , ” 韦斯蒂 说 , “ 但 看 出去 .

“你胆子挺大的，”韦斯蒂说，“不过要小心。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['wɔrd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
” By that time Warde was on his hands and knees .
” 经过 那 时间 沃德 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 .

“那时沃德已经跪倒在地了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [gruː] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['letɪŋ]
He was keeping hold of the stuff that grew through the cracks and letting
他 曾是 保持 抓住 的 这 东西 那 生长 通过 这 裂缝 和 出租
[hɪm'self] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
himself out toward the edge of the shelf .
他自己 出去 朝向 这 边缘 的 这 架子 .

他紧紧抓住从缝隙中长出来的东西，让自己向架子边缘走去。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['æŋkʃəs] .
We all stood at the top watching him and we were pretty anxious .
我们 全部 站立 在 这 顶部 观看 他 和 我们 是 漂亮的 焦虑的 .

我们都站在山顶看着他，我们都很焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[aɪ] [sed] , “ [dəunt][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [goʊ] ['bækwərd] . ”
I said , “ Don't turn around , go backward . ”
我 说 , “ 不 转动 大约 , 去 落后 . ”

我说：“不要回头，往后走。”

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weɪ] ?
“ How am I going to see anything that way ?
“ 如何 是 我 去 到 看 任何事物 那 方式 ?

“那样我怎么能看到任何东西呢？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [woʊ] — [ə; eɪ] — — ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][let][goʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ]
“ Whoa — a — — ” he said , and just then he let go one little clump of bush
“ 哇 — 一个 — — ” 他 说 , 和 只是 然后 他 让 去 一 小的 丛 的 衬套
[ænd; ənd] [græbd] [ə'nʌðər] .
and grabbed another .
和 抓住 其他 .

“哇——”他说，就在这时，他松开了一小丛灌木，又抓住了另一丛。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌdəz] .
It gave me the shudders .
它 给予 我 这 颤抖 .

它让我不寒而栗。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was coming up , ” he said .
“ 那 曾是 未来 向上 , ” 他 说 .

“那件事正要发生呢，”他说。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['wɔrd] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] .

I	called	to	him	,	“	Warde	,	don't	try	to	turn	around	on	that	ledge	.
我	称为	到	他	,	“	沃德	,	不	尝试	到	转动	大约	在	那	壁架	.

我朝他喊道：“沃德，别想在那个窗台上转身。”

[krɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp] [ɪ'nʌf]

Crawl	back	and	see	if	you	can	stand	up	enough
爬行	后退	和	看	如果	你	能	站立	向上	足够的

爬回去，看看你能不能站起来。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

so	I	can	get	hold	of	your	hand	.
所以	我	能	得到	抓住	的	你的	手	.

这样我就可以握住你的手了。

[wiːl] [kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] .

We'll	call	the	whole	thing	off	.
出色地	称呼	这	所有的	事物	离开	.

我们取消整个计划。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [muːvd] [ə'raʊnd] [soʊ][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

”	He	didn't	pay	any	attention	to	me	,	but	moved	around	so	his	head	was
”	他	没有	支付	任何	注意力	到	我	,	但	已搬	大约	所以	他的	头	曾是

[tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .

toward	the	edge	.
朝向	这	边缘	.

“他根本没理我，只是挪动了一下身子，把头转向了边缘。”

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] .

About	three	feet	more	and	he	would	be	able	to	look	over	.
关于	三	脚	更多的	和	他	会	是	有能力的	到	看	超过	.

再往前大约三英尺，他就能看到那边了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

It	gave	me	the	shivers	just	to	watch	him	.
它	给予	我	这	颤抖	只是	到	手表	他	.

光是看着他就让我不寒而栗。

[wɪl] ['dɔːsən] [sed] , “ [its] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [bæk] [ʌp] [hɪr] [naʊ] .

Will	Dawson	said	,	“	It's	too	late	,	he	couldn't	get	back	up	here	now	.
将要	道森	说	,	“	它是	也	晚的	,	他	不能	得到	后退	向上	这里	现在	.

威尔·道森说：“太晚了，他现在已经上不来了。”

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] — [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

”	I	knew	that	was	so	—	that	he	wouldn't	be	able	to	get	within	reach	of
”	我	知道	那	曾是	所以	—	那	他	不会	是	有能力的	到	得到	之内	抵达	的

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

“我知道就是这样——他不可能靠近到我们手中。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd]

If	it	turned	out	that	he	couldn't	go	all	the	way	down	I	didn't	know	what	would
如果	它	转向	出去	那	他	不能	去	全部	这	方式	向下	我	没有	知道	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

如果他最终没能滑到最底部，我不知道会发生什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]

He	was	clutching	little	clumps	of	bush	with	his	hands	and	sort	of	holding
他	曾是	紧握	小的	团块	的	衬套	和	他的	双手	和	种类	的	保持

[hɪm'self] [bæk] [ðæt] [weɪ] .

himself	back	that	way	.
他自己	后退	那	方式	.

他双手紧紧抓住一小丛灌木，用这种方式把自己挡在身后。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][slɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [hɪm'self] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

All	of	a	sudden	he	slid	forward	and	only	stopped	himself	by	pressing	a	little
全部	的	一个	突然	他	滑行	向前	和	仅有的	停止	他自己	经过	紧迫	一个	小的

[pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

patch	of	bush	between	his	knees	.
修补	的	衬套	之间	他的	膝盖	.

他突然向前滑去，幸亏用膝盖夹住一小片灌木才停住了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðər]

I	could	see	he	was	holding	his	knees	together
我	可以	看	他	曾是	保持	他的	膝盖	一起

我看到他紧紧地并拢着双膝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

with	all	his	strength	.
和	全部	他的	力量	.

用尽全力。

['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Even	still	he	slipped	a	little	.
甚至	仍然	他	滑倒了	一个	小的	.

即便如此，他还是稍微滑了一下。

[aɪ] [ges] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪm'self] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

I	guess	by	that	time	he	realized	himself	the	danger	he	was	in	,
我	猜测	经过	那	时间	他	已实现	他自己	这	危险	他	曾是	在	,

我想那时他自己也意识到了自己所处的危险境地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

['westi] [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [sliːv] .

Westy	flung	off	his	coat	and	threw	it	down	,	keeping	hold	of	one	sleeve	.
韦斯蒂	扔	离开	他的	外套	和	扔	它	向下	,	保持	抓住	的	一	袖子	.

韦斯蒂脱下外套扔到地上，只抓着一只袖子。

[hiː; hi] [kɔːld] , “ [hɪr] , [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

He	called	,	“	Here	,	grab	hold	of	that	with	one	hand	if	you	can	.	”
他	称为	,	“	这里	,	抓住	抓住	的	那	和	一	手	如果	你	能	.	”

他喊道：“来，如果可以的话，用一只手抓住它。”

“ [aɪ][kɑːnt] [let][goʊ] , ” ['wɔrd] [kɔːld] .

“	I	can't	let	go	,	”	Warde	called	.
“	我	不能	让	去	,	”	沃德	称为	.

“我放不下手，”沃德喊道。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['dʒækɪt] ,

His	**back**	**was**	**toward**	**us**	**so**	**he**	**couldn't**	**see**	**the**	**jacket**	**,**
他的	后退	曾是	朝向	我们	所以	他	不能	看	这	夹克	,

他背对着我们，所以看不到那件外套。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	**the**	**rest**	**of**	**us**	**saw**	**that**	**it**	**wasn't**	**within**	**his**	**reach**	**.**
但	这	休息	的	我们	锯	那	它	不是	之内	他的	抵达	.

但我们其他人都看出，这超出了他的能力范围。

[wen] ['westi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**Westy**	**threw**	**it**	**,**
什么时候	韦斯蒂	扔	它	,

当韦斯蒂扔出去的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['meɪbi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['dæŋglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

it	**went**	**maybe**	**within**	**two**	**feet**	**of**	**Warde's**	**hand**	**and**	**then**	**fell**	**dangling**	**against**	**the**
它	去	或许	之内	二	脚	的	-	手	和	然后	跌倒	悬挂	反对	这

[klɪf] .

cliff	**.**
悬崖	.

它离沃德的手可能只有两英尺远，然后就掉下来，悬在悬崖边上。

“ [lets] [taɪ] [tuː] ['dʒækɪts] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [sliːvz] , ” [hʌnt] [sed] .

“ Let's	**tie**	**two**	**jackets**	**together**	**by**	**the**	**sleeves**	**,**	**”**	**Hunt**	**said**	**.**
“ 我们来吧	领带	二	夹克	一起	经过	这	袖子	,	”	打猎	说	.

“我们把两件外套的袖子系在一起吧，”亨特说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [let][goʊ][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“ He	**wouldn't**	**dare**	**let**	**go**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“ 他	不会	敢	让	去	到	抓住	抓住	的	它	,	”	我	讲述	他	.

“他不敢松手去抓住它，”我告诉他。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [naʊ] ?

“ Can't	**you**	**see**	**he's**	**hanging**	**on**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**feet**	**now**	**?**
“ 不能	你	看	他是	绞刑	在	和	两个都	双手	和	脚	现在	?

“你没看到他现在正用双手双脚紧紧抓住不放吗？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] ; [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . ”

He	**can't**	**afford**	**to**	**take**	**any**	**more**	**chances**	**;**	**it's**	**bad**	**enough**	**already**	**.**	**”**
他	不能	买得起	到	拿	任何	更多的	机会	;	它是	坏的	足够的	已经	.	”

他再也承担不起任何风险了；情况已经够糟糕了。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [dəunt] [muːv] , ” ['westi] [kɔːld] [daʊn] .

“ Watch	**your**	**step**	**,**	**don't**	**move**	**,**	**”**	**Westy**	**called**	**down**	**.**
“ 手表	你的	步	,	不	移动	,	”	韦斯蒂	称为	向下	.

“小心脚下，别动！”韦斯蒂朝楼下喊道。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] [hæŋ] [ɑːn] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] .

“ If	**you've**	**got**	**a**	**firm**	**hold**	**hang**	**on**	**;**	**don't**	**try**	**to**	**look**	**over**	**.**
“ 如果	你已经	得到	一个	公司	抓住	悬挂	在	;	不	尝试	到	看	超过	.

“如果你抓牢了，就坚持住；不要试图往外看。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Give	**us**	**a**	**chance**	**to**	**think**	**.**
给	我们	一个	机会	到	思考	.

给我们一个思考的时间。

” ['wɔrd] [kɔːld] ,

” Warde	**called**	**,**
” 沃德	称为	,

沃德打电话来说，

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [tuː; tə]
“ Wait till I see how it is below and maybe you won't have to bother to
“ 等待 直到 我 看 如何 它 是 以下 和 或许 你 惯于 有 到 打扰 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“等我看看下面的情况，也许你就不用费心思考了。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] . ”
Maybe I can go down all right . ”
或许 我 能 去 向下 全部 正确的 . ”

或许我能平安无事地下去。

“ [ðæt] [ˈfɛloʊz] [geɪm] , ” [ˈwesti] [sed] .
“ That fellow's game , ” Westy said .
“ 那 同伴们 游戏 , ” 韦斯蒂 说 .

“那家伙玩得真棒，”韦斯蒂说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

“ [ˈseɪfti] [fɜːrst] , ” [aɪ] [kɔːld] .
“ Safety first , ” I called .
“ 安全 第一的 , ” 我 称为 .

“安全第一，”我说道。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [pleɪs] , [ˈwɔrd] .
“ You're in a pretty bad place , Warde .
“ 你是 在 一个 漂亮的 坏的 地方 , 沃德 .

“沃德，你的处境非常糟糕。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈbetər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp] [hɪr] .
You can see better how it is up here .
你 能 看 更好的 如何 它 是 向上 这里 .

从这里可以看得更清楚。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] .
You hang on with both hands and feet and give us a chance to think .
你 悬挂 在 和 两个都 双手 和 脚 和 给 我们 一个 机会 到 思考 .

你紧紧抓住不放，给我们一个思考的机会。

[dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪk] [naʊ] . ”
We don't care anything about the hike now . ”
我们 不 关心 任何事物 关于 这 远足 现在 . ”

我们现在对徒步旅行一点兴趣都没有了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ All right , go on home , ” he called .
“ 全部 正确的 , 去 在 家 , ” 他 称为 .

“好了，回家吧，”他喊道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ I'm going to see whether we can climb down here or not . ”
“ 我是 去 到 看 无论 我们 能 爬 向下 这里 或者 不是 . ”

“我要看看我们能不能从这里爬下去。”

“ ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” ['dɔ:ri] [sed] .
“ He'll make a scout , ” Dorry said .
“ 地狱 制作 一个 侦察 , ” 多莉 说 .

“他会成为一名球探，”多里说。

“ [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , ” ['westi] [sed] .
“ If he lives to take the oath , ” Westy said .
“ 如果 他 生活 到 拿 这 誓言 , ” 韦斯蒂 说 .

“如果他能活着宣誓就职的话，”韦斯蒂说道。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔrd] [mu:vd] .
All of a sudden Warde moved .
全部 的 一个 突然 沃德 已搬 .

沃德突然动了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][slɪd][ɔ:r] [mu:vd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I don't know whether he slid or moved on purpose .
我 不 知道 无论 他 滑行 或者 已搬 在 目的 .

我不知道他是滑倒了还是故意移动的。

['eniweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Anyway there was a little clump of bush in his hand .
反正 那里 曾是 一个 小的 丛 的 衬套 在 他的 手 .

总之，他手里拿着一小丛灌木。

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
He threw it away and clutched the ground in another place .
他 扔 它 离开 和 紧握 这 地面 在 其他 地方 .

他把它扔掉，然后蜷缩在另一个地方，双手紧紧抓住地面。

[ðæt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
That brought his head to the edge of the shelf .
那 带来 他的 头 到 这 边缘 的 这 架子 .

那让他把头凑到了书架边缘。

- , [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
Jiminies , my heart was just pounding in my throat .
- , 我的 心 曾是 只是 猛击 在 我的 喉 .

我的天哪，我的心都快跳到嗓子眼了。

[ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][maɪ][hændz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wet] , ['i:v(ə)n] .
The palms of my hands were all wet , even .
这 棕榈树 的 我的 双手 是 全部 湿的 , 甚至 .

我的双手手掌全都湿透了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [spoʊk] .
None of us spoke .
没有任何 的 我们 辐 .

我们谁也没说话。

[wʌn] [mɔ:r] [mu:v] [ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
One more move and he'd be over the edge .
一 更多的 移动 和 他会 是 超过 这 边缘 .

他再走一步就要坠入深渊了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,
I wanted to call and ask him how it was below ,
我 通缉 到 称呼 和 问 他 如何 它 曾是 以下 ,

我想打电话问问他下面那边的情况，

[bʌt; bət][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] [vɔɪs] [maɪt] [stɑ:rt][hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] .
but I sort of felt that even my voice might start him moving again .
但 我 种类 的 毛毡 那 甚至 我的 嗓音 可能 开始 他 移动 再次 .

但我感觉，就连我的声音都可能让他再次行动起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,

He	was	way	out	of	reach	of	us	now	,	right	on	the	very	edge	,
他	曾是	方式	出去	的	抵达	的	我们	现在	,	正确的	在	这	非常	边缘	,

他现在已经远远超出我们的掌控范围了，就在悬崖边上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	we	knew	that	his	life	depended	on	how	the	land	was	below	him	.
和	我们	知道	那	他的	生活	取决于	在	如何	这	土地	曾是	以下	他	.

我们知道他的生命取决于他脚下的土地状况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [bæk] .

Because	one	thing	sure	,	he	couldn't	come	back	.
因为	一	事物	当然	,	他	不能	来	后退	.

因为有一件事可以肯定，他回不来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l]

Just	then	he	slipped	ever	so	little
只是	然后	他	滑倒了	曾经	所以	小的

就在这时，他稍稍滑了一下。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [taɪt]

and	I	could	see	his	knees	and	feet	pressing	the	weeds	between	them	tight
和	我	可以	看	他的	膝盖	和	脚	紧迫	这	杂草	之间	他们	紧的

,

,

,

我能看到他的膝盖和脚紧紧地压着它们之间的杂草。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ə; eɪ][vaɪs] .

just	as	if	his	legs	were	a	vice	.
只是	作为	如果	他的	腿	是	一个	副	.

他的双腿仿佛成了铁钳。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [kɔːl][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	just	couldn't	call	and	ask	him	how	the	land	was	down	there	.
我	只是	不能	称呼	和	问	他	如何	这	土地	曾是	向下	那里	.

我实在没办法打电话问他那里的土地情况如何。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [spoʊk] .

Pretty	soon	he	spoke	.
漂亮的	很快	他	辐	.

他很快就开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

His	voice	sounded	just	the	same	as	usual	even	though	it	was	a	kind	of
他的	嗓音	听起来	只是	这	相同的	作为	通常	甚至	尽管	它	曾是	一个	种类	的

[deθ] ['sentəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

death	sentence	he	was	saying	.
死亡	句子	他	曾是	说	.

尽管他说的无异于死刑判决，但他的声音听起来却和往常一样。

“ [its] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	straight	up	and	down	,	”	he	said	.
“	它是	直的	向上	和	向下	,	”	他	说	.

“它是直上直下的，”他说。

“ [haʊ] [fɑːr] ?
“ How far ?
” 如何 远的 ?

“多远?

” [aɪ] [kɔːld] .
” I called .
” 我 称为 .

“我打了电话。

[maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “
My own voice sounded strange to me . “
我的 自己的 嗓音 听起来 奇怪的 到 我 . “

我感觉自己的声音听起来很奇怪。

- [baʊt] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
' Bout seventy or eighty feet , ” he said ; “ maybe a hundred .
- 回合 七十 或者 八十 脚 , ” 他 说 ; “ 或许 一个 百 .

“大概七十或八十英尺,”他说；“也许一百英尺。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] .
I can't tell exactly .
我 不能 告诉 确切地 .

我无法确切地说出来。

” [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
” Then he seemed to move again but maybe I only thought so because I
” 然后 他 似乎 到 移动 再次 但 或许 我 仅有的 想法 所以 因为 我
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
was so excited .
曾是 所以 兴奋的 .

“然后他似乎又动了一下，但也许我只是因为太兴奋才这么觉得。”

“ [hæŋ] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ Hang on , ” I said .
” 悬挂 在 , ” 我 说 .

“等等,”我说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
That was all I could say .
那 曾是 全部 我 可以 说 .

我只能说这些了。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will , ” he said .
” 我 将要 , ” 他 说 .

“我会的,”他说。

“ [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ But so long , if I don't see you again .
” 但 所以 长的 , 如果 我 不 看 你 再次 .

“但如果我们再也见不到面，那就再见了。”

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [læst] [hoʊp]

THE	LAST	HOPE
这	最后的	希望

最后的希望

“ [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][dəunt] [muːv] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Hang	on	and	don't	move	,	”	one	of	the	fellows	called	to	him	.
”	悬挂	在	和	不	移动	,	”	一	的	这	伙伴们	称为	到	他	.

“抓紧了，别动！”其中一个人朝他喊道。

“ [ðə; ði] [haɪk] [ɪz] [ɔːf] .

“	The	hike	is	off	.
”	这	远足	是	离开	.

“徒步旅行取消了。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn] .

You	just	hang	on	.
你	只是	悬挂	在	.

你只要坚持住就行了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

You	haven't	got	another	inch	to	move	in	.
你	还没有	得到	其他	英寸	到	移动	在	.

你已经没有一寸可挪动的余地了。

[dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] ['iːv(ə)n] .

Don't	look	around	even	.
不	看	大约	甚至	.

甚至不要四处张望。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːld] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

”	I	don't	know	who	it	was	that	called	,	all	I	know	is	it	was	one	of	us	.
”	我	不	知道	WHO	它	曾是	那	称为	,	全部	我	知道	是	它	曾是	一	的	我们	.

“我不知道是谁打的电话，我只知道是我们中的一个。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“	What	can	we	do	?
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

['westi] [sed] , “ [lets] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] . ”

Westy	said	,	“	Let's	take	off	our	stockings	and	tie	them	together	.	”
韦斯蒂	说	,	“	我们来吧	拿	离开	我们的	长筒袜	和	领带	他们	一起	.	”

韦斯蒂说：“我们把长筒袜脱下来，然后把它们系在一起吧。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [hʌnt] [sed] .

“	Good	idea	,	”	Hunt	said	.
”	好的	主意	,	”	打猎	说	.

“好主意，”亨特说。

“ [lʊk] — ['hiːz] ['muːvɪŋ] [ə'gen] . ”

“	Look	—	he's	moving	again	.	”
”	看	—	他是	移动	再次	.	”

“看——他又动了。”

“ [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [muːv] .
“ Don't get excited , ” I said ; “ he didn't move .
“ 不 得到 兴奋的 , ” 我 说 ; “ 他 没有 移动 .

“别激动，”我说；“他没动。”

[ˈhɜːri] [ʌp] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈstɑːkɪŋz] [ɔːf] .
Hurry up , all of you , take your stockings off .
匆忙 向上 , 全部 的 你 , 拿 你的 长筒袜 离开 .

快点，你们都把袜子脱掉。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈwɔrd] .
” I called to Warde .
” 我 称为 到 沃德 .

我给沃德打了电话。

“ [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Guess so , ” he said .
“ 猜测 所以 , ” 他 说 .

“大概是吧，”他说。

“ [dəunt] [lʊk] [daʊn] , [ˈitl] [ˈoʊnli] [get] [juː; jʊ] [ˈrætld] , ” [aɪ] [sed] .
“ Don't look down , it'll only get you rattled , ” I said .
“ 不 看 向下 , 它将 仅有的 得到 你 摇晃 , ” 我 说 .

“别往下看，那样只会让你心神不宁，”我说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — [ˈrætld] ?
“ What do you mean — rattled ?
“ 什么 做 你 意思是 — 摇晃 ?

“你的意思是——惊慌失措？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] ?
I said , “ Well , can't you take a little advice ?
我 说 , “ 出色地 , 不能 你 拿 一个 小的 建议 ?

我说：“你就不能听听别人的建议吗？”

[wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [juːl] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hæŋ] [ɑːn] [taɪtər] [wɪð; wɪθ]
When you're in the scouts you'll learn that you can always hang on tighter with
什么时候 你是 在 这 侦察兵 你会 学习 那 你 能 总是 悬挂 在 更紧 和
[jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] .
your eyes shut .
你的 眼睛 关闭 .

在童子军里你会学到，闭上眼睛也能抓得更紧。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ]

"	We	took	off	our	stockings	and	tied	them	together	but	there	was	so
"	我们	采取	离开	我们的	长筒袜	和	系	他们	一起	但	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] [speɪs] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

much	space	needed	for	the	knots	that	they	made	a	line	only	about	five	feet	long	.
很多	空间	需要	为了	这	绳结	那	他们	制成	一个	线	仅有的	关于	五	脚	长的	.

“我们脱下长袜，把它们系在一起，但是打结需要的空间太大了，所以最后只系成了一条大约五英尺长的线。”

[soʊ] [wiː; wi] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['ʃɝːts] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [sliːvz] .

So	we	tied	a	couple	of	our	scout	shirts	on	by	the	sleeves	.
所以	我们	系	一个	夫妻	的	我们的	侦察	衬衫	在	经过	这	袖子	.

于是我们把几件童子军衬衫的袖子绑在了身上。

[ðen] ['westi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

Then	Westy	took	hold	of	one	end	and	I	took	hold	of	the	other	,	and	we
然后	韦斯蒂	采取	抓住	的	一	结尾	和	我	采取	抓住	的	这	其他	,	和	我们

[pʊld] .

pulled	.
拉	.

然后韦斯蒂抓住一端，我抓住另一端，我们一起拉。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

It	pulled	out	in	one	place	and	we	fastened	it	again	.
它	拉	出去	在	一	地方	和	我们	系紧	它	再次	.

它有一处松脱了，我们又把它固定住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	was	a	clumsy	kind	of	a	line	and	we	didn't	know	whether	it	would
它	曾是	一个	笨拙	种类	的	一个	线	和	我们	没有	知道	无论	它	会

[hoʊld] [ɔːr] [nɑːt] .

hold	or	not	.
抓住	或者	不是	.

那是一条很笨拙的线，我们不知道它是否能坚持下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	it	was	the	only	thing	we	could	think	of	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	我们	可以	思考	的	.

但我们当时只能想到这个办法。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɔrd] , " [dəunt] [muːv] [tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

Then	I	called	to	Warde	,	"	Don't	move	till	we	tell	you	.
然后	我	称为	到	沃德	,	"	不	移动	直到	我们	告诉	你	.

然后我喊沃德说：“在我们通知你之前，不要动。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['slɪpɪŋ] ? "

Are	you	slipping	?	"
是	你	滑倒	?	"

你是不是状态下滑了？

" [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	not	,	"	he	said	.
"	猜测	不是	,	"	他	说	.

“看来不是，”他说。

" [dəunt] [muːv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] .

"	Don't	move	even	if	you	feel	something	on	your	back	.
"	不	移动	甚至	如果	你	感觉	某物	在	你的	后退	.

即使你感觉背上有什么东西，也不要动。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [raɪt] [nɪr] [jʊr; jər] [hænd] .

We're	going	to	throw	a	line	right	near	your	hand	.
是	去	到	扔	一个	线	正确的	靠近	你的	手	.

我们会把鱼线扔到你手边附近。

" [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [end] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [hænd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [slɪp]
" I grabbed the end stocking and wound it around my hand so it wouldn't slip
" 我 抓住 这 结尾 袜 和 伤口 它 大约 我的 手 所以 它 不会 滑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"我抓住长筒袜的一端，把它缠在手上，这样它就不会滑落。"

[ðen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɝːts] .
Then I threw the other end , the end with the shirts .
然后 我 扔 这 其他 结尾 , 这 结尾 和 这 衬衫 .

然后我把另一端，也就是放着衬衫的那一端扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] - [ɑːrm] .
It went over the edge of the shelf within about three feet of Warde's arm .
它 去 超过 这 边缘 的 这 架子 之内 关于 三 脚 的 - 手臂 .

它从架子边缘滑落，距离沃德的手臂只有大约三英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [dəunt] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [aɪ] [sed] .
" Don't grab it yet , " I said .
" 不 抓住 它 然而 , " 我 说 .

"先别急着拿，"我说。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[dəunt] [let] [goʊ] .
Don't let go .
不 让 去 .

不要放手。

" [aɪ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
" I began pulling to make sure the line was strong .
" 我 开始 拉 到 制作 当然 这 线 曾是 强的 .

"我开始拉绳子，以确保绳子结实。"

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃelf] .
Maybe the shirt on the end was caught on something below the shelf .
或许 这 衬衫 在 这 结尾 曾是 捕捉 在 某物 以下 这 架子 .

也许最边上的那件衬衫被架子下面的什么东西勾住了。

['meɪbi] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [held] ['wɔrd] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz]
Maybe the line would have held Warde all right if he moved back on his hands
或许 这 线 会 有 握住 沃德 全部 正确的 如果 他 已搬 后退 在 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

如果沃德用手和膝盖向后移动，也许防线就能挡住他了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hoʊld] [wen] [aɪ] [pʊld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But anyway , it didn't hold when I pulled on it .
但 反正 , 它 没有 抓住 什么时候 我 拉 在 它 .

但是，我拉它的时候它没拉住。

[aɪ] [ges] [aɪ] [pʊld] [tuː] [hɑːrd] .
I guess I pulled too hard .
我 猜测 我 拉 也 难的 .

我猜我拉得太用力了。

['eniweɪ] [ðə; ði] [laɪn] [broʊk] [raɪt] [nɪr] [maɪ][hænd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Anyway the line broke right near my hand and most of it went over the edge
反正 这 线 打破 正确的 靠近 我的 手 和 最多 的 它 去 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
of the shelf .
的 这 架子 .

总之，线在我手边断了，大部分线都掉到了架子边缘。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ There it is at the bottom , ” Warde said .
“ 那里 它 是 在 这 底部 , ” 沃德 说 .

“它就在最下面，”沃德说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He didn't seem excited or disappointed .
他 没有 似乎 兴奋的 或者 失望的 .

他看起来既不兴奋也不失望。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] — ['nevər] .
I never saw a fellow like Warde Hollister — never .
我 绝不 锯 一个 同伴 喜欢 沃德 霍利斯特 — 绝不 .

我从未见过像沃德·霍利斯特这样的人——从未见过。

[aɪv] [siːn] [breɪv] ['fɛloʊz] [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I've seen brave fellows but never a fellow just like him .
我已经 已见 勇敢的 伙伴们 但 绝不 一个 同伴 只是 喜欢 他 .

我见过很多勇敢的人，但从未见过像他这样的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” ['westi] [sed] ; “ [wʌt] [nekst] ?
“ It wasn't your fault , ” Westy said ; “ what next ?
“ 它 不是 你的 过错 , ” 韦斯蒂 说 ; “ 什么 下一个 ?

“这不是你的错，”韦斯蒂说；“接下来呢？”

” [aɪ] [ges] ['wɔrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːld] , “ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]
” I guess Warde must have heard that because he called , “ Nobody's
” 我 猜测 沃德 必须 有 听到 那 因为 他 称为 , “ 没有人
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

“我猜沃德一定听到了这话，因为他打电话来说，‘没有人应该为此负责。’”

[juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
You tell my people .
你 告诉 我的 人们 .

你告诉我的族人。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .
” I was nearly crying .
” 我 曾是 几乎 哭泣 .

我当时差点哭了。

[aɪ] [sed] , “ ['wɔrd] , [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] .
I said , “ Warde , you hold on .
我 说 , “ 沃德 , 你 抓住 在 .

我说：“沃德，你坚持住。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['slɪpɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not slipping , are you ? ”
你是 不是 滑倒 , 是 你 ? ”

你没滑倒吧?

“ [en] — [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ N — not much , ” he said .
“ N — 不是 很多 , ” 他 说 .

“不——没什么,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

“ [dəunt] [trʌst] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiːdz] , ” ['westi] [kɔːld] .
“ Don't trust to those weeds , ” Westy called .
“ 不 相信 到 那些 杂草 , ” 韦斯蒂 称为 .

“别相信那些杂草,”韦斯蒂喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [breɪs]
“ Can't you get your fingers in a crack or a crevice or something and brace
“ 不能 你 得到 你的 手指 在 一个 裂缝 或者 一个 裂缝 或者 某物 和 支撑
[jɔːr'self] [bæk] ?
yourself back ?
你自己 后退 ?

“你难道不能把手指伸进缝隙或裂缝里，然后向后支撑吗？”

[wiːl] [teɪk] [ɔːf] ['evri] [stɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] — — ”
We'll take off every stitch we have on and make another — — ”
出色地 拿 离开 每一个 缝 我们 有 在 和 制作 其他 — — ”

我们会把身上所有的线都拆掉，重新缝上一针——”

“ [aɪm] ['slɪpɪŋ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm slipping , fellows , ” he said .
“ 我是 滑倒 , 伙伴们 , ” 他 说 .

“伙计们，我状态下滑了,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] ['eniweɪ] , [heɪ] ?
“ I was a scout anyway , hey ?
“ 我 曾是 一个 侦察 反正 , 嘿 ?

“反正我以前就是个球探，对吧？”

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] — — ”
No , I wasn't — — ”
不 , 我 不是 — — ”

不，我不是——”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [skaʊt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , ['wɔrd] , ” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ You're the best scout that ever was , Warde , ” I called to him .
“ 你是 这 最好的 侦察 那 曾经 曾是 , 沃德 , ” 我 称为 到 他 .

“沃德，你是史上最棒的球探！”我朝他喊道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I was nearly crying , I couldn't help it .
我 曾是 几乎 哭泣 , 我 不能 帮助 它 .

我差点哭了，我控制不住自己。

“ ['oʊnli] [hæŋ] [ɑːn] — [pliːz] [hæŋ] [ɑːn] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Only hang on — please hang on — do you hear ?
“ 仅有的 悬挂 在 — 请 悬挂 在 — 做 你 听到 ?

“请坚持住——请坚持住——你听到了吗？”

[pliːz] [hæŋ] [ɑːn] .
Please hang on .
请 悬挂 在 .

请稍等。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] — [dʒʌst] [weɪt] — —
The bushes — just wait — —
这 灌木丛 — 只是 等待 — —

灌木丛——等着瞧——

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'dresɪŋ] .
" By that time the fellows were all undressing .
" 经过 那 时间 这 伙伴们 是 全部 脱衣服 .

“那时，男人们都开始脱衣服了。”

[pʊr] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [hiː; hi] [dʒʌst] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːf] .
Poor Pee - wee was so excited and nervous he just tore his shirt off .
贫穷的 撒尿 - 哇 曾是 所以 兴奋的 和 紧张的 他 只是 撕裂 他的 衬衫 离开 .

可怜的皮威又兴奋又紧张，竟然把衬衫都撕掉了。

“ [its] [tuː] [leɪt] , " ['wɔrd] [sed] — ['ɔːf(ə)l] [kɑːm] .
“ It's too late , " Warde said — awful calm .
“ 它是 也 晚的 , " 沃德 说 — 可怕 冷静的 .

“太晚了，”沃德平静地说。

“ [aɪm] ['slɪpɪŋ] .
“ I'm slipping .
“ 我是 滑倒 .

“我正在下滑。”

[ðiːz] [bleɪmd] [wiːdz] [dəunt] [hoʊld] .
These blamed weeds don't hold .
这些 被指责 杂草 不 抓住 .

这些被指责为杂草的罪魁祸首站不住脚。

[dəunt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['wɜːri] .
Don't you fellows worry .
不 你 伙伴们 担心 .

各位不用担心。

['meɪbi] [aɪl] [lænd] — —
Maybe I'll land — —
或许 患病的 土地 — —

或许我会降落——

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
" We could see well enough that his head and shoulders were over the edge .
" 我们 可以 看 出色地 足够的 那 他的 头 和 肩膀 是 超过 这 边缘 .

“我们清楚地看到他的头和肩膀已经悬在悬崖边上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ruːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [græbiŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
It was just a case of one root coming up and his grabbing another one ,
它 曾是 只是 一个 案件 的 一 根 未来 向上 和 他的 抓取 其他 一 ,

事情就是这样的：一根树根冒出来，他又抓住了另一根。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] .
and slipping a little each time .
和 滑倒 一个 小的 每个 时间 .

而且每次都会稍稍滑倒一点。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hiːd] [hæv; həv] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .
In about another half a minute he'd have only his legs to hold on with .
在 关于 其他 一半 一个 分钟 他会 有 仅有的 他的 腿 到 抓住 在 和 .

再过大约半分钟，他就只能靠双腿支撑身体了。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər] ['laɪf,laɪnz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .

I	haven't	got	much	use	for	lifelines	made	of	old	clothes	.
我	还没有	得到	很多	使用	为了	生命线	制成	的	老的	衣服	.

用旧衣服做的救生索对我来说没什么用。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['stɔ:riz] [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɑ:ts] ['fæsnɪŋ] [tə'geðər]

They're	all	right	in	stories	but	where	there	are	a	lot	of	knots	fastening	together
它们是	全部	正确的	在	故事	但	在哪里	那里	是	一个	很多	的	绳结	紧固	一起

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

different	kinds	of	clothes	,
不同的	种类	的	衣服	,

在故事里它们都行，但在有很多结用来固定不同种类衣服的地方，

[wʌn] [nɑ:t]

one	knot
一	结

一结

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] .

is	pretty	sure	to	give	way	.
是	漂亮的	当然	到	给	方式	.

几乎肯定会让步。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][laɪn][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['klʌmzi] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	only	kind	of	line	we	could	make	now	was	a	pretty	clumsy	kind	of	a
这	仅有的	种类	的	线	我们	可以	制作	现在	曾是	一个	漂亮的	笨拙	种类	的	一个

[wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

one	and	it	would	take	us	at	least	ten	minutes	to	get	it	made	.
一	和	它	会	拿	我们	在	至少	十	分钟	到	得到	它	制成	.

我们现在唯一能画出的线条是一种相当笨拙的线条，而且至少需要十分钟才能画出来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['wɔrd] [wʊd] [bi:; bi] . . . .

By	that	time	Warde	would	be	.	.	.	.
经过	那	时间	沃德	会	是	.	.	.	.

到那时，沃德应该已经.....

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn]

A	GOOD	TURN
一个	好的	转动

善举

“ [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ， ” ['westi] [sed] .
“ There isn't time to do this , ” Westy said .
“ 那里 不是 时间 到 做 这 ， ” 韦斯蒂 说 .

“没时间做这件事了，”韦斯蒂说。

“ [wel] ， [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɔːr] [nɑːt] ， ” [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ Well , we'll do it whether there's time or not , ” I shot back at him .
“ 出色地 ， 出色地 做 它 无论 有 时间 或者 不是 ， ” 我 射击 后退 在 他 .

“不管有没有时间，我们都会去做，”我反驳道。

“ ['hʌs(ə)l] ， [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ， [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] .
“ Hustle , all of you , get your clothes off .
“ 努力奋斗 ， 全部 的 你 ， 得到 你的 衣服 离开 .

“快点，你们都赶紧把衣服脱掉。”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] .
There's time until he disappears .
有 时间 直到 他 消失 .

在他消失之前还有一段时间。

[tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɪl] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs]
Two of you fellows follow the hill north and go down at the nearest place
二 的 你 伙伴们 跟随 这 爬坡道 北 和 去 向下 在 这 最近的 地方
[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [daʊn] .
you can get down .
你 能 得到 向下 .

你们两个沿着山坡向北走，从最近的可以下山的地方下去。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [biː] - [laɪn] [naʊ] .
There isn't any bee - line now .
那里 不是 任何 蜜蜂 - 线 现在 .

现在没有排队的路了。

[noʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] , [piː] - [wiː] — ['dɔːri] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] .
No , don't you go , Pee - wee — Dorry and Will go .
不 ， 不 你 去 ， 撒尿 - 哇 — 多莉 和 将要 去 .

不，你别走，皮威——多莉和威尔去吧。

[hɪr] ， [teɪk] [maɪ] [skɑːrf] , [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] ， [tuː] — ['nevər] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] ， ”
Here , take my scarf , you've got your own , too — never mind looking at the tree , ”
这里 ， 拿 我的 围巾 ， 你已经 得到 你的 自己的 ， 也 — 绝不 头脑 寻找 在 这 树 ， ”
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

“来，拿着我的围巾，你自己也有一条——别管那棵树了，”我说。

“ [hɪr] ， [teɪk] [ðɪs] [ʃɜːrt] ， [tuː] .
“ Here , take this shirt , too .
“ 这里 ， 拿 这 衬衫 ， 也 .

“给你，这件衬衫也拿着。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [blʌd] ['floʊɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
You know how to stop blood flowing , don't you ?
你 知道 如何 到 停止 血 流动 ， 不 你 ?

你知道如何止血，对吧?

[pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
Put a stick under the bandage and wind it round .
放 一个 戳 在下面 这 绷带 和 风 它 圆形的 .

在绷带下面垫一根棍子，然后缠绕起来。

['hɜːri] [ʌp] , ['hiːz] ['slɪpɪŋ] .
Hurry up , he's slipping .
匆忙 向上 , 他是 滑倒 .

快点，他要滑倒了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] ['redi] [ɪn] [taɪm] .
We can't get this blamed thing ready in time .
我们 不能 得到 这 被指责 事物 准备好 在 时间 .

我们来不及把这件被指责的东西准备好。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] .
Do what you can for him down there .
做 什么 你 能 为了 他 向下 那里 .

尽你所能帮助他。

['hɜːri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ,
" It was funny ,
" 它 曾是 有趣的 ,

“这很有趣，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]
but as soon as they started I just couldn't help looking over there to the
但 作为 很快 作为 他们 开始 我 只是 不能 帮助 寻找 超过 那里 到 这
[rɪdʒ] [æt; ət]
ridge at
岭 在

但他们一开始，我就忍不住看向那边的山脊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðæt] [bɪg] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] .
that big tree that had guided us all day .
那 大的 树 那 有 引导 我们 全部 天 .

那棵大树为我们指引了一整天。

[kaɪnd][ʌv; əv] ,
Kind of ,
种类 的 ,

有点儿，

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][wiː; wi]
I wondered if it knew the trouble we were in — and that after all we
我 想知道 如果 它 知道 这 麻烦 我们 是 在 — 和 那 后 全部 我们
['wʊdnt] [get][ðer; ðər] .
wouldn't get there .
不会 得到 那里 .

我当时想，它是否知道我们身处困境——以及我们最终是否能够到达目的地。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
But I only thought of it for about a second .
但 我 仅有的 想法 的 它 为了 关于 一个 第二 .

但我只想到了大概一秒钟。

[daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ['wɔrd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf]['oʊvər] .

Down	**there**	**on**	**the**	**ledge**	**Warde**	**was**	**almost**	**half**	**over**	**.**
向下	那里	在	这	壁架	沃德	曾是	几乎	一半	超过	.

沃德当时已经快要摔倒在悬崖边上了，他几乎半个身子都陷进去了。

[hiː; hi] ['kudnt] [juːz][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

He	**couldn't**	**use**	**his**	**hands**	**to**	**hold**	**on**	**with**	**now**	**,**
他	不能	使用	他的	双手	到	抓住	在	和	现在	,

他现在无法用手抓住什么东西了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [skwiːzd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	**he**	**just**	**squeezed**	**the**	**bushes**	**between**	**his**	**feet**	**.**
但	他	只是	挤压	这	灌木丛	之间	他的	脚	.

但他只是把灌木丛挤进了脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] ['sloʊli] .

He	**was**	**slipping**	**over**	**slowly**	**.**
他	曾是	滑倒	超过	缓慢地	.

他慢慢地滑倒了。

“ [hæŋ] [ɑːn] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; “ [wɪə(r)] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [wiːl] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] . ”

“	**Hang**	**on**	**,**	**”**	**I**	**shouted**	**;**	**“**	**we're**	**hustling**	**,**	**we'll**	**throw**	**you**	**a**	**line**	**.**	**”**
“	悬挂	在	,	”	我	喊叫	;	“	是	忙碌	,	出色地	扔	你	一个	线	.	”

“等等，”我喊道，“我们正在赶工，马上给你发条线。”

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	**Look**	**,**	**look**	**!**
“	看	,	看	!

“看，看！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**who**	**had**	**just**	**started**	**away**	**shouted**	**.**
”	一	的	这	伙伴们	WHO	有	只是	开始	离开	喊叫	.

“其中一个刚要离开的人喊道。”

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	**Oh**	**,**	**look**	**!**
“	哦	,	看	!

“哦，看！”

” [aɪ][dʒʌst] [klæpt] [maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ] ['kudnt] [lʊk] .

”	**I**	**just**	**clapped**	**my**	**hands**	**over**	**my**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**I**	**couldn't**	**look**	**.**
”	我	只是	鼓掌	我的	双手	超过	我的	眼睛	为了	一个	片刻	;	我	不能	看	.

“我当时就用手捂住了眼睛，不敢看。”

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] .

I	**just**	**couldn't**	**.**
我	只是	不能	.

我实在做不到。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**.**
我	知道	什么	它	意思是	.

我知道这意味着什么。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

My	**hand**	**was**	**trembling**	**and**	**my**	**heart**	**was**	**just**	**choking**	**me**	**.**
我的	手	曾是	发抖	和	我的	心	曾是	只是	窒息	我	.

我的手在颤抖，我的心脏仿佛要窒息。

“ [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [lænd] ?

“	**Did**	**you**	**—**	**did**	**you**	**hear**	**him**	**—**	**land**	**?**
“	做过	你	—	做过	你	听到	他	—	土地	?

“你——你听到他——降落了吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] — [iːst] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] .
" Over there — east , " some one said .
" 超过 那里 — 东方 , " 一些 一 说 .

“那边——东边，”有人说道。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm]
I looked in the direction we had come from , and as sure as I'm
我 看起来 在 这 方向 我们 有 来 从 , 和 作为 当然 作为 我是
['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,
writing this ,
写作 这 ,

我望着我们来的方向，我可以肯定地说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] [raɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
there was some one running pell - mell right toward us .
那里 曾是 一些 一 跑步 佩尔 - 梅尔 正确的 朝向 我们 .

有人正朝着我们飞奔过来。

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
I saw right away it was a girl .
我 锯 正确的 离开 它 曾是 一个 女孩 .

我一眼就看出是个女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [rʌnz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [fæst] .
You know how a girl runs , especially when she runs fast .
你 知道 如何 一个 女孩 跑步 , 尤其 什么时候 她 跑步 快速地 .

你知道女孩子跑步的样子，尤其是跑得快的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wei] [bæk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]
She was holding her head way back and laughing , and her hair was
她 曾是 保持 她 头 方式 后退 和 笑 , 和 她 头发 曾是
[ɔːl] ['flaɪɪŋ] [luːs] .
all flying loose .
全部 飞行 松动的 .

她仰着头大笑，头发都散开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
There was something
那里 曾是 某物

有什么东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[bɪg][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] ['kʌlərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] — ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] .
big and kind of gray colored around her neck — very big and clumsy .
大的 和 种类 的 灰色的 有色 大约 她 脖子 — 非常 大的 和 笨拙 .

她脖子周围有一大块灰色的东西——又大又笨拙。

[aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I stood just about a second , then I made a sprint for her .
我 站立 只是 关于 一个 第二 , 然后 我 制成 一个 短跑 为了 她 .

我愣了一下，然后就朝她冲了过去。

[aɪ] ['nevər] [ræn][soʊ][fæst][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	ran	so	fast	in	my	life	.
我	绝不	跑	所以	快速地	在	我的	生活	.

我这辈子都没跑得这么快过。

[wiː; wi] [keɪm] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst] ['flaɪɪŋ] .

We	came	toward	each	other	just	flying	.
我们	来了	朝向	每个	其他	只是	飞行	.

我们像飞翔一样迎面相遇。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

Her	cheeks	were	all	flushed	and	her	hair	was	all	over	her	face	and
她	脸颊	是	全部	酡	和	她	头发	曾是	全部	超过	她	脸	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

she	was	panting	and	laughing	all	at	once	.
她	曾是	喘息	和	笑	全部	在	一次	.

她双颊绯红，头发披散在脸上，一边喘息一边大笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪv] — [gɑːt] — [jʊr; jər] — [roʊp] — [soʊ][ðer; ðər] .

She	said	,	“	I	—	I	—	I	—	I've	—	got	—	your	—	rope	—	so	there	.
她	说	,	“	我	—	我	—	我	—	我已经	—	得到	—	你的	—	绳索	—	所以	那里	.

她说：“我——我——我——我——拿到——你的——绳子——了。”

[aɪ] — [aɪ] — [ræn][ɔːl] — [ðə; ði] [weɪ] — [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	—	ran	all	—	the	way	—	with	it	.
我	—	我	—	跑	全部	—	这	方式	—	和	它	.

我——我——一路——跑——到了终点。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sed] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — — ”

You	—	you	said	—	I	—	I	—	I	—	—	”
你	—	你	说	—	我	—	我	—	我	—	—	”

你——你说——我——我——我——”

“ [dəunt] [tɔːk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊp] !

“	Don't	talk	,	give	me	the	rope	!
”	不	讲话	,	给	我	这	绳索	!

别说话，把绳子给我!

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['meɪbi] — [aɪ] — [aɪ] — [fuːld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [maɪ] [oʊn] — [haʊs] — [bʌt; bət]

“	Maybe	—	I	—	I	—	fooled	you	about	—	about	the	house	—	my	own	—	house	—	but
”	或许	—	我	—	我	—	被骗了	你	关于	—	关于	这	房子	—	我的	自己的	—	房子	—	但

[aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [tuː] — [rʌn] — [siː] ? [hɪr] .

I	can	do	things	too	—	run	—	see	?	Here	.
我	能	做	事物	也	—	跑步	—	看	?	这里	.

“也许——我——我——骗了你——关于房子——我自己的——房子——但我也能做些事情——跑——看到了吗？在这里。

[ðeɪ] [kɔːt] — [ðə; ði]['bændɪt] — [hɪr] — —

They	caught	—	the	bandit	—	here	—	—
他们	捕捉	—	这	土匪	—	这里	—	—

他们在这里抓住了——那个强盗——

” [aɪ][ræn] [pel] - [mel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .

”	I	ran	pell	-	mell	back	to	the	edge	with	the	rope	.
”	我	跑	佩尔	-	梅尔	后退	到	这	边缘	和	这	绳索	.

我拿着绳子飞快地跑回了边缘。

“ [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi][goʊ]['oʊvər] ?
“ Did he — did he go over ?
” 做过 他 — 做过 他 去 超过 ?

“他——他过去了吗？”

” [aɪ] [kɔːld] .
” I called .
” 我 称为 .

“我打了电话。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” they shouted .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
Gee , I wish you could have been there to see all that .
吉 , 我 希望 你 可以 有 到过 那里 到 看 全部 那 .

哎呀，真希望你当时也在场，亲眼看看这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl] , [ɔːl] [hæf] [drest] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
There were the scouts of my patrol , all half dressed , jumping up and down
那里 是 这 侦察兵 的 我的 巡逻 , 全部 一半 穿着 , 跳 向上 和 向下
[ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
and yelling ,
和 大喊 ,

我的巡逻队侦察兵们都衣衫不整，上蹿下跳，大声喊叫着。

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] !
“ Hurry , hurry !
” 匆忙 , 匆忙 !

“快点，快点！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɔːrə] [deɪn] ['derɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts]
” There was Dora Dane Daring coming along behind me and all the scouts
” 那里 曾是 多拉 丹恩 大胆 未来 沿着 在后面 我 和 全部 这 侦察兵
['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
cheering her .
欢呼 她 .

“朵拉·丹·达林跟在我身后，所有的童子军都在为她欢呼。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] .
I can hardly tell you just how everything happened .
我 能 几乎 告诉 你 只是 如何 一切 发生 .

我很难告诉你事情究竟是如何发生的。

['westi] [græbd] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
Westy grabbed the rope from me and by the time I looked over the edge ,
韦斯蒂 抓住 这 绳索 从 我 和 经过 这 时间 我 看起来 超过 这 边缘 ,

韦斯蒂一把抢过我的绳子，等我往边缘看去时，

[ɔːl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ]
all **panting** **and** **trembling** **,** **there** **it** **was** **right** **over** **the** **edge** **of** **the** **slanting**
全部 喘息 和 发抖 , 那里 它 曾是 正确的 超过 这 边缘 的 这 斜
[ʃelf] .
shelf **.**
架子 .

他们气喘吁吁，浑身颤抖，就那样从倾斜的架子边缘掉了下去。

[bʌt; bət] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['wɔznt] [ðer; ðər] !
But **Warde** **Hollister** **wasn't** **there** **!**
但 沃德 霍利斯特 不是 那里 !

但沃德·霍利斯特不在那里！

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **171** **]**
[页 -]

[第171页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tɑːmbɔɪ]
TOMBOY
假小子

假小子

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] .
For **about** **five** **seconds** **my** **blood** **ran** **cold** **.**
为了 关于 五 秒 我的 血 跑 寒冷的 .

那一瞬间，我感觉血液都凝固了。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .
I **kind** **of** **seemed** **to** **see** **everything** **just** **as** **if** **I** **were** **dreaming** **.**
我 种类 的 似乎 到 看 一切 只是 作为 如果 我 是 做梦 .

我感觉自己看到的一切都像是在做梦一样。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .
Then **I** **noticed** **that** **all** **the** **fellows** **were** **hanging** **on** **to** **the** **rope** **.**
然后 我 注意到 那 全部 这 伙伴们 是 绞刑 在 到 这 绳索 .

然后我注意到所有人都紧紧抓住了绳子。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['dɔːri] ['hædnt] [gɔːn] [ə'weɪ] .
And **I** **saw** **that** **Will** **and** **Dorry** **hadn't** **gone** **away** **.**
和 我 锯 那 将要 和 多莉 之前没有 已消失 离开 .

我发现威尔和多莉还没有离开。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪt] ,
I **saw** **that** **the** **rope** **was** **tight** **,**
我 锯 那 这 绳索 曾是 紧的 ,

我看到绳子很紧。

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

down	over	the	edge	of	the	hill	and	across	and	over	the	edge	of	the
向下	超过	这	边缘	的	这	爬坡道	和	穿过	和	超过	这	边缘	的	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

沿着山坡边缘向下，越过地台边缘。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] .

I	knew	that	Warde	Hollister	must	be	hanging	on	to	the	end	of	that	rope	.
我	知道	那	沃德	霍利斯特	必须	是	绞刑	在	到	这	结尾	的	那	绳索	.

我知道沃德·霍利斯特一定已经到了生死存亡的地步。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['eni][oʊld] [wiːdz] [naʊ] .

He	wasn't	trusting	his	life	to	any	old	weeds	now	.
他	不是	信任	他的	生活	到	任何	老的	杂草	现在	.

他现在可不会把自己的性命托付给任何一株小野草了。

[ðæt] [roʊp][wʌz; wəz][held][baɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

That	rope	was	held	by	scouts	and	he	should	worry	.
那	绳索	曾是	握住	经过	侦察兵	和	他	应该	担心	.

那根绳子是侦察兵拿着的，他应该担心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [nuː] ['wɔrd]

And	we	should	worry	,	too	,	because	by	that	time	we	knew	Warde
和	我们	应该	担心	,	也	,	因为	经过	那	时间	我们	知道	沃德

我们也应该担心，因为那时我们已经认识沃德了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ] .

and	we	knew	he	wouldn't	let	go	.
和	我们	知道	他	不会	让	去	.

我们知道他不会放手。

[aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

I	just	jumped	up	and	down	shouting	,	"	Hurrah	,	hurrah	!
我	只是	跳了起来	向上	和	向下	喊叫	,	"	欢呼	,	欢呼	!

我当时就跳上跳下，大喊："万岁，万岁！"

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌp] ,

It	seemed	awful	funny	for	seven	fellows	to	be	holding	one	up	,
它	似乎	可怕	有趣的	为了	七	伙伴们	到	是	保持	一	向上	,

七个人抬着一个人，看起来十分滑稽。

[bʌt; bət] ['wɔrd] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [aɪ] [ges]

but	Warde	had	come	so	near	to	death	that	I	guess
但	沃德	有	来	所以	靠近	到	死亡	那	我	猜测

但沃德当时差点就死了，我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ʃʊr] .

they	wanted	to	make	saving	him	double	sure	.
他们	通缉	到	制作	保存	他	双倍的	当然	.

他们想确保万无一失，让他平安无事。

['i:v(ə)n] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɔ:l] [pʌft]

Even	Pee	-	wee	was	tugging	on	the	rope	with	both	hands	,	his	cheeks	all	puffed
甚至	撒尿	-	哇	曾是	拉扯	在	这	绳索	和	两个都	双手	,	他的	脸颊	全部	膨胀的

[aʊt] .

out	.
出去	.

就连皮威也双手拉着绳子，脸颊鼓鼓的。

[ðə; ði][gɜ:rl][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

The	girl	just	stood	there	panting	and	laughing	.
这	女孩	只是	站立	那里	喘息	和	笑	.

女孩就那样站在那里，气喘吁吁，笑个不停。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɒts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] ?

She	said	,	“	What's	on	the	other	end	of	that	rope	?
她	说	,	“	是什么	在	这	其他	结尾	的	那	绳索	?

她说：“绳子的另一端是什么？”

[æn; ən] ['elɪfənt] ?

An	elephant	?
一个	大象	?

一头大象?

” [aɪ][dʒʌst] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ ['dɔ:rə] [deɪn] ['derɪŋ] ,

”	I	just	went	right	up	to	her	and	I	said	,	“	Dora	Dane	Daring	,
”	我	只是	去	正确的	向上	到	她	和	我	说	,	“	多拉	丹恩	大胆	,

“我径直走到她面前，说：‘朵拉·丹·达林，’”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp][ɪz][ðə; ði][best] [skaʊt][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemi,sfiəz] ,

on	the	other	end	of	that	rope	is	the	best	scout	in	the	western	hemispheres	,
在	这	其他	结尾	的	那	绳索	是	这	最好的	侦察	在	这	西	半球	,

绳子的另一端是西半球最优秀的侦察兵。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['flæt,bʊʃ] [ænd; ənd]['hoʊboʊkən] — [ðə; ði][best] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt]

including	Flatbush	and	Hoboken	—	the	best	scout	with	one	exception	,	and	that
包括	弗拉特布什	和	霍博肯	—	这	最好的	侦察	和	一	例外	,	和	那

[ɪk'sepʃn] [ɪz][ju:; jʊ] .

exception	is	you	.
例外	是	你	.

包括布鲁克林弗拉特布什和霍博肯——最好的球探，只有一个例外，那就是你。

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [tu:] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pi:] - [wi:] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

”	She	said	,	“	Oh	,	isn't	it	just	too	funny	to	see	that	little	Pee	-	wee	pulling	on	the
”	她	说	,	“	哦	,	不是	它	只是	也	有趣的	到	看	那	小的	撒尿	-	哇	拉	在	这

[roʊp] ?

rope	?
绳索	?

她说：“哦，看到小皮威拉着绳子，是不是太好笑了？”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

I	could	just	kiss	him	.
我	可以	只是	吻	他	.

我真想吻他。

[aɪ'd] [rʌn] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] !

I'd	run	two	miles	to	see	that	!
ID	跑步	二	英里	到	看	那	!

为了看到那个，我愿意跑两英里!

" [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌem ˈiː] — — "
" I said , " Tell me — — "
" 我 说 , " 告诉 我 — — "

我说："告诉我——"

" [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You finish before I tell you anything , " she said .
" 你 结束 前 我 告诉 你 任何事物 , " 她 说 .

"在你完成之前，我不会告诉你任何事情，"她说。

" [dɪd] [aɪ] [seɪv] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] ? "
" Did I save the bee - line hike ? "
" 做过 我 节省 这 蜜蜂 - 线 远足 ? "

"我拯救了这条直线徒步路线吗？"

" [dɪd] [juː; jʊ] !
" Did you !
" 做过 你 !

"你做了吗！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [laɪf] [tuː] .
" You saved a fellow's life too .
" 你 已保存 一个 同伴们 生活 也 .

你也救了一个人的命。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ˈmed(ə)l] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl]
You're going to get a hero medal if I have to go over to National
你是 去 到 得到 一个 英雄 勋章 如果 我 有 到 去 超过 到 国家的
[ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɜːrsənəli] .
Headquarters and see Mr . National personally .
总部 和 看 先生 . 国家的 亲自 .

如果我不得不亲自去国家总部见国家元首，你将会获得一枚英雄勋章。

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪs] [piː] - [wiː] [sɪks] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
Meanwhile you can kiss Pee - wee six times if you want to . "
同时 你 能 吻 撒尿 - 哇 六 时代 如果 你 想 到 . "

与此同时，如果你愿意的话，你可以亲吻皮威六次。"

" [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [ˈtʃeɪfɪŋ] , [rɔi] , " ['westi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
" Look over the edge and see if the rope is chafing , Roy , " Westy said to me
" 看 超过 这 边缘 和 看 如果 这 绳索 是 摩擦 , 罗伊 , " 韦斯蒂 说 到 我
.
:
.

"罗伊，看看绳子有没有磨破皮肤，"韦斯蒂对我说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [aɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" I'll do more than that , " I said .
" 患病的 做 更多的 比 那 , " 我 说 .

"我会做得更多，"我说。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stʌf] [ə; eɪ]['dʒækɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	go	down	there	and	stuff	a	jacket	under	it	.
”	患病的	去	向下	那里	和	东西	一个	夹克	在下面	它	.

“我会下去，把一件外套塞到它下面。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒækɪt] , ['sʌmbɑːdi] .

Give	me	a	jacket	,	somebody	.
给	我	一个	夹克	,	某人	.

谁能给我件外套?

” [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] .

”	I	was	feeling	so	happy	I	didn't	care	what	I	said	or	did	.
”	我	曾是	感觉	所以	快乐的	我	没有	关心	什么	我	说	或者	做过	.

“我当时非常高兴，根本不在乎自己说了什么或做了什么。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [went] [pɑːrt] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

The	fellows	got	beside	a	tree	so	that	the	rope	went	part	way	around	the	trunk	.
这	伙伴们	得到	旁	一个	树	所以	那	这	绳索	去	部分	方式	大约	这	树干	.

他们走到一棵树旁，让绳子绕着树干缠了一部分。

[ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːzəli] .

That	way	they	could	pass	it	out	easily	.
那	方式	他们	可以	经过	它	出去	容易地	.

这样他们就能轻松地分发出去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

We	were	sure	of	the	rope	,	that	was	one	thing	.
我们	是	当然	的	这	绳索	,	那	曾是	一	事物	.

我们对绳子很有信心，这是一方面。

[hemp] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] .

Hemp	—	you've	got	to	go	some	to	break	that	.
麻	—	你已经	得到	到	去	一些	到	休息	那	.

大麻——你得付出很多努力才能打破这个魔咒。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['kləuz,lain] .

That	was	no	clothesline	.
那	曾是	不	晾衣绳	.

那不是晾衣绳。

[ˌbæk'jɑːrd] [roʊps] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [skaʊts] .

Backyard	ropes	are	all	right	,	but	not	for	scouts	.
后院	绳索	是	全部	正确的	,	但	不是	为了	侦察兵	.

后院的绳索训练还可以，但不适合童子军。

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , ” ['westi] [sed] .

“	Don't	take	any	chances	,	”	Westy	said	.
”	不	拿	任何	机会	,	”	韦斯蒂	说	.

“不要冒险，”韦斯蒂说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] ['tʃeɪfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] . ”

“	Just	look	and	see	if	it's	chafing	on	the	edge	.	”
”	只是	看	和	看	如果	它是	摩擦	在	这	边缘	.	”

“看看边缘有没有摩擦磨损。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [pʌft] [aʊt] .

“	If	it	is	,	tell	me	,	”	Pee	-	wee	puffed	out	.
”	如果	它	是	,	告诉	我	,	”	撒尿	-	哇	膨胀的	出去	.

“如果真是这样，告诉我，”皮威喘着气说。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sloʊli] , ” ['wɔrd] [kɔːld] .

“	Let	it	down	slowly	,	”	Warde	called	.
”	让	它	向下	缓慢地	,	”	沃德	称为	.

“慢慢放下来，”沃德喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you waiting for ?
“ 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[its] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [hɪr] .
It's all right down here .
它是 全部 正确的 向下 这里 .

这里一切都很好。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðæt] [roʊp][kʊd; kəd][rʌb] ;
” There were only two places where that rope could rub ;
” 那里 是 仅有的 二 地方 在哪里 那 绳索 可以 擦 ;

“那根绳子只有两个地方会摩擦到;

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [raɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
those were on the top of the wall right near us and down on the edge
那些 是 在 这 顶部 的 这 墙 正确的 靠近 我们 和 向下 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
of the shelf .
的 这 架子 .

它们就在我们附近的墙顶上，以及架子的边缘。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɔrd] [hæd; həd] [sed] .
We knew it was all right below that on account of what Warde had said .
我们 知道 它 曾是 全部 正确的 以下 那 在 帐户 的 什么 沃德 有 说 .

根据沃德的话，我们知道就在下面。

[ɪn] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ðə; ði][roʊp] [went] ['oʊvər] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːs] .
In both of those places the rope went over clumps of bushes and moss .
在 两个都 的 那些 地方 这 绳索 去 超过 团块 的 灌木丛 和 苔藓 .

在那两个地方，绳子都越过了成丛的灌木和苔藓。

[noʊ] [roʊp] [wɪl] [stænd] ['rʌbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
No rope will stand rubbing all the time ,
不 绳索 将要 站立 擦 全部 这 时间 ,

没有哪根绳子能经得住长时间的摩擦。

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]
but all we had to do was to let it down to the bottom and
但 全部 我们 有 到 做 曾是 到 让 它 向下 到 这 底部 和
[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [ðæt] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] .
we knew it would stand that much rubbing .
我们 知道 它 会 站立 那 很多 擦 .

但我们只需要把它放到水底，就知道它能经受住那样的摩擦。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti]
So we just passed it out little by little and pretty
所以 我们 只是 通过了 它 出去 小的 经过 小的 和 漂亮的

所以我们就一点一点地分发出去，而且分发得相当不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slæk] .
soon it was slack .
很快 它 曾是 松弛 .

很快，节奏就慢了下来。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔrd] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Then	we	could	hear	Warde	calling	from	away	down	below	.
然后	我们	可以	听到	沃德	呼叫	从	离开	向下	以下	.

然后我们就能听到沃德从下面远处喊我们了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; “ [wiːl] [biː; bi] [daʊn] ['prɪti] [suːn] .

“	All	right	,	”	I	shouted	;	“	We'll	be	down	pretty	soon	.
”	全部	正确的	,	”	我	喊叫	;	”	出色地	是	向下	漂亮的	很快	.

“好的，”我喊道；“我们很快就会下去。”

[teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

Take	a	rest	.
拿	一个	休息	.

休息一下。

” [wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [gʊd] [ænd; ənd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [wɪl]

”	We	tied	the	rope	good	and	fast	to	the	tree	and	then	I	said	to	Will
”	我们	系	这	绳索	好的	和	快速地	到	这	树	和	然后	我	说	到	将要

[ænd; ənd] ['dɔːri] ,

and	Dorry	,
和	多莉	,

“我们把绳子牢牢地系在树上，然后我对威尔和多莉说，

“ [haʊ] [fɑːr] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	How	far	did	you	go	when	you	started	from	here	?	”
”	如何	远的	做过	你	去	什么时候	你	开始	从	这里	?	”

“你从这里出发，最终走了多远？”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] , ” ['dɔːri] [sed] .

“	Not	more	than	ten	or	twenty	feet	,	”	Dorry	said	.
”	不是	更多的	比	十	或者	二十	脚	,	”	多莉	说	.

“不会超过十到二十英尺，”多里说。

“ [ðen] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ɪz] [seɪvd] !

“	Then	the	bee	-	line	hike	is	saved	!
”	然后	这	蜜蜂	-	线	远足	是	已保存	!

“那么直线徒步路线就保住了！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

['dɔːrə] [sed] , “ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] .

Dora	said	,	“	Oh	,	I'm	so	glad	.
多拉	说	,	”	哦	,	我是	所以	高兴的	.

朵拉说：“哦，我太高兴了。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [juːd] ['evər] [get] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

I	wondered	how	you'd	ever	get	down	the	cliff	.
我	想知道	如何	你会	曾经	得到	向下	这	悬崖	.

我很好奇你要怎么才能从悬崖上下来。

[wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] [pɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['bændɪt] [wɪð; wɪθ]

When	the	men	came	back	from	Riverview	Park	they	had	that	horrid	bandit	with
什么时候	这	男人	来了	后退	从	河景	公园	他们	有	那	可怕的	土匪	和

[ðem; ðəm] — [dʒʌst] [θɪŋk] ! ”

them	—	just	think	!	”
他们	—	只是	思考	!	”

当这些人从河滨公园回来时，他们还带着那个可怕的强盗——想想都可怕！

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɑːsənd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] —
She said , “ Oh , I think it was just wonderful how you fastened him there —
她 说 , “ 哦 , 我 思考 它 曾是 只是 精彩的 如何 你 系紧 他 那里 —
— ”
— ”
— ”

她说：“哦，我觉得你把他绑在那里的方式真是太棒了——”

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][laɪf] , ” [ðə; ði][kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Without the loss of a single life , ” the kid shouted .
“ 没有 这 损失 的 一个 单身的 生活 , ” 这 孩子 喊叫 .

“没有造成任何人员伤亡！”孩子喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈvɪlənəs] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [juː; jʊ]
She said , “ And when I saw that villainous creature and thought how you
她 说 , “ 和 什么时候 我 锯 那 邪恶的 生物 和 想法 如何 你
[hæd; həd] [ˈriːəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
had really caught him ,
有 真的 捕捉 他 ,

她说：“当我看到那个邪恶的家伙，想到你真的抓住了他，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men][hæd; həd][jʊr; jər][roʊp] ,
and when I saw the men had your rope ,
和 什么时候 我 锯 这 男人 有 你的 绳索 ,

当我看到那些人拿着你的绳子时，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ˈgɝːlz] [fuːld] [juː; jʊ] .
I was just stricken with remorse for the way we girls fooled you .
我 曾是 只是 受打击的 和 悔恨 为了 这 方式 我们 女孩们 被骗了 你 .

我对我们女孩欺骗你的方式感到无比懊悔。

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

- [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [roʊp] [soʊ][ðer; ðər] [haɪk] [wəʊnt]
' I'm just going to run after them and take their rope so their hike won't
- 我是 只是 去 到 跑步 后 他们 和 拿 他们的 绳索 所以 他们的 远足 惯于
[biː; bi] [spɔɪld] .
be spoiled .
是 被宠坏了 .

“我打算追上去把他们的绳子拿走，这样他们的徒步旅行就不会被破坏了。”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Because I thought you'd need it .
- 因为 我 想法 你会 需要 它 .

因为我觉得你会需要它。

[soʊ] [juːl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

So	you'll	forgive	me	,	won't	you	,
所以	你会	原谅	我	,	惯于	你	,

所以你会原谅我的，对吗?

[fɔːr; fər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [breɪv] [wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?

for	pretending	to	be	so	brave	when	all	the	time	it	was	my	own	house	?
为了	假装	到	是	所以	勇敢的	什么时候	全部	这	时间	它	曾是	我的	自己的	房子	?

明明那是我家，我却还要装作那么勇敢?

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ˈgɪg(ə)l] [ə; eɪ][lɑːt]

”	I	said	,	“	I	don't	know	much	about	the	girl	scouts	except	that	they	giggle	a	lot
”	我	说	,	“	我	不	知道	很多	关于	这	女孩	侦察兵	除了	那	他们	傻笑	一个	很多

我说：“我对女童子军了解不多，只知道她们经常咯咯笑。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [gʊd]

but	I'll	say	this	much	,	they	know	how	to	run	and	when	it	comes	to	good
但	患病的	说	这	很多	,	他们	知道	如何	到	跑步	和	什么时候	它	来	到	好的

[tɜːrnz] — — ”

turns	—	—	”
转弯	—	—	”

但我可以肯定地说，他们很会跑，而且在关键时刻——”

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [pruːv] [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] ?

“	Will	you	let	me	prove	I'm	a	scout	?
”	将要	你	让	我	证明	我是	一个	侦察	?

“你们能让我证明我是一名球探吗？”

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] ?

A	real	one	?
一个	真实的	一	?

真的吗?

” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈriːəl] [æz; əz] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] .

”	I	said	,	“	You're	as	real	as	real	estate	.
”	我	说	,	“	你是	作为	真实的	作为	真实的	财产	.

我说：“你就像房地产一样真实。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

All	you	have	to	do	is	say	what	you	want	.
全部	你	有	到	做	是	说	什么	你	想	.

你只需要说出你的想法。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] [roʊp] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

”	She	said	,	“	Will	you	let	me	climb	down	that	rope	and	go	with	you	,
”	她	说	,	“	将要	你	让	我	爬	向下	那	绳索	和	去	和	你	,

她说：“你愿意让我顺着绳子爬下去和你一起走吗？”

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

and	finish	the	bee	-	line	hike	with	you	?	”
和	结束	这	蜜蜂	-	线	远足	和	你	?	”

然后和你一起走完这段直线徒步路线?

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
”	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

〞 [aɪ] [sed] .
〞 I said .
〞 我 说 .

我说。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[biː] - [laɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
BEE - LINES AND THINGS
蜜蜂 - 线条 和 事物

直线和其他事物

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Gee whiz , I didn't know what to say .
吉 呼啸 , 我 没有 知道 什么 到 说 .

哎呀，我不知道该说什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want to tell her that I was afraid she couldn't do it .
我 没有 想 到 告诉 她 那 我 曾是 害怕的 她 不能 做 它 .

我不想告诉她，我担心她做不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wʌn] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
But we had just seen one narrow escape and I didn't want her to take any chances .
但 我们 有 只是 已见 一 狭窄的 逃脱 和 我 没有 想 她 到 拿 任何 机会 .

但我们刚刚目睹了一次死里逃生，我不想让她冒任何风险。

[aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [miːn] , [wiːl] [seɪ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I said , “ If you think we're mean , we'll say yes , you can go with us .
我 说 , “ 如果 你 思考 是 意思是 , 出色地 说 是的 , 你 能 去 和 我们 .

我说：“如果你觉得我们很坏，我们会说，是的，你可以和我们一起走。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , [ðæts] [ʃʊr] .
Because we owe you a lot , that's sure .
因为 我们 欠 你 一个 很多 , 那就是 当然 .

因为我们欠你很多，这是肯定的。

[aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd rather give up the whole thing than be mean about it .
ID 相当 给 向上 这 所有的 事物 比 是 意思是 关于 它 .

我宁愿放弃整件事，也不愿对它冷嘲热讽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
And I think you're just as good at doing things as we are .
和 我 思考 你是 只是 作为 好的 在 正在做 事物 作为 我们 是 .

我认为你们做事的能力和我们一样出色。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] [ðɪs] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ɔːl'redi] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	wouldn't	do	this	ourselves	if	we	weren't	already	in	for	it	.
但	我们	不会	做	这	我们自己	如果	我们	不是	已经	在	为了	它	.

但如果我们自己没有参与其中，我们就不会主动去做这件事。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl][tɔːrn] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ruːfs] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz]

Our	clothes	are	all	torn	already	from	going	over	roofs	and	climbing	on	those
我们的	衣服	是	全部	撕裂	已经	从	去	超过	屋顶	和	攀登	在	那些

['ferɪs] - [wiːl] [kɑːrz] ,

ferris	-	wheel	cars	,
费里斯	-	车轮	汽车	,

我们的衣服都因为翻越屋顶和爬摩天轮而破烂不堪了。

[ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli][get][jʊr; jər] [dres] [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

and	you'll	only	get	your	dress	all	torn	and	what's	the	use	?
和	你会	仅有的	得到	你的	裙子	全部	撕裂	和	是什么	这	使用	?

那样只会把裙子撕破，有什么用呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

“[第 177 页]

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [maɪnd] .

She	just	stood	there	a	few	seconds	,	kind	of	trying	to	make	up	her	mind	.
她	只是	站立	那里	一个	很少	秒	,	种类	的	尝试	到	制作	向上	她	头脑	.

她就那样站了几秒钟，似乎在犹豫不决。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	think	I'm	afraid	,	"	she	said	.
"	你	思考	我是	害怕的	,	"	她	说	.

“你以为我害怕吗？”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	don't	think	you're	afraid	,	"	I	told	her	.
"	我	不	思考	你是	害怕的	,	"	我	讲述	她	.

“我觉得你并不害怕，”我告诉她。

[piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Pee	-	wee	started	to	speak	and	I	told	him	to	keep	still	.
撒尿	-	哇	开始	到	说话	和	我	讲述	他	到	保持	仍然	.

皮威刚要开口说话，我就让他别说话。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [dres] [ɔːl][tɔːrn] ?

“	But	what's	the	good	of	taking	a	chance	and	getting	your	dress	all	torn	?
"	但	是什么	这	好的	的	采取	一个	机会	和	获得	你的	裙子	全部	撕裂	?

“但是冒险把裙子撕破有什么好处呢？”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] , ['veri] ['stʌbərn] [laɪk] ,

"	She	just	said	,	very	stubborn	like	,
"	她	只是	说	,	非常	固执的	喜欢	,

她只是很固执地说，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] .

“	I	want	to	go	and	I	do	think	you're	mean	if	you	don't	let	me	.
"	我	想	到	去	和	我	做	思考	你是	意思是	如果	你	不	让	我	.

“我想去，如果你不让我去，我觉得你很坏。”

[aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	a	scout	as	much	as	you	are	.
我是	一个	侦察	作为	很多	作为	你	是	.

我和你一样，也是个童子军。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

You	think	I'm	a	coward	.
你	思考	我是	一个	懦夫	.

你认为我是个懦夫。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['tenɪs]

Do	you	think	I	want	to	go	back	to	the	village	and	finish	a	tennis
做	你	思考	我	想	到	去	后退	到	这	村庄	和	结束	一个	网球

['tɔrnəmənt] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] ?

tournament	after	seeing	the	things	you	do	?
比赛	后	看到	这	事物	你	做	?

你觉得我看了你做的事之后，还想回到村里完成网球比赛吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

"	She	was	almost	crying	.
"	她	曾是	几乎	哭泣	.

她几乎要哭了。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

I	knew	if	she	started	to	cry	we'd	have	to	let	her	go	.
我	知道	如果	她	开始	到	哭	我们会	有	到	让	她	去	.

我知道如果她开始哭，我们就不得不放她走。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [juː; jʊ] [kleɪm] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ]['evər]

"	You	claim	you're	a	good	scout	and	I	say	you're	as	good	a	one	as	I	ever
"	你	宣称	你是	一个	好的	侦察	和	我	说	你是	作为	好的	一个	一	作为	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

“你说你是个优秀的球探，我说你是我见过的最优秀的球探之一。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['skaʊts] [laɪf][baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

You	saved	a	scout's	life	by	doing	a	good	turn	and	I	guess	that's	enough	.
你	已保存	一个	侦察兵的	生活	经过	正在做	一个	好的	转动	和	我	猜测	那就是	足够的	.

你做了件好事，救了一名童子军的命，我想这就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

But	the	principal	thing	about	scouting	is	to	finish	what	you	begin	.
但	这	主要的	事物	关于	侦察	是	到	结束	什么	你	开始	.

但侦察最重要的就是完成你开始的事情。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

That's	why	we're	here	.
那就是	为什么	是	这里	.

这就是我们来这里的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] [haɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] — ['tɔrnəmənt]

It	doesn't	make	any	difference	whether	it's	a	hike	or	a	dinner	or	a	—	tournament
它	不	制作	任何	不同之处	无论	它是	一个	远足	或者	一个	晚餐	或者	一个	—	比赛

[ɔːr] [wʌt] .

or	what	.
或者	什么	.

无论是远足、晚餐、比赛还是其他什么活动，都无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	you	begin	it	you've	got	to	finish	it	.
如果	你	开始	它	你已经	得到	到	结束	它	.

既然开始了，就必须完成。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [jʊə(r)] [noʊ] [skaʊt] .

If	you're	a	quitter	you're	no	scout	.
如果	你是	一个	退出者	你是	不	侦察	.

如果你是个半途而废的人，你就当不了球探。

['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf]

Maybe	you	like	to	risk	your	life
或许	你	喜欢	到	风险	你的	生活

或许你喜欢冒险

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

and	I	know	you	don't	risk	your	life	playing	tennis	.
和	我	知道	你	不	风险	你的	生活	玩耍	网球	.

我知道你打网球不会拿自己的生命冒险。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðæts] [jʊr; jər] [biː] - [laɪn] [haɪk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

But	just	the	same	that's	your	bee	-	line	hike	for	to	-	day	.	”
但	只是	这	相同的	那就是	你的	蜜蜂	-	线	远足	为了	到	-	天	.	”

但不管怎样，这就是你今天要走的必经之路。”

“ [aɪ] [heɪt] ['tenɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hate	tennis	,	”	she	said	.
“	我	恨	网球	,	”	她	说	.

“我讨厌网球，”她说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[aɪ] [sed] , “ [jes] ,

I	said	,	“	Yes	,
我	说	,	“	是的	,

我说：“是的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [heɪt] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]

but	you	don't	hate	bee	-	line	hikes	and	if	you're	supposed	to	be	in	a
但	你	不	恨	蜜蜂	-	线	徒步旅行	和	如果	你是	据称	到	是	在	一个

['tʊrnəmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðen] [ðæts] [jʊr; jər] [biː] - [laɪn] [haɪk] .

tournament	to	-	day	then	that's	your	bee	-	line	hike	.
比赛	到	-	天	然后	那就是	你的	蜜蜂	-	线	远足	.

但你并不讨厌直线徒步，如果你今天应该参加比赛，那么那就是你的直线徒步路线。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [haɪk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .

And	if	you	don't	finish	your	hike	you're	a	quitter	.
和	如果	你	不	结束	你的	远足	你是	一个	退出者	.

如果你没能完成徒步旅行，你就是个半途而废的人。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	not	a	quitter	,	”	she	said	.
“	我是	不是	一个	退出者	,	”	她	说	.

“我不是个轻易放弃的人，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ I know you're not , ” I told her .
” 我 知道 你是 不是 , ” 我 讲述 她 .

“我知道你不是，”我告诉她。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['tɝnəmənt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['præktɪs]
“ So you're going back to finish the tournament and get some practice
” 所以 你是 去 后退 到 结束 这 比赛 和 得到 一些 实践
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] . ”
because to - morrow afternoon I'm coming over to Little Valley to beat you . ”
因为 到 - 明天 下午 我是 未来 超过 到 小的 谷 到 打 你 . ”

“所以你要回去完成比赛并进行一些练习，因为明天下午我就要去小谷镇打败你。”

“ ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ?
“ Playing tennis ?
” 玩耍 网球 ?

“打网球吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðæts] [wʌt] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ That's what , ” I told her .
” 那就是 什么 , ” 我 讲述 她 .

“就是这样，”我告诉她。

“ [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can beat you with my left hand , ” she said .
” 我 能 打 你 和 我的 左边 手 , ” 她 说 .

“我用左手就能打败你，”她说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ All right , ” I said , “ I'm coming over to - morrow to find out .
” 全部 正确的 , ” 我 说 , “ 我是 未来 超过 到 - 明天 到 寻找 出去 .

“好的，”我说，“我明天过来看看。”

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
You go home and practice .
你 去 家 和 实践 .

你回家后练习。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ænd; ənd] [wiːl] ['fɪnɪʃ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn]
You finish your bee - line hike and we'll finish ours and to - morrow afternoon
你 结束 你的 蜜蜂 - 线 远足 和 出色地 结束 我们的 和 到 - 明天 下午
[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] — — ”
at two o'clock — — ”
在 二 点钟 — — ”

你走完你的直线徒步路线，我们明天下午两点也走完我们的——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ?
“ Will you be sure to be there ?
” 将要 你 是 当然 到 是 那里 ?

你一定会到场吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['pɑ:zətɪvli] [ˌgærən'ti:d] , ” [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ Positively guaranteed , ” I told her .
“ 积极地 保证 , ” 我 讲述 她 .

“绝对保证，”我告诉她。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Good - by . ”
“ 好的 - 经过 . ”

“再见。”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] - [soʊ] [lɔ:ŋ] - [laɪk] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [bɔɪz] ?
“ Why don't you say ' so long ' like you do to boys ?
“ 为什么 不 你 说 - 所以 长的 - 喜欢 你 做 到 男孩们 ?

“为什么你不像对男生那样说‘再见’呢？ ”

” [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , ” [aɪ] [kɔ:ld] .
“ So long , see you later , ” I called .
“ 所以 长的 , 看 你 之后 , ” 我 称为 .

“再见，回头见。”我说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] , [ðæt] [gɜ:rl] .
She was awful funny , that girl .
她 曾是 可怕 有趣的 , 那 女孩 .

那个女孩真是太有趣了。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['frɑ:gz] [ænd; ənd] [hæts]
FROGS AND HATS
青蛙 和 帽子

青蛙和帽子

[wʌn] [baɪ][wʌn][wi:; wi] [let] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ðæt] [roʊp] .
One by one we let ourselves down that rope .
一 经过 一 我们 让 我们自己 向下 那 绳索 .

我们一个接一个地顺着绳子滑了下去。

[ðə; ði]['oʊnli][hɑ:rd][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hoʊld] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only hard part was keeping hold where it went over the edge of the
这 仅有的 难的 部分 曾是 保持 抓住 在哪里 它 去 超过 这 边缘 的 这
['slæntɪŋ] [ʃelf] .
slanting shelf .
斜 架子 .

唯一难点在于如何抓住它，尤其是在它越过倾斜架子边缘的时候。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔrd] [hæd; həd] [sed] .

The	cliff	was	sheer	up	and	down	just	like	Warde	had	said	.
这	悬崖	曾是	透明	向上	和	向下	只是	喜欢	沃德	有	说	.

正如沃德所说，悬崖陡峭，高低不平。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

But	that	was	the	end	of	our	troubles	with	Nature	.
但	那	曾是	这	结尾	的	我们的	麻烦	和	自然	.

但从此，我们与大自然的冲突就结束了。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɔːl] [raɪt] ,

Gee	whiz	,	I	can	get	along	with	Nature	all	right	,
吉	呼啸	,	我	能	得到	沿着	和	自然	全部	正确的	,

哎呀，我跟大自然相处得真好。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɑːrmɚz] — [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] .

but	when	it	comes	to	farmers	—	just	you	wait	.
但	什么时候	它	来	到	农民	—	只是	你	等待	.

但说到农民——你就等着瞧吧。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['wɔrd] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

We	were	mighty	glad	to	see	Warde	all	safe	and	sound	.
我们	是	强大的	高兴的	到	看	沃德	全部	安全的	和	声音	.

看到沃德平安无事，我们非常高兴。

[aɪ] [sed] , " ['wɔrd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['geɪməst] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['rekləs] .

I	said	,	"	Warde	,	you're	the	gamest	scout	that	ever	lived	,	but	you're	reckless	.
我	说	,	"	沃德	,	你是	这	游戏	侦察	那	曾经	居住地	,	但	你是	鲁莽	.

我说："沃德，你是史上最勇敢的童子军，但你太鲁莽了。"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] .

If	we	had	stopped	to	think	we	would	never	have	let	you	go	down	on	that	shelf	.
如果	我们	有	停止	到	思考	我们	会	绝不	有	让	你	去	向下	在	那	架子	.

如果我们当时停下来仔细想想，我们绝对不会让你掉到那个架子上去。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [skaʊt] [jet] , [rɪ'membər] .

"	He	said	,	"	I'm	not	a	scout	yet	,	remember	.
"	他	说	,	"	我是	不是	一个	侦察	然而	,	记住	.

他说："记住，我还不是球探。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	180	]
"	[	页	-	]

"[第 180 页]

" [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Remember	nothing	,	"	I	told	him	.
"	记住	没有什么	,	"	我	讲述	他	.

"什么都别记，"我告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] ,

"	If	you	keep	on	,	and	live	through	it	,	I'll	have	an	Eagle	Scout	in	my	patrol	,
"	如果	你	保持	在	,	和	居住	通过	它	,	患病的	有	一个	鹰	侦察	在	我的	巡逻	,

"如果你坚持下去，活下来，我的巡逻队里就会有一位鹰级童子军。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”
I **can** **see** **that** **.** **”**
我 能 看 那 . ”

我看得出来。

“ [jʊə(r)] ['nevər] [kɪld] [tɪl] [jʊə(r)] [kɪld] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ **You're** **never** **killed** **till** **you're** **killed** **,** **”** **Warde** **said** **.**
” 你是 绝不 被杀 直到 你是 被杀 , ” 沃德 说 .

“不到最后一刻，你永远不会被杀死，”沃德说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] ['derɪŋ] [gɜːrl] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You** **have** **to** **thank** **that** **Daring** **girl** **,** **”** **I** **said** **.**
” 你 有 到 感谢 那 大胆 女孩 , ” 我 说 .

“你得感谢那个勇敢的女孩，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **then** **we** **told** **him** **all** **about** **it** **.**
和 然后 我们 讲述 他 全部 关于 它 .

然后我们把事情的来龙去脉都告诉了他。

“ [dəunt] ['evər] [gɪv] [ʌp] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['dɔːri] [sed] .
“ **Don't** **ever** **give** **up** **,** **that's** **the** **thing** **,** **”** **Dorry** **said** **.**
” 不 曾经 给 向上 , 那就是 这 事物 , ” 多莉 说 .

“永远不要放弃，就是这样，”多里说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ?
“ **Do** **you** **know** **who** **you** **remind** **me** **of** **?**
” 做 你 知道 WHO 你 提醒 我 的 ?

你知道你让我想起了谁吗?

” [piː] - [wiː] [æskt] ['wɔrd] .
” **Pee** **-** **wee** **asked** **Warde** **.**
” 撒尿 - 哇 问 沃德 .

“皮威问沃德。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .
We **were** **all** **sitting** **around** **on** **the** **rocks** **at** **the** **foot** **of** **the** **cliff** **,** **taking** **a** **rest** **.**
我们 是 全部 坐着 大约 在 这 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 , 采取 一个 休息 .

我们都围坐在悬崖脚下的岩石上休息。

“ [noʊ] , [huː] ?
“ **No** **,** **who** **?**
” 不 , WHO ?

“不，是谁？”

” ['wɔrd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Warde** **asked** **him** **.**
” 沃德 问 他 .

沃德问他。

“ [ə; eɪ][frɑːg] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ **A** **frog** **,** **”** **the** **kid** **said** **.**
” 一个 青蛙 , ” 这 孩子 说 .

“一只青蛙，”孩子说。

“ [ə; eɪ][frɑːg] ?
“ **A** **frog** **?**
” 一个 青蛙 ?

“一只青蛙？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] . "
" Sure , " he said ; " a frog in a story . "
" 当然 , " 他 说 ; " 一个 青蛙 在 一个 故事 . "

"当然,"他说，"故事里的一只青蛙。"

" [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " ['wɔrd] [sed] .
" I'd be pleased to meet him , " Warde said .
" ID 是 高兴 到 见面 他 , " 沃德 说 .

"我很乐意见到他,"沃德说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['frɑːgz] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,
" There were two frogs , " the kid said , " and they were out for a walk ,
" 那里 是 二 青蛙 , " 这 孩子 说 , " 和 他们 是 出去 为了 一个 走 ,

"有两只青蛙,"孩子说，"它们出来散步了。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [get] [kɪld] ? "
and do you know how one of them didn't get killed ? "
和 做 你 知道 如何 一 的 他们 没有 得到 被杀 ? "

你知道他们之中为什么有一个人没被杀吗?

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] , " [aɪ] [sed] .
" Break it to us gently , " I said .
" 休息 它 到 我们 轻轻地 , " 我 说 .

"请委婉地告诉我们,"我说。

" [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [kriːm] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" They fell into a bucket of cream , " the kid said .
" 他们 跌倒 进入 一个 桶 的 奶油 , " 这 孩子 说 .

"他们掉进了一桶奶油里,"孩子说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪs] [kriːm] ?
" Was it ice cream ?
" 曾是 它 冰 奶油 ?

"是冰淇淋吗？"

" [hʌnt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Hunt asked him .
" 打猎 问 他 .

亨特问他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [kriːm] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" It was rich cream , " the kid said .
" 它 曾是 富有的 奶油 , " 这 孩子 说 .

"那是浓稠的奶油,"孩子说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welθi] [kriːm] , " [aɪ] [sed] ; " [goʊ] [ə'hed] .
" It was wealthy cream , " I said ; " go ahead .
" 它 曾是 富裕 奶油 , " 我 说 ; " 去 前方 .

"这是上好的奶油,"我说；"请便。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

"[第 181 页]

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [draʊn] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] ,
" They started to drown , " the kid said ,
" 他们 开始 到 溺水 , " 这 孩子 说 ,

"他们开始溺水了,"孩子说。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [traɪ]
“ and one of them got discouraged and lost his nerve and didn't try
” 和 一 的 他们 得到 灰心 和 丢失的 他的 神经 和 没有 尝试
[tuː; tə] [swɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] . ”
to swim any more and he was drowned . ”
到 游泳 任何 更多的 和 他 曾是 溺水 . ”

“其中一个人灰心丧气，失去了勇气，不再尝试游泳，结果溺水身亡。”

“ [ˈveri] [sæd] , ” [ˈwesti] [sed] .
“ Very sad , ” Westy said .
” 非常 伤心 , ” 韦斯蒂 说 .

“非常难过，”韦斯蒂说。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [kept] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , ”
“ The other one kept swimming and swimming and kicking and kicking , ”
” 这 其他 一 保留 游泳 和 游泳 和 踢 和 踢 , ”
[ðə; ði][kɪd] [sed] ,
the kid said ,
这 孩子 说 ,

“另一个一直在游啊游，一直在踢腿，”孩子说。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
“ and do you know what happened ? ”
” 和 做 你 知道 什么 发生 ? ”

“你知道发生了什么事吗？”

“ [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , ” [ˈwɔrd] [sed] .
“ Can't imagine , ” Warde said .
” 不能 想象 , ” 沃德 说 .

“简直无法想象，”沃德说道。

“ [dʒʌst][baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ,
“ Just by kicking and kicking , ” the kid said ,
” 只是 经过 踢 和 踢 , ” 这 孩子 说 ,

“就靠不停地踢啊踢，”孩子说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)
第8/9页

“ [hiː; hi] [tʃɜːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kriːm] ['ɪntuː] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	he	churned	some	of	that	cream	into	butter	and	pretty	soon	he	was
“	他	搅打	一些	的	那	奶油	进入	黄油	和	漂亮的	很快	他	曾是

['stændɪŋ] [ɔːl] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['bʌtər] .

standing	all	safe	on	a	little	island	of	butter	.
常设	全部安全的		在	一个	小的	岛	的	黄油	.

“他把一些奶油搅成了黄油，很快他就安全地站在了一小块黄油岛上。”

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] . ”

So	that's	what	he	got	for	not	giving	up	.	”
所以	那就是	什么	他	得到	为了	不是	给予	向上	.	”

这就是他坚持不放弃的下场。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪm'self] ?

“	Did	he	tell	you	that	himself	?
“	做过	他	告诉	你	那	他自己	?

“是他亲口告诉你的吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	make	me	tired	,	”	he	shouted	.
“	你	制作	我	疲劳的	,	”	他	喊叫	.

“你让我很累，”他喊道。

['westi] [sed] , “ [wel] , [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Westy	said	,	“	Well	,	this	isn't	getting	us	up	the	ridge	,	is	it	?
韦斯蒂	说	,	“	出色地	,	这	不是	获得	我们	向上	这	岭	,	是	它	?

韦斯蒂说：“唉，这样是上不了山脊的，对吧？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][stɑːrt] ?

What	do	you	say	we	start	?
什么	做	你	说	我们	开始	?

咱们从哪儿开始?

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['bʌtər] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

”	I	said	to	the	kid	,	“	Are	you	sure	that	was	real	butter	,	or	was	it	just
”	我	说	到	这	孩子	,	“	是	你	当然	那	曾是	真实的	黄油	,	或者	曾是	它	只是

['bʌtərin] ?

butterine	?
黄油	?

我对孩子说：“你确定那是真正的黄油，还是只是人造黄油？”

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['bʌtərin] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][frɑːg] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːliwɑːg] [pə'troʊl] . ”

The	Island	of	Butterine	,	discovered	by	a	frog	scout	of	the	Pollywog	Patrol	.	”
这	岛	的	黄油	,	发现	经过	一个	青蛙	侦察	的	这	蝌蚪	巡逻	.	”

“巴特林岛，是由蝌蚪巡逻队的青蛙侦察兵发现的。”

“ [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] [wiːl] ['nevər] [get] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]
“ If we start jollying Pee - wee we'll never get up the ridge , ” one of the fellows
“ 如果 我们 开始 欢乐 撒尿 - 哇 出色地 绝不 得到 向上 这 岭 , ” 一 的 这 伙伴们
[sed] .
said .
说 .

“如果我们开始嬉闹，我们就永远也爬不上山脊了，”其中一个人说道。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
So then we started .
所以 然后 我们 开始 .

于是，我们开始了。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['bʌtərin] ([dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf]) [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ]
Now from the desert island of Butterine (just under the cliff) to the ridge
现在 从 这 沙漠 岛 的 黄油 (只是 在下面 这 悬崖) 到 这 岭
[wʌz; wəz] ['meɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
was maybe as much as a half a mile .
曾是 或许 作为 很多 作为 一个 一半 一个 英里 .

从荒岛巴特林（就在悬崖下）到山脊，可能有半英里远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'gæn] .
For a little way the land was flat and open and then the ridge began .
为了 一个 小的 方式 这 土地 曾是 平坦的 和 打开 和 然后 这 岭 开始 .

地势平坦开阔了一小段距离，然后就出现了山脊。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
would have to go up the side of the ridge .
会 有 到 去 向上 这 边 的 这 岭 .

必须沿着山脊的侧面向上走。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , [oʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] .
What I mean by a ridge is a long hill , oh , as much as several miles long .
什么 我 意思是 经过 一个 岭 是 一个 长的 爬坡道 , 哦 , 作为 很多 作为 一些 英里 长的 .

我所说的山脊是指长长的山丘，哦，长达好几英里。

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [roʊd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] .
We knew a road ran along on the top of that ridge .
我们 知道 一个 路 跑 沿着 在 这 顶部 的 那 岭 .

我们知道山脊顶上有一条路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [triː] [ʌp][ðer; ðər] .
For a little way we could see the big tree up there .
为了 一个 小的 方式 我们 可以 看 这 大的 树 向上 那里 .

我们能看到远处那棵大树。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Then , as we came closer to the ridge we couldn't see it on account of
然后 , 作为 我们 来了 更近 到 这 岭 我们 不能 看 它 在 帐户 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

然后，当我们靠近山脊时，由于树林的遮挡，我们就看不见它了。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [ədˈventʃər] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Now	the	next	adventure	we	had	was	before	we	came	to	the	base	of
现在	这	下一个	冒险	我们	有	曾是	前	我们	来了	到	这	根据	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

接下来，我们经历的冒险发生在到达山脊底部之前。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ræn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

I	told	you	there	were	open	fields	and	the	railroad	ran	north	and	south	.
我	讲述	你	那里	是	打开	字段	和	这	铁路	跑	北	和	南	.

我告诉过你，那里有开阔的田野，铁路南北走向。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [træks] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] .

Until	we	reached	the	tracks	we	could	see	the	tree	.
直到	我们	达到	这	轨道	我们	可以	看	这	树	.

直到我们走到铁轨边，才能看到那棵树。

['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

Pretty	soon	after	that	we	had	to	use	our	compass	going	up	through	the
漂亮的	很快	后	那	我们	有	到	使用	我们的	罗盘	去	向上	通过	这

[wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

woods	on	the	ridge	.
树林	在	这	岭	.

不久之后，我们就不得不使用指南针沿着山脊穿过树林。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈsaɪd] [ðæt] ['reɪlroʊd] [træk] [wɜːr; wər][bɪg] ['wʊd(ə)n] [saɪnz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l]

All	along	in	the	fields	beside	that	railroad	track	were	big	wooden	signs	telling	people
全部	沿着	在	这	字段	旁	那	铁路	追踪	是	大的	木制的	标志	讲述	人们

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] .

what	they	should	buy	.
什么	他们	应该	买	.

沿着铁路轨道旁的田野里，到处都是巨大的木制招牌，告诉人们应该买些什么。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪf] [ðoʊz] [bɪg] [saɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

The	country	would	look	better	if	those	big	signs	were	not	there	.
这	国家	会	看	更好的	如果	那些	大的	标志	是	不是	那里	.

如果没有那些大招牌，这个国家看起来会更好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪnz] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [siː] [wen] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

You	know	the	kind	of	signs	I	mean	—	the	kind	you	see	when	you're	riding	in	the
你	知道	这	种类	的	标志	我	意思是	—	这	种类	你	看	什么时候	你是	骑术	在	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

你知道我指的是哪种标志——就是你在火车上看到的那种标志。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

One	of	them	says	everybody	should	want	to	make	his	home	beautiful	,
一	的	他们	说道	大家	应该	想	到	制作	他的	家	美丽的	,

其中一人说，每个人都应该想把自己的家布置得漂亮。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['bjuːti] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] .

so	he	should	buy	a	certain	kind	of	paint	,	because	beauty	is	what	counts	.
所以	他	应该	买	一个	肯定	种类	的	画	,	因为	美丽	是	什么	计数	.

所以他应该买某种油漆，因为美观才是最重要的。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðæt] [saɪn] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [θɪŋz]

If	the	man	that	owns	that	sign	is	worrying	so	much	about	things
如果	这	男人	那	拥有	那	符号	是	令人担忧	所以	很多	关于	事物

如果拥有那块招牌的人这么担心这些事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [teɪk] [ðæt] [saɪn] [daʊn] .
being beautiful I should think he'd take that sign down .
存在 美丽的 我 应该 思考 他会 拿 那 符号 向下 .

我觉得他长得这么帅，应该会把那个牌子摘下来才对。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
One of these signs was very big and it happened to be right in our
一 的 这些 标志 曾是 非常 大的 和 它 发生 到 是 正确的 在 我们的
[pæθ] .
path .
小路 .

其中一个标志牌非常大，而且正好挡住了我们的去路。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , " ['braʊnz] [hæts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [tɑːp] .
It says , " Brown's hats are always on top .
它 说道 , " 布朗的 帽子 是 总是 在 顶部 .

上面写着："布朗的帽子总是最棒的。"

" ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .
" Maybe that's a joke , kind of .
" 或许 那就是 一个 开玩笑 , 种类 的 .

"也许这只是个玩笑，有点儿吧。"

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːrðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] .
We crossed the tracks and then about a hundred feet farther was the sign .
我们 交叉 这 轨道 和 然后 关于 一个 百 脚 更远 曾是 这 符号 .

我们穿过铁轨，然后又走了大约一百英尺就看到了路标。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a man there who was just finishing doing some painting on it .
那里 曾是 一个 男人 那里 WHO 曾是 只是 精加工 正在做 一些 绘画 在 它 .

那里有个男人正在给它上漆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['steplædər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He had a stepladder and a can of paint and things , and he
他 有 一个 梯子 和 一个 能 的 画 和 事物 , 和 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , [tuː] .
had a camera , too .
有 一个 相机 , 也 .

他带了梯子、油漆罐之类的东西，还有一台相机。

" ['meɪbi] [ðæts] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" Maybe that's Mr . Brown , " the kid said .
" 或许 那就是 先生 . 棕色的 , " 这 孩子 说 .

"也许是布朗先生，"孩子说。

" [mɔːr] ['laɪkli] [its] ['mɪstər] . [hæt] , " [aɪ] [sed] .
" More likely it's Mr . Hat , " I said .
" 更多的 可能 它是 先生 . 帽子 , " 我 说 .

"更有可能是哈特先生，"我说。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstər] ,
Then I said , " Hey , mister ,
然后 我 说 , " 嘿 , 先生 ,

然后我说："嘿，先生，

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ðæt] [saɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt]
we're **on** **a** **bee** **-** **line** **hike** **and** **we'd** **like** **to** **go** **right** **under** **that** **sign** **if** **you** **don't**
是 在 一个 蜜蜂 - 线 远足 和 我们会 喜欢 到 去 正确的 在下面 那 符号 如果 你 不
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

我们正在进行直线徒步，如果您不介意的话，我们想直接从那个标志牌下面穿过。

" [hiː; hi] [sed] , " ['ʌndər] [ɔːr]['oʊvər] , [suːt] [jɔːr'selvz] .
" **He** **said** **,** **"** **Under** **or** **over** **,** **suit** **yourselves** **.**
" 他 说 , " 在下面 或者 超过 , 套装 你们自己 .

他说："往下或往上，随你们便。"

[ðə; ði] [wɜːrld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] . "
The **world** **belongs** **to** **the** **boy** **scouts** **.** **"**
这 世界 属于 到 这 男生 侦察兵 . "

世界属于童子军。

" [lets] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [goʊ]['oʊvər] , " ['westi] [sed] .
" **Let's** **climb** **up** **the** **ladder** **and** **go** **over** **,** **"** **Westy** **said** **.**
" 我们来吧 爬 向上 这 梯子 和 去 超过 , " 韦斯蒂 说 .

"咱们爬上梯子过去吧，"韦斯蒂说道。

[aɪ] [sed] , " [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .
I **said** **,** **"** **No** **sooner** **said** **than** **stung** **.**
我 说 , " 不 很快 说 比 被蜇了 .

我说："话音刚落就感到一阵刺痛。"

['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Over **the** **top** **for** **us** **.**
超过 这 顶部 为了 我们 .

对我们来说，这有点过头了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **184** **]**
" [页 -]

"[第 184 页]

[ðə; ði] [mæn] [læft] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] .
The **man** **laughed** **;** **he** **was** **a** **good** **-** **natured** **man** **.**
这 男人 笑了 ; 他 曾是 一个 好的 - 自然 男人 .

那人笑了；他是个心地善良的人。

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] , [wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] ,
So **we** **all** **climbed** **up** **on** **the** **ladder** **,** **one** **after** **another** **,**
所以 我们 全部 攀登 向上 在 这 梯子 , 一 后 其他 ,

于是我们一个接一个地爬上了梯子。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **while** **we** **were** **waiting** **for** **the** **man** **to** **carry** **it** **around** **to** **the**
和 尽管 我们 是 等待 为了 这 男人 到 携带 它 大约 到 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [tɑːp] .
back **of** **the** **sign** **we** **all** **sat** **in** **a** **row** **on** **top** **.**
后退 的 这 符号 我们 全部 卫星 在 一个 排 在 顶部 .

在我们等待那人把它搬到招牌后面的时候，我们都排成一排坐在招牌上面。

[raɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [tɑːp] .
Right **underneath** **us** **were** **painted** **the** **words** **"** **Always** **on** **top** **.**
正确的 下 我们 是 绘 这 字 " 总是 在 顶部 .

我们脚下正下方写着"永远领先"。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	made	a	picture	of	that	sign	with	all	of	us	sitting	on	the	top	of	it	.
"	我	制成	一个	图片	的	那	符号	和	全部	的	我们	坐着	在	这	顶部	的	它	.

“我拍了一张我们所有人都坐在那个标志牌顶上的照片。”

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [pi:] - [wi:] .

The	one	in	the	middle	is	Pee	-	wee	.
这	一	在	这	中间	是	撒尿	-	哇	.

中间那个是皮威。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] , " [ðæts] ['veri] [gʊd] ,

Pretty	soon	the	man	began	laughing	and	he	called	up	,	"	That's	very	good	,
漂亮的	很快	这	男人	开始	笑	和	他	称为	向上	,	"	那就是	非常	好的	,

很快，那人开始大笑，并喊道：“那很好。”

[ɔ:l] [sɪt] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

all	sit	just	where	you	are	a	minute	.
全部	坐	只是	在哪里	你	是	一个	分钟	.

大家就坐在你现在的位置上一会儿。

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [pep] ['ɪntu:] [ðə; ði] [æd] .

That	puts	a	dash	of	pep	into	the	ad	.
那	放置	一个	短跑	的	活力	进入	这	广告	.

这给广告增添了一丝活力。

[skaʊts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [tɑ:p] , [eɪ] ? "

Scouts	always	on	top	,	eh	?	"
童子军	总是	在	顶部	,	嗯	?	"

童子军总是领先一步，是吧?

" [wɒts] [hi:; hi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

"	What's	he	going	to	do	?
"	是什么	他	去	到	做	?

他打算怎么做?

" [pi:] - [wi:] [sed] .

"	Pee	-	wee	said	.
"	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

" ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " ['westi] [sed] .

"	He's	going	to	take	a	picture	of	the	ad	with	us	in	it	,	"	Westy	said	.
"	他是	去	到	拿	一个	图片	的	这	广告	和	我们	在	它	,	"	韦斯蒂	说	.

“他会拍一张有我们俩在里面的广告照片，”韦斯蒂说。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['prɪti] ['fʌni] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; ['eniweɪ] [ðə; ði]

I	guess	we	must	have	looked	pretty	funny	from	down	below	;	anyway	the
我	猜测	我们	必须	有	看起来	漂亮的	有趣的	从	向下	以下	;	反正	这

[mæn] [kept] ['læfɪŋ] .

man	kept	laughing	.
男人	保留	笑	.

我想从下面看我们一定很滑稽；总之，那个人一直在笑。

[['pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] [wei] [pi:] - [wi:] [sæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [læf] .

The	way	Pee	-	wee	sat	there	was	enough	to	make	any	one	laugh	.
这	方式	撒尿	-	哇	卫星	那里	曾是	足够的	到	制作	任何	一	笑	.

皮威坐在那里的样子足以让任何人发笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɔːl'redi] .

He	looked	as	if	he	thought	he	was	famous	already	.
他	看起来	作为	如果	他	想法	他	曾是	著名的	已经	.

他看上去好像觉得自己已经很出名了。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] , “ [dʒʌst][sɪt]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [læf] . ”

The	man	called	,	“	Just	sit	naturally	and	laugh	.	”
这	男人	称为	,	“	只是	坐	自然	和	笑	.	”

那人说：“就自然地坐着，笑一笑。”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ ['læfɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”

“	That's	easy	,	”	I	told	him	;	“	laughing	is	our	middle	name	.	”
“	那就是	简单的	,	”	我	讲述	他	;	“	笑	是	我们的	中间	姓名	.	”

“那很简单，”我告诉他，“笑声就是我们的代名词。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	All	right	,	”	he	called	.
“	全部	正确的	,	”	他	称为	.

“好的，”他说道。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Then	he	got	behind	his	camera	and	held	out	his	hand	for	us	to	keep	still	.
然后	他	得到	在后面	他的	相机	和	握住	出去	他的	手	为了	我们	到	保持	仍然	.

然后他走到相机后面，伸出手示意我们保持静止。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	it	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

” [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	one	of	us	called	down	to	him	.
”	一	的	我们	称为	向下	到	他	.

“我们中的一人朝他喊道。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [hæt] [bɑːksɪz] , ['evriθɪŋ] .

He	said	,	“	Well	,	pictures	of	this	ad	are	used	for	all	sorts	of	things	—	hat	boxes	,	everything	.
他	说	,	“	出色地	,	图片	的	这	广告	是	用过的	为了	全部	排序	的	事物	—	帽子	盒子	,	一切	.

他说：“嗯，这则广告的图片被用于各种各样的用途——帽子盒，等等。

[jʊr; jər]['feɪsɪz] [wɪl] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

Your	faces	will	go	all	over	the	country	.	”
你的	面孔	将要	去	全部	超过	这	国家	.	”

你们的照片将会传遍全国。

“ [maɪn] ?

“	Mine	?
“	矿	?

“矿?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wi:l] [ju:z] [ðɪs] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [saɪnz] [tu:] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	Yes	,	and	very	likely	we'll	use	this	idea	for	the	big	signs	too	,	”	the	man	said	.
”	是的	,	和	非常	可能	出色地	使用	这	主意	为了	这	大的	标志	也	,	”	这	男人	说	.

“是的，而且我们很可能也会把这个想法应用到大型标牌上，”那人说道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [wʊd] [kʌt] - [aʊts] [fɔ:r; fər] [skaʊts] .

“	We	might	have	some	wood	cut	-	outs	for	scouts	.
”	我们	可能	有	一些	木头	切	-	出局	为了	侦察兵	.

“我们可能会有一些木制模型给童子军用。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? ”

How	would	that	be	?	”
如何	会	那	是	?	”

那会是什么样的呢?

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pə'troʊl] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

“	Not	for	this	patrol	,	”	I	shouted	down	.
”	不是	为了	这	巡逻	,	”	我	喊叫	向下	.

“这次巡逻不行，”我朝楼下喊道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['wʊd(ə)n] [skaʊts] . ”

“	We're	not	wooden	scouts	.	”
”	是	不是	木制的	侦察兵	.	”

“我们不是木头做的童子军。”

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][æd] ?

“	Are	we	a	part	of	the	ad	?
”	是	我们	一个	部分	的	这	广告	?

“我们是广告的一部分吗？”

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

The	man	said	,	“	That's	what	you	are	.
这	男人	说	,	“	那就是	什么	你	是	.

那人说：“你就是这样的人。”

['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][tɑ:p] [laɪk] ['braʊnz] [hæts] , [eɪ] ?

Always	on	top	like	Brown's	hats	,	eh	?
总是	在	顶部	喜欢	布朗的	帽子	,	嗯	?

总是像布朗的帽子一样引领潮流，是吧?

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [du:] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Now	I'll	tell	you	what	you	boys	do	,	if	you're	not	in	too	much	of	a	hurry	.
现在	患病的	告诉	你	什么	你	男孩们	做	,	如果	你是	不是	在	也	很多	的	一个	匆忙	.

如果你们不太着急的话，我现在就告诉你们这些男孩子都做些什么。

[ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [goʊz] [baɪ] .

You	just	sit	up	there	till	the	next	train	goes	by	.
你	只是	坐	向上	那里	直到	这	下一个	火车	去	经过	.

你只需坐在那里，直到下一班火车经过。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [tu:; tə] ['ædɪsən] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] .

I've	got	to	hustle	to	Addison	station	to	catch	that	train	.
我已经	得到	到	努力奋斗	到	艾迪生	车站	到	抓住	那	火车	.

我得赶紧去艾迪生车站赶那趟火车。

['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] , ['mɪstər] . [bʊl] ,

Our	advertising	man	,	Mr	.	Bull	,
我们的	广告	男人	,	先生	.	公牛	,

我们的广告人，布尔先生，

[wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hiːl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [saɪn] [lʊks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ɑːn]

will	be	on	it	and	he'll	see	just	how	the	sign	looks	with	you	youngsters	on
将要	是	在	它	和	地狱	看	只是	如何	这	符号	看起来	和	你	年轻人	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他会去看看，看看你们这些年轻人出现在标牌上是什么样子。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . ”

I	dare	say	he'll	reward	you	.	”
我	敢	说	地狱	报酬	你	.	”

我敢说他会给你奖励的。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [rɪ'wɔːrdz] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	should	worry	about	rewards	,	”	I	said	.
“	我们	应该	担心	关于	奖励	,	”	我	说	.

“我们应该考虑的是回报，”我说。

“ [wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][æd] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	We're	part	of	an	ad	,	that's	enough	for	us	.
“	是	部分	的	一个	广告	,	那就是	足够的	为了	我们	.

“我们参与了广告拍摄，这就足够了。”

[wiːl] [sɪt] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['iznt] [tuː] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .

We'll	sit	here	if	the	train	isn't	too	long	coming	.
出色地	坐	这里	如果	这	火车	不是	也	长的	未来	.

如果火车不太远的话，我们就坐在这里。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [suːt] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] ,

”	He	said	,	“	Well	,	you	suit	yourselves	about	that	,
”	他	说	,	“	出色地	,	你	套装	你们自己	关于	那	,

他说：“好吧，你们爱怎么想就怎么想吧。”

[bʌt; bət] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	you've	given	me	an	idea	and	I'm	much	obliged	to	you	.
但	你已经	给定	我	一个	主意	和	我是	很多	有义务	到	你	.

但你给了我一个好主意，我非常感谢你。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [juːz][ðə; ði] [skaʊts] - [ɑːn] - [tɑːp][aɪ'diːə] . ”

I	think	we'll	use	the	scouts	-	on	-	top	idea	.	”
我	思考	出色地	使用	这	侦察兵	-	在	-	顶部	主意	.	”

我认为我们会采用侦察兵在高处侦察的策略。

“ [wɪə(r)] [laɪk] ['braʊnz] [hæts] , [heɪ] ?

“	We're	like	Brown's	hats	,	hey	?
“	是	喜欢	布朗的	帽子	,	嘿	?

“我们就像布朗的帽子一样，对吧？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	That's	it	,	”	the	man	said	.
“	那就是	它	,	”	这	男人	说	.

“就是这样，”那人说道。

“ [piː] - [wiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [hæt] , ['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , ” [hʌnt] [sed] .
“ Pee - wee's like a soft hat , he's young and tender , ” Hunt said .
“ 撒尿 - 尿尿 喜欢 一个 柔软的 帽子 , 他是 年轻的 和 投标 , ” 打猎 说 .

“皮威就像一顶软帽子，他年轻又温柔，”亨特说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] - [hæt] .
“ Sure , ” I said ; “ you're the tallest one , you're a high - hat .
“ 当然 , ” 我 说 ; “ 你是 这 最高 一 , 你是 一个 高的 - 帽子 .

“当然，”我说；“你个子最高，你戴着高顶礼帽。”

” ['dɔːri] [græbd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Dorry grabbed the top of the sign because the breeze was blowing a little .
” 多莉 抓住 这 顶部 的 这 符号 因为 这 微风 曾是 吹 一个 小的 .

“多莉抓住了招牌的顶部，因为微风吹拂。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [bloʊ] [ɔːf] [laɪk] [sʌm; səm] [hæts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hope I don't blow off like some hats , ” he said .
“ 我 希望 我 不 吹 离开 喜欢 一些 帽子 , ” 他 说 .

“我希望我不会像某些帽子一样被风吹走，”他说。

[ðə; ði] ['peɪntər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] :
The painter went away and we all sat there singing :
这 画家 去 离开 和 我们 全部 卫星 那里 歌唱 :

画家走了，我们都坐在那里唱歌：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

“ [naɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊts] ,
“ Nine little boy scouts ,
“ 九 小的 男生 侦察兵 ,

九个小男孩童子军，

[æskt] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
Asked to sit and wait .
问 到 坐 和 等待 .

请坐下等候。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [bloʊn] [ɔːf] ,
One of them got blown off ,
一 的 他们 得到 吹 离开 ,

其中一人被解雇了，

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] .
Then there were eight .
然后 那里 是 八 .

然后就剩下八个了。

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp]
A **LITTLE** **BIT** **OFF** **THE** **TOP**
一个 小的 少量 离开 这 顶部

稍微削掉一点

[wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] [vɜːrs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] .
We **liked** **that** **verse** **so** **much** **that** **we** **made** **another** **one** **.**
我们 喜欢 那 诗 所以 很多 那 我们 制成 其他 一 .

我们非常喜欢这首诗，所以又创作了一首。

“ [eɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊts] ,
“ **Eight** **little** **boy** **scouts** **,**
” 八 小的 男生 侦察兵 ,

八个小男孩童子军，

[glæd][ðer; ðər] [eint] [ɪ'lev(ə)n] .
Glad **there** **ain't** **eleven** **.**
高兴的 那里 不是 十一 .

幸好没有十一个。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['bækwərd] ,
One **of** **them** **fell** **backward** **,**
一 的 他们 跌倒 落后 ,

其中一人向后摔倒，

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] .
Then **there** **were** **seven** **.**
然后 那里 是 七 .

然后就剩下七个了。

” ['westi] [sed] ,
” **Westy** **said** **,**
” 韦斯蒂 说 ,

韦斯蒂说道：

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [skaʊts] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tɑːp]
“ **If** **they** **have** **a** **row** **of** **wooden** **scouts** **up** **here** **with** **the** **words** **always** **on** **top**
“ 如果 他们 有 一个 排 的 木制的 侦察兵 向上 这里 和 这 字 总是 在 顶部
[ˌʌndər'niːθ] ,
underneath **,**
下 ,

“如果他们在这里摆放一排木制侦察兵，字迹总是在最上面，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [æd] , [heɪ] ?
that **will** **make** **a** **good** **ad** **,** **hey** **?**
那 将要 制作 一个 好的 广告 , 嘿 ?

这可以拍成一个不错的广告，对吧?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”
I **wonder** **how** **much** **they'd** **pay** **us** **to** **sit** **here** **all** **the** **time** **?** **”**
我 想知道 如何 很多 他们会 支付 我们 到 坐 这里 全部 这 时间 ? ”

我想知道他们要付多少钱才能让我们一直坐在这里?

“ ['leɪbər] [ɪz] ['veri] [haɪ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp] .
“ **Labor** **is** **very** **high** **,** **”** **I** **said** **;** **“** **about** **ten** **feet** **up** **.**
“ 劳动 是 非常 高的 , ” 我 说 ; “ 关于 十 脚 向上 .

“劳动强度很大，”我说；“大约有十英尺高。”

['meɪbi] [ðeid] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][hæts] . ”
Maybe **they'd** **give** **us** **some** **hats** **.** **”**
或许 他们会 给 我们 一些 帽子 . ”

也许他们会给我们一些帽子。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ʌp] , ” ['westi] [sed] ; “ [lets] [goʊ][daʊn] .
“ Everything is going up , ” Westy said ; “ let's go down .
“ 一切 是 去 向上 , ” 韦斯蒂 说 ; “ 我们来吧 去 向下 .

“一切都在上升，”韦斯蒂说；“我们往下走吧。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 189]
” [页 -]

“[第 189 页]

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [baɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Wait till the train goes by , ” I said .
“ 等待 直到 这 火车 去 经过 , ” 我 说 .

“等火车过去再说吧，”我说。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['mɪstər] . [kaʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
“ I'd like Mr . Cow to see us , or whatever his name is .
“ ID 喜欢 先生 . 奶牛 到 看 我们 , 或者 任何 他的 姓名 是 .

“我想让牛先生看看我们，或者不管他叫什么名字。”

” [ðen] ['westi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :
” Then Westy began singing :
” 然后 韦斯蒂 开始 歌唱 :

然后韦斯蒂开始唱歌：

“ [oʊ] , [bɔɪ] [skaʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪn]
“ Oh , boy scouts they were nine
“ 哦 , 男生 侦察兵 他们 是 九

“哦，他们是童子军，当时九岁。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪn] .
They were sitting on a sign .
他们 是 坐着 在 一个 符号 .

他们当时正坐在一个牌子上。

” [ðen] ['dɔːri] ['stɑːrtɪd] ,
” Then Dorry started ,
” 然后 多莉 开始 ,

然后多莉就开始了，

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ][kɑːp] ,
“ They do not fear a cop ,
“ 他们 做 不是 害怕 一个 警察 ,

他们不怕警察，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][tɑːp] .
They always are on top .
他们 总是 是 在 顶部 .

他们总是处于领先地位。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] ,
” And then I sung out ,
” 和 然后 我 唱 出去 ,

然后我就唱了起来，

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][flæts] ,
“ They ought to cross the flats ,
“ 他们 应该 到 叉 这 公寓 ,

他们应该穿过公寓楼，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hæts] .
But they're advertising hats .
但 它们是 广告 帽子 .

但他们是在推销帽子。

" [ðen] [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] [jelɪŋ] ,
" **Then Pee - wee started yelling ,**
" 然后 撒尿 - 哇 开始 大喊 ,

然后皮威开始大喊大叫，

" [oʊ] , ['mɪstər] . [bʊl] ,
" **Oh , Mr . Bull ,**
" 哦 , 先生 . 公牛 ,

"哦，布尔先生，

[jʊr; jər][æd][ɪz] [fʊl]
Your ad is full
你的 广告 是 满的

您的广告位已满

[ʌv; əv] [skaʊts] [ænd; ənd] [bʊl] . "
Of scouts and bull . "
的 侦察兵 和 公牛 . "

关于侦察兵和公牛。"

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " ['wɔrd] [sed] .
" **We ought to get a dollar an hour for this , " Warde said .**
" 我们 应该 到 得到 一个 美元 一个 小时 为了 这 , " 沃德 说 .

"我们应该每小时挣一美元，"沃德说。

[aɪ] [sed] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ?
I said , " Aren't you satisfied ?
我 说 , " 不是 你 使满意 ?

我说："你还不满意吗？"

['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ] ['feɪməs] ?
Haven't we made you famous ?
还没有 我们 制成 你 著名的 ?

我们不是已经把你捧红了吗?

[raɪt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪt] . "
Right away you want to pass the plate . "
正确的 离开 你 想 到 经过 这 盘子 . "

你马上就要把盘传出去。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [hæt] , " ['westi] [sed] .
" **You mean the hat , " Westy said .**
" 你 意思是 这 帽子 , " 韦斯蒂 说 .

"你是说那顶帽子吧？"韦斯蒂说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['braʊnz] [hæt] [pə'troʊl] , " [wɪl] [sed] .
" **This is the Brown's Hat Patrol , " Will said .**
" 这 是 这 布朗的 帽子 巡逻 , " 将要 说 .

"这是布朗帽巡逻队，"威尔说道。

" [ðeə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [saɪnz] . "
" **They're superstitious , they believe in signs . "**
" 它们是 迷信的 , 他们 相信 在 标志 . "

"他们很迷信，相信各种预兆。"

" ['lɪs(ə)n] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] , " ['sʌmbɑːdi] [sed] .
" **Listen , here comes the train , " somebody said .**
" 听 , 这里 来 这 火车 , " 某人 说 .

"听，火车来了！"有人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

“ [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] , ” ['dɔːri] ['ʃaʊtɪd] .
“ Sit up and look pretty , ” Dorry shouted .
” 坐 向上 和 看 漂亮的 , ” 多莉 喊叫 .

“坐直，摆个漂亮姿势！”多莉喊道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ['biːtn] , ” [hʌnt] [sed] .
“ We've got all the signs on Broadway beaten , ” Hunt said .
” 我们已经 得到 全部 这 标志 在 百老汇 被打败 , ” 打猎 说 .

“我们已经把百老汇大街上的所有标志都竖起来了，”亨特说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [saɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [pep] .
“ Sure , ” I said , “ this is a live sign , full of pep .
” 当然 , ” 我 说 , “ 这 是 一个 居住 符号 , 满的 的 活力 .

“当然，”我说，“这是一个充满活力、生机勃勃的标志。”

[ɔːl] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['paːsiz] .
All sit up straight when the train passes .
全部 坐 向上 直的 什么时候 这 火车 通过 .

火车经过时，所有人都坐直了身子。

[rɪ'membər] ['mɪstər] . [waɪld] [bʊl] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] .
Remember Mr . Wild Bull is in there .
记住 先生 . 荒野 公牛 是 在 那里 .

记住，野牛先生也在里面。

['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Maybe he'll give us a job on a sign up on top of a building in New York .
或许 地狱 给 我们 一个 工作 在 一个 符号 向上 在 顶部 的 一个 建筑 在 新的 约克 .

也许他会给我们一份在纽约某栋楼顶的广告牌上工作。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
I'd like to be an electric sign , wouldn't you ? ”
ID 喜欢 到 是 一个 电的 符号 , 不会 你 ? ”

我想变成一个电子招牌，你不想吗?

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ” ['westi] [sed] .
“ I'd rather be a sign of spring , ” Westy said .
” ID 相当 是 一个 符号 的 春天 , ” 韦斯蒂 说 .

“我宁愿成为春天的象征，”韦斯蒂说道。

“ [juːl] [biː; bi] [pʊʃt] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɪf] [juː; jʊ] [kræk] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm]
“ You'll be pushed over backwards if you crack another one like that , ” I told him
” 你会 是 推动 超过 向后 如果 你 裂缝 其他 一 喜欢 那 , ” 我 讲述 他
.
:
.

“如果你再这样敲打一个，你就完蛋了，”我告诉他。

“ [lʊk] [æt; ət] [piː] - [wiː] , ” ['dɔːri] [sed] .
“ Look at Pee - wee , ” Dorry said .
” 看 在 撒尿 - 哇 , ” 多莉 说 .

“看看皮威，”多莉说。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪd] .
I had to laugh at the kid .
我 有 到 笑 在 这 孩子 .

我忍不住笑了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [streɪt] ['ʌpraɪt] ,
There he sat right in the middle , straight upright ,
那里 他 卫星 正确的 在 这 中间 , 直的 直立 ,

他笔直地坐在正中间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

with	his	hand	up	making	the	full	scout	salute	as	the	train	came	along	.
和	他的	手	向上	制作	这	满的	侦察	礼炮	作为	这	火车	来了	沿着	.

火车驶过时，他举起手，行了一个标准的童子军礼。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪdieɪtər] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

He	looked	like	a	little	radiator	ornament	for	an	automobile	.
他	看起来	喜欢	一个	小的	散热器	装饰品	为了	一个	汽车	.

他看起来就像汽车散热器上的一个小装饰品。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][æd] .

I	guess	he	felt	very	proud	being	part	of	an	ad	.
我	猜测	他	毛毡	非常	自豪的	存在	部分	的	一个	广告	.

我想他应该为能参与广告拍摄感到非常自豪吧。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] [pæst][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['læfɪŋ] .

As	the	train	went	past	all	the	passengers	looked	out	of	the	windows	,	laughing	.
作为	这	火车	去	过去的	全部	这	乘客	看起来	出去	的	这	视窗	,	笑	.

火车驶过时，所有乘客都望着窗外，哈哈大笑。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] [ðə; ði] [streɪtər] [piː] - [wiː] [sæt] .

The	more	they	laughed	the	straighter	Pee	-	wee	sat	.
这	更多的	他们	笑了	这	更直	撒尿	-	哇	卫星	.

他们笑得越厉害，皮威坐得越直。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [gʊd] [naɪt] , ['oʊvər][hiː; hi] [went] ['bækwərdz] , [kə'flɔp] ,

All	of	a	sudden	,	good	night	,	over	he	went	backwards	,	kerflop	,
全部	的	一个	突然	,	好的	夜晚	,	超过	他	去	向后	,	克洛普	,

突然间，晚安，他向后倒去，扑通一声。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [lænd][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [saɪn] .

into	the	marshy	land	just	underneath	the	sign	.
进入	这	沼泽地	土地	只是	下	这	符号	.

进入标志牌正下方的沼泽地。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hauld] .

All	the	people	in	the	train	howled	.
全部	这	人们	在	这	火车	嚎叫	.

火车上所有人都嚎叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	came	up	the	ladder	,	with	mud	and	grass	all	over	him	,
他	来了	向上	这	梯子	,	和	泥	和	草	全部	超过	他	,

他爬上梯子，身上沾满了泥土和草屑。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

just	in	time	for	the	people	in	the	last	two	cars	to	get	a	look	at	him	.
只是	在	时间	为了	这	人们	在	这	最后的	二	汽车	到	得到	一个	看	在	他	.

正好赶上最后两辆车里的人看到他。

[ðeɪ] [dʒʌst] [skriːmd] .

They	just	screamed	.
他们	只是	尖叫	.

他们只是尖叫。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] ,

They	even	came	out	on	the	back	platform	of	the	last	car	,
他们	甚至	来了	出去	在	这	后退	平台	的	这	最后的	车	,

他们甚至还从最后一辆车的后平台上下来了。

['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

cheering	him	and	laughing	at	him	.
欢呼	他	和	笑	在	他	.

一边为他欢呼，一边嘲笑他。

“ [aɪ] — [aɪ][bet][aɪ][soʊld][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæts] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	—	I	bet	I	sold	as	many	as	a	hundred	hats	doing	that	,	”	he	said	.
“	我	—	我	赌注	我	卖	作为	许多	作为	一个	百	帽子	正在做	那	,	”	他	说	.

“我——我敢打赌，我那样做至少卖出了一百顶帽子，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æd] ?

I	said	,	“	Good	night	,	was	that	a	part	of	the	ad	?
我	说	,	“	好的	夜晚	,	曾是	那	一个	部分	的	这	广告	?

我说：“晚安，那是广告的一部分吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən][æd][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hæts] .

You	look	more	like	an	ad	for	bathing	suits	than	for	hats	.
你	看	更多的	喜欢	一个	广告	为了	洗澡	西装	比	为了	帽子	.

你看起来更像是泳装广告模特，而不是帽子广告模特。

” [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wet] [græs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

”	He	climbed	back	into	his	place	pulling	the	wet	grass	from	his	face	and
”	他	攀登	后退	进入	他的	地方	拉	这	湿的	草	从	他的	脸	和

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他爬回自己的位置，扯掉脸上和衣服上的湿草。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn][tɑːp] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	the	time	you	weren't	on	top	,	”	I	said	.
“	那就是	这	时间	你	不是	在	顶部	,	”	我	说	.

“那段时间你并不处于巅峰，”我说。

“ [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . [waɪld] [bʊl] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	I	hope	Mr	.	Wild	Bull	didn't	see	you	.	”
“	我	希望	先生	.	荒野	公牛	没有	看	你	.	”

“我希望野牛先生没看到你。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] , ” ['dɔːri] [sed] .

“	Here	comes	a	man	across	the	field	,	”	Dorry	said	.
“	这里	来	一个	男人	穿过	这	场地	,	”	多莉	说	.

“有个男人从球场对面走过来，”多里说道。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [strɔː] [hæt]

I	looked	around	behind	me	and	saw	a	man	with	a	great	big	straw	hat
我	看起来	大约	在后面	我	和	锯	一个	男人	和	一个	伟大的	大的	稻草	帽子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	a	shirt	like	a	checker	-	board	coming	across	the	field	.
和	一个	衬衫	喜欢	一个	检查器	-	木板	未来	穿过	这	场地	.

我回头一看，只见一个头戴大草帽、身穿棋盘格衬衫的男人正穿过田野。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [sə'spendərz] .

It	seemed	as	if	he	was	all	shirt	and	hat	and	suspenders	.
它	似乎	作为	如果	他	曾是	全部	衬衫	和	帽子	和	吊带	.

他看起来像是穿了一身衬衫、戴着帽子、穿着背带裤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” ['westi] [sed] .

“	I	think	there's	going	to	be	something	doing	,	”	Westy	said	.
“	我	思考	有	去	到	是	某物	正在做	,	”	韦斯蒂	说	.

“我觉得会有事情发生，”韦斯蒂说。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] . ”

“	I	can	feel	it	in	the	air	.	”
”	我	能	感觉	它	在	这	空气	.	”

“我能感觉到空气中弥漫着那种气息。”

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp] , ” [aɪ] [sed] .

“	Thank	goodness	,	we're	on	top	,	”	I	said	.
”	感谢	善良	,	是	在	顶部	,	”	我	说	.

“谢天谢地，我们领先了，”我说。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

['lɑːdʒɪk]

LOGIC
逻辑

逻辑

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,

The	man	came	around	in	front	of	the	sign	and	looked	up	and	said	,	“	Well	,
这	男人	来了	大约	在	正面	的	这	符号	和	看起来	向上	和	说	,	“	出色地	,

那人绕到牌子前面，抬头看了看，说道：“嗯，

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

now	,	what	do	you	youngsters	think	you're	doing	here	?
现在	,	什么	做	你	年轻人	思考	你是	正在做	这里	?

现在，你们这些年轻人，你们在这里干什么呢?

” [aɪ] [sed] , “ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

”	I	said	,	“	Well	,	we're	not	so	sure	but	we	think	we're	sitting	here	.
”	我	说	,	“	出色地	,	是	不是	所以	当然	但	我们	思考	是	坐着	这里	.

我说：“嗯，我们不太确定，但我们认为我们现在就坐在这里。”

” [hiː; hi] [sed] , “ ['enibɑːdi] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] ?

”	He	said	,	“	Anybody	give	you	permission	to	come	on	this	land	?
”	他	说	,	“	任何人	给	你	允许	到	来	在	这	土地	?

他说：“有人允许你们来到这片土地上吗？”

” ['westi] [sed] , “ [noʊ] ,

”	Westy	said	,	“	No	,
”	韦斯蒂	说	,	“	不	,

韦斯蒂说：“不，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [krɔːs] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	we	know	lots	of	people	cross	here	and	we	thought	it	was	all	right	.
但	我们	知道	很多	的	人们	叉	这里	和	我们	想法	它	曾是	全部	正确的	.

但我们知道很多人从这里过马路，所以我们觉得没问题。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə] ['ædɪsən] .

We	always	heard	this	was	a	short	-	cut	to	Addison	.
我们	总是	听到	这	曾是	一个	短的	-	切	到	艾迪生	.

我们一直听说这是去艾迪森的捷径。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈædɪsən] .
" Then he asked us if we were going to Addison .
" 然后 他 问 我们 如果 我们 是 去 到 艾迪生 .

然后他问我们是不是要去艾迪森。

[ˈwesti] [sed] , " [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɔːsɪŋ] [jʊr; jər][lænd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz]
Westy said , " No , but it's just the same crossing your land in one place as
韦斯蒂 说 , " 不 , 但 它是 只是 这 相同的 过境 你的 土地 在 一 地方 作为
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

韦斯蒂说："不，但无论在哪个地方穿越自己的土地，本质上都是一样的。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
You can't blame us for thinking it was all right .
你 不能 责备 我们 为了 思维 它 曾是 全部 正确的 .

你不能责怪我们认为这样做没问题。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 193]
" [页 -]

"[第 193 页]

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , - [teɪnt] [raɪt] , [baɪ][noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [miːnz] .
The man said , " Well , ' tain't right , by no manner o ' means .
这 男人 说 , " 出色地 , - 污点 正确的 , 经过 不 方式 o - 方法 .

那人说："嗯，这绝对不对，无论如何都不对。"

[jʊə(r)] - - , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] .
You're trespassin ' , that's what you're doing .
你是 - - , 那就是 什么 你是 正在做 .

你这是非法侵入，你这是在做这种事。

" [ˈdɔːri] [sed] , " [wɪə(r)] [ˈsɑːri] .
" Dorry said , " We're sorry .
" 多莉 说 , " 是 对不起 .

多莉说："我们很抱歉。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , - [aɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
" The man said , " Well , so'm I , because I'm goin ' to make an example of
" 这 男人 说 , " 出色地 , - 我 , 因为 我是 去 - 到 制作 一个 例子 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

那人说："我也是，因为我要杀鸡儆猴。"

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
that's what I'm goin ' to do .
那就是 什么 我是 去 - 到 做 .

我打算这么做。

[aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
I'm goin ' to learn you a lesson .
我是 去 - 到 学习 你 一个 课 .

我要给你点教训。

" [aɪ] [sed] , " [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ðɪs] [ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" I said , " No lessons , this is vacation .
" 我 说 , " 不 课程 , 这 是 假期 .

我说："不上课，这是假期。"

" [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ?
" He said , " Haow ?
" 他 说 , " 哈奥 ?

他说："哈奥？"

" ['westi] [sed] , " [wɪə(r)] ['sɑːri] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðæt] .
" Westy said , " We're sorry , we can't do any more than say that .
" 韦斯蒂 说 , " 是 对不起 , 我们 不能 做 任何 更多的 比 说 那 .

韦斯蒂说："很抱歉，我们只能说这些了。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
We thought it was all right .
我们 想法 它 曾是 全部 正确的 .

我们当时觉得没什么问题。

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [hɑːrm] [wiː; wi] [duː] . "
I don't see what harm we do . "
我 不 看 什么 伤害 我们 做 . "

我不明白我们这样做有什么害处。

" [wel] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , [gʊd] [ænd; ənd] [krɔːs] .
" Well , you'll find out , " the man said , good and cross .
" 出色地 , 你会 寻找 出去 , " 这 男人 说 , 好的 和 叉 .

"哼，你很快就会知道了，"那人语气既生气又很肯定地说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " ['eniweɪ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər]
All of a sudden Pee - wee shouted down at him , " Anyway , we're not on your
全部 的 一个 突然 撒尿 - 哇 喊叫 向下 在 他 , " 反正 , 是 不是 在 你的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

突然，皮威朝他喊道："总之，我们不在你的地盘上。"

[wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [saɪn] .
we're on this sign .
是 在 这 符号 .

我们就在这个标志牌上。

[hæz; həz] [ðə; ði] [saɪn] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] ?
Has the sign got a right here ?
有 这 符号 得到 一个 正确的 这里 ?

这块牌子放在这里合适吗?

" [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ,
" The man said , " Well , you youngsters ,
" 这 男人 说 , " 出色地 , 你 年轻人 ,

那人说："你们这些年轻人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [peɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [saɪn] [stænd] [hɪr] [dəunt] [peɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [klaɪm]
the people that pay me to let this sign stand here don't pay me to let you climb
这 人们 那 支付 我 到 让 这 符号 站立 这里 不 支付 我 到 让 你 爬
[ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
all over it .
全部 超过 它 .

付钱让我把这个牌子立在这里的人，可不是付钱让我让你们爬上去的。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wɒts] [wʌt] .
Now you come down off there , every one of you , and we'll see what's what .
现在 你 来 向下 离开 那里 , 每一个 一 的 你 , 和 出色地 看 是什么 什么 .

现在你们所有人都下来，我们看看情况如何。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . ”

We'll	see	what	the	jedge	has	to	say	. ”
出色地	看	什么	这	边缘	有	到	说	. ”

我们看看法官怎么说。”

“ [dəunt] [goʊ] [daʊn] , ” ['dɔːri] ['wɪspəd] .

“	Don't	go	down	,	”	Dorry	whispered	.
“	不	去	向下	,	”	多莉	低声说道	.

“别下去，”多莉低声说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [lɔː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

“	That	shows	how	much	you	know	about	law	,	”	Pee	-	wee	shouted	down	.
“	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	法律	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	向下	.

“这说明你对法律一窍不通，”皮威大声喊道。

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [gɑːt] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

“	My	uncle's	got	a	friend	who's	a	lawyer	.
“	我的	叔叔的	得到	一个	朋友	谁是	一个	律师	.

“我叔叔有个朋友是律师。”

[ɪf] [ðɪs] [saɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv]

If	this	sign	has	a	right	here	we	have	a	right	here	because	we're	part	of
如果	这	符号	有	一个	正确的	这里	我们	有	一个	正确的	这里	因为	是	部分	的

[ðə; ði] [saɪn] .

the	sign	.
这	符号	.

如果这个标志在这里有权利，那么我们也在这里有权利，因为我们是标志的一部分。

[juː; jʊ] [kæn; kən] , [æsk] ['mɪstər] . [bʊl] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['braʊnz] [hæts] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] .

You	can	,	ask	Mr	.	Bull	who	works	for	Brown's	Hats	if	we're	not	.
你	能	,	问	先生	.	公牛	WHO	作品	为了	布朗的	帽子	如果	是	不是	.

如果您不确定，可以去问问在布朗帽子公司工作的布尔先生。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn] [ðɪs] [saɪn] ?

Do	you	see	what	it	says	on	this	sign	?
做	你	看	什么	它	说道	在	这	符号	?

你看到这个牌子上写的是什么了吗?

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [tɑːp] ?

Always	on	top	?
总是	在	顶部	?

总是处于领先地位?

[ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] .

That	means	us	.
那	方法	我们	.

那也包括我们。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hæts] .

It	means	us	just	as	much	as	the	hats	.
它	方法	我们	只是	作为	很多	作为	这	帽子	.

它对我们来说和这些帽子一样重要。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [soʊ] [ðer; ðər] .

We	belong	here	,	so	there	.
我们	属于	这里	,	所以	那里	.

我们属于这里，也属于那里。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] [wɪˈðaʊt] - - ?
" The man said , " Haow did you get here without trespassin ' ?
" 这 男人 说 , " 哈奥 做过 你 得到 这里 没有 - - ?

那人说："你是怎么不擅闯就进来的？"

" [aɪ] [sed] , " [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I said , " That isn't the question .
" 我 说 , " 那 不是 这 问题 .

我说："这不是问题所在。"

[wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] .
We're here because we're here .
是 这里 因为 是 这里 .

我们来到这里，是因为我们本来就在这里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][hæz; həz][ðə; ði] [saɪn] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "
The question is has the sign got a right to be here ? "
这 问题 是 有 这 符号 得到 一个 正确的 到 是 这里 ? "

问题是，这块牌子有权放在这里吗?

" [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [jeld] [daʊn] , " [ðæts] ['lɑːdʒɪk] .
" Sure , " Pee - wee yelled down , " that's logic .
" 当然 , " 撒尿 - 哇 大喊 向下 , " 那就是 逻辑 .

"当然，"皮威朝楼下喊道，"这很合乎逻辑。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" He looked awful funny sitting up there and shouting down at the man .
" 他 看起来 可怕 有趣的 坐着 向上 那里 和 喊叫 向下 在 这 男人 .

"他坐在那里对着下面的人大喊大叫，看起来非常滑稽。"

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [oʊn]
" Suppose a thing has a right to be in a place but the people that own
" 认为 一个 事物 有 一个 正确的 到 是 在 一个 地方 但 这 人们 那 自己的
[ðæt] [θɪŋ] [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
that thing don't own the place .
那 事物 不 自己的 这 地方 .

"假设某物有权存在于某个地方，但拥有该物的人却不拥有该地方。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] — — "
If you're on the thing — — "
如果 你是 在 这 事物 — — "

如果你正在做这件事——"

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] , " [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] .
" You ain't got no right there , " the man shouted up .
" 你 不是 得到 不 正确的 那里 , " 这 男人 喊叫 向上 .

"你没权利这么做！"那人朝楼上喊道。

" [lɪft] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] , " ['westi] [sed] .
" Lift the ladder up , " Westy said .
" 举起 这 梯子 向上 , " 韦斯蒂 说 .

"把梯子抬起来，"韦斯蒂说道。

" [ʃʊr] , [ðæts] ['strætədʒi] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Sure , that's strategy , " Pee - wee said .
" 当然 , 那就是 战略 , " 撒尿 - 哇 说 .

"当然，那是策略，"皮威说。

[soʊ][wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [riːtʃ] .
So we hauled the ladder up out of the man's reach .
所以 我们 拖拽 这 梯子 向上 出去 的 这 男人的 抵达 .

于是我们把梯子拉到那人够不着的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

“ [duː][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]
“ Do you admit that somebody can own a place that has a thing on it that
“ 做 你 承认 那 某人 能 自己的 一个 地方 那 有 一个 事物 在 它 那
[biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — — ”
belongs to somebody else that has something on it — — ”
属于 到 某人 别的 那 有 某物 在 它 — — ”

“你是否承认，一个人可以拥有一个地方，而这个地方上却放着属于另一个人的东西——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] .
“ Shut up , ” I said .
“ 关闭 向上 , ” 我 说 .

“闭嘴，”我说。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɑːn] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp] .
Then I said to the man , “ It says on this sign that we're on top .
然后 我 说 到 这 男人 , “ 它 说道 在 这 符号 那 是 在 顶部 .

然后我对那个人说：“这个牌子上写着我们排名第一。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You see it ?
你 看 它 ?

你看到了吗?

[ðæt] [miːnz] [ˌjuː ˈes] .
That means us .
那 方法 我们 .

那也包括我们。

[ðɪs] [kɪd][ɪz] [raɪt] ; [wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [hɪr] . ”
This kid is right ; we're part of this sign , just as if we were painted here . ”
这 孩子 是 正确的 ; 是 部分 的 这 符号 , 只是 作为 如果 我们 是 绘 这里 . ”

这孩子说得对；我们都是这块牌子的一部分，就像我们是被画在这里的一样。

“ [pʊt] [ðæt] ['lædər] [daʊn] , ” [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] .
“ Put that ladder down , ” the man shouted .
“ 放 那 梯子 向下 , ” 这 男人 喊叫 .

“把梯子放下！”那人喊道。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['westi] [sed] .
“ Does it belong to you ? ” Westy said .
“ 做 它 属于 到 你 ? ” 韦斯蒂 说 .

“这是你的吗？”韦斯蒂问道。

“ [its] [ɑːn][maɪ][lænd] , ” [ðə; ði][mæn] ['hɔləd] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .
“ It's on my land , ” the man hollered at us .
“ 它是 在 我的 土地 , ” 这 男人 大声喊叫 在 我们 .

“那是我的地盘！”那人朝我们喊道。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][jʊr; jər][lænd] . ”
I said , “ Well , we just took it off your land . ”
我 说 , “ 出色地 , 我们 只是 采取 它 离开 你的 土地 . ”

我说：“我们刚把它从你们的地上取下来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saɪn] [əˈweɪ] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['westi] [sed] .
“ If you want to take the sign away go ahead and do it , ” Westy said .
“ 如果 你 想 到 拿 这 符号 离开 去 前方 和 做 它 , ” 韦斯蒂 说 .

“如果你想把牌子拿走，那就拿走吧，”韦斯蒂说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ， ” [aɪ] [kɔːld] [daʊn] .
“ We should worry , ” I called down .
“ 我们 应该 担心 ， ” 我 称为 向下 .

“我们应该担心，”我喊道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː] ， [kɑːnt] [wiː; wi] ?
“ We can stand on the law , can't we ?
“ 我们 能 站立 在 这 法律 ， 不能 我们 ?

“我们可以依法行事，对吧？”

” [ðə; ði] [kɪd] [paɪpt] [ʌp] .
” the kid piped up .
” 这 孩子 管道 向上 .

“孩子突然插嘴道。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪn] ， [ðæts] ['betər] ， ” [aɪ] [sed] .
“ We can sit on the sign , that's better , ” I said .
“ 我们 能 坐 在 这 符号 ， 那就是 更好的 ， ” 我 说 .

“我们可以坐在牌子上，那样更好，”我说。

[ðə; ði] [mæn] [sed] ， “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['lædər] [daʊn] [hɪr] ? ”
The man said , “ Are you going to put that ladder down here ? ”
这 男人 说 ， “ 是 你 去 到 放 那 梯子 向下 这里 ? ”

那人说：“你要把梯子放在这里吗？”

“ [noʊ] ， [wɪə(r)] [nɑːt] ， ” ['westi] [sed] .
“ No , we're not , ” Westy said .
“ 不 ， 是 不是 ， ” 韦斯蒂 说 .

“不，我们不是，”韦斯蒂说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

“ [wɪə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ， ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ We're part of this sign and we're going to stay here , ” the kid said .
“ 是 部分 的 这 符号 和 是 去 到 停留 这里 ， ” 这 孩子 说 .

“我们是这个标志的一部分，我们会留在这里，”孩子说。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [peɪd] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [biː; bi] [hɪr] ， [ðæt] [ɪn'kluːdz] [juː 'es] .
“ If anybody paid you money for letting the sign be here , that includes us .
“ 如果 任何人 有薪酬的 你 钱 为了 出租 这 符号 是 这里 ， 那 包括 我们 .

“如果有人付钱让你把牌子放在这里，那也包括我们。”

[wɪə(r)] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['braʊnz] [hæts] ， [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
We're an advertisement of Brown's Hats , that's what we are .
是 一个 广告 的 布朗的 帽子 ， 那就是 什么 我们 是 .

我们就是布朗帽子的广告商，仅此而已。

[wɪə(r)] [ɑːn] [tɑːp] .
We're on top .
是 在 顶部 .

我们领先。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] .
It says so .
它 说道 所以 .

上面是这么写的。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] ，
If a thing belongs to a thing ,
如果 一个 事物 属于 到 一个 事物 ，

如果一件东西属于另一件东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ɑːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

it	belongs	to	that	thing	and	not	the	land	that	thing	is	on	,	doesn't	it	?
它	属于	到	那	事物	和	不是	这	土地	那	事物	是	在	,	不	它	?

它属于那个物体，而不是那个物体所在的土地，对吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [rent] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] ['iznt]

If	you	rent	out	a	place	to	put	a	thing	then	the	thing	that's	on	that	thing	isn't
如果	你	租	出去	一个	地方	到	放	一个	事物	然后	这	事物	那就是	在	那	事物	不是

['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌndər'niːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

trespassing	on	the	land	that	was	rented	out	for	the	thing	underneath	it	,
擅闯私人领地	在	这	土地	那	曾是	租来的	出去	为了	这	事物	下	它	,

如果你租了一块地来放置某样东西，那么放在那块地上的东西并没有侵占你租来放置它的那块土地。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

is	it	?	”
是	它	?	”

是吗?

“ [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	as	clear	as	mud	,	”	I	said	.
“	它是	作为	清除	作为	泥	,	”	我	说	.

“简直一团糟，”我说。

“ [wiːv] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [hæt] [hæz; həz] [gɑːt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

“	We've	got	as	much	right	here	as	a	man's	hat	has	got	on	top	of	his	head
“	我们已经	得到	作为	很多	正确的	这里	作为	一个	男人的	帽子	有	得到	在	顶部	的	他的	头

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] . ”

even	if	his	head	is	in	the	wrong	place	.	”
甚至	如果	他的	头	是	在	这	错误的	地方	.	”

“我们这里的一切都是对的，就像一个人的帽子戴在头上，即使他的头戴错了位置一样。”

“ [ðæts] ['lɑːdʒɪk] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	logic	,	”	the	kid	shouted	.
“	那就是	逻辑	,	”	这	孩子	喊叫	.

“这就是逻辑！”孩子喊道。

“ [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ” ['westi] [sed] .

“	It's	as	true	as	a	false	alarm	,	”	Westy	said	.
“	它是	作为	真的	作为	一个	错误的	警报	,	”	韦斯蒂	说	.

“这完全是虚惊一场，”韦斯蒂说道。

“ [trʊ] , ” ['wɔrd] [pʊt] [ɪn] .

“	Truer	,	”	Warde	put	in	.
“	更真实	,	”	沃德	放	在	.

“没错，”沃德插话道。

“ [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ʃaʊtɪd] .

“	A	sign	is	something	that's	got	something	on	it	,	”	our	young	hero	shouted	.
“	一个	符号	是	某物	那就是	得到	某物	在	它	,	”	我们的	年轻的	英雄	喊叫	.

“标志就是上面有东西的东西，”我们的小英雄喊道。

“ [lets] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] . ”

“	Let's	hear	you	deny	that	.	”
“	我们来吧	听到	你	否定	那	.	”

“你倒是否认啊。”

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒts] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['dɔːri] [sed] .

“	And	it	doesn't	make	any	difference	what's	on	it	,	”	Dorry	said	.
“	和	它	不	制作	任何	不同之处	是什么	在	它	,	”	多莉	说	.

“上面写什么都无所谓，”多里说。

“ [æn; ən]['ædz][æn; ən][æd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ An ad's an ad , isn't it ? ”
“ 一个 广告 一个 广告 , 不是 它 ? ”

广告就是广告，不是吗?

“ [moʊst] ['ɔːlweɪz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Most always , ” I said .
“ 最多 总是 , ” 我 说 .

“大多数时候是这样，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp] , [soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pruːf] .
“ It says here we're on top , so there's the proof .
“ 它 说道 这里 是 在 顶部 , 所以 有 这 证明 .

“这里显示我们排名第一，这就是证据。”

[wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] .
We're here because we're here .
是 这里 因为 是 这里 .

我们来到这里，是因为我们本来就在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . ”
You can do that by long division . ”
你 能 做 那 经过 长的 分配 . ”

你可以用长除法来计算。

“ [wɪə(r)] [sɪ'kjʊr] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ We're secure , ” the kid said .
“ 是 安全的 , ” 这 孩子 说 .

“我们很安全，”孩子说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][fɔːl]['oʊvər] ['bækwərdz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ As long as we don't fall over backwards , ” I told him .
“ 作为 长的 作为 我们 不 落下 超过 向后 , ” 我 讲述 他 .

“只要我们不向后摔倒就行，”我告诉他。

“ ['eniweɪ] , [wɪə(r)][nɑːt] ['trespæsɪŋ] [naʊ] , ” [hʌnt] [pʊt][ɪn] .
“ Anyway , we're not trespassing now , ” Hunt put in .
“ 反正 , 是 不是 擅闯私人领地 现在 , ” 打猎 放 在 .

“总之，我们现在没有擅闯私人领地，”亨特插话道。

“ [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Posilutely not , ” I said .
“ 可能地 不是 , ” 我 说 .

“可能不是，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , [steɪ] [ðer; ðər] .
The man said , “ All right , if you've got a right there , stay there .
这 男人 说 , “ 全部 正确的 , 如果 你已经 得到 一个 正确的 那里 , 停留 那里 .

那人说：“好吧，如果你有权待在那里，那就待在那里吧。”

['oʊnli][dəunt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][maɪ][lænd] .
Only don't come down on my land .
仅有的 不 来 向下 在 我的 土地 .

只是别踏进我的地盘。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [daʊn] [hɪr] .
If you've got a right on top , you haven't got any right down here .
如果 你已经 得到 一个 正确的 在 顶部 , 你 还没有 得到 任何 正确的 向下 这里 .

如果你在上面拥有权利，那么在下面你就没有任何权利。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪk] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
I'll let you see some logic , whatever that is .
患病的 让 你 看 一些 逻辑 , 任何 那 是 .

我会让你见识一下逻辑，不管那是什么。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪl] [set] [daʊn] [hɪr] ,
You can set up there and I'll set down here ,
你 能 放 向上 那里 和 患病的 放 向下 这里 ,

你可以在那边安顿下来，我坐这边。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [saɪn] [rɑːts] .
and you can stay till the sign rots .
和 你 能 停留 直到 这 符号 腐烂 .

你可以一直待到招牌腐烂为止。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] ['klevər] ['jʌŋstəz] .
You're such clever youngsters .
你是 这样的 聪明的 年轻人 .

你们真是聪明的年轻人。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [tɑːp] , [hʌ] ?
Always on top , huh ?
总是 在 顶部 , 嗯 ?

总是处于领先地位，是吗?

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['braʊnz] [hæts] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , you can stay up there with Brown's hats and see how you like it .
出色地 , 你 能 停留 向上 那里 和 布朗的 帽子 和 看 如何 你 喜欢 它 .

嗯，你可以戴着布朗的帽子待在那儿，看看感觉如何。

[ðɪs] [lænd] [daʊn] [hɪr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [baɪ] [gʌm] !
This land down here belongs to me , by gum !
这 土地 向下 这里 属于 到 我 , 经过 胶 !

这片土地是我的，真的!

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

“目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] [siːdʒ]
THE SIEGE
这 围城

围城

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd]
He sat down on a nice big comfortable rock and took out a pipe and
他 卫星 向下 在 一个 好的 大的 舒服的 岩石 和 采取 出去 一个 管道 和
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['smoʊkɪŋ] .
filled it and started smoking .
已填 它 和 开始 吸烟 .

他坐在一块又大又舒服的石头上，拿出烟斗，装满烟灰，开始抽烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr]
He looked as if he was going to stay there for a couple of years or
他 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 停留 那里 为了 一个 夫妻 的 年 或者
[soʊ] .
so .
所以 .

他看起来像是要在那里待上两三年。

[wɪl] ['dɔːsən] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][get][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .
Will Dawson said , “ Now you see what we get for standing on our rights .
将要 道森 说 , “ 现在 你 看 什么 我们 得到 为了 常设 在 我们的 权利 .

威尔·道森说：“现在你们看到了我们坚持权利的下场吧。”

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['skelɪtnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪn] . ”
About ten years from now our skeletons will be found sitting on this sign . ”
关于 十 年 从 现在 我们的 骷髅 将要 是 成立 坐着 在 这 符号 . ”

大约十年后，我们的骸骨将会被发现坐在这个牌子上。

“ ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tɑːp] , ” ['westi] [sed] .
“ Always on top , ” Westy said .
“ 总是 在 顶部 , ” 韦斯蒂 说 .

“永远保持领先地位，”韦斯蒂说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wiː; wi][get] [ə'restɪd] ; [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi] [stɑːrv] ,
“ If we go down there we get arrested ; if we stay up here we starve ,
“ 如果 我们 去 向下 那里 我们 得到 被捕 ; 如果 我们 停留 向上 这里 我们 饿死 ,

“如果我们下去会被逮捕；如果我们留在这里会饿死，

” [hʌnt] [sed] .
” Hunt said .
” 打猎 说 .

亨特说道。

“ [ʃʊr] , [ðæts] ['lɑːdʒɪk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , that's logic , ” I said .
“ 当然 , 那就是 逻辑 , ” 我 说 .

“当然，这很合乎逻辑，”我说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][æd] . ”
“ I'm not so crazy about being part of an ad . ”
“ 我是 不是 所以 疯狂的 关于 存在 部分 的 一个 广告 . ”

“我不太喜欢参与广告拍摄。”

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ We've got a right here , it's a technicality , ” the kid said .
“ 我们已经 得到 一个 正确的 这里 , 它是 一个 技术性 , ” 这 孩子 说 .

“我们在这里有权利，这只是个技术性问题，”孩子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [stʌk] [ɑːn] [ˌteknɪ'kæləti] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Yes , but I'm not so stuck on technicalities , ” I told him .
“ 是的 , 但 我是 不是 所以 卡住 在 技术细节 , ” 我 讲述 他 .

“是的，但我并不太在意技术细节，”我告诉他。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
“ You can't eat them . ”
“ 你 不能 吃 他们 . ”

“你不能吃它们。”

“ [lets] [draʊn] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ɪn] [sɔːŋ] , ” ['westi] [sed] .
“ Let's drown our sorrows in song , ” Westy said .
“ 我们来吧 溺水 我们的 悲伤 在 歌曲 , ” 韦斯蒂 说 .

“让我们用歌声来排解悲伤吧，”韦斯蒂说道。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] :
So then we all started singing and this is what we worked around to :
所以 然后 我们 全部 开始 歌唱 和 这 是 什么 我们 工作 大约 到 :

于是我们就开始唱歌，最后我们唱成了这样：

“ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] ,
“ We're here because we're here ,
“ 是 这里 因为 是 这里 ,

“我们来到这里是因为我们本来就在这里，

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ;
Deny it if you dare ;
否定 它 如果 你 敢 ;

胆敢否认就否认吧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] ,
And the reason we're up here ,
和 这 原因 是 向上 这里 ,

而我们来到这里的原因，

[ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [nɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] .
Is because we're not down there .
是 因为 是 不是 向下 那里 .

因为我们不在那里。

” [aɪ] [sed] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['bɪznəs] .
” I said , “ Believe me , I've had enough of the advertising business .
” 我 说 , “ 相信 我 , 我已经 有 足够的 的 这 广告 商业 .

我说：“相信我，我已经受够了广告行业。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] . ”
The next time I pose it will be for a restaurant . ”
这 下一个 时间 我 姿势 它 将要 是 为了 一个 餐厅 . ”

我下次拍照就为一家餐厅拍了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] ['bɪznəs] , ” [tɑːm] [wɔːrnər] [sed] .
“ I'm going to retire from the hat business , ” Tom Warner said .
“ 我是 去 到 退休 从 这 帽子 商业 , ” 汤姆 华纳 说 .

“我打算退出制帽业了，”汤姆·华纳说道。

“ [siː] [wer] [its] [left] [ju: 'es] .
“ See where it's left us .
“ 看 在哪里 它是 左边 我们 .

“看看它把我们带到了哪里。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [wiːv] ['rɪzn] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] ['bɪznəs] .
” I said , “ Sure , we've risen very high in the hat business .
” 我 说 , “ 当然 , 我们已经 升起 非常 高的 在 这 帽子 商业 .

我说：“当然，我们在帽子行业取得了非常高的成功。”

[wiːv] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
We've risen to the top .
我们已经 升起 到 这 顶部 .

我们已经攀升至顶峰。

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] [haɪk] ? ”
How about our bee - line hike ? ”
如何 关于 我们的 蜜蜂 - 线 远足 ? ”

我们这条直线徒步路线怎么样?

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dʒeɪl] , ” ['westi] [sed] .
“ We can go through everything except a jail , ” Westy said .
“ 我们 能 去 通过 一切 除了 一个 监狱 , ” 韦斯蒂 说 .

“除了坐牢，我们什么都能做到，”韦斯蒂说。

[ðə; ði]['fɑːrmər][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['smoʊkɪŋ]
The farmer just sat there on the rock with one knee over the other , smoking
这 农民 只是 卫星 那里 在 这 岩石 和 一 膝盖 超过 这 其他 , 吸烟
[hɪz; ɪz][paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,

农夫就那样坐在石头上，双膝交叠，抽着烟斗。

['veri] [kɑːm] [laɪk] .
very calm like .
非常 冷静的 喜欢 .

非常平静。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [laɪk] [bɜːrdz] ? ”
I said , “ I wonder if we could go to sleep here like birds ? ”
我 说 , “ 我 想知道 如果 我们 可以 去 到 睡觉 这里 喜欢 鸟类 ? ”

我说：“我想知道我们能不能像鸟儿一样在这里睡觉？”

“ [piː] - [wiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , ” ['westi] [sed] .
“ Pee - wee ought to be able to , ” Westy said .
“ 撒尿 - 哇 应该 到 是 有能力的 到 , ” 韦斯蒂 说 .

“皮威应该能做到，”韦斯蒂说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

“ [ʃʊr] , ['hiːz][ə; eɪ] [kə'neri] — — ”
“ Sure , he's a canary — — ”
“ 当然 , 他是 一个 金丝雀 — — ”

“当然，他是一只金丝雀——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
“ Will you keep still with that ?
“ 将要 你 保持 仍然 和 那 ?

“你能一直保持这个姿势吗？”

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
” the kid yelled .
” 这 孩子 大喊 .

“孩子大喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['ænɪmeɪtɪd] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I wish the weekly animated news of all the world could see us now , ” I said .
“ 我 希望 这 每周 动画 消息 的 全部 这 世界 可以 看 我们 现在 , ” 我 说 .
“
“
”

“我真希望全世界每周的新闻动画节目都能看到我们现在的情景，”我说。

- [bɔɪ] [skaʊts] [mə'ruːnd] [ɑːn][æn; ən][æd] , - [ðæts] [wʌt] [ðeid] [pʊt] .
' Boy Scouts marooned on an ad , ' that's what they'd put .
- 男生 童子军 被困 在 一个 广告 , - 那就是 什么 他们会 放 .

他们会这样写：“童子军被困在广告里”。

- ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [saɪn] . -
' Starving on a desert advertising sign . '
- 饥饿 在 一个 沙漠 广告 符号 . -

“在沙漠广告牌上挨饿。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər]
" The farmer down there on the rock didn't laugh at all , he just sat there
" 这 农民 向下 那里 在 这 岩石 没有 笑 在 全部 , 他 只是 卫星 那里
['smoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

“坐在岩石上的那个农夫一点也没笑，就那样坐在那里抽烟。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːdʒ] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ This is a siege , " the kid said .
“ 这 是 一个 围城 , " 这 孩子 说 .

“这是一场围城战，”孩子说。

“ [wɪə(r)] [blɔ'keɪdid] , " [ə'nʌðər] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] .
“ We're blockaded , " another one shouted .
“ 是 封锁 , " 其他 一 喊叫 .

“我们被封锁了！”另一个人喊道。

“ [aɪ][bet] [mɪ'nɜːrvə] - [kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
“ I bet Minerva Skybrow could get us out of this , " I said .
“ 我 赌注 米涅瓦 - 可以 得到 我们 出去 的 这 , " 我 说 .

“我敢打赌，米涅瓦·斯凯布罗能帮我们摆脱困境，”我说。

“ ['enibɑːdi] [huː] [laɪks]['ældʒɪbrə] — — [heɪ] , [skaʊt] ['hærɪs] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt]
“ Anybody who likes algebra — — Hey , Scout Harris , I thought you said that a scout
“ 任何人 WHO 点赞 代数 — — 嘿 , 侦察 哈里斯 , 我 想法 你 说 那 一个 侦察
[ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
is resourceful .
是 足智多谋 .

“任何喜欢代数的人——嘿，斯考特·哈里斯，我以为你说过童子军足智多谋。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pæs] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sɔːrsflnəs] ?
Can't you pass out a little resourcefulness ?
不能 你 经过 出去 一个 小的 足智多谋 ?

你就不能稍微发挥一下创造力吗?

[wiːl] [tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌmiːz] [ʌp] [hɪr] . "
We'll turn into mummies up here . "
出色地 转动 进入 木乃伊 向上 这里 . "

我们待在这里都会变成木乃伊。”

“ [wiːl] ['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['braʊnz] [hæts] , " ['wɔrd] [sed] .
“ We'll sacrifice our lives for Brown's hats , " Warde said .
“ 出色地 牺牲 我们的 生活 为了 布朗的 帽子 , " 沃德 说 .

“我们愿意为布朗的帽子牺牲生命，”沃德说。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [iːtʃ] [skaʊt] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
So then we started to sing again , each scout singing something different ,
所以 然后 我们 开始 到 唱歌 再次 , 每个 侦察 歌唱 某物 不同的 ,

于是我们又开始唱歌，每个童子军唱的歌都不一样。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
but pretty soon we all got in line with this ;
但 漂亮的 很快 我们 全部 得到 在 线 和 这 ;

但很快我们所有人都接受了这一点；

[its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['oʊvər] [ðer; ðər] ” :
it's a kind of a sequel to “ Over There ” :
它是 一个 种类 的 一个 续集 到 “ 超过 那里 ” :

它算是《在那边》的续集：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

“ [wei] [ʌp] [hɪr] ,
“ Way up here ,
“ 方式 向上 这里 ,

“就在这里，

[wei] [ʌp] [hɪr] ;
Way up here ;
方式 向上 这里 ;

就在这里；

[dʒʌst] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] ,
Just our luck ,
只是 我们的 运气 ,

真是倒霉透了。

[tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] ;
To be stuck ;
到 是 卡住 ;

陷入困境；

[wei] [ʌp] [hɪr] .
Way up here .
方式 向上 这里 .

就在这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] ,
And we won't go home ,
和 我们 惯于 去 家 ,

我们不会回家，

- [kɔːz] [wɪə(r)] [stʌk] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] . ”
' Cause we're stuck away up here . ”
- 原因 是 卡住 离开 向上 这里 . ”

因为我们被困在这里了。

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['peɪntər] !
“ Oh , here comes the painter !
“ 哦 , 这里 来 这 画家 !

“哦，画家来了！”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] .
” one of the fellows shouted .
” 一 的 这 伙伴们 喊叫 .

“其中一个人喊道。”

“ [ʃeɪvd] !
“ Shaved !
“ 剃光 !

“剃光了！”

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [bɪ'fɔːr] , " [hʌnt] [sed] .
" He was shaved before , " Hunt said .
" 他 曾是 剃光 前 , " 打猎 说 .

"他以前剃过胡子，"亨特说。

" [aɪ] [miːn] [seɪvd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I mean saved , " I told him .
" 我 意思是 已保存 , " 我 讲述 他 .

"我是说获救，"我告诉他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" He has reinforcements with him , " Pee - wee shouted .
" 他 有 增援部队 和 他 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"他带了援兵！"皮威喊道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] ['braʊnz] [hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , " [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed] .
" There's one of Brown's hats with a man under it , " Ralph Warner said .
" 有 一 的 布朗的 帽子 和 一个 男人 在下面 它 , " 拉尔夫 华纳 说 .

"布朗的一顶帽子下面藏着一个人，"拉尔夫·华纳说道。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæts] ['mɪstər] . [waɪld] [bʊl] .
I said , " I guess that's Mr . Wild Bull .
我 说 , " 我 猜测 那就是 先生 . 荒野 公牛 .

我说："我猜那就是野牛先生。"

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . "
Thank goodness , they'll relieve the starving population . "
感谢 善良 , 他们会 缓解 这 饥饿 人口 . "

谢天谢地，他们会帮助缓解饥饿的人们。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [held] [aʊt] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" Anyway , we held out , " the kid said .
" 反正 , 我们 握住 出去 , " 这 孩子 说 .

"总之，我们坚持下来了，"孩子说。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['braʊnz] [hæt] [saɪn] .
" The battle of Brown's hat sign .
" 这 战斗 的 布朗的 帽子 符号 .

"布朗帽子标志之战。"

['wuːndɪd] , [nʌn] .
Wounded , none .
受伤 , 没有任何 .

伤亡：无。

[kɪld] , [nʌn] .
Killed , none .
被杀 , 没有任何 .

死亡人数：无。

['hʌŋgri] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Hungry , everybody .
饥饿的 , 大家 .

大家都饿了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

"[第 202 页]

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
Then we all set up a cheer for the painter and the other man .
然后 我们 全部 放 向上 一个 欢呼 为了 这 画家 和 这 其他 男人 .

然后我们一起为那位画家和另一位男士欢呼。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] , ['mɪstər] , [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərɪŋ]
When they came near enough I shouted , " Hey , mister , we're thinking of retiring
什么时候 他们 来了 靠近 足够的 我 喊叫 , " 嘿 , 先生 , 是 思维 的 退休
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] ['bɪznəs] . "
from the hat business . "
从 这 帽子 商业 . "

当他们走近时，我喊道："嘿，先生，我们正考虑退出制帽业。"

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [ɑːnt] [wiː; wi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] ? "
" Hey , mister , " Pee - wee shouted ; " aren't we a part of this sign ? "
" 嘿 , 先生 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 不是 我们 一个 部分 的 这 符号 ? "

"嘿，先生，"皮威喊道，"我们难道不是这块牌子的一部分吗？"

" [ˌæbsəˈluːtli] , " [ðə; ði] ['peɪntər] [sed] .
" Absolutely , " the painter said .
" 绝对地 , " 这 画家 说 .

"当然，"画家说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You're the best part of it . "
" 你是 这 最好的 部分 的 它 . "

"你是其中最棒的部分。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
" Now you see !
" 现在 你 看 !

"现在你明白了吧！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ]
" Pee - wee shouted down at the farmer , " You thought we were just hanging
" 撒尿 - 哇 喊叫 向下 在 这 农民 , " 你 想法 我们 是 只是 绞刑
[əˈraʊnd] [hɪr] .
around here .
大约 这里 .

"皮威冲着农夫喊道：'你以为我们只是在这里闲逛吗？'"

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
Now you see !
现在 你 看 !

现在你明白了吧!

[wɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [tɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [hæts] [ɑːr; ər] . "
We're just as much on top as the hats are . "
是 只是 作为 很多 在 顶部 作为 这 帽子 是 . "

我们和这些帽子一样，都处于领先地位。"

" [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi] [fɔːl] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" Except when we fall down , " I said .
" 除了 什么时候 我们 落下 向下 , " 我 说 .

"除非我们摔倒，"我说。

“ [ə; eɪ]['mænz][hæt] [maɪt] [bloʊ] [ɔːf] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ A man's hat might blow off , mightn't it ?
” 一个 男人的 帽子 可能 吹 离开 , 可能不会 它 ?

“男人的帽子可能会被风吹走，对吧？”

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
” the kid yelled .
” 这 孩子 大喊 .

“孩子大喊道。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [pruːv] [hɪz; ɪz][hæt] ['iznt] [ɑːn][tɑːp] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That wouldn't prove his hat isn't on top , would it ? ”
” 那 不会 证明 他的 帽子 不是 在 顶部 , 会 它 ? ”

“那并不能证明他的帽子没戴在头上，对吧？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɑːrgjumənt] , ” [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [sed] .
“ That's a very fine argument , ” the man who was with the painter said .
” 那就是 一个 非常 美好的 争论 , ” 这 男人 WHO 曾是 和 这 画家 说 .

“这是一个很好的论点，”和画家在一起的那个人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['betər] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [jeld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I know some better ones than that , ” Pee - wee yelled down at him .
” 我 知道 一些 更好的 一个 比 那 , ” 撒尿 - 哇 大喊 向下 在 他 .

“我知道一些比这更好的，”皮威朝他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ]['bændɪt] ? ”
“ Do you know we caught a bandit ? ”
” 做 你 知道 我们 捕捉 一个 土匪 ? ”

“你知道我们抓到一个强盗吗？”

“ [heɪ] , ['mɪstər] , ” [aɪ] [sed] , “ ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ʌp] [hɪr] ? ”
“ Hey , mister , ” I said , “ haven't we got a right up here ? ”
” 嘿 , 先生 , ” 我 说 , “ 还没有 我们 得到 一个 正确的 向上 这里 ? ”

“嘿，先生，”我说，“我们这儿不是有条路吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ” [ðə; ði][mæn] [læft] .
“ That's what it says , ” the man laughed .
” 那就是 什么 它 说道 , ” 这 男人 笑了 .

“上面就是这么写的，”那人笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntər] [sed] , “ [bɔɪz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['slɪŋər] [bʊl] ,
Then the painter said , “ Boys , I want you to meet Mr . Slinger Bull ,
然后 这 画家 说 , “ 男孩们 , 我 想 你 到 见面 先生 . 投石器 公牛 ,

然后画家说：“孩子们，我想让你们认识一下斯林格·布尔先生。”

['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn][fɔːr; fər] ['braʊnz] [hæts] .
advertising man for Brown's hats .
广告 男人 为了 布朗的 帽子 .

布朗帽子公司的广告员。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [skaʊts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪnz] .
He is very much taken with the idea of having scouts on top of our signs .
他 是 非常 很多 已采取 和 这 主意 的 拥有 侦察兵 在 顶部 的 我们的 标志 .

他非常喜欢在我们的标志牌上安排侦察兵的想法。

” [aɪ] [sed] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
” I said , “ Believe me , we came near being taken .
” 我 说 , “ 相信 我 , 我们 来了 靠近 存在 已采取 .

我说：“相信我，我们差点就被抓走了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

We're	going	to	retire	from	the	business	.
是	去	到	退休	从	这	商业	.

我们将退出这个行业。

" ['mɪstər] . [bʊl] [sed] , " [tuː] [leɪt] , [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	Mr	.	Bull	said	,	"	Too	late	,	your	pictures	will	soon	be	all	over	the	country	.	"
"	先生	.	公牛	说	,	"	也	晚的	,	你的	图片	将要	很快	是	全部	超过	这	国家	.	"

布尔先生说："太迟了，你的照片很快就会传遍全国。"

" [maɪn] [tuː] ?

"	Mine	too	?
"	矿	也	?

"我的也是吗？"

" [piː] - [wiː] [jeld] .

"	Pee	-	wee	yelled	.
"	撒尿	-	哇	大喊	.

"皮威大喊道。"

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [skaʊt] [aɪ'diːə] — [skaʊts] [ɑːn] [tɑːp] ; [wʊd] [kʌt] - [aʊts] , [ʌv; əv]

"	And	we're	going	to	use	the	scout	idea	—	scouts	on	top	;	wood	cut	-	outs	,	of
"	和	是	去	到	使用	这	侦察	主意	—	侦察兵	在	顶部	;	木头	切	-	出局	,	的

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

"我们将采用侦察兵的创意——在顶部设置侦察兵；当然，是用木头剪出来的。"

" ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [kʌt] - [ʌps] [duː] ?

"	Wouldn't	live	cut	-	ups	do	?
"	不会	居住	切	-	UPS	做	?

"现场剪辑不行吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ˌjuː 'es] .

"	Because	that's	us	.
"	因为	那就是	我们	.

"因为那就是我们。"

" ['mɪstər] . [bʊl] , [hiː; hi] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [huːz] ['liːdər] [hɪr] ? "

"	Mr	.	Bull	,	he	just	laughed	and	he	said	,	"	Who's	leader	here	?	"
"	先生	.	公牛	,	他	只是	笑了	和	他	说	,	"	谁是	领导者	这里	?	"

布尔先生只是笑了笑，然后说："谁是这里的老大？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	,	"	I	told	him	.
"	我	是	,	"	我	讲述	他	.

"是的，"我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

He	said	,	"	Well	,	I	want	your	name	and	address	.
他	说	,	"	出色地	,	我	想	你的	姓名	和	地址	.

他说："好吧，我想知道你的姓名和地址。"

[wiːl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [poʊz] .

We'll	probably	want	you	to	pose	.
出色地	大概	想	你	到	姿势	.

我们可能想让你摆个造型。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [poʊz] ?
Did **you** **ever** **pose** **?**
做过 你 曾经 姿势 ?

你拍过写真吗?

" [piː] - [wiː] [sed] , " [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [nuːz] . "
" Pee - wee said , " We were in the movies , in the imitated news . "
" 撒尿 - 哇 说 , " 我们 是 在 这 电影 , 在 这 模仿 消息 . "

皮威说："我们出现在电影里，出现在模仿的新闻里。"

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər] ['ænɪm(ə)l] ['krækərz] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , we used to pose for animal crackers , " I said .
" 当然 , 我们 用过的 到 姿势 为了 动物 饼干 , " 我 说 .

"当然，我们以前给动物饼干拍过广告照，"我说。

" [heɪ] , ['mɪstər] . [bʊl] , " ['dɔːri] [kɔːld] [daʊn] ; " [ɪf] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [saɪn] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['trespæsɪŋ] ?
" Hey , Mr . Bull , " Dorry called down ; " if we're on this sign are we trespassing ?
" 嘿 , 先生 . 公牛 , " 多莉 称为 向下 ; " 如果 是 在 这 符号 是 我们 擅闯私人领地 ?

"嘿，布尔先生，"多莉朝楼下喊道，"如果我们站在这个标志牌上，我们是不是擅闯私人领地了？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

"[第 204 页]

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] , " ['mɪstər] . [bʊl] [sed] , ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['saɪdweɪz] [æt; ət]
" No more than the paint is , " Mr . Bull said , looking kind of sideways at
" 不 更多的 比 这 画 是 , " 先生 . 公牛 说 , 寻找 种类 的 侧身 在
[ðə; ði] ['fɑːrmər] .
the farmer .
这 农民 .

"不会比油漆更糟，"布尔先生说着，斜眼看着那位农民。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . [bʊl] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
I guess Mr . Bull saw how it was all right .
我 猜测 先生 . 公牛 锯 如何 它 曾是 全部 正确的 .

我想布尔先生明白这样做是没问题的。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [hɪr] .
" You boys are protected by your contract with Mr . Grabberberry here .
" 你 男孩们 是 受保护 经过 你的 合同 和 先生 . - 这里 .

"你们这些小伙子受到与格拉伯贝里先生签订的合同的保护。"

[jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] , [jʊə(r)] ['kʌvərd] . "
You're absolutely safe , you're covered . "
你是 绝对地 安全的 , 你是 涵盖 . "

您绝对安全，您的权益已得到保障。

" [baɪ] ['braʊnz] [hæts] , " ['westi] [sed] .
" By Brown's hats , " Westy said .
" 经过 布朗的 帽子 , " 韦斯蒂 说 .

"以布朗的帽子起誓，"韦斯蒂说道。

['mɪstər] . [bʊl] [sed] , " [ɪg'zæktli] .
Mr . Bull said , " Exactly .
先生 . 公牛 说 , " 确切地 .

布尔先生说："正是如此。"

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'bʌv] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The sentence above refers to you .
这 句子 多于 指 到 你 .

上面这句话指的是你。

[juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən][aɪ'diːə] . ”

You've	given	us	an	idea	.	”
你已经	给定	我们	一个	主意	.	”

你给了我们一个好主意。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	We	have	lots	of	ideas	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	我们	有	很多	的	想法	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我们有很多想法，”皮威说。

[aɪ] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [wɪə(r)] ['hʌŋgri] .

I	said	,	“	I've	got	an	idea	we'd	like	to	get	away	from	here	;	we're	hungry	.
我	说	,	“	我已经	得到	一个	主意	我们会	喜欢	到	得到	离开	从	这里	;	是	饥饿的	.

我说：“我有个主意，我们想离开这里；我们饿了。”

[wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

We've	been	in	the	hat	business	for	over	an	hour	.
我们已经	到过	在	这	帽子	商业	为了	超过	一个	小时	.

我们做帽子生意已经超过一个小时了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] .

We've	got	a	date	with	a	tree	.
我们已经	得到	一个	日期	和	一个	树	.

我们和一棵树有个约会。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [wɜːrld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

”	He	said	,	“	The	world	belongs	to	the	boy	scouts	.
”	他	说	,	“	这	世界	属于	到	这	男生	侦察兵	.

他说：“世界属于童子军。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [laɪks] [ðem; ðəm] .

Everybody	knows	them	and	likes	them	.
大家	知道	他们	和	点赞	他们	.

人人都认识他们，也都喜欢他们。

[tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑːn][tɑːp][ɪz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

To	say	they're	on	top	is	just	telling	the	truth	.
到	说	它们是	在	顶部	是	只是	讲述	这	真相	.

说他们处于领先地位，这只是实话实说。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hʊk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['braʊnz] [hæts] .

I	think	we	will	hook	you	boys	up	with	Brown's	hats	.
我	思考	我们	将要	钩	你	男孩们	向上	和	布朗的	帽子	.

我想我们会给你们几个弄到布朗的帽子。

[wiː; wi] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [poʊz] .

We	may	ask	you	to	pose	.
我们	可能	问	你	到	姿势	.

我们可能会要求您摆姿势拍照。

['braʊnz] [hæts][ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

Brown's	hats	are	known	the	world	over	.
布朗的	帽子	是	已知	这	世界	超过	.

布朗的帽子闻名世界。

[step] [raɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] . ”

Step	right	down	,	boys	,	and	have	no	fear	.	”
步	正确的	向下	,	男孩们	,	和	有	不	害怕	.	”

孩子们，都下来吧，别害怕。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ?

“	Did	you	see	me	from	the	train	?
“	做过	你	看	我	从	这	火车	?

“你从火车上看到我了吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Pee - wee asked him .
” 撒尿 - 哇 问 他 .

“皮威问他。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [ˈbækwərdz] ?
“ Did you see me fall backwards ?
” 做过 你 看 我 落下 向后 ?

你看到我向后摔倒了吗?

[aɪ] [bet] [aɪ] [soʊld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hæts] [ðæt] [wei] , [heɪ] ? ”
I bet I sold a lot of hats that way , hey ? ”
我 赌注 我 卖 一个 很多 的 帽子 那 方式 , 嘿 ? ”

我敢肯定，我靠这种方法卖出了不少帽子，对吧?

“ [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ˈmɪstər] . [bʊl] [sed] .
“ Oceans of them , ” Mr . Bull said .
“ 海洋 的 他们 , ” 先生 . 公牛 说 .

“多得数不胜数，”布尔先生说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [əˈfreɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] .
You can bet we weren't afraid with a bull to protect us .
你 能 赌注 我们 不是 害怕的 和 一个 公牛 到 保护 我们 .

有公牛保护我们，我们当然不害怕。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
We went down the ladder and the farmer didn't say a word .
我们 去 向下 这 梯子 和 这 农民 没有 说 一个 单词 .

我们顺着梯子往下走，农夫一句话也没说。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ˈbraʊnz] [hæts] [ɔːl] [raɪt] .
I guess he was thinking about the money he got from Brown's hats all right .
我 猜测 他 曾是 思维 关于 这 钱 他 得到 从 布朗的 帽子 全部 正确的 .

我猜他当时肯定在想着从布朗的帽子生意中赚到的钱。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [bʊl] , [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] , “ [aɪ] [ˈkɪndər] [θɔːt] [ðeɪ] [wəz]
He said to Mr . Bull , very nice and polite , “ I kinder thought they wuz
他 说 到 先生 . 公牛 , 非常 好的 和 有礼貌的 , “ 我 幼儿园 想法 他们 伍兹
- - ,
trespassin ' ,
- - ,

他非常友好礼貌地对布尔先生说：“我还以为他们是擅闯民宅呢。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

- [en] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [skerd] [ðeid] [get] [ɪnˈtɜːr] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
' N I was a - scared they'd get inter some trouble . ”
- N 我 曾是 一个 - 害怕的 他们会 得到 间 一些 麻烦 . ”

“北爱尔兰方面担心他们会惹上麻烦。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['nevər] [gɑːt] [aʊt]

“	**Believe**	**me**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**we**	**can't**	**get**	**into**	**trouble**	**because**	**we**	**never**	**got**	**out**
”	相信	我	,	”	我	说	,	“	我们	不能	得到	进入	麻烦	因为	我们	绝不	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“相信我，”我说，“我们不会惹上麻烦，因为我们从来没有摆脱过麻烦。”

['eniweɪ] , [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [hæt] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel]

Anyway	**,**	**we**	**like**	**the**	**hat**	**business**	**pretty**	**well**
反正	,	我们	喜欢	这	帽子	商业	漂亮的	出色地

总之，我们很喜欢帽子生意。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

and	**I**	**wouldn't**	**mind**	**living**	**on**	**a**	**sign**	**except**	**for**	**getting**	**hungry**	**.**
和	我	不会	头脑	活的	在	一个	符号	除了	为了	获得	饥饿的	.

除了会饿肚子之外，我并不介意住在路牌上。

” [soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['slɪŋər] [bʊl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [teɪk] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

”	**So**	**then**	**Mr**	**.**	**Slinger**	**Bull**	**tried**	**to**	**make**	**us**	**take**	**five**	**dollars**	**for**	**our**
”	所以	然后	先生	.	投石器	公牛	尝试	到	制作	我们	拿	五	美元	为了	我们的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

“于是，斯林格·布尔先生就想让我们收下五美元作为报酬。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] [dəunt] [ək'sept] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]

but	**we**	**wouldn't**	**take**	**it**	**because**	**scouts**	**don't**	**accept**	**money**	**for**	**that**	**kind**	**of**
但	我们	不会	拿	它	因为	侦察兵	不	接受	钱	为了	那	种类	的

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

a	**service**	**.**
一个	服务	.

但我们不会接受，因为童子军不接受为此类服务支付报酬。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fʌn] .

Anyway	**,**	**it**	**wasn't**	**a**	**service**	**at**	**all**	**,**	**it**	**was**	**just**	**fun**	**.**
反正	,	它	不是	一个	服务	在	全部	,	它	曾是	只是	乐趣	.

总之，这根本不是什么服务，只是好玩而已。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['saɪnbɔːrd] [bɪ'fɔːr] .

I	**bet**	**you**	**never**	**heard**	**of**	**anybody**	**being**	**marooned**	**on**	**a**	**desert**	**signboard**	**before**	**.**
我	赌注	你	绝不	听到	的	任何人	存在	被困	在	一个	沙漠	招牌	前	.

我敢打赌你以前肯定没听说过有人被困在沙漠里的广告牌上。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [læst]

THE	**LAST**
这	最后的

最后

([θæŋk] ['gʊdnəs])
(THANK GOODNESS)
(感谢 善良)

（谢天谢地）

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [neɪm]
IT HASN'T GOT ANY NAME
它 还没有 得到 任何 姓名

它还没有名字

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .
Now that was the last adventure that we had that day .
现在 那 曾是 这 最后的 冒险 那 我们 有 那 天 .

那是我们那天经历的最后一次冒险。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [ðen] .
But we've had a lot since then .
但 我们已经 有 一个 很多 自从 然后 .

但从那以后，我们经历了很多。

[wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['juːzɪŋ]
We picked our way up through the woods on the side of the ridge , using
我们 挑选 我们的 方式 向上 通过 这 树林 在 这 边 的 这 岭 , 使用
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] ,
our compass ,
我们的 罗盘 ,

我们借助指南针，小心翼翼地穿过山脊一侧的树林向上攀登。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [fɑːr] [ə'hed] .
because we couldn't see far ahead .
因为 我们 不能 看 远的 前方 .

因为我们看不清前方的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [stɪl] .
It was getting dark and the woods were awful still .
它 曾是 获得 黑暗的 和 这 树林 是 可怕 仍然 .

天色渐暗，树林里依然阴森恐怖。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [twɪg] [krækt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
Every time a twig cracked under us it seemed to make a loud noise .
每一个 时间 一个 枝条 裂纹 在下面 我们 它 似乎 到 制作 一个 大声 噪音 .

每次脚下的树枝断裂，似乎都会发出很大的声响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krikits] [tʃɜːrp] [tuː] .
There were crickets chirping too .
那里 是 蟋蟀 啁啾声 也 .

还有蟋蟀的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp]['æftər] ['sʌpər] .
It kind of reminded me of Temple Camp after supper .
它 种类 的 提醒 我 的 寺庙 营 后 晚餐 .

这让我想起了晚饭后的圣殿夏令营。

[wiː; wi] [kept] [streɪt] [west] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] .
We kept straight west because we knew that was where the tree was .
我们 保留 直的 西方 因为 我们 知道 那 曾是 在哪里 这 树 曾是 .

我们径直向西走，因为我们知道树就在那里。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	guess	we	all	got	sort	of	excited	as	we	came	up	near	to	the	top	of	the
我	猜测	我们	全部	得到	种类	的	兴奋的	作为	我们	来了	向上	靠近	到	这	顶部	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

我想，当我们快要到达山脊顶部时，我们都很兴奋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[aɪ] [sed] , “ [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪk] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	said	,	“	I'm	glad	the	last	part	of	our	hike	is	through	the	woods	.
我	说	,	“	我是	高兴的	这	最后的	部分	的	我们的	远足	是	通过	这	树林	.

我说：“我很高兴我们徒步旅行的最后一段路程是在树林里。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,

Maybe	we	had	a	lot	of	fun	in	Bridgeboro	and	in	Little	Valley	,
或许	我们	有	一个	很多	的	乐趣	在	布里奇伯勒	和	在	小的	谷	,

或许我们在布里奇伯勒和小谷玩得很开心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

but	the	woods	for	me	.
但	这	树林	为了	我	.

但我更喜欢森林。

” [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt]

”	Pretty	soon	we	came	out	into	the	open	and	there	in	the	dusk	stood	the	great
”	漂亮的	很快	我们	来了	出去	进入	这	打开	和	那里	在	这	黄昏	站立	这	伟大的

[bɪg] [triː] [ɔːl] [baɪ] [ɪtˈself] .

big	tree	all	by	itself	.
大的	树	全部	经过	本身	.

“很快我们就来到了开阔地带，在暮色中，一棵巨大的树孤零零地矗立在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːləm] [laɪk] .

It	seemed	awful	solemn	like	.
它	似乎	可怕	庄严	喜欢	.

气氛显得非常严肃。

[ˈwesti] [sed] , “ [lʊk] !

Westy	said	,	“	Look	!
韦斯蒂	说	,	“	看	!

韦斯蒂说：“看！”

[əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Away	off	there	in	the	east	.
离开	离开	那里	在	这	东方	.

远在东方。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [oʊ] , [bɔɪ] !

”	Oh	,	boy	!
”	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

[ə'weɪ] , [wei] ,
Away , way ,
离开 , 方式 ,

走开，路，

[wei] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [dʌst]
way off across the country we had come through was like a shaft of dust
方式 离开 穿过 这 国家 我们 有 来 通过 曾是 喜欢 一个 轴 的 灰尘
['stɪkɪŋ] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
sticking right up into the sky .
粘性 正确的 向上 进入 这 天空 .

我们一路穿越的遥远国界，就像一根直插云霄的尘埃柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['faɪər] - [haʊs] .
It was the searchlight on the Bridgeboro fire - house .
它 曾是 这 探照灯 在 这 布里奇伯勒 火 - 房子 .

那是布里奇伯勒消防站的探照灯。

“ [lets] [stɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['faɪər] , ” [aɪ] [sed] , “ [soʊ]['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ Let's start a good big fire , ” I said , “ so our folks will know we're all right .
“ 我们来吧 开始 一个 好的 大的 火 , ” 我 说 , “ 所以 我们的 各位 将要 知道 是 全部 正确的 .

“我们生一堆大火吧，”我说，“这样我们的亲人就知道我们平安无事了。”

[ðen] [wiːl] [stɑːrt] [hoʊm] .
Then we'll start home .
然后 出色地 开始 家 .

然后我们就回家。

” [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɑːlid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
” So we started a fire and sat around it and jollied each other and
” 所以 我们 开始 一个 火 和 卫星 大约 它 和 高兴的 每个 其他 和
[ɪ'speʃəli] [piː] - [wiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .
especially Pee - wee — you know how we're always doing .
尤其 撒尿 - 哇 — 你 知道 如何 是 总是 正在做 .

于是我们生了一堆火，围坐在火堆旁，互相逗乐，尤其是皮威——你知道我们总是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd]
And we roasted the potatoes that we had with us and they tasted
和 我们 烤 这 土豆 那 我们 有 和 我们 和 他们 尝过
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我们烤了随身携带的土豆，味道不错。

[kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [smoʊk] .
kind of like smoke .
种类 的 喜欢 抽烟 .

有点像烟雾。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['westi] [sed] , “ [wel] ,
After a while Westy said , “ Well ,
后 一个 尽管 韦斯蒂 说 , “ 出色地 ,

过了一会儿，韦斯蒂说：“好吧，

[hɪəz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biː] - [laɪn] [haɪk] [ænd; ənd][aɪ][bet][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
here's the end of our bee - line hike and I bet we didn't go more than
这里是 这 结尾 的 我们的 蜜蜂 - 线 远足 和 我 赌注 我们 没有 去 更多的 比
[ə'baʊt] [ten][ɔːr] ['twenti] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . ”
about ten or twenty feet out of our path all the way . ”
关于 十 或者 二十 脚 出去 的 我们的 小路 全部 这 方式 . ”

这就是我们直线徒步的终点，我敢打赌，我们全程偏离路线的距离不超过十到二十英尺。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] ['eni] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	the	only	way	to	get	any	fun	out	of	a	bee	-	line	hike	,	”	I	said	.
”	那就是	这	仅有的	方式	到	得到	任何	乐趣	出去	的	一个	蜜蜂	-	线	远足	,	”	我	说	.

“只有这样才能从直线徒步旅行中获得乐趣，”我说。

“ ['iːðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Either	do	it	right	or	not	at	all	.
”	任何一个	做	它	正确的	或者	不是	在	全部	.

要么就做好，要么就别做。

” ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['restɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl]

”	After	we	were	all	rested	and	had	eaten	all
”	后	我们	是	全部	休息	和	有	吃	全部

“在我们休息完毕并吃饱喝足之后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] [wiː; wi] ['træmpld] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'baʊt]

our	potatoes	we	trampled	the	fire	out	and	went	up	to	the	stateroad	about
我们的	土豆	我们	践踏	这	火	出去	和	去	向上	到	这	-	关于

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪtni] .

a	quarter	of	a	mile	away	to	wait	for	the	jitney	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	到	等待	为了	这	吉普尼	.

我们把火踩灭，然后走到大约四分之一英里外的州际公路上等小巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的直线徒步(Roy Blakeley's Bee-line Hike)
第9/9页

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I **was** **good** **and** **tired** **,** **I** **know** **that** **.**
我 曾是 好的 和 疲劳的 , 我 知道 那 .

我知道，我当时又累又舒服。

['wɔrd] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːl] ['sʌmər] ['riːdɪŋ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Warde **said** **,** **“** **I've** **been** **sitting** **on** **the** **porch** **all** **summer** **reading** **adventures** **,** **but** **this**
沃德 说 , “ 我已经 到过 坐着 在 这 门廊 全部 夏天 阅读 冒险 , 但 这
[biːts] [ðem; ðəm][ɔːl] .
beats **them** **all** **.**
节拍 他们 全部 .

沃德说：“整个夏天我都坐在门廊上读冒险故事，但这本小说胜过所有其他小说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['riːəl] . ”
And **the** **best** **part** **is** **it** **was** **all** **real** **.** **”**
和 这 最好的 部分 是 它 曾是 全部 真实的 . ”

最棒的是，这一切都是真的。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ə; eɪ]['riːəl] ['ægət] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ **Believe** **me** **,** **”** **I** **told** **him** **,** **“** **a** **real** **agate** **is** **an** **imitation** **compared** **to** **us** **.**
“ 相信 我 , ” 我 讲述 他 , “ 一个 真实的 玛瑙 是 一个 模仿 比较的 到 我们 .
”
”
”

“相信我，”我告诉他，“真正的玛瑙跟我们比起来简直就是赝品。”

“ [aɪm][glæd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm** **glad** **I'm** **in** **the** **scouts** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我是 高兴的 我是 在 这 侦察兵 , ” 他 说 .

“我很庆幸自己加入了童子军，”他说。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **The** **worst** **is** **yet** **to** **come** **,** **”** **I** **told** **him** **.**
“ 这 最差 是 然而 到 来 , ” 我 讲述 他 .

“最糟糕的还在后头，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [geɪm] . ”
He **said** **,** **“** **I'm** **game** **.** **”**
他 说 , “ 我是 游戏 . ”

他说：“我奉陪。”

“ [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **You** **bet** **you** **are** **!**
“ 你 赌注 你 是 !

“你当然是！”

” [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] .
” **all** **the** **fellows** **shouted** **.**
” 全部 这 伙伴们 喊叫 .

“所有人都喊道。”

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [oʊld] [triː] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
We **all** **looked** **back** **and** **said** **,** **“** **Good** **night** **,** **old** **tree** **,** **see** **you** **later** **.**
我们 全部 看起来 后退 和 说 , “ 好的 夜晚 , 老的 树 , 看 你 之后 .

我们都回头说：“晚安，老树，再见。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bɪg] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	It	seemed	as	if	that	big	tree	had	been	with	us	all	day	and	we
"	它	似乎	作为	如果	那	大的	树	有	到过	和	我们	全部	天	和	我们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

had	come	to	be	friends	,
有	来	到	是	朋友们	,

“那棵大树似乎陪伴了我们一整天，我们已经成了朋友。”

[sɔːrt][ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

算是吧。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [æt; ət] [ɔːl]

Maybe	it	saw	everything	from	up	there	and	was	laughing	to	itself	at	all
或许	它	锯	一切	从	向上	那里	和	曾是	笑	到	本身	在	全部

[ðə; ði] ['kreɪzi] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] ,

the	crazy	things	we	did	,
这	疯狂的	事物	我们	做过	,

也许它从高处看到了这一切，正独自嘲笑我们做的所有疯狂事。

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['dɔːri] [sed] , “ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [streɪt]

As	we	went	along	toward	the	stateroad	Dorry	said	,	“	Let's	take	a	hike	straight
作为	我们	去	沿着	朝向	这	-	多莉	说	,	“	我们来吧	拿	一个	远足	直的

[nɔːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

north	to	-	morrow	.	”
北	到	-	明天	.	”

当我们沿着州际公路走的时候，多里说：“我们明天向正北方向徒步旅行吧。”

“ [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , ” [hʌnt] [sed] .

“	Sure	,	for	the	North	Pole	,	”	Hunt	said	.
"	当然	,	为了	这	北	极	,	”	打猎	说	.

“当然，去北极的话，”亨特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

“	You	can	count	me	out	,	”	I	told	them	.
"	你	能	数数	我	出去	,	”	我	讲述	他们	.

“你们别指望我了，”我告诉他们。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]

“	I'm	going	over	to	Little	Valley	to	-	morrow	to	play	tennis	if	anybody	should	ask
"	我是	去	超过	到	小的	谷	到	-	明天	到	玩	网球	如果	任何人	应该	问

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果有人问起，我会告诉你，我明天要去小谷镇打网球。”

" [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['kreɪzi] [kɪd] ['stɑːrtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [wʌt] [aɪ] [noʊ]
" Right away that crazy kid started jumping up and down , shouting , " What I know
" 正确的 离开 那 疯狂的 孩子 开始 跳 向上 和 向下 , 喊叫 , " 什么 我 知道
[ə'baʊt] [juː; jʊ] !
about you !
关于 你 !

"那个疯孩子立刻开始上蹿下跳，大喊：'我了解你多少！'

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
What I know about you !
什么 我 知道 关于 你 !

我对你了解甚多!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [bʌntʃ] .
" I should worry about that bunch .
" 我 应该 担心 关于 那 束 .

"我应该担心那群人。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
Believe me , I was glad to think of getting rid of them for a day .
相信 我 , 我 曾是 高兴的 到 思考 的 获得 摆脱 的 他们 为了 一个 天 .

相信我，能摆脱他们一天，我真是太高兴了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
So long , I'll see you later .
所以 长的 , 患病的 看 你 之后 .

再见，回头见。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] [ˈpəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuːt]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] [sleid] , "
Author of " Tom Slade , "
作者 的 " 汤姆 斯莱德 , "

《汤姆·斯莱德》的作者

" [piː] - [wiː] ['hærɪs] , "
" Pee - wee Harris , "
" 撒尿 - 哇 哈里斯 , "

"皮威·哈里斯,"

" ['westi] ['mɑːrtn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Westy Martin , " Etc .
" 韦斯蒂 马丁 , " ETC .

"韦斯蒂·马丁"等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .

Individual	**Picture**	**Wrappers**	**in**	**Color**	**.**
个人	图片	包装纸	在	颜色	.

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑːr; ər] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]

In	**the**	**character**	**and**	**adventures**	**of**	**Roy**	**Blakeley**	**are**	**typified**	**the**	**very**	**essence**
在	这	特点	和	冒险	的	罗伊	布莱克利	是	典型的	这	非常	本质

[ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .

of	**Boy**	**life**	**.**
的	男生	生活	.

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] , [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd] [tɑːm] ['sɔːjər] .

He	**is**	**a**	**real**	**boy**	**,**	**as**	**real**	**as**	**Huck**	**Finn**	**and**	**Tom**	**Sawyer**	**.**
他	是	一个	真实的	男生	,	作为	真实的	作为	哈克	芬恩	和	汤姆	索耶	.

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] ,

He	**is**	**the**	**moving**	**spirit**	**of**	**the**	**troop**	**of**	**Scouts**	**of**	**which**	**he**	**is**	**a**	**member**	**,**
他	是	这	移动	精神	的	这	部队	的	童子军	的	哪个	他	是	一个	成员	,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [bɪ'fɔːr]

and	**the**	**average**	**boy**	**has**	**to**	**go**	**only**	**a**	**little**	**way**	**in**	**the**	**first**	**book**	**before**
和	这	平均的	男生	有	到	去	仅有的	一个	小的	方式	在	这	第一的	书	前

[rɔi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ,

Roy	**is**	**the**	**best**	**friend**	**he**	**ever**	**had**	**,**
罗伊	是	这	最好的	朋友	他	曾经	有	,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] ['treʒər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪn]

and	**he**	**is**	**willing**	**to**	**part**	**with**	**his**	**best**	**treasure**	**to**	**get**	**the**	**next**	**book**	**in**
和	他	是	愿意的	到	部分	和	他的	最好的	宝藏	到	得到	这	下一个	书	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] .

the	**series**	**.**
这	系列	.

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi] ['bleɪkli]

ROY	**BLAKELEY**
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] ['bleɪkliːz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]

ROY	**BLAKELEY'S**	**ADVENTURES**	**IN**	**CAMP**
罗伊	布莱克利	冒险	在	营

罗伊·布莱克利的营地奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]

ROY	**BLAKELEY**	**,**	**PATHFINDER**
罗伊	布莱克利	,	探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp] [ɑːn] [wiːlz]

ROY	**BLAKELEY'S**	**CAMP**	**ON**	**WHEELS**
罗伊	布莱克利	营	在	车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [pə'troʊl]
ROY BLAKELEY'S SILVER FOX PATROL
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['moʊtər] ['kærəvæn]
ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɔ:st] , [streɪd] [ɔ:r] ['stoʊlən]
ROY BLAKELEY , LOST , STRAYED OR STOLEN
罗伊 布莱克利 , 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

罗伊·布莱克利，走失、迷路或被盗

[rɔi] ['bleɪkli:z] [bi:] - [laɪn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S BEE - LINE HIKE
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [kæmp]
ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['fʌni] [boʊn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [treɪl]
ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði][tɑ:m] [sleid] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
Author of “ Roy Blakeley , ”
作者 的 “ 罗伊 布莱克利 , ”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [pi:] - [wi:] ['hærɪs] , ”
“ Pee - wee Harris , ”
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Westy	Martin	,	”	Etc	.
”	韦斯蒂	马丁	,	”	ETC	.

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .

Individual	Picture	Wrappers	in	Colors	.
个人	图片	包装纸	在	颜色	.

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

“ [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [sleid] ,

“	Let	your	boy	grow	up	with	Tom	Slade	,
”	让	你的	男生	生长	向上	和	汤姆	斯莱德	,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

” [ɪz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['perənts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ]

”	is	a	suggestion	which	thousands	of	parents	have	followed	during
”	是	一个	建议	哪个	数千	的	父母	有	随后	期间

[ðə; ðiː] [pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ðiː] [tɑːm] [sleid] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ðiː] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bɔɪz] - [bʊks]

with	the	result	that	the	TOM	SLADE	BOOKS	are	the	most	popular	boys	'	books
和	这	结果	那	这	汤姆	斯莱德	图书	是	这	最多	受欢迎的	男孩们	-	图书

['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .

published	today	.
已发布	今天	.

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

They	take	Tom	Slade	through	a	series	of	typical	boy	adventures	through	his
他们	拿	汤姆	斯莱德	通过	一个	系列	的	典型的	男生	冒险	通过	他的

['tendərfʊt] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

tenderfoot	days	as	a	scout	,
嫩脚	天	作为	一个	侦察	,

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [ɪn] [fræns] ,

through	his	gallant	days	as	an	American	doughboy	in	France	,
通过	他的	英勇	天	作为	一个	美国人	面团男孩	在	法国	,

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [oʊld] [kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

back	to	his	old	patrol	and	the	old	camp	ground	at	Black	Lake	,	and	so	on	.
后退	到	他的	老的	巡逻	和	这	老的	营	地面	在	黑色的	湖	,	和	所以	在	.

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]
TOM SLADE , BOY SCOUT
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]
TOM SLADE AT TEMPLE CAMP
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营

汤姆·斯莱德在圣殿营

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]
TOM SLADE ON THE RIVER
汤姆 斯莱德 在 这 河

汤姆·斯莱德在河边

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlɚz]
TOM SLADE WITH THE COLORS
汤姆 斯莱德 和 这 颜色

汤姆·斯莱德与色彩

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt]
TOM SLADE ON A TRANSPORT
汤姆 斯莱德 在 一个 运输

汤姆·斯莱德在运输车上

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər]
TOM SLADE WITH THE BOYS OVER THERE
汤姆 斯莱德 和 这 男孩们 超过 那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[tɑːm] [sleid] , ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]
TOM SLADE , MOTORCYCLE DISPATCH BEARER
汤姆 斯莱德 , 摩托车 派遣 持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
TOM SLADE WITH THE FLYING CORPS
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]
TOM SLADE AT BLACK LAKE
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]
TOM SLADE ON MYSTERY TRAIL
汤姆 斯莱德 在 神秘 踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

[tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der]
TOM SLADE'S DOUBLE DARE
汤姆 斯莱德的 双倍的 敢

汤姆·斯莱德的双重挑战

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE ON OVERLOOK MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 俯瞰 山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɑːm] [sleid] ['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər]
TOM SLADE PICKS A WINNER
汤姆 斯莱德 精选 一个 优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE AT BEAR MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 熊 山

汤姆·斯莱德在熊山

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [sleid] , ”
Author of “ Tom Slade , ”
作者 的 “ 汤姆 斯莱德 , ”

《汤姆·斯莱德》的作者

“ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
“ Roy Blakeley , ”
“ 罗伊 布莱克利 , ”

“罗伊·布莱克利,”

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Westy Martin , ” Etc .
“ 韦斯蒂 马丁 , ” ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .
Individual Picture Wrappers in Color .
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[piː] - [wiː] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])

These	**stories**	**record**	**the**	**true**	**facts**	**concerning**	**his**	**size**	**(**	**what**	**there**	**is**	**of**	**it**	**)**
这些	故事	记录	这	真的	事实	有关	他的	尺寸	(	什么	那里	是	的	它	)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,

and	**his**	**heroism**	**(**	**such**	**as**	**it**	**is**	**)**	**,**
和	他的	英雄主义	(	这样的	作为	它	是	)	,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和他的英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

his	**voice**	**,**	**his**	**clothes**	**,**	**his**	**appetite**	**,**	**his**	**friends**	**,**	**his**	**enemies**	**,**	**his**	**victims**	**.**
他的	嗓音	,	他的	衣服	,	他的	食欲	,	他的	朋友们	,	他的	敌人	,	他的	受害者	.

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fɔɪld] , ['bæfəld] ,

Together	**with**	**the**	**thrilling**	**narrative**	**of**	**how**	**he**	**foiled**	**,**	**baffled**	**,**
一起	和	这	惊险	叙述	的	如何	他	挫败	,	困惑	,

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [wer]

circumvented	**and**	**triumphed**	**over**	**everything**	**and**	**everybody**	**(**	**except**	**where**
规避	和	胜利	超过	一切	和	大家	(	除了	在哪里

[hiː; hi] [feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

he	**failed**	**)**	**and**	**how**	**even**	**when**	**he**	**failed**	**he**	**succeeded**	**.**
他	失败的	)	和	如何	甚至	什么时候	他	失败的	他	成功了	.

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['mʌflər] [nɔːr]

The	**whole**	**recorded**	**in**	**a**	**series**	**of**	**screams**	**and**	**told**	**with**	**neither**	**muffler**	**nor**
这	所有的	记录	在	一个	系列	的	尖叫	和	讲述	和	两者都不	围巾	也不

[kʌt] - [aʊt] .

cut	**-**	**out**	**.**
切	-	出去	.

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**
撒尿	-	WE	哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**ON**	**THE**	**TRAIL**
撒尿	-	WE	哈里斯	在	这	踪迹

皮威·哈里斯在路上

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**IN**	**CAMP**
撒尿	-	WE	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**IN**	**LUCK**
撒尿	-	WE	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯走运了

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**ADRIFT**
撒尿	-	WE	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]

PEE	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**F**	**.**	**O**	**.**	**B**	**.**	**BRIDGEBORO**
撒尿	-	WE	哈里斯	F	.	哦	.	B	.	布里奇伯勒

皮威·哈里斯 布里奇伯勒离岸价

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['fɪksər]
PEE - WEE HARRIS FIXER
撒尿 - WE 哈里斯 修理工

皮威·哈里斯修理工

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrd]
PEE - WEE HARRIS : AS GOOD AS HIS WORD
撒尿 - WE 哈里斯 : 作为 好的 作为 他的 单词

皮威·哈里斯：言出必行

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['dʒeri] ['tɑːd] ['sɪriːz]
THE JERRY TODD SERIES
这 杰瑞 托德 系列

杰瑞·托德系列

[baɪ]['liːoʊ] ['edwərdz]
By LEO EDWARDS
经过 狮子座 爱德华兹

作者：利奥·爱德华兹

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['stɔːri] .
Individual Colored Wrappers For Each Story .
个人 有色 包装纸 为了 每个 故事 .

每个故事都配有独立彩色包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] !
Detective stories for boys !
侦探 故事 为了 男孩们 !

男孩侦探故事!

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [pælz] [sɑːlv] ['meni] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['mɪstəri] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] ,
Jerry Todd and his trusty pals solve many a baffling mystery in their home town ,
杰瑞 托德 和 他的 可靠 朋友们 解决 许多 一个 莫名其妙 神秘 在 他们的 家 镇 ,

杰瑞·托德和他的忠实伙伴们在家乡破解了许多令人费解的谜团。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [riːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
much to the amusement of all who read of their adventures .
很多 到 这 娱乐 的 全部 WHO 读 的 他们的 冒险 .

他们的冒险经历让所有读到这些故事的人都觉得非常有趣。

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mʌmi]
JERRY TODD AND THE WHISPERING MUMMY
杰瑞 托德 和 这 耳语 木乃伊

杰瑞·托德与低语木乃伊

['hævɪŋ]	[bɪn]	['du:li]	[ə'pɔɪntɪd]	"	['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]	['dʒu:pɪtər]	[dɪ'tektɪv]	"	['dʒeri]	['tɑ:d]	[ænd; ənd]
Having	**been**	**duly**	**appointed**	**"**	**Juvenile**	**Jupiter**	**Detectives**	**"**	**Jerry**	**Todd**	**and**
拥有	到过	正式地	任命	"	少年	木星	侦探	"	杰瑞	托德	和

[hɪz; ɪz]	['trʌsti]	[pælz]	['lɪt(ə)l]	['ri:əlaɪz]	[haʊ]	[fæst]	[θɪŋz]	[ɑ:r; ər]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	['hæpən]	.
his	**trusty**	**pals**	**little**	**realize**	**how**	**fast**	**things**	**are**	**going**	**to**	**happen**	**.**
他的	可靠	朋友们	小的	意识到	如何	快速地	事物	是	去	到	发生	.

杰瑞·托德和他的忠实伙伴们被正式任命为"少年木星侦探"，但他们却丝毫没有意识到事情会发生得有多快。

[fɜ:rst]	[kʌmz]	[ðə; ði]	[ə'meɪzɪŋ]	[əd'ventʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mju'zi:əm]	[ɪn]	['kɑ:lɪdʒ]	.
First	**comes**	**the**	**amazing**	**adventure**	**in**	**the**	**museum**	**in**	**Tutter**	**College**	**.**
第一的	来	这	惊人的	冒险	在	这	博物馆	在	结巴	大学	.

首先是塔特学院博物馆的奇妙探险之旅。

[dɪd]	[ðə; ði]	['mʌmi]	['æktʃuəli]	['wɪspər]	?
Did	**the**	**mummy**	**actually**	**whisper**	**?**
做过	这	木乃伊	实际上	耳语	?

木乃伊真的会低语吗?

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	['leɪtər]	['vænɪʃ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	[ə'kɔ:rd]	?
And	**did**	**it**	**later**	**vanish**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**?**
和	做过	它	之后	消失	的	它是自己的		符合	?

后来它自行消失了吗?

['dʒeri]	['tɑ:d]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊz]	-	['kʌlərd]	[kæt]
JERRY	**TODD**	**AND**	**THE**	**ROSE**	**-**	**COLORED**	**CAT**
杰瑞	托德	和	这	玫瑰	-	有色	猫

杰瑞·托德和玫瑰色的猫

[kæts]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʌzənz]	;	[kæts]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hʌndrədz]	;	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	,
Cats	**by**	**the**	**dozens**	**;**	**cats**	**by**	**the**	**hundreds**	**;**	**and**	**most**	**important**	**of**	**all**	**,**
猫	经过	这	几十个	;	猫	经过	这	数百	;	和	最多	重要的	的	全部	,

成百上千的猫；成群的猫；而最重要的是，

[ə; eɪ]	[mɪ'stɪriəs]	[faɪv]	-	['hʌndrəd]	['dɑ:lər]	[roʊz]	-	['kʌlərd]	[kæt]	.
a	**mysterious**	**five**	**-**	**hundred**	**dollar**	**rose**	**-**	**colored**	**cat**	**.**
一个	神秘	五	-	百	美元	玫瑰	-	有色	猫	.

一只神秘的、价值五百美元的玫瑰色猫。

[ðen]	[kʌmz]	[ðə; ði]	[lə'mentəb(ə)l]	['æksɪdənt]	[tu:; tə]	['leɪdi]	[vɪk'tɔri:əz]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[teɪl]	;	[ðə; ði]	[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]	;
Then	**comes**	**the**	**lamentable**	**accident**	**to**	**Lady**	**Victoria's**	**aristocratic**	**tail**	**;**	**the**	**operation**	**;**
然后	来	这	令人惋惜的	事故	到	女士	维多利亚的	贵族	尾巴	;	这	手术	;

[ðə; ði]	['oʊvər]	-	[doʊs]	[ʌv; əv]	['klɔ:rəfɔ:rm]	;
the	**over**	**-**	**dose**	**of**	**chloroform**	**;**
这	超过	-	剂量	的	氯仿	;

然后，维多利亚夫人的贵族尾巴遭遇了一场令人惋惜的意外；手术；过量的氯仿；

[ðə; ði]	['fju:nərəl]	.
the	**funeral**	**.**
这	葬礼	.

葬礼。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[læf]	[ɑ:n]	['evri]	[peɪdʒ]	.
There	**is**	**a**	**laugh**	**on**	**every**	**page**	**.**
那里	是	一个	笑	在	每一个	页	.

每一页都充满了笑点。

['dʒeri]	['tɑ:d]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊk]	['aɪlənd]	['treʒər]
JERRY	**TODD**	**AND**	**THE**	**OAK**	**ISLAND**	**TREASURE**
杰瑞	托德	和	这	橡木	岛	宝藏

杰瑞·托德与橡树岛宝藏

['dʒeri] ['tɑ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][set] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [baɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]

Jerry	Todd	and	his	pals	set	themselves	up	in	the	show	business	by	transforming	a
杰瑞	托德	和	他的	朋友们	放	他们自己	向上	在	这	展示	商业	经过	转变	一个

[ˌdɪs'ju:zd] [kleɪ] [skaʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑ:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['θi:ətər] .

disused	clay	scow	of	Mr	.	Todd's	into	a	floating	theatre	.
废弃的	黏土	平底驳船	的	先生	.	托德的	进入	一个	漂浮的	剧院	.

杰瑞·托德和他的朋友们将托德先生一艘废弃的陶土驳船改造成一座水上剧院，从而在演艺界站稳了脚跟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

And	a	very	wonderful	show	it	is	!
和	一个	非常	精彩的	展示	它	是	!

这真是一场精彩绝伦的演出!

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:] [ɪk'sepʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] .

Certainly	it	leads	the	boys	into	exceptional	adventures	.
当然	它	线索	这	男孩们	进入	非凡的	冒险	.

这无疑会带领男孩们踏上非凡的冒险之旅。

['dʒeri] ['tɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ltsɪŋ] [hen]

JERRY	TODD	AND	THE	WALTZING	HEN
杰瑞	托德	和	这	华尔兹	母鸡

杰瑞·托德和华尔兹母鸡

[ðæt] [streɪndʒ] [hen] ?

That	strange	hen	?
那	奇怪的	母鸡	?

那只奇怪的母鸡?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:lts] ?

Why	does	it	waltz	?
为什么	做	它	华尔兹	?

它为什么跳华尔兹?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['perəl] ?

And	what	is	the	secret	of	the	prowling	peril	?
和	什么	是	这	秘密	的	这	潜行	危险	?

潜伏的危险究竟隐藏着什么秘密?

[ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][hæd; həd] ['ɜ:rliər] [daɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ,

Then	,	even	as	the	Hindu	had	earlier	died	so	quickly	and	mysteriously	,
然后	,	甚至	作为	这	印度教徒	有	早些时候	死亡	所以	迅速地	和	神秘地	,

[ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊld] [frend] [ˌdisə'piəz] .

the	boys	'	old	friend	disappears	.
这	男孩们	-	老的	朋友	消失	.

然后，就像那位印度教徒之前突然神秘地死去一样，男孩们的老朋友也消失了。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lu:dɪkrəs] ['klaɪmæks] .

Then	comes	the	final	ludicrous	climax	.
然后	来	这	最终的	荒谬	高潮	.

然后便是荒诞的最终高潮。

['dʒeri] ['tɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [frɑ:g]

JERRY	TODD	AND	THE	TALKING	FROG
杰瑞	托德	和	这	说	青蛙

杰瑞·托德和会说话的青蛙

['dʒeri] ['tɑ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [li:gd] [tə'geðər] [tu:; tə][help] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [seɪv] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]

Jerry	Todd	and	his	chums	leagued	together	to	help	another	boy	save	a	peculiar
杰瑞	托德	和	他的	朋友们	联盟	一起	到	帮助	其他	男生	节省	一个	奇特

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ,

invention	of	his	father's	,
发明	的	他的	父亲的	,

杰瑞·托德和他的伙伴们齐心协力帮助另一个男孩拯救了他父亲的一项奇特发明。

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [frɑːg] , [frʌm; frəm] ['θiːvɪŋ] [hændz] ,

a	talking	frog	,	from	thieving	hands	,
一个	说	青蛙	,	从	盗窃	双手	,

一只会说话的青蛙，从窃贼手中逃脱

— [weɪt] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [brɪk] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['meɪkər][hæd; həd] [met]

—	wait	breathlessly	in	the	lonely	brick	house	where	the	puzzle	maker	had	met
—	等待	气喘吁吁	在	这	孤独	砖	房子	在哪里	这	谜	制造商	有	遇见

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [deθ] .

with	such	a	strange	death	.
和	这样的	一个	奇怪的	死亡	.

——在谜题制造者遭遇离奇死亡的那座孤零零的砖房里，屏息凝神地等待着。

[fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [hɪr] !

Fun	and	mystery	here	!
乐趣	和	神秘	这里	!

这里充满乐趣和神秘！

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['stɔːriz]

Football	and	Baseball	Stories
足球	和	棒球	故事

足球和棒球故事

['djʊərəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['kʌlərd] ['ræpərz] .

Colored	Wrappers	.
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðə; ði][rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

The	Ralph	Henry	Barbour	Books	for	Boys
这	拉尔夫	亨利	巴伯	图书	为了	男孩们

拉尔夫·亨利·巴伯为男孩创作的书籍

[ɪn] [ðiːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

In	these	up	-	to	-	the	minute	,
在	这些	向上	-	到	-	这	分钟	,

在这些最新的.....

['spɪrɪtɪd]	['dʒenjuɪn]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[bɔɪ]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	['evri]	[bɔɪ]
spirited	**genuine**	**stories**	**of**	**boy**	**life**	**there**	**is**	**something**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**every**	**boy**
精神抖擞	真的	故事	的	男生	生活	那里	是	某物	哪个	将要	上诉	到	每一个	男生

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mænlinəs]	,
with	**the**	**love**	**of**	**manliness**	**,**
和	这	爱	的	男子气概	,

这些生动真实的男孩生活故事，总有一些东西能够引起每个热爱男子气概的男孩的共鸣。

['kliːnnɪs]	[ænd; ənd]	['spɔːrtsmənʃɪp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
cleanness	**and**	**sportsmanship**	**in**	**his**	**heart**	**.**
清洁	和	体育精神	在	他的	心	.

他内心充满纯洁和体育精神。

[left]	[end]	['edwərdz]
LEFT	**END**	**EDWARDS**
左边	结尾	爱德华兹

左端爱德华兹

[left]	['tæk(ə)l]	['θeɪɚ]
LEFT	**TACKLE**	**THAYER**
左边	处理	泰尔

左截锋泰耶

[left]	[gɑːrd]	['gɪlbərt]
LEFT	**GUARD**	**GILBERT**
左边	警卫	吉尔伯特

左后卫吉尔伯特

['sentər]	[rʌʃ]	['rəulənd]
CENTER	**RUSH**	**ROWLAND**
中心	匆忙	罗兰

中锋拉什·罗兰

['fʊlbæk]	['fɑːstər]
FULLBACK	**FOSTER**
后卫	促进

后卫福斯特

[left]	[hæf]	['hɑːmən]
LEFT	**HALF**	**HARMON**
左边	一半	和谐

左半音和声

[raɪt]	[end]	['emərsn]
RIGHT	**END**	**EMERSON**
正确的	结尾	爱默生

右端埃默森

[raɪt]	[gɑːrd]	[grænt]
RIGHT	**GUARD**	**GRANT**
正确的	警卫	授予

右后卫格兰特

[ðə; ði]	['krɪsti]	['mæθjuːsən]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]
The	**Christy**	**Mathewson**	**Books**	**for**	**Boys**
这	克里斯蒂	马修森	图书	为了	男孩们

克里斯蒂·马修森的男孩读物

['evri]	[bɔɪ]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[bɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	[ænd; ənd]	[skweə(r)]	[weɪ]	.
Every	**boy**	**wants**	**to**	**know**	**how**	**to**	**play**	**ball**	**in**	**the**	**fairest**	**and**	**squarest**	**way**	**.**
每一个	男生	想要	到	知道	如何	到	玩	球	在	这	最公平	和	方正	方式	.

每个男孩都想知道如何以最公平、最公正的方式打球。

[ðiːz] [bʊks] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔːl] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈɪntrəst]
These books about boys and baseball are full of wholesome and manly interest
这些 图书 关于 男孩们 和 棒球 是 满的 的 健康 和 男子气概 兴趣
[ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and information .
和 信息 .

这些关于男孩和棒球的书籍充满了健康向上、充满男子气概的趣味和信息。

[ˈevri] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [ˈgraʊndər] [ɔːr] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər]
Every young American who has ever tried to stop a grounder or put one over
每一个 年轻的 美国人 WHO 有 曾经 尝试 到 停止 一个 滚球 或者 放 一 超过
[tuː; tə] [fɜːrst] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
to first will enjoy them and want to own them all .
到 第一的 将要 享受 他们 和 想 到 自己的 他们 全部 .

每个曾经尝试过拦截滚地球或将滚地球传到一垒的年轻美国人都会喜欢它们，并且想要拥有它们。

[ˈpɪtʃər] [ˈpɑːlək]
PITCHER POLLOCK
投手 狭鳕

皮彻·波洛克

[ˈkætʃər; ˈketʃər] [kreg]
CATCHER CRAIG
捕手 克雷格

捕手克雷格

[fɜːrst] [beɪs] [ˈfɔːknər]
FIRST BASE FAULKNER
第一的 根据 福克纳

一垒手福克纳

[ˈsekənd] [beɪs] [sloʊn]
SECOND BASE SLOAN
第二 根据 斯隆

二垒斯隆

[pɪtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ]
PITCHING IN A PINCH
投球 在 一个 捏

临危受命

[θɜːrd] [beɪs] [ˈθætʃər] , [baɪ] [ˈevərit] [skɔt]
THIRD BASE THATCHER , By Everett Scott
第三 根据 撒切尔 , 经过 埃弗雷特 斯科特

三垒手萨彻，作者：埃弗雷特·斯科特

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]
THE RIDDLE CLUB BOOKS
这 谜语 俱乐部 图书

谜语俱乐部书籍

[baɪ] [ˈælɪs] [deɪl] [ˈhɑːrdi]
By ALICE DALE HARDY
经过 爱丽丝 戴尔 耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual Colored Wrappers .
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['ətræktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Attractively Illustrated .
吸引人 插图 .

插图精美。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[hɪr] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][æz; əz][hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd]
Here is as ingenious a series of books for little folks as has ever appeared
这里 是 作为 巧妙 一个 系列 的 图书 为了 小的 各位 作为 有 曾经 出现
[sɪns] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
since “ Alice in Wonderland .
自从 “ 爱丽丝 在 仙境 .

这是一套堪称自《爱丽丝梦游仙境》以来最巧妙的儿童读物系列。

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd]
” The idea of the Riddle books is a little group of children — three girls and
” 这 主意 的 这 谜语 图书 是 一个 小的 团体 的 孩子们 — 三 女孩们 和
[θriː] [bɔɪz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [klʌb] .
three boys decide to form a riddle club .
三 男孩们 决定 到 形式 一个 谜语 俱乐部 .

“谜语书的构思是，一群孩子——三个女孩和三个男孩——决定成立一个谜语俱乐部。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['jʌŋstəz] ,
Each book is full of the adventures and doings of these six youngsters ,
每个 书 是 满的 的 这 冒险 和 行为 的 这些 六 年轻人 ,

每本书都充满了这六个年轻人的冒险经历和趣事，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
but as an added attraction each book is filled with a lot of the best
但 作为 一个 额外 景点 每个 书 是 已填 和 一个 很多 的 这 最好的
['ridlz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .
riddles you ever heard .
谜语 你 曾经 听到 .

但更吸引人的是，每本书都充满了你听过的许多最精彩的谜语。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [æt; ət] [hoʊm]
THE RIDDLE CLUB AT HOME
这 谜语 俱乐部 在 家

家庭谜语俱乐部

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .
An absorbing tale that all boys and girls will enjoy reading .
一个 吸收 故事 那 全部 男孩们 和 女孩们 将要 享受 阅读 .

这是一个引人入胜的故事，所有男孩女孩都会喜欢阅读。

[haʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['klʌb'ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɜˈuː] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [haʊ]
How the members of the club fixed up a clubroom in the Larue barn , and how
如何 这 成员 的 这 俱乐部 固定的 向上 一个 俱乐部会所 在 这 拉鲁 谷仓 , 和 如何
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

俱乐部成员是如何在拉鲁谷仓里布置俱乐部活动的，以及他们是如何做到的，

['leɪtər][ɑːn] , [helpt] [sɑːlv] [ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋ] ,

later	on	,	helped	solve	a	most	mysterious	happening	,
之后	在	,	帮助	解决	一个	最多	神秘	发生	,

后来，协助解决了一起非常神秘的事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wʌn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] ,

and	how	one	of	the	members	won	a	valuable	prize	,
和	如何	一	的	这	成员	韩元	一个	有价值的	奖	,

以及其中一位成员如何赢得一份丰厚奖品。

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [pliːz] ['evri] [jʌŋ] ['riːdər] .

is	told	in	a	manner	to	please	every	young	reader	.
是	讲述	在	一个	方式	到	请	每一个	年轻的	读者	.

故事讲述的方式会让每个小读者都喜欢。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [ɪn] [kæmp]

THE	RIDDLE	CLUB	IN	CAMP
这	谜语	俱乐部	在	营

营地里的谜语俱乐部

[ðə; ði] [klʌb] ['membər] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

The	club	members	went	into	camp	on	the	edge	of	a	beautiful	lake	.
这	俱乐部	成员	去	进入	营	在	这	边缘	的	一个	美丽的	湖	.

俱乐部成员们在美丽的湖边扎营。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [taɪmz] ['swɪmɪŋ] , ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

Here	they	had	rousing	good	times	swimming	,	boating	and	around	the	campfire	.
这里	他们	有	振奋人心的	好的	时代	游泳	,	划船	和	大约	这	营火	.

他们在这里度过了非常愉快的时光，游泳、划船、围着篝火玩耍。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [oʊld][mæn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv]['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd]

They	fell	in	with	a	mysterious	old	man	known	as	The	Hermit	of	Triangle	Island
他们	跌倒	在	和	一个	神秘	老的	男人	已知	作为	这	隐士	的	三角形	岛

.

:
.

他们结识了一位被称为三角岛隐士的神秘老人。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'paʊndɪŋ] [ʌv; əv]

Nobody	knew	his	real	name	or	where	he	came	from	until	the	propounding	of
无人	知道	他的	真实的	姓名	或者	在哪里	他	来了	从	直到	这	提出	的

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['sɑːlvd] [ðiːz] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] .

a	riddle	solved	these	perplexing	questions	.
一个	谜语	已解决	这些	令人费解	问题	.

直到一个谜语的提出才解开了这些令人困惑的问题，此前没有人知道他的真名或他来自哪里。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

THE	RIDDLE	CLUB	THROUGH	THE	HOLIDAYS
这	谜语	俱乐部	通过	这	假期

假期谜语俱乐部

[ðɪs] ['vɑːljəm] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔːrts] ,

This	volume	takes	in	a	great	number	of	winter	sports	,
这	体积	需要	在	一个	伟大的	数字	的	冬天	运动的	,

本书涵盖了大量冬季运动项目，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sledɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['snoʊmæn] .

including	skating	and	sledding	and	the	building	of	a	huge	snowman	.
包括	溜冰	和	雪橇	和	这	建筑	的	一个	巨大的	雪人	.

包括滑冰、滑雪橇和堆一个巨大的雪人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['treʒərər] [lɔːst] [ðə; ði] [djuːz] [ɪn'trʌstɪd]

It	also	gives	the	particulars	of	how	the	club	treasurer	lost	the	dues	entrusted
它	还	给予	这	细节	的	如何	这	俱乐部	财务主管	丢失的	这	会费	受托

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['snoʊmæn] [rɪ'viːld] .

to	his	care	and	what	the	melting	of	the	great	snowman	revealed	.
到	他的	关心	和	什么	这	融化	的	这	伟大的	雪人	揭晓	.

文章还详细描述了俱乐部财务主管如何丢失了他保管的会费，以及大雪人融化后揭示了什么。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [biːtʃ]

THE	RIDDLE	CLUB	AT	SUNRISE	BEACH
这	谜语	俱乐部	在	日出	海滩

日出海滩的谜语俱乐部

[ðɪs] ['vaːljəm] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [naːt]['oʊnli]

This	volume	tells	how	the	club	journeyed	to	the	seashore	and	how	they	not	only
这	体积	讲述	如何	这	俱乐部	旅程	到	这	海滨	和	如何	他们	不是	仅有的

[kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['ridlz] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [aːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][aːn][ðə; ði]

kept	up	their	riddles	but	likewise	had	good	times	on	the	sand	and	on	the
保留	向上	他们的	谜语	但	同样地	有	好的	时代	在	这	沙	和	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

本书讲述了俱乐部成员如何前往海边，以及他们不仅如何继续猜谜游戏，还在沙滩上和水面上度过了美好的时光。

[wʌns] [ðeɪ] [gaːt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [faːg] [ænd; ənd] [aːr; ər] [mə'ruːnd] [aːn][æn; ən]['aɪlənd] .

Once	they	got	lost	in	a	fog	and	are	marooned	on	an	island	.
一次	他们	得到	丢失的	在	一个	多雾路段	和	是	被困	在	一个	岛	.

他们曾经在大雾中迷路，被困在一个岛上。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

Here	they	made	a	discovery	that	greatly	pleased	the	folks	at	home	.
这里	他们	制成	一个	发现	那	非常	高兴	这	各位	在	家	.

他们的这一发现令家乡的人们非常高兴。

['graːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下更正：

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kaːntents] : [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “

Table	of	Contents	:	The	title	of	Chapter	XI	has	been	corrected	to	“
桌子	的	内容	:	这	标题	的	章	十一	有	到过	已更正	到	“

[iːts] ” { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][bæts] }

EATS	”	{	original	had	BATS	}
吃	”	{	原来的	有	蝙蝠	}

目录：第十一章的标题已更正为“EATS”（原标题为“BATS”）。

[peɪdʒ] - : [gʊd] [naɪt] !

Page	35	:	Good	night	!
页	-	:	好的	夜晚	!

第35页：晚安！

{ [suːˈpɜːrfluəs] [ˈpɪriəd] [rɪˈmuːvd] } [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstræŋgld] [ðæt] [kɪd]

{	superfluous	period	removed	}	I	could	have	strangled	that	kid
{	多余	时期	已移除	}	我	可以	有	被勒死	那	孩子

我真想掐死那个孩子。

[peɪdʒ] - : [wiːl] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈʃɹoʊ] .

Page	144	:	we'll	let	the	whole	World	know	that	you're	a	hero	,	I	mean	a	shero	.
页	-	:	出色地	让	这	所有的	世界	知道	那	你是	一个	英雄	,	我	意思是	一个	女英雄	.

第 144 页：我们会让全世界都知道你是个英雄，我的意思是女英雄。

" { [əˈrɪdʒən(ə)l][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ˈfaɪn(ə)l][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] }

"	{	original	omitted	final	quotation	mark	}
"	{	原来的	省略	最终的	引述	标记	}

"{原文省略了最后的引号}

[peɪdʒ] - : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] ? ” { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ɔːf] }

Page	180	:	“	Do	you	know	who	you	remind	me	of	?	”	{	original	had	off	}
页	-	:	“	做	你	知道	WHO	你	提醒	我	的	?	”	{	原来的	有	离开	}

第180页：“你知道你让我想起了谁吗？”（原文已关闭）

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]

The	following	words	have	different	hyphenation	in	the	book	than	they	do	in	the
这	下列的	字	有	不同的	连字符	在	这	书	比	他们	做	在	这

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['mætər] :

advertisements	in	the	back	matter	:
广告	在	这	后退	事情	:

书中以下词语的连字符用法与书末广告中的用法不同：

[kæmp] - ['faɪər] / ['kæmpfaɪər]

camp	-	fire	/	campfire
营	-	火	/	营火

篝火/营火

[tuː; tə] - [deɪ] / [təˈdeɪ]

to	-	day	/	today
到	-	天	/	今天

今天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神